

OPTIEK
Orsajoed
San Nicolas

Spritzer Fuhrmann

A RUBA ANSE COURANT



Diario



Anja 23

DIASVIERNES 1 DI SEPTEMBER 1961

No. 4129

UNION SOVIETICA a amenaza cu tumamentu di proefnan nuclear

A trobe mundo enter ta den mas grandi panica pa e participacion aqui

MOSKOU — Union Sovietica a onuncia di bolbe cuminsa cu pruebanan nuclear. Den e porticipacion, cu e agencia Ruso di prensa „Tass“ a publico cu gobierno Ruso tabata obligo pa tumo e poso oki bou di e presion di e situacion internacional. Union Sovietico a elabora proyectonan pa traha bomnan cu super forso di 20, 30, y 100 milioen ton di TNT.

Nan lo haci explosionnan experimental di armanan nuclear. E politica di e potencionan di NAVO — Merca, Inglaterra, Francia, Alemania Occidental y e bloke agresivo aki no ta laga otro eleccion pa Union Sovietica, asina e declaracion ta bisa. Den e declaracion nan ta bisa cu Union Sovietica lo keda semper dispuesto pa firma un acuerdo di desarme completo, cual a la vez lo pone un fin na pruebanan cu armanan nuclear.

Ginebra

E delegacionnan Mericano y Ingles na e conferencia di Ginebra pa sion pruebanan nuclear, a anuncia cu nan a suspende e reunion cu tabata anuncia pa mayan. E lider di e delegacion Mericano, Dean a declara cu el lo regresa Washington inmediatamente. Su colega Ingles Ormsby Gore lo sigi mayan.

Di fuente autorisa ta informa cu gobierno Ingles no tin pensa pa cuminsa awor aki cu pruebanan nuclear.

Declaracion di Cosa Blanco

Casa Blanca a declara en coneccion cu e decision Ruso pa sigi cu pruebanan nuclear cu awor gobierno Meri-

cano ta obliga pa tuna medidatnan pa proteha interesnan nacional.

Gobierno Sovietico tin un responsabilidad grandi pa cu heater humanidad, asina e declaracion ta bisa. Ademas e decision di Rusia ta demostra un monospresio completo di Nacionnan Uni. Segun e hefe interino di prensa na Casa Blanca, e declaracion Mericano no ta contene nada for di cual por resulta cu Merca tin intencion pa bolbe cuminsa cu pruebanan nuclear.

Declaracion di Kennedy

President Kennedy a declara awe, cu e armanan nuclear di Merca ta

Ben Gurion y e corant di Keulen

E premier di Israel, Ben Gurion, a declara na e corant di Keulen „Deutsche Zeitung“ cu e sentencia di Eichmann no ta masha importante ya durante e proceso mes a resulta cu Alemania Nazi no ta existi mas.

E proceso a contesta na loke nan tabata spera di e, esta pa habentud m'a e peliger y crueldad di e Nazinan pa eba cu hudianan y di anti semitismo y odio di rasa.

Parce cu GOULART no por regresa BRAZIL

SAO PAULO, 1 september. — E president temporal di Brazil, Mazzilli, a renuncia general Per Devillacqua, comandante di e tercer division di Infanteria y general Oromar Ozorio, comandante di e primer division di Cavaleria di nan puesto.

E hefe di generale staf general Oswaldo Cordeiro a worde nombra como comandante di e tercer exercito y general Roberto Moteira Garcez como president di consoho nacional di seguridad.

General Antonio Carlos Silva Miriti, comandante supremo di e tercer exercito a declara cu e noticianan segun cual e guarnicion di rio Grande a afilia e movimiento di gobernador Brizola, no ta correcto. Mariscal Denys, minister di guerra a traslada su oficina di Brasilia pa Rio de Janeiro. El a haci esaki pasobra di eynan tin mehor comunicacion cu sobra di e pais. Entre tanto e impasse pa indica un president nobo ta sigi.

Vice president Goulart ta sali for di New York pa Buenos Aires. Asina e compania mericano di aviacion „Panagra“ ta anuncia.

Segun noticianan for di Brasilia e situacion a bira mas serio ayera mainta door cu e comision especial a rechaza e resistencia di e militar nan pa trece vice-president Goulart na poder. E minister di guerra, Denys, ayera a yega Rio de Janeiro for di Brasilia unda el a establece su oficina. Segun ultimo noticianan e portaavion „Minas Gerais“ ta na caminda pa e provincia Rio Grande do Sul. Segun un comunicado di marina gobernador Brizola di e provincia ey a duna orden pa blokea e hafnan Rio Grande y Porto Alegre door di laga tres lancha sink.

E comandante di e poderoso segundo exercito di Brasil a anuncia su trupanen cu minister di guerra. Odilio

Carta di Adenauer na Kennedy

Den un carta na president Kennedy canceller Adenauer a bisa cu e tin hopi miedu cu si nan sigi viola e posicionnan di occidente na West Berlin esaki lo trece un coriente.

Di Alemania Occidental na Washington lo entrega e carta na president Kennedy, asina e corant Neorquino, „New York Times“, ta bisa.

Diallo Telli den conferencia di prensa

Diallo Telli, representante di Guinea na Nacionnan Uni, a declara na un conferencia di prensa, cu diplomatonan afrieano na New York tabata centro di ofensanan, amenasas, asultonan y insulta nan, pero delegacion di su pais ta confia cu gobierno mericano lo actua contra esaki. Collet, representante di Telli, tabatin sinan pasa pleu cu un polis y un chofer di bus. Awor e ta drumi herida den cuartel general di e delegacion. Nan a dale mientras nan tabata hibe warda di polis y minister Rusk, di exterior a anuncia cu nan lo investiga e incidente aki profundamente.

Denys, lo acepta cu kier solucion cu congreso acepta pa e crisis constitucional di Brasil.

General Oswaldo de Araujo Motta a haci e participacion aki den cuartel general na Sao Paulo. Consoho Nacional di seguridad a anuncia cu nan ricibi noticia cu nan ricibi noticia cu na Rio Grande do Sul trupanen comunista ta formando un exercito. Tapibe, tin falta di euginda na e provincia aki. Minister di aviacion civil a pli awe pa no hula cu aeroplanonan particular riba e provincia. Situacion na Rio Grande do Sul ta masha bruba. No tin contacto telefonico cu e provincia Radio emisoranan di Brasil, a anuncia awe cu nan a bombardea posicionnan militar na Porto Alegre.

Goulart a continua su viaje pa Brasil despues di un interrupcion corticu na Peru. El a bisa cu e unico solucion posibel ta respel pa ley.

Intencion di Merca y Inglaterra

Di fuente autorisa na Washington nan ta informa cu Merca y Inglaterra tin intencion pa propone Union Sovietica pa tene deliberacionnan informal riba e kestion Berlin. Nan lo mester tene e deliberacionnan aki den luna cu ta bini na New York entre e minister nan di exterior. Si Union Sovietica bai di acuerdo cu esaki, Francia lo tuma parti na e deliberacionnan. E ora ey gobierno di Francia no tin e sentimento cu el a tuma parti na un iniciativa contra cual el a pone su mes. Manera ta conoci De Gaulle no ta sinti mucho pa occidente tuma prome paso. Segun e rasonan ta tuma esaki como indicacion di debilidad.

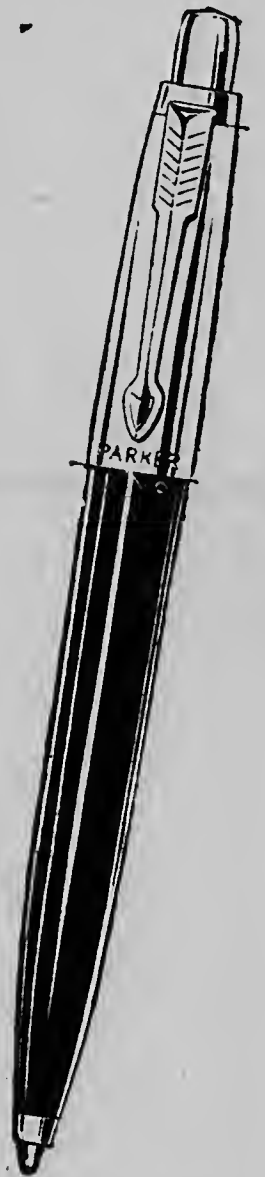


De man die kwaliteit eist...

schrijft met een PARKER T-Ball ballpoint

Omdat de Parker T-BALL ballpoint beter en soepeler schrijven biedt

Reken erop, dat deze man kwaliteit weet te vinden! En ook weet, dat iets meer betalen voor kwaliteit in feite steeds economischer uitkomt. Daarom verkoos hij een Parker T-BALL ballpoint - hij wilde een kwaliteitspen die hem langdurige voldoening schenkt. En zie hoe die Parker T-BALL ballpoint schrijft! Soepel, zeker, zonder enig gevele of gehaper. Deze grote schrijfsperfectie is te danken aan de exclusieve poreuze T-BALL schrijfkogel - een van de vele Parker kenmerken die kwaliteit aanduiden.



Prijs Fl. 2.95



De schrijfkogel is poreus, waardoor de inkt zowel erin als eromheen vloeit.

Een produkt van



DE PARKER PEN COMPANY
Makers van 's werelds meest gevraagde pennen
Agenten: MARCHENA, MORON & CO. N.V.

Agenten: MARCHENA, MORON & Co. N.V.
PALAIS ROYAL

Ainda e tension a queda mescos na BERLIN

BERLIJN, 1 september. — Segun polis di Berlijn West a anuncia, a trobe polis di Alemania Oost a tira riba un hende cu landando a hui pa Berlijn West. E thronan na a alcance y e bomber a yega orilla di Berlijn West sin ningun herida.

Un bishita inespera na Berlin

E president di Alemania west, Heinrich Lübke, a haci un bishita inespera na Berlijn west. E a yega cu un avion especial mericano na e aeropuerto di Tempelhof. E lo keda aha algun dia. „Reuter“ ta anuncia di Coburg na Alemania west cu un patrulla di Alemania oost a detene un solda mericano, cu dialuna noch pa error a pasa e frontera entre e dos Alemanianan no mas cu un meter.

Patientnan na Oostberlin

E clinica pa patientnan cu ta sufi di ore, nanishi y ore na oost-Berlijn, ta sin medico director. Asina e agencia

di Alemania Occidental di prensa a anuncia. E director di e clinica, dr. Konrad Fleischer, kende tabata cu vacacion cu su familia na Alemania Occidental, no a regresa. Ademas di e director di e clinica tin tres otro medico ayudante cu a hui pa occidente.

Opinion di Otto Winzer

E sub-minister di Alemania Oriental pa asuntunan exterior, Otto Winzer, a duna como su opinion cu e actitud cu hopi interes di e compania mericano, Ingles y Frances di aviacion den e via aereo na Berlijn ta ilegal. Segun e voo di presidente Lübke pa West Berlijn ta un hustificacion di e hui di Rusia contra ilegal di e vianan aereo.

Detencion

Diamars nan a tene un capitan y tres sargant di exercito Mericano un ora largu den Oost-Berlijn despues cu un auto di polis a para door di dal un glas kibra cu klop. E auto Mericano no tabatin mag di sigi corra prome cu a bini acera. un mayoor Ruso, tres tanki pisa di guerra di Merca, cuater jeep un truck di carga y diez solda Mericano. Nan a para e auto na un distancia di mas o menos un meter for di frontera di e sector Mericano.

„WIT GELE KRUIS“ Bishita di Secretario General di Federacion Hulandes

ORANJESTAD, 30 augustus. — Dia-razon dia 30 di augustus mr. Vreeze, Secretario General di Federacion Hulandes di „Wit Gele Kruis Verenigingen“, tabata aki pa un bishita di trabao i tabata huesped di Stichting Volks-hygiene „Het Wit Gele Kruis Aruba“.

Den curso di dia sr. Vreeze a bai bishita e oficina di consulo di baynan na Paradera i e edificio di bario na San Nicolas.

E problemanan cu cual e Stichting hoben aqui tin di lucha a ser discuti door di e cu socuman i miembroman di directiva i a ser compara cu e dificultadnan cu e institucion na Hulanda tabatin di combati den e periodo di principio.

Anochi pa 8'or tabatin un conferencia di prensa den Hotel Strand na cual ocasion tabata presente directiva completo i avismoran e verpleegster nan cu ta den servicio di Stichting i e dokter encarga cu direccion di oficina di consulo pa yunan na lechi.

Den un moderno gobernacion di sanidad e sistema di wijkverpleging ta ser consklara como un schakel pa alcanza e cosnan cu bo a pensa.

Gobierno di Hulanda tambe ta cu-

ticular e establecimiento di un edificio pa cuida hende biecu.

Pa esaki e directiva a pidi mr. Vreeze na su debito tiempo e sosten moral i financiero na Hulanda.

Foi e discusion cu a sigi despues di esaki a ser proba cu primeramente nan mester d'spone di materialnan necesario, pa cu e tamano di e necesidadnan riba e territorio di Aruba.

Un otro plan ta e instalacion di curso pa e cursonan di maternidad pa mamanan hoben, riba cual e.o. ta duna informacion den cuida higienico i alimenticio di baynan na lechi, cu nan cercano futuro lo goza di atencion especial.

E sistema di subsidio cu ta existi aki na cual e tekoran ta ser sostene te na un cierto maximo pa autoridat, no a ser aplica na Hulanda door di gobierno casi nunca. I cerca maior parti di directivanan di bario e ta keda awor antigua i ta ser reserva manera un cos hieu cu no ta usable.

Den un moderno gobernacion di sanidad e sistema di wijkverpleging ta ser consklara como un schakel pa alcanza e cosnan cu bo a pensa.

Gobierno di Hulanda tambe ta cu-

hri awor un subsidio di 45 por ciento di costonan i salario, mientras cargan social ta keda pa Het Wit Gele Kruis i otro sociedadnan.

Tambe e oficina di consulta pa yunan na lechi por ser considera como un parti integrante di trabao di sociedadnan di cruz, pues di iniciativa particular. Pa esaki autoridad ta duna un entrada vast.

En general e administracion di subsidio, manera a solicita e asento ei, ta un cooperacion di prestigio, di cual ta mustra un prueba cu hasta te aki mi ta tende, foi cual tambe ta sali un cantidad di truck, pero cada un ta colhe nan trabao ei.

Pa bisa herdad, e bishita di sr. Vreeze tabata uno di un experiencia masha util i valeroso pa directiva i e institucion „Wit Gele Kruis Aruba“.

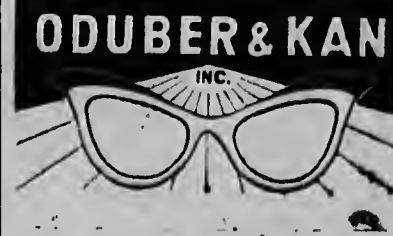
Directiva di establecimiento nan aki no sa famia cabez anochi. E gobierno ta masha agradecido na Sr. Vreeze i

tambe na Nederlandse Federatie, masha agradecido na e posibilidad di por eerta conoci cu e experientianan di hopi anja di trabao pa i huntu cu wijkverpleging. I e teraconan di trabao agrupa rond.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo oseguronan

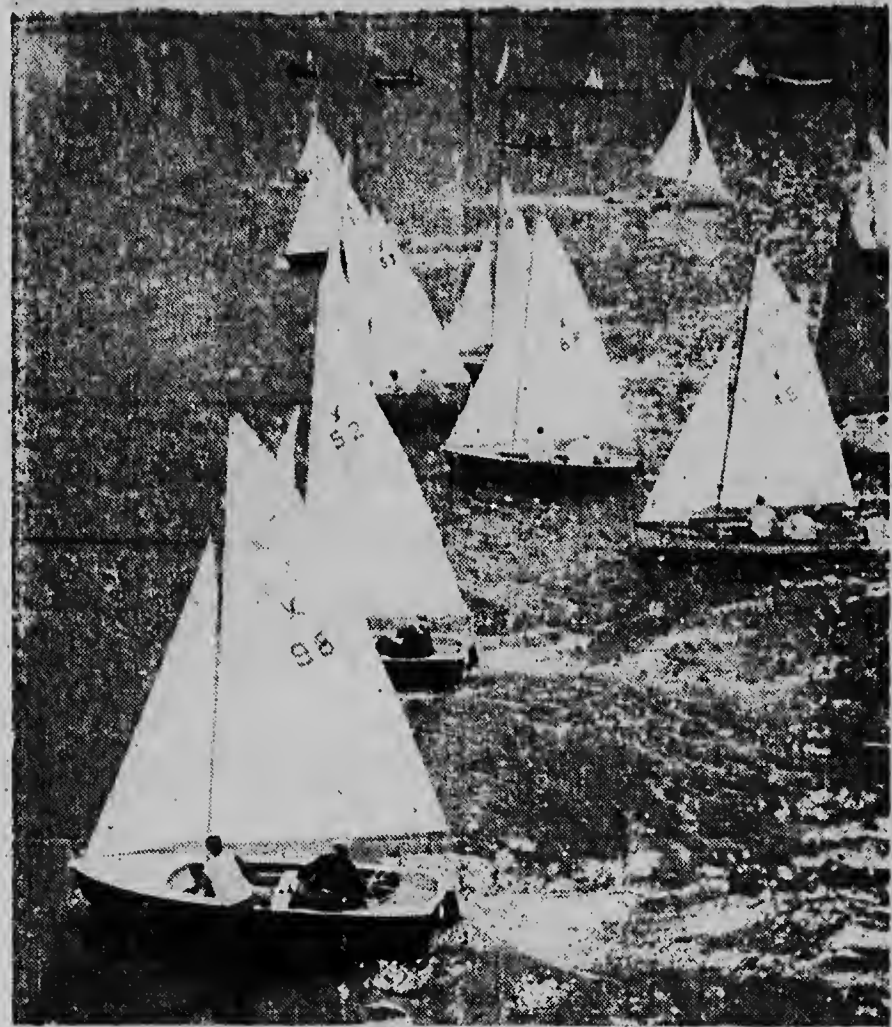
ACME STORE TA INTRODUCI SERVICIO NOBO

SAN NICOLAS. — Ayera sr. Trapenberg di Acme Store a informa nos di un servicio nobo cu e ta ofrece na e pueblo. Sr. Trapenberg ta introduci e sistema di huur aparato di polish vloer, cual amanan di cas por hunja cerea die. Ta aparonan electrico y facil di mancha. Tambe por hunja consehonan gratis di e sorto di material cu ta worde recomenda pa diferente vloerman.



Pa un Bon Bista ta necesario pa bo laga bo oculista controla bo wowonan regularmente





OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op dinsdag 12 september 1961 om 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 19, dj. 1961: Het oprichten van een afslatering rondom de R.K. Meisjes-school (Maria Goretti) te Paradera.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 10,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie voor ongeschonden exemplaren uitsluitend op de dag van aanbesteding, f. 7,50 per stel.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op vrijdag 15 september 1961 te 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 20, dj. 1961: het uitvoeren van diverse onderhoudswerken aan het radiostation te Barcadera.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 10,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie voor ongeschonden exemplaren uitsluitend op de dag van aanbesteding, f. 7,50 per stel.

HBU
HBU

un vacante sin preocupacion!

H.B.U. ta furnibo cu placa estranhero....
 H.B.U. ta sigura bo mes y bo equipage....
 H.B.U. ta warda tur bo papelnan y obhetonan di valor den caha di seguridad....

Haci Bon Uso

di

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
 ORANJESTAD - SAN NICOLAS

SIMAN DI SNEEK. — A cuminsa awor e tradicional SNEEKWEEK na Hulanda. Aquil nos ta mira un momento bunita durante e comilata aki den Sternklasse.

Proyecto di ley acepta pa congreso Mericano

WASHINGTON 31 augustus. — Congreso Mericano a caba cu e proyecto di ley cu ta pone posibilidad pa duna pena di morto como castigo maximo riba robo di avion. E congreso a manda e proyecto di ley pa president Kennedy.

Officiele Mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Wedstrijdprogramma September 1961

Hoofdklasse: 7.30 n.m. Stadion

Zaterdag 2 sept. R.C.A. vs Estrella
 Dinsdag 5 sept Riverplate vs Jong Aruba
 Zaterdag 9 sept. Estrella vs Aruba Jrs
 Dinsdag 12 sept. R.C.A. vs Dakota
 Zaterdag 16 sept Riverplate vs Estrella
 Dinsdag 19 sept. R.C.A. vs Jong Aruba
 Zaterdag 23 sept Riverplate vs Dakota
 Zaterdag 30 sept. R.C.A. vs Aruba Jrs.

A-Klasse:

Zondag 3 sept San Nicolaas Jrs vs S.C.A. 4:00 n.m. Stad
 Zondag 3 sept Buhali vs. La Fama 4:00 n.m. SCN
 Donderdag 7 sept Juv. Mill. vs Estudiantes 7:30 n.m. Stad
 Zondag 10 sept La Fama vs S.C.A. 4:00 n.m. Stad
 Zondag 10 sept Tropical SC vs Buhali SC 4:00 n.m. SCN
 Donderdag 14 sept San Nic. Jrs vs Union 7:30 n.m. Stad
 Zondag 17 sept Tropical SC vs Estudiantes 4:00 n.m. Stad
 Zondag 17 sept Juv. Mill. vs Buhali SC 4:00 n.m. SCN
 Dond. 21 sept San Nic. Jrs vs Estudiantes 7:30 n.m. Stad
 Zondag 24 sept Juv Millionarios vs S.C.A. 4:00 n.m. Stad
 Zondag 24 sept Tropical SC vs Union 4:00 n.m. SCN
 Donderdag 28 sept Estudiantes vs S.C.A. 7:30 n.m. Stad

B. Klasse: I

Zaterdag 2 sept. Trappers vs. Mosaicos — Mosaicos
 Zaterdag 2 sept. Centro Real vs Dos Caminos — Estrella
 Zaterdag 2 sept. Sport Boys vs Vitesse — Stadion
 Zaterdag 2 sept. Universal vs Unidos — Union
 Zondag 10 sept. Britania vs Brazil Jrs — Brazil Jrs
 Zondag 10 sept. Mosaicos vs Vitesse — Vitesse
 Zondag 10 sept. Trappers vs Sport Boys — East Star
 Zondag 10 sept. Unidos vs Dos Caminos — Estrella
 Zaterdag 16 sept. Universal vs Brazil Jrs — Stadion
 Zaterdag 16 sept. Centro Real vs Britania — Centro Real
 Zaterdag 16 sept. Sport Boys vs Dos Caminos — East Star
 Zaterdag 16 sept. Vitesse vs Unidos — Union
 Zondag 24 sept. Trappers vs Brazil Jrs — Brazil Jrs
 Zondag 24 sept. Sport Boys vs Centro Real — Trappers
 Zondag 24 sept. Britania vs Unidos — Union
 Zondag 24 sept. Universal vs Mosaicos — Universal
 Zaterdag 30 sept. Trappers vs Britania — Trappers
 Zaterdag 30 sept. Dos Caminos vs Brazil Jrs — Britania
 Zaterdag 30 sept. Mosaicos vs Centro Real — Mosaicos
 Zaterdag 30 sept. Sport Boys vs Universal — Stadion

B. Klasse II 4.00 n.m.

Zondag 3 sept. R.C.T.L. vs Atletico — RCTL
 Zondag 3 sept. Jong San Nicolaas vs U.J.N. — UJN
 Zondag 3 sept. Trupial vs Noord Centraal — Trupial
 Zondag 3 sept. Hollandia vs Real Matividiri — S.C.A.
 Zaterdag 9 sept. Jong San Nicolaas vs Deportivo — Stad.
 Zaterdag 9 sept. Lucky Star vs Atletico — Britania
 Zaterdag 9 sept. R.C.T.L. vs Noord Centraal — RCTL
 Zondag 10 sept. Centro Juv. Torpedo vs East Star — Trup.
 Zondag 17 sept. Real Matividiri vs Atletico — Vitesse
 Zondag 17 sept. RCTL vs UJN — UJN
 Zondag 17 sept. Lucky Star vs Trupial — Union.
 Zondag 17 sept. Hollandia vs Jong San Nicolaas — JS Nic.
 Zaterdag 23 sept. Deportivo vs Real Matividiri — Britania
 Zaterdag 23 sept. East Star vs RCTL — East Star
 Zaterdag 23 sept. UJN vs Centro Juv. Torpedo — Trupial
 Zondag 24 sept. Noord Centraal vs Atletico — Aruba Jrs
 Zondag 24 sept. Trupial vs Jong San Nicolaas — JS Nic.
 Zaterdag 30 sept. UJN vs Noord Centraal — UJN
 Zaterdag 30 sept. Real Matividiri vs RCTL — SCN
 Zaterdag 30 sept. Deportivo vs East Star — SCA
 Zaterdag 30 sept. Centro Juv. Torpedo vs Atletico — Trop.

Reserve Klasse I 4.00 n.m.

Zaterdag 2 sept. RCA II vs Bubali SC II — RCA
 Zondag 3 sept. Estrella II vs Aruba Jrs II — Estrella
 Zaterdag 9 sept. Universal II vs RCA II — RCA
 Zaterdag 9 sept. Aruba Jrs II vs Jong Aruba II — SCN
 Zondag 17 sept. RCA II vs SCA II — R.C.A.
 Zondag 17 sept. Estrella II vs Universal II — Universal
 Zondag 17 sept. Bubali SC II vs Jong Aruba II — Bubali SC
 Zaterdag 23 sept. SCA II vs Universal II — Universal
 Zaterdag 23 sept. Aruba Jrs II vs RCA II — Aruba Jrs.
 Zondag 24 sept. Estrella II vs Jong Aruba II — Estrella
 Zaterdag 30 sept. Universal II vs Bubali SC II — Bubali
 Zaterdag 30 sept. Estrella II vs RCA I — Estrella
 Zaterdag 30 sept. SCA II vs Jong Aruba II — Jong Aruba

Reserve Klasse II 4.00 n.m.

Zondag 3 sept. Vitesse II vs Union II — Union
 Zondag 3 sept Jong Aruba III vs Centro Real II — Jong Ar.
 Zondag 3 sept. Britania II vs Riverplate II — Tropical
 Zaterdag 9 sept. Mosaicos II vs Vitesse II — Vitesse
 Zaterdag 9 sept. Riverplate II vs East Star II — East Star
 Zaterdag 9 sept. Britania II vs os Caminos II — Estrella
 Zondag 10 sept. Jong San Nic. II vs Sport Boys II — Sp. Boys
 Zondag 17 sept. Union II vs Jong Aruba III — Jong Aruba
 Zondag 17 sept. East Star II vs Dos Caminos II — Mosaicos
 Zondag 17 sept. Sport Boys II vs Mosaicos II — East Star

(Doorlezen pag. 4)

YABI
pa bo exito

Fls. 2.50
pa bo TAS BIEU

ora bo compra un nobo na:
BOEKHANDEL MARISKA

Ta acepta YABI lambe na: **Oranjestad San Nicolas** **BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE**

Cuminsa Anja Nobo Escolar cu panja nobo
 Un surtido unico di
Camisa, Carson, Sapalo
 nos tin pa muchanan.
MANHATTAN STORE
 Oranjestad

NOBO NOBO NOBO
 Nassaustraat 34
 Nos a caba di ricibi e ultimo hit den katuna „Drip-Dry“, tela pa saya cu disenjo 1962.
 Daeron especial pa saya. Shakeskin, algo completamente nobo, cu an hanchura di 150 cm.

VERF DI MIHOR CALIDAD,
 pa tur clase di trabao:
SAPOLIN pas, WOOLSEY
 pa boto etc. Verf di awa y verf di azeta.
Arends Hardware C.V.

POR HUUR NA PRIJS MASIA ECONOMICO UN
FLOOR-POLISHER
 electrico pa laba vloer cu awa y habon, cu ta wax y polist.



Goza awor di un vloer bunita cu poco molestia!

Pa mas informacion:
 YAMA TEL. 5381
ACME STORE
 SAN NICOLAS

TA BENDE
 SET DI DORMITORIO cu dobel matras, comode, toilet, spiel pa maraya y mesa.
 SET DI SALA, inclusivo sofá round den dos seccion, y dos stoel.
 NESA PA COMEDOR
 CHRYSLER 1954 Windsor 4 porta, cu power steering y power brakes.
 BOTO di 22 pia, motor Johnson di 35 HP, cabln cu 2 banks inclusivo matras di foam-rubber remote control steering, anela, cahuya etc.
 Tur den perfecto condicion y prijsnan masha atractivo.
 Pa informacion: TEL. 1235 diadomingo y anochi tel. 1907

PA CONESTIBLE FRESCO, BARATA Y DI CALIDAD
 BO TIENDA TA
H. S. CROES STORE
 Macoarima - Santa Cruz
 Tel. 1068

A caba di yega bunita
SET DI CAMBER
 for di Europa
 Pago na condicion masha favorable
VIEIRA & HARMS N.V.
 Tel. 2036

Super Corporation Aruba
 For your daily supply of
 MILK & ICE-CREAM
 Call: 1525 - 5429

Tur cu compra un biha serca nos ta sigui haci nan compras serca nos!
TIENDA HABIBE
 Oranjestad - Tel. 1485

VERF ANTILLANA

 pa cada trabao di verf

COMOTEX
COMOFLAT
COMOLU

Calidad especial pa trópico — especialmente na gasho antillano

Obtenible na:
Antillean Hardware Store
Aruba Trading Co.
Maduro & Sons

Nos tin tur cos pa yuda bo tene bo jardin nechi.
 Tambe simia di cayena y otro floran y berdura
ACME STORE

Kent y Newport
 ta ofrece bunita
 glas di propaganda
 pa bo coleccion.

Cu 15 paki bashi di KENT y 15 paki bashi di NEWPORT bo por scolie un bonita glas di
KENT of di NEWPORT.

Cambia bo pakinan bashi awe mes na:

Casa Matias

BO TA PENSA DI HACI PROPAGANDA?
 Anto jama nos pa mas informacion.

E. L. FERROL
 TEL. 2176

Larri
 Feeds
 Duna bo gallinanan cuninda di LARRO y compra e diferencia!
 LARRO ta haci nan produci mas webu!
HICKINSON'S STORE

Nos tin hitnan:
 * MI CORAZONADA (45 RPM)
 Orlando Contreras
 * LULA MORILLO (J.P.)
 * AVENTURA NA HATO (45 rpm)
 Rudy Plante
DISCOTECA SABOR
 Oranjestad

SANTA CRUZ STORE
 tienda mas hieu di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

Pa mihor produccionan cosmetico acudi serca
MAGGY'S BEAUTY SALON

GEVRAAGD
 VOOR ONMIDDELLIJKE INDIENSTTREDING
MNL. OF VR. AANKOMENDE KANTOORBEDIJENDE
 in bezit van MULO & Type-diploma.
 Brief onder letters ZZ, bureau van dit blad, Nassaustraat 85, O'stad, Aruba.

BO UNICO DIRECCION

pa
B O L O
 DELICIOSO
 y
CHUCULATI
 FINI

y na cines prijs di antes
 ta

BANKETBAKKERIJ SAVANETA
 Haci bo pedido na telefoon 5679

DIRECTIVA DI ARUBAANSE DANS- EN BALLETSCHOOL
 di C.C.A.
 ta participa cu dia 4 di september e lesnan di ballet lo cuminsa atrobe.
 E siman ey lo tin oportunidad pa inscribi mas muchanan durante e oranan di les na: **ORANJESTAD**: dia 4—5 y 7 di September
SAN NICOLAS: dia 6 y 8 di September
PARADERA: dia 9 y 16 di September.



SITUACION TA BRUHA AINDA NA KONGO

ELISABETHSTAD, 1 sept. — Nacionnan Uni a duna consulnan na Elisabethstad un ultimatum segun cual nan mester chirega ciudadanonan cu ta bato di non proteccion den edificio consular prome cu mainta nuebe or. E funcionarioman di e organizacion tin miedo pa Europeanonan no haci un atake inespera.

E consul general di Belgica na Elisabethstad, Crenier, a anuncia cu tin 30 oficial Belgio ta drumi den e edificio. Nan tin miedo pa trupanen di Nacionnan Uni no aresta nan. E situacion na Elisabethstad ta hopi tensiva. Den casanan di trankilidad di guerra ta pisa di e trupanen di Nacionnan Uni.

Ordenacion di Gizega
E vice-premier congole, Antoine Gizega, a ordena e consul mericano di Stanleyville, Cassidy, di sali for di e pais nan a agusa Cassidy, cu a llega Leopoldville dianan, cu el a entremete cu e tumbamentu den beslag di un avion di Jordania cu a baha na Stanleyville sin autorizacion.

Acuerdo entre N.U.
Nacionnan Uni y e consul general na Elisabethstad a declara cu nan a llega na un acuerdo amistoso segun cual e oficialnan Belgio di e gendarmieria di Katanga por keda na e consulado te dia cu nan regresa na nan pais.

Esaki sin embargo mester sosode mas pronto posibel. Promer Nacionnan Uni a exigi cu tur e oficialnan Europeo di Gendarmieria mester inscribi cerca trupanen di Nacionnan Uni.

Chombe a hanja atake
Awe mainta president Tsombe di Katanga a sufrí di un atake chikí di curazon, asina un persona den su vecindario a bisa. Tsombe tabata papia cu un delegacion den su residencia ora cu el a bira malu. Nan ta preocupa pa su salu, ya cu for dia cu el a sali for di prison.

Suplica di N.U. na Chombe
Nacionnan Uni a pidi president Tsombe di Katanga pa inmediatamente schors su minister di asuntunan interior, Moencogo. Esaki pasobra e minister a traha un complot cruel contra personal di Nacionnan Uni y a organisa crueldadnan contra pueblo.

Hefe di Nacionnan Uni na Katanga, O'Brien, a bisa na un conferencia di prensa cu nan ta sospecha Moencogo seriamente di a traha un complot contra personal di Nacionnan Uni. Pa lora ta e segundo punto di e acusacion el a bisa cu solamente na Elisabethstad 700 persona, entre cual a hanja masha mul tratu cerca polis di Katanga, a hui cerca e trupanen di Nacionnan Uni.

O'Brien a bisa ademas cu president Tsombe a duna orden pa manda su minister di husticia na e campanan di Nacionnan Uni.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

No. 51
Awar tabata core otro rumor tocante e Gigante di Cardiff. Reporteronan no tabata tuma na cuenta e declaracionnan, cu nan tabata duna di tur banda, i tabata fija tur nan atencion riba e problema, cu te awor nan a lubida: ta eon e homber di piedra a yega di bini den e hacienda di Stubby Newell? For di unda el a bini i con e personanan cu a seonde el nan, a logra hui cu ne? I kende, manera nos kier a descubri, a traha e imagen?

Diferente hechonan a bini na cla sucesivamente. Declaracionnan a worderecohe i tabata paree cu e engañio dea minjor tempo lo wordedescribi.

Riba un mainta George Hull, e fabricante di sigaria a camia drenta mi oficina i a bai sinta den un di e stoelman destina pa mi clientenan.

Federacion di Obrero na Chili

SANTIAGO, 31 augustus. — E federacion di obrero na Chili a declara cu nan a suspende un wela di dos dia, cu mester a cuminsa den enter Chili. E mayoría di e federacionnan di obrero ta contra segun e federacion.

Acuerdonan di Cuba y Brazil

HAVANA, 31 augustus. — Cuba y Brazil a sera e ultimo fin di siman aki acuerdonan di comercio y di pago cu relacion riba transportacion riba laman y door di aire, carga, tarifa di carga y telecomunicacion.

Inglaterra y Merca lo confesla nota Ruso

WASHINGTON, 31 augustus. — Inglatera y Merca lo kier contesta e nota ruso d'a tres di e luna aki, den cual Union Sovietica ta splica su punto di bista den e caso di Berlin.

Nan ta spera cu den e nota lo hui un yamamentu na Rusia pa bai di acuerdo cu un arreglo pacifico di e kestion Berlin, pero e no quier bisa nada di e fecha, riba cual e deliberacionnan mester tuma lugar.

"Nunca!" el a bisa.
"Bo por a declara anto, cu e ta un imagen for di tempo pasa?"
"Tampoco," el a contesta. "Mi a larganar mi mes saca nan conclusionnan. Mi no tabatin nudi di bisa nada. Mi a tene mi ketu i a keda mira con nan tabata haci nan mes ridiculo. Mi tabata hanja masha gracioso di mira con nan tabata pleita un cu otro."

El a keda mira contento i a bis...
"Bo por inventa cualkier cos di kens, i bo ta hanja e hendenan cla pa kere bo. Bo no tin nudi mes di ganja nan, senior Applegate. Bo ta larganar mi sijn caminda trankil. Ta sorprendente di mira con nan ta kere kico cu ta. Esaki bo por a deduci for di e historia tocanie madame Janeway."

"Lo bo kier a conta mi e berdad tocanie e gigante aki?" mi a puntra.
"Mi tabatin masha hopi placer en ne i a gana hopi placa. Mi a hiri e sabionan."

"Ta ban," mi a bisa. "Larga nos cumenza na e principio."
"El a lenn facilmente atras den e stoel i tabata hiri den su mes."
"Tur cos a cumenza masha simpel," el a bisa. "Mi a bai haci mi ruman muher, cu ta biba na Iowa un bisbita i aya nan mi a tende un predicador cu tabata papia. El a conta na un conferencia aki tocanie e gigantenan cu tabata biba antes riba mundo. Mi a lamta para i a puntre con grandi e gigantenan ti tabata. Riba e pregunta ei e no a spera, pero el a

Declaracion di Adriano Moreira

Oporto, 31 augustus. — E minister Portugues di asuntunan ultramar, dr Adriano Moreira, a declara cambionan radical pa cu territorionan ultramar Portugues. Na e reglanan nobo tur nacionnan, cu ta bato die goberno Portugues, ta hanja igualdad completo di politico, sin tene cuenta rasa, religion, of cultura. Ademas nan lo percura pa establecimiento permanente di portuguesnan den territorionan ultramar un reorganizacion di husticia y aumento di leyman di goberno.

Luns su declaracion dilanti television Britanico

LONDEN, 31 augustus. — Minister Luns a declara dilanti di television Britanico, cu e goberno Hulandes lo ta sumamente contento si Inglatera drenta den comunidad economico Europeo. Y esaki no solamente pa motibonan economico nia pero mas ainda pa motibonan politico. E minister tabata hanja necesario pa pone mas ainda pa motibonan politico. E minister tabata hanja necesario pa pone areglonan especial pa Inglatera.

Coronel Norwegi Eggi na Katanga

ELISABETHSTAD, 31 augustus. — E coronel Norwegi, Egge, cu ta dirigi actuacion di e trupanen di Nacionnan Uni na Katanga, a declara diamars, cu casi tur e 500 oficial nan estranhero di e eheccio di president Chombe ta bou di vigilancia di Nacionnan Uni y nan lo bandona e pais den dianan cu ta bini.

Entre tanto e comandante di Gendarmerie di Katanga, Coronel Moke, a partecipa cu trabao di Gendarmerie ta hanja hopi falta door cu nan a kita e oficialnan estranhero. Esakinan a bai cu yabinan di e portanan di e cuartel general door di cual nan no por a traha. Tambe coronel Moke a pidi pa laga pilotnan di e helicopternan si keda cu nan puestu. Na Elisabethstad tur cos tabata trankil.

Anuncio di president di Stralkamer na R'dam

ROTTERDAM, 31 augustus. — President di stralkamer di Rotterdam a anuncia e nabegante di Corsou D.A.I. cu nan ta suspende su arestacion inmediatamente. Corje di husticia a condene pasobra el a hinka cu cucho den luna di april di e anja aki na shete luna di prison di cual tres tabata condiciona cu un periodo di prueba di dos anja kitando e cuater lunanan cu el a pasa den detencion preventiva.

Esaki ta nifica cu awor e ta liber atrobe. Fiscal a exigi un castigu di prison di dies luna.

INAUGURACION OFICIAL RADIO ANTILIANA

Diasabra 2 di september 1961 di 7 - 9 p.m.
den teatro di LAGO HEIGHTS CLUB
Lo ofrece na invitadonan un show musical, mientras e anochi aki lo ser dicidi cu un brindis y bishitamentu dje studio.
Bo to hanja Radio Antiliana riba 775 kc.

STICHTING SOCIEDAD BENEFICENCIA CURACAO GRAN FIESTA BAILABLE

den patio Lago Heights Club
na ocasion di inauguracion oficial di Radio Antiliana.
Diasabra 2 di september p.v. di 9.30 pm. te 3.00 am.
Musica: "SENSACION MUSICAL"
Entrada caballeros: Fl. 2.50 Damas gratis

Cumpleanjos

Ayer a celebra 17 anja di feliz bida matrimonial sr. Bruno Giel y sra. Pascunila Giel. Hopi felicitacion ta hini pa parti di nan 4 junan Maria Diosi, Benny y Betty y di demas familia.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobesito Pedro Morillo kende ta cumpli 7 anja. Felicitacion ta hini di parti di su mama, Cecilia, tata Antonio Morillo, su pepe, Helenia Werleman, tambe di su tanta Leonor de Palm na Bonaire di fam. Morillo na Curacao y Bonaire tambe di e team di futbol A.S.V. EAST-STAR y especialmente di Mafeo Ras, tambe di Fam. Werleman na Aruba.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e feliz pareha Sr Eugenio y sra. Camplila Winter dal. kende ta cumpli 35 anja di feliz bida matrimonial. Felicitacion ta hini pa parti di nan junan Caridad y Pappie Winterdal, suegra Rosa Winterdal, cuña Angelica Gomez, nietonan Grete, Michael y Rudolf Winterdal.

Trautenfels, a yega Pembroke masha carga

PEMBROKE, 31 augustus. — E bapor di carga Aleman, "Trautenfels" a yega Pembroke cu a bordo cuarenta tanki mericano y equipaje pa cuater cien solda di Alemania occidental.

E batallon aki lo keda tres siman na e terreno di eheccio na Cast Lenartan. Diarazon e prome soldanan di e batallon lo yega cu aeroplano.

Psiquiatro Robert Solen a sali liber

NEW YORK, 31 augustus. — E psiquiatro nace na New York, dr Robert Solen, cu a hanja castigu perpetuo pa espionaje pa Union Sovietica, a sali liber contra pago di un suma di garantia di 100.000 dollar un pelicion contra e sentencia ta den tratamiento.

Dokternan a anuncia cu Solen, cu tin 61 anja ta sufrí di cancer den sangre y cu e lo no biba un anja mas.

Confirmacion di Lincoln White

WASHINGTON, 31 augustus. — Un portavoz di ministerio mericano di exterior, Lincoln White, a confirma cu e cuater potencionnan grandi di occidente a yega na un acuerdo pa tene un conferencia di ministerian di exterior prome cu e sesion di asamblea general di Nacionnan Uni cuminsa.

Ainda nan no a stipula fecha ni ora di e conferencia.

Segun Lincoln ta probable cu nan lo tene e conferencia na Washington.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita por:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERIJ- EN PUBLICITEITS M.I.
Nassaustraat 15 - Oranjestad, Aruba N.A.
Superscript 3.25 paga adelant
Edicion suelta 20 ct.
Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofredacteur: D. Weijff
Imprimi na N.V. Drukkerij "De Stad"
Edicion suelta obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Bookhandel Marika, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diasabra 1 di september
DE VEEH 8.30 "Gidde" 12.1
RIALTO 8.00 "In the Money" a.l.
PRINCIPAL 8.00 "The Revenge of Frankenstein"
ALHAMBRA 8.00 "Battles of the Badlands" a.l.
SAVANETA 7.30 "Cute Younger Funfighter" a.l.

PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmstraat 22
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalee
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Lidovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ODUBER - Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006.

POSTSLUITING Vrijdag
Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30
Caracas 13.30, Surinam 13.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM
Diasabra 1 di september 1961
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical en disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticias di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.45 Musica Antiliana
12.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Musica local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Bookhandel biedt U "Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you "Nieuws in a nutshell" (Eng.)

1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Aan spaan, placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 "Gomena"
4.30 Wilco ta presenta "Noticia na Parlamento"
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Musica deportiva
6.15 Catypos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorblijfsdienst
6.55 Surinaamse Kwartierje o.v. Bep Meijer
7.00 "Notifier Schiltz" (Pap)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Antiliana
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U "Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Cockate-Palmolive ta presenta su novela "Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaamse Kwartierje o.v. Bep Meijer
9.00 Hits International (Concurso Musical)
9.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diasabra 1 di september 1961
11.00 Apertura
11.15 Mundo Feminino
11.30 Melodias di Merida
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica de Sagra
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Enthusiastic Musicals
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecoman Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Intermedio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.45 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Genes
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Vierne 1 de septiembre 1961
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dr

8.00 Documentales
8.00 El Caballero de nana
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.R.T.V. Informa la Noche
12.00 Su Televisión FAB
12.25 Show de Sauma
1.35 El Imparcial Television
1.40 Fretet & Gamble presentan su
2.30 Club Fenomeno
2.00 Punto y Apagie
2.00 Estudio de Hector Monverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Benny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombrs Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Fretet & Gamble en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 Cineprograma
12.00 Informacion sobre los Programas de
Mayana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diasabra 1 di september 1961
8.00 Apertura
8.02 Nos oracion di malnte
8.03 "The Lord's Prayer"
8.04 Thoughts of the day
8.05 Melodias Matinales
8.06 Thoughts of the day
8.07 Viana Auto Supply Co. brings you "Nieuws in English"
8.08 Melodias Matinales
8.09 Thoughts of the day
8.10 American melodies
8.30 Viana Auto Supply Co. brings you "Nieuws in English"
8.45 Ecos International
8.50 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela "La hila del dolor"
10.30 "Programa de Seguridat"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U "Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merida
13.00 Viana Auto Supply Co. te ofrece "Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antiliana
13.40 Fretet & Gamble, presentan su novela "LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Relaciones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencia
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.50 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta "El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you "Nieuws in English"
19.15 Instrumental Melodias
19.30 La Esperanza ta presenta "Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece "Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws, Nalia Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela "El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hupicos
21.30 West Indian program
W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

Accidente aerea na Mont Blanc

CHAMONIX, 31 augustus. — Un straliger di forsa aerea frances a dal den eabel di un teleferico riba e valla Blanco na Mont Blanc. E kabel a kibra tres cabina a cui eincuenta meter den profundidad. Un cabina a dal kibra den un mast. Segun e prome noticianan mube persona a muri. E straliger a baha na su base despues di e desgracia. Na momento di e accidente e cubanan tabata transporta cien hende. Cada un di e cubanan tin lugar pa cuater persona. Un cantidad di e cubanan a keda cologa na e kabel. Den eseynan tabatin ochenta persona. E kabel teneft ta forma comunicacion entre e serm Mont-Blanc y Chamonix.

Reconocimiento di gobiernu Cubano en exilio

MEXICO, 31 augustus. — E president Carlos Priet Socarras di Cuba a anuncia cu recien el a papia na Washington tocanie reconocementu di e gobiernu Cubano en exilio door di Merca. Un ley constitucional di e gobiernu cubano en exilio lo ta unico manera pa remi adversarionan di Castro. Socarras a bisa cu ley constitucional di Merca ta haci formamentu di un tal gobiernu riba territorio mericano imposible.

Desordennan na Oran

ORAN, 31 augustus. — Segun e ultimo datonan e ultimo desordenan na Oran a costa bida di seis persona, 35 persona a resulta herida. Polis a aresta 16 Europeo. Cuartel general militar a prohibi reunion di mas di cinco hoben y ademas ningun no tin mag di ta riba caya mas laat cu nuebe or di anochi.



DI UN CORNER PA UN CORNER

Asina nos ta mira anto cu na Inglatera nan no sa evansa di hunga bala. E portret ngl a ser saca net un momentu di un corner y en un un manera masha flexible keeper Brown di T.H. ta converti e corner den un otro corner, evlunda die manera el un goal sign contra su club. Esaki tabata e weg e club Tottenham Hotspur y e club lugles. E weg aki a ser contempio pa 40.000 espectador y a ser gana pa Tottenham cu 3-2.

CISCO KID

1. "Cisco... e hefe no ta parece pa ningun comida". "E ta eyden". 2. "Corda boi unda e lugar ta keda... ki- zas bo mester hiba un mensa- je pa Brad". "Lo mi cor- da". 3. "Dreita cu mi, pero haci manera bo no conoce mi". "???"



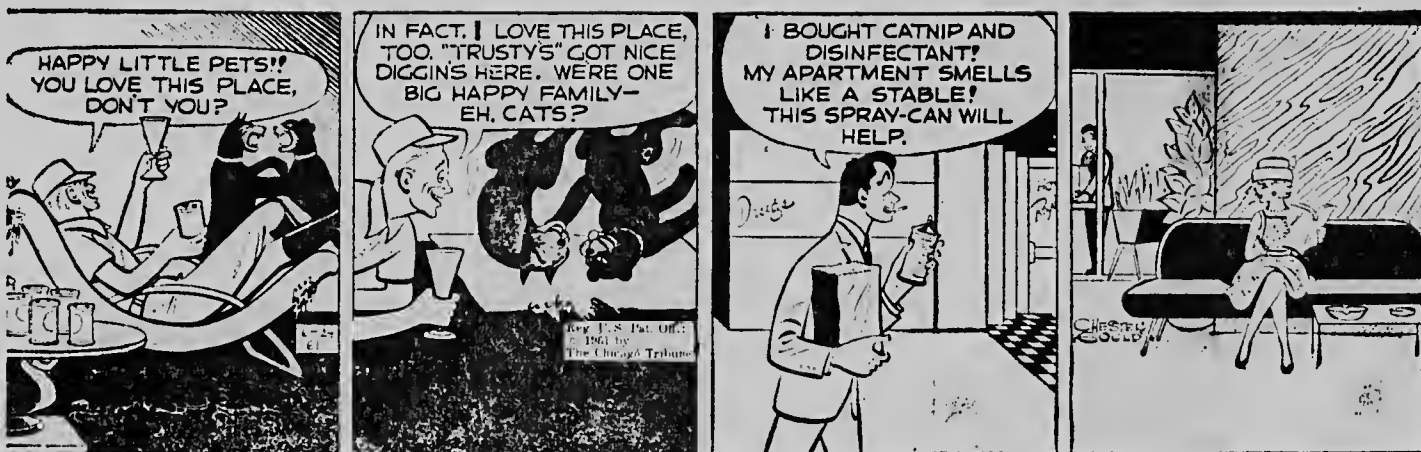
JUAN EL INTREPIDO

1. "Mi ta weyta cu bo ta bay di un reportero fotografu na un mision medica. Nago, 12 con mi mester haci pa mi por atrae su atencion". 2. "Pro- me cu tur cos, Juan, mi lo na bo cierto datos estadisti- co... na Estados Unidos tin un dokter pa cada 750 pa- ciente". 3. Pero na hopi lug- ar di mundo tin solamente un dokter pa cada 71.000 pa- ciente... y net esnan cu tin hopi necesidad di un...



DICK TRACY

1. "Pushi chikito feliznan, bo- so ta gusta e lugar aki un ta asina". 2. "A pesar, mi tambe gusta e lugar aki. Tru- sty tin bon kamber akinan, nos ta un familia grandi y feliz, no pushinan". 3. "Ma- cunpra Catnip y desinfecta- nte, mi apartamentu ta hola- mesos cu un stal, e cos pa spray aki lo mester yuda".



RIP KIRBY

1. "Ma laga e caha preto den e habitacion, laga nos ban weyta e autoridanan". "Ain- da no, Desmond, mi kier co- noce Armonia prome, y tin algo cu nos tin mester di djele". 2. ES LINDO CA- NARIO DEN UN JAULA DI ORO TABATA CANTA- PIO... PIO... PIO... PIO... "Mi ta contento cu bo a pen- sa di esaki". "Mi ta sa cu bo lo gusiele".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Saxon, sinta padilanti hunto cu Prall, y no preocu- pa bo, e ta un gran piloto". "Ta bon pero, con ta pa- recer bo si bo bisa mi ta na unda nos ta bay". 2. "Solamente un paseo manera nos lo bisa, anochi ta masha bunita aja- riba cu tu e bunita di e pa- lonan ey bou". "Ba bisa cu lo bo mustra mi esun cu ta- bata infestando nos palo- nan". 3. "Bo ta sinta ban- da di djele, Saxon". "Ta ki- ko esaki ta Carroll, bo ta loco?".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Ta un coy kens, pakiko bo no por warda te dialuna pa informa na e school". "Allanan nan tin su adres". "Sigi mira numa". 2. "Mi ta kere... VASSILY, VASSI- LY". 3. "Bon tardi muchan- nan, ta awor mes mi tabata pa bay na boso cas, mi tin noticia pa bosonan". "Ya mi a imagina mi caba".



PEPITA

1. "Ba tira e carta cu mi a duna bo awe mainta na post pa mi". "Si, uerida". 2. "Mi kier meen esun cu mi a pone den e band di bo som- bre". "Sigu, cu mi a benie". "Weyta, bo sombre". 4. "Okay... mi no a bisa cu mi tabata absolutamente sigur".



ARIES
21 Maart — 18 April



E influencianan di parti di mainta ta favorabel pa cam- biann den bo trabao.

TAURUS
20 April — 20 Mei



E posicion di luna ta favorabel, pesi sera contacto no- bo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Tin e posibilidad cu lo presenta un cambio favorabel den financianan di cas.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe lo ta un dia favorabel pa un biahe cortico of bishita.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Awe bo por spera algo nobo i com- pletamente otro, loke ta favorabel cambian tocante financia.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Probablemente lo bo cera conoci awe cu un persona im- portante, cu por bira un amigo.

LIBRA
24 September — 23 October



E dos simannan siguiente lo ta ma- sha favorabel pa bo.

SCORPIO
24 October — 22 November



Investiga ideanan nobo, plannan i chensnan cu por desarolla diripiente pa medio di un amigo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Asuntunan impor- tante i cuestion- nan di credito lo ta na primer lugar.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



Es luna aki bo tin e posibilidad di mi- ra bo caminda cla- ramente bo dilanti, di moda cu bo por alcanza bo obhe- tonan favorito.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe facilmente bo tin un bon bista riba asuntunan di cas i personal.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Larga otro com- panjeronan tuma iniciativa e luna aki. Nan lo cohe- e caminda recto.

ANTON HUNINK.....



... ook tops in ham in blik.

ESAQUI TA E EXCELENTE COMBINACION DI

Stereo Radio/Pick-up

(marca Siemens) cu dia 3 di october or ta ba propiedad



Tuma parti na e gran concurso i Warenhuis Van der Ree — La Victoria — di September.

Pa cada 10 florin cu bo compra bo ta hanj un formulario di participacion den e concurso. Bo compra 20 florin, ta is formulario etc. Haci bo com- pranan pa bo cas cerca

Warenhuis Van der Ree

Y compra bo auto piezanan na

La Victoria

OFFICIELE MEDEDELINGE VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

(Vervolg van pag. 2)

Zaterdag 23 sept. Riverplate vs Jong San Nic. III — JSN
Zaterdag 23 sept. Vitesse II vs Dos Caminos II — Vitesse
Zaterdag 23 sept. Mosaicos vs Union II — Mosaicos
Zaterdag 23 sept. Britannia II vs Sport Boys II — Sport Boys
Zondag 24 sept. Jong Artiba II vs East Star II — East Star
Zaterdag 30 sept. Britannia II vs Jong San Nic. II — JSN
Zaterdag 30 sept. Riverplate vs Sport Boys II — East Star
Zaterdag 30 sept. Vitesse II vs Union II — Vitesse
Zaterdag 30 sept. East Star vs Centro Real II — Centro R.

Junioren: 4.00 n.m.

Zaterdag 2 sept. Jong Aruba Jr. vs Riverplate Jr — J. Ar.
Zaterdag 2 sept. Atletico Jrs Rapid Jr — La Fama
Zaterdag 2 sept. Brazil Jrs vs Hollandia Jr — Brazil Jrs
Zaterdag 2 sept. Estrella Jrs Spot Boys Jr — Sport Boys
Zaterdag 2 sept. San Nicolas Jrs Pr vs Union Jr — Trup.
Zondag 3 sept. RCA Jr vs Trappers Jr — Trappers
Zondag 3 sept. Aruba Jrs vs Estudiantes Jr — Aruba Jrs
Zaterdag 9 sept. Atletico Jrs Trappers Jr — Trappers
Zaterdag 9 sept. Brazil Jrs vs Union Jr — Brazil Jrs
Zaterdag 9 sept. RCA Jr vs Rapid Jr — La Fama
Zondag 10 sept. Estrella Jrs Aruba Jrs Jr — Aruba Jrs
Zondag 10 sept. Hollandia Jr vs Riverplate Jr — RCA
Zondag 10 sept. Jong Aruba Jr vs Estudiantes Jr — J. Ar.
Zaterdag 16 sept. Estrell Jr vs Riverplate Jr — Estrella
Zaterdag 16 sept. Sport Boys Jr vs Estudiantes Jr — Sp. B.
Zaterdag 16 sept. Jong Aruba Jr vs Hollandia Jr — SCN
Zondag 17 sept. Aruba Jrs vs Brazil Jrs Jr — Brazil Jrs
Zondag 17 sept. Trappe Jr vs Rapid Jr — Trappers
Zaterdag 23 sept. Brazil Jrs vs Atletico Jr — RCA
Zaterdag 23 sept. Estrea Jr vs Trappers Jr — Estrella
Zaterdag 23 sept. Jong Aruba Jr vs Aruba Jrs. Jr — J. Ar.
Zondag 24 sept. RCA Jrs vs San Nicolaas Jrs Jr — Trupial
Zondag 24 sept. Sport Boys Jr vs Rapid Jr — Sport Boys
Zondag 24 sept. Hollandia Jr vs Estudiantes Jr — RCA
Zaterdag 30 sept. Estrella Jr vs Union Jr — Union
Zaterdag 30 sept. Hollandia Jr vs Rapid Jr — Aruba Jrs
Zaterdag 30 sept. Riverplate Jr vs Estudiantes Jr — RCA

Aruba, 26 augustus, 1961
DE COMPETITIELEIDER

ARUBA ANSE COURANT

INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO
cas AWOR!
Tel. 2170



Diario



pa Aruba



Año 23

DIASABRA 2 DI SEPTIEMBRE 1961

No. 4130

PRESIDENT TITO lo inaugura conferencia di neutralistanan na BELGRADO

Aqui lo haci un esfuerza pa trata na mengua e tension mundial

BELGRADO, 2 sept. — President Tito lo inaugura e conferencia di paisnan di paisnan neutralista na Belgrado. Tambe president Soekarno y president Nasser, kendenan tambe a tuma iniciativa pa e conferencia, lo pronuncia un discurso na e sesion inaugural di e conferencia.

24 pais ta participa na e conferencia.

E intencion di e conferencia ta pa stipula un punto di bista prome cu reunion di asamblea general di Nacionnan Uni. Algun participante a declara cu no ta e intension pa forma un tercer bloque mundial. Pa occidente ta especialmente di importancia si e premier di India lo logra mengua e tension entre occidente y Oriente.

Pero den circunstan Afro-Asiatico nan ta mas interesa den diferente aspectonan di colonialismo.

E puntonan mas principal di e agenda ta:

1. Derecho di autodeterminacion, lucha contra imperialismo y liquidacion di colonialismo y Neo-kolonialismo.
2. Respeto soberania territorial di e estacionan, y no intervencion den asuntos internio di e paisnan aki.
3. Discriminacion racial y separacion.
4. Desarm, general y completo, prohibicion pa pruebanan nuclear, y e problema di basenan militar na exterior.
5. Un comunicado pacifico.

6. E papel y composicion di Nacionnan Uni, cumplimentu cu su resolucioanan.

Miembonan di pais di siguridad di Yugoslavia a pone beslag riba tarhetanan di prensa di periodistanan di Israel cu kier a presencia e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado. Algun lidernan di delegacion parece tabata contra pa e periodistanan israelita

acercan nan. Segun e periodistanan, nan ta investigando e asunto.

Gobierno di Yugoslavia a pone niflones di dollar for di fondo special di reserva pa duna mas listra na e organizacion y e conferencia di paisnan cu no ta pertenece na ningun bloque. Nan a tuma medidanan severo di seguridad den centro di Belgrado durante e conferencia. Hasta periodistanan di fama no tin naig di yega mas cerca cu 100 meter di e lugar di conferencia. Mas o menos 80 periodista a hanta permit pa cada biala un tira un bista den e sala di conferencia. E enater idiomaan oficial na e conferencia ta ingles, frances, spanjo y arabier.

President Nasser di Republica Arabe

Cerramentu di begroting di Surnam

PARAMARIBO — E proyecto di begroting di Surnam pa aña 1962 ta sera cu un deficit di 7.900.000 millon florin di Surnam. Cerca esaki ta bini un diferencia desventadoso di 2.3 millon di anja 1954, loque ta haci e deficit total bira \$f 10.2 millon. Na e gastunan di servicio extraordinario nan a pone 21 millon florin Surnam pa e plan di 10 anja

ACTITUD DI GENERAL MACHADO LOPEZ

RIO DE JANEIRO, 2 september. — General Machado Lopes a nanga cu trupanen di marina a desembarca den e estado Santo Catarina. Na Rio de Janeiro nan a publica un comunicado den cual nan ta anuncia nombramentu di general Cordeiro de Farias como comandante di e tercer exercito na Rio Grande Do Sul.

Cordeiro ta bai na lugar di Machado Lopes, kende tabata dirigi e trupanen na favor di Goulart.

Condicionnan di Goulart

E lidernan militar na Brasil a manda delegadonan cerca president Goulart

Uni a bisa e conferencia cu e ultimo decision di Union Sovietica pa sigui cu pruebanan nuclear a conmov'e mesos cu e decision a conmov'e opinion mundial. Segun Nasser awor no a keda otro cos sino negocia di guerra.

ATAQUE A CUMINZA CONTRA RIO GRANDE DO SUL

NEW YORK 2 september. —

Un radio emisor di New York a anuncia cu unidat nan di exercito na Brasil huntu cu marina y forza aerea a cuminsa un ataque contra e provincia Rio Grande Do Sul.

Cu 298 contra discusion voto s'ando a expresa su mes na favor di un debat pa cambio den e sistema di gobierno na Brasil.

DECLARACION DI COULART NA NEW YORK

NEW YORK 2 september. —

Entre tanto vice president — Goulart — a yega aeropuerto di New York. Na su yegada el a declara cu ta desea di regresa su pais mas pronto posibel pa yuda mantene gobierno legal na poder y combati desorden. E militar nan no ker Goulart como president pasobra

PROME FABRICA DI ZAPATU NA ARUBA

ORANJESTAD — Diahuebs mainta Juan Martins Nunez a invita varis autoridad y prensa local pa un brindis na ocasion di e apertura di su fabrica di sapato den Emmastraat na Oranjestad. Tabata presente Gezahebbter di territorio insular, senior F. J. C. Beaulion, senior C. H. Whitfield, como president di Kamer van Koophandel.

Sr. Beaulion a hini pa complace un rato specialmente como aki ta trata di un iniciativa unico di e propietario kende ta fabrica e sapatonan aki mes y ademas ta duna oportunidad na algun hoben pa sirbi e ofishi. Ta e prome fabrica na nos isla na unda nan ta traha sapato pa hende riba plaza. Sr. Martins Nunez tin actualment e seis empleado dia servicio, e fabrica no ta grandi, pero e tin tur

e equiponan di mas moderno, y capacidad di fabrica actualmente ta 12 par di sapato pa dia. Si e demanda aumenta hasta senior Martins Nunez ta pensa pa haci e fabrica mas grandi y prove asina mas oportunidad pa duna empleo na hendenan local, segun sr. Martins Nunez ta bisa. Esaki ta e motibo principal tambe cu Gezahebbter Beaulion a kita mei ora di su dia tanto ocupa pa tabata presente na e apertura di fabrica.

Sr. Martins a duna algun explicacion y a muestra nos funcionamiento di diferente die maehinan. Materialnan di mior calidad ta worde importa for di Europa na traba e sapatonan. Tin sapatos den tur color y modelo pa damas, pa mucha den tur tamanyo, sapato pa traba e caballer y sapato fari tambe nan ta traha sapato pa wega di bala.

Sr. Beaulion a expresa su admiracion pa e iniciativa di e propietario y ta desea nan hopi exito y ta spera cu e lugar lo progresa di tal manera cu pronto hopi Antillano nor hania un empleo den e fabrica. Sr. C. H. Whitfield como presidente di Camara di Comercio di Aruba a bisa na nomber di Camara de Comercio, cu e ta contento pa mira cu na Aruba tambe nan kier muestra cu por hende produccionan di obra di mano local, y cu no ta solamente productonan cu ta worde importa nos comerciantenan por hende.

Despues di un brindis di champagne y bocadillos e lugar gobo a keda inaugura.

ARUBA DRUKKERIJ A CUMPLI 10 ANJA

ORANJESTAD — Ayera Aruba Drukkerij na Oranjestad a cumpli 10 anja. E drukkery aki a cuminsa su actividadnan 10 anja pasa den e cas na San Nicolas cu forza di personal di 5 hende. Despues e Drukkerij aki a traslada pa Oranjestad na unda el a sigi florece. Actualmente ta sr. G. Morren ta manager di drukkery, cu awor ta facil ta traha cu 18 persona. Dje 18 nan aki tin dos cu fo' un principio caba tabata soci den e empresa aki i e desnan aki ta sres. Richard Charles Leslie i Cedric Huhrilev Warner kendenan tambe a ricibi homenage ayera pa asina un di servicio fiel na e concern di De Wit. Como recuerdo esakinan a hania di regalo un Parker vulpenhouder i un oloshi pulsera.

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCII 2 DI SEPTIEMBRE PA 7.30 'OR P.M.

den WILHELMINA STADION

R.C.A. vs. ESTRELLA

(Hoofdklasse)

Entrada: Tribuna Fl. 1.—

Staaplats Fl. 0.50

DIADOMINGO, 3 DI SEPTIEMBRE PA 4.00 'OR P.M.

den

WILHELMINA STADION

SAN NICOLAAS JRS. vs. S.C.A.

(A-klasse)

Entrada: Tribuna Fl. 0.50

Staaplats Fl. 0.50

PA 4'OR P.M.

den

SPORTCENTRUM NOORD

BUBALI S.C. vs. LA FAMA

(A-klasse)

Entrada: Fl. 0.50

segun nan el a e' monstra mas cu un biala di ta masha simpatisador cu comunista.

Segun e station di radio Guanabara ministerio di guerra a cuminsa actua contra simpatisadornan di vice-president Goulart na Rio Grande Do Sul. Na e puerto alegre gobierno municipal a co' fisco tur combustible y nan a blokea e haaf.

Mariscal Denys, minister di guerra, ta exige pa Goulart pidi su retiro.

Parce cu nan a aresta diesel delegado di Rio Do Sul ora cu nan a yega Brasilia pa tuma parti na un reunion.

ACTIVIDADNAH DI LIGA DI MARIA

ORANJESTAD — Nos a worde informado cu Liga di Maria a hanta e vergunning pa tene un rifa riba un cas. E vergunning ta na nomber di Stichting Maria Auxiliadora, cu ta dje mesun sociedad di Liga di Maria.

HUMA NEWPORT e cigar mientha den paki blauw color di mar Caribe.

Manera nos a yega di skirbi caba, actualmente Liga di Maria ta organisando diferente actividadnan na colecta placa pa yuda cu construcion di bewaarschool na Juana Maria.

Mas detalles tocante e loterij rifa e cas nos ta spera di duna mas despues.

Diadomingo pasa Liga di Maria a organiza un excelente picnic den Country Club na Palm Beach. For di trempan e hendenan a cuminsa ta yega di tur skipe, sabiendo cu e organizacion di picnic tabata den bon man. Pa trankilidad e sala no por a carga ni un parsha mas, asina yega e lugar tabata.

Te laat e presentenan a keda, gosa di picnic. Segun e presidente sr. Tjon a informa nos e resultado financiero tabata bastante favorable.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

HOMENAGE DI COLEGANAN NA CLEOFA Y HELDER DI POSTKANTOOR

ORANJESTAD — Ayera tardi pa mas o menos cinco'or hefenan y personal di postkantoor di Oranjestad v San Nicolas lo reuni den oficina na Playa pa duna homenage na dos di nan coleganan, senior A. (Chico) Cleofa y G. (Assio) Helder, kendenan a cumpli 25 anja den servicio di gobierno, como personal di postkantoor. Tabata presente sr. Milo Croes, director interino, kende a d'ri nalguna brijan di elogio na e dos hubilariadnan. Sr. Croes na nomber di gobierno a entrega na srs. Cleofa y Helder nan envelop cu contenido, y tambe como regalo di nan coleganan un envelop cu contenido na cada uno.

Sra. vda. Eré Arends y Juan. a



Joyeria desde 1918

Pa awor...

ZODIAC

y pa lo futuro!

Pone bo confianza den un holoshi Zodiac cu ta un adorno y un holoshi di calidad.

BO TAMBE TA ORGULLOSO DI DJEI!

Custosamente KAN N.V. ta muestra bo e ultimo modelonan.

AMSTEL TA INTRODUCI BAR-MOBILE

recorda na un manera masha simpatico na e colegialidad di e hubilario y su defunto esposo, di kende sr. Cleofa a ricibi un regalo particular. Tanto sr. Cleofa como sr. Helder tin un bunita periodo di servicio tras di lomba y semper nan a cumpli cu nan deber manera mester tabata. Den nos siguiente edicion nos lo holbe cu mas detalles tocante e dos hubilariadnan.

D. E. CH. STEDE 25 ANJA NA ADUANA

ORANJESTAD — Ayera tabata un dia festival pa sr. D.M. Ch. Stede, comites-verificateur na Duana. E empleado aki cu a yega na Surnam a drenta servicio na Duana d'a 1 di september 1936 como hulpkommiss den servicio di autoridat. Ayera tardi despues di ora di servicio mester di su coleganan di Duana sr. Stede a ser hubila den oficina di Duana na Oranjestad. Aya e.o. el a tende bunita palabranan expresa cu su director door di sr. H.W.J. van der Weide adjunct-inspector di Belasting. Landsregering tampoco no a lub'da e hubilario aki i ademas di esei el a ricibi un bunita regalo di su colega-nan di Duana. Tabata e celebracion masha animada cu a continua na cas di hubilario.

ORANJESTAD — Un idea revolucionario tabata e bar-mobile di Amstel cu a ser introduci na nos isla. E agente local senior Oiky Posner, a muestra nos algun di aparatonan aki cu el a caba di ricibi y riba cual e ta tantu orgulloso y cu razon.

Cu e bar-Mobile aki bo tin mas oportunidad pa sirbi bo invitadonan na un fiesta mas comodo y mas higienico. E bar-mobile, ta monta riba wiel, y por worde hiba cu gran facilidad na e area na unda e hendenan mester worde sirbi.

E intensionnan exterior ta asina compacto cu e ta comber-monte practico pa uso comercial. Pa fiestan manera pa casanan o bautismo, cumpleaños, picnic etc. bo ho ta mester di preocupacion cu echanan di cerbez y bari cu ijs na fria nan. Bo por evita tur e molesternan ey tumando un Bar-Mobile na huur cerca e agente di cerbez Amstel.

Segun sr. Posner ta informa nos, esaki ta otro prueba di e esfuersonan cu ta worde haci na trece un fabrica di cerbez Amstel na Aruba. Nan ta hopi avanza cu e plannan, y pronto nan ta spera di por publica mas detalles riba e asunto aki, tabata palabranan di sr. Posner.

ODUBER & KAN INC.



NOS TA OFRECE BO SEMPER

e COLECCION MAS GRANDI

di

ULTIMO MODELOS

di

BRIL DI SOLO

y manera semper

SERVICIO EXPERTO!!



CINCO Y SEIS

Pa e carentan di diadomingo e programa ta conta cu 75 cabai inscribi. Tin 13 yabi. Tin 5 animal cu no ta valido pa cinco y seis. E careda di dos y di tres ta riba distancia largo di 1700 metro. E restonan ta careda pa sprinter, es decir distancia di 1200, 1300 y 1400 metro. E competencia ta habri cu un careda pa competidonan di serie 9, cu a la vez ta e careda di primera doble ganador. E mejor ejemplar ta cu corre den e ultimo careda. Ta un grupo di serie 3 y 4 ariba e distancia di 1400 metro. Nos tin e impresio cu e siman aki atrobe tin un mercado libre den porta.

Den un competencia cantinda ta corre ejemplar manera Reading, Plum Pudding y Tormento ta batascenan grandi mester gana pa e resultado no ta un mercado libre. Pero ya nos sabi di experiencia cu net ora tur hende la spera un mercado libre ta e ora e resultado ta dunu un dividendo halto. Asina ta cu ningun hende no por pronostica un "mercado libre" of resultado di sorpresa. Lo no ta malo de vez cu cuatru y cinco y se's paga un bon dividendo pasobra ya mercado libre a bira cos di tur siman.

PROMER CARED. — Distancia 1400 metro pa 12 ejemplar di serie 9. Handicap libre. Ta e careda di primera doble ganador. Tin dos yabi.

Taxus (52 kilo) cu L. Bolivar y Abuelo (49 kilo) cu Julian Rios ta forma llave 11, y den llave 12 ta corre Satanez (48 kilo) cu I.J. Ferrer y Ma. Maizon (48 kilo) cu E. Aranzazu. E favoritonan ta llave 11, Counter Point (49 kilo) cu Atilio Bracho y llave 12, Nos ta kere cu Counter Point cu siman pasa a tira su jienete abao tin gran posibilidad den e careda. Nos candidato rival ta Ma. Maizon cu a corre 57 biha a logra te awor un solo victoria. Cu 49 kilo y corpi pa Aranzazu e tin hopi chens di por sali ganador. Nos tercer favorito ta llave 11, tambe Kemp's (54 kilo) cu H. Revello cu a caba di lega number dos tras di El Zar ta un candidato pa e victoria. Como ta e careda di primer doble ganador ta aconsegable amara mas tanto posibel. E otro nan cu por gana ta: Queutrel (48 kilo) cu J. Gonzalez P., aunk cu e jineti aki no a gana un careda den 5 y 6 aida. "Este Nene" (53 kilo) cu J.F. Vidal, otro cu mester gana su prome careda di 5 y 6, v por tin Chaplaine (50 kilo) cu Marchena cu a gana den su ultima salida ariba 1400 meter bini 86 2/3 sec.

DI DOS CARED. — Distancia 1700 meter. Handicap libre. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin tres yabi. Den llave 7 ta corre Reading (49 kilo) cu B. Salomino Moreira y Tambuco (48 kilo) cu J.H. Sant'alla. Llave 8 ta forma pa Aplauso (48 kilo) cu J. Gonzalez P. y Atrabach (48 kilo) cu Carlos Perez. Y llave 9 ta contene Miotuyo (52 kilo) cu Milton Barra y Blue Fox (53 kilo) cu Pancho Gomez. E favoritonan ta Reading Niso 49 kilo cu Manuel Camacaro y llave 9. Nos ta di opinion cu den e prome dos favoritonan e ganador ta; pero nos ta inclina na Juan Niso e prioridad. Verdad cu e ta corre subi di agrupacion, pero e ta baha

8 kilo. E di tres candidato ta Chevalier (54 kilo) cu C. Perez cu a haci su debut siman pasa.

DI TRES CARED. — Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 13%. Premio pa crillo 25%. Ta corre 12 ejemplar di serie 5 y 6. Tin tres llave. Tin dos competidor cu no ta valido pa 5 y 6. Llave 7 ta forma pa Plum Pudding (48 kilo) cu B. Salomino Moreira y Sunero (48 kilo) cu E. Aranzazu. Den llave 8 ta corre Mojarro (52 kilo) cu L. Piney y Farandulera (48 kilo) cu Angel Bracho. Den llave 9 Dniper (48 kilo) cu E. Perez ta keda so, como e componete di yabi Mi Dan no la valido pa 5 y 6. Diamela (49 kilo) cu L. Bolivar ta e unico crillo den e careda, y ta e segundo favorito di caedra. E promer favorito ta Plum Pudding y e di tres ta Mojarro. Nos promer opcion ta pa Plum Pudding cu nos ta considera como casi "Fija". La Fiera por ta un sorpresa.

DI CUATER CARED. — Distancia 1700 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta corre 12 competidor di serie 5 y 6. Yaracuy cu ta componete di llave 9 hunto cu Marlo no tin validez pa 5 y 6. Den llave 7 tin Azopardo (58 kilo) cu Walter Carrion y Noticiario (51 kilo) cu Atilio Bracho. Den llave 8 ta corre Enamorado (48 kilo) cu H. Renfijo y Dionisio (54 kilo) cu J. Gonzalez P. Den llave 9 a keda solamente Mario (50 kilo) cu R. Staper. E favoritonan ta Mejjillon (49 kilo) cu C. Cruz y llave 8, "Fija" di e siman aki ta Mejjillon, pa escolta nos fija nos ta indica Espanol (48 kilo) cu Teofilo Tosta y llave 7 di Azopardo y Noticiario. Faro ta e, otro cu por competi fuertemente.

DI CINCO CARED. — Distancia 1200 meter. Handicap libre. Ta corre 12 competidor di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Tartuf (49 kilo) cu Rogelio Cortez, Pupitre (52 kilo) cu E. Aranzazu y Bienmesabe (54 kilo) cu L. Bolivar. Nos promer opcion ta pa Pupitre cu siman pasa a yega di dos tras di Esplendoroso corriendo e 1400 meter den 85.3/5 sec. Tartuf cu a corre cuatro biha sin gana por logra su promer victoria diadomingo. Bienmesabe y Perseguida (48 kilo) cu B. Moreira ta candidatonan cu por duna pelea duro. Puerto Rico (52 kilo) cu H. Revello ta corre baha di agrupacion y por sorprende. El Mascota (48 kilo) cu Omar Perez por ta e batascoso di e careda.

DI ULTIMO CARED. — Distancia 1400 meter. Handicap libre. Premio 20%. Ta e careda di mas interesante di e competencia den cual ta corre 13 competidor di serie 3 y 4. Tin dos yabi. Den llave 10 ta corre Dushka (49 kilo) cu Omar Perez y Telen (48 kilo) cu L. Bolivar. Llave 11 ta forma pa Trigemino (52 kilo) cu R. Cortez y Egle (50 kilo) cu F.S. Perez. E gran favorito cu lo ta "E Fija Nacional" di e siman aki ta Tormento (48 kilo) cu B. Salomino Moreira. Verdad cu e descendente di Shere Ali ta un cabai superior, pero ta corre den e mes careda dos The Yuvraj. Telen y Trigemino cu

SMITH — CORONA

de ideale schrijfmachine voor kantoor en thuis
PORTABLES IN VELE MOOIE KLEUREN

Electrische machines eveneens voorradig.

Bewonder de Smith-Corona modellen „GALAXIE” — „STERLING” — „SKYWRITER” bij

ARUBA TRADING CO.

ta capaz di por duna gran pelea. Telen siman pasa a logra un victoria dilanti di Faro camina Predicante II tabata e gran favorito. Tanto Tormento como Telen ta corre subi di agrupacion y cu e mes peso. E careda lo ta masha interesante. Nos promer opcion ta pa Tormento, di dos ta Pa Telen y di tres nos ta indica Colorado cu tin un bon record. Si tin sorpresa por ta Lazulita.

Llave 12	Counter P.	Llave 11
Reading Niso	Reading Niso	Reading Niso
Pl. Pudding	Llave 8	Diamela
Mejjillon	Mejjillon	Mejjillon
Pupitre	Pupitre	Pupitre
Tormento	Llave 10	Colorado
Colorado	Tormento	Llave 10

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

Llave 11	Counter P.	Llave 11
Reading Niso	Reading Niso	Reading Niso
Pl. Pudding	Diamela	Diamela
Mejjillon	Mejjillon	Mejjillon
Tartuf	Tartuf	Tartuf
Pupitre	Pupitre	Pupitre
Tormento	Tormento	Tormento
Llave 10	Llave 10	Llave 10

Puntuacion di e Concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Llave 11 tin 30, Counter Point 24, Llave 12 tin 14, Este Nene 11, Kempis 9, Queutrel 7, y Chaplaine 1.

Di dos careda: Llave 7 tin 41, Niso 21, Llave 9 tin 19, Chevalier 13 y Pantruca tin 2

Di tres careda: Llave 7 tin 42, Diamela 33, Llave 8 tin 13, Llave 9 tin 7, Enviado 1.

Di cuater careda: Mejjillon 47, Faro 13, Llave 8 tin 13, Llave 7 tin 11, Empeño 7 y Golfo Triste 5.

Di cinco careda: Pupitre 46, Tartuf 16, Bienmesabe 12, Perseguida 7, Puerto Rico 5, Winter 11 tin 4, El Mascota 3, Virginia 2 y Las Pihuas 1.

Ultimo careda: Tormento 52, Llave 11 tin 17, Llave 10 tin 12, Colorado 13, Lazulita 1 y Caretoq 1.

Llave 12	Chanlanade	Kempis Este Nene
Chevalier	Chevalier	Chevalier
Pl. Pudding	Llave 8	Llave 8
Mejjillon	Mejjillon	Mejjillon
Tartuf	Tartuf	Tartuf
Pupitre	Pupitre	Pupitre
Tormento	Tormento	Tormento
Llave 10	Llave 10	Llave 10

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

R.C.A. CONTRA ESTRELLA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Pa di cuatro biha den algun luna e dos ocananan di Estrella y R.C.A. ta topa den un partido oficial awe nochi. Den e prome rond di e actual competitie di hoofdklasse Estrella a gana R.C.A. cu anotacion di 3 pa 1.

Luego den e prome rond di e Campeonato Antillano, R.C.A. a gana Estrella. Pero den e segundo rond pa e Copa Antillano, e muchanan di Sta. Cruz a obtene un triunfo cu a resulta masha costoso pa e onca di Solito.

Cu ocho punto na su nomber Estrella ta ocupando actualmente e segundo puesto hunto cu Aruba Jrs. mientras cu R.C.A. cu 6 punto ta den puesto number tres. Pa mantene su cheersnan campeonil e encuentro di awe ta hopi importante pa R.C.A.

Nan tin diferencia di exactamente ocho punto cu e lidernan di Dakota y nan falta cuatro wega pa hunga ainda. Es decir cu R.C.A. den su cuatru weganan restante no por permiti un empate pa nan ripiti como campeon. Sin embargo cu esaki nos no ta tope cuenta cu e protest cu a worde haci riba e wega cu a empatu cu Jong Aruba 1-1.

Estrella tambe falta cuatro wega pa hunga ainda pero nan diferencia bao di Dakota ta algo menos, esta seis punto.

A pesar cu nan tin mihor chens ainda riba e titulo maximo di nos isla, nan no por keda sin provecha di obtene mas tanto posibel pa ora cu nan

tin di enfrenta Dakota mes ya nan por a mengua e diferencia.

For di e consideracionnan aki pues por worde deduci cu importante e partido di awe nochi ta pa ambos equipo. Nos ta kere cu lo ta un wega cu vala la pena bai presencia.

REUNION GENERAL DI „ORANJESTAD LITTLE LEAGUE”

(Di nos redactor Deportivo)

Pa dia 4 di oktober directiva di Oranjestad Little League a convocar su reunion general anual, cual lo worde teni den e sala di reunion di Dominicuscollege. E reunion lo trata e puntonan di custumbra y tambe e proximo campeonato.

Candidatonan pa puesto den directiva mester worde soneti cerca e secretario di Oranjestad Little League sr. Johnny Oduer no mas tarda cu dia 20 di september. Lo por worde stipula candidato pa president, vicepresidente, pa secretario, tesoro y comisario. E candidatonan lo mester firmu den caso di keda eligi nan lo acepta un puesto den directiva.

Ministerio Mericano di Trabao na accion

NEW DELHI 1 september. — Segun e ministerio mericano di trabao a anuncia cu e oportunidad di trabao na Merea a yega i luna aki na un record, ma e desempleo si a keda grandi. E poblacion profesional tabata na agosto un total di 68.539.000 loke ta 400.000 mas cu na juli y 257.000 mas cu na agosto di aña pasa. E cantidad di e desempleo na 4.542.000, 754.000 mas cu na agosto di 1960.

Pronto lo e encontre un joven i nos ta perde nos jiu, Jim. „Lo bo no perde mi nunca, mammitie,” Maria a bisa euginosant. Mamie Wheelright a bira rond i a keda mira mi.

„Bo tambe a cree, George Applegate,” el a bisa. „Pero aunque cu bo ta grandi i fuerte, bo no ta mes grandi cu Maria.” El a frñia su wenkbratwoun i a puntra: „Naturalmente te ainda bo no a tuma ningun decision.”

„Tin kico lo mi mester dicidi?” ni a puntra. „Fin hende ta mes bobo cu otro,” mammitie a bisa, „pero e juven aki ta esun di mas bobo cu mi a bisa.”

„E ta un necio,” Maria a bisa. „Bo no a duna un brio?” mammitie a puntra poco poco. Maria a sacudi su cabez. „Mi ta prefera pa e haci esaki riba su mes iniciativa.”

Jim a hanja un gana di hari. „E muchaki aki probablemente tin bon beis basta tempo,” el a bisa. „Su cuero ta asina diki, cu e no ta sinti nada,” Maria a bisa.

„Bai sinta,” mammitie a bisa mi. Mi a obedeci i el a keda para mi dilanti manera un mama. „Tende un cos aki, George,” el a bisa.

Cumpleanjos



Ta celebrando su prome aña e hobencito Rudolf Cerilio Winterdal. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Pappi Winterdal, su mama Rosa Winterdal, ruman Michael Winterdal y Jani Winterdal. Arends, Fransquin y Pettit, tambe di su padrino Alvin Paris y su madrina Margot Anthony.

Aye dia 1 di september a cumpli un aña e hobencito Oscar Britten. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Johanna Britten, su abuelo y abuela y di tur su tantanan Maria, Catharina, Clotilde, Adela, Francisca y Siria, tambe di su omo Reinaldo Britten y tur su prima y primoan y tambe di su madrina Anna Quandez.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Egidio Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di su tata, mama, rumanan Laurencia, Digma, Pedro, Maria, Olympia, wela, tanta y conanan y especialmente di su amigonan di St. Jozef School na Sta. Cruz y demas fam. Geerman.

Ta cumpli 6 aña di feliz existencia e hobencito Lydia Figueroa y ta ricibi felicitacion di su mama Simona, tata Hosc, di su 6 rumanan, wela y welanan, primo y primoan, tanta y ononan y especialmente di su anjo gitanan Ida, Ina Kelly, Juliet Patricia Tromp, Glenda Semeleer y di su estimada Pepe Agnes Kelly, tambe di su omo Juan Ruiz y fam. Figueroa, Tromp y Kelly.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobencito Olivia Bienvenida Figueroa y ta ricibi un cordial pabien di su tata, mama, rumanan Mina, Teofilo, Ben, Mito, Frenklyn, Emerita, tambe di su welanan, tanta y ononan y di su amiguitanan Reina Figueroa, Dita de Cuba, Ieta y Mientje Ruiz, Glenda y Hortencio Semeleer.

Protesta fuerte di Spaak

NEW YORK 1 september. — E minister Belgo di exterior, Paul Henry Spaak, a protesta fuertemente den un telegram na secretario general di Nacionnan, Dag Hammarskjöld, contra arestacion riba orden di Nacionnan Uni di oficialnan Belgo den e cherico di Katanga. Di fuertenan generalmente bon informa ta bini e noticia cu Spaak no a protesta asina tantu contra e arestacion sin mas riba e manera cu nan a haci e arestacionnan.

Argelino a tira riba cinco polis

PARIS 1 september. — Den diferente parti di ciudad nacionlistan Argelino a tira riba cinco polis. Cuater di nan ta gravemente herida. Cuater biha e autornan a logra hui. Un biha nan a herida un Argelino y aresta un otro. Ademas nan a obtene binti persona sospecha.

„Maria i abo conoce otro for di dia cu bosonan tabata mucha chikiti.” „Si,” mi a contesta. „Nos a bira tur es tempo ei banda di otro.”

„Anto a bira tempo,” el a bisa, „en su mayanan puntra, bo kico bo intencio ta.”

„Cual intencion?” mi a puntra sorprendi. „Larga nos emmiza for di principio,” mammitie a bisa. „Bo no ta hanja Maria un mucha simpatica?”

„Naturalmente, mammitie. Mi cu ne ta bai bon cu otro.” „Mire awor. Mira con e ta para aya nan. Mesos en un princesa di herdad nies.”

„Mi a mire i bo por a mira claramente, cu Maria tabata un di mucha mihor natu di mas bonita cu mi a mira. Mi no a mire den su wowonan, pero tabata sinti un sentimento stranjo.”

„Corda awor riba e dia cu bo tabatin miedo cu algo lo pase,” mammitie a bisa. „E dia ei lo mi ino lubida nunca,” mi a bisa.

„Binita,” mammitie a bisa. „Es dia ei bo a bringa cu e bandido. E tambe tabata cinan. Pakico bo a haci asina, George?”

„Pakico mi tabata odie,” mi a bisa. „Exactamente. I pakico bo tabata odie?”

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di
diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN
UITGEVERERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - Oranjestad, Aruba N.A.

Suscripcion 7 3/25 paga adelanta
Edicion suelta 20 cent

Telefon: 2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad”
Edicion suelta oblenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel
Mariska Oranjestad - y Cabana Shop,
Aruba Caribbean Hotel.

DOKTERNAN DI WARD

Oranjestad - Noord: 2 y 3 di september
Dr. C.J.M. van Blij
Sta. Cruz - Savaneta: 2 y 3 di september
Dr. H.R. Bennett

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL. 1575

„Ta bender tur lake ho mester pa
trahon di industria

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30,
Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 &
15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30,
Maracaibo 15.30, Bonare 8.30 & 16.00, Ca-
nada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30, Puerto
Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti
15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00,
Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Ugo-
gota 15.30.

PIET'S SODA



fu-lone double cone!

TEL. 2123

CINE

DIASABRA 2 di september 1961
DE VEER 1.30, 3.30, 5.30, 7.30, 9.30
BIALTO 1.30, 3.30, 5.30, 7.30, 9.30
PRINCIPAL 1.30, 3.30, 5.30, 7.30, 9.30
SAVANETA 1.30, 3.30, 5.30, 7.30, 9.30
DIADOMINGO 3 di september 1961
DE VEER 1.30, 3.30, 5.30, 7.30, 9.30
BIALTO 1.30, 3.30, 5.30, 7.30, 9.30
PRINCIPAL 1.30, 3.30, 5.30, 7.30, 9.30
SAVANETA 1.30, 3.30, 5.30, 7.30, 9.30

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 22
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oran-
jestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewaloa
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 230

BOTICANAN DI WARD
Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

ROOMS-KATHOLIEKE

KERKDIENTEN

Oranjestad: St. Franciscus Kerk: 6.00 a.m.;
7.15 a.m. (misa pa mucha solamente); 8.30
a.m. (misa cantu); 5.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: St. Theresia Kerk: 5.00 a.m.;
6.15 a.m.; 7.30 a.m. (Kinderen) 4.30 a.m.
5.00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Ontvan-
genis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m.
(Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m.
7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m.
7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

Noord: Sla. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m.
8.30 a.m.; 6.00 p.m.

Cura Cabal: Christus Koninkkerk: 8.00
a.m. 6.00 p.m.

Dakota: 8.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

HUMA NEWPORT e cigar

meultola den paki blanw color di
mar Caribe.

PROTESTANTSE

KERKDIENTEN

Oranjestad: 9.00 a.m. Dr. Jakobus
Piedra Plai: 9.00 a.m. Dr. Visser
San Nicolas: 5.30 p.m. Dr. Visser

Voor de deelneming en belangstelling ondervonden bij
het overlijden op 25 augustus l.l. van onze geliefde

Zuster, Behuwdzuster, Tante en Oudtante
ZUSTER NICEPHORA, Dominicanes,
betuigen wij oprechte dank.

Curacao, 2 september 1961.

Namens de Familie
J. H. SPROCKEL

MADAME
y su abogado

Por: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 51 —

„En todo caso mi no ta un palu di
lucifer,” el a bisa.
„Flacu?” el a puntra i a hiza su wenk-
brauwan. „Larga mi bisa bo, cu mi
no ta flacu, pero slank i en mi figura
ta cai na smak di e senjoresnan en
particular.”

For di dia cu mi a bringa cu Oscar
den e sala di madame Janeway, mi a mira
Mary solamente un par di biha.
Den e sala ei a puntra si mi por a sum-
che. Mi no sa si cu for di es dia ei
el a trata di evita mi presencia pa
vialu — en todo caso tabata parece cu
e tabatin hopi trabao. E poco bihanan

cu nos tabata mira otro, i tabata haci
manera nos tabata stranjo pa otro.

Es anochi aki no tabata otro. Mi
a companja na e coche. Cu tabata para
den caminda ta warda. Mi a pone un
pida panja riba su pianan i poco poco
mi a tende bisa: „Flacit!”

„Ay,” mi a bisa, „esei tampoco bo
no por yuda. Un paar di biza manera
un dalaicochi!”

„Esei tabata anjanan pasa!” el a re-
sponde rabia. „Mucha muherman ta cre-
ce i nan pajar ta combial!”

„Eman di bo mester cambia aindat!”

„Bo no ta solamente un pasa,” el a

bisa, „pero ademas bo no ta usa bo
wouman.”

El a mira mi cu un mirada frin-
ta i no a bisa nada mas. Nos a keda sinti
ketu banda di otro te ora cu nos a
yega na Lizzie Ann. Mi kier a yude ora
di bahamentu, pero e mes a bula liher
afor, keda mira rabiosa, sacu su lenga
afor i a bisa:

„Bromdidi!”
Nos a subi abordo di Lizzie Ann i mi
a dal un gritu pa anuncia nos bishita.
Jim a habri i porta di e cuartu i nos
a sinti olor di koffie i koeke.

„Drenta paden, drenta paden!” el a
grita. El a duna Maria un man i a yude
baha paden. „Nos tabatin miedo, cu
nos lo tabatin di bai sin tuna despedida
di bosonan.”

E casa di Jim a bira Maria i a yame
Lizzie Ann: mi a mira, cu awa tabata
bashi for di su wowo. Maria a kita
su bandji i a keda para mei mei di e
cuartu.

Jim a keda mira cu su wowonan han-
cha habri i a exclama sorprendi:
„Mammitie, mira aki! Nos joventita
a bira grandi cabal!”

„Mi a ripara esaki basta tempo pasa,”
Mammitie a bisa. „Na tur cos bo por
mira, cu e nota mucha

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas

Spritzer Fuhrmann

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Anja 23

DIALUNA 4 SEPTEMBER 1961

No. 4131

DIA 20 DI SEPTEMBER MINGUS TA BAI TEXAS, SU PAIS NATAL

CU MANNAN JEN DI REGALO E LA DESPEDI DI SU EMPLAONAN

ORANJESTAD — E fiesta di despedida na sr. O. Mingus president di Lago, kende dia 20 di september venidero ta bandona nos isla despues di hopi anja cu el a traha aki, lo keda graba pa semper den memoria di sr. Mingus. Lago Oil & Transport Co. a organisa e fiesta aki den Aruba Caribbean Hotel pa e diferente hefenan di departamentonan den e refinaria y algun invitados. Cu mannan yen di regalo cu e por usa den su rancho nobo na Texas, sr. Mingus a despedida di su empleadonan. E regalo di mas „Bibo“ tabata un bisé bibe.

Na cumintamento dje anochi cu tur e presentenan skita comodo rond dje pool dje hotel, e maestro di ceremonia sr. Bill Hochstuhel a introduci e diferente artistanan cu e anochi ey a duna nan cooperacion. Tabata e famoso cantarina Lucita Sevilla. Monica Boyar di Santo Domingo y e chanssonaire Americana-Francesa Lilo, kende cu cooperacion di e orkesta di Jorge Fasola a duna e presentenan un anochi masha agradable.

Sr. W.A. Murray, actualmente general manager, kende lo bira sucesor di e presidente cu ta bai; den un discurso a endica sr. Mingus como un

par di sapato haltu di goma pa bisti den siman, y un otro pa histi dia di fiesta of diadomingo. E regalonan aki tabata un bon cumintamento pa e plaai di sr. Mingus, esta pa cumintamento su propio rancho na Texas.

Gratitud na Aruba

Sr. Mingus ainda harendo di e chistanan y di su regalonan, ta tuma palabrá y ta gradici su colaboradonan na Aruba pa tur e anjanan cu el a pasa aki. Sr. Mingus ta conta con e tabata traha cu Kellogg na anja 1928 riba un proyecto pa construi un refinaria hipermoderna pa un isla hulan-des desconoci. Aruba!

E unidatnan a costa 8 milyon dollar, e ta splica con e tabatin hopi di haci cu e proyecto aki, y con como resultado final el a hantá un trabao cerca Lago. „Ami y mi esposa a pasa e parti mas grandi di nos bida aki na Aruba, diferente di nos yunan a nace aki, tur a crece aki tur a lanta aki. Aruba tabata un bon isla pa nos y nos a b'ha feliz aki“, tabata palabranan di sr. O. Mingus.

Sr. Mingus un biaha mas ta menciona cu gran accento riba e interes di e cooperacion entre e empleadonan y directiva di Lago. Na final di su discurso e ta hantá un aplauso tremendo. Sr. Mingus ta gradici e presentenan pa e gran homenage aki.

Por ultimo e maestro di ceremonia Hochstuhel ta anuncia final dje fiesta y na tal ocasion tur e hendenan a despedi di e president cu ta retira, kende aki na Aruba sin duda lo keda recorda pa semper.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguranon

MAS GANADORNAN DI E CONCURSO „GREENLAND“

ORANJESTAD — E concurso „Greenland“ cu ta organisa door di firma E. & G. Martijn N.V. (Aruba), ta siguiendo su marcha. E siguiente personanan ta afortunadonan di e biaha aki. Prome premio di fl. 50.— a bai pa srta. Smoray Melania cu ta biba na Ponton nr. 56. E disco en cual el a gana ta „Que te has creído“.

Di dos premio, fl. 25.— a bai pa Maria Maduro, cu ta biba na Shribana nr. 2. E disco esecuti tabata „Un Lamento Por Lila“. E biaha aki no tabatin di tres premio.



Na Leiden a queta oficialmente inaugura pa comisario di La Reina na provincia Zuid Holland, mr. J. Klaas, exhibicion di agricultura „Landbouw in de Randstad“ of me-

hor elio: „Open geroid“. E portret aki ta duna bo un idea com- pletamente nua. Klaas ta anda cu fork y e ta traha na procura di no tuma queto hooi riba su fork.

Announcing...
A NEW, IMPROVED INK FORMULA
by
PARKER!



The ink that's best for all pens—makes even old pens write like new again! Available in six brilliant permanent colours and Washable Royal Blue. In the convenient 2-oz. bottle.

SUPER QUINK INK IS A PRODUCT OF THE PARKER PEN COMPANY

Agents: **MARCHENA, MORON & CO. N.V.**
PALAIS ROYAL

LAGO APPRENTICES DI '46 TA CELEBRA NAN 15 ANJA DEN SERVICIO

ORANJESTAD — E klas di aprentices di Lago di aria 1946 dia 9 di september venidero ta celebra nan diecinueve aniversario cu nan ta den Lago. E fiesta ta wordo organisa den club di Aruba P.S. na Oranjestad y ta cumintá pa 7or. E comite cu a organisa e fiesta ta e graduadonan di '46 mes y ta forma door di srs. F. Leerdam, presidente, B. Wester, secretario, V. Menthar, tesoroero y comisarianan A. Kock, V. Thompson,

En nos afora informo e grupo di graduadonan di Lago di aria 1946 cu nan ta den Lago Vacation School, a nan ta e grupo di mas grandi cu a gradua y cu nan a gradua cu e grupo di mas pisa. E grupo cu na Lago a gradua despues di nan graduacion.

E recepcion oficial diasabra awor mueri ta dura di 7or pa 9or di anochi. Despues di e parti oficial ta sigui un baile cu lo dura te tresor di warduga.

ARUBA A BIRA GANADOR DJE TROFEO „SRITA. VIOLET PEARSON“

ORANJESTAD — Personalmente e presentenan y personal di British American Insurance na nos isla a teni un reunion y banquet den Strand Hotel pa celebra e hecho cu nan a bira ganador di un trofeo cu a ser poni disponible entre diferente nashon na unda tin e mesun compania aki.

Ta trata di e trofeo „Srita. Violet Pearson“, nombrá na e empleada di mas bienn den servicio di compania. A competi pa e trofeo aki un distrito di Aruba, uno di Corsow, 6 di Jamaica y uno di Haiti. Aruba a bira e ganador dje prome cuartal asina cu e trofeo a bini pa nos isla. Especialmente pa e ocasion aki a ser in-entendi di agencian central, sr. G. Sikkink, a bishita Aruba na haci e entrega na e personal Srta. Solange Salomons, secretaria dje compania tabatin e gran honor di nan e trofeo.

Nos a ser informa tambe cu awor e compania tin un staff completo, consistiendo di 14 salesnan, un secretaria, dos staff-managers, y e manager.

Diadabra srta. Violet alomons a sali na Jamaica, pa un curso cortico di dos

na e oficina central dje e om- pania.

MISA AWE NOCHI PA SOEUR NICEPHORA

ORANJESTAD — Awe nochi pa 7or lo tin un santo sacrificio di misa den iglesia San Francisco na Playa pa e difunto soeur Nicephora kende siman pasa a fallece den San Pedro Hospital.

CARAVANA DI CLUB TIVOLI

ORANJESTAD — Awe Club Tivoli a organisa un excursion riba nos isla. Cu tres bus grandi e miembronan a bishita e diferente montanan pintorescos di Aruba. Nan a bishita e.o. Cristalberg, Ashubana, e brug natural, Boca Ma- rina, y otro lugaran bonita. Na Hooiberg e organisadonan a perem- pa un sorpresa pa e miembronan.

NOTICIA DI CAMERA CLUB

ORANJESTAD — Dia 29 di angus- to e reunion mensual di Camera Club na Aruba. Luna pasa tabatin portretan- men cu blanch traha die tema „de- clame“. E meyor prestacion a ser en- treza e biaha aki door di Sr. L. C. M. Kersten, cuando lura a ser ocura pa Sres. E. C. Eick y A. A. M. Carpay. Sin di tercer tabata senior C. Wan- derstein, Luzio, e klementa lo ser investiga, en tabata traha die tema „abstracte“. Na e ocasion a ser Sr. C. Ch. E. Bergeho presenta algun peli- cula di vacante.

PJAB Radio Antillano oficialmente den aire

Min; I. C. Dehrot: Den union cos chiquito ta bira grandi

Den desunion cos mas grandi ta fracasa

LAGO HEIGHTS — E transmision inaugural di Radio Antillano PJAB na Lago Heights San Nicolas a bira un exito grandi. Mayoría di e invitadonan di nos comunidad y di ns isla hermana a acepta e invitacion di e Stichting Socie- dad Beneficencia Curacao v a duna nan acto di presencia. Prome diferente persona a haci uso di palabrá, despues ta- batin un programa musical cu talentonan local, y por ul- timo un baile den e patio di Lago Heights Club cu a dura te laat den anochi.

Ruman nos ta

Sr. Wix, maestro di ceremonia pa bendenan cu ta papá nos idioma y sr. Morales tabata locutor na ingles, a introduci e personanan cu e anochi aki di inauguracion kier a haci uso di palabrá. E prome orador di anochi tabata sr. E.J. Prins, miembro di directiva di Stichting Socie- dad Beneficencia Curacao cu ta deno di e radio emisora aki. Sr. Prins a yama e invitadonan un caluroso bonbini ta apertura di e cuater radio station na Aruba. PJAB ta mas cu un radio- comercial simplemente, sr. Prins ta bisá den su discurso, nos a s'iti e necesidat di un radio-emisora cu por dedica su mes den un forma activo den propagacion y estimulacion di nos cultura.

Radio Antillano su asistion ta di construi den tur forma na lanta nivel di nos cultura y nos ta kere cu no tin nada mas felizmente loke cu e nombre „Antillano“ of sea e central radial den cual e tur elem- to posi- bles Antillano ta uni cu otro pa ser- vicio di nos progreso material y es- piritual riba e isla aki caminda nos ta traha y b'ha, manera sr. Prins a bisa den su discurso. Sr. Prins ta termina bisando cu e ta conta cu coo- peracion di tur ciudadano di bon bo- luntad.

Di dos orador di e anochi tabata sr. excelencia ministro E.O. Petrona ken- do a dirigi algun palabrá na ocasion dje apertura di e radio Antillano. Pa sociedad Beneficencia Curacao y e indubiablemente tambe pa Curazole- jo na Aruba ta tin satisfacion enre- me di por mira cristaliza e hecho aki siendo parti di realizacion di e pro- grama di e sociedat cu e fin pa cual el a ser funda.

reunionnan entre e directiva tempo cu nan a traha e idea pa lanta e station di radio. Despues di hopi tempo di preparacion necesario y tri- buho enfrentando dificultadnan y con- tratiempo, pero cu awe nochi nan por a mira realizacion di nan plannan. Sr. Petrona ta desea e sociedat hopi exi- to cu e radio emisora nobo aki.

En continuation di e oradonan-ofi- cial na ocasion dje inauguracion aki, tabata Sr. Exe. ministro I.C. Dehrot kende tambe tabata presente. „Jiu di Bonafide, aaci na Corsow, yen di amor pa Isla riba y yen di admiracion pa Aruba“, asina ministro Dehrot a ha- bir su discurso, ta expresa su plaacer di por ta presente na e ocasion di apertura di e radio Antillano. E ta duna homenage na e grupo di e so- ciedad cu a tree e radio aki na Aru- ba. Sr. Dehrot ta muestra cu e gru- po aki ta cumpli cu un tradic- ion henter mundo ta bai comparti- do preta-poco. Tur caminda por mira en- nashon grandi, en millones di habi- tante, cu tur ta busca cooperacion, unie y e e endimientu. Nan ta com- pende cu competencia ta ben, pero cu un gera ta fatal. Na Europa, Asia, etc., tur parti nan ta busca coordi- nacion huntu, na loera huntu, loke se- nara ta imposibel pa logra, cu felici- dad, prosperidad y s'izidat pa nos paises y nos b'ha. Y mesos cu pais- nan grandi ta compronde cu nan no por permiti e luto destruzo di para riba nan mes separa y un contra otro, y si te hasta e paisnan di mas rico y di mas prospero di mundo ta realiza cu un fin mester di otro, y si manera awor nos ta mira tur da e gran po- deman den mundo ta trata di com- prende otro y di coopera cu otro, era ta posibel cu e Antillas alibi tin algun cu solamente ta mira den un direccion, cu wowa tapa, es de- cir mirando den un direccion di chau- nismo y di isolacion. Sr. Dehrot ta cita e lema: „Den Union cos chikito ta bira grandi, den desunio cos mas grandi ta fracasa“. Despues di tantu siglo e lema a keda mes valido. Ta poses y paso di e grupo di Sticht- so Beneficencia Curacao ta un poses cu merece elogio. E grupo aki b'ha na Aruba, den e isla dinamico di Aruba- cu e comunidad Antillano, nace na unda y b'ha na e otro isla den e mes Antilla Neerlandes a reconoce e ne- cesidad di coopera y cu hopi esfuer- so

y lambe cu ajudo di hopi hende a lanta e radio Antillano, pa duna prue- ba di nan virtud cu Dios a duna nan e virtud Antillano, e virtud di b'ha huntu, feliz y contentu meimei di tur amigonan.

Igual nos tur ta cu mes deber y mes derecho, no ta importa na cual isla nos a nace, pasobra rumen nos ta. Despues di esaki ministro Dehrot a declara un poesia di e poeta An- tillano Ornelio Marting „Ruman, nos ta“. Despues sr. Dehrot ta felicita e sociedat cu e dia grandi aki. Aruba y henter Antillas cu e radio nobo.

Mgr. Holtermann riba petcion di e directiva di Radio Antillano a com- placer cu nan y dirigi algun palabrá na e presentenan. Mgr. ta gradici e prome lugar pa e invitacion pa b'ha bendiccion e emisora nobo cual el a acepta apesar cu e invitacion a vega hopi laat den su poder, y cu e tabatin un otro compromiso pa e anochi. Sinembargo pa muestra cu e ta stima e Cufia Antillanojan mas tantu cu e Arubanojan el a haci tur esfuer- so pa ta presente na e ocasion aki. Cu gran plaacer mi ta haci esaki, pasobra esaki ta un prueba real cu e directiva ta conveni cu den tur nos actividad- nan nos tin mester di benedice y v- ludanza di Dios, y ademas como cu e directiva tin tur intencion y bolun ad- tiel, di respecta Dios y su mandamien- to den tur su programan.

Su Exe. Mgr. ta sera cu e radio nobo aki lo haci trabadon na hien- estar di henter Antillas, y ta spera tambe cu e radio emisora aki lo b'ha e laso entre Corsow y Aruba mas firme.

Proximo orador na e ocasion festi- vo aki tabata sr. S.L. Berliński, ken- do a dirigi un discurso na ingles como vice-presidente di Aruba Trade & Industr. E ta felicita e Socie- tad y e realizacion di e radio emisora Antillano, y ta spera cu e lo ta na beneficio di henter Antillas en ge- neral.

Sr. Wix ta dirigi algun palabrá co- mo miembro di directiva. Despues e ta invita sr. J.A. Nieuw como vice- presidente di e sociedat pa entrega un recuerdo na sr. Peeren kende a dedica hopi hora di trabao ta en- tre e radio emisora. Bao di hopi aplauso sr. Peeren a ricibi su regalo.

Riba esaki a s'iti e parti fei pro- grama musical di talentonan local. E publico presente a gosa realmente di local y musicnan y cantamentan a b'inda e anochi. Durante e pausa tabatin pasamento di champagne na poco rato despues e baile por a cum- inta te laat den anochi, bao di e tononan musical di e conjunto Sensa- cion Musical.

ODUBER & KAN
INC.

LESA MAS FACIL
CU
BON GLASNAN
den un
MONTURA JEN DI ESTILO

BLUE BAND



CAPRI MODEL III

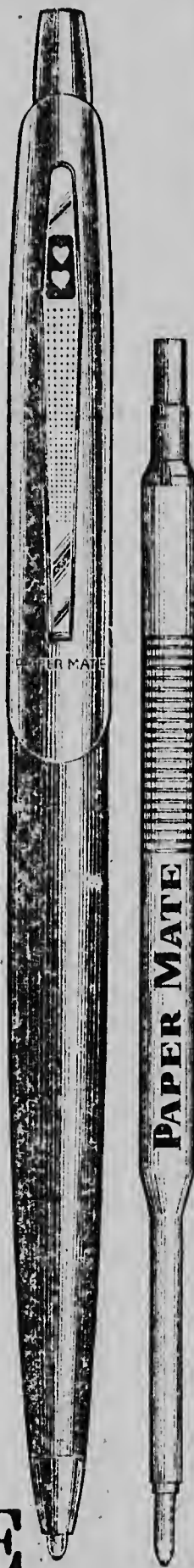
Dit is de ballpoint
die alles heeft...
klasse, distinktie,
elegance en top-
kwaliteit.

De Capri Model III
is uitgerust met
het bekend enorme
inktreservoir, dat
maanden schrijven
garandeert, zonder
haperen en op elk
oppervlak.

CAPRI MODEL III

de trots van

PAPER MATE



KRUKAS DI 19 METER LARGU — E krukos aqui cu un largura di 19 meter ta esun di mas largu cu a yega di ser fabrica na Alemania E aparato aqui to destina pa e dieselmotor di 10 cylinder di un supertanker noruego. E ta fabrica na Dortmund y e ta ser traha den e motor.

Noticia di explosion atomico a ocasiona un „shock”

President Nkroemah di Ghana a bisa cu e noticia tocante e explosion atomico ayera a duna un „shock” F president a bisa esaki na e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado. El a insisti pa president Kennedy y premier Khrushchev topa cu otro y papia riba kestion di Berlin y Alemania.

El a bisa cu e explosion atomico a haci tur esfuerço pa liquidá e problema den tur forma prome cu 31 di december 1962. Ademas e conferencia mester anova admision i Chino comunista den Nacionnan Uni na e asamblea general cu ta hibi.

Africa mester bira un zona liber d'armamento nuclear, asina Nkroemah a bisa. Ademas Nkroemah a insisti pa Alemania west sali for di NATO y Alemania oost for di e pacto di Warschau. Emperador Haile Selassie a bisa awe cu „nos unico speranza ta cu e potencionnan grandi lo duna pa cuminsa un guerra cu basta di e opinion mundial.

E paisnan neutral solamente por rindi — of mihor bisa existi — na nan trece e kestion di Berlin den Nacionnan Uni, asina Haile Selassie a bisa. Etiopia ta apoya e principio di entrada liber na West-Berlin.

President Tito di Yugoslavia a declara na e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado, cu awor aki ta tempu pa dicide na yama un reunion mundial tocante desarme.

Quizes nos a haci malu si keda muchu tempo den e keremento cu e hofusa di estado di e paisnan grandi lo por a yega na un solucion pacifico di e problema, asina Tito a bisa.

Despues di Tito president Makarios di Chipre a biba palabrá. E arzobispo tabata d' opinion cu pueblo di Alemania mester dicide den un eleccion poular, bato di supervicion di Nacionnan Uni si e kier pa nan reusá Alemania si of no. E tambe a pidi pa negociacionnan pa mehora e „servicio” Makarios a bisa cu el a comové door di e noticia cu e Rusonan tabata ingeneracion pa reanuda prueba nuclear.

Pero mesesos Tito, e tambe tabatin critica riba e Francesnan. Eonan a sigui tranquil qe nan prueba nuclear. Finalmente Makarios a ataca colonialismo, cu tabata causa di hosi miseria. Senjora Bandaranaike, premier di Ceylon a declara na e conferencia cu e lideran di e potencionnan grandi no tin un mandato pa un guerra cu armamento nuclear. Mi a bini aqui tambe como muher y mama, asina el a bisa.

na el a bisa. Y mi ta kere cu no tin un mama na mundu cu por sopria pa mira e posibilidad cu nan lo por come su jinan na rayonnan nuclear y un morto poco, pero sigur.

Premier Nehroe di India a bisa ayera na e conferencia, cu e actual situacion internacional, cu e a yama un vrisis door di miedo pa guerra. Segun e, e yabi di e solucion ta den man di e dos potencionnan di mas grandi di mundu. Merca y Union Sovietica.

Pa loke ta e problema di Berlin e premier a bisa cu mester reconoce dos hecho, esta cu Alemania oriental y occidental cada un ta un estado y cu Berlin ta parti pa loke por yama un frontera internacional. Si nan segura e derechonan di occidente pa loke ta entrada di Berlin, nan ya nan por elimina na di e dificultadnan eaba.

Despues di Nehroe a papia Dorigos, president di Cuba cu a bisa cu Merca no por ta eede di Nacionnan Uni.

Muy pronto Khrushchev y Kennedy lo tin un entrevista

BELGRADO, 4 september. — Segun fuentean bon informan nan ta combersando den secreto na Belgrado pa regl un entrevista di Kennedy cu Khrushchev.

Nan ta pensa riba dos posibilidad: Aceptacion di un resolucion door di e conferencia den cual nan ta invita Khrushchev y Kennedy pa topa otro mas pronto posibel, of invita tur dos e helenan di estado directamente.

Noticianan incorrecto na Rio de Janeiro

RIO DE JANEIRO 4 september. — E servicio di prensa di oficina di president a bisa cu e declaracion di e delegado Ramos, segun cual Mazzili a manda un avion militar pa busca Goulart ta incorrecto.

E servicio di informacion di e ministerio Brasilenyo di guerra a publica un comunicado segun cual Fidel Castro a ofrece e gobierno revolucionario di Brizola yudansa pa establece un regimen comunista cu tasi bato di presidencia di Joao Goulart.

Goulart a combersa cu autoridadnan pa telefon

MONTEVIDEO 4 september. — Despues resulta cu Goulart a yega Montevideo unda e minister di exterior di Uruguay a bisa despues di a combersa cu Goulart cu esaki lo dicide si e regresa Brasil, despues di a combersa cu Brizola na telefon.

Notanan complementario di General Motta

RIO DE JANEIRO 4 september. — En comunicacion di e participacion di e comandante di e segundo eheito, segun cual minister di guerra di Brasil o acepta e solucion di e crisis actual na Brasil en congreso. Cepta, gen ral Motta a duna un nota complementario.

Den esaki nan ta bisa cu e minister-nan di e eheito di Brasil a acepta e proposicion di e lideran di congreso pa establece un republica parlamentario manera esun di Alemania Occidental. Congreso lo nombra president di e republica. Segun e proposicion aki congreso lo nombra tambe minister president y e lo huya e autoridacionnan en den un regimen pa silencia lo tabata pa poder eheutivo.

YABI

pa bo exito

Ta acepta YABI tambe na: San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA
Oranjestad UNION STORE

NOS TA LIQUIDA,
prohecha awor compra bo comestible en 15% di rebato.
Tambe tur bebida mientras cu tin na existencia.
VELD STORES
San Nicolas

Mi ta bai serca
PETRONA & CROES
pasobra mi por hanja tur informacionnan tecnico tocante mi plannan y pasobra.....

Pa tur trabao di costura ta un „NEW YORKER” bo mester tin!
Tin diferente modelo na varios prijs.
Condicion di pago masha favorable.
VIEIRA & HARMS
TEL. 2036

SANTA CRUZ STORE
tienda mas bieuw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

HENRIQUEZ AGENCIES
WHOLESALE IMPORT EXPORT
COMMISSION AGENTS
Havenstraat nr. 18 - Tel. 2339

★ Vloerman cu ta semper nechí, ta prueba di e bon calidad di mosaicos di FABRICA DE MOSAICOS J. G. DE CASTRO
Fernandstraat 18 - Tel. 1469

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
Pa tur sorto di blokki usa
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

CLIMA INTERNACIONAL A BIRA MAS SCUR

WASHINGTON 4 september.
E representante di India, Chandra Dja, cu ta actuando como president di e grupo di paisnan africano y Asiatico den Nacionnan Uni a bisa cu e noticia di e explosion „ata mal noticia”. „Clima internacional a bira mas scur awor”, asina el a bisa.

Goulart a yega awor Buenos Aires

BUENOS AIRES 4 september. — President Goulart a yega Buenos Aires Nan a declara e aeropuerto, territorio militar. Tabatin unidatnan fuerte di polis uni na e aeropuerto.
Goulart a sali mas despues for di e aeropuerto Ezeiza cu un avion di e compania Argentina „Transcontinental” cu destino desconoci. Ora e tabata na caminda pa aeropuerto el a grita periodistanan „mi ta bai Brasil pa tuma e puesto di president.”

Kennedy mes lo asisti na asamblea general di N.U.

WASHINGTON 4 september. — President Kennedy ta pensa pa asisti na e asamblea general di Nacionnan Uni pa desapropa e decision di Union Sovietica pa reanuda prueba nuclear, como un peliger pa humanidad. Asina ta informa di fuente autorisa.

Awe lo tin conferencia urgente na Geneve

GENEVE 4 september. — E conferencia di Ginebra tocante prohibicion pa tuma prueba nuclear cu armamento nuclear lo reni awe den sesion plenaria, asina nan anuncia den e circulanon ruso y Mericano na Ginebra. No ta sigur cu e lideran di e delegacion Mericano e Ingles Dean y Ormsby lo regresa Ginebra pa e sesion aki.

HUMADORNAN ATENCION!

Awor bo por cambia 30 paki bashi di KENT pa UN BUNITA GLAS completamente gratis.

KENT ta e unico claria cu miceronite filter, un multura di e tabacunan mas fin di mundo, y den e caha crush-proof.

CAMBIA BO PAKINAN DI KENT AWE MES NA:

CASA MATIAS

SANTA CRUZ BAR

Pa cada compra CASH di un botter di WHISKY „ANGUS McKAY” (di 1 liter) pa f. 7.50 na SANTA CRUZ BAR bo ta ricibi UN GLAS DI PROPAGANDA GRATIS

E cantidad di glas ta masha limita — NO TARDA!

Firma JAN C. LACLE

Pa mihor productionan cosmetico acudi serca MAGGY'S BEAUTY SALON

„The Pearl of the Orient”
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas

PA BENDE

1 set di sala, sofa & 2 stool
1 mesa di sala cu glas aciba
1 standbeeld di pronk.
1 haard compleet electrico
1 set di coffee electrico
1 set di 8 di Stainless steel

ARGENTINIENSTRAAT 2

PA MOTIBO DI VIAHE

TA BENDE

un refrigeradora G. E.
un stoof di gas Sunbeam
un set di comedor

Tur pa Fl. 700.—

Tur ta casi nobo y na bon condicion.

pa info: TEL. 1194

Tur en compra un blatu serca nos ta sigui haci nan compras serca nos!

TIENDA HABIBE
Oranjestad - Tel. 1485

USA GAS PA TUR COS

pidi bo tubonan na tempo
ARUBA GAS SUPPLY

Scoolnan ta bai habri!

Nos tin bunita camisa y earson, sapato, keds etc. na prijsnan incomparable.

BISHITA
SABANETA STORE
NA SAVANETA y
FAMILY STORE
NA PLAYA

CELOTEX



No tin lugar cu por bati
PRISJ SERVICIO y CALIDAD di ARUBA TRADING CO.



RCA (debelita) a derota Estrellas 3-1

(Di nos redactor deportivo)

Apesor di folto tres hungador regulor, R.C.A. Diasabra onochi o obtene merecido y hopi facil triunfo riba, e oneno dwi Estrella cu anotacion di tres gol po uno. Entre e tresnan cu R.C.A. tobatu falta tin e estelar Edwin Dirksz, kende huntu cu Rey Franken y Jhon Sanchez tin un suspencion temporal debi na e agresion na referi y linesman di e ultim partido di e Campeonato Antillano contra di Sithop. E castigo aki a ser imponi door di directivo di A.V.B. den espera di un raport di referi Minguelli y e linesman Adomus. Te cu diasabra ainda no a ser ricibi door di directivo di A.V.B. e report menciona.

Pa cohe e luga difici di Edwin Dirksz, R.C.A. a usa diasabra onochi e veterano y sumamente experienciado Gabriel Kelly, mientras cu Carlos Dirksz a actua riba ala drechi luga di Franken y Cai Helder a hunga riba halflinie.

Estrella a presenta sin su midvoor regular Candy Wernet, kende ta otro victima di Anna.

For di su posicion di midhaf, va temoran Cai Helder ta muestra un dominio grandi riba e weg. Atakenan di Estrella ta fracasa cerca die, mientras cu su pasenan certero y bon colocacion ta duna su coleganan den linea defensiva suficiente trabao. Despues di varios atake, R.C.A. ta hanta su promer bon oportunidad den di 10 minuut. Breinburg ta ricibi un pase y ta manda e bala padilanti pa pasa un back. Eta logra pero keeper Lermi Vries a corre sali na ora pa kita e bala net for dilanti di e pisanan ansioso pa shot di Breinburg.

Di e delantaronan di Estrella. Doei Geerman ta e promer den none un shot ariba e gol cuida pa Godo Loefstop. Shot duro pero mucha halto.

Gonzalez ta purba dos bisha consecutibo cu shotnan largo. E promer a pasa over, mientras cu e segundo a bai directamente den man di keeper Lermi Vries.

Juchi Jansen ta anota prome gol

Den di 28 minuut for di ala robes Gonzalez ta haci voorzet cu ta bai te riba rechts caminda Yonko Alberts ta kop diagonal dilanti di gol. E bala a pasa over di defenza di Estrella y Juchi Jansen adelantando oportunamente ta kop den gol marcando e promer tanto di e weg. Keeper Vries no tabata tin ni e minimo chens di evita e gol.

Proximo atake di R.C.A. ta trece un handshel den doelgebied di Estrella cometi door di un defenza cu referi Saim Fingal ni e linesman a contesta.

Linea defensiva di Estrella ta fallando hopi meimei di tereno. Pasenan ta mal dirigi loke ta permiti di R.C.A. kibra atakenan cu hopi facilidad.

E rapido alero robes Dama Werleman ta pone skerni y sorresivo voorzet den di 31 minuut cu den bon forma ta ser intermedia door di keeper Loefstop di R.C.A.

Un pase largo pa Yonko Alberts den di 37 minuut ta laga e defenza di Estrella atras. For di net paden di doelgebied, Alberts ta tuma su shot halto na busca di pas'e over di keeper, pero e portero Vries o a sigi sali for di den gol y e por a garra e cuero comodamente.

E unico bon chens pa Estrella den e promer mitad a presenta den di 40 minuut. Luego di ricibi un pase, Doei Geerman ta logra schuif e bala banda di keeper Loefstop cu a sali pa intercepta. Pero e travestoria di e bala tabata para Gabriel Kelly, kende a taha e bala cu tabata tin tur intencio di bira gol di empate.

E promer tempo a caba cu e victoria di 1-0 pa R.C.A. E onena di Solito a domina hopi den e promer tempo hungando mucho mihor futbol cu nan rivalnan. Tanto Cai

Segundo mitad: tres gol mas

Ya den di tres minuut di e segundo tempo, R.C.A. ta aumenta su ventaha. Pifa di un back di Estrella riba un vorzet di Alberts ta permiti e bala yega cerca Juchi Jansen, kende ta manda e bala te den net pa su segundo gol di e weg. R.C.A. 2 — Estrella 0.

Cinco minuut despues di e tres gol di e onena di Solito ta worde anota. Di Tuyo Werleman pa Juchi Jansen e bala ta subi. Voorzet ta bai pa Yonko Alberts, kende ta rush y shot. E bala ta dal contra di poste y holbe back den tereno.

Alberts ta sigi forza y for di scrimmage cu defenza y keeper di Estrella, e ta logra e tercer gol pa R.C.A. cu awor tin ventaha hopi comodo di 3-0.

Despues di e gol aki, keeper Vries di Estrella ta worde cambia pa Lee. Den di 10 minuut rechtsbuiten Yendi Croes di Estrella halando meimei di tereno ta hancjele so cu keeper Loefstop. Esaki ta sali pa trata di kita e bala y Croes ta shot lastra net for di alcance di e portero, pero e bala ta pasa net banda di poste di bai out.

Yendi Croes to onota unico di Estrella

Den di 20 minuut un pase largo ta sorprende back Gabriel y Yendi Croes di Estrella ta corre pa provecha e chens. Su shot largo bon coloca net den skina caminda ya keeper Loefstop no por a yega mas, ta percursa pa e unico tanto di Estrella. Score 3-1 pa R.C.A.

Diferente hungador di Estrella ta cambia di posicion pa trata na trece un cambio den e weg malo cu ta worde hunga den voorhoede. Pero di combinacionnan bon forma nada ta bini.

Di otro banda R.C.A. ta hungando cu mucho mihor control. Gonzalez ta parti su balanan bon. Den di 28 minuut un pase bunita di Jansen pa Alberts ta worde sigi cu fortissimo shot di e ultimo aki, cual sin embargo tabata mucho halto.

Diez minuut promer cu e pitazo final, rapido salida di keeper Loefstop ta elimina un chens di Estrella. E agilitico Dama Werleman a rush cu tur loke e tin pa alcanza e bala, p'as' di el na ora e portero tricober a piki e bala. E partido a finaliza cu anotacion di 3-1.

R.C.A. pa segundo puesto tambe

Cu e triunfo aki di R.C.A. nan tin awor aki ocho punto tambe, loke ta mescos cu Estrella y Aruba Jrs. Ta nan segunda victoria den e segundo rond, mientras cu Estrella tin un gana y un perdi.

Estres clonnan aki ta seis punto bao di Dakota, cual equipo falta ainda dos weg pa hunga. E dos weganan lo ta contra di R.C.A. y contra di Estrella.

Cu un empate den un di e dos partidonan ey so Dakota tin basta pa

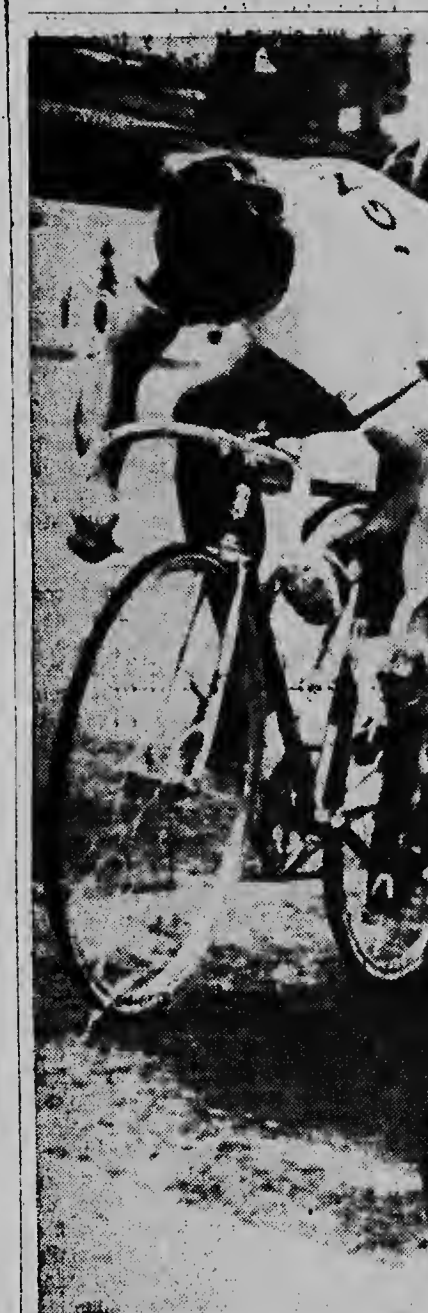
hiba e titulo di campeon di hoofdklasse pa promer bisha. Por surgi ainda un triple empate den e promer puesto. Di e tresnan ey Dakota ta e unico cu ya ta sigur cu lo e caba e campeonato den e promer puesto.

Entre Estrella, R.C.A. y Aruba Jrs. ol bin un bataya fuerte pa mira ta cual lo por yega na 14 punto mescos cu Dakota tin caba. Naturalmente lo por pasa tambe cu e tresnan aki ta keda completamente eliminá tambe, a lo menos un di nan sigur.

Arthur Dean presente den conferencia

WASHINGTON 4 septembr. — Arthur Dean, hefe di e delegacion americano na e conferencia na Ginebra tocante stopment di prueba nuclear, a declara despues di un entrevista cu president Kennedy, cu Union Sovietica door di traha, armanan pa destruccion masal, a muestra cu su politica di futuro lo ta un pa terrorista humanidad.

Segun Dean e super hom di cien megaton ta mucho grandi pa finnan militar. Esaki no ta un arma militar sino un arma pa terror masal. Pero humanidad lo no capitula pa un politica di estafa y terror. Dean a anuncia adem, cu Merca lo sigi delibera cu Union Sovietica na Ginebra. Pero el a agrega na esaki, cu for di actidn di Rusia ta resulta cu Moskou no ta berdaderamente interesa den un acuerdo pa prohibi prueba nuclear.



Na Oberlikon-baan na Zurich e mehor ciclistanan di mundo ta train pa nan pusta un seman despues. E portret aqui ta muestra bo un pustamentu entre e italiano favorio profesor di sprint, Antoni Maspes (izquierda) y su paisano S. Bianchetto (derecho) cu ta bai defende colornan di Italia riba torneo di ciclista. Ambos ta ser considera como adversarionan peligroso pa participanten Hulandes.

WISSELBEKER ENTREGA NA E SPORTMAN DI MARINIERNAN

SAVANETA — Durante un fiesta masal anina, diasabra anochi den Marinierskazerne na Savaneta, Sr. Jos van der Schoot, presidente di Kon. Ned. Ver. Opze Vloet a haci e entrega di e wisselbeker na e mihor sportman entre e marinierman na Savaneta. E anja aki e copia a bai pa e marinier 2e klas Bonn. St. Benn a logra e mihor resultadonan Jurante e reciente competitie cu tabatin entre e marinierman di Aruba y Corsow.

SOFTBALL CASA CONTRA SOLTERO

ORANJESTAD — Ajer tabatin un weg di softball na Caribe Club entre hombernan casa y soltero. E apuesto tabata un calta di cerbez pa e ganadornan. Despues di un lucha masal fuerte e solteronan a perde cu 5-4. Foi aiar di 4'01 te anochi 10'01 tabatin un fiesta bailable masal anina den "picnic style" den club.

SEGUNDO "SHELL" NA BELGRADO

BELGRADO — E noticia di e explosion nuclear di Union Sovietica a bini como un segundo "Shock" na Belgrado, unda nan ta teniendo e conferencia di paisnan cu ta pertenece na ningun bloke.

Nan ta preocupu pa e hecho cu e explosion nuclear no a tuma lugar bon di terra sino riba terra cu e p ligr cu esey ta t'rece pa radio actividad.

Cumpleanjos

Dia 2 di september a celebra su feliz cumpleanjos sra. Carmen Willem. Felicitacion ta bini pa parti di su mama y tata, rumannan Francisco, Cornelia, Vicehte, Juju, Victoriano, Ina, Sita y Florencio y tambe di su sobrino y sobrinanan, amiganan y demas familia.

A cumpli su prome anja dia 2 di september e chikita Maria Mildred Kock. E ta ricibi felicitacion di su tata Melecio, mama Anna, rumannan Roslin, Margriet, Franklin, welanan, tanta y omonan, primo y primanan di su padrina Emeterio Kroezindij y especialmente di su wela Antolina Kock, madrina Antolina Fingal y di demas familia.

Hop felicitacion ta bay awe pa sra. Stebanita Geerman, kende a cumpli anja dia 2 di september. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Placido, juman Ricardo, Nicolina, Trina, Ramiro y Edwin Geerman, suegra, nietonan Efrain, Robert, Hubert, Nicolaas, Ludwinn y Mariacela Geerman y demas familia.

A cumpli anja dia 2 di september sra. Jozefa Calista La Rosa y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Joy La Rosa, mama Viola, rumannan Jossy, Glenn, Javelin La Rosa y di su wela Petronilla, wela Hilario Trinidad tanta y omonan, primo y primanan di su bisawela S. Oduber y familia Trinidad. La Rosa y Arrindell, Oduber.

Awe a cumpli 4 anja di feliz existencia e hobenita Marvis Susan Ridderstap. Felicitacion ta bini di su tata Domingo, mama Ann y di tur su rumannan Milo, Rudy, Rooy, Hubert, Glenda, Ilov, Mariane y Glenn, di su amiguita Astrid y especialmente di su madrina Anita Reed y su padrina Toribio Ridderstap y Eddy Reed.

A cumpli 10 anja dia 2 di september e hoben Roberto Rafael Angela. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Fernando, mama Sira, 7 rumannan Lucia, Holand, Mito, Nico, Evelyn, Chindo, Mayra, wela Johanna, wela Mourina, wela Jose di tur su primo y primanan, su madrina Nena Koolman, padrina Luis Geerman y demas familia Rodriguez y Angela.

Ayer dia 3 di september a cumpli anja Gladys Nordé. Felicitacion ta bini pa parti di su tata y di Heddy, su amiganan y especialmente di su amigo Eddy V.

Ta cumpli 12 anja e hobenito Eddy Tromp. E ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama y su rumannan, wela y welanan y demas fam. Tromp, Jacobs y Koolman.

Ta cumpli 5 anja Glenda Tromp, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama y su rumannan y demas familia Tromp, Jacobs y Koolman.

Ya Rusia ta prepara caba pa e bom gigante

PARIS 4 septembr. — Den circulacion autorisa na Francia nan a muestra cu un explosion di un atombomb manera Union Sovietica tin awor aki, ta existi preparacion di hopi siman y cu pues ya basta e mester tabata prepara pa hacie.

O'Brien den conferencia di prensa

ELISABETHSTAD — Hefe di Nacionnan Uni na Katanga, O'Brien, a bini na un conferencia di prensa cu Nacionnan Uni ta ninga di kien tin algun mas di haci cu gobierno di Tsjombe, cu excepcion di e contactacion cu ministro necesario pa mantencion di orden publico y seguridad di e forsanan di Nacionnan Uni. Nan a dicidi di haci esaki pasobra Tsjombe a defende su minister di interior, Munongo, kende segun ta puerce abiertamente a maltrata e poblacion y a comete crueldadnan.

Dios kier, Mi tin hamber. Mi ta bai drimi cu hamber i mi ta deserta cu hamber. Mi figura no ta meyor nada es esaki! Mi ta perde binti liber. Bo mester mira! Esaki ta encontra sabiduria, Avina bo ta mira, sabiduria tampoco no por duna un declaracion di tur cos. Ta di kico mi ta usina gordo? Ta gas lo ta?

Tabata herdad. Na tur banda e tabata gordo. Su cabes shinishi, cu tabata corta chikiti i su nanishi smul i stompi no tabata yuda drecha su apariencia.

"Mi ta pusta en e ju di bo ta riba saya. Si bo puntra mi, Deborah, mi tin e bisa bo, cu den delaster tempo el a bira maso wild."

E dos muherman a saca nan cabes for di bentana i a grita David, pero nan yamada a pone solamente Tami sali for di den cushina. E eria chikiti, cu color morena tabatin un ead d'ficut pa balota. E tabata parce bieuw, pero e tabatin solamente trinta i tres anja. Na otro parti e tabata abuela caba.

"Mi niesa i baba buske?" Tami a puntra. "Mi a bise cu e mester keda paden, pero no e ta haci caso na mi. Ta kende mi ta ademas?"

Debbie a suspirar i riba e zapatonan pisa cu no tabata pas pa su pianan chikiti el a bai para dilanti di un spiel cu a schuif i a penja su cabes. Caba bez cu e mira su mes, tabata parce cu e tabata bira mas chikiti. E eria chikiti, atractivo cu pitiruchi, cu e wowonan blau cu tabata parce cu bato di superficie. Nan tabata liquido a keda mira cu

Agenda

ARUBAANSE COURANT diarlamen cu excepton di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ. EN UITGEVER: EN PUBLICITEITS B.I.J. NASSAUAAL 85 - Ostad, Aruba N.A. Suscripion / 3.25 paga adelanta Edicion surto 20 ct. Telefon: 2118 Redaccion y suscripion 1110 Directiva y anuun Director-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij "De Stad" Edicion surto obtenible na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cubana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

DE VEER 3.00 "Tonka" a.l. RIJTO 3.00 "The Sult" a.l. PRINCIPAL 3.00 "Ride Longsone" a.l. AURORA 7.00 "Oklahoma territory" a.l. SAVANETA 7.00 "Up in smoke" a.l.

PATERA

Zr. Th. E. Gihbs, Wilhelmijnstraat 20 Oranjestad, tel. 1335. Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewala San Nicolas: Zr. Perpetua Santa Cruz: Zr. Ludovica Hospitaal San Pedro di Verona tel. 3200

BOTICANAN DI WARDIA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080. San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5118

POSTSLUITINGEN Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Curaçao 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curaçao 9.00 en 18.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; News 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 18.00; Caracas euz. 15.30

RADIO VICTORIA

Dialuna 4 di september 1961 11.00 Apertura 11.15 E. Mundo, Femmino 11.30 Melodias di Meridia 12.00 Ultimas Noticias 12.15 Musica Sarrana 12.25 World News 12.45 Organ Memories 1.00 Radio Concert Hall 2.00 The Reading Room 2.15 Sacred Songs 2.30 The Quiet Hour 2.45 Inmarchos Musicales 3.15 Cafe con Musica 3.30 Musica del Cielo 4.00 Musica di Banua 4.15 Ecoman Celestial 4.30 E. hora Adventurosa 4.45 Walcan Favorito 5.00 La hora Nazarena 5.15 Palabranan di Bida 5.30 Interludio Musical 5.45 Tlinoctico 6.00 Ultimas Noticias 6.15 Bo presento Conter's 6.30 Noticias Hulandes 6.40 Musica Clasica 7.00 The Bandstand 7.30 Cavalcade of America 8.10 Off the Record 8.30 Back to the Bible 9.00 Musical Gems 9.30 Light and Life Hour 10.00 World News 10.15 Lyrics that Live 10.30 Sign Off

KADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 4 de septiembre 1961 8.35 Patron de Radio Caracas Television 8.57 Informacion sobre los progr. del di 9.00 Documentales 9.30 Senderos de luz 9.45 Cinematograficos 10.00 El Calendario de mama. 10.10 Cosas de Mujeres 11.15 Cortos Cinematograficos 11.30 La Perfecta Ama de Casa 12.00 Lac.V.R.T.V. Informa a la Nacion 12.05 Telenovela Fab 12.25 Show de Saunie 12.35 El musical Television 1.00 Ponto y Aparte 2.30 Club Femenino 3.00 Estudio de Hector Monleverte 3.30 Telenovela 4.30 Club de los Nietos 5.30 Cine variedades "Yukery" 6.00 Show de Reiny 7.15 La novela de las 7.15 7.30 Papa lo sabe Todo 7.40 El Observador Creola 8.15 Su novela Palmolive 8.30 Esta noche Billo 9.00 Novela Camay 9.15 Amor, herencia y en TV. 9.30 Persiguiendo el crimen 10.00 Noche de gala 11.00 Cine-programa 12.30 Marcha Oficial, Despedida Himno Nacional

RADIO KELKBOOM

Dialuna 4 di september 1961 8.30 Opening 8.32 Selection Musical cu disco Latino 8.35 Cumpleanjos Feliz 9.00 Variation Musical cu discos Europeos 9.15 Norte-Americano y Latino 9.15 Ciga cu Discolandia Kelkboom 9.30 Musica Instrumental 10.00 Ultimo Latino 10.10 Noticia di N. Habbie Jr. Supermarket 11.00 Musica Norte Americana 11.15 Musica Antillana 12.00 Lunchmuziek 12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional 12.30 Interned musical 12.30 Aruba Boekhandel Riedt U. "Nieuws in het Nederlands" 12.45 Interned Musical 12.55 Viana Auto Supply brings you "News in a nutshell" (Eng.) 1.00 Musica varia 1.30 Nel ora cu Boleros 2.00 Variation Musical 2.30 Musica Instrumental 3.00 Cha Cha Cha 3.15 Merengues 3.30 Ban spair bala cumprando na La Esperanza 4.00 Ralcheras 4.00 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimeo 4.45 Cocktail musical 5.00 Danzon Cubanos 5.15 Musica varia 5.30 Alle Hens 6.00 Noticias Deportivo 6.00 Interned Musical i Lokaal 6.15 Calypso 6.30 Hinnermuziek 7.00 Aruba Trading Co. ta presenta "Noticiero Schiltz" (Pap.) 7.15 Musica Varia 7.30 Musica Instrumental 7.45 Mercurius Trading Co. bledt U. "Nieuws in het Nederlands" 8.00 Boekespreking 8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela "Estrella" 8.30 Variation musical 8.45 Rene elmsmeuzer y su Orquesta 9.00 Petitiones 9.30 Musica varia 10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Dialuna 4 di september 1961 08.00 Apertura 08.03 Nos oracion di mañita "The Lord's prayer" 09.04 Thoughts of the day 09.05 Melodias Matinales 09.14 Thoughts of the day 09.15 "News in English" C. P. J. Ceaire 09.30 Melodias Matinales 09.32 Thoughts of the day 09.33 Viana Auto Supply Co. brings you "News in English" C. P. J. Ceaire 09.45 Ecos Internacionales 09.00 American Melodies 10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel "La hija del dolor" 10.30 Programa "Seguridad" 11.30 Popular American Melodies 12.00 Muziek uit Nederland 12.15 Mercurius Trading Co. bledt U. "Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot 12.20 Selection musical di meridia 12.60 Viana Auto Supply Co. ta ofrece "Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L. 12.35 Conjunto y artistanan Antillana 12.40 Proctor & Gamble presenta su novel "LEA GATA" 14.00 Revista Musical 15.00 Complacencia de los oyes en tenan na exterior 15.00 Selection di musica popular 16.00 "Complacencias" 16.15 Melodias Antillanas 17.00 Felicitando nos oyentenan 17.30 Musica varia 18.00 Alarde Musical 18.15 Petrona & Croes ta presenta "El Observador" 18.30 Musica Popular 18.35 Thoughts of the day 19.00 Viana Auto Supply Co. brings you "News in English" C. P. J. Ceaire 19.15 Concert of popular instrumental melodies 10.30 La Esperanza Supermarket ta presenta "Economia caminando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes 20.00 Viana Auto Supply ta ofrece "Mundo en marcha" 20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportiva "Philips" o.l.v. Tico Kuiperi 20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela "El Valle de los Lirios" 21.00 Musica varia 21.45 Paris star time 22.00 Sluiting

Reunion extra di Liga Arabe

CAIRO, 2 septembr. — E fig di siman aki e Liga Arabe lo tene un reunion extra ordinario, asina secretario general di e Liga, Abdel Hassoune, a bise. E reunion lo studia e ultimo medidanan cu e secretariado militar di e Liga a tuma en relacion cu envio di trupanan pa Koewit. Esaki ta di acuerdo cu e recien decision di e Liga.

Bringamentu entre polis y welgistanan na Colombia

BOGOTA, 2 septembr. — 32 Polis y nebe civil a resulta herida durante un herdadura bataya den ciudad universitario entre polis y un grupo di welgista di e compania Colombiano di aviacion "Avianca". E comite di estudiante di e universidad nacional a proclama un welga di dos dia.

Terrible tempestad na Havana cu fatal consecuencia

HAVANA, 2 septembr. — Un persona a muri y cinco a resulta herida na Havana durante di un tempestad, den e capital Cubana. Awagora tabata cai duru y diferente edificio cu tabata den construcion a cai aden. Tambe algun barrioman na riad di e ciudad a inunda. Bientu a rancia paluyan for di den terra.

Elisabeth Taylor y esposu a sali pa Roma

NEW YORK, 2 septembr. — E actriz Mericano Elisabeth Taylor y su esposu, e cantante Eddie Fisher a sali awe pa Roma. Liz lo sigui traha e pelicula "Cleopatra" cu el a cuminsa cene prome cu el a bira malu na primavera di e anja aki.

Loque "Tass" ta anuncia na Moskou

MOSKOU 1 septembr. — "TASS" ta anuncia cu e gobierno Ruso a decidi di tene e cantidad di soldadon bow di arma, cu mester a bai cu elof grandi e anja aki. Gobierno y e comite central di partido a decidi esaki. Nan lo tene e soldadon bow di arma te ora nan sera un tratado di paz cu Alemania. Como rason pa e decision nan a duna, cu ta e miembronan di NAVO en ta peora e situacion internacional riba tur manera,

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIETTEL

Traduccion: E. S.

— No. 1 —

Aunque cu e parti di mañita tabata haci calor door di e biento cu tabata bini for di e desierto, Deborah Marmorek tabata drumi cu e laken te over di su cabes i e tabata seucha e anelicio traicionante cu a reina e anochi anterior. E trato a termina, pero no tabata falta di custumbra cu e. Cual promesa e armisticio di trinta dia tabata contene? E tabatin sed. Su stomia tabata gruhia. Mei mei den su sonjo e tabata tende. I su curpa tabata hinka. Tur caminda tabata gwarata. El a habri su wowonan. E sjenicio tabata berdaderamente real. E armisticio tabata un hecho. Es ora ei lo tin awe atrobe suficiente awa pa banja bo curpa di cabes te pia. I pan tambe. Kizas dos sigaria, tin pe i un pa Vie. El a custumbra su mes di no corda mes riba sigaria. Pero pa

Egypte. Ta con nan por tene henter un caminda secreto? Ta mescos cu bo dirip'nte cu eual e un ceru. Pero toch esaki a logra, i ora e caminda ta ela unavez, e trucknan for di Tel Aviv lo pasa atrobe, autoanan cu eminda i panjanan, arma i hasta shampoo i lipstick. I si ainda no tin hende sa, cu esaki ta trabao di Vie, anto nan lo hanja sa pronto. Un di es dianan aki. Na e momento aki Deborah tabatin solamente un deseo: di bolbe tin e na cas.

Ainda e tabata sinti e presentimentonan opimi: tras di e palabranan, cu el a bise casualmente prome cu el a bai pa delaster bisha, tres siman pasa: "Si e armisticio sigi, lo mi mira cu di un of otro manera mi por bini na ciudad."

Lo mi zorg pa mi bini. Aho mester bini bo so." Despues el a bai mientras e tabata yama ayo. E tabata convence cu Vie lo cumpli cu su promesa, aunque e tabata tin di bini caba riba loma d' un birico. E tabata puntra su m's si e tabata sali, of si e tabata mescos cansa of un hamber manera e. Pero e no por a figure na otro manera cu bon di salud, i bato di bon concidion. El a rek su biza riba e otro lado di e camia. Oh Dios, ta enanto ta caba? Siman, esei enato luna! E d'a cu Vie a bai na Este. E no tabata alegre ningun momento.

Pero awe noch ta tabata otro. Awe noch lo e tabata e mes un persona di semper. Sin mied, sin tension. Si e bini awor, lo e keda cas. David lo bira contento tambe ora cu

e mira su tata atrobe. Den delaster tempo el a puntra hopi pe. David! E mieda dirip'nte cu eual e bula lanta i sinia riba su curpa i ateg e laken abao a demonstra e cambio di su pensamentu. David no tabata den su cama, e diabolico ei!

Debbie a waak for di e bentana di su cas cu tabata keda na di dos piso te abao den e caya Gaza Road. Un muher anciana, e abuela di Noah Mendoza, tabata camina di un porta pa otro, mientras el a crusa caya bai na e tienda di Palachek.

Palachek no tabatin casi nada den e tienda pero esaki no tabata ningun estorbo pa e anciana. Lo e hendenan sinja di e camia liber atrobe riba saya, na lugar di camia pega cu e murayonan? Riba e sonido di pasonan Debbie a drel. Den e porta Elsa Schimacher tabata para. Elsa tabata su amiga gordo, kende tambe tabata su jefe den hospital. Elsa kende tabata bisha huntu cu ne for di dia cu nan a bombardia su mes cas, a keda para senedi su cabes. "Mi no sa pakico Dios no kier pa mi drumi," el a bise rabia. "Si e sonido di e mortierman mi par drumi. Nan tabatin nan mes musica, no?" Deborah tabata tende milar di lake Elsa tabata papia. E tabata opina cu Elsa a seche un profesion robes, i no esin di enfermeria. E tabata larga tur cos den man di Dios.

"Ta den bo enato David ta?" "No." Elsa a dal e klap riba su mejilla. "Mi ta bai busca algo di come cu

CISCO KID

1. "Hala, forastero, si bo kier nos ta bebe junto". "Lo ta un otro dia...". 2. "Hala toi diey, Camelia, mi ke sa cu e mence, ey kien papia cu mi?". 3. "Camelino... duna mi amigo un bebida gratis". "Okay..."



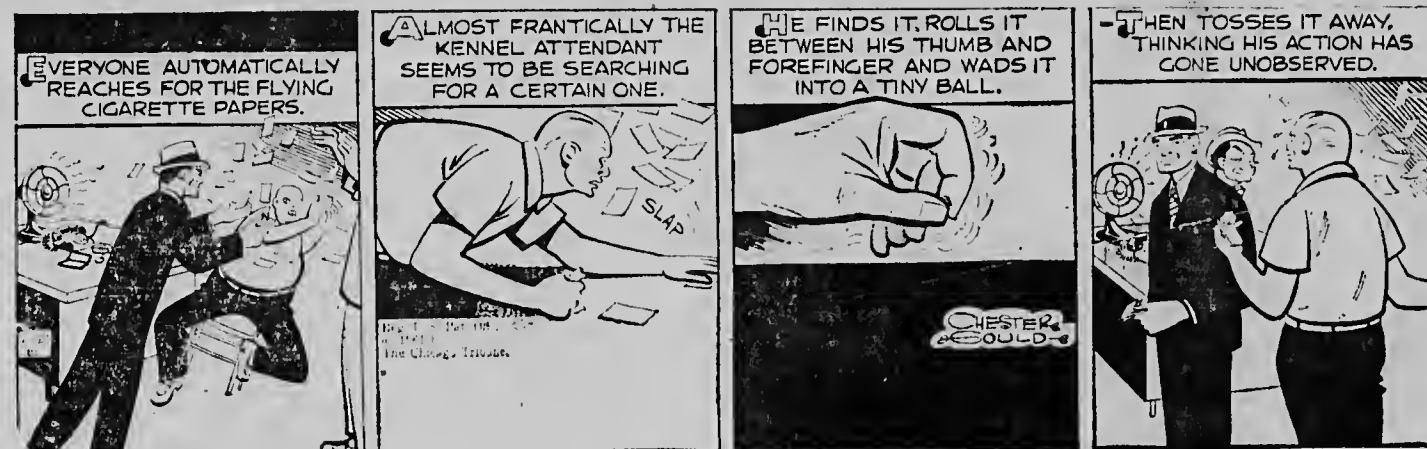
JUAN EL INTREPIDO

1. "E mision di caridad ey ta parece algo fantastico. Nago, di unda e placa pele lo ta sali?". "Di tur hende. Hazard, ta un institucion priva a inicie, pero...". 2. "Lo ta un gasto pa tur e pueblo norteamericano, dokter, zusteran, nan tur ta voluntario...". "Kizas, cierto. Gobierno Popular ta hantja sa cu ta solamente e libranan ta duna cu liberalidad". 3. "E piloto cu ta den e sala di operacion tabata pa bay haci un enlace entre Merex y terra, pero...". "Pero awor ta mi ta esun cu mester reemplace, di averta eba mi ta forma un parti caba di e MI-



DICK TRACY

1. "Tur hende a la vez a core bai cohe e pampelan". 2. "Esun cu ta entendi cu e hokki ta buscando un di e papel cu ta especial". 3. "E la baye, y e la lore te ora cu e la hira un hala chikito". 4. "Despues el a warda, keriendo cu su situacion no a worde observa".



RIP KIRBY

1. John L. Mulligan la aterrizo Armadio. "No stroba mi pasonan". 2. "Srta. Flora, bo ta acepta e horman aki cu ta palidice dilanti di bo belleza?". "Oh... Clarence, ami...". 3. "FLORA".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Ya nos tin 20 minutu caba ta burlando Carol, y e unico cos cu te ginda b'a haci ta papia co'i kens". "No, nos a ocupa nos cu un probecho pa nos, Saxon". 2. "Nos a haci un rond ariha e mondian di Boswor, abo no por weita patras, pero nos tabata basha polv riba nan". 3. "Un polvo masha especial y LETAL, Saxon, si e drenta den e follo e ta mata e palo". "Carol, idiota estúpido, kiko bo ta haciendo?".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Perdona mi mi ignorancia di e custumbenan di mi lugar, Julieta, awe poci ami cu bo tata lo haci e ateglo necesario". 2. "Despena mi mi ta bay compra equipo pa mi prome trabou". "Ah, trahou". 3. "Mi ta tin suerte cu don Cheo Jacome a primiti mi un pelea pa diashenes, si mi gana mi ta hantja \$ 100...". "Un pelea. AY MI DIOS".



PEPITA

1. "Un telegram pa sr. Parachoque". "Ta pa bo...". 2. "Ta di Herti, e ta felicita mi pa mi cumpleaños". 3. "Wey, la eca atento Herti ta e corda ariha mi cumpleaños". "Semper e tabata bo mihor amigo". 4. "Bo debe mi \$ 0.85 pa e telegram ey".



TRESCIENTOS AÑOS EN EL FONDO DEL MAR

Historia de una nave sueca

por Yves de Gigny

En estos dias se lleva a cabo una proeza extraordinaria: hombres de ciencia, técnicos de la nección submarina y arqueólogos, ponen a flote, una nave que yacía en el fondo del mar desde hace trescientos treinta y dos años. Singular historia ésta del "Vasa", nave que fuera, aunque por muy breves dias, la mas bella unidad de la marina de guerra del Rey Gustavo Adolfo de Suecia (1594-1632) y una de las mas grandis y perfectas de su época.

Y se trata, en verdad, de un caso unico, pues la nave fue encontrada entera, con toda su carga a bordo, y así, como una sola pieza, ha sido elevada hasta la superficie, dentro de una especie de dique seco, donde podra ser objeto de mas detallado estudio y ofrecer de esta manera informaciones preciosas sobre la marina y la vida cotidiana del siglo XVII.

Un naufragio misterioso.

El domingo 10 de agosto de 1628, al amanecer, una multitud de curiosos colmaba las colinas vecinas al puerto de Estocolmo para ver salir al "Vase", la nueva nave que era el orgullo del Rey Gustavo Adolfo, y cuyo mastil principal se alzaba hasta cincuenta metros de la cubierta.

De cincuenta metros de largo y once de ancho, el "Vasa" desplazaba 1.500 toneladas. Con sus sesenta y cuatro cañones, sus ciento treinta y tres marineros y trescientos soldados, la nave debía desempeñar un papel decisivo en los planes ambiciosos de Gustavo Adolfo, cuyas fuerzas armadas — las mejores de su época, desde el punto de vista profesional, militar y técnico — se disponían a entrar en la llamada Guerra de Treinta Años.

El navio acaba de ser remolcado hasta el centro de la rada cuando, de pronto, comenzó a inclinarse sobre una de sus bandas. Un oficial corrió a dar órdenes de que hicieran contrapeso con los cañones, colocándolos hacia tribor, pero inútilmente. A menos de cien metros de la orilla, el "Vasa" se inclinó cada vez mas hasta hundirse lentamente ante la mirada asombrada del pueblo de Estocolmo.

Ante el desastre nacional, una comisión investigadora de las causas de la tragedia fue nombrada, con plenos poderes. Pero la primera tarea era la de por a flote la nave. Tres dias despues, ya un ingeniero inglés, Ian Bulmer, trataba de llegar a un resultado positivo.

El inglés no logró sacar a flote el "Vasa" pero si consiguió colocarla en posición normal, y de este manera prestó un gran servicio a los técnicos del siglo XX, que han tenido por ello menos penas en su esfuerzo.

En 1663, el alemán Andreas Peckell, junto con un ingeniero sueco, convencidos de que no era posible alzar la nave en la rada, decidieron recurrir al método clásico, o sea pasar cables de acero debajo de la quilla y suspenderlos mediante pontones sumergibles que a medida que pierden su carga de agua van elevándose y levantan la nave. En fin, en agosto de 1959 todo quedó listo para la difícil operación. Para mover la nave, a lo largo de una distancia de seiscientos metros, fueron necesarias innumerables tareas, pues en cada caso el navio era tan sólo levantando a la altura mínima posible y movido unos poquitos metros solamente, después de lo cual era de nuevo colocado en el fondo, dulce-mente, como un niño en su cuna de cristal. Poco a poco, metro por metro, a mediados de septiembre, el "Vasa" se encontraba a unos cincuenta metros de la estación naval de Estocolmo y a unos quince de profundidad.

Facilidades para la edición de libros en el Uruguay

El Banco de la República del Uruguay ha aprobado el "nuevo régimen de préstamos para ediciones uruguayas de interés cultural", para cooperar al desenvolvimiento de una amplia política de apoyo a la cultura y para que los autores uruguayos puedan publicar y ofrecer al público los libros de su creación. Tratan las autoridades bancarias de vencer los obstáculos actuales y de interesar mas a las firmas editoras en la aparición de obras y trabajos de interés para el país. Los autores recibirán en préstamo el importe de la edición a reembolsar en un plazo de cinco años y en proporciones fijadas de antemano, de acuerdo con las mayores facilidades económicas para el reintegro. Otra de las ventajas es el abaratamiento de las ediciones que en toda América Latina han alcanzado precios prohibitivos.

(UNESCO)

Arquitectura y libros mexicanos en París

Numerosas personalidades asistieron en París al acto de entrega de mil seiscientos libros mexicanos reunidos por la Dirección General de Relaciones Culturales del Gobierno de México; y que figuraron en la Biblioteca del Instituto de Altos Estudios de América Latina. Llamaron la atención de los presentes algunas ediciones como las tituladas "Explorador de México", "Los trajes folklóricos" y "Los pintores mexicanos".

A continuación fue inaugurada una exposición fotográfica titulada "Cuatro mil años de arquitectura mexicana" y que presenta las principales muestras de la arqueología pre-colombina, el periodo colonial y las recientes realizaciones de la técnica arquitectónica.

(UNESCO)

dio de una cuerda. El ingeniero alemán, al cabo de un tiempo, logró doblar el tiempo del trabajo submarino mediante unos barriles llenos de aire que los buzos llevaban consigo, dentro de las campanas protectoras. Con estos medios primitivos, cuyo principio no se diferencia esencialmente de los modernos, estos hábiles ingenieros del siglo XVII lograron llevar a cabo una tarea formidable y que parece increíble si se consideran los medios escusos con que contaron. En efecto, Peckell y su compañero lograron salvar — trabajando en una profundidad de treinta y dos metros y en un mar oscuro y frío — cincuenta y tres cañones de bronce, que pesaban una y hasta dos toneladas cada uno. Pero en 1683 la empresa fue abandonada y poco después ya nadie recordaba siquiera el lugar donde había naufragado el "Vasa".

El redescubrimiento

Durante mas de trescientos años el "Vasa" durmió en su lecho submarino, en medio de la rada de Estocolmo. Se creía que su casco había sido roído por el mar, destruido. Y fue entonces cuando los aficionados a la pesca submarina hicieron un asombroso descubrimiento.

Mientras que en los otros mares, los cascos y otras partes de una nave de madera no tardan en ser destruidos por los parásitos marinos, en el Báltico, en cambio, debido a su escasa salinidad, los moluscos que se meten en la madera y la desintegran no pueden vivir ni prosperar. Y a ello se debe el hecho de que una nave, hundida hace trescientos años, se encuentre hoy casi intacta.

Una vez descubierto este hecho de la vida submarina del Báltico, los arqueólogos dieron en pensar en el navio de Gustavo Adolfo. Un ingeniero aficionado a la arqueología submarina, Andrés Franzen, decidió dedicarse a encontrar el sitio donde se hallaba el "Vasa". Fundándose en los informes de los buzos del siglo XVII y en todos los documentos de la época que se referían al desastre, Franzen dedujo que los restos de la nave debían encontrarse en una zona terminada del puerto y a unos treinta metros de profundidad. A esa profundidad hizo, en consecuencia, una serie de exploraciones hasta que, en agosto de 1956, logró traer a la superficie varias piezas de madera cuyo origen no dejaba lugar a dudas. El ingeniero Franzen logró el auxilio de la marina sueca, cuyos buzos en fin dieron con la nave, que se encontraba en pie, como si viajara inmóvil, como un navio fantasma por el fondo del mar.

El gran proyecto

La exploración se hizo al principio difícil, debido a la oscuridad del mar en ese lugar. Para levantar la nave se ha empleado el método clásico, o sea pasar cables de acero debajo de la quilla y suspenderlos mediante pontones sumergibles que a medida que pierden su carga de agua van elevándose y levantan la nave. En fin, en agosto de 1959 todo quedó listo para la difícil operación. Para mover la nave, a lo largo de una distancia de seiscientos metros, fueron necesarias innumerables tareas, pues en cada caso el navio era tan sólo levantando a la altura mínima posible y movido unos poquitos metros solamente, después de lo cual era de nuevo colocado en el fondo, dulce-mente, como un niño en su cuna de cristal. Poco a poco, metro por metro, a mediados de septiembre, el "Vasa" se encontraba a unos cincuenta metros de la estación naval de Estocolmo y a unos quince de profundidad.

El casco de la nave se encuentra casi intacto. La madera ha guardado de un 75 a un 80% de su elasticidad y de su resistencia. Pero el gran problema consiste en conservar al aire libre un navio de esas dimensiones. En efecto, la madera saturada de agua puede conservarse largo tiempo si no es atacada por los parásitos, pero ya no es el mismo caso al aire libre. Por ello, los expertos suecos han pensado en impregnar la madera de un producto especial — el poliglicol — que penetra en sus células e impide que se pudra. Mas acontece que si acaso es fácil emplear este método cuando se trata de estatuas u objetos de madera de tamaño relativamente pequeño, en el caso de una nave de las dimensiones del "Vasa" un "baño" semejante implica vencer primer una serie de dificultades respetables. Los técnicos han decidido, pues, de emplear este método por etapas sucesivas.

Cuando, a mediados del mes próximo, el "Vasa" se encuentre ya situado sobre una plataforma de cemento quedará protegido por una construcción especial — "el mayor paquete del mundo", dicen los suecos — donde la temperatura y la humedad del ambiente serán rigurosamente controladas. Dicha construcción, que tendrá mas o menos la forma de la nave, servirá al mismo tiempo de laboratorio, de taller y de museo. Una serie de galerías permitirán observar los trabajos que se llevan a cabo dentro del casco mismo. De esta manera, la nave quedará protegida contra todo peligro. Igualmente, se tiene en mente construir un museo en las vecindades, dedicado a la arqueología subterránea, en el cual se exhiban los múltiples objetos encontrados desde que se comenzó el salvamento de los restos del "Vasa": monedas, armas, utensilios domésticos, etc., sin olvidar ese extraordinario barril de mantquilla conservado en el fondo helado del Báltico durante mas de trescientos años, como si estuviera en una refrigeradora moderna. (UNESCO)



ARIES

21 Maart — 18 April



TAURUS

20 April — 20 Mel



GEMINI

21 Mei — 21 Junl



CANCER

22 Junl — 22 Jull



LEO

23 Jull — 23 Augustus



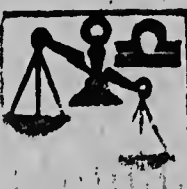
VIRGO

24 Augustus — 23 September



LIBRA

24 September — 23 October



SCORPIO

24 October — 22 November



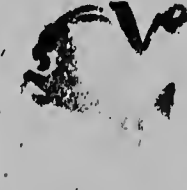
SAGITTARIUS

23 November — 21 December



CAPRICORNIUS

22 December — 20 Januari



ACUARIUS

20 Januari — 18 Februari



PISCES

19 Februari — 20 Maart

No cumiza cu cosnan grandi i no tuma ningun decision importante.

No ta aconsehabel di cumiza e siman siguiente cu cosnan nobo.

Bo ta haci bon di termina tur casonan importante awe mes.

Awor bo mester tuma iniciativa. No cumiza cu cosnan nobo despus di dia di awe.

En relacion cu e posicion di solo, bo no mester tuma decision importante awe.

Trata di pone un fin awe na tur desarollonan nobo.

Tuma tur clase di decision importante prome cu e dia termina.

Evita presencia di personanan irritante i no ocupa bo cu dificultadnan di otro persona.

No larga nan kita bo tinu cu distraction of diversion.

Cambia bo posicion, ora cu bo ripara cu bo ta riba caminda robez.

Sucesonan di es mainta aki ta stroba bo den bo libertad di haci loke bo kier.

E perspecticonan ta ta favorabel pa ibiene aprobacion oante cierto cuestion.



ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO
cas AWOR!
Tel. 2170



Anja 23

DIAMARS 5 SEPTEMBER 1961

No. 4132

Suplica di Merca y Inglaterra na pa stop pruebanan nuclear

HYANISPORT, 5 sept. — Inglaterra y Merca a haci un yamamentu na Union Sovietica, pa bai di acuerdo cu un prohibicion di pruebanan nuclear den atmosfera, loke por causa caída radio activo. E premier Ingles, Harold Mac-Millan y president Kennedy a haci e peticion aki den un declaracion comun, cu nan a anuncia na president Kennedy su lugar di pasa weekend na Hyannisport.

E presid. mericano y e premier Ingles a propone Union Sovietica, pa firma un tal tratado nos mas laat cu nubes septem-ber y pone Nacionnan Uni na altura di esey. Segun e declaracion Kennedy y MacMillan no ta propone medidanan extra di control y nan ta dispuesto pa confia riba e metodonan cu actualmente ta existi pa controla pruebanan nuclear. Aruba y Kennedy ta bisa aho cu nan gobierno n ta confirma nan deseo serio pa firma un acuerdo pa stop pruebanan nuclear, cu lo ta aplicable riba tur forma di pruebanan. Nan ta deplora,

pa un Union Sovietica a stroa un un ta acuerdo. Nan ta bisa cu ta nan intension pa protegi humanidad contra e peligernan cu ta aumenta di shushkmentu di atmosfera y coopera pa mengua tensionnan internacional.

Den e declaracion mericano Ingles-nan ta pidi e lider Sovietico pa t legrafia inmediate si e ta acepta e proposicionnan y cu Union Sovietica lo stop cu pruebanan nuclear den atmosfera. Como lugar unda mester firma e acuerdo aki nan ta menciona Geneva. Finalmente nan ta desea cu Union Sovietica lo accep-

ta e proposicion di Merca y Inglaterra cu ta keda na vigor te dia nueve di September.

Nan ta calcula cu e delegadonan Ingles y Mericano na e conferencia di Ginebra lo trece e proposicion oficialmente dilanti. E koston di control tabata e dificultad grandi na e deliberacion pa stop pruebanan nuclear.

Den circulonan di e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado nan a aproba e proposicion Ingles Americano especialmente pa yega na un acuerdo prome cu nueve September.

Kennedy na Hyannisport

E villa unda president Kennedy ta pasa su fin di simannan na Hyannisport e siman aki tabata bon vigila pa motibu di noticianan, cu un patient mas peligroso cu a caba di hui for di un institucionan pa hendenan cu ta sufi di nervio, a drenta aeroplano y tabata na caminda pa Hyannisport cu e intension di mata president Kennedy. Na Casa Blanca nan a declara di no ta mucho preocupa di e noticianan aki. Nan ta ricibi nan diariamente, asina e hefe suplente di prensa di Casa Blanca a bisa.

Formacion di gabinete nobo na Colombia

BOGOTA 5 September. — Presidnt di Colombia, Lleras Camargo, a anuncia diasabra formacion di un gabinete nobo. E gabinete aki ta forma de lo siguiente:

Minister president y a la bez minister di interior: Fernando London. Minister di guerra: Rafael Hernandez. Minister di Justicia: Vicente Laverde. Minister di Financien: Mifael Pastrana. Minister di enseñanza: Jaime Posada. Minister di obranan publico: Carlos Obando. Minister di minas: Victor Ricardo. Minister di salubridad publica: Alvaro de Angulo. Minister di agricultura: Hernan Toro. Minister di trafico: senyora Nesmeralda Arboleda de Uribe. Minister di desarollo: Aurelio Camacho.



CANTANTE MONICA BOYAR DEN KLOMPEN KLUB

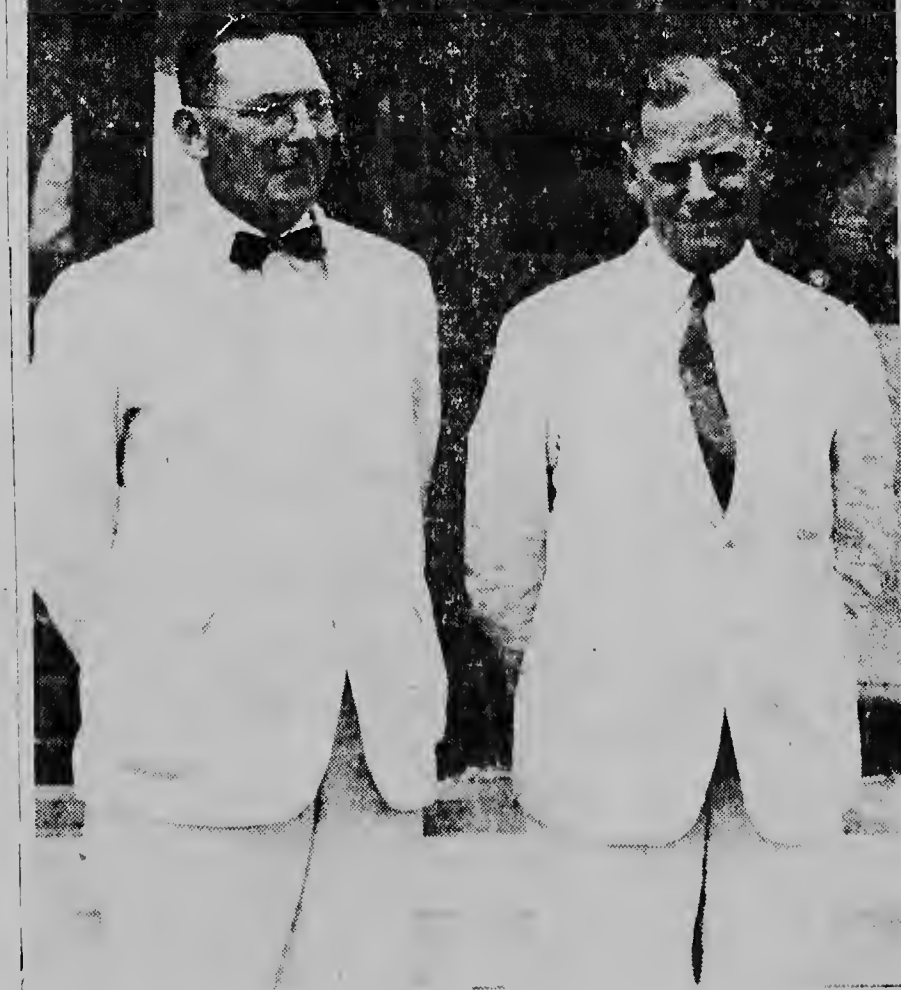
ORANJESTAD — Di awor te cu dia-domingo a.v. lo actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel e cantante Monica Boyar, un estrella di reputacion internacional, cu a yega di a presenta den e club aki eha, a regresa awor trobe cu enteramente un repertorio nobo. Principalmente riba terrenu di songnan Latino-americano e artista aki ta mas ha bon.

Number di e Dominicana aki ta propiamente Argentina Mercedes Maria Gonzales Morel Balerio Urena. Pa motibunan practico na trahante e number aki a modifica un poco ora cu Monica a drenta show business. E ta un viu muhe di emigrantenan cu a bai establece nan mes na New York. El a bai scol na Manhattan i a hanta su diploma den piamentu di modanan i asuntunan di textiel na Alta Escuela di Textiel. Durante su tempo di scol e tabata sinti mas ha amor pa teatro cu pa cantamentu. E ultimo aki a hini manera una necesidad ora cu e mester a tuma parti na un concurso di belleza den teatro Spanio, unavez cu no tabata ningun otro hende pa representa Republica di Sto. Domingo. E tempo di e tabata pertenece na e zezun di mehor. Pero no banda die campeonnan. I huntu cu e otro muchanan e por a bai exhibi tur loka e tabatin pianan, stem elegancia, numeronan bailable i hopi otro cos mas. Ora cu despues el a hanta un contracto coma cantante esaki a ser rechaza pa su majornan. No viu muhe tabata macho el k' ta ginda i a buza di mehor idea di continuo su estudionan artistico.

Te despues cu su mama a mueri i cu su tata a bira malu, pa cual motivo e entradanan a cuminsa bira un poco fastioso. Pero gracias a Dios cu semper e tabata sa com haci. El porfin el a bolbe bin hanta un chens. Den Metro un impresario a reconoce i esaki a ocasiona un contracto interesante. Esei a cuminsa den "La Conga" un club conoci di New York. El a bai sigi di ei su carrera bisti na un shimis di su amiga latino.

Awor e ta e artista cu awendia ta sina tantu suplica, tantu pa teatro como pa semehantenan.

Esaki ta nifeca bueltanan di mundo. I practicamente awor e ta enter Aruba ta carga den su plani man.



HUBERTUD CRISTIAN A CELEBRA NAN PROME LUSTRO

ORANJESTAD — En conexion cu celebracion di nan prome lustro, 5 ania di existencia, e directiva di Hubertud Cristian a organisa un bon fiesta pa su miembronan den Basi Ruti diasabra anochi u.p.

Sabiendo cu e fiestanan di Hubertud Cristian semper ta den man di bon organisadornan, 2 miembronan a acudi na e fiesta den gran numero. Denier di algun ora eha no tabatin lugar mas pa e club y tur cos di e entrada tabata bendi. Diferente bende mester a keda desolacion ora cu nan a hanta parti di entrada cera y nan mester a bolbe pa cas.

E fiesta a dura te den oranan di marduga Hubertud Cristian a celebra su prome lustro na un gran manera.

Na robes riba e portret aki nos ta mira senyor Lloyd G. Smith, president manager di Lago, mientras cu e ta pose huntu cu sr. G. W. Gordon, un topfuncionario di Standard Oil di New York. Esaki ta un portret di principio di Lago ainda.

Announcing...

A NEW, IMPROVED INK FORMULA
by
PARKER!



The ink that's best for all pens—makes even old pens write like new again! Available in six brilliant permanent colours and Washable Royal Blue. In the convenient 2-oz. bottle.

SUPER QUINK INK IS A PRODUCT OF THE PARKER PEN COMPANY

Agents: Marchena, Meron & Co. N.V. - Palacio Royal

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI, 5 DI SEPTEMBER PA 7.30

den WILHELMINA STADION

JONG ARUBA vs. RIVERPLATE
(Hoofdklasse)

Tribuna Fls. 1.—

Staanplaats Fls. 0.50

Dos mucha cu un kaarchi

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Inauguracion di busto di L. G. Smith dia 16 venidero

ORANJESTAD — For di fuente fidedigno nos a tende cu e busto di Lloyd G. Smith, pa cual nan ta trabando e base dilanti di Cultural Centrum na

Oranjestad, lo keda inaugura diasabra 16 di September venidero.

E busto cu a ser entrega varios dia eha, ta obra di e escultor L.M. Rozendburg, kende ta su taller na Kas-tel Oostveede na Maastricht, Hulanda.

Nos lectionan por corda cu conce-cion cu esaki cu na principio di ania 1960 Bestuurscollege a propone eilandsraad na duna nan aprobacion pa gasta fl. 9.000.— pa traha e busto di L.G. Smith kende na 1958 a fallece. Na e manera aki Bestuurscollege k'er a expresa su gratitud na nombr di e pueblo di Aruba na e persona kende diez aña a traha como prome president-director di Lago y kende tabata un verdadero amigo di Aruba, ademas na kende pa un gran parti ta di gradic cu Aruba a ser esecio pa e lugar na unda nan a traha e refineria, cu despus a bira un die refineria mas grandi di mundo. Eilandsraad sin mucho comentario inmediate a m' cu e proposicion di Bestuurscollege. Durante e reunion di eilandsraad reciente e proposicion aki a ser observa cu lo tabata bon pa Lago traha un estatua na un gran lanchador Arubano, un suggestion pa cual Bestuurscollege a mustrar gran aprecio.

Gizenka a sali pa Leopoldstad

LEOPOLDSTAD 5 September. —

Antoine Gizenka, e vice premier i oem-bista di Congo, a sali diadomingo munta cu aeroplano for di Stanleystad y a yega Leopoldstad. E lo sali huntu cu premier Adoela pa Belgiao pa asisti na e conferencia di paisnan neutralista.

Esaki ta e prome bishita di Gizenka na Leopoldstad for di dia cu Adoela a tuma su puesto.

E minister congoles di exterior, Bomboko y un dozo di ambanan nan lo compania e dos lideran di Congo riba nan viaje.

SENIJES SCHUIT Y VOLKERTSZ TA DI BIAHA

ORANJESTAD — Seniores N. Schuit, hefe di Dienst Openbare Werken y ir. J. Volkerts, hoofdingenieur-directeur di Rijkswaterstaat na Hulanda, diahuebs venidero lo biaha pa Miami, pa aya nan tene conferencia tocante e construcion di e haaf di industria na Baredera.

Como cu durante e fundacion di prijs pa e trabou aki, e compania Atlantic Gulf & Pacific

Puntra Polis

Jeep a bolter

Diadomingo mardia poco prome cu un'or e jeep 7635-A mancha pa E.M. a bolter na caminda cu ta bai pa Country Club. E ocupante die jeep a hanta golpi basta serio na su dode di meca drechi. Nan a transporta pa San Pedro Hospital. Danjo na e jeep ta fl. 200.—

Choque

Diadomingo anochi pa un cuarto pa diez, tabatin un choque formal banda di Welcome Bar na Paradera entre e autonan 5968-A y 4096-A. E chofernan respectivamente O.K. y R.R.J. no a hanta ningun herido. Danjo material ta worde calcula pa f. 600.— total.

FATUM—Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Diadomingo marduga pa mas o menos un cuarto pa tres, polisnan a ser avisa telefonicamente y tabatin un pelca grandi den Basi Ruti. Patrulla a bai inmediatamente y nan a investiga cu un tal C.W. durante un pelca a dal B.C. cu un stoel hau di su cachete. B.C. su cachete a hincia hopi y e victima mester a worde hiba pa San Pedro Hospital. C.W. a baha na awa, asina cu el a tende cu polisnan a yega. Despues cu B.C. a hanta tratamiento na hospital y por a bai su cas.



Aki nos ta mira Gezaghbeber F. J. C. Beaujon, durante un bista cu el a pasa haci den e taller di zapateria nobo di sr. Juan Martins, cual diabierna mainta a keda habri. Manera nos a skirbi den nos edicion di diasabra, ta e prome fabrica di zapato di Aruba. E propietario ta mustra sr Beaujon algun di su mashinnan.

HUMA NEWPORT e cigarla mentholada den paki blauw color di mar Caribe.

lity, with a highly cultivated sense of style".
"Het Parool" di Amsterdam a duna hunta comentario tocante e presentacionan di Madeline Foley.

E asamblea actualmente ta haciendo un gira den Caribe. Mas di binti concierio nan tin riba nan programa na presenta na Brits Guyana, Venezuela, islanan Americano, Ingles y Huardes den Caribe.

Tdente e programa cu ta ser presenta na Aruba nos ta spera di holbe lu mas detayes.

DRIVE SAFELY



... get glare-protection
with BAUSCH & LOMB'S

Ray-Ban
SUN GLASSES

Dazzling glare is hard on your eyes and harder for safe driving. Best bet for true eye protection is a pair of Ray-Ban Sun Glasses. Lenses are ground and polished like prescription glasses, unlike the ordinary sun glass lenses. Choose from over 70 styles and colors to suit every outdoor need.

TRY ON A PAIR...YOU
WON'T SETTLE FOR LESS!

ODUBER & KAN INC.
Oranjestad - San Nicolas

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredan di 5 y 6 di diadomingo dia 3 di september di 1961.

Cabinau ganador.

Promer careda. — Taxis (52 kilo) componente di llave 11 di preparador R. Salazar, cu jinete L. Bolívar. Distancia 1400 metro. Tempo 86 3/5 sec.

Di dos careda. — Nini (49 kilo) di preparador R. Sanchez, cu jinete G. Gavidia. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2/5 sec.

Di tres careda. — Plum Pudding (48 kilo) componente di llave 7 di preparador M. Ziadie, cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

Di cuatro careda. — Mejillon (49 kilo) di preparador M. Torrealba H. cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 105 3/5 sec.

Di cinco careda. — Virginio (59 kilo) di preparador D. Noguera cu Manuel Camacaro. Distancia 1200 metro. Tempo 72.

Ultimo careda. — Egle (50 kilo) componente di llave 11, di preparador J. Perez, cu jinete F.S. Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 84.

Tres promer favorito di careda a sali ganador e siman aki. Taxis (llave 11), Plum Pudding (llave 7) y Mejillon. Egle cu a gana den e ultimo careda ta componente di llave 11 cu ta segundo favorito di careda. Pero Nini e vencedor den e segundo careda, tabata un batatazo sin puntuacion den e concurso di favorito. Virginio ganador den di cinco careda ta 2 punto den e concurso di favorito, caminda Pupitre tabata e gran favorito. E victoria di Nini y Virginio a kibra e "mercado libre" cu segun nos calculo no a resulta e siman aki.

MEJILLON E FIJA DI SIMAN DI ARUBAANSE COURANT A SAI VENCEDOR GLORIOSAMENTE.



MEJILLON E FIJA DI SIMAN DI ARUBAANSE COURANT A SAI VENCEDOR GLORIOSAMENTE.



MEJILLON E FIJA DI SIMAN DI ARUBAANSE COURANT A SAI VENCEDOR GLORIOSAMENTE.

Tabata sella 325.639 formulario pa un valor di 2.918.465 bolivar. resalta 16 formulario cu 6 ejemplar nador. Cada uno ta gana \$1.223.80 bolivar. Cu 5 cabai ganador a result- 859 formulario cu ta cobra 635.05 bolivar cada uno.

PROMER CAREDA. — Taxis (52 kilo) componente di llave 11 corri ebon tino pa L. Bolivar a logra e victoria despues di un fuerte lucha kempis cu na altura di 400 metro (1) tabata e puntero y no kier a cede puesto di honor. Chaplinade tabe na ultimo momento a avanza dharit paden tratando di sorprende. L. Bolivar a gana e careda cu e cuerpo dilanti di Kempis cu a vega d'os sigi pa Chaplinade. Di cuatro lla, a ser ocupa pa Sarbar cu A. Lurdo y a completa e mareador Alejo cu Julian Rios.

DOS CAREDA. — E promer sotesa di e competencia a presenta aklen forma di Nini (49 kilo) cu G. Gavidia. Nini ta un competidor singuilar punto den e concurso di favorito di Prensa y radio. Pa con- cep di ganador el a paga 47 holl- vandeling e gran favorito di e care- redi corri pa B. Moreira a perde su che ora cu el a sali ultimo for di apatio. Si esaki no a pasa segun e triup tabata pa e gran cabai aki di gran preparador M. Ziadie pilotea pa gran jinete M. Moreira. Pero esaki cos cu por pasa den careda di dai y especialmente den careda di cto y seis. Awor Nini a hanja oporunidad pa gana e careda ien raya notra Atharah cu un rato promer logra ocupa e promer puesto despalando Miotuyo. Reading si- nemhgo a recuper hopi di e terrie- no peli pa yega como numero cua- tro. I dos 1/2 cuerpo tras di Nini a dreja Atharah sigi pa Niso cu Ca- macari cu a haci un bunita careda.

Tabat reclamo di Camacaro contra Gavid y jinete di Nini, pero desues di larg rato e careda a keda declara confone cu Nini como ganador. Chavaz a cerra e mareador.

DI RES CAREDA. — Plum Pudding cu nos a fadia como "casi fija" manera nos a spera a sali ganador cu e cuerpo dilanti di Enviado. Moreira a desahisa su perdida den e promer careda cu Reading. E victo- ria di Plum Pudding no a bai ta- cil com e rival Diamela y tambe En- viado i a duna pa gana sin a haci tur sfuzo posible pa crusa e meta promer. Pero Enviado por a ocupa solamen e di dos lugar y Diamela cu a atpella cu brio a yega di tres cu pocofiferencia. La Fiera a ocupa di cuatr lugar m'entras Mojarron a completa mareador.

DI CUATRO CAREDA. — Ma- nera nota bisa cabi nos "fija di e siman" Mejillon a keda triunfador den e careda riba 1700 metro den un

tempo di 105 3/5 sec. Mejillon a gana un excelente careda. Carlos Cruz a conduci e cabai cu mano di maestro. Na altura di 300 metro el a alcanza Empire Star. Despues Carlos Cruz mester a tene cuenta cu e avan- ce fuerte di Empena, Yacaycu y Faro. Pero Mejillon a mantene su ventaha te na meta pa gana cu 2 cuerpo di- lanti di Empena, cu a vega di dos. Yacaycu y Faro a drenta como nu- mero tres y cuatro. Dionisio a figura di cinco riba e mareador.

PENULTIMO CAREDA. — Vir- ginio e vencedor den e careda aki tambe tabata un sorpresa batatazo. aiake cu el a paga solamente 20 bol- ivar pa ganador. Na principio di e care- da Nini cu Camacaro como jinete a keda casi ultimo. E ora Camacaro a decidi di busca e trayecto di pafor. Pupitre (52 kilo) cu Aranzazu tabata corrie como puntero sigi pa Puerto Ri- co, Bienmesabe y Winter II. Den e curva final cu Puerto Rico den e prom- yer lugar y cu gran posibilidad pa gana. Virginio a cuminsa un avance fuerte y productivo descontando terrie- no cu regularidad y alcanzando e pun- tero cu facilidad pa gana asina su promer careda den L. Raconada. Virginio a duna impresion di ta un cabai superior. Perseguida a oena di dos lugar. Pupitre e gran favorito a yega di tres sigi pa Pilingo mientras cu Puerto Rico a cerra e mareador.

ULTIMO CAREDA. — E gran favorito Tormento no a logra crisa- liza den e ultimo careda di e compe- tencia. Egle (50 kilo) cu Felix Sabi- no Perez a sali ganador di e ultimo careda. Egle y Trigemino e compa- ñenonan di llave 11 tur dos a sali den e ultimonan for di den box. Pero Felix S. Perez a percura di avanza na tempo y va na altura di 300 me- tro el a ocupa di cuatr lugar. E punteronan tabata Colorado, Care- ton y Telon. Entrando e recta final Egle a avanza fuertemente pa pasa dilanti di Bobby II cu tabata corrien- do cu gran velocidad na altura di mita- di el cancha. Egle a logra e victo- ria cu e cuerpo dilanti di Bobby II pa laga Telon yega como numero tres y Trigemino como numero cuatro. Tormento e gran favorito a completa e mareador.

Embador Hapones na Moskou

TOKIO 5 september. — E embador Japonés na Moskou, Yamada, a entrega e minister ruso di exterior Koznetsov den cual e ta protes- ta contra e decision pa reanuda prueba- nan nuclear. E decision ruso ta cuha cu tur speranza di pueblonan den e mundu aki, cu tin miedo di guerra y kier paz. Asina e nota ta bisa. Ministe- rio di exterior na Tokio a anuncia cu el a duna embador Jamada orden pa pun- tra si ta herdad cu e risonan a lansa un bom atomico. Si Jamada hanja un contesta positivo anto mes ora e mester protesta.

Nan a traha e nota prome cu e a- nuncio tocante e prueba den territorio semipalatinsk.

Ariba los ta mira e marinier Bonn, orgulloso cu e trofeo (Wisselbeker) cu el a gana durante e reciente en- cuentran deportivo entre e marinieran di Corsow Propiedad. Sr. Jos van der Schoot president di Kon. Ver. v. Onze Vloot a haci entrega dje copa. Abou: e baile na e ocasion aki a dura te laat den anochi.



MEJILLON E FIJA DI SIMAN DI ARUBAANSE COURANT A SAI VENCEDOR GLORIOSAMENTE.

Adenauer a haci un declaracion

BONN 5 september. — Cancellor Adenauer a declara na te- levison cu e decision ruso pa reanuda- cion di prueba nuclear haci e crisis di Berlin un crisis mundial. E canceller a declara cu e situacion ta asina tensio- na, cu mester considera cada paso masha cuidadosamente. Adenauer a bisa cu mester trata pa door di negociacion yega na solucion di e problema di Alemania. E solucion aki mester ta aceptabel tambe pa occi- dente como pa oriente. Adenauer a bisa cu e ta convenci cu door di negosha nan por yega na un solucion.

Demonstracion di 1200 hende na Copenhagen

KOPENHAGEN 5 september. — Na Copenhagen mas o menos 1200 hende a demonstra dilanti di edificio di embahada di Union Sovietica contra e decision ruso pa bolbe cuminsa cu prueba nuclear.

Na Washington polis a stroba 25 de- monstrante pa bai na e edificio di em- bahada ruso pa protesta contra reanuda- cion di e prueba nuclear. E partido comunista di Noruega a acepta un de- claracion den cual nan ta bisa cu e parti- do tanto awor manera antes nan ta recha- za prueba nuclear categoricamente.

Peligro di radio-actividad lo aumenta

LONDEN — Un portavoz di mi- nisterio ingles di exterior a bisa cu e no- ticia di un explosion nuclear na Si- beria ta "deplorabile". El a agrega, cu door di e explosion aki e peligro pa radio actividad a aumen- ta.

Terremoto na Peru of explosion nuclear na Asia?

PASADENA 4 september. — Un portavoz di e instituto seismolo- gico di universidad na California a bisa cu e sacudimentunan bou di terra di cual un experto a bisa cu nan ta bini for di centro di Asia por hecho tabata terrien- to na Peru. Segun e portavoz mericano nan mester a kibocanan mes den direc- cion di e terremoto. Pero, e director di e obser- vatorio den e ciudad Italiano Faenza ta di acuerdo cu e experto di Bazel esta cu e terremoto tabata den centro di Asia entre Mongolia y Mandocierje. E tambe tabata di opinion cu e sacudi- mentunan por tabata di un prueba nu- clear ruso.

Noticia ricibi foi NASA

E oficina mericano pa aviacion y vuelonan den espacio (NASA) a anun- cia cu e satellite cu nan a lansa dia- bierno for di e isla Wallops, cu ta per- tenece na e estado Virginia, a regresa den atmosfer y ta kimando. E lansa- mento di e satellite tabata intencionado pa studia cu meteorietnan ta comporta nan mes den espacio.

Plan di Occidente pa desarme

E minister- p- sident Canadiense John Diefenbaker, a bisa cu pronto nan lo anuncia un plan di Occidente pa desarme. El a bisa periodistanan cu Merca lo pone un plan completo y cu hopi con- tento despues di e comersacionnan entre e paisnan di Occidente.

Diplomacionan Africano cerca N.U.

Diplomacionan Africano cu ta sta- ciona na e cuartel general di Nacionnan Uni a duna un declaracion den cual "nan ta expresa preocupacion grandi". E grupo a pupla riba un incidente racial na Harlem, den cual e represen- tante intrino di Guinea, Michel Collet tabata comprometi.

Decision di gobierno Mericano

Gobierno mericano a dicidi di tuma un actitud di completamente no inter- vencion den e crisis Brasileno, a pesar di e preocupacion serio pa e situacion. Lincoln Gordon, cu nan a nombra em- bahador na Brazil, a haci e declaracion ey den comision di senado. E comision a aproba nombramento di Lincoln Gordon como jefe di un mision diploma- tico pa un pais, cu por hecho ta sin gobierno.

Cumpleanjos



Dia 4 di september a cumpli 4 anja di bida e hobenista Marvis Susan Rid- derstap, manera nos a publica den 4.C. di dia 4 di september.

Awe a cumpli anja srta. Aura Rid- derstap. Hopi felicitacion e ta ricibi pa parti di su tata Felipe, mama Suprianita, rumanan Petra, Olga, Norman, Lucia, Rafael, Felix, Rosa, Palmira, sobrina y sobrinonan Frank- lyn, Norma, Lamascio, Mario Leest, di Johan, Maira Maduro, Swinda y Maira Ridderstap, swanaj Arevale Maduro, Pici Leest, welanah Isidora Ridderstap, Valentina Roides, tanta y omonan, prima y primonan, y espe- cialmente di su amigra Aura Maduro, Carmen, y tambe di un persona G.H. y di fam. Ridderstap y Maduro.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica srta. Rosa de Lima Dirks, kende a cumpli anja dia 30 di au- gustus. Felicitacion ta bini pa parti di su muma Luisa, tata Augustus, ru- mannan, Clara, Jasinta, Estebania, Juan, Francisco, Agrippina, Julio, Marco, Apolonio y tambe di su swa- nan Jacobo, Leonelo, Mateo y di su sobrina y sobrinonan, prima y primo- nan pepe y omonan y muy especial- mente di Francisca, Eulogio, Filome- na, Mario, Jacinto, Lucresia, Jacobo, Jacinta Werleman, Maria Dirks y demas familia.

Dia 2 di september a cumpli su feliz anja sra. Soelida Lampe. Fel- icitacion ta bini di parti di su esposo Juan Lampe, su jiuhan Nel, Astrid, David, Irene, tata Pachi Lacé, mama Nette Lacé, rumanan Fee, Ramon, Teodoro, Aura, Vale, Mario, Pedrito, Betto, Paulo y Elias Lacé y Estela, su sobrito y sobrinanan, sugero y sue- gra, y demas fam. Lacé, Luidens y espe- cialmente di su wela Antonia Lui- dens.

Ayerá dia 4 di september a cumpli 12 anja e hobenista Catharina Curiel. E ta ricibi felicitacion pa parti di su tata José, mama Trinita, rumanan Jaco, Vera, Buho, Noba, Fels, Car- men, Lena, Margo, ji su 2 madrina- nan y padrino.

A cumpli 4 anja e hobenista Sim- plicio Enrique Iraisquin kende ta ri- cebi felicitacion di su mama Maira Iraisquin, tata Enrique Simplicio Werleman, pa parti di su rumanan Franklya, Adela, Swithero Iraisquin, pa parti di su welonan Isaac Irais- quin y Hendrik Werleman, wela Eu- femia Werleman di su madrina Con- stancia Werleman, tanta Victoria Hel- der, Julianita Iraisquin, Maximina Iraisquin, Berta Werleman y demas fam. Werleman y Iraisquin.

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Filomena Maria de Cuba y e ta ri- cebi felicitacion di Filomena Figaroa, kende ta djea hopi anja mas di bida den compania di su tata, mama y ru- mannan.

Awe ta cumpli un anja mas di fel- icitacion srta. Teresita Gomez, kende ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Maximino Gomez, ruma- nan Maria Arends, Max Gomez, Ja- cinto Bareño, Chonana Gomez, Fe- licia Noguera, Martha Ching, sobri- nonan y sobrinanan y demas fam. Gomez.

VERLOOFT
Elca Lucia Croes
en
Bráulio Rodríguez Costas
Aruba, 3 september 1961.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diarlamte cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ: SM
UITGEVER: EN PUBLICITEITS MIJ.
Nesjeuistraet 85 - Ostad, Aruba N.A.
Suscripcion / 3.25 paga adelant
Edicton sueltu 20 ct.
Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y santico
Directeur-Voofredacteur: O. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Star“
Edicton sueltu obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel
Markt, Oranjestad - y Cabana Shop
Aruba Caribbeaan Hotel.

CINE
Diamars 5 di september
DE VEEH 8.30 „The two-headed spy“ El J.
RINLITO 8.00 „Johnny Guitar“ 15 J.
PRINCIPAL 8.00 „Rock Baby, Rock!“ a L.
AURORA 7.30 „Ando volando bajo“ L. J.
SAYANETA 7.30 „Body Snatchers“ 10 J.

POSTSLUITINGEN Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 10.00; Brazil 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 14.00; en 16.30; Ecuador 14.30; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Hr. Honduras 14.00; Mar- tinique 15.30; Mexico 10.00; Montevideo 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Sa- raneta 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uru- guay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 2
Oranjestad, tel. 1338.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Ora-
testad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verone tel. 220

BOTICANAN DI WARDÁ

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

RADIO KELKBOOM

Diamars 5 di september 1961
8.00 Opening
8.02 Selection Musical cu disco Latino
Americano
8.02 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo
Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Musica Latino
10.40 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
1.30 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta
12.05 Selection Musical Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U
14.00 News in het Nederlands
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News
in a nutshell“ (Eng.)

1.00 Musica Varia
1.50 Mel ora cu Boieros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spair, plara cumprando na
La Esperanza
1.00 Nam-beras
4.30 WIMCO ta presenta
„Noticia na Papiamentu“
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypso
6.30 Biner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta
1.00 „Noticiero Shit“ (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U
„News in het Nederlands“
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su
nueva „Estrellita“
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
8.50 Musica, roesia y comp. Antillano
9.30 Peliculas
10.00 Stuiting

RADIO VICTORIA

Diamars 5 di september 1961
11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Meridia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensayos Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica al Banda
4.15 Eonora Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltman Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palestrina di Bida
5.30 Intermedio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diamars 5 di september 1961
08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di melita
„The Lord's Prayer“
08.04 Thoughts of the day
08.05 Melodias Matinales
08.14 Thoughts of the day

08.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.30 Melodias Matinales
08.30 Aruba Trading Co. ta presenta
„Santitos Musical di Llanero“
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.45 Ecos Internacionales
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hija del dolor“
10.30 Thought of the day
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland

K. LOONSTRA

DAKOTA - Tel. 1575
Ta bende:
TUR ARTICULO DI SANITARIO

12.15 Mercurius Trading Co. biedt U
„News in het Nederlands“
o.t.v. dos v.d. School
12.30 Selection Musical di Meridia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en Marcha“
13.15 Conjunto y „Listanan Antillana“
13.40 Procter & Gamble presentan su
nueva „Mundo en Marcha“
14.00 Variacion Musical
15.00 Peliculas pa exterior
15.30 Selection di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Anstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Alardere Musical
18.15 Petrona „A Croon la presenta
„El Observador“
18.30 Musica Popular
(Spitzer & Fuhrmann)
18.30 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta
presenta „Economia comprando
La Esperanza“
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
„Mundo en Marcha“
20.15 Saludos for di Holanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El valle de los Lirios“
21.00 Musica Varia
21.30 „O.G.A. Listeners“ „Clinic“
22.00 Clausura

HUMA NEWPORT e cigar

mentholado den pak blauw color di
mar Caribe.

Arthur Dean, despues di su entrevista cu Kennedy

NEW YORK 4 september. — E lider di e delegacion Mericano na e conferencia pa stop prueba nuclear, Arthur Dean, ta spera cu pronto Union Sovietica lo haci un prueba nuclear. Diabierna mainta tempran el a regresa New York for di Genvve. El a declara cu e risonan a trata di haci tal manio- hra na e conferencia pa mericanon eminsa prome cu prueba nuclear atrobe pero nos tabata mas bibi cu e risonan y a laga nan tuma e iniciativa pa reanuda e prueba nan.

Dr. H. R. van Houten director di Com. di Caribe

DEN HAAG 4 september. — Un portavoz di ministerio di exterior a anuncia como contesta riba un pregun- ta cu secretario di estado di exterior, Dr. H. R. van Houten, lo actu como presi- dent di e ultimo reunion di comision di Caribe, cual nan lo tene diamars a- wor na Puerto Rico. Ademá Dr. Van Houten lo dirigi inauguracion diarason di e organisacion nobo di Caribe.

Experlonan Mericano di energia nuclear

WASHINGTON 4 september. — Experlonan di e comision Mericano pa energia nuclear a declara, cu solamente un parti chikí di e deposito radio activo cu ta den atmosfera ta radio activo. Mayor parti di loka tabatin no ta radio activo mas.

Nombracion pa Rupert Tello

GEORGETOWN 4 septiemr. — Rupert Tello, secretario di e federa- cion di obrero na Brits-Guayana, a acepta un nombramento na e federacion internacional di sindicatonan liber. El por funciona como organisador di federa- cion den Caribe. Otro luna e lo bai Bermuda pa reganisa federacion eynan.

Declaracion di Nacionnan Uni na Elisabethstad

ELISABETHSTAD, 4 september. — Nacionnan Uni a declara na Elisabeth- stad, cu nan a kibra tur relacionnan normal cu gobiernu di Katanga.

E avion cu a cai na Chicago

CHICAGO 4 september. — Mas despues nan ta bisa cu e avion di Trans World Airlines cu a cai banda di Chicago, a explota den laira. E no tabata bai Los Angeles pero San Fran- cisco.

E oficina federal di investigacion na Merca (FBI) a hanja e peticion pa investiga si e aparato no a explota door di un bom.

Goulart lo bai bira president na Brasil

MONTEVIDEO 4 september. — Vice president Joao Goulart di Bra- sil a combersa for di Montevideo na telefon cu lidernan na Brasilia y Porto Alegre. El a bisa, cu a pesar di e comu- nicacionnan maln tog el a papia bon. Den su combersacionnan el a papia cu president temporario, Mazili, minis- ter di husticia, Dr. Martin Rodriguez, y cu president di e partido social democra- tico, Peixoto. Goulart ta miembro di e partido aki. Goulart no kier a bisa kico el a papia, pero si el a bisa cu e lo bai Brasil pa tuma puesto di pre- sident.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 2 —

„Ta kico bo ta bisa mi ei?“ Elsa a bisa. „Bo por a tende un cos asina nina- ca? Mita di e hendenan morto ainda ta riba tera i den hospital nos no tin yudansa suficiente. Pakico nan no tin luga e maestronan haci algo util un

biah? Pero bo ta kere cu e logica aki ta haci impresion riba e esplendido espiritu infilit di colonel Steinmet? Tur hende tin hamber, nos no tin forza mas, no tin awa i electricidad, nos ta leu for di e resto di mundo. Kico bo ta haci den

tin situacion desastroso asina. Kico ta syn di mas logico? Kico por yuda nos? Ay, algo masha facil. Habri e school- plan!“ E stem di Elsa a alcanza un al- tura peligroso, i tabatin un excitacion justifica, pero den dje tabatin algo di orgullo. „Mi ta sali pa bai bus- ca algo di come. Si mi mira David, lo mi mande eis.“ El a cuminsa ta baha e trapi.

„Oh, Elsa!“ Debbie a grita. E por a bien cuniza pupia cu Elsa e asunto delicado di drumimento cu Elsa. Antes lo e no tabata sintie mucho bon, ora cu e mester papia tocante e asunto ei, pero awor na e keda nacha di esei despues di e dos luna di e trato, cu W.C. sin awa, i caminda nan mester a drumi seis person aden un cuarter den lugarnan publico.

„Pa a awe nochí so, Elsa... pero nos por laga David drumi cerca bo i, tani pa es biah aki so? Anoche i ta masha ketu, lo bo no tin hinder di

dje. Vic i ami...“ Elsa kende tabatin 59 anja i tabata soltera, a hiza su man na laira manera e kler a bisa „no bisa nada mas, no ta un hende kens bo tin bo dilanti...“ mien- tras el a camina baha e trapi.

Na es momento ei Debbie a ripara un grupo di cuater mucha homber, ken- de tabata bini marchando for di direc- cion di Terra Sancta i nan tabata zwaai nan man mescos cu e trupanan ingles. David tabata camina na cabes. E tabata grandi pa su ocho anja, i e tabatin e mes un cara cu Debbie, pero e no ta- batin pirunchi. „Departamento... Alot!“ Te leu den euyanan bo por a tende su stem. El a tira un piedra grandi te den mei mei di e caya manera ta tin gran- de e baha e trapi. „Busca lugar di sconde, muchanan!“ E muchanan a corrie bai den diferente direccion mescos cu ta di ber- dad mes el a tira un granat.

„David, bini mes ora aki.“ „Lamta para, muchanan.“ David a

grita. „Mi napa ta yama mi.“ „Mira un cos aki!“ Debbie a pasa su man curielando den cabai di David. „Bo ta mes grandi cu mi.“ E tabata hanja e cos un hilariteit, cu apesar di su pos- tura chikiti i tabatin un jui grandi asi- na. „Mira bo cara i panjanan. Ta na unda nos ta bai asina, nos ta mescos cu porco. Ban mira, bai laba bo cara den e himber cu tin para banda di bo cama. I no basha awa ab

CISCO KID

1. „Min bin trata nuda cu bo”. „No, ta pika”. 2. „Zaak abao”. 3. „Masha danki Dick, bai busea Brad cu su heendenan”.



JUAN EL INTREPIDO

1. „Tabata falta poco... mi ta kere cu Jorge lo salba”. „Mi ta felicitá bo dokter, v awor... mi ta presenta bo e pilot nobo di e helicóptero”. Sr. Juan Hazard”. 2. „Mi ta adverti bo Juan, cu e empresa lo ta duro... e insectonan, e calor, falta di sonro, tur e cosnan ey lo molestie”. „Mi ta dispuesto na tur cos con tal cu mi vuda, si ho kier nos ta haci contact awor cu Mercy”. 3. Mientras cu e bapor Mercy ta para na costa di un isla remota Asiática... „E isla aki Señores, por ta esun mas difícil di nos mision: ta trata di un república joven acesa di paden caba pa e Rusonan”.



DICK TRACY

1. Un pampel di lora cigaría lora na un bala chikito cu e cuidado di e hokki di cachor a kiba pone un banda, ta hula atencion di Tracy cu Sam. 2. „E ta solamente un pampel di cigaría, pero...”. 3. „Poco, poco cu hopi cuidado, Tracy ta habri e pida pampel fragil, cu Sam ta mira pa weita kiko e ta”. 4. „Marca di potlood, e ta parece un diagram”. „Lagoen cu palo”. „Kiko esey kier ricor?”



RIP KIRBY

1. „Cen bo por a hinka den bo cabez pa papia di mi amor?” „Kiko?” 2. „Ban mira Gusano, hiza bo brazanan y laga nos bringa”. 3. „Mi ta odia bo John L. Mulligan”.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi ta weita cu bo ta irrita Prall, pasobra ma corti nos secreto”. „Abo ta loco”. „E no tabata ningún secreto, Carroll”. 2. „Mi tabata sa cu abo ta importa polvo di fungo for di Turquía, y mi a calcula ta con bo mester a sprei e ariba e palonan”. 3. „Bo ta hopi sabi, requete sabi, tur den e aeroplano aki ta sabi... y nan sa demasiao”.



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Usa bo influencia... no laga Vassily peleá”. „Esey lo hacé rabia hopi”. 2. „Eh?” „Kizas nada no ta bay paise, e ta fuerte... y e sa box tambe”. „Contra un colegial e la bringa masha bon, pero corda bon di e diferencia cu ta existi entre un aficionado y un profesional”.



PEPITA

1. „Pa favor, Pepita, mi mester haci un llamada importante”. 2. „Ya bo ta na ora caba ta papia cu Millie Spitzel”. 3. „Tuma”. „Mi a altera mi asina tanto, cu hasta mi lubida ta kende mi mester jamá”. 4. „Jama Millie Spitzel, lo e gusta esey”.



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



E parti di mainta ta favorable pa contacto.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awe por parece un bon dia pa haci compras i principalmente pa ropa femenina.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bai diplomáticamente cu contacto personalmente es mainta aki.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Parti di mainta ta parece favorable pa cera contacto principalmente cu hende muher.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Un conoci femenino por ser carinosa i dispuesto pa yuda bo.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Cu bo tacto diplomático bo por haci un impresion favorable riba bo jefe.

LIBRA
24 September — 23 October



Parti di anochi ta favorable pa contacto cu persona nan influente.

SCORPIO
24 October — 22 November



Bo por ohtene ayuda suficiente. Otro persona nan lo ta social.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Parti di merdia ta favorable pa contactacion social i amical.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



Trabao bo trabao cu placer, i lo bo tin hopi éxito.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Lo bo hanja un sentimiento grandi di diversion i sosiego.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



E resultado di un of otro cuestion lo ta satisfactorio pa bo.

THERE IS STILL TIME

For ambitious ladies & gentlemen to
ATTEND A FREE DEMONSTRATION
of the world famous



DALE CARNIGIE COUSE

CULTUR CENTRUM

Wednesday 8 p.m.
Sept. 6th.

10 Ways in which this training will help you:

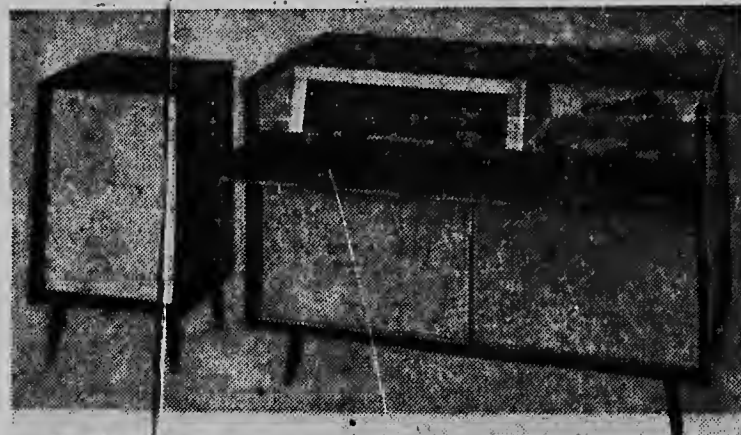
- * Speak effectively
- * Develop confidence
- * Control nerves
- * Remember names
- * Think on your feet
- * Develop hidden abilities
- * Win more friends
- * Improve memory
- * Prepare for leadership
- * Get out of a rut

DALE CARNEGIE COURSES, presented by GEORGE HATLEY.

ESAQUI TA E EXCELENTE COMBINACION DI

Steno Radio/Pick-up

(marca Siemes) cu dia 3 di october por ta bo propiedad



Tuma parti na e gran concurso di Warenhuis Van der Ree — La Victoria — di September.

Pa cada 10 florin cu bo compra bo ta hanja un formulario di participacion den e concurso. Bo compra 20 florin, ta dos formulario etc. Haci bo compranan pa bo cu cerca

Warenhuis Van der Ree

Y compra bo auto y piczanan na

La Victoria

Opinion di un científico Ingles

NORWICH 4 september. — Un científico Ingles di energía nuclear a bisa na Norwich, Inglaterra unda nan ta tene awor aki reunion anual di Sociedad Britanica pa energía nuclear aplicable, cu un nom di cien megaton, di cual e fuerza li destrui ta igual cu cien millon ton TNT, ta suficiente pa eliminá henter rano Ingles como fuerza militar.

Un otro científico Ingles a bisa cu e y su colega nan tati opinion cu e prueba nan ruso lo tumá lugar bon di terra den espacio of for di atmosfera.

Discurso alarmante di Soekarno

BEIGRADO 4 september. — President Soekarno den su discurso na inauguracion di e conferencia di paisnan neutralista, a trece e asunto di West-Nieuw Guinea dilanti. El a exigí pa autorizacion di republica Indonesia directamente wordé dirigi riba West Nieuw Guinea. Den ultimo anyanan nos a reforsa nos mes pa por competi riba tur terreno cu Hulandesnan. Nos ta sinti nos suficiente fuerte pa tumá tur medidanan necesario pa bisa nos bandera riba e territorio di West Nieuw Guinea. El a bisa cu e territorio ey ta un parti inseparable di e territorio soberano di Indonesia.

Soekarno a bisa ademas, manera mi a bisa diferente biaha, nos ta dispuesto pa negocia cu e Hulandesnan tocante e asunto aki, pero solamente si e negociacionnan ey ta basa riba e base di

traspaso di e territorio na Indonesia. Nos ta para riba nan pa saca e sunpia aki cu ya ta hundu den nos carni inmediate mente va cu e ta forma un peligro serio pa nos independencia i estabilidad, pero tambe pa paz den Asia y mundo. Nos ta existi pa nan solucion a problema aki mas lihe posibel. President Soekarno a bisa cu el a duna e Hulandesnan un man di amistad pa colabora na paz mundial y pa solucion a problema di Guinea riba un manera pacifico. Mi a propone e Hulandesnan pa no papia mas di soberanidad di West Nieuw Guinea, pero pa nan pasa gobierno y direccion pa nos over.

Rusia a proba di por usa e energia nuclear

NEW YORK 4 september. — E lider reemplazante di delegacion ruso na Nacionnan Uni Morozof a declara na New York cu e decision di Kremlin pa bolbe haci pruchanan nuclear mester wordé considera como „un paso pa reforza paz.” El a laga sa cu e Moskou ta kere cu si e por duna prueba di un mayoria tecnologico definitivo, saki lo ta un medio fuerte pa trece su atacantenan potencial na pensa bon kico nan ta haci.

Den circulacionan di gobierno Mericano Rusia ta na punto di haci un cos enorme pa cual nan mester di prueba nuclear.

Den e circulacionan aki nan ta di opinion cu Rusia ta na punto di haci un cos enorme pa cual nan mester di prueba nuclear.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas

Spritzer Fuhrmann

A R U B A A N S E C O U R A N T



Diario



pa Aruba



Año 23

DIARAZON 6 SEPTIEMBRE 1961

No. 4133

Apuntes Editoriales

CADA HENDE UN STACION DI RADIO!

Door di inauguracion diasabra 'nochi di Radio Antillana, Aruba cu su 57.000 habitantenan a bira un stacion di radio mas ricu: esta, uno riba cada 14.250 habitante.

Nan tur cuater ta stacionnan riba base comercial, locual quier meen anto cu ta foi avisonan cu nan transmisi nan mester hanja nan entrada.

Dos dje stacionnan ta sirbi un intento ideal, e otro dos ta puro empresan comercial, cu mester haci ganashi p'e invertidor. Radio Antillana ta bira ta uno loque nos ta jama emisora ideal: unavez cu e intento ta di hanja entrada door dje stacion di radio na beneficio di un sociedad social-cultural di Curazao-lejonan cu ta bira na Aruba. Cu e fondoun obteni nan tin como obieto scetene yunan di Corsow cu ta den e ciudad, organiza evenementon cultural, manera p.e.

Dia di Corsow organiza tambe encuentronan di dibercion. Tambe nan ta bira cu via e emisora lo nan transmiti programan di un nivel cultural haltu.

Nos ta hanja tur esquinan subliminembargo nos ta puntra nos mes seriamente cu esei ta hustificac pa sobrecarga Aruba cu stacionnan di radio. Pasobra cu cuater stacion di radio riba un isla propiamente asina chiquito no ta exig ningun proporción y hasta na ta risca pretende cu door dje instalacion aqui henter asunto di publicidat a ser trece na peligro.

Pasobra n' ta berdad cu tur radio ta hanja nan existencia exclusivamente door di avisonan cu nan ta hanja cerca e empresan comercial relativamente poco na cantidad na Aruba. Mas tantu radio bini mas poco e spoeling ta bira, mas ainda cu corantnan no por existi sin aviso, cual trobe mester biba foi mes grupito di empresan den Nassaustraat, B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat y Wilhelmijnstraat. P'esai nos quier puntra nos mes: e di cuater stacion di radio aqui tabata necesario? Apenas e ta sirbi e escuchadornan di algu, como cu ya tin suficiente chens di scolhe foi stacionnan di radio di Aruba, di Corsow y Continente cu ta ser masha bon ricibi aqui. Cu esaki e avisador no ta ser yuda cu nada, como cu awor e balor di avisonan na radio a reduci trobe door di agregacion di un stacion nobo di radio. Ademas, si acaso e duna su aviso na tur e cuater stacionnan di radio e chens cu su "spot" ta ser reduci, segun cu e oyentenan tin e eleccion foi mas emisora y e chens awor ta mas grandi cu den salon ta para net un otro stacion. Alafin e concedimiento di un cuarto vergunning di emisora tampoco no ta fair pa cu e hombernan cu a cuminsa prome cu un stacion di radio, cu a corre e riesgo di tabata esnan di prome, cu a hinka capitalnan grandi den e empresa aqui pa por a duna Aruba riba terreno di radio algo "propio". Y cu awor como recompensa practicamente ta ser competi foi aire. P'esai ta pa quende e cuarta emisora aqui ta uti? Naturalmente pa e Stichting cu ta explot'e. Pero esaki no por a colecta su fondoun na otro manera? Nos ta aqui na Aruba, cu den hopi sentido por sirbi e paisun vecino como ehemplo, riba terreno di radio aqui riba un camina robiez. Si sigui bai dje manera aqui, anto aqui un cuarto siglo mas cuenda hende tin un emisora. Ta zona stranjo. Pero si un hende lo a bisa 10 anja pasa cu Aruba lo tin cuater stacion di radio, anto esei tambe lo a resona mes stranjo

Conferencia di paisnan neutralista quier sigura paz mundial

BELGRADO, 6 sept. — Ministro di exterior di Yugoeslavia a anuncia cu Yugoeslavia ta considera e proposicion Ingles-Mericanu na Rusio po stop pruebonan nucleor, positivo. Pero Yugoeslavia to di opion, cu e prohibicion mester to tombe po tur otro pruebonan nucleor.

Debatenan general

Bou di presidencia di president Nkroemah di Ghana nan a tene e ultimo sesion di e debatanan general di e conferencia di paisnan neutralista. Den un discurso cortico Nkroemah a declara, cu un di e aspectonan mas importante di e conferencia ta cu un gobierno provisional di Argelia ta representa manera un estado soberano. Bou di aplauso el a bisa cu nan mester admitti republica di Argelia na Nacionnan Uni. El a participa cu entre tanto a yega un delegacion for di Leopoldstad. Pero e delegacion lo no participa na e debate.

Yomomento no Kennedy y Krushev

Na e conferencia di lideran di delegacion na e conferencia di Belgrado nan a d'cidi pa dirigi un yamamenu na president Kennedy y premier Chroesjef na nan dos topa mas pronto posibel pa negocia riba un garantia di paz, asina nan ta informa den circulacion di conferencia.

Ainda nan no a yega na un acuerdo definitivo tocante texto di e declaracion. Nan ta calcula cu president Sockarno y president Modibo Keita di Mali lo entrega e nota na Washington y premier Nehroe di India y president Nkroemah di Ghana lo entrega e nota na Moskou.

Observadornan n'e conferencia

Observadornan na e conferencia di paisnan neutralista ta bisa cu e reunidacion Ruso di e pruebanan nucleor po lo general a crea menos sorpresa entre e participantenan na e conferencia di paisnan neutral pa un cantidad di delegadonan ta considera e pruebanan Ruso riba mesun nivel cu esnan di Francia.

Comentario di "Tanjung"

Un portavoz di e ministerio Ruso di exterior na Moskou no por a confirma ni desmentir e noticianan cu a sali ultimo dos dianan den prensa di occidente tocante pruebanan nucleor cu Rusia a haci. Asina e agencia di prensa di Joegoslavië "Tanjung" ta bisa.

Gizengo a glorifico su mes

E vice-premier di Kongo, Gizengo, a yama su mes na e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado, nos solamente e heredero espiritual di Locomomba, pero tambe esun mas

fiel, mas berdadero y e vigilador mas mihor di su ideal".

Nan a ricibi e declaracion di Gizengo cu hopi aplauso. Segun circulacion for di e delegacion ladencs na e conferencia president Sockarno a ricibi e bisey su peticion, e embajador Mericano, Gorge Kennan, na Belgrado.

Suplica di Modibo Keita

Awe president Modibo Keita di e republica Mali a llama e paisnan cu no reconoce e gobierno interino Argelino na e conferencia umbre di paisnan no uoi di haci esaki un bes mes.

Prome e miembronan di delegacion di Afghanistan y Cambodia a declara cu nan a reconoce e gobierno di premier Beq Khedda de Jure.

Despues di e llamametu di president Keita, Zuid Slavië y Ghana a sigi e ehemplo aki, mientras premier Adolela di Congo a laga sa cu pronto nan lo reconoce su gobierno tambe.

Despues cu mariscal Tito a haci e decision di reconocimientu di Zuid-Slavië e representante dje embajada Frances na Belgrado a sali for dje loge cu ta destina pa diplomaticanan.

Efectividad di conferencia di paisnan neutral

Segun circulacion di e conferencia di paisnan neutral nan lo entrega e em-

bajadornan Mericano y Ruso na Belgrado notanan den cual e participantenan na e conferencia ta haci un peticion na president Kennedy y premier Chroesjef, pa tope cu otro mas pronto posibel cu e fin pa mengua e tension internacional. Pronto despues di entrega di e notanan aki lo sigui misionnan personal pa Washington y Moskou.

E mision pa Washington lo consisti di president Sockarno y president Modibo Keita di Mali mientras cu esun na Moskou pa president Nehroe y Nkroemah di Ghana. Premier Nehroe ta sali for di mayan pa Moskou pa un bishita oficial y deliberacionnan cu premier Chroesjef, pero e bishita aki tabata regla algun luna pasa. E texto di e peticion, cu ta consisti di solamente tres aline, lo worde publica pronto cu Kennedy y Chroesjef a ricibi nan a tuma e decision pa manda nota durante un reunion secreta di helenan di estado y gobierno na e conferencia.

E peticion ta basa riba un proposicion di premier Nehroe cu a declara den su discursu di diasabra, cu e kuestion di guerra of paz actualment ta e problema mas importante pa henter mundu.

Indonesia a rechaza invitacion Ruso como protesta

DIAKARTA, 6 september. — E minister di Indonesia pa asuntos religioso, a rechaza un invitacion di Rusia pa bishita Union Sovietica como protesta d' reanudacion di e pruebanan nucleor.

Declaracion di De Gaulle dilanti 700 periodista

PARIS — President De Gaulle o bise durante un conferencia di prensa den Elysee na cuol o asisti siete cien periodista y funcionarionan diplomatico, cu ta necesario, cu e potencionan di occidente keda decidido contro cualquier paso unilateral, cu Union Sovietica lo por tumo. E president Frances a bise, cu e aviso Frances contro persistencia pa negocia contro cualquier prijs cu Rusonan porce o worde comprende po e potencionan Anglo-Sakso.

Banda di president De Gaulle tabata sinta premier Debre y e miembronan di gabinete Frances.

President De Gaulle a bisa cu Francia indudablemente lo coopera na cualquier medida eficaz pa desarme nucleor.

Elocante Berlin el a bisa cu si e rusonan trata na linia e posicionnan di aliadonan di occidente violentamente, cu si nan trata intermente nan cu e comunicacionnan di occidente cu West Berlin, e aliadonan di occidente lo mantene nan posicionnan cu violencia. Esaki lo por trece un guerra general.

Si esaki sosode, esey lo nifica cu nan ta haci nan posicion mas debil. Debilidad di occidente por aumenta e gana di ataca di Rusia. Segun general De Gaulle e potencionan occidente no por sirbi paz mihor qu queda para riba nan pia y firme. Pero Francia no ta di opinion cu e dos campoman semper mester queda para asina dilanti di otro. Si nan no kier un guerra nucleor anto nan mester haci esfuerso pa un paz. Si Union Sovietica stop di dirigi yohidanan di amensaa, si nan anima menguacion di e tension logar di stroba esey, anto lo tabata posibel pa e tres potencionan di occidente na delibera riba tur problema di mundu especialmente e problema di Berlin. Den e caso ey munin por conta cu Francia den esfuerso pa logra solucionnan practico. En relacion cu Argelia De Gaulle a bisa cu establecimiento di un estado Argelino solamente por bini for di autodeterminacion di e poblacion pasobra prome en Francia a conquista e territorio na tabatin estado Argelino. Un referendum lo forma e estado Argelino y despues eleccionnan pa gobierno.

COMLOT CONTRA BIDA DI PRESIDENT HAITIANO

PORT AU PRINCE 6 september. — D' fuentenan autorisa nan ta informa na Port au Prince, capital di Haiti, cu autoridadhan a describi un complot pa tumba gobierno Haitiano y mata president Duvalier. Polis a detene algun pesona.



Diasabra mainta u.p. srta. Solange Salomons, secretaria di e compania di seguro British American Life, a baha den compania di e super-intendant Graeme Skinner di e mesun compania, pa Jamaica na unda srta. Salomons ta keda dos siman na Jamaica.

Awe Caribbean Organization a queda funda

PUERTO RICO — Durante un ceremonia den Intercontinental Hotel na San Juan Porto-Rico, a keda establece awe "Caribbean Organization" cu awor ta na lugar di "Caribbean Commission".

E representantenan di e cuater gobiernonan di e Caribbean Organization a firma un declaracion comun. E documentu aki tabata firma pa Monsieur M. Moulins como representante di Francia, dr. H.R. van Houster como representante di Reinado Hulandes, Sir Stephen Luke como representante di Gran Britania y Mr. J.D. Hanes como representante di Estados Unidos di America.

E firmacion aki a ser precedi pa un ultimo reunion di Caribbean Commission y inmediatamente a ser sigui pa e prome reunion di Caribbean Council, e directiva di e Organization nobo.

E paisnan miembro dje organization nobo ta Francia, pa e lugarnan Guyana Frances, Mar in'que, Guadeloupe, pa Antillas Neerlandes, Surinam, Guyana Britanico, The West Indies, Puerto Rico, y Islanan Virginian di Estados Unidos. E sesion di e cuerpo dirigente nobo durante 10 te dia 15 di september vendidero, y ta ser atende pa delegadonan di tur e lugarnan aki riba menciona, y tambe pa invitadonan for di Holanda, Inglaterra, Estados Unidos, y Islanan Virginian.

Cambianon economico

E organizacion anterior, "Caribbean Commission" cu ta fundu for di 1946 segun acuerdo di e gobiernonan di Francia, Holanda, Inglaterra y Merca, a ser cambia awor riba peticion di e mesun miembronan gobiernu, en bista di e cambianon economico cu tabatin na e diferente paisnan cu ta pertenece na e cuater gobiernonan ariba menciona. E organizacion aki ta un cuerpo consultivo y pa duna consehonan tocante asuntunan di economia, asuntunan social of di interes general di e paisnan den area Caribe, particularmente riba asuntunan di agricultura, comunicacionnan.

SRA. BEAUJON PROTECTORA

ORANJESTAD, 6 september. — Den reunion di augustus sra. L.C. Beaujon-Rouze, esposa di Geyzaheijer di territorio insular di Aruba, a keda solemnemente instala como protectora di Prof. Chr. Vrouwenveld.

Den su discurso e presidente a expresa su gratitud na nomber die Bond, cu sra. Beaujon kier a tuma e tarea aki riba die ademas e confiansa cu e directiva ora cu esaki ta necesario lo haci un apelacion riba e protectora.

Un d'ementa na sistema di Huides bieu a ser entrega na e protectora.

INAUGURACION DI MONUMENTO PA NIETA DI L. G. SMITH

ORANJESTAD, 5 september. — Luego nos ta informa tambe cu riba dia 16 di september e monumento di

educacion, peskeria, salubridad, industria, obrero, bienestar social y comercio.

E funcion dje comisio nobo ta keda mesos cu di esun bieu, cu excepcion cu awor nan por atende asuntunan cultural tambe. Secretario di Caribbean Organization ta situa na Puerto Rico.

Tur salbabidanan a desaparece

ORANJESTAD — Gobierno di Aruba a loga pone pa seguridad di banistanon na beach diferente salbabido for di Malmok te Eaglebeach, m.o.m. un 10 salbabida, clo poni den cashi, pa oro di cuolkier emergencia, hendenan por haci uso di non. Ta di lomento si, cu segun control cu a ser haci ultimamente ningun di e salbabidanan a keda, tur o desaparece.

Tin baha sa ripara cu tin banistanon, no solamente mucha, sino tambe hende grandi cu ta sa e salbabidanan for di nan cashi, y duna nan juaan hunga drief riba nan.

No solamente esey, sino cu nan no ta pone nan atrobe na nan lugar. Varias ta keda den laman, drief bai, y causa hopi complicacion pa bapornan cu ta pasando.

Ta di comprende cu un bapor, mirando un salbabida riba awa, ta pensa nes ora cu tin tambe cuolkier persona den becindario cu lo ta pidiendo auxilio. E bapor ta stop, encada telegram, enfin haci tur precaucion, loke ta causa hopi atraso innecesario, mientras tur esaki ta motibu di algun mayor falta di responsabilidad cu ta laga nan vivian hunga cu salbabida, mientras cu nan ta poni especialmente pa un caso di emergencia.

Medidanan severo

Ta pesey autoridadhan local, di awor en adelante lo tuma medidanan

L.G. Smith lo ser inaugura pa srta. Susana Smith, nieta di mas bieu di defunto Lloyd G. Smith.

Riba invitacion di B.C. muv pronto lo e yega Aruba acompaña pa srta. viuda Lucy Fairhall Smith. Proyecto dje pedestal dilanti dje busto cu pa mayor parti ta traha pa Bohama Aruba N.V. di piedraan natural di Aruba, ta obra di Sr. P. Verheij, arquitecto den servicio di D.O.W.

ACCION DI BONONAN PA TRAHAMENTO DI MISA

SAN NICOLAS, 6 september. — Comunidad Protestant na Aruba a hantia orden di cuminsa un accion di bononan pa colecta teordonan na trahamento di misa protestant soba na San Nicolas. Boluntarianan lo sali cu tarhetanan, riba cual tin bonnan di 1.1.—, 1.050 1.1.—, 1.1.—, 1.1.—, 1.250 1.1.—, 1.5.— cual so por compra.

Cada kanceli ta representa na balor di 57 florin. Kende cu ta desea di cumina cu e kancelinan aki, por acudi na e predicator di barrio. Nan tin permiso di mantene e vergunning aki tres luna largu.

ODUBER & KAN INC.



Nos ta traha bo receta di bril cu exactitud y nos ta percura pa un montura cu ta keda bo bon.

S.M. LA REINA A MUESTRA INTERES PA OBRANAN DI DR. HARTOG

ORANJESTAD. — Di Su Excelencia Ministro Plenipotenciario di Antianan Neerlandes, na Den Haag, a ricibi e noticia aki, cu su Mahestad La Reina a muestra su mes masha satisfecho cu e tomona di Historia di Corsow di Dr. J. Hartog.

F A T U M — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronon

E ehemplarnan a ser presenta na su Mahestad den nomber di e escritor y di e editor D.J. de Wit.

Ministro Lampe ta participa tambe, cu el a hantia tende cu su Mahestad tabatin masha hopi interes pa e obranan historico aki tocante Curacao.

(A.V.D.)

Tur salbabidanan a desaparece

Gobierno ta pone esakinan pa produccion y seguridad di bida di nos ciudadanonan den ora di emergencia, para tambe pa e ciudadanonan pa comprende esaki y percura pa e salbabida keda na nan lugar.

(A.V.D.)



...e inauguracion di Radio Antillana P.A.-8, riba cual nos a kirbi detayadamente den nos edicion di ayera, nos a capta siguiente bistanan: Aruba: Sr. Ch. Morales, licentor na Ingles, Sr. J. B. Wix, licentor na papamentu, y ministro E. O. Petroni kende tabata orador invita pa e muchi. Alon: Momento cu Su Exc. Mgr. J. A. Holtermann ta bendicelona e studio nobo di Radio Antillana.



Tabatin hopi animacion pa e excursion cu e miembro nan di Club Tivoli a tene diadomingo na nos isla. Tres dje busnan grandi manera nos por mira riba e portret aki no tabata suficiente pa carga tur e miembran. Diferente auto particular p'e motibo aki mester a join e caravana. Nan a bishita diferente puntanan bunita di Aruba, y a termina e excursion cu un baile di caha di orgel banda di Hoolberg.

DIFERENTE DISCUSIONNAN DEN CONFERENCIA DI PAISAN NEUTRAL

BEIGRAO, 5 sept. — E minister-presidente congolese Aduia, a yega Beigrao na cabes di e delegacion congolese acompaña di vice-premier Gizega y e minister di exterior Bouhoko pa asisti na e conferencia di paisan na uni.

Insistencia di Cambodja

Prins Sihanouk di Cambodja a insisti na e conferencia di paisan neutralista pa instala zonanan neutral entre Oost y West na e hugaran unda nan ta directamente enfrente di otro. E rivalidad entre e dos blokanan, tabata segun e motibu cu paisan manera Korea, Alemania, Vietnam y Laos ta keda parti den dos pida.

Rey Hassan di Marokko a propone diadomingo anochi, pa entrega un resolucion na Nacionnan Uni en relacion cu un garantia pa paz mundial. El a bisa ademas pa propone na Nacionnan Uni formamentu di un comision di paisan cu no tabata colonisador, cu e intension cada libra paisan nan ta colonsa den un periodo di dos aña. Finalmente rey Hassan a pidi e paisan representa na Beigrao pa reconoce e gobierno provisional di republica di Argelia juridicamente.

Indonesia a entrega un proyecto pa un doctrina di paisan neutralista den cual nan ta insisti pa tuma sancionnan politica y economico contra gobierno sur Africano pa obliga esaki bandona su politica di "apartheid". Ademas nan ta bisa cu e puesto di secretario general di Nacionnan Uni y esnan di asistn secretario inester worde ocupa exclusivamente pa personanan for di paisan neutralista.

Den un producto di resolucion cu Cuba a entrega nan ta insisti pa firma un tratado di paz cu Alemania den cual e fronteranan ta manera na e estipulacion na Potsdam y haci Berlin un ciudad liber.

E minister di ensenanza di Bolivia, Jose Felman Velarde, cu a asisti na e conferencia como observador, a bisa

cu e tin confianza den e farsa moral di paisan neutralista.

Na e conferencia di paisan neutral na Beigrao e hefe di e gobierno provincial di Argelia, Ben Joesef Ben Khedda, a declara cu su gobierno semper ta dispuesto pa sigui negocia cu gobierno Frances, segun cu esaki kier duna un actitud positivo di e de colonizacion necesario. El a agrega cerca esoncu cu paisan neutralista na Beigrao ta dispuesto di e inviolabilidad di su territorio y di su soberania riba Sahara.

Na final di su discurso el a bisa cu Argelia, cu una vez el a dispone di e peso colonial, lo continua cu su politica di neutralismo y e lo cuminsa relacionnan cu tur paisan cu a yude den su lucha, incluso pueblo Frances.

Cu e discurso di e lider Argelino en a papia na Frances, nan a caba cu debata general.

Mas den dia e lidernan di delegacion tabata pa tene un conferencia oficial en secreto den e edificio nobo di Consejo Ejecutivo di Yugoestavia algun kilometer pafor di Beigrao.

President Sockarno a propone un conferencia informal, pasobra e kier a haci algun proposicion.

Na e conferencia aki nan lo dicidi di kumpleta un peticon na Kru-shew y Kennedy pa nan dos papia cu otro y den espera di esey, na luna medianan militar nobo cu por aumenta e actual tension.

President Doricos di Cuba, a ofrece, segun fuentenan bon informa na Beigrao, Havana pa e proximo conferencia di paisan neutralista.

Parce cu delegadonan Cubano ta duna e impresion, cu nan ta prefera pa den futuro no ta depende completamente di blogue comunista, pero semper kier tene mihor relacionnan cu e paisan cu no ta pertenece na ningun bloque.



FUTBOL NA AMSTERDAM — Nos tin aqui dos bista dje wega ultimamente hunga na Hulanda. Ariba: Volwijckers-NAC 0-3. Un dje tantissimo ataquenan infructuosos di e Amsterdammernan riba defensa di Breda. Abao: DWSA-MVV 1-0. E unico gol den henter e wega aki a ser nota pa Doorneveld (enteramente na derecho) cual tabata un shot gsinu skerpi cu keeper Korver n'sa ni unda el a pasa.

Ainda situacion no ta normal na BRAZIL

BRASILIA, 6 september. — Congreso Brasilenyo a bolbe reuni ayea nochi.

Esaki a sosode despues cu e aparato cu cual e comision parlamentario di vice-president Goulart mester a sali for di Porto Alegre pero e aparato no a hancja permit pa sali.

E presidente interino, Mazzili, a anuncia cu el a por cumpli cu e garantianan cu el a priminti vice-president Goulart. Parce cu di banda di farsa aerea Brasilenyo te ainda nan ta duna resistencia contra investidura di Goulart. Mazzili a ordena e tres ministernan militar pa bai Brasilia mas pronto posibel.

Forzanan aerea no ta desea Goulart

Marduga eunor ainda president Mazzili hunto cu e tres ministernan y lidernan di parlamento tabata reuni pa studia e situacion, cu a surgi despus di e revolucion di farsan aerea. Esaki parce kier stop di tur manera instalacion di Goulart como president. Segun e ultimo noticiarnan riba Brasilia no lo solamente e chercionan na e aeropuerto di Brasilia ta contra sino tur e farsan na e havenan aerea di Sao Paulo, Gal no y Santa Cruz y Ben Recife den norte.

Welgo

Door di un huelga di trahadornan portuario tur trabao den hual di Rio de Janeiro a para, door di cual 32 bapor no por sali. Marinha a bin duna yudansa. Den hualnan di Porto Alegre y Rio Grande marinha Brasilenyo a pone mina. Otro hualnan, entre otro Paranaguá y Santa Catarina ta ocupa pa trupanen di gobierno. Tur trafico den hualnan a para. Pa decreto presidencial banconan y holsanan di Brasil lo keda sera te otro mayan.

Parce cu e revolucion ta bou di direccion di coronel Coqueiro, miembro di e gabinete di e minister di farsan aerea, gen ral Grunni Moss. Parce cu e minister tabata na altura di e plannan pero tur su esfuerso pa impedi nan di ehecuta a fracasa.

E intension tabata pa miembronan di farsa aerea a apodera di e aeroplanan

cu cual Goulart tabata pa hula pa Brasilia entre Porto Alegre y Brasilia. Na ultimo momentu nan a bandona e plan aki y a limita nan mes na sera e aeropuerto di Brasilia e aeropuerto Santos Dumont, di unda aeroplanonan riba e ruta Rio de Janeiro — Brasil ta sali, ta ocupa pa e trupanen di farsa aerea.

Goulart a bolbe suspende su viaje

E vice-president di Brasilia, Goulart, a bolbe suspende su viaje di Porto Alegre pa Brasilia.

Na Porto Alegre, un centro di simpatizadornan di Goulart, tin tankin guerra ta patrilla.

Despues nan a anuncia na Rio de Janeiro cu ta vice-president Goulart mes mester dicidi si el ta bandona Porto Alegre y bai Brasilia. E hefe di prensa di e president interino, Mazzili, a haci e anuncio aki despues di un reunion di e lidernan mas principal di Brasil, durante cual nan a elimina tur dificultadnan pa tocare e vielo di Goulart di Porto Alegre y Brasilia. E reunion aki cu a dura mas di un ora a ser presencia entre otro pa president interino di Brasil, Mazzili, e ministernan di chercio y e arzobispo di Brasilia. E hefe di prensa di Mazzili a declara cu awe nochi mes nan ta spera Goulart na Brasilia. E corant "Jornal do Dia" cu ta sali na Porto Alegre a anuncia telefonicamente cu e ta informa di Brasilia cu e elementonan revolucionario di farsa aerea — Brasil a ocupa palacio presidencial.

Tres victima di cholera na Bandoeng

DIJAKARTA 5 september. —

E burgemeester di Bandoeng cu den e seis simanan cu a transcuri tres hende a muri di cholera na Bandoeng y tres cu no por cura nan a biba hospital. Nan a manda ayudo medico pa Bandoeng y pa West-Borneo, na unda tambe tin cholera.

Solamente e wayanan cu tabatin, e sacunan hualu di santu, i e muraya solido tabata para bibu i cu vitalidad. E anton i e jeepnan tabata comia nan mes historia.

Riba e muraya di e conventu el a mira e conoei papel, un afiche di dros druppel di awa cu e unico palabrá economia. Manera un persona cu tabatin necesidad di hanja un castigo! I banda di dje tabatin un Arabe cu un area enorme. "Tene cuenta cu bo palabranan! Enemigo ta scucha!" Den delaster tempo tabatin hopi comentario tocante spionnan.

Na caminda David tabata traha un cara vies pa e marcanan di sanger den e hit no mucho leu for di Terra Santa, i e tabata corda riba e tres cadavernan, dos homber i un mucha muher chikiti, cu el a mira siman pasa riba caya banja den un plas di sanger.

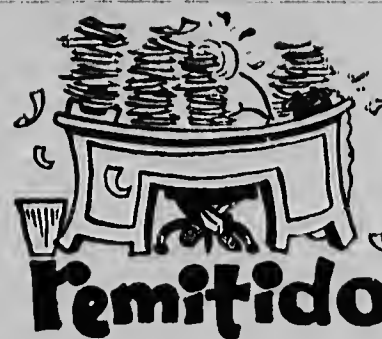
El a recorda e riba na Roma, hopi tempo pasa, dia cu di prome biaha el a mira un cadaver, i e dianan cu el a pasa na bordo di un bapor, i loko a socede cu senior Shapiro. E tabata pintra su mes kico lo pasa cu e cadaverna na Jruzalem. Nan tabata muher grandi pa e canero. Debbie a enute cu nan tabata hinea nan bato di tera riba un tereno grandi i berde, cu tabata manera un parque.

E Arabenan tabata haci asina den e santian di Mamillah. Lo tabata mas facil si bo por a larga e homber di sushi bai cu nan of si bo por a kima nan. Su tata a bisa, cu kimamento lo tabata e cos di mas mehor. Pero ja, nan lo kima? E tabata lin e impresion, cu nan no tabata basta seun pa esei.

Mientras nan tabata prosigiendo asina, poco poco a bini movicion na le-

Cumpleanjos

Awe ta celebra su 17 aniversario sra. Maria F. de Cuba y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Andres, mama Johanna, rumannan Dito, Miano, Dita, Frans, Chipi, Cohito y di su welo y tantanan, omo, primo y primanan y especialmente di su pepe Marianita Tromp y Anna Franken, su omo José Figaroa, tambe di tur su amiganan y demas famia de Cuba y Figaroa.



(Fuera responsabilidad di redaccion) Querido Sr. Redactor di Arubaanse Courant.

Bondad publica lo siguiente den bo apreciable diario, cual mi ta spera cu lo ta na beneficio di benter pueblo di Aruba y principalmente, na e pover chikitanan, junan di tata pover cu ta sufrendo di es andaoza cu ta pasando actualmente riba Aruba, di cual mi jiu tambe tabata un victima.

Despues di un siman cu e pover mucha tabata sufrendo di e maleza aki, cu ta causa nan diareha y vomitos, mi a dicidi di hiba e pover na un dokter.

E dokter despues di a saminé cuidadosamente, a duna mi un recept pa mi cumpra un remedj pe jiu na botica.

Pero mi gran sorpresa tabata, cu ora mi a yega na botica, e srta. cu a despacha mi a bisa mi cu e remedinan cual ta consisti di dos boter chikiti di 120 gram un otro mitar di 60 gr. ta costa mi nada menos cu fls. 32.65. Mi a spanta y mi a bisa e cahero cu ta fls. 20.— so mi tin y despues lo mi paga e fls. 12.65 resto.

Pero loko cu mi no por compradit, com por ta posibel cu un boter di remedj asina chikiti, pa cura un mucha di 2 aña y mei di un simpel diareha por ta costa asina caro. 20 bisha mas caro cu champalla y cu e mihor whisky di mundo. Ora mi a sera mi cuenta cuanto mi mester paga pa e remedj y cuanto mi ta gana, ta exactamente 23 hora di trabao for di e 45 cu mi ta gana pa siman.

Sr. Redactor mi intencion no ta pa critica ningun prijs, mi articulo di ningun hende, por ta, cu ta un ekvocation di e sr. boticario cu a pone e prijs, pasobra ainda mi ta kere cu ta imposibel na un boter di remedj asina chikiti pa cura diareha por ta costa asina tanto!

Ojala ta un error di e boticario, sino ta eon ta haci, ta jiu di hende ricuinan sol lo wordu salba anto, pasobra si un tata pover cu un salario chikiti mester paga priman asina alu pa un remedj, anto lo bisa, cu pa salba un jiu cu ta malu lo bo mester mata esan cu ta bon di homber.

La Esperanza a juda baha prijs di comestible, cual ta un judanza grandi pa pueblo, largu nos mira awor cual ta e botica cu lo sigi e bon chemel y yuda nos tambe, corda cu remedj ta un factor importante tambe, mes importante cu cuminda.

Masha danki sr. Redactor pa bo espacio concedi.

Bo S.S. y A.

Nicasio Segundo Zura

Larahastraat No. 5 — Dakota

Nota di redaccion.

Como cu e remitido no ta menciona e maleza exacto di su jiu, y tampoco cual tabata e remedinan exacto cu e mester a cumpra segun e receptnan di dokter, ta dificil pa bisa cu siguranza cu herdad e mester i cumpra remedinan costoso inaceesablemente. Sinembargo si tin mas persona cu tin detayenan concreto, cu ta di opinion cu ayo mester a cumpra remedinan costoso inaceesablemente, anto gustosamente nos kier publica nan remitido, contal cu nan ta responde na e tres puntonan siguiente:

E contenido dje remitido mester ta di interes general, e contenido mester ta skirbi decente sin palabranan grof of insulto y e remitente mester ta di acuerdo pa su nomber completo ser publica bao di su articulo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di
diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN
UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS M.I.
Nieuwstraat 82, Oranjestad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelo 20 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

Imprenta na N.V. Drukkerij "De Stad"
Edicion suelo omlenbe na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas, Boekhandel
Mariska, Oranjestad, y Cubana Shop,
Aruba Caribbean Hotel.

5.30 Intermedio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Suresos Deportivos
6.30 Noticias Hlandese
6.40 Musica Clasic
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Genre
10.00 World News
10.15 Signs that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diadomingo 6 di september 1961

00.00 Apertura
00.05 Nos oracion di mañta
"The Lord's prayer"
00.05 Thoughts of the day
00.05 Melodias Matutinas
00.14 Thoughts of the day
00.15 Voz Auto Supply Co. brings you
00.15 Melodias Matutinas
00.20 Melodias Matutinas
00.25 Thoughts of the day

PIET'S SODA



lu-lone double cone!

TEL. 2123

CINE

Diadomingo 6 di september
DE VEEER 8.30 "Ride Lonesome" a.l.
REALTO 9.00 "Up in smoke" a.l.
PRINCIPAL 9.00 "The Big Fisherman" a.l.
ATWORA 9.30 "Showers Box in the moon" a.l.
SAYANETA 9.30 "Oklahoma Territory" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 23
Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oran
jestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald, tel. 1000.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTANICAN DI WARD

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1000.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antilla 15.30; Bonaire
9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao
9.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr.
Guinea 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30;
Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00;
Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New
York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Domi-
nicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Is-
land 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diadomingo 6 di september 1961

8.00 Opening
8.02 Selectiva Musical cu disco Latino
Americano
8.30 Cumpleanos Feliz
9.00 Voz de la Radio Musical cu discos Europeo
— Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discos Latino Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Tens-Furniture store ta presenta
Noticias Local e Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biied U.
"News in a nutshell" (Eng.)
12.45 Intermedio musical
12.55 Voz Auto Supply brings you
"News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Del ora cu Boireos
2.00 Musica Instrumental
2.30 Musica Instrumental
3.00 "Ba eha eha"
3.15 Merengues
3.30 Dan square placa cumprando na
La Esperanza
4.00 Musica meicana
04.30 WTMCO ta presenta
"Noticia na pagamentu"
4.45 Corralitos Cubanos
5.00 Boireos Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivos
Internacional y Deportivo
6.15 Calypso
6.30 Regeneris Amrichings Dienst
6.45 Saludos di Holanda
7.00 Aruba Tradico Co. ta presenta
"Noticiero Schlitz (Pap.)"
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hlandese
7.45 Aruba Boekhandel biied U.
"News in a nutshell" (Eng.)
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su
revista "Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria -
Carnation y Pet
08.45 Luis Sami y su Conjunto
9.00 Peliculas
9.20 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diadomingo 6 di september 1961

11.00 Apertura
11.15 E. Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merida
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sacrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
"Nieuws in het Nederlands"
2.30 The quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica de Banda
4.15 Eonau Celestial
4.30 Vertel Urtie
4.45 Waltman Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida

Noticia di Radio Mericano CBS

NEW YORK 5 september. —
Segun noticia di e stacion di radio
mericano CBS un boto di pasahero a bol-
ta y a sink na altura di Buenaventura,
Colombia. Nan a perde mas di cien pa-
sahero cu sin duda a boga. E boto, El
"Vencedor" tabatin entre dos y tres cien
pasahero a bordo. Cu tabata haciendo un
paseo pa e lugar di banjo La Bonconca.
Tin masha hopi tribun na unda e boto
a sink.

Bringamentu formal den central di Zuid Vietnam

SAIGON 5 september. —
Segun circulacion autorica na Saigon
tin bringamentu formal den central di
Zuid Vietnam entre guerrillonnan y for-
zanan di guerra di gobierno pa e posion
di e dos puntanan strategico.
Nan a mata mas o menos cien comu-
nistana e bringamentu, mientras e per-
didanan na banda di e trupanen di go-
bierno ta mas cu 30 solda.

Ocho bom a explota na Argelia

ARGEL 5 september. —
Tabatin bandera y pamfletanan di e
argonisation extremista di chercito se-
creto na varios lugar na Argelia.
Na Argel tabatin mas o menos 8 ex-
plosion di bom, pero no tabatin herido
na si dano material. Tambe na otra lu-
garnan tabatin explosionnan cu igual re-
sultado. Na Paris un grupo di seis Ar-
gentino a ataca oficina di polis. Polis nan
a tira riba e atacadornan di cual un di
nan a muri. Un polis a keda gravemente
herida.

Formacion di gobierno Cubano en exilo

MIAMI 5 september. —
E luna aki nan lo forma e gobiernu
en exilio, asina e ex-president di Cuba,
Carlos Prío Socarras a declara na Mia-
mi.

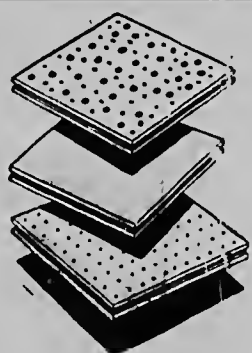
El a bisa cu nan lo establece e regi-
men aki den un pais, cu no tin rela-
cionnan diplomatica cu Cuba. Ademas
el a anuncia, cu yudansa di gobierno
mericano nan lo bolbe trata na tumba
Fidel Castro.

Pro Socarras mester a hui pa Batista
na aña 1952, kende na su turno mester
a baha na awa na Fidel.

Declaracion di Douglas Dillon

WASHINGTON 5 september. —
E minister mericano di finanzan, Dou-
glas Dillon, a declara den un transmi-
sion na television den cual nan a atende
e conferencia di Punta del Este, cu
Merica ta duna mas importancia na pro-
greso economico di America Latina e
na cuikier otro pais den mundo. Nos ta
duna un privilegio hereditario na nos
amigunan na America Latina.

Tur sorto di material pa tapa vloer y plafond



Bishita:

Dakota Showroom

MARIO S. ARENDS

Tel. 1175 — Tel. 1178

KILL FLIES... at the touch of a button



No Fuss... No Mess... Just Press
MANSUR TRADING COMPANY
Tel. 1050 - 1051

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTÉL

Traduccion: E. S.

No. 3

Den su hoz tabatin mas cordialidad
cu nan a tende den e delaster siman
nan.

"Awor nos no tin nodi di keda dru-
mi afor mas, no?" Gershon i ami lo
sinti bosonan falta, ora cu nos ta den
nos cuarto, i bo amig, señorito Schu-
macher, naturalmente. Mi Dios, esei si
na ronca! Tabata mecos cu un trein,
no? Excel me!

"Nos tambe lo sinti bosonan falta,"
Debbie a bisa.

"Bo esposo ta bini cas awe nochi?"

Rose Epstein tabata un muher curioso
i e tabata biba riba sensacionnan di otro
personanan, aunque cu su mes bida no
tabata bashi.

"Mi ta spera, Mi ta cuminsa ta sicuti
mi mes desucida. El a priminti cu en
todo caso lo e trata, di haci asina, i
esei ta un paso den bon direccion".

David a bisa: "El a habri un caminda
nobo, mi tata." Despues el a dirigi su
mes na su mama i a puntra: "Mi por
papá awor tocante e caminda?"

"Bo a papia di dje caba, mi jiu."

"Mi tata a larga traha. E i un par
di amigunan di dje for di Haganah.
Pero naturalmente nan tabatin algun
mashin pesel, Tractors".

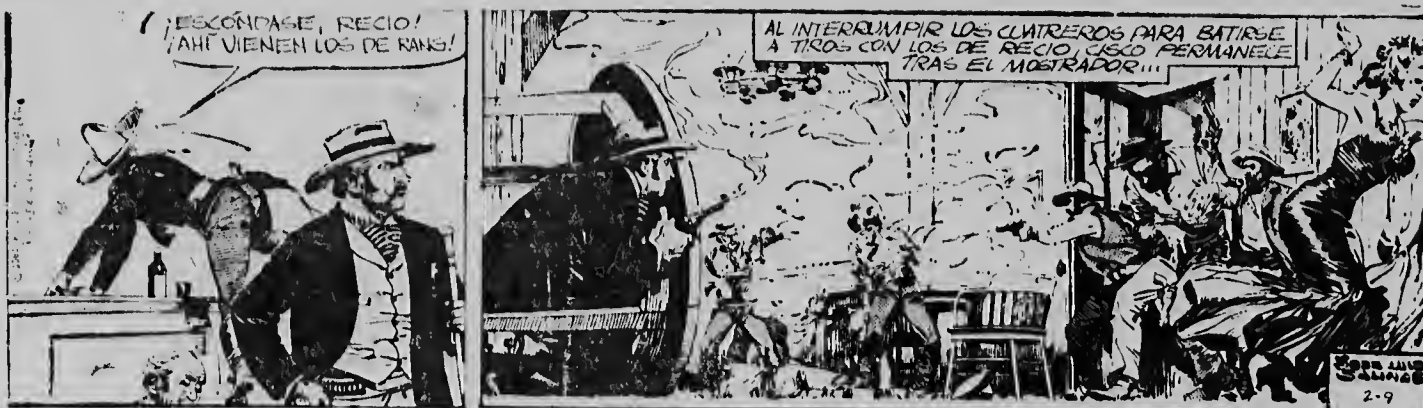
Rose Epstein a dal un hari, "Figura
bo! I bo a tene tur esei na secreto pa
nos! Un secreto militar! For di chikiti
nan ta sinja esei".

Pa un momento Deborah i David a
keda para den e luz di solo den e por-
ta, riba cual tabatin scirbi: Gaza Road
32 na Rehavia. Nan cas tabata esna di
delaster cu tabata keda na man drechi
di e caya, un cas pa un familia di cuater
persona, un cas tipico moderna di dos
piso cu nan verandanan. Despues no
tabatin nada mas. E caya tabata termi-
na eina, i tabata keda solamente, al-
gun tereno limpi cu tabata aleanza te na
un par di cien metros di e cerconan di
Judea. Te atras bo tabata mira e cer-
nan di Moab.

E hientu cayente, seun i sofocante
tabata penetra den tur cos, i e tabata iri-
ta bo lenga, bo wowo i carni di dient.
E ta pone hende na e hecho cu Jeru-
zalem a rehaza su mes for di sato se-
cu di e desierto den cual e tabata situa.
Debbie no por a retene e resistencia di
cohe algun flor. El a hinea nan den
man di David pa esaki duna nan na ju-

CISCO KID

1. "Sconde bo, Recio, ala cuan di Rango ta hiniendo".
2. Ora cu e cuateronan a interrumpi pa bai esnan di Rango cu tiro, Cisco a keda patras di e mostrador.



JUAN EL INTREPIDO

1. "Descansa Dr. falta hopi ora ainda promé cu nos por drenta puerto". "Ami descansa... mi lo ta franco cu bo Capitán, mi ta sinti mi bon, nos no sa ainda con e hendenan ei lo ricibi nos".
2. Mientras den e paleis di Principe Phion. "Ma jama boso tur, incluyendo e contra partido... pa encarece un recibimiento digno na e barco Norteamericano di ayudo...". "Ayudo", mihor jama "Explotacion".
3. "Ta un propaganda secon di e imperialistanan, mi partido ta repudia e cos secon di nan ei di capitalismo". "E palabranan ei nos tabata spera di bo. Sam Syn ta e linea di e partido... no?".



DICK TRACY

1. "Lagoon y palo"? "Eynan e localizacion di e banco nacional ta, n' ta asina?".
2. "Ta esey mes, e 7/2, por ta cu esei kier meen dia 2 di juli?". "Kiko mas?".
3. "Habele bek na su cel, Ed, mi cu Sam ta bay". "Pero Liza, a manda un radiogram cu e lo bini cu algun noticia importante pa bo, Tracy".
4. "Bisele cu lo mi weite! despues, mi cu Sam ta bay na e hoeki di e lagoon en palo ei y bai weita un panter". "Tur cos netamente pasobra e la weita e cos ei marcu ariba e papel di cigarra?".



RIP KIRBY

1. "Bo ta un matador John L. Mulligan". "Mi ta un, y mi ta contento di ta asina tambe".
2. "Lo mi papia cara cara cu cualkier tribo cu acera bo, Flora".
3. Cereca ey nan mes... Cuminda gratis, ki maravilla, sr... Nos no mester tarda, nos tin un tarea pa haci".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Okay, Buck, sigi drel rond un rato mientras cu mi ta splica esaki un poco mihor". "Kiko a pasa bo, Carroll?".
2. "Mi lo sigi cu e conversacion. Saxon apesar di esei, mi ta sinti mi divertido cu bo tabata bula felizmente ariba e mondi di Boswor... mientras cu nos tabata matan cu nos polvo letal".
3. "Aho a stroba mi negoshi. Saxon... bo n' sa cuanto mi ta tin mester di bo... Y AWOR BO TA BAY PAGA PELE".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Den mi tempo tabata masha atent pa, un joven pidi permiso pa corteja tin mucha muiher". "PAPA".
2. "Mi no kier pa Vasily cortejani, mi ta mas bieu curu... y ademá...".
3. "E n' ta haci bo curazon bati duro mas... n' ta berdad?". "Este... si... ta esei... Justamente...".



PEPITA

1. "Haci masha lihe bo sali trobe i limpia bo piañan".
2. "Siembargo bo ta larga cuhornan drenta sin cu nan limpia nan pata. Nan ta bal mas cu mi?".
3. "Papiño bo n' ta curuista mi ayora?".
4. "Pasaba mi no kier ofende aingun hende".



HOROSCOOP
di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



Pa motibo cu por presenta un desarrollo nobo di menos importancia e mehor cu bo por haci ta di na atene bo na bo trabao.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Den parti di merdia lo presenta un biahe of cambio inespera.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Parti di merdia tin chens di un desarrollo financiero of cambio.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Parti di merdia tin tempo pa hasi cambianan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Noticia confidencial por trece algun preocupacion den parti di mainta.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Tempran den parti di mainta bo por spera noticia decepcionante.

LIBRA
24 September — 23 October



Tene cuenta cu loke bo ta papia. No sea sorprendi, ora cu un persona superior cambia di opinion.

SCORPIO
24 October — 22 November



Otro personanan lo cambia di opinion na un manera sorprendente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Sea prepara pa sorpresanan, asina nan no por turba bo.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



Otro personanan, colega nan lo hunga un rol sorprendente awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



E ambiente na unda bo ta traha lo hanja un cambio.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Ta posibel, cu lo presenta un cambio den bo afeccion.

THERE IS STILL TIME

For ambitious ladies & gentlemen to
ATTEND A FREE DEMONSTRATION
of the world famous



DALE CARNEGIE COURSE

CULTUR CENTRUM

Wednesday 8 p.m.
Sept. 6th.

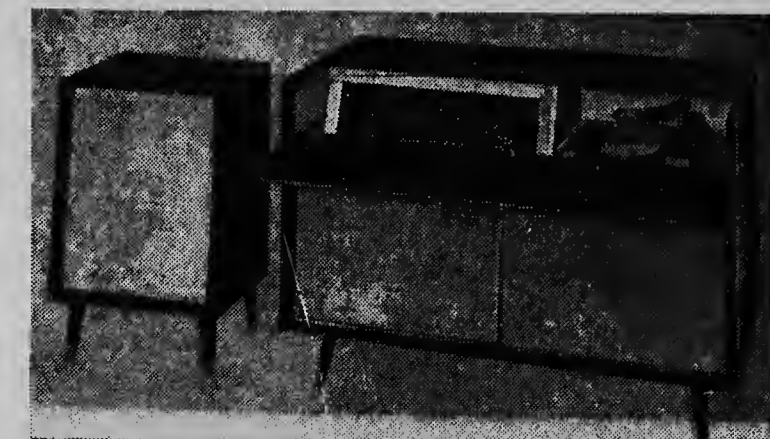
10 Ways in which this training will help you:

- * Speak effectively
- * Develop Confidence
- * Control worries
- * Remember names
- * Think on your feet
- * Develop Hidden Abilities
- * Win more friends
- * Improve memory
- * Prepare for leadership
- * Get out of a rut

DALE CARNEGIE COURSES, presented by GEORGE HATLEY.

ESAQUI TA E EXCELENTE COMBINACION DI Stereo Radio/Pick-up

(marca Siemens) cu dia 3 di october por ta bo propiedad



Tuma parti na e gran concurso di Warenhuis Van der Ree — La Victoria — di September.

Pa cada 10 florin cu bo cumpra bo ta hanja un formulario di participacion den e concurso. Bo cumpra 20 florin, ta dos formulario etc. Haei bo compran pa bo cas cerca

Warenhuis Van der Ree

Y cumpra 'bo auto y piezanan na

La Victoria

Krushev a regresa Moskou

MOSKOU 5 september. — Premier Chroeshev a regresa Moskou despues di a pasa un vakantie di dos siman na Setsji na „Zwarte Zee".

Dialuna e lo bishita e exhibicion industrial di Francia na e capital rusa. Diarazon e ta ricibi premier Nehroe di India, kende actualmente ta na e conferencia di puñan cu no ta pertencene na ningun bloke na Belgrado.

Un entrevista entre John McCloy y Zorin

WASHINGTON 5 september. — E directur di departamentu mrieno cu ta encarga cu e problemanan di desarme, John McCloy, lo tene un entrevista diarazon dia 6 di september na New York cu Valerian Zorin, e delegado Sovietico cerca Nacionan Uni y e vice minister di exterior. Nan lo continua e conversacionnan cu nan a haci na Washington y Moskou riba un acuerdo di desarme, cu te awor no tin ningun resultado.

Crisis di ministerio na Colombia a dura 8 dia

BOGOTA, 5 september. — E crisis di ministerio na Colombia cu a dura 8 dia a termina door cu president Lleras a nombra un gabinete nobo. Quater minister di exterior ta Jose Joaquin Caidedo Castilla. E gabinete ta contene mescos cu esun anterior seis mi-

nister liberal, 6 conservativo y un militar. Tabatin incidentenan na Bogota ora welgistanan y estudiantenan a haci demostracionnan di protesta riba e accion di polis den siman di „estudiantenan" anochi anterior.

E demonstranten a tira piedra riba e lugar di e corant liberal „El Tiempo". Nan a trata despues di cende e oficina nan di „avancia" na candel. Pero tur cos ta tranquil atrobe.

Glands Made Young — Vigour Renewed Without Operation

If you feel old before your time or suffer from nerve, brain and physical weakness, you will find new happiness and health in an American medical discovery which restores youthful vigor and vitality quicker than gland operations. It is a simple home treatment in tablet form, discovered by an American Doctor. Absolutely harmless and easy to take, but the newest and most powerful invigorator known to science. It acts directly on your glands, nerves, and vital organs, builds new, pure blood, and works so fast that you can see and feel new body power and vigor in 24 to 48 hours. Because of its natural action on glands and nerves, your brain power, memory and eyesight often improve amazingly. And this amazing new gland and vitamin restorer, called VI-TABS, is guaranteed. It has been tested and proved by thousands to be now available at all chemists here. Get VI-TABS from your chemist today. Put it to the test. See the big improvement in 24 hours. Take the full bottle, which lasts eight days, under the positive guarantee that it must make you full of vigor, energy and vitality and feel 10 to 20 years younger or money back on return of empty package. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
restores Manhood and Vitality



Diario



pa Aruba



Anja 23

DIAHUEBS 7 SEPTEMBER 1961

No. 4134

Paisnan neutralista ta haciendo bunita trabao pa mantenecion di paz mundial

BELGRADO, 7 september. — Den e resolusioanan di Belgrado nan ta insistente entre otro pa tene un sesion especial di Nacionnan Uni pa delibera e asunto di desarme of tene un conferencia mundial di desarme.

Un acuerdo pa prohibi tur prueba nuclear ta worde considera masha necesario y nan mester cuminsa deliberar inmediatamente riba e asunto ey. Segun e conferencia nan por logra un paz duradero solamente si colonialismo, imperialismo, y neo-colonialismo desaparece radicalmente.

Nan ta considera e lucha di e pueblo Argelino correctu y necesario. Mester bin un fin na e bringamentu na Argelia.

E conferencia ta exigi cu e trupanan Frances retira inmediatamente for di Tunisia. Nan condena discriminacion racial. E paisnan neutralista, cu ta bisi cu nan mes no kier forma un bloke, ta bisi cu desarme ta e tarea mas importante di humanidad. E paisnan neutralista mester ta representa na e gobernanan den e asunto ey. Nan mester admira China Comunista na Nacionnan Uni. Mester aumenta e cantidad miembro di e consejo di seguridad y e consejo economico y social di Nacionnan Uni. Nan lo presenta e resolusioanan na asamblea di Nacionnan Uni y nan lo mande pa tur estadonan.

Nkroemah y Nehroe a bai Maskou

President Nkroemah di Ghana a sali cu avion for di Belgrado pa Maskou. Diez minuut despues premier Nehroe di India tambe a sali pa Maskou pa un bisita oficial. Segun informacionnan e dos hefe di estado aki lo insti cerca premier Chroesief riba un pronto encunro cu president Kennedy, segun orden di e conferencia di paisnan no uni.

Keita y Soekarno lo bai Merca

President Soekarno di Indonesia a manda un respondí pa president Kennedy den cual e ta puntra e president Mericano ki dia e por ricibi e president Soekarno y president Keita di Mali.

Casa Blanca a anuncia despues cu president Soekarno y Keita y cu el a propone un entrevista mas o menos dia 12 di september.

Paisnan neutralista a tene un reunion di 8 ora

E 25 paisnan neutralista a reuni marduga dos'or den un reunion publico despues di un reunion secreto cu a durar ocho ora.

E representante di Birma James Barrington a leia e resolucion aprobada. Nan ta haci un yamamentu na president Kennedy y premier Chroesief pa nan dos negosha, cu e fin pa preveni un conflicto y mantene paz. Na tur paisnan relaciona, y mui en especial na Merca y Rusia, nan ta pidi pa stop e preparacionnan di guerra di ta

limo tempu y no huma medidanan cu por aumenta e tension.

Segun e conferencia nan por logra un paz duradero solamente si colonialismo, imperialismo, y neo-colonialismo desaparece radicalmente.

Nan ta considera e lucha di e pueblo Argelino correctu y necesario. Mester bin un fin na e bringamentu na Argelia.

E conferencia ta exigi cu e trupanan Frances retira inmediatamente for di Tunisia. Nan condena discriminacion racial. E paisnan neutralista, cu ta bisi cu nan mes no kier forma un bloke, ta bisi cu desarme ta e tarea mas importante di humanidad. E paisnan neutralista mester ta representa na e gobernanan den e asunto ey. Nan mester admira China Comunista na Nacionnan Uni. Mester aumenta e cantidad miembro di e consejo di seguridad y e consejo economico y social di Nacionnan Uni. Nan lo presenta e resolusioanan na asamblea di Nacionnan Uni y nan lo mande pa tur estadonan.

Ministro su pasenshi a caba

ELISABETHSTAD 7 september. — E minister di exterior di Katanga, Kimba, a bisi na un reunion poco tumultuoso di parlamento cu awor si nan pasenshi a caba y cu e gobiernu nunciu participa den un concesion cu Nacionnan Uni. Tabatin un enorme aplauso ora cu dos delegado a lanta para y a grita "guerra contra Nacionnan Uni." Un di nan a tene un bala di revolver di su man y el a bisi "si mi no hanja revolver, e lo benta e bala den cara di un solda di Nacionnan Uni."

Prome cu e reunion polis a tira den faira na Elisabethstad pa plama un multitud di hobbennan africano cu tabata yobe e centro di Nacionnan Uni den ciudad cu piedra y nan a sende un auto di Nacionnan Uni na candela. E demonstranten tabatin bordinan cu lemanan den cual nan tabata exigi pa e personal di Nacionnan Uni den e ciudad bai y pa sera e consulado mericano.

Nan no a comporta nan mes hostil contra Europeanen. President Chombe a yama e parlamento pa delibera riba e peliger cu ta amensu nos pais.

Un medida pa preveni

DETROIT 7 september. — Pa preveni e welga cu ta amensu pa cuminsa den e ciudad mericano di industria di auto, Detroit, e president di e trahadornan uni di auto, Walter Reuther, y Louis Deaton, vice president di General Motors a cuminsa negosha.

Reuther a anuncia prensa, cu e lo para riba, cu General Motor duna e mesun conculionnan di trabao cu siman e fabrica "American Motors" a duna. E federacion di cual Reuther ta president ta representa 310.000 trahador. Segun Reuther a anuncia nan kier un comision di arbitraje cu ta consisti di tres persona, pa atende e conflictan mas principal cu General Motors. Si nan no logra un acuerdo, anto e personal di General Motors lo cuminsa welga.

Mas despues nan a anuncia cu e proposicion di e federacion tocante nombramento di un comision di arbitraje a worde rechaza.

Afghanistan y Pakistan na kestion

KARATSJI 7 september. — Nan a kibra relacionnan diplomatico entre Afghanistan y Pakistan. Nan a kibra for di luna pasa e consuladonan di Afghanistan, Pakistan a acusa e gobiernu di Afghanistan di "buscamiento di pleito, cual tabata pone imposibel pa haci e trabounan normal. Diasabra pasa Pakistan a pidi e gobiernu di Afghanistan pa sera su consuladonan y oficina di comercio na Pakistan en conexion cu actividadnan anti-Pakistan.

BERLIN — Un bista tristu na Porta di Brandenburgh na Berlin, na unda un milie aleman oriental ta hira su man saluda su famianan den West cu ta liber. Rond di dje VOPO nan ta para. Na derecho un VOPO cu un verrekijker ta mira te den West-Berlijn.



ENCENDIO NA „DE MORIAAN“. — Diahuebs mainta tempran siman pasa un incendio masha formal a asalta e dos pacusan dje fabrica di cacao „De Moriaan“ na Woermervet y a pone e luganan aki na shinishi. Un cantidad enorme di material y cacao a bai perdi cu e incendio aki. E calculo ta un millon. Riba e portret aqui hende ta hanja un idea dje destruccion.

Kennedy a duna orden na Merca

WASHINGTON 7 september. — President Kennedy a anuncia cu el a ordena pa Merca continua cu prueba nuclear bou di terra y den laboratorio awor cu e rasonnan ta sigi cu nan prueba.

E portavoz di Casa Blanca, Salinger, no kier a soisa exactamente: qui dia nan lo haci e prueba. Salinger a bisi como contesta riba preguntan cu president Kennedy a tuma decision aki despues cu el a ricibi e noticia di e tres prueba nuclear Ruso den atmosfera. Door di e tercer prueba aki a bira mas cu cla cu Union Sovietica no

ta interesa pa protega humanidad contra radio actividad. Segun declaracion di president Kennedy Merca no tin otro eleccion cu ramada e prueba bou di terra y den laboratorio awor cu e rasonnan ta sigi cu nan prueba.

Contestando pregunta di un periodista Salinger a bisi cu arma nuclear di Merca ta suficiente pero cu nan por mehora hopi door di inventonnan cientifico nobo.

Salinger a bisi cu e no kier haci pronosticacion tocante actonan den futuro di Merca. Esaki el a bisi como contesta riba pregunta si Merca lo haci prueba nuclear nobo den atmosfera si e rasonnan no acepta e proposicion ingles Mericano diasabra awor.

Handel & Nijverheid ta reclama di nobo contra prijsverordening

WILLEMSTAD, 6 Sept. — Atrobe di parti di Curacaoanse Vereniging voor Handel en Nijverheid nan a nota contrariedad serio contra landsverordening pa mantencion di prijs, cu a ser acepta pa Staten dia 14 di juli. Supongamos cu den e verordening a duna muelo poder den man di un homber, in casu ministro di asintunan economico y social. Pesei lo e goza di preferencia si pa e intento aqui nombra un instancia aparte.

Esaki nos por a comprende for un promer articulo ayera, dje revista mensual dje sociedad.

Ta ser recorda cu Vereniging voor den Handel & Nijverheid, tabata contra verordening di prijsnan manera e ta actualmente.

E sociedadnan ta fuertenan contra autorizacionnan illimita. Nan ta spera cu e verordening manera e ta acepta den Staten di Antillas Neerlandes, ainda por ser modifica di tal manera, cu por forma un instancia nobo cu ta autoriza na irata riba tur cascan di ganancia de lo masiado, ora cu esakinan ser menciona. Sicamente e ora ei e definicionnan riba controlnan di prijs por tin un influencia democratica salubable riba vida di empresa liber di Antillanan Neerlandes. Asina ta ser observa.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

Extremamente peligroso

Den e articulo e autorizacionnan dje ministro ta ser jama masha peligroso. E sociedadnan ta di opinion cu mester sigui otro caminan cu bista riba circunstancianan particular.

Loke ta die situacion actual ambos sociedadnan ta sigur convenci cu comeciantenan di Antillanan Neerlandes generalmente ta bama fide i no ta haci ganashinan de lo masiado den nan negoshi. Ora cu prijsnan exorbitante ser senjala, anto semper ministro di asintunan economico y social ta otro medidanan na su disposicion pa loke ta incorrecto di haci esei rechi den un cierto situacion.

E articulo ta continua: Gobierno di Antillanan Neerlandes lo mester tuma serioamente na consideracion cu e influyente verenigingen voor handel en industrie por acepta responsabilidad di situacionnan aki na e islanan i cu reconocimientu dje sociedadnan aki no ta nada otro sino un acto di habi'l gobernacion. Den temo actual, cu fasina difcil na Antillas cu asina tantu problemnan economico pa solucion, mas cu nunca lo nor haci su ventaha pa duna e organizacionnan aki tur forza pa por alcanza e empenjo comun, cu ta e prosperidad economico di nos islanan.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI, 7 DI SEPTEMBER PA 7.30

den WILHELMINA STADION

JUV. MILLONARIOS vs. ESTUDIANTES (A-klasse)

ENTRADA FL. 0.50

Dos mucha cu un kaarchi

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Op maandag 11 september en op woensdag 20 september zullen onze winkels, kantoren en magazijnen GESLOTEN zijn.

SPRITZER + FUHRMANN

Bonbini Zuster Magda y Zuster Gemma na nan isla natal

ORANJESTAD — E yegada dos dia prome cu e dia cu originalmente nan tabata worde spera, di e dos soeuman Arubana, ayera merdia a pone Huize Bethanie ariba abou, y tambe naturalmente e familianan dje soeuman. Zuster Magda y zuster Gemma a hanja un bon-boni masha cordial. Seis anja y mei y siete anja largu nan a keda resp. for di nan isla natal. Ta di comprende e alegria cu ta reina awar cu nan regreso, tantu pa nan mes y pa nan familianan.

En realidad e dos zusterenan Arubana tabata spera pa diabierna venidero. Naq a bisha abordo di „Parthenon“ di K.N.S.M., un bapor nobo cu ta haciendo su di tres bisha pa West. E ruta tabata pa pasa di La Guaira via Corsow y despues Aruba. Pero como no tabatin carga ni pasahero pa Corsow e capitán a decide di pone rumbo directo pa Aruba, di moda cu e bapor a drenta nos haf dos dia prome cu e schedule.

Soeuman di Bethanie a spanta ora cu nan a hanja e aviso pa telegram cu e soeuman tabata yegando: inmediatamente nan a haci tur preparacion pa duna e soeuman un bon reception. Tur familianan a ser avisa, y denter di algun ora cu e soeuman a yega na Huize Bethanie ya tabatin fila grandi di auto ta para caba. Familia Figaroa y familia Semeleer ta bini grandi di Noord.

Zuster Magda, su number di nacimiento, sra. Mercedes Semeleer di Noord, y zuster Gemma, number di nacimiento, Anna Figaroa, tambe di Noord, a laga Aruba como seis y siete anja pasa pa drenta den convento di zusterenan di Bethanie. Zuster Magda a sinja pa maestra di scol y

termina su estudio cu exito. Zuster Magda ta bai tene scol na Anna-school na Noord.

Zuster Gemma tambe a termina su sinjanza cu exito y ta bai traha na e cas di muchanan chikito na San Nicolas „Te Aworo“.

Aruba ta masha orgulloso cu su dos soeuman nobo, nos ta desea e soeuman hopi exito den nan trabao na nan isla natal.

DESPEDIDA DI MINGUS

ORANJESTAD. — Awe tardi be-stuurscollege di Aruba ta duna e parea Odie S. Mingus y directiva di Lago un lunch di despedida den Papiament Room di Aruba Caribbean Hotel. Diahuebs 14 di september gezaghebber F.J.C. Beaton y sra. Beaton lo ofrece e parea Mingus un cocktail di despedida na cas di gezaghebber den Maria Christinasstraat na Oranjestad.

COOPERACION DI COMUNIDAD PROTESTANT NA ANTILLAS

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Un suceso masha importante den historia di protestantnan na Antillas Hulandes lo tuma lugar na fin dje siman aki. Dia-berne y diasabra venidero nan lo tene un reunion di fundacion den consisto-rie di Fortkerk pa „Union di kerki-ken protestant na Antillas Neerlandes“.

Delegacionnan di e comunidnan protestant for di Aruba y Bonaire lo reuni na Corsow pa conferencia to-cante e fundacion aki.

E union di e kerkinan protestant na Antillas en realidad por ser yama nacimiento di un „Kerki protestant Antillano“.

SENIOR BEAUREGARD OFFICIER O.N.

SAN JUAN. — Su Mahestad La Reina Juliana a nombra senior Clovis F. Beauregard, secretario-general di e Caribeische Commissie como of-ficier den orde di Oranje Nassau. E decoracion aki a ser entregada na sr. Clovis Beauregard diazaron u.p. door di e staats-secretaris dr. H.R. van Houten durante e ultima reunion di e comision.

THE WORLD'S FINEST
SUN GLASSES...



...AND ALSO
THE BEST
LOOKING

Good looks go to your head when you wear eye-flattering, eye-saving... Ray-Ban Sun Glasses. More than 70 styles and colors suit your taste, filter out glare that makes you squint and wrinkle.

Gray Q-15 or green lenses are optically-ground from prescription glass for your best eye protection.

TRY ON A PAIR...YOU WON'T SETTLE FOR LESS!
ODUBER & KAN INC.



AWE NOCHI 9'or
“CONCURSO GREEN LAND”
VOZ DI ARUBA
PLACA-PLACA-PLACA !?!

Organisacion di Caribe

E conferencia qu e siman aqui v otro siman ta tuma lugar na Puerto Rico ta na interes di henter e region di Caribe. Gobernantenan di diferente paisnan den Caribe ta asisti na apertura di organisacion nobo di Caribe.

Manera ta conocí, entre eskunan tin tambe e Prome Minister Anillan, señor E. Jonckheer. E invitacion pa asisti na inauguracion di e Organisacion di Caribe pa di Secretario general di e anterior Comision di Caribe, señor Beauregard pero tambe Prome Minister Jonckheer a haya invitacion personal di Gobernador di Puerto Rico, Lu's Muñoz Marín pa hunta. Nan discutí problemanan relaciona cu paisnan den Caribe.

Pa nor hanja un impresion di e importancia di e conferencia cu a tuma lugar ta tumaando lugar, mester tuma den consideracion cu e Comision di Caribe, cu henter a realisá un trabou importante, ta ser reemplaza na un organo nobo, esta e Organisacion di Caribe, den cual, na lugar di e paisnan madre, e paisnan den reaccion di Caribe mäs lo ta representá.

E miembronan di e anterior comision di Caribe tabata Inglaterra, Francia, Reino Hulandes y Merca. Representantenan for di region di Caribe mes na trahante tabata inclui den e Comision pero den e caracter di miembro di e accionan di nan respectivo paisnan madre. Asina Antillas tabata representa pa Mr. Dr. W. Ch. de Ta Try Ellis, vicepresidente di e "Raad van Advies" y miembro di e seccion Antillana.

Awor e gobiernonan cu ta representa di e organisacion di Caribe ta e Federacion di Brit West India Antillas Neerlandesas, Guayana Francesa, Puerto Rico, Islanan Virgen Mericana, Francia, pa su partinan frances den Caribe cu a Guadalupe, Guayana Francesa y Martinique y naturalmente Puerto Rico mes.

Como observadornan pa asisti na e conferencia a ser invita e miembronan di e anterior Comision di Caribe, Bahamas, Honduras Britanica y tambe Islanan Virgen Ingles. Representacion di Antillas ta consisti manera nos a bisa cabu, di señor Cor. W.J. Jonckheer, miembro di e "Raad van Advies" y señores Drs. H. Moerman, hefe di Statistiek en Planbureau y H. Denner, sub-hefe di RVD.

Señor Cor Jonckheer a participa tambe na e ultima sesion di e Comision di Caribe, como miembro di

e delegacion di Riens, na lugar di Dr. Ellis.

E organisacion nobo cu ta comi organo administrativo e Consejo di Caribe, ta reconocimento di e desarrollo legislativo y economico di region di Caribe for di tempo cu e Comision di Caribe a ser funda. E desarrollo cu a ser manifesta pa e paisnan den Caribe, ta expresa den e deseo y e capacidad di paisnan aki pa hunta un papel autonomo den solucion di e problemanan cu cual hunta nan ta ser enfrenta.

E terreno di trabou di e Organizacion di Caribe lo ta identico na esun di e anterior Comision di Caribe cu e comprension, cu e organisacion nobo lo realisa tambe trabounan riba terreno cultural.

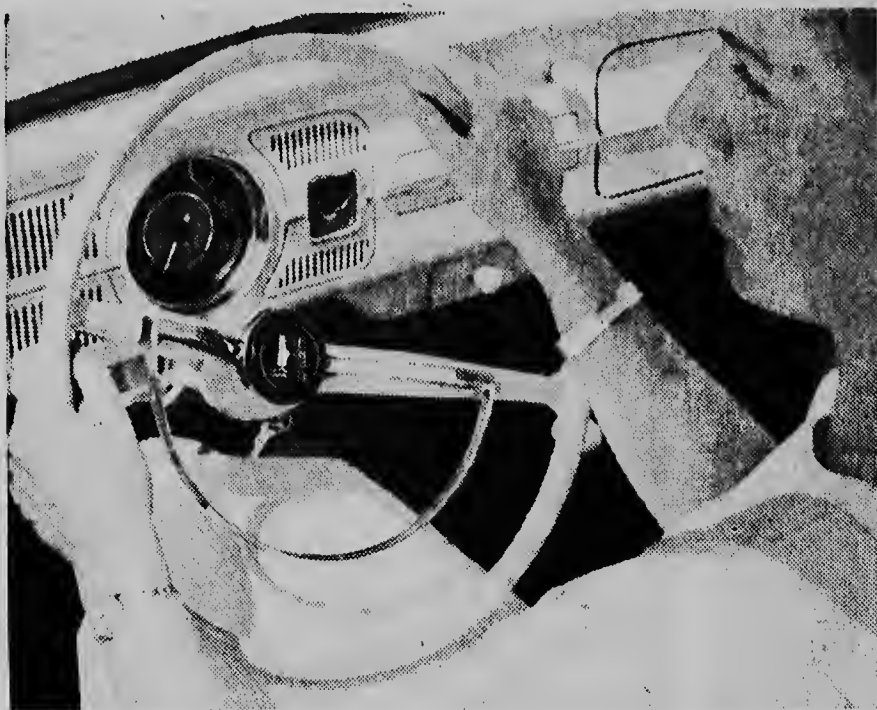
E acuerdo general cu cual a acepta e organisacion y e entusiasmo cu den su racione ta ser presta ta mustra pa optimismo encicerto futuro di e organisacion aki. Naturalmente e por spera cu e lo continua e trabou importante inicia pa e Comision di Caribe y duna mas expansio. E lo trece e diferente pueblonan den Caribe mas cerca otro y lo haci posibel pa hunta nan traha na e desarrollo economico, social y cultural di nan region.

Cu atencion nos ta spera e resultado di e conferencia cu lo dura te dia 16 di luna aki. (RVD)

Discurso Cor W.J. Jonckheer, delegado di Antillas na e sesion di apertura di Organisacion di Caribe.

Mas cu na eualier momentu den historia, e añanan despues di segunda guerra mundial tabata di un observacion un esamente juridica o politica di e pais so no ta nifia tur cos masobra esun nacio, sin te ne cuanta con poderoso e erudi ta, te un cierto grado ta depende di otro paisnan. Pesey a nada strange cu henter pais a forma alianza, tanto regional como internacional, pa asina proteha e interesnan cu nan tin comun.

Indudablemente cu esaki ta e mes politica cu a bisa na e acuerdo establece e Comision di Caribe cu na Washington a ser firma dia 30 oktober 1946 pa e gobiernonan di Republica Francesa, Reino Hulandes, Reino uni di Gran Bretaña e Irlanda norte



E VOLKSWAGEN NOBO — Donjonan dje Volkswagennan di mas nobo den futuro, no tin nodi mas di manda su pia te na e kraanchi di benzine, pa hanja esaki den posicion di reserve. E model di mas nobo foi Wolfsburg porfin a hanja un meter di benzine.

y Estados Unidos di Merca como paisnan miembro.

Mientras tanto, e manera aki pa promueve colaboracion dentro di e region di Caribe riba tercio social, cultural y economico, a ser sigi pa un otro tradicion.

Un tradicion cu a desarrolla no solamente den e region aki pero tambe den resto di mundo y cual ta busca pa aumenta e "share" di e pueblo nan cu ta habita e region aki door di atende nan propio asuntunan y disminuir e influencia di e anterior paisnan madre.

E desarrollo aki, sostené pa un propia realisacion y habilidad rapidamente creciente di e pueblo nan aki, a resulta den e cambionan den e relacionnan constitucional entre e paisnan den Caribe y e nacionnan responsabla na e relacionnan estranhera di e paisnan aki.

Un exemplar ta e Estatuto di Reino Hulandes, firma dia 15 december 1954, cu a crea, riba un base voluntario, medidanan legal nobo pa e co-existencia di Holanda, Surinam y Antillas Neerlandesas.

E cambionan den e relacionnan interna di e nacionnan mencioná, tabata acompaña pa e cambionan den nan colaboracion regional.

Gradualmente enfasis di e trabou di e Comision di Caribe cu a ser crea pa tal colaboracion a pasa pa e paisnan den Caribe mes y esaki tabata existi un estructura nobo, cu lo adapta na e posicon nobo.

Cu orgullo mi ta recorda aki cu ta riba iniciativa di gobiernu di Antillas Neerlandesas cu e conferencia di West India durante su 5 y di 6 conferencia (1952 y 1955) a resolvi unanimamente pa comete na e paisnan miembro di e Comision di Caribe, e deseo pa reviva e acuerdo di establecimiento di 1946.

Di tur manera, no tabata sino te dia 21 juni 1960 cu e mes nacionnan aki por a firma e acuerdo na Washington cu cual a resulta den e Organizacion di Caribe.

Indudablemente e diferencia di estructura di mas importante entre e comision di Caribe y e organisacion nobo ta cu, cu excepcion di Republica Francesa, e paisnan firmante no ta eherce e puesto di miembro como

tal, sino cu e paisnan di Caribe ta miembro den nan propio derecho.

Reino Hulandes, Reino uni di Gran Bretaña y Merca lo manda observadornan. Di e manera aki colaboracion futura dentro di e Organizacion ta awor definitivamente den man di e gobiernonan den Caribe, aunque esaki no mester elimina completamente e cooperacion pa parti di e nacionnan cu a establece.

Manera menciona den e Estatuto, e Organizacion di Caribe, cual ta e organo sucesor di e Comision di Caribe, lo tin forsan un consultivo y consejero. Dentro di e grado di e forsa aki, funcionnan y e mienionnan di e Organizacion lo ta relaciona cu e problemanan social, cultural y economico di interes mutuo pa e region di Caribe, en particular agricultura, comunicacion, educacion, pesca, salubridad, glemiento, industria, trabou, musica y arte, bienestar social y comercio.

Na apertura di e prome sesion aki di e Consejo di Caribe, e cuerpo administrativo cu tin di enfrenta realisacion di e objetivos di e Organizacion di Caribe, ta bon si mi expresa de gradimento di gobiernu Antillano pa tur loke nos "prodeessor", e Comision di Caribe, a hac' na interes di e region aki y no solamente mi ta expresa e deseo cu e Organizacion di Caribe lo mira su obicionan realsa y e voluntad di mi gobiernu pa coopera den e relacion aki, sino tambe e esperanza y expectacion cu pronto enfasis lo ser pone riba tal problema nan economico manera comercio e industria cu ta di asina vital importancia pa Antillas Neerlandesas.

Exigencia di Poesjin na Geneve

GENEVE 7 september. —

E delegado ruso na e conferencia tocante Laos na Geneve, Poesjin, a exige diamars pa nan aplica e sistema troika tambe riba e trabou di e comision internacional di vigilancia na Laos.

Poesjin a bisa na e conferencia di discutier pais cu su pais no por bai di acuerdo cu e comision ta tuma decision pa mayoria di voto. Den comision Canada India y Polonia ta representa.

Occidente a rechaza e proposicion di Poesjin. E delegado Canadiense Rottling, a bisa cu aplicacion di e sistema Troika ta keta poder for di e comision. E comision mester por tuma decisionnan rapidamente, si e kier cumpli cu su tarea manera mester ta.

E delegacionnan a dicidi pa por lo pronto no papia mas riba e asunto aki.

China comunista su proposicion

KATMANDOE 7 september. —

Segun circulonan boi informa na Katmandoe nan a tende cu China comunista a propone Nepal pa haci everest como un territorio comun. E minister di defensa di Nepal, general Padma Bahadoer Chetri, a bisa despues di deliberacionnan cu embajador Chines na Katmandoe cu podise nan lo sigi cu e liberacionnan tocante di e certi di mas altu di mundu durante e bishita di rey Mahendra na Peking.

Inglaterra no kier sigui Merca

(LONDEN) — Un portavoz di e ministerio Ingles di exterior a anuncia cu Inglaterra no tin idea pa reanuda produccion nuclear.

Consejo di Ghana pa desarme

ACCRA 7 september. — E consejo di Ghana pa desarme nuclear a declara cu Union Sovietica door di reanuda prueba nuclear cu arma nuclear no solamente a mustra henter humanidad pero tambe Union Sovietica un mal servicio.

E reanudacion di e prueba nan, awor cu tin hende ta haci su esfuerço pa un desarme completo, ta expresa un menosprecio unico, no solamente pa e opinion positivo neutral pero tambe pa henter humanidad, local lo no ta facil pa lubida, asina e consejo a bisa.

YABI

pa bo éxito

Fls. 2.50
pa bo TAS BIEUW

ora bo compra un nobo na:

BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: **San Nicolas Oranjestad** **BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE**

PA SOLAMENTE 24 BOTTER BASIN DI

A M S T E L

ho por hanja un huntu

tafellenen di plastic

LICORES ARUBA N.V.

TEL. 1094
(Dianit di Nemo)

K. LOONSTRA

DAKOTA - TEL. 1575

Ta hende: Switch, stopcontact, socket, tubo, wuya etc.

PA RADIO A DEFECTO?

Nos ta dreche pa bo denier di 3 dia

CASA ELECTRONICA

(Banda di Viuma) - Tel. 5371

a pancha di asbesto, mosaico, hardboard y otro materialnan di construcion, bo adres ta

Antillen Hardware Store

Oranjestad - San Nicolas

TA BENDE

CAS COMFORTABLE

cu tres camber, curto di eria y garashi.

Situa riba Klip (Oranjestad)

Pa informacion:

HAIM GOTTFRIED

Oranjestad

Participacion di parti di gobierno

PARIS 7 september. — Nan a participa di parti di gobiernu na Paris cu bringamento den e barrio nativo di Bizerta entre cinco cien miembro di e organisacion hubenil di Tunisia y militarnan Frances a costa-bida di tres Tunecino, mientras cu diessels a keda herida: Dies Frances a sufi herida: danar leve. E lucha a cuminsa cu un atake den lomba cu e cinco Tunecino: dan a haci riba e soldadnan Frances. E atacantenan Tunecino a tira riba e militarnan Frances. Algun di nan a tira back loke a costa bida di algun Tunecino.

E alcalde di ciudad Tunecino Menzel Djemil a anuncia, manera ya tabata conoci, cu soldadnan Frances a tira riba Tunecinonan cu kier his abaricadanan di prikkeldraad. Segun e nan a mata tres Tunecino y trinta a keda herida.

Muchanan di color y Little Rock

LITTLE ROCK 7 september. — 46 alumno di color scur a bolbe sinta na nan lugar na shete school secundario na Little Rock, Arkansas, unda antes solamente hende blanco tabatin mag di bai.

No tabatin ningun clase di demostracion contra esey. Awor tin solamente un school secundario na Little Rock unda ninda no tin muchu.

Na shete lugar na Virginia nan a admitt 28 muchu di color na schoolnan secundario, cu antes tabata tuma solamente hende blanco. Na Florida nan a tuma binti hende di color na un school unda nan tabata tuma solamente hende blanco. Ningun caminda tabatin incidente.

DIANA

Souvenir shop

ta ofrece produccionan exclusivamente for di Hongkong.

● lampians, cuadros, cu-sinchi di adorno, kamferdoos y hagi articulanen di abra fini.

Prijnan ta incredible favorable bikhila nos y convence ho.

Emmstraat nr. 9
Oranjestad

GAS

ta ventahoso

GAS

ta practico.

Haci bo pedido di gas na tempo na

ARUBA GAS SUPPLY

Tel 1198

Pa BISTIR DI BRUID na

prijnan considerable

bo adres ta

CINDERELLA

Animal ho fiestaan cu musica di caja di orgel di

„EL TROBADOR“

Recientemente, renova cu ultimo pianan. Pa informacion

LUCAS GEERMAN - Tel. 1320

MI TA BAI SERCA

PETRONA & CROES

pasobra mi sa cu mi por traha mi cas segun mi plannan na un prijs masha favorable, y pasobra.....

DESPUES DI CADA CUMINDA SENDE UN

CORONITAS

E SIGA MAS POPULAR DEN ANTILLAS

Decision di Saudi Arabia la ley

CAIRO 7 september. — Saudi Arabia a dicidi pa yama 1200 recluta, cu lo bai Kuwait. Asina coronel Kamel Dabag di Saudi Arabia a anuncia. Rey Saud di Saudi Arabia a tuma e decision. Coronel Dabag ta representante di Saudi Arabia den e comite militar na Cairo.

Solamente un

E A S Y

wasmachine

tin esaki.



E sistema „spiro-lator“ no ta laga bo panjanan danja

ARUBA TRADING CO.

SPAAR E ETIKETNAN

FRIESCHE VLAV

BIBLIOTHEEK

Bo kier traha un cas? Of cambia bo bentanana, of traha un cuarto mas acerca!

Wel prome cu bo tuma un decision tuma informacion serca:

ISIDRO LOPEZ

TEL. 2340

ARUBAANSE KUNSTKRING

ta presenta

Cuarteto **TAN CRONE**

Diarazon 13 di September pa 8.30 p.m. den

ARUBAANSE SCHOUWBURG

MIEMBRO FL. 3.—

NO-MIEMBRO FL. 4.50

Pa venta y locacion pa miembronan foi Diasuebs 7 di September.

Y pa no-miembro foi Eliasvries 8 september na empresanan di De Wit.



Oferta Cajonaso

di AIRE-ACONDICIONADOR marca

GIBSON!

AWOR NA PRIJS REBAHA !!

un AIRE-ACONDICIONADOR GIBSON di 8.500 B.T.U. capacidad di fria pa

SOLAMENTE FL. 513.— CASH.

(Na cuota facil di FL. 54. — durante 10 luna)

Tur modelo di GIBSON ta traha cu e.o.

- ★ filter pa combati bacteria
- ★ thermostat construi den dje.
- ★ traha di staal galvanisa
- ★ perfecciona v silencioso.

TEXAS FURNITURE STORE



Cu cuater gol pa uno RIVERPLATE a derrota JONG ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Diamars anochi e oncena di Riverplate a logra un triunfo cu anotacion di 4 pa 1 ariba e oncena di Jong Aruba den Vilhelminastadion. Un victoria valioso pa e muchanan Rioplatense esaki tabata ya cu nan a sali for di den e ultimo puesto, cual por cierto nan tabata comparti cu e equipo di Noord mes. Awor nan tin cinco punto en total y faltando ainda dos wega pa hunga. Jong Aruba tin actualmen te tres punto y falta un solo wega pa hunga, cual lo ta nada menos cu contra R.C.A. Un rival dificil pa Jong Aruba gana, aunke cu den e pramer mitad nan a logra tene RCA na un empate. Ta muestra pues cu Jong Aruba lo keda den ultimo puesto.

Faltando nan keeper regular Nel Frank, Jong Aruba a hanje obliga di pone Donko Farro den gol, na man di kende e cuatro pepin nan a drenta. Menos cu diez minuut bieuw e wega tabata ora cu delantero Carlos Perez di Riverplate a anota e promer tanto di su club.

Un chulaca di Ange Perez ta sali net na banda durante un scrimmage den doelgebied di Riverplate. Contraatake di Riverplate tambe ta trece momento di emocion. Half Scharbaal ta pone un fuerte shot largu cu ta pasa nel poco halto dimas. Shotnan di Ange Perez y di Cheppy Kelly ta pasa varios meter over di gol. Rapidamente e bala ta bai di un banda di tereno pa otro. Delanteronan di Riverplate ta muestra mihor coordinacion, pero e defensa di Jong Aruba cu Teo Gil y Bibi Perez ta debolhe mayoria di e atakenan. Halftime a bai aden cu e scoreboard marcando 1-0 na favor di Riverplate.

Segundo mitad: Cuatro gol mas

For di un voorzet di rechtsbuiten Steve Alexander den di 9 minuut William Andrews ta anota e scuarido gol pa Riverplate. Di hopi cerca e ta contra e bala fuertemente aden lagando keeper Farro sin e minimo chens. Score 2-0.

Cuatro minuut despues e scoreboard ta den accion atrobe. E hacha aki ta e inquieto Steve Alexander. Kende despues di ricibi un pase largo ta hala un defensa y shoot mandando e bala te den net. Score 3-0 na favor di Riverplate. Jong Aruba ta cambia Vicente Roza pa Vale de Kort den linea delantera. Ta surgi algun atake di e notenjonan cu porja produci gol, pero bon uso no a worde haci di nan. Cheppy Kelly a ricibi pase di Bibi Perez y ta para so, su shot ta mal dirigi sinembargo y ta sali na banda.

Poco despues e unico gol di Jong Aruba ta worde anota. Half Tony Tromp yudando su equipo den e atakenan ta pone un shot largu y halto, cu ta sorprende keeper Korssen. Esaki ta media desvia e bala y luego ta haci hopi esfuerzo pa evita e gol, pero referi Baptist situa cerca di e hugada ceteramente a constata gol. E score a bira cu e anotacion ey 3 pa 1.

Tratando di busca mas gol, Jong Aruba ta cuminsa forza mas ainda awor. Pero e muchanan di Riverplate ta hungando cu hopi calma y confianza. Buscando di gana tempo nan ta cuida cada pase hopi te hasta uno ta dicidi di mama gai di e equipo contrario door di cai sinti riba e bala. Den forma inespera faltando dos minuut pa e wega caba e gol number cuatru di Riverplate, ta worde produci. Un shot largu lastra di Zeke Andrews, cu a muestra hopi facil, no ta

Cumpleanjos

Awe ta celebra su 17 aniversario sra. Maria F. de Cuba y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, Andres, mania Johanna, rumannan Dito, Miano, Dita, Frans, Chippi, Cobito y di su welonan y tarsanan, omo y prima cu primonan y especialmente di su pepe Marifanta Tromp y Anna Franken, omo Jose Figaroa tambe di tur su amiganan y demas familia de Cuba y Figaroa.

worda para door di keeper Farro y ta bai pega te den net. Ora cu e arbitro Freddy Baptist a fluit pa ultimo bishia e anochi ey, Riverplate a obtene un victoria comodo. Sinembargo nos mester menciona cu nos ta sigur cu si ta keeper Franken tabata den gol di Jong Aruba, lo no tabata tin tanto gol asina.

Tabata un derrota cu por resulta hopi costoso pa e muchanan di Noord.

DOS VICTORIA DI ORANJEBOOM

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di baseball A a continua cu e siguiente partidaron. Oranjeboom a derrota North Stars cu anotacion di 7 pa 1. E cerveceronan a conecta 9 hit y comete dos error, mientras cu e novena di Noord a conecta 3 hit y comete cuatro error. Pitcher ganador tabata R. Sprott. A perde M. Parera.

Chesterfield a gana pa e forma di mas facil contra di Schlitz va cu e novena cervecero aki no a presenta. Entre Dos Bosco y Coco Rico mester a worde hunga un inning pa completa un partido cu a worde suspendi. E inning ey no a trece cambio den e score y Dos Bosco a resulta ganador cu anotacion di 9 pa 5.

Oranjeboom a derrota Don Bosco cu score di 6 pa 4. E ganador nan a conecta 3 hit y comete 2 error, mientras cu e colegialnan a conecta cuatro hit y mes tanto error. Pitcher ganador tabata I. Milton. Pa Don Bosco a perde R. Arrindell.

Suplica na Kennedy y MacMillan

AMSTERDAM, 6 september. — Directiva di e accion anti-atoom a manda e siguiente telegram pa president Kennedy y premier MacMillan. „Nos ta pidi cu enfasis pa expande e petision na Rusia pa stop cu prueba nuclear na un prohibicion pa explosion nuclear bon di terra tambe. Ba promesa pa ship esakinan tambe lo contribui hopi pa haci e futuro negociacionnan mas facil.

Drs. Speekenbrink director di „Van Berkel's Patent“

ROTTERDAM 6 september. — Cu fecha 15 september nan a nombra ex gobernador di Antillas, drs A.B. Speekenbrink, como director di e compania „Van Berkel's Patent“.

A hanja 9 cadaver mas di „Vencedor“

BOGOTA 6 september. — E burgemeester di Buenaventura a participa dialuna cu nan a hanja nueve cadaver di pasaheronan di e lancha „Vencedor“ cu a sink dilanti di su ciudad. Te ainda tin 12 hende perdi.

Soldanan Arabe lo bai Koeweit

LONDEN 6 september. — Secretario di Liga Arabe na Cairo a anuncia oficialmente cu pronto e exercito di e Liga lo sali pa Koeweit pa reemplaza e trupanan Ingles cu ta den e estado. Ainda no ta conoci qui dia precies e soldanan Arabe lo yega Koeweit.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diarlamante cu excepcion di diadomingo

Edicio di N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ: EN N.V. OVERSEER: EN PUBLICITEITS M.I.J. NASSAUSTRAL 85 - Ostad, Aruba N.A.

Suscription / 325 paga adelanta Edicio sueto 20 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion 1118 Directora y anuncio Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad“ Edicio sueto obtenible na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diahuebs 7 di september
PE VEEK 3.30 „The Rabbit Trap“ 11 J.
HAILO 3.00 „Billings“ 10 J.
PRINCIPAL 3.00 „El hombre que me gusta“ 13 J.
AURORA 3.30 „The Split“ 19 J.
SAVANNA 3.30 „The two-headed spy“ 18 J.

PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marz, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro, di Verona tel. 3200

BOTICANAN DI WARDIA
Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

K. LOONSTRA
DAKOTA - TEL. 1575
Ta heude: Switch, stopcontact, socket, tubo, waya etc.

POSTSLUITINGEN
„Donderdag“
Anguilla 13.30; Antigua 13.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Baranquilla 13.30; Bonaire 13.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 13.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 13.30; Guadalupe 13.30; Haiti 13.30; Jamaica 10.00; Martinique 13.30; Mexico 10.00; Montevideo 13.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 13.30; Puerto Rico 10.00; St. Maarten 16.00; Caracas en 13.30; Maracaibo 13.30; Virg. Eiland 13.30; Panama 13.30.

RADIO KELKROOM
Diahuebs 7 di september 1961
8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu discu Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkroomb
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Notiela di N. Habibi Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Focus Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. hiedt U
12.35 „Nieuws in het Nederlands“
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell“ (Eng.)
1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boleros
2.00 Vairacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spoor placa comprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Banbera
4.50 WIMCO ta presenta „Noticia na papamentu“
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzons Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutrieta
6.15 Calypso
6.30 America i su musica pa coleccion di Winkler-Haniel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz“ (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica varia
7.45 Aruba Boekhandel hiedt U
8.00 „Nieuws in het Nederlands“
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita“
8.30 Musica varia
00.45 Cortijo y su Combo
00.00 Peticiones
00.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Diahuebs 7 di september 1961
11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Notiela di Merida
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Haglo Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensembles Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecomia Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Santa Leo
6.30 Notiela Hulandes
6.40 Musica Clasica

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 7 di september 1961

14.00 Apertura
14.05 Nos oracion di mainta
14.10 „The Lord's prayer“
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
06.20 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Lamaco“
7.45 Melodias matinales
08.20 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English“
08.45 Estrella Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor“
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambo, Merengues y Merengues
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. hiedt U
12.20 „Nieuws in het Nederlands“
12.30 Selecion musical di merida
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha“
13.15 Concierto antillano Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA“
14.00 Revista Musical
14.30 Peticiones pa exterior
15.00 Selecion di musica popular
16.00 Competiciones
17.00 Felicitacion musica oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petroni & Cruz ta presenta „El Observador“
18.30 Musica Popular
18.35 (Spritzer & Fuhrmann)
19.00 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English“ C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Antillanas
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza comprando na La Esperanza“
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha“
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios“
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice“ Ams'el C.P.J. Celaire

MAS DERECHO PA MUHER SPANJO

MADRID 6 september. — Parlamento Spanyo a aproba unanimemente un ley cu ta duna muher na Espanya mas derecho y mas libertad. E hopi autoridarian cu un exposé tabatin riba su caso, no a keda completamente liquida pero si nan a limita nan hopi.

Un gran cantidad di trabaoan cu te awor aki un hende muhe no por a traha na Espanya, awor for di prome di Januari ta abri pa nan.

Despues di e fecha ey por chemplo hende muher por bira conductora di bus y embahadora.

RUSIA A BOLBE HACI UN PRUEBA NUCLEAR

WASHINGTON 6 september. — Union Sovietica a bolbe haci un prueba nuclear, y atrobe den e territorio di semipalatinsk den central Asia.

Esaki e president di e comision mexicano pa energia atoomic dr. Glenn Seaborg, a anuncia oficialmente dialuna atardi.

E explosion a bolbe hunta lugar den atmosfera, mescos cu esun di siman pasa. E forsa di e bom nuclear tabata algun kiloton. E explosion di diabinero siman pasa un mediano, es decir menos cu un negaton. Un bom di un negaton, normalmente un waterstofbom, tin un forsa igual na un million TNT na un kiloton esaki ta mil TNT.

Un portavoz, en bista di e periodo cortico cu a pasa despues di entrega di e nota, no por ta contesta di Moskou riba e proposicion Ingles Mericano pa stop cu prueba nuclear den atmosfera. Inglaterra y Merca ta considera nan proposicion te ainda na Vigor, segun e portavoz.

ARRESTACION NA FRANCIA

PARIS 6 september. — Polis Frances a haci arrestacionnan nobo den anochi di diasabra pa diadomingo despues cu nan a descubri un documento den cual tin conspiracionnan contra gobierno, cu nan ta sospecha cu ta responsabel di e explosionan di bom. E hefe di servicio di seguridad nacional frances, Verdier, a declara cu e documentonan aki ta anuncia „un gobierno provisional di Argelia Frances“, cu tin su sede na Balearen. E hefe di e „gobierno“ aki segun Verdier, ta Joseph Ortiz, e ex-donjo Argelino di cafe cu nan a condena na morto pa motibo di su parti den e revolucion fracasa na Januari 1960 na Argel.

Mas morto hanja dje lancha „Vencedor“

BOGOTA 6 september. — E desastre cu e lancha „Vencedor“ cu a hundi dilanti di costa Colombiano na altura di e hacha Buenaventura, a costa bida di binti te binticinco persona y tin hopi herida. E prome noticianan cu tabata papia di centenares di morto tabata hopi exagera. Ora cu e desgracia, cu nan ta bisa a sosode pasobra tabata muchu hende bordo di e lancha y door di maltempu, a sosode, tabatin hopi boto den vecindario cu a participa na e trabaoan pa salba e pasaheronan, gracia na e ultimo circunstancia aki e cantidad di morto ta asta abao. A bordo di e boto di 150 ton tabatin 150 mrtsta. Aunke cu tin hopi morto den e lancha unda e boto a sink, tog nan no a ataca e naufragantenan.

Mas o menos seis luna pasa tabata e mester bati a naufragu, costando bida di seis persona, segun e ultimo noticia cu e caba di drenta muche persona a muri den e desgracia aki 27 a resulta herida. Te ainda tin 17 persona perdu.

STOP!

OPORTUNIDAD UNICO E GRANDIOSO CONCURSO DI LUCKY STRIKE

ta ofrece bo te 31 DECEMBER venidero!

Tur paki bashi di LUCKY STRIKE tin un balor di 5 ct. pa paki bashi

PAGA SIN PLACA

PROME OFERTA:
Cambiano paki bashi di Lucky Strike bo por compra den negoshinan di **MARIO S. ARENDS** tur loko bo ta desea.
LUCKY STRIKE BUILDING, San Nic. WAREHOUSE, Dakota MARIO'S, Nassaustraat

DI DOS OFERTA:
SOLAMENTE SERCA MARIO'S
bo por acudi diariamente pa cambia bo 25 pakinan di LUCKY STRIKE bashi pa un lot participanda asina den e rifa mensual, pa un pasashi pa un persona cu TCA.

ARUBA-PUERTO RICO ida y vuelto

Sortea sempre durante e prome siman di luna.

BO HUMA BAL PLACA

SORCA: **MARIO S. ARENDS N.V.**

E ULTIMO TENTACION

Pa: **JOSEPH VIERTEL**

Traduccion: F. S.

Awor Jeruzalem tabata tortura pieto e tabata bibi alimda i diferente biala tabata drenta su cabez e pensamentu cu e tabata hasta triunfador. E tabata corda riba su nationnan na Hadassah, destrui, pa e muchanan joven i muchu muhernan, di diezuein anja, dlesseis anja, i hasta diesuein anja, pa hendenan cu no ta ofletia di politico, muchanan cu nan a carga trece tur na sanger den e euanonnan cu nan a prepara lili pa verband nan heridanan. Hopi curaia largi di cama, di malrañan riba vloer, cu dos paciente riba un malrañ, na Hadassah A, cu nunca no por a reemplaza e hospital excelente na Scopus. Ta kico juvennan manera Noah Mendoza pur a cuminsa? Pa muchanan cu tin pia pas nua.

tabata, asina tanto e a sufi. Na es momento cu nan a pasa banda di otro, Debbie a cuminda, manera nunca antes e no a haci di otro manera. Sadie tabata sintie alegre pa e becho cu Debbie ki a conoce, i a sonrei cu ne. Diripiente, totalmente inespera, tabata manera ta un palu nan a dal Debbie cu ne. E no por a recorda un momento mas alegre den su bida. Tabatin paz. Un amistadico di trinta dia facilmente semper por tabatin forza. I nan tur tres tabata sali i bon, e miembronan di un bon trio. Nan a pone nan bida riba juego i nan a gana. Hopi otro hendenan na es momento el tabata yora e familiarnan cu nan a perde, pero nan tres tabata bibi.

„Ban mira, David, Esun cu yega prome na school.“ Ora Debbie camina duuti tabata man ta na un pieza e tabata baila, apesar di su zapato nan gusta. Den su mes tabata biba un energia i alegria cu tabata hala atencion di tur cu tabata pasa aya banda. Ki energin e tabata pose si bo corda riba otro hendenan, cu tabata sinti nan benauwel, asina cu nan subi un trapil. Si caminan tabata bula su tras, su wewenan tabata brilla, i el a bari ora cu David a alcance, pasobra e tabata sa e cos lo ta diel e masha si e mester a perde contra su mania. „Ay, mi a cuminsa ta bira bieuw.“ E tabata sa cu e no tabatin hopi resistencia, i e tabata sinti berdaderamente e cansancio cu tabata e consecuencia di loko e ta haci. David a bisa: „Ay no, asina bieuw bo no ta ainda.“ I el a klapa na su man. David tabatin un manera particular pa gana. Un momento largu un a keda cohe rosea dilanti di school. Ay, David. Mi tin un sentimento di alegria atrobe. Un sentimento di desahogo. Nos tabatin hopi di pasa aden timbe, na? Nos meroce algo mas awor, no. I bwe mainta bo ta bai school, mescos cu tur muchu normal na cuakier parti di mundo. Pa esei nos por tabata bibi na Londen of na Vienna. E school na Behavia tabatin un edificio di dos piso, cu un patio. E minir a e patio tabata worde forma pa e jardin di e muchanan i tabata protegi pa un muraja di waya; e otro parti e tereno caminda e muchanan tabata hunga, na es momento el tabatin trinta y cracu muchu ariba. Algun muchu muchu tabata bula cuba. E otro muchu bombarnan i muhernan tabata schop un bala di no grupo na otro. Tabatin bastante babel riba e patio. Den e jardin tabatin un gran parti di e plantanan di fruta tabata bon ainda aunque cu den e delaster simannan ningun hende no a tira bala riba nan, e mainshinan tabata secu. Awor Vic i ali mester zorg pa un juu nobo, el a prisa diripiente. Un sabra, un juu en a nace na Israel. I e tabata mira e patronchi ela pinta

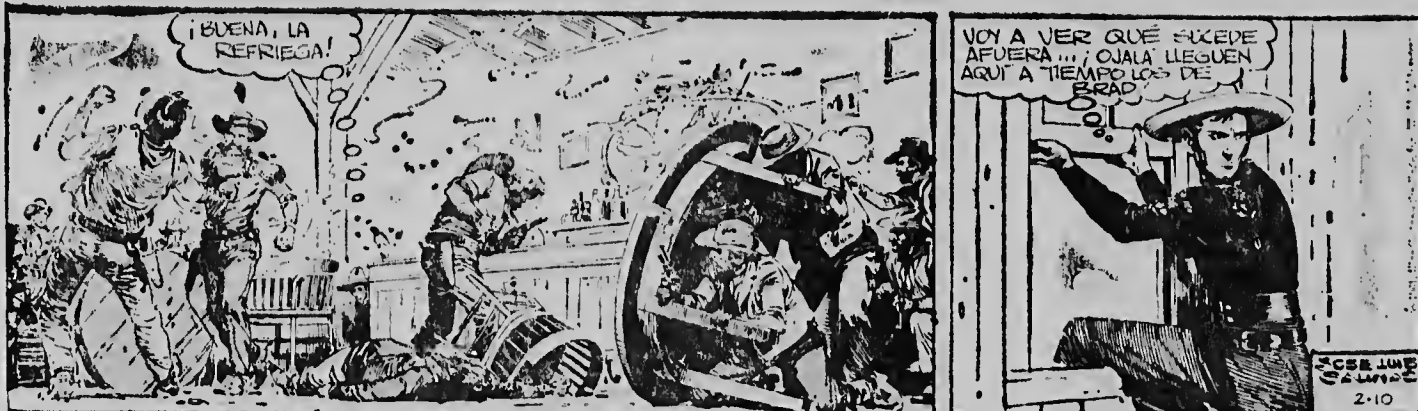
su dilanti. Huntu cu Lilith i Karl nan lo bai come na Wiener Cafe of na Espresso of na Hesse, i despues ora cu nan lo ta na cas, nan lo saca e botter di binja cu nan a warda. „David, Ata e rey bieuw David atrobe.“ Un di e muchanan a pasa su man rond di e schoudernan di David. E muchanan a rondone, punte, grita tur loko e drenta nan cabez es momento ey, di cual e no por a comprende nada. „Awe nos no tin nodi di haci aplicacion, David,“ un muchu muher cu vlechtan largu i color un poco sear a grita, manera ta atencion di David e kier a hata. „Awe nos ta hunta heuer dia.“ „Masha bieuw,“ David a bisa. „Ta net loko mi ta gusta. Tira e bala aki pa mi!“ „Ta na unda bo harmonica ta?“ „Mi a targe keda cas. Tira e bala aki no, Tuvia.“ „Mehanan, muchanan!“ juffrouw Eeven a grita, mi utras e tabata bati su mannan pa hala un atencion. „Bini aki, David,“ El a rek su man den su direction. De vez en cuando e tabata un poco wild, pero apesar di esei e tabata un di su discipulonan favorito. „Cuminda e juffrouw di bo nechi.“

mente e baret a cambia su apariencia. S'no tambe e sonria tabata aparece otro riba e cara joven, na forma di curzon. Su cabai tabata corta mas corti cu i su mejillanan tabata mas corra. E saya di e uniform i e meanan tabata causa cu e tabata parece mas chikiti, i kizas algo mas bieuw cu binti dos anjanan. „Nos mester lubida nos bon maneranan, ho?“ juffrouw Eeven a bisa cu su stem musical. Ora cu el a dunn David un man, David a dune e floran i esaki a bori i a dune un sunchi. Tabata un sort di sunchi especial i David tabata sa precisamente kico e kier a ega cu esei. Danki, Dios, Pasobra David no a muri, e kier a bira esei. I e tabata contentu cu juffrouw Eeven tampoco no a muri. Bo por a mira esaki claramente na su color.

David a bisa: „Mi tata ta na Hagadah. Cerca Genie i mi tito Karl tambe. Na departamento di transporte.“ „E no ta yama Hagadah mas?“ juffrouw Eeven a bisa. „Awor el a bira e ejercito Israelita.“ „Bo a mata Arabenan tambe?“ David a puntra. „Bo por tira granat tambe?“ „Mi tata a muestra mi con bo mester ha e, e tabatin un tas yen di granat, i awor mi sa tambe con bo mester tira nan. Na unda bo scopet ta?“

CISCO KID

1. „E pelea aki ta excelente”.
2. „Mi ta bay weita kiko ta pasando pator... ojala esan di Brad jega na tempo”.



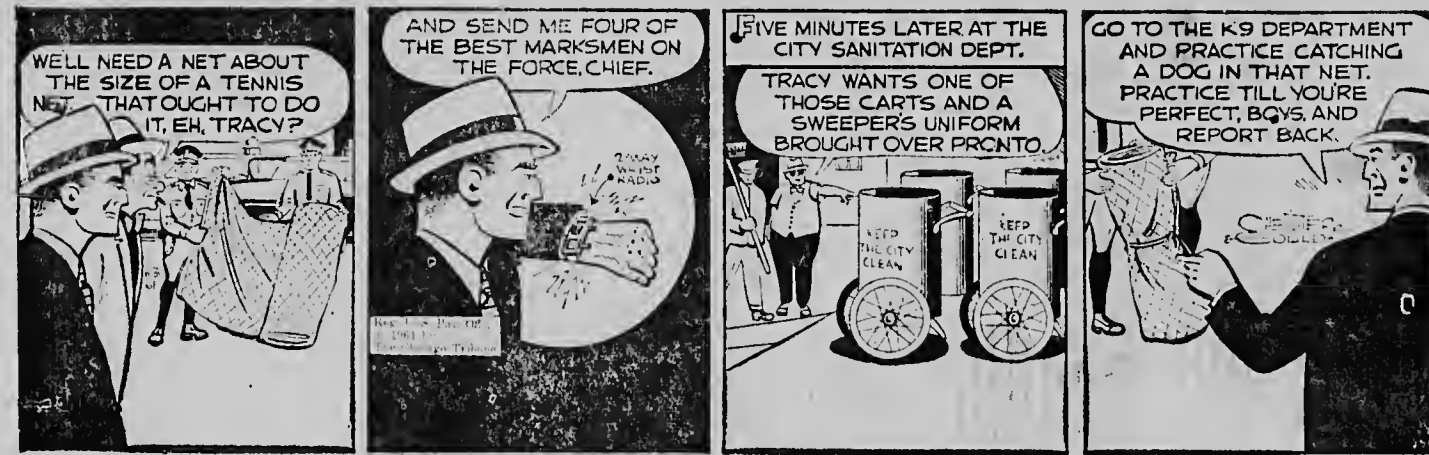
JUAN EL INTREPIDO

1. „Prins Pthon ta mescos cu tur e lidernan di paisnan pover... occidente ta mariele cu promesanan”.
2. „Bo ta chochea. Nam Syn, un barco jeta di remedi ta bay destrui nos, segun bo por weita bo partido ta kere cu nos ta kens”.
3. „Nos no ta hende bobo y orgulloso. Nos ta acepta ayuda di ken cu duna nos di ayudo bo amigonan ta duna nos”.
4. „Bo por nenga bo hienvenida, nos ta democrático”.
5. „Bini akinan Pho No... ban ricibi nan na nos mader”.



DICK TRACY

1. „Nos mester di un net, mes grandi cu un net pa hunga tennis, esey mester ta bon. No Tracy?”
2. „Y munda mi cuatro di e mihor tiradonan di e fuerza jete”.
3. „Cinco minuut despues na e departamento di salud”.
4. „Tarev kien un di e garoshinan ey y un uniform di un baido, y hibana un bez pe”.
5. „Bay na e departamento di K9 y train pa cohe va cacho den e net ey. Train te ora cu bo ta perfect, muchanan, y reporta bek”.



RIP KIRBY

1. „Ki verguena m'a pasa”.
2. „Bini bek akinan Flora”.
3. „Mi lo deskita mi mes cu cuakier entremedor cu mi topa”.
4. „AHA”.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Saxon bo sa kiko kien meen savoria venganza nancera un hinja ajezo? ta asina mi ta sinti mi respecto di bo”.
2. „Den un minuut bo ta cay mescos cu un strea, den bo mondi precioso”.
3. „Kiko esei kien meen cuenta di estrella, Carroll y NOS ANTO?”
4. „Aho la bay cuncle Buck, mientras cu ami... mi ta baha cu un paraplui, mi ta bay splica avor pakiko abo mester muri”.



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Experiencia ta algo cu bo no ta hanti sig ta cu nina, Julieta, y Vassily ta hopi jong”.
2. „Mi n' kien humilde, papa”.
3. „Si ta asina tratele anto cu sumo ciudad, pa asina e no sufi hopi”.
4. „E tipo aki... e ta sirbi pa algo?”.
5. „Vassily kien bira boxeador, laguele nune jete”.



PEPITA

1. „Kiko a bay di e ultimo pida holo di chuculati?”.
2. „E no ta den e cashi di muraya?”.
3. „Kende a come e ultimo pida holo cu mi a warda pa papa?”.
4. „Ami co, manita, mi ta segura bo crey”.
5. „Ami tampoco mama”.
6. „Ay dios, va mi ta corda, mi ta tin hamber awe tardi y m'a come”.



HOROSCOOP di awe

ARIES 21 Maart — 18 April



Trata di evita des- acuerdo den am- biente di cas.

TAURUS 20 April — 20 Mei



Bo por spera un curso rapido di asuntonan sin des- acuerdo.

GEMINI 21 Mei — 21 Juni



Awe bo por pres- ta mas tanto si bo haci bo best.

CANCER 22 Juni — 22 Juli



Awe bo ta dis- puesto di termina tur clase di trabao dificil.

LEO 23 Juli — 23 Augustus



Bo plannan lo bai facilmente awe. No presenta bo mes dilanti.

VIRGO 24 Augustus — 23 September



Bo ta haci bon di cuminsa mas tem- prano cu bo por cu bo trabao.

LIBRA 24 September — 23 October



Bo jefe lo yuda bo cu bo actividadnan of tuma un deci- sion cu ta favora- bel pa bo.

SCORPIO 24 October — 22 November



Awe ta posee tur loke ta necesario pa bai dilanti.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



Un colega por han- ja bo aprobacion door di su talento pa gana placa.

CAPRICORNUS 22 December — 20 Januari



Lo bo ripara, cu otro personnan i amigonan lo traha stimulante riba bo.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



Trata di hanja ca- minda nobo pa drecha asuntonan.

PISCES 19 Februari — 20 Maart



E influencia di un partner, un conse- hero mas bieuw por ta bon pa bo.

We have the New Way to Shine Shoes!
JOHNSON'S SHOE POLISH
they end all the mess
self-shining liquid
stuffed shoe polish
white
complete paste polish kit... NAf 1.—

Pa cada dos compras, pa retail fl. 1.— solamente, na cuakier di bo tienda- nan, bo ta ricibi un bonita glas di propaganda completamente gratis.



PUSTAMENTU DI SHERSNAN ROMANO NA ALE- MANIA — E lugarcita Waldhausen a hanja un bunita atraccion pa turistanan: Pustamento di shersnan na estila di ramananan, maneha pa jineteran rabusto y cabainan ardiente. E prame pustamenta ya a tuma luga caba. Como 7000 hende a bai mira e pustamentu aki.

Stacion meteorologico di Hapon

TOKIO 7 september. — E stacionnan meteorologico di Japon no por declara di con nan no por registra e dos ultimo explosionnan nuclear cu tabatin na Rusia, aunque cu nan tin personal masha capaz e instrumentonan perfecto. Algun meteorologiconan di Japon hasta a bisa den conversacionnan priva cu nan ta duda cu tabatin explo- cionnan nuclear. Ademas nan no a mudi ningun tiki radioactividad den awa. Pero e instituto meteorologico na Taipei sin embargo a anuncia cu e radio activi- dad den awa di yobe a aumenta.

Instalacion di Jagan

GEORGETOWN 7 september. — Nan a inaugura dr. Cheddi Jagan como premier di Brits-Guyana den pa- lacio gubernamental. E tin tambe e cartera di „planning” y desarollo.

Na Rusia nan a arresta McKinnon

LONDEN 6 september. — Radio Moskou a anuncia cu nan a a- resta e ciudadano mericano Marvin Wil- liam McKinnon. Nan ta acuse di spiona- je. E arrestacion a tuma lugar dia 27 di juli ora cu McKinnon tabata tumando foto di un objetivo militar. Despues cu nan a detene nan a hanja cu hopi pelicula y un „datebook” cu nota cu tabata in- dica espionaje. Funcionarianan di ministerio mericano di exterior a bisa cu arresto di e me- ricano, un estudiante, ta esun di prome- for di mas o menos un anyu pasa. Nan no a ricibi ningun informacion di e estudiante. Pero nan ta acepta cu Mer- ca lo rechasa e acusacionnan si resul- ta cu esaki ta un caso nobo den serie di arrestacion di turistanan Mericano cu nan a detene pasobra durante nan gira den Rusia nan ta tuma foto.

Comentario di „News- week”

NEW YORK 6 september. — Segun e revista mericano „Newsweek” Irving Michelson, miembro di e comi- sion fisicu mericano pa informacionnan tocante rayonan peligroso, a bisa cu si Union Sovietica haci dos prueba cu boman nuclear cu un forza igual na 100 millon TNT, lo tin mas strontium 90 den lechi y harinja.

Proyecto di ley pa ayudo estranhero firma pa Kennedy

HYANNIS SPORT 6 september. — President Kennedy a firma un proyec- to di ley pa yudansa na estranhero cu- tr y un cuart millon di dollar. E pre- sident mericano a bisa na ocasion di firmamentu di e proyecto cu e plananan pa ehecuion di su programa di yudan- sa den e tempu peligroso aki ta di su- ma importancia. E adversarionan di Mer- ca dia pa dia ta demostra mas actividad den e paisnan menos desarolla. E proyecto di ley pa duna e placa ne- cesario a hanja obhecion den congreso. Si ta berdad cu e congreso a aproba e proyecto di ley cu e president a firma, pero e comision a conscha pa kita 900 millon dollar for di e suma cu mester paga.

Alemania Oriental y cerra- mentu di frontera

LEIZIG (Alemania Oost) 7 september. — E lider comunista di Alemania Oost Walter Ulbricht, a gaba e medidanan di ceramentu di frontera di 13 di agosto na un reunion na Leipzig y a bisa acer- ca: „Demas medidanan lo aumenta e cau- sa di paz na nos fronteranan. E no a bisa si di kiko e medidanan aki ta consisti.

Noticia di poliz di Berlin West

BERLIN 7 september. — Segun un noticia di polis di Berlin West dos militar mericano, cu tabata patrulla banda di e frontera entre Ger- mania West y Oost a usa boman di gas lacrimogeno ora cu polisnan di Berlin Oost a muhaman cu slang di paga can- dela. E Alemania Oost a retira nan mes.

Boycot na e gobierno Cubano en exilo

MIAMI 6 september. — Diferente lidernan di e refugiadonan cubano na Merca kier Boycotta e go- bierno en exilo, cu e ex-president Soc- caras kier forma. Entre nan tin e pre- sident di e congreso democratico revol-ucionario Cubano, Cardona, y e pre- sident di e frontera democratico revol-ucionario, cu ta representa e siete tripa- nan di ocupacion, de Varona. Nan ta reprocha Soccaras cu e i- sympatisa cu e ex-president Batista.

DC-8 a kibra barrera di zonido

SCHIPHOL 6 september. — Un DC-8, destina pa e compania di aviacion Canadiense Canadian Pacific Airlines, a kibra e barrera di zonido du- rante un viaje di entrega di Long Beach pa Edwards Air Base. E aparato a bu- ta cu un velocidad di 1060 kilometer pa- ora y na un altura di 12.300 meter. Ca- meranan special cu ta traha pa midi- velocidad a sigi e vuelo.

Prins Bernhard lo bolbe bai Italia

DEN HAAG 6 september. — Prins Bernhard lo bolbe bai Italia p- algun dia acompaña di su marine-adju- dant. E lo regla aya e translacion di e bot- di motor „Bidy” pa Hulanda y bati- un bishita na e fabrikan-ferrari na Modena.

Explosion abordo di tankero „Imperial Hamilton”

SARNIA 6 september. — Bordo di un bapor di zeta, cu tabata ancla den haaf Canadiense Sarnia, de- provincia, Ontario, dilanti di un refi- neria tabatin un explosion. Tur brigadenan di brandweer den barrio a hanja orden pa bai na e sitio de- desgraia. E tanker cu a pega candela- ta midi 2.060 ton. Ta e tanker Ingles „Imperial Hamilton”. Parce cu e explosion a tuma luga mei mei di e bapor. Segun e prome- noticianan tin cinco persona cu ta gra- vemente herida. Parce cu tabatin algun morto, pero e- noticianan tocante esaki no ta confirma- do.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas

Spritzer Fuhrmann

A RUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Anja 23

DAVIERNES 8 SEPT'EMBER 1961

No. 4135

Organizacion di Caribe a queda oficialmente inaugura

SAN JUAN, Pto. Rico — Ajera e representantenan Hulandes, Frances, Ingles y Mericano a firma un declaracion, den cual oficialmente nan ta establece Organizacion di Caribe, un órgano nobo pa desarrollo comun, cu ta bini na lugar di Comision di Caribe.

Un consejo di Caribe lo dirigi e organisacion, cu despues di firmamento di declaracion y e ultimo reunion di e comision di Caribe (establece na anja 1946) a cuminsa mes ora cu e reunion di inauguracion. E consejo lo keda reuni te dia 15 di september. Nan lo traha un plan pa desarrollo economico, social y cultural den territorio di Caribe. Nan ta spera cu e plan lo provee intercambio na gran escala conserhonan tecnico, un arreglo pa transporte comun, progreso di turismo y un programa mas estrecho pa intercambio di meyeerment di school.

Na e sesion ta participa delegadonan for di tur paisnan di Caribe. E necesidad pa un organisacion nobo a surgi despues di combishonnan constitucionales, door di cual e relacion di algun pais di Caribe pa cu e paisnan colonisador a cambia.

Diferente funcionarianan for di

paisnan di Caribe y representantenan di Nacionnan Uni, organisacion di Estados Americano, y diferente otro organisacionnan internacional a asisti na e acto di firmamento di e organisacion di Caribe.

E firmadonan tabata dr. H.R. van

Talado entre Alemanian y Argentina

BONN, 8 september. — Na Buenos Aires nan a cuminsa cu negociacionnan di Alemania y Argentina riba un tratado pa proteccion mutua di capital. E delegacion Aleman ta spera cu e deliberacionnan riba proteccion di capital y progreso di inversion lo bini cla prome cu dia 8 door di cual nan lo firma e tratado e anja aki na Bonn.

Si e tratado aki keda na lo por habri negociacionnan riba un tratado pa preveni halazamentu dubbel di belasting.

Protesta di Argentina

NEW YORK, 8 september. — Ayera Argentina a protesta contra e proposicion di Suecia y Dinamarca pa na e proximo asamblea general di Nacionnan Uni atende e asunto di limitacion di nacementu. Den un declaracion di gobierno di Argentina nan ta bisa: "E intento aki lo trece den un mundo cu ya ta reparti un forma nobo di disharmonia".

Cualquier resolusion den forma di esun di Dinamarca y Suecia, pa tur pais pa cual limitacion di nacementu ta nifica un atake riba nan principionan moral, un situacion dificil. Asina e declaracion Argentina ta bisa.

Suecia y Dinamarca ta desea pa asamblea general atende e expansion fuerte di poblacion mundial cu bista di e intencion di e paisnan menos desarolla pa aumenta e standard di bida cynan.

"DIANA" SOUVENIR SHOP NOBO DEN EMMASTRAAT

ORANJESTAD. — E siman aki Emmastraat a hanja un negoshi mas acesa. "Diana" ta nomber die tienda, cu den su sortio ta e unico na nos isla cu ta dedica exclusivamente na vende articulonan cu ta ser importa directamente for di Hong Kong China.

Proprietario, sr. Wong Khee Cheong, a haci un bon seleccion aparentemente, pasobra for di momento cu e portanan a habri pa e publico, e tienda semper ta yen di hende. Cu e articulonan yen di color y dibujonan Chines, e empleada senjorita Creencia Orman, no tabata hanja un momento di descanso, tantu curiosidad cu e articulonan ta atrae di e clientela. Nos ta desea sr. Wong Khee Cheong hopi exito cu e ramo di negoshi nobo aki.

Riba e portret: Un bista di interior di "Diana", den centro e propietario sr. Wong Khee Cheong, cu lomba na e camara ta un amigo chino cu tabata presenta e momento di apertura, sr. Mok, y caminando ta senjorita Creencia Orman.

CARTA DI BEN GURION

JERUSALEM, 8 september. — E minister president demisionario di Israel, Ben Gurion, a scribi president Ben Zvi cu e no por firma un gobierno nobo di Israel en vista di e situacion actual politico. E a laga sa den su carta cu podiser e lo retira for di bida politica.

Felicitation di Kennedy

WASHINGTON, 8 september. — President Kennedy a felicita ayera e comunidadijn di e estadonan na sur cu e integracion pacifico na e schoolnan.

Ben Gurion ta bai forma gobierno nobo

JERUSALEM, 8 september. — President Ben Zvi di Israel a pidi minister president demisionario, Ben Gurion, oficialmente pa forma un gobierno nobo. Ben Gurion, e lider di e partido modera Mapai, a declara cu e lo trata di forma un gobierno. Na jurnari Ben Gurion a pidi su retiro y e crisis politico cu a sigi a conclui pa un votacion general den cual Mapai a hanja 42 die asientonan den parlamento y cu esaki e ta e partido di mas grandi.

Welga a termina na Santiago

SANTIAGO, 8 september. — E welga cu a cuminsa 11 di agosto na e ferroviaria Chileno a termina ayera despues cu 24.000 trahado di ferroviaria a hanja un aumentu di 16 por ciento.

Informacion na Bamako

BAMAKO, 8 september. — Segun nan a informa na Bamako, e forzanan di guerra a sali completamente for di Mali. E delaster, militarnan Frances a desocupa ayera e base aerea di Mali. Dia 20 di januari Mali a pidi pa un desocupacion die basenan Frances die pais. Cu salida die Francesnan di e basenan aerea di Bamako e ocupacion di e ex-Soodan Frances cu a dura 78 anja a termina.

INSTALACION DI GOULART COMO PRESIDENT

BRASILIA — Camaranan di Parlamento di Brasil lo reuni awe nochi pa hauramento presidencial di vice-president Goulart riba constitucion Goulart tabatin un entrevista cu e president interino, Mazzili, den presencia di e minister di guerra, Denys.

Den circulanon diplomatico y politico na Washington nan ta contentu.

Camara di Brasil lo reuni awe nochi pa hauramento presidencial di vice-president Goulart riba constitucion Goulart tabatin un entrevista cu e president interino, Mazzili, den presencia di e minister di guerra, Denys.

Den circulanon diplomatico y politico

General Norstad a yega Bonn

BONN, 8 september. — E comandante supremo di forsanan di NAVO, general Lauris Norstad, a yega Bonn awe pa delibera cu canceller Adenauer.

Autoridadnan Ingles ta bai traha keelnan

BERLIJN, 8 september. — E autoridadnan Ingles tin intencion pa traha keelnan pa e trupanen Ingles na e frontera di sector si cu caso den invierno tambe nan mester tene warda cynan. Actualmente e trupanen tin algun tent na nan disposicion. Un portavoz di e ejercito di Inglatera a bisa esaki despues cu burgemeester Brandt, di West-Berlin, a bisa cu den e simannan venidero lo bini medidanan comunista nobo contra West-Berlin.

E embajador sovietico na Bonn, Smirnov, a sali awe pa Moskou. Gobierno di Union Sovietica a yamé pa deliberacionnan.

Polis di West-Berlin a participa ayera cu dos muhe y un mucha a hula for di un bentana di prome piso di un cas na Oost-Berlin cu ta pega cu frontera di West-Berlin. Bou di e bentananan tabatin un grupo di homber para cu un deken di span pa nan fangu e muherman.

Intencion di empresanan industrial di Merca

NEW YORK, 8 september. — E empresanan industrial di Merca tin intencion pa na anja 1962 inverti 3.29 dollar den fabrica, terreno y equiponan pafor di Merca. Esaki cuater porcientu menos cu loke e empresanan lo inverti e anja aki. Esaki ta e conclusion mas importante d e tercer encuesta d MacGrawhill tocante actividadnan di industria Mericano den exterior.

E menguacionnan ta causa principalmente door di e rebaho cu 402 millon dollar di e inversionnan na Canada y un rebaho di 44 millon dollar den America Latino.

E inversionnan den e paisnan di Euromarkt lo ta otro anja 36 millon dollar mas grandi mientras cu inversionnan den sohra di Europa lo ta 24 millon dollar mas chiki. E inversionnan den paisnan Africano y Asiatico lo keda mas o menos mescos. E rebaho mas grandi por observa den inversionnan di companianan petrolera di Merca.



Foto ariba: Aki nos ta mira un grupo die familiarnan Figaroa y Semerel hunt cu e dos seurnan Arubana cu a cabu di regresa for di nan estudio na Hulanda. Zuster Gemma y Zuster Magda tabata contento di regresa nan isla natal despues di un ausencia di tantu anja.

Riba e foto aban nos por mira di r.p.dr. zuster Gemma y zuster Magda. Zuster Magda ta bai tene school na Annaschool na Noord y zuster Gemma ta bai traha na Casa Cuna "Te Aworo" na San Nicolas.

MENSAJE DJE PAISNAN NEUTRALISTA

BEIGRADO — Den e mensaje di e participantenan "na e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado cu nan a dirigi na president Kennedy y premier Krushchev e paisnan ta insisti serea e potencionnan grandi pa sigi cu nan negociacionnan pa evita e peligro di un guerra mundial y pa humanidad por sigi den e caminda di paz.

E paisnan neutralista ta bisa den nan carta na Krushchev cu nan ta macha preocupu riba e situacion internacional en tra peorando y e posibilidad di un guerra cu ta amenasa humanidad.

Nos ta pidi especialmente pa bini negociacionnan entre su excelencia y president di Merca, como representante di e dos potencionnan mas fuerte di mundo quendenan tin e yabi pa paz di guerra.

Condicion

Gobierno cubano lo no tuma accion militar pa hanja e base militar mericano na Guantanamo back, asina e president di Cuba, Osvaldo Dorticos a declara diarason anochi na un conferencia di prensa na Belgrado, unda el a asisti na e conferencia di paisnan neutralista. El a agrega, cu si Cuba den futuro lo pidi pa Merca bandona e base y entregue na Cuba door di negociacionnan internacional. Pero ainda nan no a fija un fecha pa e accion aki.

Pa loque ta e relacionnan cu general

Bishita di Gral. Nordstad na Adenauer

BONN 8 september. — E comandante supremo di e trupanen di Oran na Europa, general Lauris Nordstad, lo wordo recibí pa canceller Adenauer di Alemania Occidental.

Nan no a bisa exactamente kico ta intension di e bishita. Pero den circulanon politico nan ta di opinion cu ta trata aki di un eventual aumento di e forsanan di Alemania.

En concecion cu actual situacion mundial,

John McCone experfo riba terreno nuclear

WASHINGTON 8 september. — Tabatin un deliberacion cu e ex president di e comision di energia atomico, kende a insisti pa reanuda e pruebann nuclear subterraneo. E ex president di e comision, John McCone, a declara na periodistanan bon di terra. Kizas den futuro lo ta necesario pa haci algun prueba den espacio, pero e pruebann mas esencial por tuma lugar bon di terra. Segun McCone e pruebann recien di Union Sovietica tabata preparacion pa haci pruebann cu arma nan grandi.

P. CROES TA HOPI MALO

ORANJESTAD. — Senor Portorio Croes, lider di e fraccion di Partido Democratico Cristiano, recientemente a ser hospitalisa. Segun nos a keda informa di fuente fidedigno su condicion ta alarmante. Senor na principio die siman aki a ser hiba pa Corsow na unda el a ser hospitalisa na St. Elisabeth's Gasthuis.

LUCKY STARS CAMPEON TORNEO DI SOFTBALL

SAN NICOLAS. — Door di un victoria riba e equipo di Three Stones Lucky Stars a bira campeon den e torneo organiza pa YMCA pa hubentud di school.

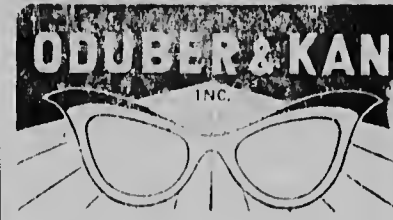
E equiponan participante na e torneo a termina den siguiente posicion: 1. Lucky Stars, 2. Three Stones, 3. YMCA, 4. Bordo Boys, 5. The Rebels, 6. O So Grape, 7. San Nicolas Pirates, 8. Los Angeles Dodgers, 9. Little Rock, 10. Torpedo, 11. Chicago Flyers.

DESTAJO PA CONSTRUCCION DI H.B.S.

ORANJESTAD. — Pa e trabou di construccion di un R.K. HBS na Oranjestad segun nan a lesa e cartanan cu oferta di e diferente contratanan, e prijsnan tabata lo siguiente:

1. Petrona & Croes, f. 398.980,-
2. Marcel G. Tromp, f. 436.850,-
3. M.F. Lopez & Solomei, f. 333.000,-
4. Bouwmil, Amba N.V., f. 423.324,-
5. Bohama Amba N.V., f. 414.111,-
6. Ortiz & Gonzalez, f. 185.690,20
7. Caribbeem Contractors Corp. (Cmacao), f. 428.000,-

E contract ta pendiente.



Pa un
Bon Bista
ta necesario
pa bo laga bo
oculista controla
bo wowonan
regularmente

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

CONCURSO DI HIZAMANTU DI PESO

SAN NICOLAS. — Diadomingo ayor lo tin den Radio Theater na San Nicolas un concurso pa hizamentu di peso i Bodybuilders. E concurso ta ser organiza pa Liga Arubano di hizadornan di peso.



Accidente aerea na Djibuti

DIJIBUTI 8 september. — Un avion DC-3 di e compania di aviacion di Etiopia a dal contra un ceru na 60 km for di Addis. E accidente a causa un morto y diezun herido, di cual tin dos grave. Tambe nan a perde 4 persona.

Sr. A. J. Seyler lo bai Aruba na December

AMSTERDAM 8 september. — E stichting pa cooperacion cultural (Sticus) a anuncia cu senior A.J. Seyler, maestro di piano y teoria na e school di muziek na Deventer, lo bai Aruba na euminzamentu di december. Aya lo e tuma e puesto di director pa sticus di e muziekschool Arubano.

BANCO POPULAR ANTILIANO N.V.

maakt hiermede bekend dat haar nieuwe bankgebouw aan de Havenstraat 2 te Oranjestad op Zaterdag, 9 September a.s. zal worden geopend.

Aanvang Maandag, 11 September a.s. te 8 uur v.m. zal het nieuwe kantoor voor het doen van zaken geopend zijn. Het oude kantoor aan de Nassaustraat 60 zal vanaf dat tijdstip gesloten zijn.

De telefoonnummers blijven onveranderd 1208 en 1209

Postkantoor Oranjestad

Lijst van onafgehaalde aangekende poststukken ten postkantoor te Oranjestad.

A. Francisco Alvarado
K. Sillos E. Kovode
L. A.W. Landvreugd
M. Paulino Muzo
P. Juan Paula
M. Edwin R. Mathilda
T. Francisco Thiel

Oranjestad, 5 september 1961
De wnd. postdirecteur

Paketen en cu no a ser entrega

L. Donald W. Lindsay
R. Ignacio Ras
Theodore Rensley
L. Roubly
W. Mand Wilson
P. S. Wrong

Hulpkantoor San Nicolas

L. de Alonzo
Mario Victorio Alexander
Efraim Acosta (Rebut)
B. K. Bongaorts
Engelberta A. Boog (2)
B. A. Boog
B. Boog
Catharine C. Bongaorts
Anien W. Bunsie
L. Bailoy
C. Mireja Campajard
B.O. Charles
D. Frans Dix (2)
E. Elvia Emorcioniana
Louis Emanuel
Zola Eather
F. Petra Farro
C. de Folico (2 Rebut)
G. Juanita Gomez (Rebut)
H. Maria Henriquez (Rebut)
Rosanna A. Hart
I. Erzulia Iram
J. Irving Yearwood
K. Iris Joseph
L. J. Krikke
V. Kerk
A. Kachansky

Aprobacion di congreso na Inglaterra

POTSMOUTH 7 september. — E congreso anual di Inglaterra Tuc a apurba e resolucion den cual en principio nan ta bai di acuerdo cu e decision Britanico pa negocia cu e comunidad Europeo. E aprobacion di un negosacion afiliacion ta depende di e resultadonan di negosacionnan.

E mil deputadonan di Tuc a rechaza cu mayoria un resolucion anti-EEG, den cual nan ta bis cu afiliacion Britanico den EEG ta desventajoso pa e interes nacional Britanico, e decision di e federacion, ta pone como condicion pa e afiliacion Britanico, cu nan lo tuma medidanan satisfactorio pa e interesnan Britanico, e mancomunidad y e partners nan Britanico den e asociacion di mercado libre Europeo.

Den ultimo celebracion Dia di Trabao a muri como 38 persona

CHICAGO 7 september. — Den e ultimo fin di siman durante celebracion di dia di trabao na Merca 384 persona a muri. E suma aki ta resultado di for di diabierna atardi se'or Na Canada a muri durante e weekend 74 persona di cual 55 den desgraciaan di trafico.

L. Albert Landvreugd
Maria Loukens
Edlino Latoucho
M. Esperanza Martinez
G.F. Magis
Cand da Maduro
Irene McNish
J.S.A. Muller Lansolink
Francisco Maduro
A.J.M. Meyer
Borrico Morgan
Paul Muydon (2)
Abraham Mc Bunsie
Rosa Maccout
Ruthon Mathison (2)
N. Bendie Nool
P. Joseph Pet rs (2)
Olga Pierre
Devera Philip
Julian Patterson
Louis Sedere (E Pedro) 2
Scoréasa Paul
R. Ronny Romano
Mej. Ruys
Lixa Registo
S. Daniel da Silva
Shipping Agency Tradod Co.
Hyson P. Scraphin
Gregori Sutana
W. Simboe
G.M. Sluhtgor
T. Mariota Trompez
Dyo R.O. Tjin A.
V. Lucia Vrolijk
Eufalia Vryar
W. Bernard Wilson
W. Waa'enberg (2)
Conoceya Wontsor



YABI

pa bo exito !

Ta acepta YABI tambe na: **San Nicolas** **BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE**

Fls. 2.50
pa bo TAS BIEUW
ora bo compra un nobo na:
BOEKHANDEL MARISKA

NOS TA LIQUIDA,
prohecha awor compra bo conestible en 15% di rebaho.
També tin bebida mientras cu tin na existencia.
VELD STORES
San Nicolas

NORO NORO NORO
Nassaustraat 34
Nos a echa di ricbi printed drip-dry cottons cu disenjo pa 1962. També pa falda. Dacron cottons den color liso y tambe printed cu e ultimo di-

TA BENDE un CONTRA-BAJO
asi nobo pa fl. 200.—
y **'n AMPLIFIER**
Completo pa fl. 200.—
Pa informacion: **THOMAS DELANY**
'A.G. (Los Wols Wols)

TIENDA HABIBE
tin semper na existencia
★ carni fresco
★ pisca fresco
★ tur clase di ber-
dura y fruta
prijsnan sin competencia y
SERVICIO sin igual!
TIENDA HABIBE
Oranjestad - Tel. 1486

Demonstracion dilanti N.U. na Katanga
ELISABETHVILLE 7 september. — 500 mucha homber a demostra den cercania di e sede di Nacionnan Uni na Katanga. Nan tabatin borchu cu palabranan contra Nacionnan Uni y tambe nan a parti pamfletanan cu versonan cu ta dirigi contra Nacionnan Uni y su representantenan na Katanga.

LA COMODIDAD
SERVICIO ES NUESTRA PROPAGANDA!

Nos tin: **MI CORAZONADA** (45 RPM)
Orlando Contreras
LILA MORILLO (L.P.)
AVENTURA NA HATO (45 rpm)
Rudy Plante
DISCOTECA SABOR
Oranjestad

CEMPRO N.V.
Wavacka - Tel. 2444
Pa tur sorto di blokki na
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

BO TA Pensa DI HACI PROPAGANDA?
Anto jama nos pa mas informacion.
*
E. L. FERROL
TEL. 2176

Super Corporation 'Aruba'
For your daily supply of
MILK & ICE-CREAM
Call: 1525 - 5429

PA CONESTIBLE FRESCO, BARATA Y DI CALIDAD
BO TIENDA TA
H. S. CROES STORE
Macuarima - Santa Cruz
Tel. 1068

Nos tin tur cos
pa yuda bo tene bo jardin nechi.
També sima di cayena y otro florzan y berdura
ACME STORE

VERE DI MIHOR CALIDAD,
pa tur clase di trabao:
SAPOLIN pa cas, **WOOL-SEY** pa boto etc. **Verf di awa y verf di azeto.**
ARUBA HARDWARE C.V.

Ta un solo jalouse di glas tin.....
marca SUNSASH
Esun di mas bendi rood mundo.
Acendi cerea
J. G. DE CASTRO
Fergusonstraat 18 Tel. 1469

Semper nos tin un coleccion grandi di panja na mucha, sapato y keds. Especialmente pa muchanan di scol nos ta bon surti.
BISHITA
SABANETA STORE
na Savaneta
FAMILY STORE
na Oranjestad

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

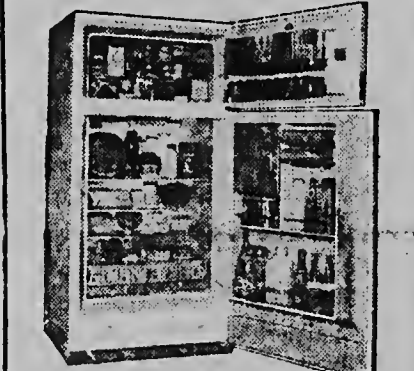
TE HUUR GEVRAAGD WOONHUIS
MET 3 SLEAPKAMERS
In omgeving van Oranjestad.
*
SCHOOLBESTUUR LA SALLE
TEL. 1848

Kent y Newport
ta ofrece bunita
glas di propaganda
pa bo coleccion.

Cu 15 paki bashi di KENT y 15 paki bashi di NEWPORT bo por scohe un bunita glas di KENT of di NEWPORT.
Cambia bo pakinan bashi awe mes na:

Casa Matias

FOR THOSE WHO WANT THE FINEST



MARQUETTE
ONLY AT
ARUBA TRADING CO.

FOR SALE 1956 BUICK SUPER
airconditioned
in excellent condition.
PRICED TO SELL.
3 room-airconditioners
in good condition
BUNG. 338 - PHONE 9-2697

Cralkier producto cosmetico cu bo ta desea ta obtenible sera
MAGGY'S BEAUTY SALON

SANTA CRUZ STORE
tienda mas bieuw di Sta. Cruz
y di mas surti di Aruba.

Pa tur trabao di costura ta un
„NEW YORKER“
bo mester tin!
Tin diferente modelo na varios prijs.
Condicion di pago masha favorable.
VIEIRA & HARMS
TEL. 2036

Tur cu compra un blaha sera nos ta sigil hael nan compras sera nos!
TIENDA HABIBE
Oranjestad - Tel. 1486

„The Pearl of the Orient“
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas



Completamente air-conditioned y moderno....

Salidas di LA GUAIRA..... para BARBADOS, TENERIFE, BARCELONA, bayendo GENOA/NAPELS dia 22 GOSTO — 19 SEPTEMBER — 23 OCTOBER — 20 NOVEMBER — 23 DECEMBER

Prijs di pasashi desde US\$ 272.50, incluyendo avion di Aruba pa Caracas, transporte y HOTEL pa un anochi en caso necesario, TREIN di GENOA — AMSTERDAM.....

AGENTE: **A L D O Travel Bureau** TEL: 1992



HURAY!!

AMI KIER CHUCULATI di

Banketbakkerij SAVANETA

PA PEDIDO TELEFONICO JAMA 7379



HBU

di un Spaarboek HBU

↓

3% INTERES

sin risico!
sin gasto!

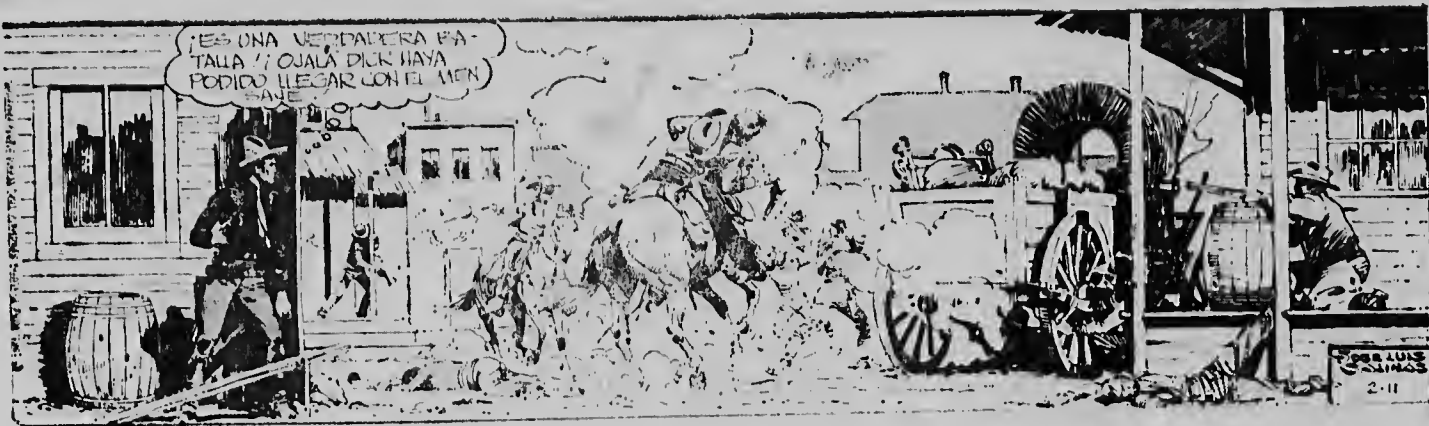
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Durante e interruzione un emittente clandestino a transmitti na e mes
onda e cantion anti De Gaulle

CISCO KID

1. "Ta un verdadera batalla, ojala Dick por a jega cu e respondi".



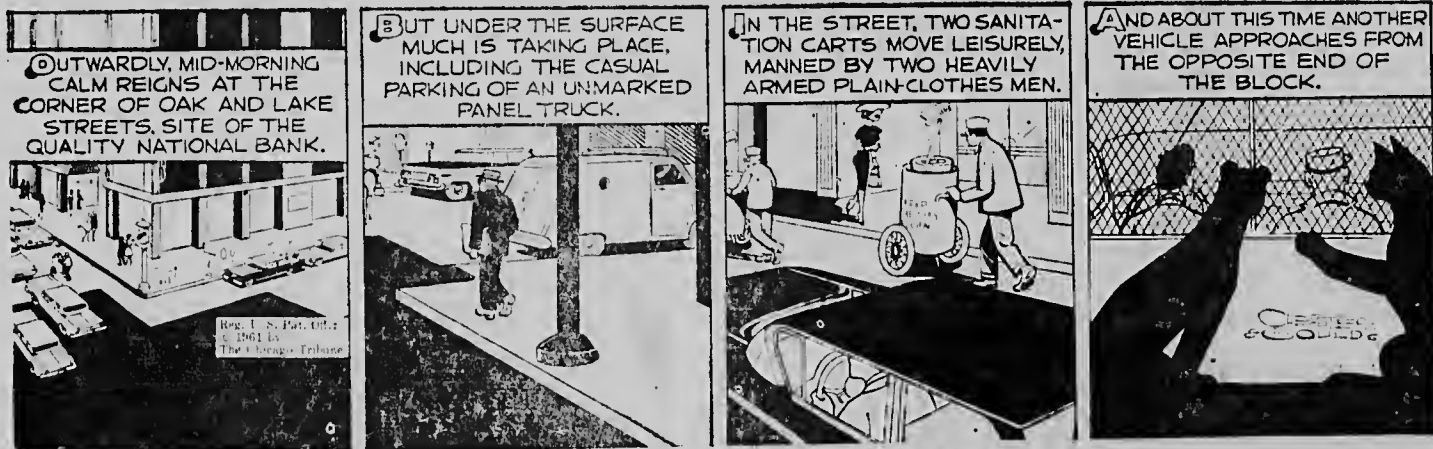
JUAN EL INTREPIDO

1. "Mester desacreditar a toda costa e barco hospital di e yanquian". Si Pho Ni... ya mi a prepara e recepcion cu e merece". 2. "Observa cu ki sorto di diligencia nos hendenan ta haci e letretonan di 'bienvenida'. Admirable trahadornan e yanquian no por bisa cu nos ta anticuado". 3. "Ah, pescadornan fiel, ya boso sa cu kiko boso mester haci no?". Si lider honorable, junto cu esnan cu ta bai ricibi e barco, nos tambe lo bay".



DICK TRACY

1. Mienta ta reina un calma na e huki di e caja di Oak & Lake, cu ta situa banda di e National Bank. 2. Pero bou e superficie ta pasando hopi cos, incluyendo e truck sin marca cu ta parkeer casualmente ey nan. 3. Den eja tin dos homber cu un garoshi sushi ta eja. 4. Y na e tempo aki e vehiculo ta llega na e otro banda di e bloque.



RIP KIRBY

1. "Mi n' ta gusta con el a bisa 'AHA', Sr. 'Parce cu e no tin bon intencion. Desmond". 2. "Mi por vence cualquier". Incluyendo abo".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Pakiko a bo tambe Buck? pasobra va mi no ta confia di bo mas, abo lo hav chantagea mi". 2. "Ningun hende no sabi cu mi ta den e avion aki, mi lo habu den un paracaidas y boso nan lo hanja bosonan den e restonan, masha easy". 3. "Bo ta equiboca. Carroll. Nena Ballard sa cu bo ta aki den".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Bon nochi Eva, n'a bin weita Julieta". "A pelar la pava... no?". 2. "Mi ta sinti mi tur deprimi awe, ke re mi". 3. "Pakiko bon ta haci loke nos muerhan ta haci ora nos ta sinti pos asina?". "Kiko?". 4. "Bai na e peluqueria y cambia nos peinado".



PEPITA

1. "Tur cos a bay malo na oficina awe". "Ta duel mi pa bo, querido". 2. "Mi ta sinti mi tur deprimi awe, ke re mi". 3. "Pakiko bon ta haci loke nos muerhan ta haci ora nos ta sinti pos asina?". "Kiko?". 4. "Bai na e peluqueria y cambia nos peinado".



ARIES
21 Maart — 18 April



Evita disgusto cu personanan keri of tocante placa.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Sea prudente awe den compania di otro personanan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Conflictonan por stroba bida di cas. Tene cuenta cu pleitamento, palabranan grandi awe. Principalmente ora di anochi.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Zorg pa bo no hanja bo den ningun conflicto, principalmente ora di anochi.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Lo principalmente pa bo ta awe: tene cuenta cu conflictonan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe mienta lo bo ricibi noticianan bon. No haci blabla awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Tene cuenta cu discusionnan tocante di placa, den bo amigonan tambe tin parti.

SCORPIO
24 October — 22 November



No trata di vence obstaculonan cu violencia, i no rebela contra bo superiornan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Controla bo impulsividad. Mal accionnan por danja bo perjuicio.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



E succesonan den ambientenan di cas of miembronan di cas por ocasiona algun dificultad.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Pa motibo di circunstancianan amigonan por hanja nan mes den situacionnan yen di tension.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tin trabao, extra di haci, bo mester cumpli cu debernan, i bo mester tene cuenta riba jereno financiero.

Carlanan cu no a ser entrega na correo di San Nicolas

A. L. Andersen
Andrew Allain
Elvie E. Anderson
Lendonnie Aleses
Joseph B. Allen
James Arthy
Walter C. Arriadell
S.N. Aleyne

B. Rene Bertran
Jane Bailey
Bela Borna
A. Boskaljon
T. Brouwer
Cyril Bute
Matial Belfon
Norbert Vapst
Olga Burtica
Juliana Bockhant
Juliana Bockhant
Henry Botsman
E. Bernard
Caston F. Boasman
Julio Isaac Boom
Abbott Bakker
Volter C. Clark
Volter C. Clark
Hermus E. v.d. Berg
J.H. Baiz
Louisa Brown
Martha Boosman

C. Dhr Campbell
Lydia Cox
Luey M. Crane
Mary Cudjon
Thomas Carnegie
Festina A. Charles
Felix Corks
Clemencia Kok
Viola Clark
Samuel, Claig
Lionel Campbell
Susanna Clark
D.

Sopia Dijkstra
Emanuel S. David
Jose Dirks
Diana Daniel
Abel Daniel Downs
Arno N. Daniel
E.

George R.E. Esagas
I. Emmanuel
Rosalvine Every
Albert Emmanuel
Cyril A.D. Elva
F.

Barthelmy A. Fonteville
Rita Frederik
Clarisse Percier
Cynthia Winnifred Friday
G.

Agueda Guerre
Emabel Gilson
James H. Gumbs
Adolphus Gibbs
Elvira J. Geerman
Etienne E. Gaspar
Helge Martin Gundersen
Winnifred Glynn
James Gumbs
Judith Gutierrez
Theresa Mercedes Gumbs
H.

Lelia Hernandez
Sra. Helena
Wilma Holligan
Evelyn Hodge
Evelyn Hodge
Austin C. Hensin
Joan Hilman
D. Hoftijzer
Joseph Henry
Stanley Hassell
Donicio Heyger
Therese Hubert
S.M.V. Heyning
Gladys F. Hope
Eugenia Henry
Theresa H.J. Hendley
I.

Julian Illidge
J.

Sylvanie Jackson
Bertha G. John
Llewelyn Joseph
Roman Jansen
Lenda N. Job
Tiddie Johnson
Marie E. Jermein

Yvonne Romney
Egbert Richardson
Rosalia Rombley
Valentine Richardson
Clemencia Richardson
Beulah Richardson
Hermine Reed
Leticia Rombley
Maximin Romain
Gaston L. Richardson
Leonilda Romney
Theodse Renny
S.

Anna Timber
Charles G. Sutherland
Alexandrina B. Simmons
Clement Staur
Charles Gerald Stange
Melda Spanner
Evan Sampson
Francis Stange
Bernard Steward
Sofia Saltibus
Dorothy Sunderland
Edgard Schmitt
Henry St. Paul



Marie E. Jermein
Donald Joseph
Rine Jules
Napheline A. John
K.

Elain Kock
Karlos Keyzer
Fam F.V. Klaveren
L.

Mary Ann Lindsey
M.J.A. Leyn
Leon Joseph Laurent
Egbert Lyons
Allain P. Lewis
L. Loison
Christina Labaga
M.

Dodo Maduro
Felipe Maduro
Ignatio A. Monplaisir
Harold A. Monplaisir
Antonio Muller
Samuel Morris
Hose Marchena
Francis Moses
Lucy Morgan
Juan R. Demey
Anna Manduro
Conrad Murray
O. Maduro
Lucian Martin
James Matheson
Samuel Marlon
Doris Medina
E.N. Murray
N.

Emelia N. Nahar
Thomas Noel
Ros Selun Noel
Elco E. Nicolaas
O.

Billa Ortel
Gerald C. Oduber
Alice L. Olliverre
P. Joseph Petrs
Richard I. Priscott
I. Philip
Oswald Price
John Paul
Maris Priest
Q.

George F. Qua Shie
R.

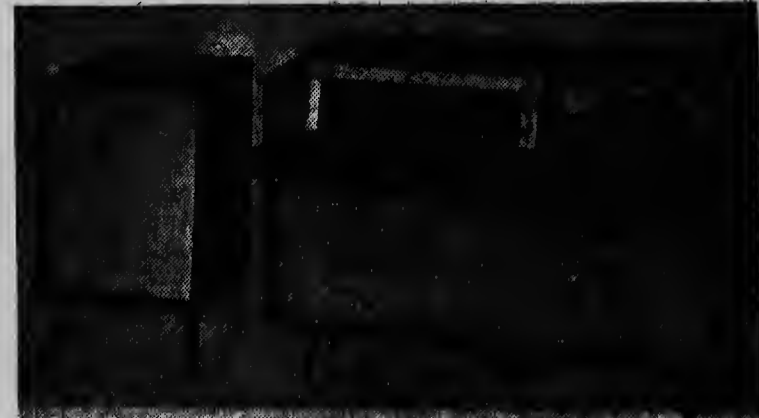
Yvonne Romney
Egbert Richardson
Rosalia Rombley
Valentine Richardson
Clemencia Richardson
Beulah Richardson
Hermine Reed
Leticia Rombley
Maximin Romain
Gaston L. Richardson
Leonilda Romney
Theodse Renny
S.

Anna Timber
Charles G. Sutherland
Alexandrina B. Simmons
Clement Staur
Charles Gerald Stange
Melda Spanner
Evan Sampson
Francis Stange
Bernard Steward
Sofia Saltibus
Dorothy Sunderland
Edgard Schmitt
Henry St. Paul

ESAQUI TA E EXCELENTE COMBINACION DI

Stereo Radio/Pick-up

(marca Siemens) cu dia 3 di october por ta bo propiedad



Tuma parti na e gran concurso di Warenhuis Van der Ree — La Victoria — di September.

Pa cada 10 florin cu bo compra bo ta hanja un formulario di participacion den e concurso. Bo compra 20 florin, ta dos formulario etc. Haci bo compranan pa bo cas cerca

Warenhuis Van der Ree

Y compra bo auto y piezanan na

La Victoria

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DIONADO NA BO
cas AWOR!
Tel. 2170



Anjo 23

DIASABRA 9 SEPTEMBER 1961

No. 4136

AWE E EDIFICIO NOBO DI BANCO ANTILIANO TA QUEDA INAUGURA

ORANJESTAD — Un recepcion anima den un edificio bu-
nito muebla, y dorna cu diferente bouquet na flor, a
habri un epoca nobo awe mainta pa Banco Popular Anti-
liano, di cuater banco na Aruba. Cu esaki ta keda corona
y trabou cu den tur modestia a ser principia na anjo 1953
bou dje nomber „Arubaanse Financierings Maatschappij“.

Diahuebs u.p. Banco Popular Antilla-
no a hanja e vergunning pa negocia
den divisa, y cu esaki e banco tin awor
tur e permision cu ta necesario pa un
banco por atende cu exilio y duna tur
e servicionan necesario na su cliente-
nan.

Hopi dificultadnan mester a wor-
de enfrenta prome cu a yega asina
leu. Cu un kapital di mas o menos
fl. 50.000.— e Arubaanse Financie-
rings Maatschappij N.V. a keda fun-
da na 1953.

Senior M.J.M. Heufke a keda nom-
bra como director. Nan a cuminsa
den un oficina modesto den Nassau-
straat na Oranjestad, riba segundo
piso di e edificio di Wimco. Pronto
ta resulta cu cambio den statutan
tabata necesario di manera cu e ne-
gociu por a sigi desarolla miho. Es-
aki a socede y e nomber a keda

cambia den Antilliaanse Financierings
Maatschappij N.V. di manera cu
desde e tempo ey tabatin e posibili-
dad pa ser activo na otro islanan di
Antillas Hulandes. Asina e Hotel-
maatschappij St. Maarten, cual Little
Bay a laga construi, por a probecia
d e posibilitadnan cu e financie-
ringsmaatschappij a ofrece. Sinem-
bargo ainda nan no tabata satisfec-
to y momento cu e directiva a des-
cribi cu tabatin e posibilidad pa espe-
cialmente door di spaarrekeningen y ter-
minjadesposits pa atrae placa na un
interes atractivo, nan a cuminsa pla-
nea mes ora pa lanta un banco. Es-
aki a principia for di 1958 caba. E
tempo ey sinembargo no tabata posi-
bel pa realisa e plan mes ora y na
mester a spera te na 1960 prome cu
e cambionan den statuto por a worde
haci. Awor e sociedad a hanja por-

sibilidadnan pa atende asuntunan di
banco completamente, mientras cu e
nomber a bolbe worde cambia den
Banco Antilliano. Riba deseo di go-
bierno, cu tabata opina cu posibile-
mente estranheronan por kiboka den
e nomber y lo pasa cu ta un banco
central di Antillas Neerlandes, e nom-
ber despues a worde cambia pa Ban-
co Comercial Antilliano. Esaki ma-
nera nos a yega di skirbi caba, a cau-
sa conflicto atrobe, y pa complase cu
tur e partinan, por ultimo e nomber
dje banco a bira „Banco Popular Anti-
liano“.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

Durante 1960 senior S. den Heijer
a ser emplea como director huntu
cu senior Heufke. Na principio, es-

(E ta sigi riba pag. 3)

E mucha di Oost-Berlin

BERLIN 9 september. —
Un mucha di 23 anja di Oost-Berlin
a pasa masha duru mes cu un auto pro-
me door di e palu na porta di Branden-
burg entre Oost y West Berlin y des-
pues door di e barricada di prikkeld-
raad. El a jga lleso na West Berlin.
E guardiamienan di Oost-Berlin tabata
asina sorprendi, cu nan no por a haci
uso di nan arma. Na e momento ey
awor tabata cai duru.

Reunion di congreso Brazileno

BRAZILIA 9 september. —
E congreso Brazileno lo reuni pa tra-
ta pa alcansa un acuerdo pa formamentu
di un gobiernu nobo cu lo traha bosi di
e president nobo Joao Goulart. Goulart
sa declara den un discurso cu e lo de-
fende e constitucion. El a bisa cu su
gobierno lo lucha pa adelanto economico
di e pais y combati pobreza y poco
desarollo.

Profesor Norden den reunion di eleccion

BERLIN 9 september. —
E hfe di propaganda di e partido
comunista di Alemania Oriental, prof.
Albert Norden, a bisa durante un reu-
nion di eleccion, cu despues di nan fir-
ma un tratado di paz cu Union Sovie-
tica e trafico aereo cu West Berlin lo
bini bon di vigilancia di Oost-Berlin.
Con nan lo haci e vigilancia lo keda es-
tipula den negociacionnan. Ningun kien
coria e comunicacionnan entre Oost y
West Berlin, pero despues di e trata-
do di paz e comunicacionnan aki no
tin nada di ber cu e derechonan cu e
aliadonan di occidente a hanya door di
nan ocupacionnan.

ORCAN CARLA A PASA NA E ISLA YUCATAN

MEXICO 9 september. —
E orcan Carla a pasa na e isla Yuca-
tan den Golfo di Mexico. Bientunan fuer-
te y hopi awa ceru a isola e estacionnan
Vera Cruz, Yucatan, y Quintana Roja
di cual comunicacionnan di telefon y tele-
graf a keda interrumpi.

Nan tin miedo cu e orcan no a des-
trui dos poblacion riba e isla Yucatan en
anya pasa tambe a sufr di dos orcan.

NUMA NEWPORT e cigar
mentha den pak blauw color di
mar Caribe.

Aunke cu e orcan „Carla“ tabata par-
ce di cambia su rumbo for di costa
di Mexico pa Merca, autoridnan Me-
xicano a decide pa proclama estado di
emergencia den tur ciudadnan na costa.
Ningun bapor ni boto tabatin mag di
sali. Tambe na e parti Occidente di Cuba

tabatin danyo. E territorio Guano is-
la di sobra di e isla. Den territorio
di e eyeloon bientunan tin forza di
mas o menos 175 kilometer pa ora.

Bourguiba den confe- rencia di prensa

TUNIS 9 september. —
President Bourguiba di Tunisia a bi-
sa na un conferencia di prensa na Tun-
is cu e ta dispuesto pa negocia cu Fran-
cia tocante e basis Bizerta, basta ta ri-
ba e condicionnan cu president De Gaul-
le a menciona den su conferencia di
prensa di diamars.

„Mi ta dispuesto pa for di mayan en-

tercambio di prisioneronan
via di cruz roja. Estudiantenan Tun-
cino lo tin mag di pasa nan examen
na Francia, asina Bourguiba a bisa. A-
demas el a declara cu e lo acepta e pro-
e dura riba Bizerta cu e president Fran-
ces a menciona. Esaki ta contene lo si-
guiente: deliberacionnan tuma areglonan
provisional na Bizerta, negociacionnan
tocante uso di e base pa Francia duran-
te e periodo peligroso y deliberacion
tocante un retiro definitivo di trupanan
Frances for di Tunisia.

Gran desastre comeli pa terroristanan na Dja

DIJAKARTA 9 september. —
58 persona a muri y 131 cas a kima
te na suela ora cu terroristanan di e sec-
ta „Darul Islam“ a terrorisa pueblonan
banda di Bandung. Asina ta anuncia na
Djakarta.

Den compania di un hues-
ped foi Africa Prins Bern-
hard y Princesanan Bea-
trix y Irene tabata presen-
te na una fiesta di jinetes
cu a ser teni na Rotter-
dam. Riba tribunanan e
alta combito tabata sigui
e prestacion hipica cu
gran interes.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta

AWENOCHI 9 DI SEPTEMBER PA 7.30 'OR P.M.

den **WILHELMINA STADION**

ARUBA JRS. vs. ESTRELLA
(Hoofdklasse)

Entrada: Tribune Fl. 1.— Staantplaats Fl. 0.50

DIADOMINGO 10 DI SEPTEMBER PA 4.00 'OR P.M.

den

WILHELMINA STADION

LA FAMA vs. S.C.A.
(A-klasse)

Entrada: Tribune Fl. 0.50 Staantplaats Fl. 0.50

Voor U is er een prettig en zuinig afwasmiddel

LUX-vloeibaar!



LUX-vloeibaar is een modern en hooggecon-
treerd afwasmiddel. Daarom is LUX-vloeibaar zo
makkelijk, zo zuinig in het gebruik. Gebruik thuis
LUX-vloeibaar ook voor alle andere schoonmaak-
werkzaamheden. Verfwerk, badkamertegels, ramen en
vloeren... alles maakt U met LUX-vloeibaar blink-
kend schoon en stralend helder! Neem vandaag
nog LUX-vloeibaar in de handige, onbreekbare
plastic fles.

VOOR ALLES WAT
STRALEND SCHOON MOET...
LUX VLOEIBAAR!

EEN SUNLIGHT PRODUCT



2x knijpen is méér dan voldoende
voor Uw gehele afwas. Wat doet
U lang met zo'n fles!

LUX-vloeibaar met die prettig
fresse geur is zacht en mild...
dus veilig voor Uw handen.



AMSTEL — BAR — MOBIL Un servicio AMSTEL completamente revolucionario

● Pa tur fiesto, casamento, bautismo, cumpleaños, pic-nic, bar B-Q, recepcion, of cualkier ocasion cu bo mester di cerbez
Amstel, AMSTEL su BAR-MOBILE ta ideal!

Servicio

UNICO, MODERNO, HYGIENICO, PRACTICO FACIL y **SABROSO!**

Pa mas informacion
LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

Un sifon di 25 ltr. di cer-
bez AMSTEL (mas o me-
nos 4 crtn) FRIA den su
mes cooler, na bo disposi-
cion pa solamente f32.—



BANCO POPULAR ANTILIANO

Veel succes toegewenst
in Uw nieuw gebouw

PETRONA & CROES

ARUBAANSE VERENIGING
VOOR HANDEL EN INDUSTRIE

ta desea directiva di

BANCO POPULAR ANTILIANO N.V.

PROSPERIDAD Y EXITO

cu su edificio nobo

NOS CORDIAL FELICITACION

na directie y personal di „Banco Popular Antiliano“ riba e dia asina festival pa nan.

Indudablemente instalacion dje edificio nobo aqui ta un paso interesante na demas deslegacion di trafico di comercio na Aruba.

KAMER VAN KOOPHANDEL & NIJVERHEID NA ARUBA

Na e ocasion aki nos ta felicita directiva di
BANCO POPULAR ANTILIANO N.V.

cordialmente cu apertura
di su edificio nobo.

Pa nos tabata un gran honor
di por a entrega pa e edificio
aki nos blokinan di beton y
blokinan di adorno.

CEMPRO N.V.
Wayacka

Banco Popular Antiliano n.v.

voor al uw bankzaken.

zoals

rekening courant
spaarrekeningen
deposito's
credieten

en tevens

ALLE VREEMDE VALUTA TRANSACTIES

betalingen naar het buitenland

incassi
enz.

DAY and NIGHT DEPOSITORY

— vraagt inlichtingen —

Kantoor: Havenstraat 2

Tel. 1208, 1209

INAUGURACION DI EDIFICIO
NOBO BANCO ANTILIANO

(Continuacion di pag. 1)

pacio, pero semper aumentando, e negoshinan dje banco a cuminsa ta aumenta. Asina tanto cu pronto nan mester a cuminsa prepara pa cambia dje oficina chikito riba Wilmo pa un propio edificio. Fortunadamente nan a logra hanja un terreno net en frente di warda di polis na Oranjestad, y na 1960 e firma Petrona & Croes a cuminsa cu e construcion dje edificio cu ta ser proyecta door di e architecto Geo A. Scott.

Senor Den Heijer a nace 1921 na Scheveningen pero na edad di 6 anja a muda pa Antillas Neerlandes cabai na unda su tata a bai traha pa Shell.

Despues di su estudio di 1932 te 1940 na Hulanda el a regresa pa Corsow y a drenta servicio di Hollandsche Bank Unie N.V. Cu un interrupcion chikito na principio di gera, cu el a traha como seis luna na e oficina di Koloniale Ontvanger. Shon Mi Arends, sr. Den Heijer a traha pa H.B.U. te na 1959. Tempo cu el a retira for di e banco aki e tabata onder-directeur di e banco na Oranjestad. Senor Den Heijer a informa nos ayera cu e ta satisfecho cu e desarrollo di e trabounan bancario di Banco Popular Antiliano.

Mirando e oficina menos pretencioso cu te awe a ser usa, e mes a keda masha asombra dje florecimiento rapido dje rekening courant, sumanan cu nan a spaar, trafico local di pago normal. Despues di a punte dje florecimiento asina rapido e inespera dje banco, el a duna nos su opinion respecto esei. Sr. Den Heijer a mustra cu diferente motibunan tin cu e por indica. Sinembargo esun di mas principal di esei indudablemente ta e hecho, cu e mision di accionnan di f. 225.000.— tabatin asina un gran exito local na anja 1960, unavez cu e capital deposita di 150.000.— a ser atrae cu 99% na Aruba.

Sr. Den Heijer tabata convence di esei cu hopi accionista na un cantidad creciente a confia nan asuntunan na su banco, mientras ademas di esei e personanan aki sin duda a haci tambe den nan mes circulo hopi propaganda pa e banco, loke tambe no a larga di haci su efecto.

Un otro factor dje exito tabata segun e director di banco sigur tambe e bon nomber na Aruba dje herman-

nos Heutke, cu door di hopi hende ta ser identifica cu e banco.

Fuerte crecimiento

Pa duna nos un idea dje crecimiento dje asuntunan, sr. Den Heijer a participa nos cu durante 1959 e expansion dje banco, bao di cual ta ser comprendi e deudonan i wisselnan cu a duna nos di mira un suma di f. 143.000.— cual suma na fin di 1960 va a aumenta te na f. 227.000.— E halans total over di 1959 tabata f. 151.800.—; over di 1960 f. 402.900.— Capital i reservacion a aumenta te na f. 98.000.— (1959) te f. 258.000.— (na 1960).

E ereditornan a aumenta di f. 37.000.— te f. 132.000.—. Riba Eficientbeurs Antiliano koers di aandeler dje banco aki ta awor na 105.

Den curso dje conversacion cu nos tabatin ayera cu sr. Den Heijer den su oficina bunita, unda tabata reina masha actividad i habel i cu gran elegancia un kashi tras di otro tabata ser hala pa motibu dje mudacion, sr.

Den Heijer a duna nos di conoce cla, cu na principio ainda nan a trata di por a hanja e Arubaans huisje cu tabata keda antes riba e nida tereno na Wilhelminalplein di warda i dreche como banco.

Lastimamente cu esaki no tabata posible, como cu un gran parti dje palanan tabata na comiehe i enter e cas por a ser considera como decei, asina cu restauracion dje cas aki lo a bin costa masha hopi placa.

Pesei a dicidi na traha un edificio moderno, cu sinembargo mirando e ambiente, no ta cai for toco. Tanto e suma di terreno cu e edificio mes a bin costa huntu f. 16.000.— No ta imposible cu den cercano futuro e edificio aki lo ser extendi, sea cu un piso mas ariba of un pida mas traha pega cune parti p'atras.

tabata sa esaki mes bon cu e otro muchanan. Naturalmente su tata a rabia, pero solamente na cas. Su mama bai school pa bai reclama; pero e pover mama no tabata por cu Frua Morgenstella. El a tende di e directie cu nan tabata trata su jiu mescos cu e otro muchanan.

Pero tabatin cierto hendenan cu tabata desea un trato especial pa nan jiuhan Frau Pretsch mester a realisa su mes cu e tabatin un jiu difici. Debbie ei, un mucha difici! Awor cu e tabata cora riba esaki, e mes mester a huri.

No tabata asina grave compara cu loke a pasa despues cu tata i mama i amigonan di Gussie Goldenberg, no tabata tanto malu compara cu e historionan cu Elsa su gusta conta tsi, e ta kere cu Elsa ta gusta conta nan, principalmente e historia di e rabbi hieu cu nan a tastra tras di un garoshi, i kende nan a larga maltrata pa su mes dos jiuhan.

Fraulein Froelich i e tentamentonan chikiti cu el a haci na tabata malu, si no pensa hopi over di nan. Pero tur e otro cosnan e no a pasa den dic, i Fraulein Froelich a pasa den tur.

Debbie tabata contentu cu jiufrion. Even tabata ke David asina bon, i ade mas tabata un idea alegre cu jiufrion. Even mes tabata un jiu i cu e tabata satisfecho cu e hecho ei.

Den eaya a bira hopi druk. Talatin hopi mucha mas ta bai school, algun di nan cu nan mama. E soldanan tabata

Cumpleanjos

Ta cumpli 35 anja di feliz matrimonial sr. Bruno Werleman y sra. Martha Werleman. Hopi felicitacion ta bini pa parti di nan jiuhan Petra Jacinto, Catarina, Marco, Stanislaus, Edwina, Lucia, Benadeta, Diego, tambe di nan nieto y nietanan y di demas fam. Werleman, Christians y Williams.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e jovencita Rufina Maria Helder. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama, tata, rumann Albert, wela Paulina, tanta y omonan, madrina Rufina Coffi, tur prima y primonan y especialmente di Aura Kock.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos sra. Rufina Coffi y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Edgar, jiuhan Ernard y Maikel, su mama Catharina, rumannan, suegra y suegro, tanta y omonan, prima y primonan, su dos ihanan Rufina Maria Helder y Carol Willem, y su wela Paulina y demas fam. Kock, Coffi y Lampe.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Petra Martinez y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Efigenio, 8 jiuhan, tanta y omo, tur su rumannan y demas fam. Martinus y Orman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencita Norma Anthony, kende ta cumpli anja awe. E ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Jan, mama Isabel, rumannan Ina, Tichi, Lina, Sylvia, Naldo, Antje, Ro y Bubu na Hulanda y especialmente pa parti di Jacqueline Anthony y demas fam.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos sra. Reineta Boezem. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Mario, jiuhan Dona, Lina y Antje Boezem, tambe pa parti di su tata Augustin, mama Chela, 10 rumannan, sobrina y sobrinonan y demas fam. Kock y Boezem.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos sra. Petra Wernet y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Hendrik, jiuhan Rudy, Didi, Magda, mama Rosalia Kock, 5 rumannan, suegro y suegra, tur cumihan y demas fam. Wernet y Kock.

Awe ta recordando su fecha natal sra. Julia Gomez y e ta ricibi felicitacion pa parti di su jiuhan Horé, Domingo, Venancio, Porfilio, Mario, Johanna, Maria Gomez y tambe di Editha, Laura, Maria, Dora, Chichi Gomez y tambe di tur su nietonan di fam. Gonzalez, tambe di Juan cu Juana y henter fam. Hidalgo y tur comader y compadernan.

SCHEREN PA JUNIORES

(Di nos redactor Deportivo)

Pa jiuhan di miembro di e club di schermen Beau Geste a worde organisa training ariba diarazon, anochi diarazon anochi den Club Caribe. Les ta worde duna door di e mianier Schutter v diarazon pasa nos a presenciar un training na cual mas di binti hoben a tumu parti. E division di junior ta acepta tanto mucha homber como mucha muher te cu 17 anja di edad.

Personanan cu ta interesa den laga nan jiuhan sora y buntá deporte aki, por acudi cerca directiva di Beau Geste pa bira miembro. Durante e promer luna por porde practica sin cu ta necesario paga contribucion v bira miembro.

Lesnan ta worde duna tur diarazon anochi di 7'or pa 8'or den Club Caribe na cual oranan interesadonan por acudi pa duna nomber.

Beau Geste lo por haci bon uso di mas miembro y persona cu ta interesa den e deporte di schermen.

ARUBA JRS CONTRA DI
ESTRELLA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Un cambio lo worde treci awe nochi den e tabla di posicion den loke ta concerni e segundo puesto sin duna algun. Actualmente e tres club-

camina kiru cu nan gatinja, cu otro bina sa bisti nan uniforme di solda. Nan tabata haci manera nan kier a cohe aden tur loke nan a perde. Tabatin hopi solda i loch tur hende tabatin un color manera di hende malu. Conocinanc i hendenan stranjo tabata sonrei cu otro i tabata bisa „Hallo“ i „mi ta mira cu bo ta bon“.

„Hollo“ i „mi ta mira cu bo ta bon“ loke tabata parece un compliment universal, kizas pasobra nan tabata bisti, aunque cu tur hende tabata mes malu.

Debbie tabata sa cu e tabatin cu haci pira bai cas pa bai compra su cosnan pa anochi — si tabatin algun di compra anto — i pa e bai hospital despues. Pero e tabata vacila, kizas pasobra e tabata sintie cansa espiritualmente of pasobra e kier a pospone e encuentro cu Elsa i Tani mas leuw posibel. „Elsa — Dios tabata su testigu cu e tabata sti na Elsa hopi — Elsa a bira den delaster tempo masha difici pa atende. No den e hospital, caminda e tabatin hopi trabao di haci, pero na cas. Si bo papia tocante di pretu, e ta menciona blancu, i pa despues bini un discusion. I loke ta tocante Tani, esaki tabata pone Debbie perde su caber. Claramente bisa, si e no tabatin mester di Tani pa tira un bista riba David, e mes lo a baci su trabao di cas. D n su mes e tabata sonrei, pasobra e tabata recorda riba e qheho di su mama: „Personal — Bo tin mas lastima cu nan“ pero e pover mama tampeo nunca no tabatin mester di euter eia: Foch Debbie no tabatin nungun motibu di queha.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di

diadomingo

Edita pa:

N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - SN

UITGEVEREN EN PUBLICITEITS MIJ.

Nieuwstraat 45 - Oranjestad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta

Edicion suelta 20 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion

1116 Directie y anuncio

Directeur-boordredacteur: D. Wolff

Imprim na N.V. Drukkerij „De Stad“

Edicion suelta obtenible na 20 cent na:

Union Store, San Nicolas - Rockband

Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 9 di September

DE VEER 8.30 „Llamas sobre el Oriente“ a.1.

RIALTO 8.00 „Brindis para un espi“ 18 i.

PRINCIPAL 8.00 „Good day for a hanging“ a.1.

ACROIA 7.30 „The two headed sp“ 18 i.

SAVANETA 7.30 „The Big Fisherman“ a.1.

DIADOMINGO 10 di September

DE VEER 8.30 „Battle of the“ a.1.

RIALTO 8.00 „Brindis para un espi“ 18 i.

PRINCIPAL 8.00 „Cartel de asesinos“ 18 i.

ACROIA 8.00 „The music box kid“ 18 i.

SAVANETA 8.00 „The Fighting Lawman“ a.1.

SAVANETA 7.30 „The Big Fisherman“ a.1.

matinee 6.00 „Up in smoke“ a.1.

K. LOONSTRA

DAKOTA - TEL. 1575

Ta hende: tur loke bo mester pa

trahou di tuberia

PARTERA

Dr. Th. E. Gibbs, Wilhelminalstraat 111

Oranjestad, tel. 1335

Dr. M. van der Mark, Rondweg 4, Oran-

jestad, tel. 1337.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad, Dr. E. Gibbs

San Nicolas, Dr. E. Gibbs

Santa Cruz, Dr. E. Gibbs

Hospital San Pedro di Verona tel. 2308

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad, BOTICA DEL PUERTO tel. 1533

San Nicolas, BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 9 y 10 di September

Dr. P. C. Harting

Sta. Cruz - Savaneta 9 y 10 di September

Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30,

Miami 10.30 & 15.30, New York 8.30 &

15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30,

Mayaabo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00, Ca-

nada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30, Puerto

Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti

15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00,

Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bo-

gota, 15.30.

HUMA NEWPORT e cigarra

mintahla den paké blanw color di

mar Caribe.

ROOMS-KATHOLIEKE

KERKDIENTEN

Oranjestad, St. Franciscus kerk, 6'or a.m.

7.15 a.m. (misa pa mucha solament), 8.30

a.m. (misa central), 9.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas, H. Theresia kerk, 6.00 a.m.

6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

5.00 p.m.

Sta. Cruz, Kerk v.d. Onbevleete Ontvan-

genis, 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m.

(Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta, Heilig Hart Kerk, 5.00 a.m.

7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.

Paradera, St. Filomena kerk, 5.00 a.m.

7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

Noord, Sta. Annakerk, 5.00 a.m. 7.00 a.m.

8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Cabal, Christus Koningkerk, 8.00

a.m., 6.00 p.m.

Dakota, 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE

KERKDIENTEN

Oranjestad, 7.00 uur v.m. Dr. Visser

Pedro Pelt, 9.00 uur v.m. Jeugdinst

San Nicolas, 9.00 v.m. Dr. Visser

Sarametakerk

nan Estrella, R.C.A. y Aruba Jrs. cu

ocho punto riba nan nomber ta ocu-

pando e segundo puesto tras di Da-

kota.

E weg a we nochi entre Aruba Jrs.

v Estrella pues sin duda algun lo tre-

ce cambio. Den e promer rond Los

Azules di Socotora a supera e on-

cena di Sta. Cruz cu anotacion di

5 pa 2.

Estrella pues awe tin chens di tu-

ma reyancha pa e costoso derrota

aki, mientras cu Aruba Jrs. lo ta an-

sioso pa ripiti e triunfo v pasa ocu-

pa su 5o y segundo puesto cu ainda

cuatro punto di diferencia for di e

daktentjonan.

Ambos tin dos salida cabi den e

segundo rond. Aruba Jrs. tin un ga-

na y un tabla. Estrella tin un gana

y un perdi.

Pa mantene nan speranzanan cam-

peonil ambos onena lo tin di duna

tur loke nan tin den Stadion awe no-

chi. E partido pues ta promete di

bira sumamente interesante.

Departamento di paracai-

distanan ingles

WASHINGTON, 8 September.

Un departamentu di paracaidistanan

Mericano di mas o menos 2000 Hom-

ber lo bai Europa for di diasabra

awor. E paracaidistanan pa tuma

parti na e mantencion di NAVO na

Zuid Europa. Segun e ministerio Me-

ricano di defensa a bisa. E ejercio-

na ta dura di 15 di 25 di September.

Unidnadan di forza di marina, ejercio

di aerea, di Grecia, Italia, Turquia,

y Merca y Inglaterra lo duna nan

cooperacion na e ejercicionan.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 6 —

I poco tabata bira mas calor den e
lugar. E eayente tabata irite asina tan-
to, cu e tabata holbe paga e kachel i
habri tur e bentananan.

Den e lunanan di December, Januari
i Februari nan tabata habri e benta-
nanan alomenos cusater biha pa dia.
Diferente blaha mifir di e muchanan ta-
bata keda cas cu eayentura, verkoud of
influenza. Fraulein Froelich tabata un
hende, basta grandi cu un cara secu —
Deborah tabata hanje masha bieu, aun-
que en lo e tabata cuarenta anja — cu
tabata wauk e muchanan door di e bril
chikiti cu tabata bisti.

No tabata nada stranjo, cu den su
esfuertonan pa calma e muchanan, e
tabata derama lagrima di rabia i zundra
nan.

Deddi: no a logra nunca lubida e
tono den su boz, ora cu e manda nan
sinta ketu sin mové i pensa. PENSAL
Cu nan palmta di man plat riba e banki.
I sosenja e tabata pone un liniaal dikti
di cuenta centimeter su dilanti. Bini-
minut largu, tin blaha mas tantu tem-
po, nan do tabata bisa ningun palabra.
E muchanan tabata pensa. I despues
di un ratu bo tabata tende harimento
of papiamiento poco-poco. Esaki tabata
e momento cu bo tabata hanja mieda
di Fraulein. E ta cohe e liniaal i cu
pasanan rapido e tabata camina bai
cerca e muchanan. E wimper e tin binti
riba dje, manera ta un sexto sentido
e tabatin acerca.

Cu forza e tabata baha e liniaal. E
mucha tabata grita un, dos biha i du-

CISCO KID

1. „Sali awor Recio, so co-
barde, bringa manera, hom-
bernan sa”. 2. „Ata mi aki-
nan”. 3. Ora cu Rang a cai
tur e otra cuateronan a huy
bay.



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ata nan ta bini, laga
nos weita awor cu nan ta
bai ricibi nos”. 2. „Magnifi-
co, e boto puntero ta hiba
principe Pthon, cu su perso-
nal medico”. 3. „Hum, e
oposicion no ta falta”.



DICK TRACY

1. „NO TIRELE”. 2. „Nan
baas, e homber cu nos ta
busca. WEITA NA UNDA
E TA BAY”. 3. „Nos ta
perdi, con e corps por sa cu
nos ta haciendo esaki awe”.
4. „Falta dos seconde mas y
e ta drenta”.



RIP KIRBY

1. „Ami jama John L. Mul-
ligan y mi por vene cu al-
quier leude”. 2. „Ami ta bay,
ami ta bay”. 3. „Ta
un placer pa conoce bo y
disculpa nos pasobra nos ta
bay”. 4. „Nan a huy bay
mescos cu konechi, mi ta
gusta spanté e perimetrenan”.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Neng Ballard, sa cu mi
ta aki den, mi n' ta kere bo
Saxon”. 2. „Ami a bisele
Carroll, nos ta trata di disculpa
ho intencionnan ora cu b'a
invita mi pa bini”. 3. „N'
ta nada, lo mi bisa cu mi a
bul' ora cu e motor a faja...
y cu bosonan a sigui, y boso
a cai cu e avion”. „Bira pa
kinan Saxon”.



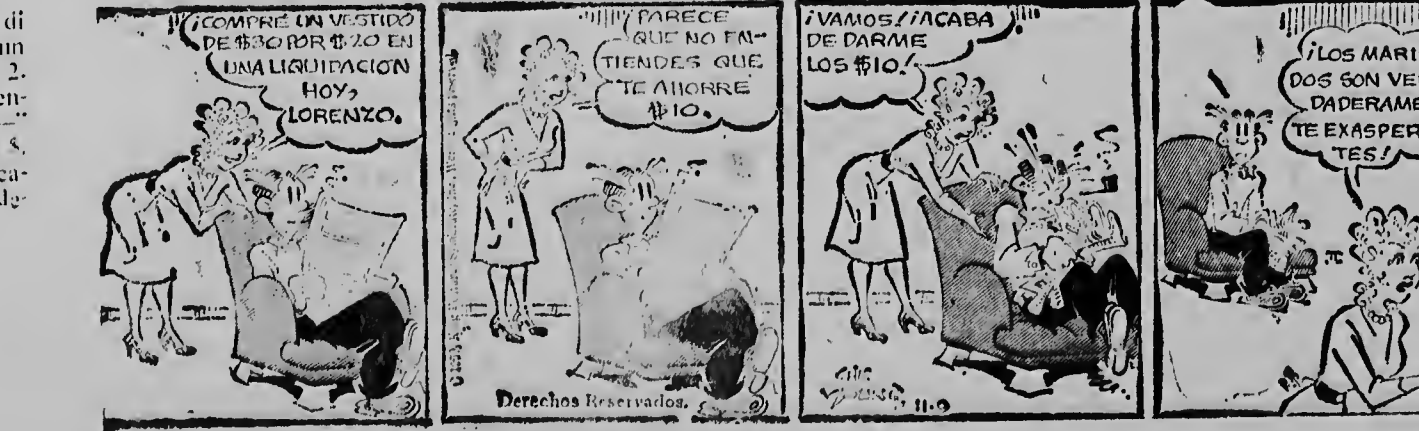
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bon nochi Julieta, bo ta
gusta e floran aki?”. „Si,
Vassily, mi kier papia cu bo
na serio”. 2. „Y ami cu bo,
Julieta, pero promé cu tur
cos, habri esaki”. 3. „E ta-
bata di mi mama, mi tata a
regalé promé cu nan a casa,
por ta cu e ta anticuado pa
bo?”. „No... e ta bunita”.



PEPITA

1. „Ma compra un hísti di
\$ 30.— pa \$ 20.— na un
haratillo awe, Lorenzo”. 2.
„Parce cu ho no ta compren-
de cu mi a scapa ho \$ 10.—”.
3. „Ban mira duna mi e \$
10.— pa calba”. 4. „E ca-
sanan di awendia ta berda-
deramente exasperante”.



ARIES
21 Maart — 18 April



TAURUS
20 April — 20 Mei



GEMINI
21 Mei — 21 Juni



CANCER
22 Juni — 22 Juli



LEO
23 Juli — 23 Augustus



VIRGO
24 Augustus — 23 September



LIBRA
24 September — 23 October



SCORPIO
24 October — 22 November



SAGITTARIUS
23 November — 21 December



CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



PISCES
19 Februari — 20 Maart

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

STAND COMPETITIE 1961.

Hoofdklasse:

	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	v.	t.	Pat.
Dakota	8	6	2	0	19	6	14
R.C.A.	7	3	2	2	13	10	8
Aruba Jrs.	7	3	2	2	14	11	8
Estrella	7	4	0	3	15	15	8
Riverplate	7	1	1	5	9	20	3
Jong Aruba	8	1	1	6	12	20	3

A. Klasse

	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	v.	t.	Pat.
Tropical SC	10	6	2	2	34	16	14
San Nic. Jrs.	10	6	2	2	26	16	14
Juv. Mill.	10	6	1	3	35	17	13
Estudiantes	9	5	2	2	18	12	12
S.C.A.	9	5	1	3	34	24	11
Bubali SC	10	4	1	5	30	26	9
Union	10	1	1	8	9	45	3
La Fama	10	0	2	8	9	39	2

B. Klasse I:

	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	v.	t.	Pat.
Brazil Jrs.	10	8	1	1	36	11	17
Vitesse	10	8	0	2	28	9	16
Sport Boys	9	7	0	2	20	11	14
Universal	10	6	1	3	25	15	12
Centro Real	10	6	0	4	16	17	12
Britania	10	5	1	4	30	22	11
Mosaicos	10	3	0	7	24	30	6
Unidos	10	2	1	7	12	34	5
Trappers	10	2	0	8	19	24	4
Dos Caminos	9	0	0	9	15	52	0

B. Klasse II

	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	v.	t.	Pat.
Deportivo	10	9	1	0	54	11	19
Lucky Star	10	7	2	1	48	10	16
Hollandia	10	7	1	2	37	18	15
Trupial	10	6	1	3	41	26	13
Jong S. Nic.	9	6	0	3	35	12	12
U.J.N.	9	4	2	3	27	13	10
Nrd. Centraal	9	2	3	4	11	28	7
Real Matividiri	8	2	1	5	17	19	5
East Star	10	1	3	6	18	35	5
R.C.T.L.	7	2	0	5	10	36	4
Atletico	8	2	0	6	10	34	4
Centro J. Torp.	10	0	0	10	5	71	0

Reserve Klasse I:

	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	v.	t.	Pat.
S.C.A. II	7	6	0	1	26	15	12
Jong Aruba II	8	5	2	1	38	15	12
Estrella II	7	5	1	1	26	10	11
Universal II	8	4	2	2	25	17	10
Aruba Jrs. II	8	2	0	6	15	21	4
R.C.A. II	5	0	1	4	5	23	1
Bubali SC II	6	0	0	6	6	34	0

Reserve Klasse II

	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	v.	t.	Pat.
J. S. Nicolaas II	8	6	1	1	26	12	13
Britania II	9	6	1	2	29	14	13
Jong Aruba III	8	5	1	2	27	28	11
Mosaicos II	7	4	0	3	21	19	8
Riverplate II	7	3	2	2	20	13	8
Sport Boys II	8	3	2	3	13	15	8
Vitesse II	7	3	1	3	21	19	7
Union II	6	2	1	3	15	14	5
Centro Real II	8	1	0	7	4	22	2
East Star II	8	0	1	7	9	29	1

Juniors:

	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	v.	t.	Pat.
S. Nic. Jrs. Jr.	11	7	3	1	29	9	17
Estrella Jr	8	8	0	0	31	7	16
Jong Aruba Jr	9	5	1	3	22	15	11
Riverplate Jr.	10	4	2	4	19	15	10
Sport Boys Jr.	11	5	0	6	18	30	10
Aruba Jrs Jr	9	4	1	4	22	12	9
Trappers Jr	9	2	5	2	8	9	9
Estudiantes Jr.	6	3	2	1	12	7	8
Brazil Jrs Jr	7	2	3	2	11	15	7
Hollandia Jr.	7	2	2	3	15	9	6
Rapid Jr.	6	2	2	2	9	4	6
R.C.A. Jr	8	3	0	5	12	16	6
Atletico Jr.	10	2	1	7	11	32	5
Union Jr.	9	0	0	9	1	40	0

Ongeldige wedstrijden:

De wedstrijden „Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr en Brazil Jr vs R.C.A. Jr” gespeeld op 13 en 20 augustus resp. zijn op verzoek van Rapid en R.C.A. ongeldig verklaard, wegens het medespelen bij Brazil Jrs Jr van de ongerechtigde spelers S Croes en F. Wever.

De vereniging „Brazil Jrs” is, met toepassing van artikel 11 van het R.C.W. beboet met f. 10.00 (2x).

Ontzeggende deelneming a/d competitie:

Het elftal „Dos Caminos II” is wegens het niet optreden voor het spelen van uitgeschreven wedstrijden, hetgeen deelneemen aan de competitie ontzegt.

OPTIEK
Oranjestad
de Nicolaas

Spritzer
Fuhrmann

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Anja 23

DIALUNA 11 SEPTEMBER 1961

No. 4137

AUTOR DI ATENTADO RIBA BIDA DI DE GAULLE YA TA ARRESTA

PARIS — E minister Frances di Asuntanan Interior, Roger Frey, a bisa periodista ayer tardi na Paris, cu e autor di e atentado contra bida di president De Gaulle ya ta arresta. E autor ya a reconoce tur cos. Minister Frey no quier a bisa ta quen ta e autor.

Si el a bisa cu e movimiento extremo derecho — anti Gaullista — ta responsabel pa e atentado. El a declara cu e generalnan Uxem y Crevetour, quendenan ta considera como lider di e chercito secreto na Francia, ayera mainta a queda detene na Paris.

Ave polis a bisa cu ayera nan a bolbe detene un homber en conexion cu e atentado contra bida di De Gaulle. Polis no a duna su nomber pero a bisa cu e ta un activista conoet.

Na Bone tabatin ayera noch un brinamento entre polis y centenares di hoben demonstrantenan Europeo cu tabata grita „Argelia Frances” y „Salan na poder”. E desordenan a cuminsa

NEHROE A BAI DISCUTI SITUACION INTERNACIONAL NA MOSCU

Awe mainta premier Nehroe di India a sali for di Moskou despues di un bishita oficial di cuater dia. El a sali pa Tasikent den republica Sovietica Turkistan.

Premier Chroesjtsjef y otro lidernan di Union Sovietica tabata na aeropuerto pa despedi di el.

Durante su bishita na Moskou Nehroe huntu cu president Kirovskiy di Ghanah a entrega Chroesjtsjef un mensahe di e conferencia di paisnan neutralista, den cual e paisnan aqul ta insisti pa nan stop inmediatamente cu prueba nuclear. Den un discurso cortico di despedida Chroesjtsjef a bisa cu e y Nehroe tin mesun opinion riba diferente problema internacional. Ambos pais quier para e intencionan pa cuminsa un guerra nobo.

Nehroe a bisa na su turno cu e ta spera cu nan lo sigui cu e contacto y cu nan lo tene mas reunionnan tocante problema internacional. Tambe el a laga ripara cu nan a invita premier Chroesjtsjef pa un bishita na India. Segun Nehroe nan lo ricibi Chroesjtsjef cordialmente eyan. Nan ta spera cu ora Nehroe sali di Tasikent pa India nan lo duna un comunicado comun tocante su deliberacionnan cu Chroesjtsjef.

Cu masha entusiasmo a ser ricibi na Corsow mas o menos 100 Lions for di Venezuela, Surinam y Aruba. Nan a yega cu dos charter plane y a ser saluda calorosamente pa nan hermanonan di Corsow cerca keudenan nan tabata huested y weekend aki.

Avion TF-102 a cai den lamar

BARCELONA 11 september. — Un avion di e tipo TF-102 di forza aerea Mericano a cai den lamar banda di Barcelona (Espanja). E tripulacion a logra sali for di e avion cu nan paracaída. Dos lancha di marina di espanya a sacanan for di den awa.



Aki nos ta mira gobernador Lopera di Licos den conversacion cu president di Licos na Corsow.

Vice President Goulart a hura como President di BRAZIL

BRAZILIA 11 september. — Vice president Goulart a presenta humentu como president di Brasil. E ceremonia a sosode na Brasilia riba dia di independencia di Brasil. Goulart lo ta e prome president cu lo tin un minister president bou di el. E funcionario nobo lo tin mas poder cu e president. Nan ta calcula cu e minister nan di chercito, cu ta considera Goulart como politico izquierdista, lo no forma parti di gobierno.

Entre tanto ex-president Quadros a yega Las Palmas na islanan Canario. E ta a bordo di e bapor di pasahero „Uruta” abordo di e bapor lo e bai Inglaterra.

Goulart a presenta su humentu den sala di reunion di congreso. El a presenta e humentu na e president di congreso senador Moura de Andrade. Directamente despues di esey Goulart a tene un discurso den cual a bisa cu e tin intencion pa tene un eleccion popular tocante e sistema di estado. Ademas el a bisa cu el a tuma poder dor di voluntad di pueblo Brasilenho, cu ya dos biaha el elige como vice president.

El a gradici diferente parti di poblacion y especialmente iglesia catolico pa nan cooperacion pa mantencion di orden y defensa di derecho.

Goulart a menciona congreso tres candidato pa e puesto di minister president, esta tin un ex-minister di husticia bou di president Kubitschek. Neves, un ex-minister di ensenanza bou di president Vargas, Capanema, y Moura de Andrade.

Despues nan a suspende e sesion pa duna e fraccion socialista esun mas grand di den e camara, oportunidad pa expresa su mes riba e tres candidatonan pa bira premier.

E partido social democrata a indica Trancoso Neves como candidato pa bira minister president. E plan cu nan tabatin prome pa laga Goulart mes indica candidatonan pa premier nan a bandona. Nan a dicidi pa tene dos eleccion pa mira ken mester bira lider di gobierno. Na e prome eleccion e president di senado Moura de Andrade a cai afo y na e di dos Capanema. Neves, minister di husticia den tempo di president Kubitschek ta masha bon amigo cu e ex president aki. Pa esey nan ta considera den circulo parlamentario e eleccion di Neves un victoria personal pa Kubitschek. Nan a eligi Neves cu 2 voto contra 43 pa Capanema.

Ainda e congreso no a yega na un acuerdo tocante formacion di un gobierno. Segun observadornan Neves ta keda cu e mihor oportunidad pa bira premier.

Entre tanto ex-president Quadros a yega Las Palmas na islanan Canario. E ta a bordo di e bapor di pasahero „Uruta” abordo di e bapor lo e bai Inglaterra.

Goulart a presenta su humentu den sala di reunion di congreso. El a presenta e humentu na e president di congreso senador Moura de Andrade. Directamente despues di esey Goulart a tene un discurso den cual a bisa cu e tin intencion pa tene un eleccion popular tocante e sistema di estado. Ademas el a bisa cu el a tuma poder dor di voluntad di pueblo Brasilenho, cu ya dos biaha el elige como vice president.

El a gradici diferente parti di poblacion y especialmente iglesia catolico pa nan cooperacion pa mantencion di orden y defensa di derecho.

Goulart a menciona congreso tres candidato pa e puesto di minister president, esta tin un ex-minister di husticia bou di president Kubitschek. Neves, un ex-minister di ensenanza bou di president Vargas, Capanema, y Moura de Andrade.

Despues nan a suspende e sesion pa duna e fraccion socialista esun mas grand di den e camara, oportunidad pa expresa su mes riba e tres candidatonan pa bira premier.

E partido social democrata a indica Trancoso Neves como candidato pa bira minister president. E plan cu nan tabatin prome pa laga Goulart mes indica candidatonan pa premier nan a bandona. Nan a dicidi pa tene dos eleccion pa mira ken mester bira lider di gobierno. Na e prome eleccion e president di senado Moura de Andrade a cai afo y na e di dos Capanema. Neves, minister di husticia den tempo di president Kubitschek ta masha bon amigo cu e ex president aki. Pa esey nan ta considera den circulo parlamentario e eleccion di Neves un victoria personal pa Kubitschek. Nan a eligi Neves cu 2 voto contra 43 pa Capanema.

Ainda e congreso no a yega na un acuerdo tocante formacion di un gobierno. Segun observadornan Neves ta keda cu e mihor oportunidad pa bira premier.

Entre tanto ex-president Quadros a yega Las Palmas na islanan Canario. E ta a bordo di e bapor di pasahero „Uruta” abordo di e bapor lo e bai Inglaterra.

Goulart a presenta su humentu den sala di reunion di congreso. El a presenta e humentu na e president di congreso senador Moura de Andrade. Directamente despues di esey Goulart a tene un discurso den cual a bisa cu e tin intencion pa tene un eleccion popular tocante e sistema di estado. Ademas el a bisa cu el a tuma poder dor di voluntad di pueblo Brasilenho, cu ya dos biaha el elige como vice president.

El a gradici diferente parti di poblacion y especialmente iglesia catolico pa nan cooperacion pa mantencion di orden y defensa di derecho.

Goulart a menciona congreso tres candidato pa e puesto di minister president, esta tin un ex-minister di husticia bou di president Kubitschek. Neves, un ex-minister di ensenanza bou di president Vargas, Capanema, y Moura de Andrade.

Despues nan a suspende e sesion pa duna e fraccion socialista esun mas grand di den e camara, oportunidad pa expresa su mes riba e tres candidatonan pa bira premier.

ga Las Palmas na islanan Canario. E ta a bordo di e bapor di pasahero „Uruta” abordo di e bapor lo e bai Inglaterra. Goulart a presenta su humentu den sala di reunion di congreso. El a presenta e humentu na e president di congreso senador Moura de Andrade. Directamente despues di esey Goulart a tene un discurso den cual a bisa cu e tin intencion pa tene un eleccion popular tocante e sistema di estado. Ademas el a bisa cu el a tuma poder dor di voluntad di pueblo Brasilenho, cu ya dos biaha el elige como vice president.

El a gradici diferente parti di poblacion y especialmente iglesia catolico pa nan cooperacion pa mantencion di orden y defensa di derecho.

Goulart a menciona congreso tres candidato pa e puesto di minister president, esta tin un ex-minister di husticia bou di president Kubitschek. Neves, un ex-minister di ensenanza bou di president Vargas, Capanema, y Moura de Andrade.

Despues nan a suspende e sesion pa duna e fraccion socialista esun mas grand di den e camara, oportunidad pa expresa su mes riba e tres candidatonan pa bira premier.

E partido social democrata a indica Trancoso Neves como candidato pa bira minister president. E plan cu nan tabatin prome pa laga Goulart mes indica candidatonan pa premier nan a bandona. Nan a dicidi pa tene dos eleccion pa mira ken mester bira lider di gobierno. Na e prome eleccion e president di senado Moura de Andrade a cai afo y na e di dos Capanema. Neves, minister di husticia den tempo di president Kubitschek ta masha bon amigo cu e ex president aki. Pa esey nan ta considera den circulo parlamentario e eleccion di Neves un victoria personal pa Kubitschek. Nan a eligi Neves cu 2 voto contra 43 pa Capanema.

Ainda e congreso no a yega na un acuerdo tocante formacion di un gobierno. Segun observadornan Neves ta keda cu e mihor oportunidad pa bira premier.

Entre tanto ex-president Quadros a yega Las Palmas na islanan Canario. E ta a bordo di e bapor di pasahero „Uruta” abordo di e bapor lo e bai Inglaterra.

Goulart a presenta su humentu den sala di reunion di congreso. El a presenta e humentu na e president di congreso senador Moura de Andrade. Directamente despues di esey Goulart a tene un discurso den cual a bisa cu e tin intencion pa tene un eleccion popular tocante e sistema di estado. Ademas el a bisa cu el a tuma poder dor di voluntad di pueblo Brasilenho, cu ya dos biaha el elige como vice president.

El a gradici diferente parti di poblacion y especialmente iglesia catolico pa nan cooperacion pa mantencion di orden y defensa di derecho.

Goulart a menciona congreso tres candidato pa e puesto di minister president, esta tin un ex-minister di husticia bou di president Kubitschek. Neves, un ex-minister di ensenanza bou di president Vargas, Capanema, y Moura de Andrade.

Despues nan a suspende e sesion pa duna e fraccion socialista esun mas grand di den e camara, oportunidad pa expresa su mes riba e tres candidatonan pa bira premier.

E partido social democrata a indica Trancoso Neves como candidato pa bira minister president. E plan cu nan tabatin prome pa laga Goulart mes indica candidatonan pa premier nan a bandona. Nan a dicidi pa tene dos eleccion pa mira ken mester bira lider di gobierno. Na e prome eleccion e president di senado Moura de Andrade a cai afo y na e di dos Capanema. Neves, minister di husticia den tempo di president Kubitschek ta masha bon amigo cu e ex president aki. Pa esey nan ta considera den circulo parlamentario e eleccion di Neves un victoria personal pa Kubitschek. Nan a eligi Neves cu 2 voto contra 43 pa Capanema.

Ainda e congreso no a yega na un acuerdo tocante formacion di un gobierno. Segun observadornan Neves ta keda cu e mihor oportunidad pa bira premier.

Entre tanto ex-president Quadros a yega Las Palmas na islanan Canario. E ta a bordo di e bapor di pasahero „Uruta” abordo di e bapor lo e bai Inglaterra.

Goulart a presenta su humentu den sala di reunion di congreso. El a presenta e humentu na e president di congreso senador Moura de Andrade. Directamente despues di esey Goulart a tene un discurso den cual a bisa cu e tin intencion pa tene un eleccion popular tocante e sistema di estado. Ademas el a bisa cu el a tuma poder dor di voluntad di pueblo Brasilenho, cu ya dos biaha el elige como vice president.

El a gradici diferente parti di poblacion y especialmente iglesia catolico pa nan cooperacion pa mantencion di orden y defensa di derecho.

Goulart a menciona congreso tres candidato pa e puesto di minister president, esta tin un ex-minister di husticia bou di president Kubitschek. Neves, un ex-minister di ensenanza bou di president Vargas, Capanema, y Moura de Andrade.

Despues nan a suspende e sesion pa duna e fraccion socialista esun mas grand di den e camara, oportunidad pa expresa su mes riba e tres candidatonan pa bira premier.

Coronel Moreno a bira hefe di polis na Sto. Domingo

CIUDAD TRUJILLO 11 september. — Coronel Marcos Antonio Jorge Moreno, e hefe di polis nacional, cu eien president Balaguer di Santo Domingo a nombra, a cuminsa cu su trabao. Asina nan ta anuncia na Santo Domingo.

Concentraciannan formal di trupa na Hungria

VIENA 11 september. — Segun e corant di Austria „Sud-Ost Tagespost”, nan ta haciendo concentracion y Ruso na frontera Oeste di Hungaria y Ruso na frontera Oeste di Hungaria. E corant, cu tin su informacionnan di refugiadonan y desertornan di chercito Hungaro, ta bisa cu parce ta trata un cuart millon solda.

Regisseur di Slicusa Piel Eelvelt na Aruba

ORANJESTAD — Ultimamente a yega Aruba pa un permanencia duradera un regisseur solicita pa Slicusa. Sr. Eelvelt lo queda Aruba como un anja continuo pa traha luego lo e bai Corsow tambe. Sr. Eelvelt tabata comediante na Hulanda i.e.o. e tabata relaciona na Haagse Comedie, Rotterdamse Toncel i Arnhem Theater. E regisseur nobo di Slicusa tin como proposicion na duna cursa na comediante amateur. Den esaki e ta distingue di su antecesoran cu nunca tabata e ocasion di por a quiba traha asina tanto tempo na Aruba manera esaki por haci awor i.e. e ta motibu el nunciar tampono na traha e ocasion di e ocupacion asina intensivamente cu e bida di escenario. mance. Sr. Eelvelt lo por haci awor.

E ta spera di por pone un base di escenario aqul cu lo ta asina tanto refina i hon acaba, cu e amateurnan local lo por sigui construi esaki despues di su partida.

Sr. Eelvelt a establece su mes den Fergussonstraat na Oranjestad cu senjor J. dos yiu.

SCHAKERNAN NO A BAI ARUBA PA VACANTIE

ORANJESTAD — Durante e ultimo reunion general teni di Schakvereniging Aruba nan a cambia detalladamente di opinion respecto e posibilidadnan pa larga Aruba tambe probecha di e torneo di candidato 1962 cu lo ser teni na Corsow. President H. D. Kronenberg a participa cu a conferencia suficientemente cu Corsow riba e punto di vista aqul. Aqul di por estipula na qui manera Aruba lo por ser intercala den e torneo asina interesante aqul.

Foi directiva di Schakvereniging Aruba anto a ser nombra un comision cu lo haci un estudio di e posibilidadnan cu Aruba tin.

Aqul principalmente e hecho ta acentua riba berdad innegable cu Aruba lo ser un sitio ideal di vacante, na unda cu hungador i oficial lo hantja un luga adecuado i excelente di sosiego. E comision aqul tabata diferente enuentro cu personanan cu lo por realiza un sosten financiero. Di parti di Aruba Caribbean Hotel enberdard algun concesion a ser haci, i cu nan rason nan a abarea e opinion cu tin masha poco halor propagandistica den un vacante organiza.

E resultado aqul a ser ofreci pa directiva na miembronan durante e reunion aqul. A dicidi porfin di trata durante e torneo pa manda pa Aruba algun secundant fuerte, pa di e manera ei nan stimula bida di schak na Aruba, loque en principio ta obhetivo di nos sociedad.

Klas di 1946 a celebra nan 15 aniversario di graduacion

ORANJESTAD — E comite organisador pa celebracion di e 15 aniversario di klas di 1946 di ex-graduadonan di Lago Vacational School, por ta satisfecho cu nan esfuersonan y cu e anachi cu nan a organisa pa nan amigonan ex-graduadonan, nan familiaran y invitadonan a bira un exito. Despues di e parti oficial na cual ocasion diferente invitadonan di honar a dirigi palabra, e stoelnan a warde hala un banda y e presentenan a balia te den oranan di marduga riba e tononan alegre di e conjunto Ambassador.

E comite-organisador manera nos a skirbi anteriormente ta forma door di ex-graduadonan di e klas di 1946, senjor F. Leerdam, president, B. Wester, secretario, V. Menthar, tesoreiro y comisionan A. Koek, V. Theanson, O. Peterson, D. Marquez y J. Semelce.

Sr. V. C. Thomson kende tabata maestro di ceremonia ta hahri e recepcion. E president di e comite organisador sr. F. Leerdam ta dirigi algun palabra di bienvenida na e presentenan, y e presnte orador invitado, diputado J. Erasmus ta tuma palabra. Sr. Erasmus ta un ex-graduado di Lago Vocational school di klas di 1941. „Ta pa mi un sorpresa y un gran honor di a keda invita door di boso comite organizador, pa tuma parti den e celebracion aki di boso 15 aniversario como ex-apprenticen di Lago Oil & Transport Co. Ltd.”, diputado Erasmus ta bisa huntu cu su discurso. E ta memora con dia 2 di september di aña 1946, 127 hoben, a drenta e portanan di un di e refinarian di mas grandi di mundo, esta Lago, cu un curiosidad masha grandi. Siendo e mes un ex-graduado, sr. Erasmus ta bisa di conoce e pensamiento primordial cu e hobenacionan tabatin es tempo ey. Tabata e deseo pa haya un educacion industrial, e ambicion pa explora nan futuro horizonte door di sirbi un ofish di otro profesion, y pa di tres lugar e deseo pa despues por ocupa posiconan importante den industria di Lago y naturalmente pa hantja un bon salario. E motibo cu mi ta referi na un di boso pensamentonan, asina e diputado ta continua, esta e deseo pa haya un educacion industrial, ta pasobra e tempo ey nos facilidadnan di ensenanza tabata masha limita, especialmente ariba tereno di ofishi. Ademas di esey, e posibilidadnan pa haya un educacion avanza esta na un colegio, tabata centraliza na Oranjestad, cual e circunstancia a haci dificil pa muchanan cu tabata a bha for di Oranjestad, considerando cu e facilidadnan pa transportacion tabata pover mientras cu e problema financiero no tabata cos di papia mes. Pero gracias na Lago cu a crea un oasis di oportunidadnan na unda cu boso y tambe e apprenticenan mas prome a baya e oportunidad pa sirbi na Lago. Door di traha duro boso comportacion y hopi estudio, 104 di bosoonan di e klas di 1946 a gradua 18 di agosto 1950. Awe 15 aña despues, 89 di boso por tira un hista den pasado cu orgullo di a completa den boso un ciclo di bida, un ciclo di bida cu a ser un ciclo di bida den historia di Lago. Diputado J. Erasmus ta desea e ex-graduadonan masha pa bien cu nan aniversario y ta desea nan tur cos bon y dcho fortuna, terminando asina un discurso cu a ser aplaudi caloroso pa e presentenan.

A sigui varios otro orador mas, entre otro senjor W. M. Brown, un ex-instructor di Lago Vocational School. Tambe e vice-president di IOUWA sr.

Recepcion apertura di e edificio nobo di Banco

ORANJESTAD — Hopi hende a demostra nan atencion na e apertura oficial di e edificio nobo di Banco Popular Antillano. Miembronan di Bestuurscollege, comerciantenan di negoshian grandi y chikito, hendenan di departamentonan den servicio di gobierno, representantenan di Lago, tur a reui huntu den e edificio moderno pa felicita e directiva di banco cu su lugar nobo. E invitadonan a ser recib door di senjor S. den Heijer, un di directadonan di banco, y mr. C. W. J. J. Heufke, comisario di e N.V.

Portretnan di Beursalnan

ORANJESTAD — Esun cu ta interesa pa weyta portretnan di e beursalnan cu recientemente a sali pa Hulanda, por pasa weytele den un kashi di glas cu tin pabou di e edificio di Voorlichtingsdienst.

Siguiente ganadornan di Concurso „Greenland”

ORANJESTAD — E concurso di firma E. & G. Martijn (Aruba) di „Greenland” ta continua y e siguiente ganadornan ta lo siguiente.

1o premio f. 50.— Emma Kellu cu ta biba na Shiribana, Paradera Ob. Carrol.

2o premio f. 25.— La Montania Ganador: M. Gil, Dakota.

3o premio f. 10.— Disco 1, Pas-tora, Catharina Vrolijk, Turibana 26.

SRA. SMITH TA YEGA DIAHUEBS

ORANJESTAD — Diahuebs vendidero lo yega nos isla sra. Lucy Smith-Fairhall, viuda di defunto Lloyd G. Smith den compania di su yiu Donald Smith y nieta Suzan. Diasabra vendidero Suzan lo efectua e inauguracion di e husto di su abuelo dilanti di Cultureel Centrum.

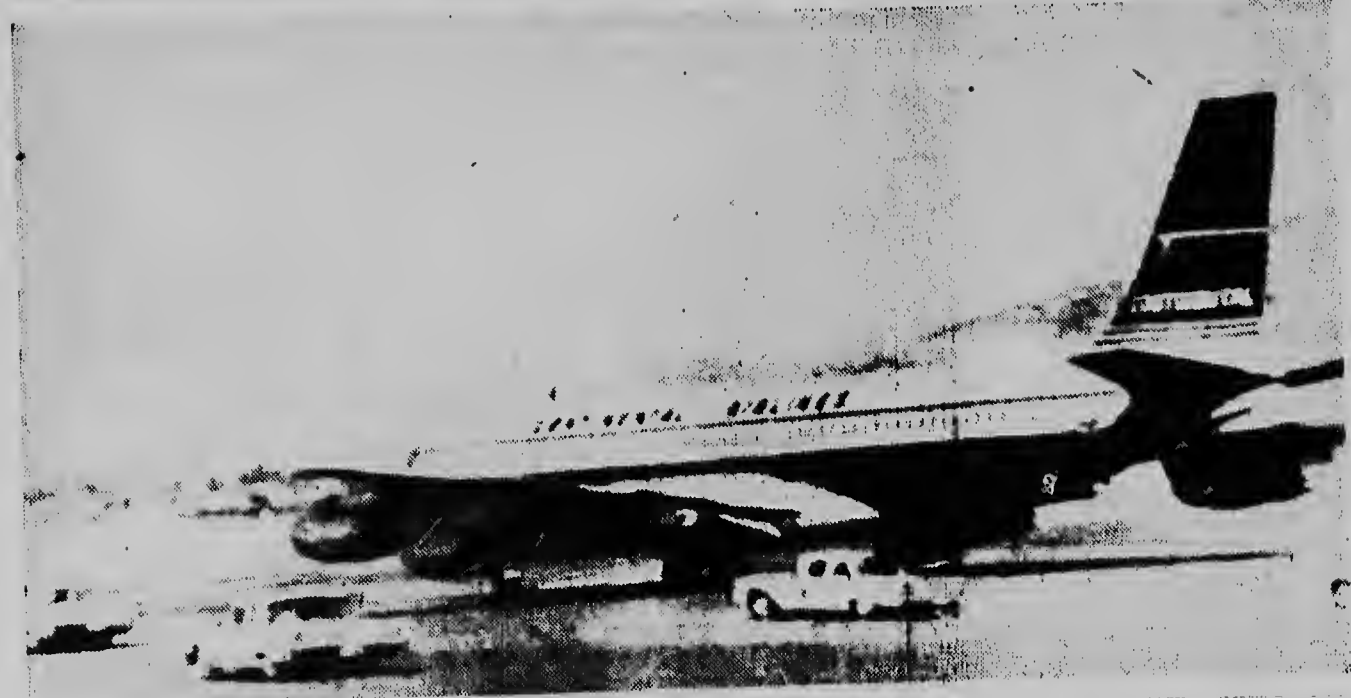
Camara di Comercio y Asociacion di Comercio y Industria ta despedi di Mingus

ORANJESTAD — Directivanan di Camara di Comercio y Aruba, y Asociacion di Comercio y Industria na Aruba, diahuebs vendidero durante un comenento den Strand Hotel lo tuma despedida di senjor Odys S. Mingus. Pa e comenento aki a ser invita tambe Bestuurscollege di Aruba y directiva di Lago, y e hefe di departamentu di informacion di gobierno. Na e ocasion aki lo ser entrega un recueto na senjor Mingus.



ODUBER & KAN
INC.

LESA MAS FACIL
CU
BON GLASNAN
den un
MONTURA JEN DI ESTILO



AVION MERICANO DOMINA.

Dos pirata a potera riba aerodromu di Texas di un avion Boeing-707 di trafico a reacion di Continental Airlines. Intencion di tiponan aki tabata pa bai Cuba cu e avion aki. Pero nan intencion a fracasa. Riba e portret ora cu e avion a corre ta hal cu e dos aviatadoran y e rehen pa pista di start, auto di polis a persigui e avion grandi. Foi un auto e polizman a tira riba tironan die avion.

Un buki over di refugia-donan foi Alemania Oost

BONN 11 september. — E ministerio di Alemania Occidental pa asuntunan cu ta relaciona cu hea-ter Alemania a publica un buki di 160 pagina tocante cantidad di refugia-donan for di Alemania Oriental y e me-didanan cu nan ta tuma contranan na Alemania Oriental. E buki ta un colec-cion di participacion di refugiadonan, re-fer to di testimonio di ambienanman, ma-terial di propaganda di e partido so-cialista di Unie y report nan for di prensa di Alemania Oriental.

E minister menciona, Lemmer, a de-clara na prensa cu e buki aki ta duna un imajinacion no exagera di e terror di Oriente na Alemania Oriental. Como ilu-stracion el a bisa cu den e distrito Lichtenberg mas o menos trinta hende a comete suicidio.

Nan lo publica e buki den diferente idioma y nan lo munda pa tur represen-tacionnan stranhero na Bonn. Despues di e diccion ak lo sigi un otro cu foto tocan e situacion na Berlin.

Segun e buki mas di mei millon hende for di Alemania Oriental y Oost-Ber-lijn a hui pa West Berlin.

Un avion di „President Airlines” a cai den riu SHANNON

SHANNON — Un aeroplano di e flota DC-6 cu un charter di e compania Mericano „President Airlines”, cu tafa-za biniendo pa Merca cu a bordo turis-tanan Aleman, Austriaco y Suiso, a cae awe mañuta tempran den awa di e rio Shannon. Tur e 83 ocupantenan di e aparato a murl.

E aeroplano tabata bai Chicago for di Dusseldorf y a baha na Shannon pa bender. Dues despues cu el a lanta for di aeropuerto di Shannon awe marduga cuatru e personal di e aeropuerto a tende cu di repente e motornan a para. Algun despues nan a tende e avion a cai. Pasobra tabatin seis te shete aere-

Tancred Neves premier nobo di Brazil

BRASILIA 11 september. — President Goulart a nombra e so-cial democratico di 50 anja, Tancred Neves como premier di e parlamento nobo di e sistema di gobierno. E congreso mester aproba ainda e nombramentu.

Neves, kende sir nombramentu sigir nan ta aproba a bisa na e periodistanan cu e politico di exterior di Brazil lo sigi e tradicion durante su gobierno.

Nan lo cumpli cu tur nan debernan. El a bisa cu e lo hiba un politico econo-mico pa combati inflacion y desempleo.

Declaracion di Prescol Bush

WASHINGTON 11 september. — E senador Mericano democratico, Prescott Bush a declara cu Merca por traha armanan nuclear pa campo di batalla cu no ta mas grandi cu mi glas di awa riba mesa. Bush cu ta miembro di e coniccion di senado pa forzanan di guerra, a bisa aerea: ma si no hac' prueba cu nan anto no por sa cu nan ta traha si of no.

Bourguiba den conferencia di prensa

TUNIS 11 september. — Durante su conferencia di prensa cu el a tene na Tunis president Bourguiba di Tunisia a bisa, cu president De Gaulle pa di prome biaha a papia di retiro di e trupanan frances na Bizerta diferente biaha el a mustra riba e inconveniencia d e trupanan Frances na Tunisia. El a limita pues e presencia tambe te ora cu e situacion internacional actual cam-bia. E bista di e garantia nan aki di e president frances mi ta bisa: Mi ta acepta esaki y mi no ta pone natin solu-cion di e problema di Bizerta. Asina Bourguiba a bisa. El a bisa ademas „Semper nos a traha pa mantene nos relacionnan cultural cu Francia. Sem-per mi a spera pa esaki keda posibel, con cu e desarollo politico lo ta. Mi ta spera cu for di dialuna awe nos lo cuminsa hanja un solucion pa e pro-blema di Bizerta, door di cual nan lo res-peta soberania di Bizerta y prestigio France lo keda intacto, asina Bourguiba a termina.

Segundo aviso di Merca na Moskou

WASHINGTON 11 septemb r. — Merca a bolbe avisa Moskou, den un nota, contra intervencion cu e vielo-nan di accidente door di e corredorman aerea pa West Berlin.

Segun e nota, cada cambio den e trafico liber y pacifico di persona y mercancia door di e corredor lo ta con-secuencia d e actitud agresivo di Union Sovietica.

E nota mericano, cu e ministerio me-ricano di exterior a anuncia, ta mescos cu e notanan frances y ingles cu tambe nan a entr ga na e ministerio ruso di exterior.

E tres potencionan di occidente ta coe-tencia cu nan notanan e mensaje ruso di dos september den cual nan a bolbe bisa cu occidente ta malusa e corredor-nan aerea. Den e nota Mericano di nan ta declara cu gobierno mericano kier ripiti e aviso d e manera mas se-rio cu por tin.

Vitesse vs Centro Real 4—0, W. Stadion
Mosaicos vs Sport Boys 0—2, Trappers
Dos Caminos vs Britania 2—9, SCN
Brazil Jrs vs Unidos 6—0, Union

B-Klasse II:

Hollandia vs Atleticos 3—0, W. Stadion
Real Matividiri vs U.J.N. 0—1, UJN
Deportivo vs Centro Juv. Torpedo 12—1, Trupial
Jong San-Nicolaas vs Noord Centraal 4—1, SCN
Lucky Star vs U.J.N. 0—0, UJN
Jong San Nicolaas vs R.C.T.L. 5—1, 5—1, J.S. Nic
Hollandia vs East Star 6—3, East Star
Trupial vs Centro Juv. Torpedo 4—2, Trupial
Deportivo vs Noord Centraal 5—0, UJN (N.C. n.o.g.)
Lucky Star vs Centro Juv. Torpedo 13—1, Estrella
Trupial vs U.J.N. 2—0, Trupial
Hollandia vs RCTL 7—1, RCTL
Real Matividiri vs Noord Centraal 2—2, RCTL
Deportivo vs Atletico 7—0, RCA
Jong San Nicolaas vs East Star 5—0, East Star
Deportivo vs Hollandia 1—1, W. Stadion
Lucky Star vs Noord Centraal 12—0, UJN
Trupial vs Atleticos 9—2, Trupial
Jong San Nicolaas vs Real Matividiri 4—2, Britania
East Star vs U.J.N. 3—5, UJN
RCTL vs Centro Juv. Torpedo 3—1, RCTL

Reserve Klasse I:

SCA II vs Jong Aruba II 4—2, SCA
Aruba Jrs II vs Bubali SC II 5—0, BSC (BSC II n.o.g.)
Aruba Jrs II vs Universal II 0—5, Univ. (A Jrs n.o.g.)
Universal II vs Jong Aruba II 3—3, Jong Aruba
SCA II vs Aruba Jrs II 3—2, A. Jrs
Estrella II vs Bubali SC II 8—2, BSC
Bubali SC II vs SCA II 1—4, SCA
Jong Aruba II vs RCA II 5—2, RCA

Reserve Klasse II

Britania II vs East Star II 4—1, Britania
Riverplate II vs Dos Caminos II 1—1, A Jrs.
Mosaicos II vs Centro Real II 2—0, Centro Real
Jong San Nicolaas II vs Union II 5—1, Union
Sport Boys II vs Jong Aruba III 3—6, East Star
Vitesse II vs Centro Real II 5—0, Centro Real (C.R. n.o.g.)
Sport Boys II vs Union II 2—1, Union
Jong San Nicolaas II vs Jong Aruba III 3—3, Jong Aruba
Union II vs East Star II 2—2, East Star
Jong San Nicolaas II vs Mosaicos II 4—0, J.S.N.
Britania II vs Centro Real II 5—0, Britania (C.R. II n.o.g.)
Sport Boys II vs Vitesse II 2—2, SCA
J. Aruba III vs Dos Caminos II 5—0, Estrella (DC II n.o.g.)
Jong San Nicolaas II vs Vitesse II 5—2, Britania
Riverplate II vs Centro Real II 2—0, Centro Real
Union II vs Dos Caminos II 5—0, Union (DC II n.o.g.)
Jong Aruba III vs Britania II 0—2, Jong Aruba
Mosaicos II vs East Star II 5—0, East Star

Doorlezen op pag. 4

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Uitslagen van de competitiewedstrijden.

Hoofdklasse:

Riverplate vs. Dakota 1—1 (o.p.v.R.)
Jong Aruba vs. Aruba Jrs. 0—3
Jong Aruba vs. Dakota 2—3

A-Klasse:

La Fama vs. Bubali S.C. 1—1, W. Stadion
Juv. Millionarios vs. Tropical SC 1—4, W. Stadion
S.C.A. vs Union 4—0, S.C.N.
San Nicolaas Jrs. vs. La Fama 3—1, W. Stadion
Union vs. Bubali S.C. 0—10, S.C.N.
San Nicolaas Jrs vs Juv. Millionarios 4—2, W. Stadion
Estudiantes vs Bubali S.C. 2—1, W. Stadion
La Fama vs. Tropical S.C. 1—4, SCN
San Nicolaas Jrs vs. Tropical SC 0—4, W. Stadion
La Fama vs Juv. Millionarios 0—4, W. Stadion
SCA vs Bubali SC 5—0, SCN (BSC n.o.g.)
Union vs Estudiantes 0—1, W. Stadion

B-Klasse I:

Trappers vs. Dos Caminos 6—2, Trappers
Mosaicos vs Unidos 4—2, Mosaicos
Sport Boys vs Brazil Jrs. 3—1, Brazil Jrs.
Vitesse vs Britania 2—0, Britania
Universal vs. Dos Caminos 8—0, Universal
Trappers vs. Vitesse 0—2, SCA
Mosaicos vs Brazil Jrs. 2—4, Mosaicos
Sport Boys vs Britania 4—3, W. Stadion
Centro Real vs Unidos 2—1, Centro Real
Mosaicos vs Dos Caminos 6—5, Mosaicos
Universal vs Trappers 4—2, Trappers

MR. AND MRS. O. MINGUS

will be at home on Sunday afternoon,
September 17th.
from four o'clock until six o'clock
to say goodbye to those of our friends
whom we have not had the opportunity
of seeing before this time.

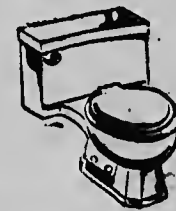
YABI pa bo exito

Ta acepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

NOS TA LIQUIDA,
probecha awor cumpra ho comestible
cu 15% di rebaho.
Tambe tur bebida mientras cu tin
na existencia.
VELD STORES
San Nicolas

Water-closet, lavamano

den diferente tamajo, y tur otro
articulo di sanitario.



di mihor calidad y prijsaan
sin competencia

Antillian Hardware Store

Oranjestad - San Nicolas

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom

—
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

TA BENDE

Un auto Opel Kapitän Lux
set di comedor (mesu cu 4
stoel)
Cash pa panja, diferente
mesa etc.

Pa informacion:
LAGO HEIGHTS 743

Nos a riebi nan atrobe

- Baby-box
- Cama di Baby

Bon material y durable y... cu
condicion di pago masha facil.
VIETRA & HARMS N.V.
Tel. 2036

Un explosion na Pegos

PECOS, 11 sept. — Dos persona a murl y 73 a queda herida ora cu ayera na Pecos den e stabo Mericano Texas tabatin un explosion den un fuente di gas terrestre. Diferente di e personanan herida tin quemaduranan serio ya basta dia, caba nan no por a domina e fuente.

EL A BAI CHIO NA AMSTERDAM.
— Valerie Clark di 21 anja, ta aqui na Wanstead, Essex, fotografia cu do-cabainan „Atlanta” (Iz.) y „Knight of the World” cu cual lo e tuna parti na Chio na Rotterdam. Valerie ta, sechi como equipo di e team Ingles cu mester bai Maastad. Ta di prome bez cu e hobencita aki ta sall den un wega in-ternacional pa su club.



Pa tur buki pa
HBS y KWEK-
SCHOOL
Acudi na
BOEKHANDEL
MARISKA

HUMADORNAN ATENCION!

Awor bo por cambia 30 paki bashi di KENT pa
UN BUNITA GLAS completamente gratis.

KENT ta e melen elgaria cu mieronite filter, un mistura di e tubacuman mas
fini di mundo, y den e caha crush-proof.

CAMBIA BO PAKINAN DI KENT AWE MES NA:

CASA MATIAS

SANTA CRUZ BAR

Pa cada compra CASH di un botter di WHISKY
„ANGUS McKAY” (di 1 liter) pa f. 7.50 na SAN-
TA CRUZ BAR bo ta ricibi

UN GLAS DI PROPAGANDA GRATIS

E cantidad di glas ta masha limita — NO TARDA!

Firma JAN C. LACLE

HENRIQUEZ AGENCIES
WHOLE-SALE
IMPORT EXPORT

COMMISSION AGENTS
Havenstraat nr. 18 - Tel. 2339

CEMPRO N.V.

Wayacka - tel. 2444

PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMEIRA CALIDAD

SANTA CRUZ STORE

tienda mas bieuw di Sta. Cruz

Cualquier producto cosmetico cu bo
ta desea ta obtenible serca

MAGGY'S BEAUTY SALON

Ta un solo jalouse di glas tin.....

marca SUNSASH

Esun di mas bendi rond mundu.

Acudi cerca

J. G. DE CASTRO

Fergusonstraat 18 Tel. 1469

MI TA BAI SERCA

PETRONA & CROES

pasobra aya mi por laga proyecta

mi plannan di cas y calcula e gaso-

nan y pasobra.....

TEL. 1637 RONDWEG 49

Bloemenhuis

ROZENoord

— pa

POCHI DI FLOR

Laga un experto haci bo trabou

Pa mehor recepcion:
T.V. EMERSON

Modelo 1644

Tur modelo ta garantiza:

- imagen cla.
- facil pa handle
- material fuerte
- sonido perfecto

ARUBA TRADING CO.

Cu su pantalla gigante di 23"



ARUBA TRADING CO.

USA GAS PA TUR COS

pidi
bo
tubonan
na
tempo
ARUBA GAS SUPPLY

Semper nos tin un coleccion grandi
di panja na mucha, sapato y keds.
Specialmente pa muchanan di scol
nos ta bon surti.
BISHITA

SABANETA STORE

na Savaneta

FAMILY STORE

na Oranjestad

Grote reductie op prijzen

van WILHELM HAGEN

ACCUS

„The Pearl of the Orient”

Leo Berlinski - Juweler

Oranjestad - San Nicolas

CISCO KID

1. „Boso huy numa cobardean“ 2. „Ma perde hasta hombre pero te atida mi ta sigi domina“ 3. „Bo ta kibo-cabo, bo dominio a caba.“



JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos tabata tin gran exito, tur hende ta mirando nos“. „Ma'e cu e ignorante ei por a sabi kiko e letreronan aki kien meen, pero e lider glorioso Nam Syn lo hira contento.“ 2. Pero Nam Syn no ta contento... „Cachor mongolesnan, m'a ordena un demostracion grandi, pero nan a pone e letreronan den un solo boto.“ 3. „Dispensami pa e exhibicion torpe aki. Dokter, pero ta un obra di minoria.“ „Nos tabata spera-ba principe, ta mecos cu tur otro caminda na mundo.“



DICK TRACY

1. „Un segundo mas“. 2. „Halt muchanan, boso no a haya un chens“. „Dunami e pistola.“



RIP KIRBY

1. „Ta duel mi cu nos mes, fer a hui di un persona maner asey, Sr.“ „No bringa nunca den un taberna, esei ta rebaha ho posicion social y ta ruina ho credito.“ 2. „B'a haci bon di no bringa cu John L. Mulligan, Sr. e ta un campeon di peso di henter mundo.“ 3. „Lo bo kien meen di Amonia.“ „Y kiko mas tin na mundo?“



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „No vale la pena. Carroll, ainda bo por sali di esaki sin cu bo tin mester di bai cerra ami mes lo yudabo.“ „Abo no conocé Gant?“ 2. Lalo ta dal un stoot intuitiva... „Oh, pero mi conocé Gant, e tipo cu abo ta traha cune, mi ta encarga di djele.“ 3. „No ta tardi, awenochi mi a destrui tur ho mondi, maderero, bo tin hopi contra di mi.“ „Kiko bo ta hari?“



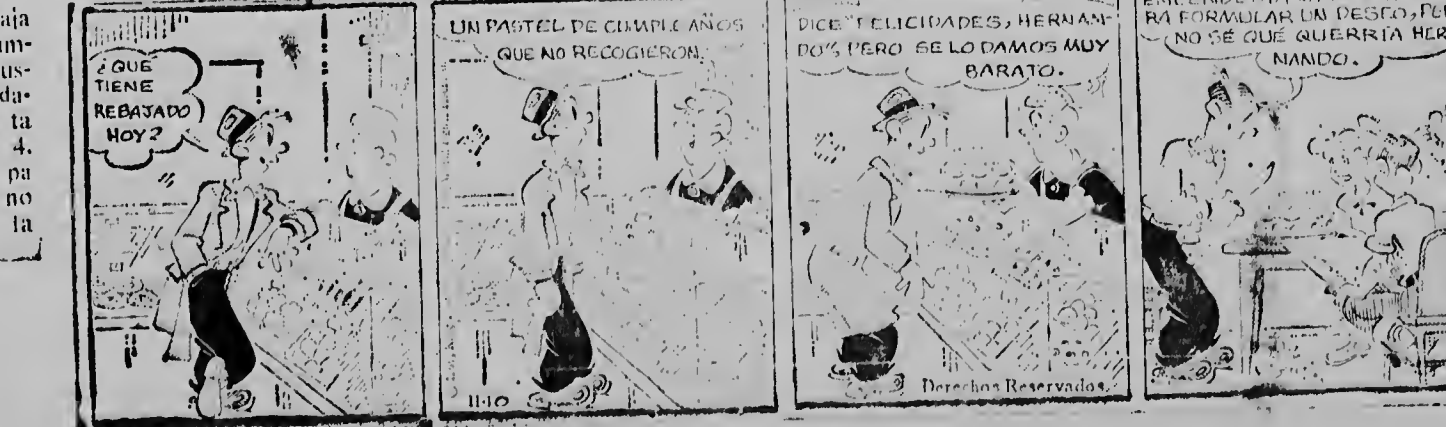
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Kiko Julieta a bisa“. „Mi ta un cobarde.“ 2. „El a dunami e cos aki, e tabata di su mama... mi no tabatin e valor di bise cu mi interes pa mi.“ 3. „Pobrer Julieta, semper e ta sensible, pero tur cos mester sali bon.“



PEPITA

1. „Kiko bo tin rebata awe?“ 2. „Un boto di cumpleaños cu nan no a bin busca.“ 3. „E ta bisa 'Felicidades Hernandez', pero nos ta dunabo e masba barata.“ 4. „Mi ta sende e belanan pa formula un deseof, pero mi no sa ta kiko Hernandez lo ta kier.“



REY DI BULGARIA A COMPROMETE. — Denter di e dianan aqui nan a publica na Madrid e compromiso di Rey Simeon di Bulgaria cu Margarita Gomez Acebo, yiu muhe di un aristocrato Madrileno, cu durante gera spanjo a ser mara. Riba e portret aki nos ta mira e pareja cu e mama di Rey Simeon durante e recepcion na Madrid durante e compromiso.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Vervolg van pag. 2

Junioren.
Brazil Jrs Jr vs Riverplate Jr 2—6, Brazil Jrs Sport Boys Jr vs Trappers Jr 1—2, Sport Boys Aruba Jrs Jr vs Hollandia 1—0, Aruba Jrs. Atleticos Jr vs Estudiantes Jr 1—5, RCA. Aruba Jrs Jr vs Riverplate Jr. 0—3, Aruba Jrs San Nicolaas Jrs Jr vs Trappers Jr 1—1, Trappers Atleticos Jr vs Hollandia Jr 2—2, Aruba Jr Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr 1—0, Brazil Jrs. (o.p.v. R.); Sport Boys Jr vs Union Jr 2—0, Union; Aruba Jrs Jr vs Rapid Jr 0—1, Universal; Atleticos Jr vs Riverplate Jr. 0—1, RCA; Brazil Jrs Jr vs R.C.A. Jr 3—2, Brazil Jrs. San Nicolaas Jrs Jr vs Rapid Jr 2—0, La Fama Sport Boys Jr vs Riverplate 1—2, Aruba Jrs Atleticos Jr vs Union Jr. 2—0, Estrella; Brazil Jrs Jr vs Trappers Jrs 1—1, Trappers

Uitslagen N.A.V.U.-wedstrijden:
(gespeeld in het Wilhelmstadion):
Estrella Jr vs Jong Colombia Jr 1—2;
Estrella vs Jong Colombia 3—1;
Estrella Jr vs Jong Aruba Jr 0—1;
Estrella vs R.C.A. 2—0;
ong Aruba Jr vs Jong Colombia Jr 1—6
R.C.R. vs Jong Colombia 0—0;
Jong Aruba Jr vs Estrella Jr. 4—1;
R.C.A. vs Estrella 1—2;
Estrella Jr vs Jong Holland Jr. 1—1;
Estrella vs Sithoc 1—4;
Jong Aruba Jr vs Jong Holland Jr 1—5;
R.C.A. vs Sithoc 0—1;

Opgelegde geldboetes:
wegens het niet opkomen voor het spelen van uitgescreven competitie-wedstrijden:
„Bubali S.C.“: niet opkomen 2e elftal op 5, 8, 61 f. 5,—
tegen „Aruba Jrs. II“:
„Noord Centraal“: niet opkomen op 13, 8, 61 te- „ 5,—
gen „Deportivo“
„Aruba Jrs“: niet opkomen 2e elftal op 13, 8, 61 te- „ 5,—
gen „Deportivo“:
„Aruba Jrs“: niet opkomen 2e elftal op 13, 8, 61 te- „ 5,—
gen „Universal II“:
„Centro Real“: niet opkomen 2e elftal op 13, 8, 61 te- „ 5,—
gen „Vitesse II“:
„Centro Real“: niet opkomen 2e elftal op 20, 8, 61 „ 5,—
„Dos Caminos“: niet opkomen 2e elftal op 20, 8, „ 5,—
61 tegen „Jong Aruba III“:
„Bubali S.C.“: niet opkomen 2e elftal op 27, 8, 61 „ 5,—
tegen „S.C.A.“:
„Dos Caminos“: niet opkomen 2e elftal op 27, 8, „ 5,—
61 tegen „Union II“:

Opgelegde straffen:
De speler P. Vilt van „Estudiantes“: schorsing voor een officiële wedstrijd, wegens ruw spel tijdens de wedstrijd van 15-7-61 tegen „San Nicolaas Jrs Jr“.
De speler J. A. Boye van „R.C.A.“: waarschuwing, wegens ruw spel tijdens de wedstrijd van 22, 7, 61 tegen „Riverplate“.
De speler Juan Vos van „Centro Real“: waarschuwing, ingevolge sub a. van de geldende Strafbepalingen.
De speler Alfonse Brown van „Brazil Jrs.“: waarschuwing, ingevolge sub a. van de geldende Strafbepalingen.

In verband met ongeregelde heden na de wedstrijd „R.C.A.“ — „Sithoc“ van 27, 8, 61 zijn de spelers J. Sanchez, R. E. Dirks en R. Franken van R.C.A. voorlopig geschorst.

Waarschuwing:
Het is reeds meermalen voorgekomen, dat er verenigingen zijn, die bij het invullen van de ruil- en wedstrijdformulieren na de wedstrijden, opzettelijk verkeerde namen op deze formulieren vermelden, of althans namen opgeven van spelers die niet aan de wedstrijd hebben deelgenomen.

In hun eigen belang wordt hen hierbij aangeraden deze handelingen te vermijden, aangezien dergelijke handelingen behalve de gebruikelijke boeten ook de ongedig verklaring van de wedstrijd tengevolge kunnen hebben.

HET BESTUUR

8-9-61.



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



En relacion cu e posicion di luna awor no ta favorablel pa bo cuminsa cu algo.

TAURUS
20 April — 20 Mei



No sea impaciente, ora cu tur cos no ta sali manera bo kier.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



En relacion cu e posicion di luna lo ta bon di bai cu calma.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



E influencianan planetario ta expone tur planinan nobo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Sea practica tocante asuntonan fantastico.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



E influencianan planetario ta muestra cu probablemente lo tin cambionan importante pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe bo por cuminsa cu planinan nobo. Lo busca un lugar solitario.

SCORPIO
24 October — 22 November



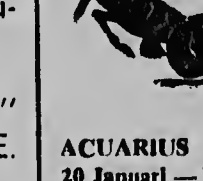
E posicion di luna tin gran influencia riba carbio di amistad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin un cambio di circunstancianan i actividadi grandi tocante cuestion cu m yornan.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



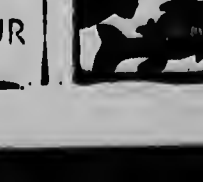
Bo posicion relacion cu fam lianan lo han algun cambio.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Asuntonan a terior cu tabata relacion cu financiaan lo no riba plataforma.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



E posicion di luna ta prof hopi influencia riba otro per



ARUBA ANSE COURANT

Diario

pa Aruba

Anja 23

DIAMARS 12 SEPTEMBER 1961

No. 4138

Galveston ta pasando ratunan di ansia panica pa orkan „Carla”

GALVESTON, 12 sept. — Ora cu e orkan „Carla” ainda tabata 250 kilometer for di Texas ya e ciudad Galveston, cu ta situa riba un isla, a cuminsa ihuda. Na anja 1900 seis mil persona a hoga na e ciudad ey. Nan ta bisa cu e orkan aki „Carla”, ta masha peligroso.

Centenares di persona cu tabata pasa nan vacacion na Galveston a bandona e ciudad, pero mayoria di e habitantenan tey ainda. Den e territorionan na costa di e estadonan Texas y Louisiana mas o menos un cuart mil hende a bandona nan casnan y a busca moda di calba nan curpa na lugar situa mas altu.

Den centro di e orkan tin bientunan di mas di 200 kilometer pa ora. E tormento, segun e ta acerca costa Mericano, ta aumenta su forza mas y mas. Servicio meteorologico a avisa cu laman por yena mas cu cinco meter altu.

Un cyclon cu segun nan ta bisa ta relaciona cu Carla a zota e ciudad Kaplan den sur Louisiana. 25 te trinta persona a sufrí herida y e orkan a causa hopi danjo.

E territorionan na costa di Texas y Louisiana ta sufriendo di e orkan „Carla”. E barrio cu mas lo sufrí di e orkan ta situa entre Aransas Pass y e bahia di Matagorda. Bientunan cu velocidad di 225 kilometer pa ora ta suplando. Segun servicio meteorologico awa lo subi 5 te 6 meter riba su nivel normal. Ya awacu ta cayendo duru na Texas. Te awetardi e orkan tabata 150 kilometer este di Corpus Cristi (Texas), asina servicio meteorologico a anuncia. Ya no tin corriente mas den tur parti di Galveston. Miles y miles di habitantes a busca un refugio den interior di e estado.

do. President Kennedy a priminti di duna tur yudanza federal.

Campanan militar, y hospitalnan a keda converti den asilonan pa e refugiadonan. Ya tin 300.000 hende cu a bandona nan cas. Segun servicicionan oficial, e orkan „Carla” no ta solamente esun mas furioso di e siglo aqur, pero tambe esun mas peur cu nunca a pasa na Texas.

Segun algun persona, cu no quier a bandona e lugar cu ta amenaza pa e orkan, e bientunan ta asina fuerte cu nan ta ranca cas cu fundeshi cu tur for di den terra.

Ya ultimo noticianan ta papia di 500.000 hende cu a bandona nan cas y cu a bai mas den interior di e estado. Na Galveston, cu ta protega pa un

Ya a hanja 63 dje 83 hendenan di DC-6 cu a cai

SHANNON 12 september. — For di loka a sobra di e avion DC-6 cu a cai na Shannon nan a saca cadaver di 63 persona. Manera ya ta anuncia e desgracia a costa bida di 83 persona.

E periodista di Washington Post

WASHINGTON 12 september. — Segun un periodista di „Washington Post” president Kennedy y premier Mac-Millan a spera un rechazo ruso riba nan proposicion pa stop di haci pruebann nuclear den atmosfera, pero lo cu si nan no a spera ta, un respuesta asina detalla di Chroostsjesf riba nan proposicion. Segun e periodista nan ta kere, cu e respuesta ruso ta contene varios puntunan, riba cual nan por negoshia.

Merca a fia Lima 10,8 million dollar

LIMA 12 september. — Lima a sera un acuerdo di fianza cu e fondo mericano pa fianzanan di desarollo di un cantidad di 10,8 million dollar. Un parti di e fianza aki nan lo usa pa proyecto di reforma agraria. E ta forma un parti di un total di 53,2 million dollar, cu president Eisenhower a promete Peru na juli 1959.

MINISTRO LUNS TA BAI SURNAM NA OCTOBER

PARAMARIBO — Den noticiann semanal di „Suriname nieuwsbrief” nos a lesa cu e minister Hulandes di asuntunan Exterior, mr. J. M. A. H. Luns, lo biaha dia 12 y 13 di oktober venidero pa Paramaribo pa asisti na un conferencia di embahadornan na America Latino.

Actualmente senior Luns ta na New York, na unda lo e participa den e reunion general di Naciennan Unidas ta cuminsa 19 di september venidero.

Registracion lo cuminsa sept. 11 pa Curso na ATS

ORANJESTAD — Aplicacion pa tuma parti den cursonan di anochi na Arubaanse Technische School por worde haci na e school Sept. 11, 12 y 13 entre 6:30 p.m. y 8:45 p.m.

E school ta ofrece cursunan intencion pa yuda studiantenan sinja un ofishi of aumenta nan saber y conecemento di nan trabao actual. Tin curso di anochi pa trabao metalurgico, mecanico di motor, electricista, carcion mester tuma contacto cu Training pictor, trahadornan di refinaria y di laboratorio. Mayoria di e cursunan ofrece ta fueri dogs anochi di school pa siman.

Empleadonan di Lago cu tin intencion di tuma parti den e cursonan di anochi y cu ta interesa di aplica pa un reembolso pa nan gastonan di educacion, Division, telefon 2527.



AVION A OCASIONA DESGRACIA. — Un avion a reaccion di Fuerza Aerea Frances a ocasiona un accidente como e cabel a quibra. Segun cu nan ta bisa lo mester a muri siete hende.

Nuebe hoben a ricibi beca di Lago pa estudio

O’STAD — Saliendo for di Aruba den ultimo parti di Augustus tabata nueve hoben kende a ricibi beca di Lago pa estudio na Hulanda y Estados Unidos. Di e nueve, cinco a sali pa Hulanda abordo di e vuelo special di KLM Aug. 29 pa studiantenan becario Antiliano, Hulandes y di Lago. Beca di Lago a worde duna tambe na cuatro hobennan cu actualmente ta den scolnan y universidatnan na Hulanda.

Estudiantenan becario di Lago aribi e vuelo special tabata Eileen M. Ph. de Cuba, Elton D. Connor, Margerie E. Barry, Leopold van A. James y Elsa D. J. Hopley. Jane H. F. Lampkin y Claire van Thol a sali pa Holanda mas tempran den luna. Herman A. Hope a sali pa Estados Unidos Aug. 22 y Clyde R. Harms a sali Aug. 17.

na drenta un universidad na Estados Unidos.

Esnan den nan segundo aña den schoolnan na Hulanda, tambe recipientenan di beca di Lago, te Estella R. Laveist, Juan R. de Lange, Freddy J. de Vries y Jules F. Richardson.

Srta De Cuba lo studia medicina na Universidad di Nijmegen na Holanda y Sr. Connor lo studia electricidad na UTS na Utrecht. Su tata, E. L. Connor, ta emplea den Mechanical-Metal Crafts. Srta. Barry, yiu di U. Barry di Meeranial-Carpenter, a drenta Nieuwe Huishoudschool na Amsterdam. Sr. James, yiu di X. van B. James di Mechanical-Instrument, ta studia pa hira analista quimico na Instituto Quimico na Den Haag. Srta. Hopley ta studia pa partera na Kweekschool voor Vroedvrouwen na Rotterdam. Srta. Lampkin, yiu di A. L. Lampkin di Process-Cracking & Light Ends, ta atende Christiaan Huguensschool na Rotterdam unda el ta studia onometria y Srta. van Thol, yiu di O. van Thol di Process-Lights Oils Finishing, ta studiando pa boticaria na K.N. Mijter Bevoordering der Pharmacie. Tambe den su segunda aña den e mes school ta Srta. Laveist, yiu di G. L. Laveist di Mechanical-Garage.

HUMA NEWPORT e cigarla menthola den pakt blauw color di mar Caribe.

Sr. Hope, yiu di A. Hope di Mechanical-Carpenter, a sobresali den eventonan atletico y dos vez a worde proclama e atleta sobresaliente durante 1961. El ta atende Yuba College na Marysville, California, unda el ta tuma un curso preparatorio den arquitectura. Sr. Harms, un empleado di Lago durante casi diez-dos aña den Accounting-Systems and Programming, a drenta Universidad di Kansas. El ta studia administracion comercial y accounting. Su esposa y yiuana a bai Estados Unidos cu el.

Sr. De Lange, yiu di Pedro C. de Lange di Process-Receiving & Shipping, ta studia electricidad na UTS na Rotterdam. Sr. De Vries, yiu di J. de Vries di Process-Cracking & Light

DRIVE SAFELY

... get glare protection with BAUSCH & LOMB'S

Ray-Ban

SUN GLASSES

Dazzling glare is hard on your eyes and harder for safe driving. Best bet for true eye protection is a pair of Ray-Ban Sun Glasses. Lenses are ground and polished like prescription glasses, unlike the ordinary sun glasses. Choose from over 70 styles and colors to suit every outdoor need.

TRY ON A PAIR...YOU WON'T SETTLE FOR LESS!

ODUBER & KAN INC.

Oranjestad - San Nicolas



NOTICIANAN DIFERENTE DI WASHINGTON

WASHINGTON 12 september. — E minister mericano pa defenza, Robert MacNamara, a anuncia na Washington cu riba petision di e comandante di NAVO na Europa, general Norstad, den cercano futuro nan lo manda 40.000 solda Mericano Europa. Ya tin euba mas o menos un cuart millon militar Mericano na Europa.

Militarnan Mericano

Di fuentenan oficial nan a anuncia cu despues di nuebe di oktober nan lo no por hiba fuentenan di militarnan na Europa pasobra nan tin mester e medio-

nan di transporte pa hiba militarnan mericano Europa.

Expresion di Mr. Strikker

Secretario general di NAVO, Dirk Strikker, a bisa na Washington cu NAVO tin e medionan pa y ta decidido pa lucha na Berlin den caso di un atake Ruso.

El a bisa cu e ta di opinion cu tur aliadonan tin un punto di bista firme y nan ta trata eua esfuerzo pa nan ta comparable cu esun di Merca. Tur aliadonan ta haci tur loke nan por.

Senior Strikker a bisa ademas cu e

no ta kere cu lo bini un guerra pa Berlin. Lo ta cos di loco pa cuminsa un guerra, y pa esey mi ta kere cu lo no bini un guerra. Pero nan por haci un fout y si tin posibilidad cu nan por haci solamente un fout anto Occidente mester ta prepara.

Discurso di Dean Rusk

E minister Mericano di exterior, Rusk, a bisa den discurso dirigi na e sociedad pa eheerito Mericano, cu gobierno Mericano ta spera cu lo bini negociacionnan cu e Rusonan tocante e kestion di Berlin, asina cu resulta cu negociacionnan serio y constructivo ta posibel.

Actua unilateral di Rusia contra interesnan di Occidente por trece solamente un catastrofe mundial, segun Rusk. Gobierno Ruso no por permiti su mes pa haci un fout ora e ta considera punto di bista di Occidente den e kestion di

Mr. Boon ta traha cerca NAVO

DEN HAAG 12 september. — Segun informacion nan a nombra mr. Boon, cu tabata embahador Hulandes na Caracas, a hajar nombramentu como representante permanente di Hulanda na NAVO na Paris. Mr Boon tabata cuater anyu largu embahador na Caracas.

West-Berlijn door d' tende solamente e voznan cu nan kier tende.

Un tratado di paz ta tur loke nos kier, e comunistanan ta bisa, pero esey ta un tratado di paz cu ta amenaza paz, segun Rusk.

E cos di mas mihor cu Rusia por haci ta demostra den curso di tempo, cu e ta laga su bisinyanan trankil, asina Rusk a bisa.

Washington

Segun fuentenan bon informan na Washington gobierno mericano a decide pa den otonio bolbe manda 35.000 mil solda na Alemania Occidental pa via e tension rond di West-Berlijn.

Parce cu tin un informacion oficial ta bini. General Lauris Norstad, e comandante supremo di aliadonan na Europa, a pidi pa e 35.000 hombernan pa reforsa e di shete eheerito na Alemania. E 35.000 hombernan anteriormente tabata un suplementario banda di e 3000 homber cu manera ya tabata anuncia lo bai Alemania tras na fin di anyu.

Awor e cantidad di militarnan mericano na Europa ta 250.000 homber.

Francia

E representante Mericano na e conferencia pa stop prueba nuclear na Geneva y cu a fracasa. Dean, a bisa despues di a papia cu presidnt Kennedy cu ta mas cu e cu e rusonan no ta acepta e proposicion ingles Mericano pa stop prueba nuclear den atmosfera. Dean a bisa periodistanan cu e ta acepta cu e rusonan lo sigi cu nan serie di prueba cu nan lo conclui cu un explosion pisa. Ademas Dean a bisa cu Merca a pidi pa inscribi e kes-

YABI

pa bo exito

Pa tur buki pa
HBS y KWEEK-
SCHOOL
Acudi na
**BOEKHANDEL
MARISKA**

Ta acepta YABI tambe na:

Oranjestad
San Nicolas

**BOEKHANDEL MARISKA
UNION STORE**

BARBECUE

Na Cas - Na Plac - Na Beach

PA MEJOR RESULTADO

AMSTEL

MESTER TA SU ACOMPAÑADO

LICORES ARUBA N.V.

TEL. 1094

CAS PA HUUR

TRES CAMBER, MASHA-FRESCO.

BON SITUA NA PLAYA

(riba Klip)

—

Pa mas informacion :

TEL. 2568

LA COMODIDAD

SERVICIO ES NUESTRA PROPAGANDA!

E GLASNAN BUNITA A YEGA!

Pa cada compr di fl. 20.— bo ta hajar completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclama bo cash-slip!)

PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

MI TA BAI SERCA

PETRONA & CROES

nasoban e ta e firma mihor equipu na Aruba, y pasobra.....

K. LOONSTRA

DAKOTA - TEL. 1575

Ta vende: Switch, stopcontact, socket, tubo, waya etc.

Pa furmento di bo
AUTO, STOEL,
MATRAS, etc.
Bo mihor adres ta:
**RUIZ
UPHOLSTERY**
Ostad - tel. 2257

Pa haci un ocasion special,
BERDADERAMENTE SPECIAL,
nada mihor cu un bouquet di
JARDIN CARIBE

**Chesterfield Restaurant
y Bar**

„E mihor lugar pa come“
Haci nos un bishita y GOZA di e
cuidada delicioso, tambe nos ta
sirbi tur clase di bebida.
**Tel. 5109 (enfrente
Wimco) na San Nicolas.**

Cu nos experien-
cia nos por crea
e estilo di peinado
cu ta haci bo
mas atractiva

durante september
y oktober tin
REBAHA ESPECIAL.

**TERVINIA
BEAUTY SALON**
Waterweg 4
Tel. 2128

Movimientonan actual na Paris

Un portavoz di e ministerio frances di exterior a confirma cu Francia y Tunisia lo cambia prisioneronan cu intervision di Cruz Roja internacional. El a bisa cu for dje brigamentunan na Bizerta na juli 700 Tunesino den man di Francesnan, contra 300 civilnan y militarnan Frances cu ta den man di Tunisia. Gobierno Frances a manda un nota pa Tunisia.

Nan a anuncia na Paris cu nan a aresta personanan prominente en conexion cu e atntado fracasa riba bida di president De Gaulle. E minister Frances di Interior, Roger Frey, a participa, cu un di estra aresta ta comandante Hervé Le Barbier de Blignieres ls. ex stafchef di general Paul Vanuxem. Nan a aresta diasabra y nan ta acuse di ta un di e dos lidernan militar na Francia di e complot De Gaulle.

Frey a bisa cu e material explosivo cu nan a usa den e atntado fracasa, tabata dles kilo di un materia cu nan ta kere cu ta napalm. E homber cu nan a aresta directamente despues di e suceso tabata Martial De Vilmanday. Polis ta kere cu tabatin cuater of cinco homber ey bandanan ora cu e atntado mester a tuma lugar.

Dia 30 di augustus e conspiradornan a tene un „generale repetitie“. Segun minister Frey, Vilmanday a reconoce cu e eheerito secreto ta boy di

comandancia di ex-general Salan. Segun e minist r tur cos ta indica cu comandante De Blignieres tabata „stafchef“ di e eheerito secreto na Francia.

Ademas nan ta informa, cu ex-coronel Yves Godard, kende aparentemente ta liber di e eheerito secreto na Algeria, a duna orden pa mata De Gaulle.

Prensa

Redaccion di couranten Frances y representantenan di agencia di prensa di exterior a ricibi copianan di portret di un carta, cu ex-general Raoul Alan, e comandante supremo di Argelia, y actual movimientu derechista di e eheerito secreto a manda na e miembronan di e representantenan frances.

CELESTINO GAZA ARRESTA

MEXICO CITY 12 september. — Autoridadnan di Mexico a aresta ddomingo casi dos cien persona, entre cual e general Celestino Gascas, pasobra nan tabatin intension di stroba orden publico durante e fiestanan di independencia, cu ta cuminsa dia 15 di september. E personanan detene tur ta simpatizador di general Miguel Henriquez kende durante e ultimo eleccionnan tabata e principal candidato di oposicion.

Un yamamentu apasiona riba lidernan di mundo

CASTEL GANDOLFO 12 september. — Papa Juan 23 a haci un yamamentu apasionado riba e lidernan di mundo, pa nan ta consciente di nan gran responsabilidad pa cu Dios y historia. El a avisanan pa no bira victima di provocacionnan enganyoso. No poder sino derecho mester bai dilanti. „Mundo no tin necesdad di guerra y pueblonan derrota pero di forsan nobo y paz, asina papa Juan 23 a bisa.

Welga di General Motors ta bai cuminsa

DETROIT 12 september. — Den hopi di e 130 fabrican di General Motors na Merca tin un welga ta intension pa cuminsa. Federacion di obhero a pone un ultimatum, esta cu prome diez or loke mester tin C.A.O.

Que hubo di puesto di Adenauer

BAD TOELZ 12 september. — Dr Adenauer lo baha di dos anja como consiller, si su partido cristiano democrático triunfa den e eleccionnan federal dia 17 september, asina e minister di Alemania West di defenza, Strauss, a declara na Bad Toelz den Beeren. Segun e consiller lo keda, mientras tantu e crisis actual na Berlin ta dura.

Cambio muluo entre Francia y Tunesia

TUNIS 12 september. — Francia y Tunisia a cuminsa cu trocamentu di personanan, cu nan a cohe prest durante e brigamentunan na Bizerta na juli. 700 Tunesino a cai den man di Francesnan y 300 Frances a cai den man di Tunesinonan.

E CALOR AKI TA IN-SO-POR-TA-BLE!!



Y TOCH NO TA NECESARIO

pa bo capacidad di trabao y bo humor sufi consecuencia di e calor terrible aki!!

PESEY: HASI MANERA HOPI OTRO HENDE

y laga, instala un airconditioner na cas y oficina. Bo famia lo ta semper sonriente y bo personal lo hajar mas animo pa trabao. Bo ta aprobecha bo sonjo mehor y bo ta hajar mas alegria den bo bida.

TUMA BO DESICION AWOR!

E kwik den bo termometro ta subi y calor ta birando mas insoportable. Cada dia menos calor ta un ganancia! Pesey no warda mas; ta den bo mes interes.

PA TUR INFORMACION:



HBU

HBU

Bo deseonan...
realidad!

Deposita tur luna un parti di bo entrada ariba un H.B.U.-Sparboek y pronto lo bo tin un capital cu vale la pena (renta 3%)

sin riesgo!
sin gasto!

Haci
Bon
Uso di

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS



E hospitalaria aquí de exhibición de horticultura alemana federal, cu' actualmente ta s'er teni na Stuttgart; tã mira un poco preocupada y cu su razon. Si e larga e komkomber cu e ta carga aquí cai, lo queda probablemente un monton di ruina. Ademas qui un bunita chens pa fabricacionan di bonnan zuur.

AWE NOCHI NO TIN WEGA DI HOOFDKLASSE

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a wordo informá ariba peticion di Dakota, directiva di AVB a hanja bon di cambio e wegá di Dakota contra RCA; originalmente programa pa awe nochi. E wegá interesante aki lo wordo huna traja anochi den Wilhelmstad. Dakota a haci tal peticion en vista di e dos partidonan cu nan a bai huna na Corsow durante e weekend eu a pasa.

Awe nochi lo tuma lugar un partido entre Tropical y Bubali-petenciente na e campeonato di A-klasse.

DAKOTA A „SPLIT” NA CORSOW

(Di nos redactor deportivo)

Dakota cu riba invitacion di CVB a bai huna dos partido na Corsow durante e ultimo weekend. A split contra di e curazonenjan.

D'asabrá anochi nan a enfrenta Sijthoe, e actual campeonan di Corsow y di Antillas. Na halftime e partido tabata 1-0 na favor di e coleccionan y te na e momento ey e wegá tabata hopi parecé.

Pero den e segundo tempo, mandando contra di biento, Sijthoe a huna un gran pida futbol pa dominga e wegá y anota tres blaha mas. Dakota su midvoor Dudu Adonis a logra

unico tanto pa e oncena arubiano. E score final tabata di 4-1 pa Sijthoe.

Diadomingo contra di Jong Holland campeonan antillano di aña 1960. Dakota a huna un mihor partido y a obtene victoria mercedamente cu anotacion di dos gol pa pero Dudu Adonis y Niffo Sieba a pcurá pa dos golnan dakoteno.

DELEGACION DI NAVU A „TENDE” TRES DI R.C.A.

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend eu a pasa tabata t'a na nos isla, tres miembro di directiva di NAVU, senior Walter van Rosberg, Hector Weber y Curiel, kendenan a bin tuma declaracion di e tres hungadonan di RCA Edwin Dirks, Rey Franken y Juan Sanchez. Esakinan ya a wordo temporalmente suspendi door di directiva di AVB. Ya directiva di NAVU a pichi e raport di referi Mingué kende despues di e ultimo partido RCA-Sijthoe pa e Campeonato Antillano a wordo ataca. Directiva di NAVU awor eu declaracion di tur concerniente na e desagradable incidente ey lo tin di tuma un decision di kiko y cuanto castigo, e hungadonan lo por hanja.

Como cu NAVU no t'n reglanan di castigo stipula ainda, e directiva lo tin di reuni especial pa trata e caso.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di Diadomingo dia 10 di september di 1961. Cabainan ganador:

Promer careda: Cochano II di preparador J. R. Becerra cu jineté C. Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 86 4/5 sec.

Di dos careda: Petito di preparador L. Petras cu jineté M. Hurtado. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

Di tres careda: Montmartre di preparador A. Jacial cu jineté Balsamino Moreira. Distancia 1700 metro. Tempo 105 3/5 sec.

Di cuater careda: El Chino di preparador A. Jacial cu jineté Walter Carrion. Distancia 1600 metro. Tempo 100 2/5 sec.

Di cinco careda: Abuelo di preparador R. Salazar cu jineté J. A. Guzman. Distancia 1300 metro. Tempo 81 1/5 sec.

Ultimo careda: Plum Pudding di preparador M. Ziadie cu jineté P. H. Santaella. Distancia 1400 metro. Tempo 85 sec.

E resultado di e caredanan di Diadomingo no a duna sorpresa mucho grandi. Petito ta unico ganador-butacazo di menciona. Pa concepto di ganador Petito a paga unicamente 37 bolivar, loke taifica cu e apodadornan a tene cuenta cu e competidor aki. M. Hurtado e jineté cu e victoria aki a haya su primer triunfo den careda di 5 y 6 despues di a corre 13 careda den 5 y 6 sin por a gana. Montmartre e gran favorito „fija” nacional prepara pa Jacial, a duna prueba di ta tin cabay di alto categoria. Ta un cabay importa for di Uruguay, jui di Medoc II y Vanguardia. Montmartre ta considera e futuro rival di Klick.

E cantidad di formularionan sella a monta 326.631 pa un valor di 2.988.577 bolivar. A resulta 66 formulario ganador di seis cabai cu ta paga cada uno Bs. 13.715.95 y 2.751 cuadro cu 5 cabai ganador cu por cobra cada uno 180 bolivar. (E resultadoan aki no ta definitivo ainda).

PROMER CAREDA: Nos promer favorito Cochano II a sali victorioso den e promer careda di e competencia cu 2 cuerpo di ventaja dilanti di Raudal. Cochano II a gana e careda den e 250 metro final ora cu el a avanza di parti di paden pa alcanza Raudal cu tabata hiba un cuerpo di ventaja y vega me'a como ganador lagando Raudal ocupa e di dos lugar. E di tres puesto tabata ocupa pa Virelever cu H. Rengifo a logra drenta di cuater y Don Temis un cabai cu a ser honi nombra a cerra e marcador. Grand Canyon tabata retrá.

DI DOS CAREDA: Petito un batcazo formal pa cadera a resulta: vencedor di e careda. Tabata e promer victoria di Hurtado den 5 y 6. E componenentnan di llave 11 cu nos a indica como casi fija a logra unicamente vega di tres y di cinco. Petito a gna e careda di punta-punta. Enfin na ultimo ora a amenaza duro avanzando di parti paden pero Petito tabatin suficiente reserva pa soporta e ataque y cruza e linea final como ganador. Enfia a vega di dos y bas'a retrá a vega di tres. Meliades sigui pa Allegado. Rika cu no a desarolli su velocidad di costumbra a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: Manera tabata di spera e gran favorito nacional Montmartre a gana e careda sin ningun clase di problema. Moreira a cruza e meta cu 3 1/2 cuerpo dilanti di Empeño, cubriendo e distancia di 1700 metro den e tempo di 105 3/5 sec. M. Moreira no a haya necesario haci mas esfuerza y por bisa cu el a cruza e meta dominando e cabai su velocidad. Montmartre ta considera un animal cu pronto lo corre den e categoria mas halto den Rinconada. Mucho detalle e e careta aki. Empeño, Faro y Dionisio a trata di alcanza e ganador, pero sin ningun resultado. Empeño a vega di dos. Faro a vega di tres, sigi pa Dionisio. Y Presnupial a bin como di cinco riba e marcador.

DI CUATER CAREDA: El Chino, e componente di llave 8, a resulta ganador. Walter Carrion a corre completamente di patras pa avanza na al ura di 600 meter logrando ventaja den e plena recta, pa pasa di viala dilanti Agapanto y Esplendoroso. Agapanto a sonoria e atake te na fin, pero mester a laga El Chino keda victorioso cu solo un cabez su dilanti. Esplendoroso a logra ocupa di tres lugar y Niso di cuater. Pantrucia a completa e marcador. Malbajar a haya un accidente den e aparato y no por a tuma parti den e careda.

PENULTIMO CAREDA: Nos „Sorpresa” Abuelo a resulta ganador di e careda cu mei cuerpo dilanti di Quecuel. J. A. Guzman a gana Clarify, Pilatus, Rififi y Tolera corren den e promer puestonan. Rififi den altura di 400 meter tabata e puntero. Abuelo un fuerte atropellada huntu cu Aturdid II y Quecuel a lora pasa pa parti paden y tuma e delantera.

Y ena alogado mas y a vega como di dos na meta. Aturdid II cu a reaparece despues di hopi tempo a vega di tres. Pilatus y Clarify consecutivamente a ocupa di cuater y cinco lugar.

BASEBALL CLASE „A” NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor deportivo)

Dos blaha durante e ultimo weekend Don Bosco y Heineken's a enfrenta otro na Lago Sport Park. A parti di di e campeonato clase A. Ambos blaha Don Bosco a resulta victorioso. E promer partido a cabá 2-0, e segundo e ganador nan 5 hit y emetiendo 1 error, mientras cu e consecutivamente a conecta tres imparible y comete cinco piffa. Heineken's a protesta e partido aki debi na cu segun e Don Bosco a usa dos hungador ilegal, esta M. Geroles y E. Muller. Dos e cuarto inning tabata tin un incidente, cual a culminar den sacamento di dos hungador. Niles di Don Bosco y Haynes di Heineken's. Pitcher ganador tabata M. Jensen y perdedor San Jacobs.

E segun da match huntu dia Dom'ing merdia a wordo gana door di Don Bosco cu notacion di 4 pa 1. Na e conezá 5 hit y comete 1 error. Heineken's a conecta cuatro hit y romete mes tanto error. Rufus Arndell a gana pa Don Bosco y M. Hemstrik a perded.

E partido entre Schlitz y Orangeboom no a tuma lugar debi na cu atrobe Schlitz a keda sin presenta perdien do asina pa default.

ULTIMO CAREDA: Plum Pudding a logra su cuarta victoria consecutiva y completa pa su preparador M. Ziadie su tercer victoria di e siman. Guatrache II y La Fuerza a inicia e careda como e punteronan. Na altura di 600 meter Santaella a alcanza La Fiera y tuma e puesto di honor. Espanol cu un avance fuerte a trata di sorprende pasando cu gran velocidad pa parti paden, pero Plum Pudding por a resisti e atake pa cruza e meta en un penezco di ventaja. Jueznan a pone empate entre Plum Pudding y Espanol, pero fotografia a declara Plum Pudding ganador. Espanol a keda number dos y Osornino a drenta di tres. Di cuater tabata un Rumor y Mahmiga, nos promer favorito, a completa emarcador.



Nos paisano Leen van den Meulen a bira diamars anochi campeon na Stayers amateur.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di
diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, EN
UITGEVER, EN PUBLICITEITS BUREAU
Rassaustraat 15, Oranjestad, Aruba, M.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelo 20 ct.

Telafoni
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad”
Edicion suelo obtenible na 20 cent. na:
Union Store, San Nicolas
Mariska, Oranjestad y Cabana, St. Maarten
Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 12 di september
DE VEER: 8.30 or „The Big Fisherman” A.L.
RIVALTO: 8.00 or „Con Fever” B.J.
PRINCIPAL: 8.00 or „Cuando los angeles no
duelen” A.L.
AURORA: 7.30 or „Bandits of the badlands”
A.L.
SARAFETA: 7.30 or „The rabbit trap” B.J.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmstraat 30
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oran
jestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1553
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

HUMA NEWPORT e cigarra

mentholada den pakí blauw color di
mar Caribe.

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 13.30; Antigua 13.30; Argentina
14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 14.00; Brazil
14.00; Br. Guiana 13.30; Canada 8.30; Cana
13.30; Chile 14.00; Colombia 13.30;
Costa Rica 14.00; Curacao 14.00; Ecuador 14.00; El
Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana
13.30; Guadalupe 13.30; Gualemaia 14.00;
Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Mar
tinique 13.30; Mexico 10.00; Min'servat 13.30;
Moldavia 14.00; New York 8.30 en 10.00;
Nicaragua 14.00; Panama 13.30; Paraguay
14.00; Peru 13.30; Puerto Rico 13.30; Sur
iname 10.00 en 13.30; Trinidad 13.30; Tri
nidad 14.00; Curacao en 13.30; Maracaibo
13.30; Virg. Eilandien 13.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 12 di september

8.00 Opening
8.02 Selection Musical cu disco Latino
Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Varietas Musical cu discitos Europeos
— Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Jusica Varla
12.00 Lunchmusik
12.03 Texas Furniture store ta presenta
Societas Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U
„Nieuws in het Nederlands”
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News
in a nutshell” (Eng.)
1.00 Musica Varla
1.30 Mei ora cu Rotera
2.00 Varietas Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban apar apar placa cumprando na
La Esperanza
4.00 Intermedio
6.45 VIMCO ta presenta
„Noticia na Papiamentu”
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Varietas musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Catepros
6.00 Programa di Nutrica
6.15 Calypso
6.30 Finer muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta
„Noticiero Schlitz” (Pap.)
7.15 Musica Varla
7.30 Musica Instrumental
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U
„Nieuws in het Nederlands”
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su
novela „Estrellita”
8.30 Musica Varla
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peliculas
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 12 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Meridia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radin Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensenos Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Al Banda
4.15 Enora Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltman Favorito
5.00 Academia del Aire

5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interudio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias de Holanda
6.40 Musica Chalea
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Cema
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

K. LOONSTRA

DAKOTA TEL. 1575
Ta bend: Switch, stopcontact,
socket, tubo, waya etc.

VOZ DI ARUBA

Diamars 12 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
„The Lord's Prayer”
06.04 Thoughts of the day
06.03 Melodias Maltinas
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English”
06.30 Melodias Maltinas
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta
„Saludos Musicales di Limaco”
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English”
06.43 Ecos Internacional
06.00 American Melodias
08.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hija del dolor”
10.30 Programa „Seguridad”
11.30 American Melodias
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U
„Nieuws in het Nederlands”
o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Selection Musical di Meridia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en Marcha”
13.15 Conjunto y arlequinan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su
novela „La Esperanza”
14.00 Variedad Musical
15.00 Peliculas pa exterior
15.30 Selection di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amiel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica Varla
18.00 Alardeer Musical
18.15 Petrona & Cross ta presenta
„El Observador”
18.30 Musica Popular
„Sprinkler van Marnant”
18.50 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English”
19.15 Instrumental Melodias
19.30 La Esperanza Supermarket ta
presenta „Economiza comprando na
La Esperanza”
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
„Mundo en Marcha”
20.15 Saludos de Holanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El valle de los Lirios”
21.00 Musica Varla
21.30 V.A. „Listeners” „Choice”
22.00 Clausura

DE GAULLE A BOLBE PARIS

PARIS — President a regresa Paris awe
despues di a pasa fin di siman na su
finca na Colombes les Deux-Églises.
Dos auto di polis tabata diez cinco mi
nuto dilanti pa controla caminda y
tambe nan a tuma otro medidanan di
seguridad.

Corant Frances tabata contento cu e
atentado riba bida di president De
Gaulle a fracasá. E corant derechista
„L'Aurore” ta scribi cu e fanaticadonan
mester comprende cu ni Francia ni
mundo por permiti, cu e sucesor di De
Gaulle por bini na poder door di un
movimiento revolucionario, peor ainda
si esaki ta sushi cu sangre.

E corant conservativo „Le Figaro” ta
bisa cu e sistema en De Gaulle ta go
berna ta abri pa critica. „Pero te ta e
homber cu ta keda dirigi”. Danki Dios
pe te ainda Francia no a cai den catas
trofe. Den bista di mundo e ta keda
un figura masha respecta, kende ta mere
ce e respet aki, asina „Figaro” ta bisa.
Corantnan ingles tabata preocupa pa
loke por a sosode cu Francia y occi
dente si e atentado a resulta exitoso.

CENTRAL NOBO DI AWA NA MOSKOU

MOSKOU 12 september. —
E premier Ruso Chroestisief, a inau
gura na Stalingrad un central nobo di
awa cu ta esun mas grandi di mundo.
E capacidad di e central ta 2.500 mil
kilowatt, segun Tass.
E lo produci dinsten te discuter kilo
watt pa anyu.

Cuarenta arrestacion na Roma

ROMA 12 september. —
Den anochi polis Italiano a aresta 40
persona despues cu na Roma y Veineta
diferente bahianan cu bonnan di gaso
lin a explota.

RUSIA LO HACI PRUEBA-NAN CU RAKET

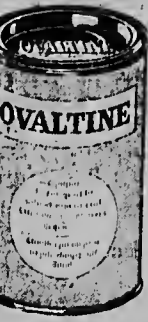
MOSKOU 12 september. —
Di diestres te diestresen di september
Union Sovietica lo haci pruebanan cu
raketan di mas cu un piso den centro
di oceano Pacifico, asina e agencia rusa
di noticia „Tass” a anuncia.

Razgo di orcan „Carla”

HAVANA 12 september. —
Un gran cantidad di persona na Cuba
a hanja heridanan ora cu orcan „Car
la” a pasa riba e isla. E danjo ta grandi.

Refugiadonan Cubano lo bai Miami

NEW YORK 12 september. —
Un avion di Pan-American World Air
ways lo hiba refugiadonan politico cu a
tuma na refugio den e embahada di
exterior na Havana na Miami den Flori
da. Esnan relaciona a hanja manera
ta conset proteccion di polis ora nan
ta sali di e pais.



Onmisbaar in elk huisgezin

OVALTINE

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traducción: E. S.

— No. 8 —

E homber a lamta para i balza su man
nan na laira cu un movicion desaproban
te. „Ayer mi tabata pupia hopi, mi ta
un bromecado, pero awor no mas.”
Awe mi no tin binja, mi no tin binja.”
Deborah a lanta ta mehor e salí bai
promé cu e homber bieuu i excitent
cu duna un escena mulo. E otro muher
nan tabata para mire cu un expresion
di antipatia, cu excepcion di un much
muher, cu e cabá di yega i kende ta
hinta parece di ta bisa cu su sonrisa.
„Hendenan stranjo tambe bo mester topa
cu ne.”

„Mientras el a sali na porta di atras,
Bamijestock a zwaai cu su mannan
atrohé. „Nan ta busca bo,” el a grita.
„Porfin nan a topa cu bo. E homber a
cabá di sali di aki.”

No tabata di promé: blaha cu Bau
merstock tabata duna problema, pero
Debbie tabata intrankil i curioso i tabata
bai puntre ta kende tabata buske.
Baumerstock a cohe su stoel cu un
man, i a busca na e yabi di e tienda
den su sacu.

„Mi ta bai ceta tienda,” el a bisa.
„Bo ta kere, cu mi ta paga e gastonan
di pa e derecho di sinta henter dia aki?”
El a drenta paden, hala e porta di hero
cu tabatin dilanti di e tienda cera i a
larga e muhernan riba e trapi sa cu el
a cera e tienda definitivamente.

Debbie tabata sa cu e no tabatin nodi
di bai ceta Polachek of Goldsteih. Esei
nan seguramente no tabatin nada. Mara
Vie tabata na e sac awor aki, den e pro
fundo di su curazon e tabata depende

hopi di dje. No ta nada a pase? Oh.
Dios no su Vic!

Prome cu e tabatin tempo di inveti
ga e miedo cu e tabatin, el a tende
e fuente” tabata yena hember i ketelman.
E tabatin hon cabes pa corda number
i cará, un cualidad cu el a d'arolla na
Sachsenhausen, na unda e tabatin sorto
di reponsabilidadnan asina. Cu cada mo
vimento di cabes e tabata bisa den su
tono tristu e number di e familia; e ta
bata comoe hopi herde, i tabata cohe
e vaasnan, habri e kranthi i cete, i en
gresa e obheto back. Su habilidad tabata
enorme; e tabata haci mescos cu e awa
tabata cognac; ningun lek no tabata cu
na suela.

I for di tur cas nan tabata bini, gri
tando Awa, Awa! Un parti di e muher
nan cu a bini cu nan jini chikiti, homber
nan anciano i muchanan, tur tabata zwaai
cu hember i botter i canicaman, ketel
i vaas, tur loke por a contene awa.
Debbie tabata mucho leuw fur di cas
pa e bai busca hember i yega na tempo.
pero Elsa lo zorg sigur pa awa. E hen
denan tabata core bai na e garoshi, cu
short of slacks, saya, tur sorto di bisti.
Pero den tur e hendenan e no a mira
Elsa.

Ahao na e trapi dilanti di e tienda
di Baumerstock tabatin dos botter hasi
di Coca Cola, di cual ningun hende
no tabatin derecho. Dos botter di awa
tabata na hor cu nada. Es ora ei maske
ta feita Vic par feita; nan por bebe
un tiki awa. Ya tabatin algun dia cuba
cu nan no a parti awa, i loke el a keda
cu ne, e camiza ta hote. Cu esei e
por a lanta e W.C.

Debbie tabata para mei mei riba caya
cu un botter den cada man i tabata mira

con Mashe Ben Saul tabata comorte
mescos cu un pffesur di herdad i mien
tras e tabata bisa „Bini boso tur, na e
fuente” tabata yena hember i ketelman.
E tabatin hon cabes pa corda number
i cará, un cualidad cu el a d'arolla na
Sachsenhausen, na unda e tabatin sorto
di reponsabilidadnan asina. Cu cada mo
vimento di cabes e tabata bisa den su
tono tristu e number di e familia; e ta
bata comoe hopi herde, i tabata cohe
e vaasnan, habri e kranthi i cete, i en
gresa e obheto back. Su habilidad tabata
enorme; e tabata haci mescos cu e awa
tabata cognac; ningun lek no tabata cu
na suela.

Prome cu Debbie por a realisa, el
a huncu cu e dos botterman yen det su
man. „Marmore,” B e Saul a grita.
Debbie no tabata sa si tabata su imagina
cion, pero tabata parece cu esnan cu ta
bata para mas cerca di e pa scucha
Ben Saul, pa un momento a keda keti
i a reita un silencio.

Kizas e tabata sobra tempo pa bai
hiba e botterman na cas, i ainda bai
cu un hember prome cu e garoshi bai,
na Tallich, e colonia Aleman. El a ex
plica Ben Saul e situacion. „Pafico no?”
el a bisa mientras el a hiba su schouder.
„Bo tin derecho riba un cantidad mes
grandi cu e otroman. Pero bo mester haci
lifer. Mi no por keda warda.”

„Liber el a camina bai cas. El a hera
di sali for di e muchedumbre ora cu
el a sinti, cu e ta cai — cu el a cai largu
abajo. E botterman, instantivamente el

a cohe e botterman tene duna, i a tene
na baa di dje ora cu el a cai.
El a tende algo kibra i a sinti un
dolor den su man. E botter a kibra.
Esin den su man drechi tabata henter,
pero e tabata bishi. Su panja tabata tur
mucha, i su rudianan tabata haci dolor.
Un paar di seconde el a keda sinta leuw
rieta e stoepi. Un mucha muher di dies
siebe anja a trata di yude lamta para,
pero e no kier a acepta ayuda. Ta kico
a pasa anto pa e cur?

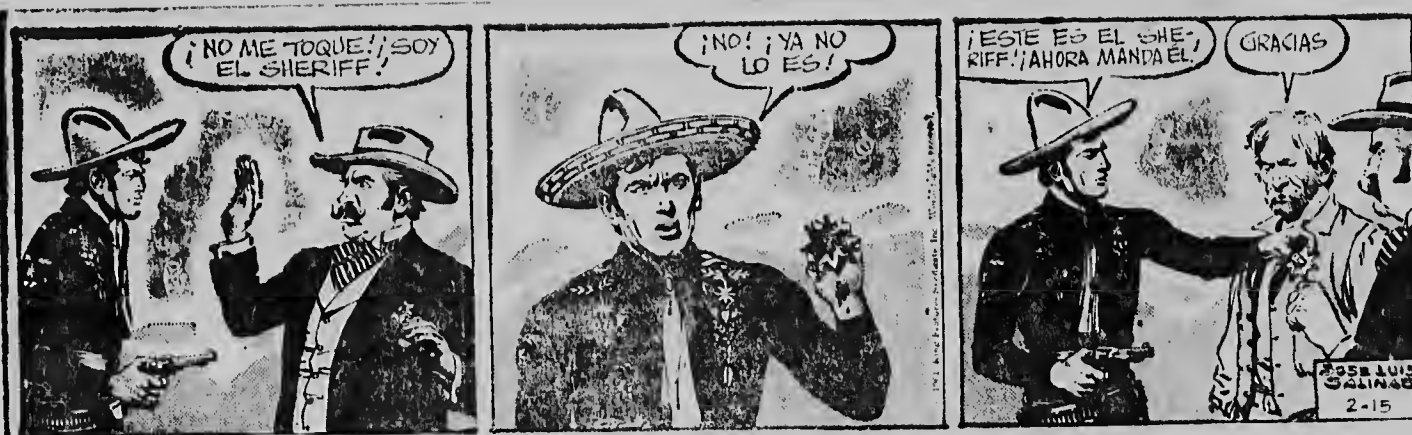
„Aa esun el a pone pia pa bo cai,”
un mucha homber a bisa „Esun para
ei.” I el a muestra riba seniora Heller
un cierto distancia a keda para ta
mire. Su cara tabatin un expresion cu
Debbie sa mira mas biala; el a mira
e mirada ei mas biala, pero na unda?
Seniora Heller tabata un muher halto i
fluaci en un cara manera sapata para.
Bo por a distingi su westman claramente
i esakinan tabata duna e impresion di
un esquetete. E no tabata demostra cu
e tabatin dilid. Lok el a bisa tabata
sofamente. „Tabata mi culpa.”

„Mi no ta habi.”
Awor Deborah a recorda e mirada
tabata e expresion cu el a mira den
e hima di maart di 1948 riba diferente
cara na e lugar Josefstadter Strasse, e
minda dos muher inda mester a frega un
lugar. Tabata e mirada cu e bisa

„Probablemente nan ta merece, i si nan
no ta merece, kico anto? Un todo caso
tabata algo stranjo i mi no mester ha
bida di conta esaki na cas.”

CISCO KID

1. "No mishi cu mi ami ta e sheriff". 2. "No, ya bo no ta sheriff mas". 3. "Esaki ta e sheriff, awor ta e ta man- da."



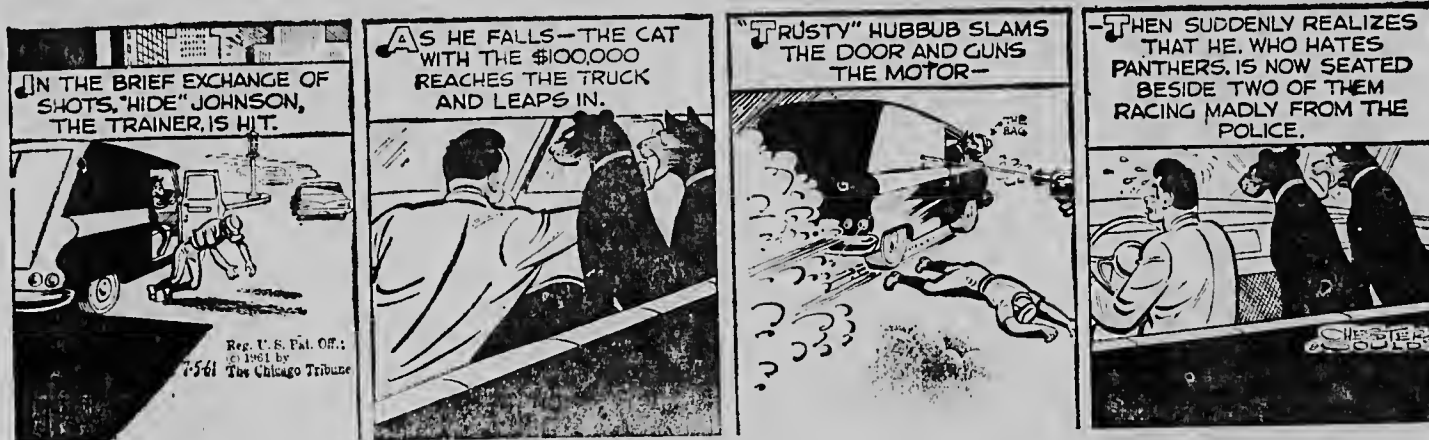
JUAN EL INTREPIDO

1. "Permitimi guiabo na e inspeccion, principe... esaki ta nos enfermeranan". 2. "E jovennan americano ei a haya un preparacion intensiva... tur ta voluntario". 3. "America, principe, ta ricibi esun di mihor di cada pais... esaki jama Myo Syn."



DICK TRACY

1. Den e tiramento ey e entrenador Hide Johnson a haya un tiro. 2. Ora cu el a cai e pushi cu \$ 100.000. a jega na e truck y a drenta. 3. "Trusty Hubbub a dal e porta cerra y a primi gasolin". 4. Despues e mes ta realiza cu net e cu ta odia por e, ta sinta banda di dos corriento duro pa seapa di polis."



RIP KIRBY

1. "Lubida ariba John L. Mulligan, y admira e maravillan di Armonia, Desmond". 2. "Esey lo mi haci, sr.". 3. "Na pia nos ta bai poco poco, pero mi a haya un idea". 4. "Bo no ta manda e bicicleta duro Desmond". 5. "Mi no ta desea pa ta arresta pa exceso di velocidad. Sr."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Kiko ta asina comico Buck?" 2. "Loke h'a bisa di destrui tur e mondi di Boswor". 3. "Tur cos a bay contra di bo, Carroll, si bo ta listo, lo bo acepta e indulgencia di Saxoo, mi tabata kier un poco di dje". 4. "Ki bo kier meen Buck?" 5. "Carroll abo no a extermina e mondi, mi no a uza polvo di fungo den e mesela awe". 6. "Ta gewoon santo nos a strooi awe nochi."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "No tabata pareci oportuno e momento ey pa haya bisa Vassily algo, el a regalami e broche...". 2. "Otro biaha lo ta distinto, lo bo bisele e puro verdad, e lo sa comprende...". 3. "Esey lo mi haci otro biaha". 4. "Ora mi bira campeon, lo mi bira conoci y tur hende lo admirami."



PEPITA

1. "PUUUUM". 2. "F'a kende a drenta?". 3. "MARLON BRANDO". 4. "Ohm y ami ta tur desarregra". 5. "Bo no mester a ganjami asina, Lorenzo."



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



Awe lo bo por mira tur cos for di un cierto punto di bista, i analiza nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Trata di combina inteligencia cu bon punto di bista.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Lo ta bon di revisa bo seguridad di bida.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Lo bo saca mas provecho di e influencia si bo bai systematicamente.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



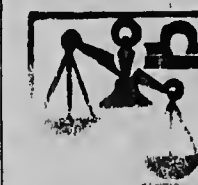
Bo mester trata di no perde cabes den cuestion di asuntonan financiero.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Aunque cu bo duna bo opinion tocante un problema, trata di tene bo na e hechonan.

LIBRA
24 September — 23 October



E aspectonan di awe por pone bo realiza suenjonan personal.

SCORPIO
24 October — 22 November



Tin indicacionnan pa combersacion cu amigonan i personanan cu kier bo bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Ocupa bo cu bo debernan i responsabilidad na un manera sobrio.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



Bo influencia lo tin un rol importante den e sucesonan di e siman aki.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Revisa papelnan di secreto i documentonan, cu tin balor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Fortifica contactacion cu otro personanan. Nan ta hopi druk.

LAST CHANCE TO JOIN WEDNESDAY CLASS

ATTEND A FREE SESSION

Without any obligation of the world famous

DALE CARNEGIE COURSE

For Ladies and Gentlemen



CULTUR CENTRUM
WEDNESDAY
SEPT. 13th.
8.00 P.M.

10 Ways in which this training will help you:

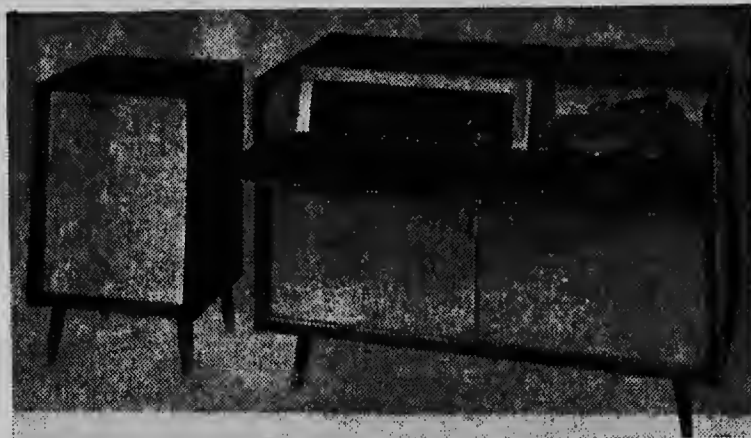
- * Speak effectively
- * Develop Confidence
- * Control worries
- * Remember names
- * Think on your feet
- * Develop Hidden Abilities
- * Win more friends
- * Improve memory
- * Prepare for leadership
- * Get out of a rut

DALE CARNEGIE COURSES, presented by GEORGE HATLEY.

ESAQUI TA E EXCELENTE COMBINACION DI

Stereo Radio/Pick-up

(marca Siemens) cu dia 3 di october por ta bo propiedad



Tuma parti na e gran concurso di Warenhuis Van der Ree — La Victoria — di September.

Pa cada 10 florin cu bo compra bo ta banja un formulario di participacion den e concurso. Bo compra 20 florin, ta dos formulario etc. Haci bo compran pa bo cas cerca

Warenhuis Van der Ree Y compra bo auto y piezanan na La Victoria

Comentario di „Baltimore Sun"

WASHINGTON 12 september. — Segun e corant Mericano „Baltimore Sun" e planeadornan di ehercito Mericano ta preocupa cu Union Sovietica, door di e actual serie di prueba nuclear lo hanja un adelanto riba Merca na desarollo di un proyectil pa combati raketaan.

E corresponsal militar di e diario ta anuncia despues cu experionan Mericano ta bisa cu un di e cuater prueba nan recien a tuma lugar na un altura di setenta mil meter. Esaki ta haci e cientificonan Mericano sospecha cu nan por traha un proyectil cu riba e altura ey por worde usa pa captura raketaan intercontinental cu ta drenta. E pais cu prome ta posee un raket asina ti un enorme ventaha, segun Baltimore Sun.

Hoadley a hanja su retiro

WASHINGTON 12 september. — Un oficial di ehercito Mericano, teniente coronel Hoadley funcionario di informacion di e cuartel general Mericano na Berlin, a hanja su retiro y un otro un aviso serio. Esaki pasobra nan a laga un departamento di ehercito Mericano tuma parti di transmision di television na e frontera di sector na Berlin.

Un cantidad di oficialnan y soldadnan Mericano a presenta cu material entre otro scopetnan automatico y jeep te na e frontera pa asina duna television oportunidad pa tuma algun pelicula masha emocionante.

Senador cu a keda masha stranya a declara un tal incidente ta un berguensa y peligroso en bista di e situacion na e frontera.

Na Burlington un avion a subi bashi

BURLINGTON 12 september. — Poblacion di e ciudad Burlington den estado Iowa na Merca a pasa algun momento masha na laira. Un avion a lanta for di aeropuerto sin tripulacion y a cuminsa dal buelta riba ciudad pa loco. E aparato tabata para cu su tankinan riba e aeropuerto di Burlington ora cu e pilot tabata haci preparacionnan pafor di e aparato pa e sali. Di repente e motor a start. Tur loke e pilot por a

RAFAEL BINTOE A SALI LIBER

ELISABETHSTAD 12 september. — Gobierno di Katanga a laga Rafael Bintoe, minister president di Sur Kasai, cu dies dos dia pasa nan a aresta pasobra el a truce seguridad di Katanga di un peliger, sali liber.

Ne medida ta pa mengua e tension cu a surgi despues cu 25000 miembro di e tribu baloeba a hui pa un campamento di Nacionnan Uni.

E refugianan a informa Nacionnan Uni cu despues di arestacion di Bintoe nan tabatin miedu pa gobierno di Katanga no haci arestacionnan masal.

Resultado di conferencia di Geneve

GENEVE 12 september. — E conferencia di representantnan Ingles, Mericano, y Ruso na Geneve pa firma un acuerdo pa prohibicion di prueba nuclear cu for di 1958 nan ta teniendo na Geneve cu interrupcionnan, a keda suspende te despues cu nan atende e asuntun den asamblea general di Nacionnan Uni, cu lo cuminsa dia 19 awor.

NEHRU NA TELEVISION

MOSKOU 12 september. — Minister president di India, Nehroe, a bisa den un transmision di television Ruso cu e conversacionnan cu el a haci cu premier Chroesjtsjef tabata util pe. El a duna su opinion cu nan ta util pa desolve problemnan importante internacional.



ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Anja 23

DIARAZON 13 SEPTMBER 1961

No. 4139

Cambionan radical ta tumando luga na Republica Congoles

ELIZABETH, 13 sept. — President Chombe a participa diasabra na un conferencia di prensa cu ehercito di Katanga ta den estado di alerta despues di e noticianan oficial for di Leopoldstad cu gobierno central di Congo a dicidi pa pone un fin na independencia di Katanga. Cualquier intento pa desarma e ehercito di Katanga lo resulta un catastrofe.

E minister president di Congo, a yama e gabinete central pa papia riba medidanan mas fuerte contra Katanga, manera e parlamento nacional na Leopoldstad a propone.

Den circulacion oficial na Leopoldstad ta informa cu e parlamento despues di un reunion secreto a acepta un resolucion cu ta bise cu detencion di president Chombe di Katanga, disolucion di gabinete di Katanga, desarme di gendarmeria di Katanga y ocupacion na Katanga di ehercito nacional mester sosode.

Prome comandant di forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Katanga, general di brigada Radja, a anuncia cu nan a repatria 243 di e 459 oficialnan blanco di e gendarmeria Katanges.

Mas o menos cien oficial ta warda riba transport mientras mas o menos nobenta a sconde.

Segun Radja tabatin 380 Belgio, 21 Frances, 10 Italiano, 10 Polaco, 6 Ingles y 5 Ulandes den e gendarmeria di Katanga.

E jefe di Nacionnan Uni na Katanga O'Brien a bisa cu e ta prepara pa e cantidad di oficialnan cu a hui. El a

bisa cu e ta dispone riba informacionnan cu algun di nan ta organisa un guerrilla contra Nacionnan Uni.

E jefe civil di Nacionnan Uni na Kongo, Chiari, a entrega president Tsjombe di Katanga awe un invitacion pa bishita Leopoldstad pa papia cu eynan cu secretario general di Nacionnan Uni Dag Hammarskjöld. Pero despues Tsjombe a participa cu e no a ricibi invitacion di Nacionnan Uni pa delibera cu Hammarskjöld. El a bisa cu gobierno di Katanga a invita e secretario general di Nacionnan Uni pa bishita den e coridorman.

Binti congreso internacional di nabegacion

BALTIMORE 13 september. — E minister mericano di exterior, Dean Rusk, ta inaugura e binti congreso internacional di nabegacion na cual ta asisti 700 representante for di 36 pais ta participa. E deliberacionnan lo dura te 19 di september. Nan ta intensiona pa aumenta seguridad riba laman y yega na un intercambio liber di articulonnan entre tur pais.

Elisabethstad. „Nos no por quere cu lo e ainga di bini of cu lo e condena nos, sin cu e papia cu nos”, asina Tsjombe a bisa.

Ademas el a participa cu lo e no bai Leopoldstad pa delibera cu e premier di gobierno central. Adoela si e tabata dispuesto pa topa e premier den ciudad neutral. Despues O'Brien a bisa cu Chiari a invita e president personalmente pa e hin papia cu Hammarskjöld. Segun e funcionario aquri no por tin un bruhamentu den e invitacion aquri.

Medidanan di precaucion na Alemania Oriental

BONN 13 september. — Di banda di ministerio di exterior di Alemania Occidental nan ta informa cu Alemania Oriental a pone defenza aerea entre e coridorman aerea entre Alemania Occidental y Berlijn. Tambe nan a traha un aeropuerto grandi na Magdeburg, cu eventualmente nan por usa pa obliga aeroplanonan di Occidente baha den e coridorman.

Refugiadonan a pidi asilo politico na West Berlijn

BERLIN 13 september. — Tres mucha homber di Oost Berlijn a corre pasa cu un truck grandi door di un muraya na frontera di sector y a pidi asilo politico na West Berlijn. E muraya a keda kibra na un distancia di cinco meter. Solamente un di e refugiadonan a sufi herida. E refugiadonan ta entre 18 y 21 anyu.

Alemania Occidental pronto lo anuncia un decision pa tene 36.000 solda cu a caba cumpli cu nan servicio obligatorio den servicio, asina minister Franz Joseph Strauss di defenza a bisa.

Di tur banda nan a manda ayudo pa Texas contra orcan

NORFOLK 13 september. — Dos portavion y un boto ambifio a sali pa Texas pa duna yudansa den e territorio cu ta sperando orkan na Texas.

Na caminda algun helikopter lo bai bordo di e portavion. Nan ta spera e tres bapornan den territorio di e orkaan.

Servicio meteorologico a bisa cu centro di e orkaan ta situa na Port O'Connor na Texas. Mayor parti di e centro awor ta riba terra. Sur Louisiana a sufi di cyclonnan cu ta acompaña e orkaan. Dos di nan a pasa riba poblacionnan chiki, heridando tres persona y causando hopi danyo na palunan y dakanan di cas. E orkaan a yega continente na e ora el a pasa e isla Matagorda.

Den otro partinan di costa di Texas y Louisiana te ainda nan ta sperando e orkaan ansiosamente.

E ciudad Galveston ta mitar bou di awa. Botonan cu tabata den biaha di e ciudad ey a keda completamente destrui. A pesar, ta henter costa di e dos estadonan tabata plama na restinan di boto y dakanan di cas. Na Port Aransas na Texas biento tabata supla cu velocidad di mas di 275 km pa ora.

Na Texas City hopi colobra peligroso, cu tabata den un pantano, ora cu awa a subi. Polis ta malando mas tantu posibel.

Gracia na e evacuacion cu nan a haci na tempo.

Cyclonnan cu ta bini huntu cu e orkaan a azota e territorio di Houston.

Binti hende a keda herida. E danyo na plantashinan di caña y arros ta calcula na cien million dollar, 2000 bestia a hoga. Entre tanto nan ta anuncia cu parce forsa di e orkaan ta bahando.

Hopi heridos na Galveston

Edificio di husticia na Galveston, unda 1200 hende a busca refugio pa e orkaan „Carla”, a ser azota pa un cyclon. Cincuenta te sesenta hende a keda herida door di glas di e bentananan. Segun e prome calculonan e cyclon a causa mas di dos cien million dollar di danyo. Tambe dos persona a muri, esta un mucha na Louisiana y un homber na Houston, Texas, cu a trapa riba un kabel di electricidad cu a cai.

E orcan ta perdiendo forsa

E orkaan Carla ta cuminsa perde forsa poco poco asina e oficina meteorologico di Merca a anuncia. E centro ta move awor den direccion di Austin, unda nan ta spera yohidanan fuertes. Refugiadonan di sureste di Texas y este di Louisiana a haya consueho na no regresa na nan cas, pasobra na hopi luga no tin awa ni corriente ni entras cu tambe riolering ta sera. Ademas tin e peliger di inundacion. Na Taylor Bayou, no hopi leu di Port Arthur, Texas un dique a quibra, mas o menos mil cas a queda bou di awa.



Kwartsz a discuti bida di estudiante na Hulanda

„Tin hopi mama y tata na Aruba cu tin yiu ta studia na Hulanda, of cu ta pensa di manda nan yiuonan aya pa studia. Loke nan kier sabi ta con nan yiuonan ta pasa aya, of con nan lo bai pasa? Nan lo ta capaz pa wanta e clima, e atmosfera Europeo cu ta diferente for di nos? Con nan relacionnan social cu e Hulandesnan ta? Kiko ta e dificultadnan cu nan ta encontra aya?”

„En general nos latinonan ta un poco sentimental. Nos ta gus a nos solo, nos musica latino, nos bida alegre. Na Europa hopi di e cosnan aki ta muy diferente. Por ehemplo, e clima por ta masha desagradable. Pero mi mester bisa cu e hobennan ta acostumbra cu e clima masha liber. Una vez cu nan acostumbra cu ne, hasta nan ta gustu.”

Un reciente Ora di Lago a presenta L. C. Kwartsz, representante di Lago pa Holanda, kende a discuti e condicion di e hobennan Arubano cu ta studia na Holanda. Principalmente na e tempo aki cu studiantenan cu laga Aruba pa schoolnan distante, ta importante pa reproduci e palabranan di Sr. Kwartsz.

„E friu mucho vez ta stimula nan y ta yuda nan den nan estudio. Nuncia mi a haya cu e clima friu di Holanda ta stroha Antillanonan asina hopi. Fisicamente, cu nan tabata disgusta of mester a stop nan estudio. Al contrario, mi ta convenci cu e clima friu awa ta invigorante y ta beneficia nan costurnernan di estudio.”

Hulandesnan hospitable

„Un dificultad nan tin. Hopi di nan ta dificultad pa adapta nan mes. Pasobra nan ta asina tanto pega cu nan familianan, y hopi di nan ta haya falta di cas. Nos Latinonan no por yuda, tasinu nos ta. Semper nos ta sinti hopi falta di nos hendenan ora nos ta leuw for di cas. Mi no ta mira ningun otro manera di elimina e dificultad aki, sino door di uni cu e Hulandesnan, bishita nan, y crea amistad cu nan.”

E hospitalidad di Hulandesnan ta asina grandi cu en general mi no a mira ni e minimo dificultad den e direccion aki. Hopi vez e studiantenan na Holanda ta invita su companjeronan Arubano pa pasa vacante na su cas cu ne. Den e forma aki no solamente nan ta bira amigo intimo, pero nan ta haya oportunidad pa mira lugarnan diferente for di unda nan a studia y traha henter anja.

„Mi mester menciona cu hopi vez mi a mira Antillanonan, specialmente Arubianonan, tene mucho atras for di nan colegianan na Holanda. Parce mi cu nan ta un poco mudo. Durante ora di recreacion na school nan ta para un banda, nan no ta papia of participa. Afortunadamente, e Hulandesnan gusta Antillanonan: kere mi, tasinu.

Semper nan ta bai cerca e Antillanonan, cu ta para nan sol na banda, y ta persuadi nan pa join nan, y pa hinga cuakier clase di sport cu nan. Ta pesey mi ta spera cu nos Antillanonan lo realza cu e Hulandesnan ta aprecia nan, y cu nan tambe lo apreia e amistad. Naturalmente, premier cu nos bira carinioso cu cuakier hende, nos mester mira kende e persona ta, y esey ta masha facil pa haci na Holanda.

„Un otro dificultad cu mi ta considera masha serio ta cu hopi di e studiantenan Antillano ta mucho placia den nan saca. E cantidad di placa pa nan uso personal ta tremendo. No solamente tata y mama di e studiantenan ta manda placa, pero hopi vez e ru-

CONDE NEERLANDES A CASA CU PRINCESA ALEMAN — Den misa di Birstein na Hessen, a tuma luga e matrimonio dje conde neerlandes di 34 anja di edad cu ta conde Willem van Stolberg-Stolberg cu e princesa aleman di 20 anja Princesa Irina van Isenburg. Riba e portret aquri nos ta mira e pareja ora cu nan ta bandona misa. „Bieleman” ta camina dilanti.

manan, omo y tantanan. Generalmente, e studiantenan Antillano no sabi kiko nan mester haci cu tanto placa. Hopi di nan ta compra cos di loco of cos innecesario. Pero peor ainda, nan ta gasta nan placa soketemente cu diversionnan inferior. Hopi vez mi tabatin mester di yuda studiantenan sali for di den situacionnan desagradable. Pakiko e dificultad aki? Pa algun o’ro motibo. Sino pasobra e studiante tabatin mucho hopi placa na saco, y el no tabata sabi kico haci cu e placa.

Ta agradecido na Lago

„Mi ta agradecido na Lago cu nan a duna mi e oportunidad pa spierta mayornan y otro familianan pa no manda mucho placa pa e muchanan.

Mi por asegura e mayornan cu mucho hopi placa, sin duda, lo resulta den fracaso di e muchanan. Kere mi, y mi tin algun experiencia den e asunto aki, e studiante na Holanda tin mester di tene masha poco placa na saco. Awor, con hopi exactamente e esaki mester ta, mi no por huzga pa cada uno. Esaki ta depende ariba edad di e studiante, cual school e ta atende, y si el ta biba na e school of no. Pero un vez mas, no ruina ho jiu door di mande’le mas placa cu el tin mester.

„Un cos mas. Con nan ta sinti nan aya? Generalmente studiantenan Antillano ta feliz na Holanda. Despues di un corto periodo na Holanda, mi dos junan a bira acosumbra cu e clima y e diferente atmosfera, nan a crea amistad y tabata feliz. Nan tabata cumpli cu nan obligacionnan cu placer y entusiasmo, y mi ta convenci cu lo bai mesos cu cuakier otro Arubano.

„Tabatin algun fracaso pa motibo di, estudionan cu tabata mas difficult cu a worde anticipa, of pa motibo cu e hobennan no a comporta manera mester ta, y de vez en cuando nos mester a manda studiantenan back Aruba. Eakinan ta cosnan cu mester sosede den bida, ta parece. Pero esey no ta motibo pa laga di manda podiser mas tanto placa pa studia aya. E caso nan cu a experiancia bon resultado ta asina hopi, cu ta vale la pena pa manda ainda mas tanto placa pa studia na Holanda.

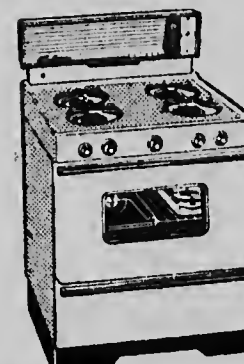
„Mi ta sinti cu ta mi deber pa spierta mayornan cu tin hopi studiantenan cu ta studia pa enfermeria of pa hacedor di school. Tin mester di mas studiantenan tecnico. Laga nan bira dokter, ingeniero, architecto y cosnan por estilo. Nan ta esnan cu awe of manin mester tuma e timon di Aruba den man. Mi ta spera cu e tempo lo wega mas pronto posibel cu nos Antillanonan, nos Arubianonan, lo guia Aruba manera semper nos a bisa nos lo haci.

„Mi ta spera cu tanto gobierno como Lago lo sigui concede becanan di estudio y duna ayudo financiero na tur e Antillanonan cu ta desea di continua nan estudio na Holanda, un estudio avanza cu lo yuda Aruba y su progreso.”

(Aruba Esso News)

30" wide side-to-side...

Maximum cooking convenience in a minimum of space



The new look in gas ranges

Caloric

Exclusive Caloric Deluxe 30-inch gas range features Thermo-Set top burners, Roto-Roaster Rotisserie, meat thermometer, and automatic clock-controlled, extra-capacity (24" x 20") oven. Many other features, too. Caloric is America's easiest range to keep clean. See it soon.

PALAIS ROYAL Aruba n.v.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

OTRO GANADOR DI RIFA „TE AWORO”

ORANJESTAD — Nos a ser inform cu e siguiente number ganador di e rifa senatal cu a ser organisa na bienestar di e cas pa muchanan „Te Aworo”, e biaha aki a cai riba nr. 1227. E felz ganador ta sr. Maxem Rase di Cura Cabai nr. 120.

Puntra Polis

ORANJESTAD — Pa mos o menos diezun’or y mei dialuna merdia un tal Vrolijk hiba na Santa Martha nr. 15 a deprecia na warda di polis number di un auto. E number ta 3342. Esun cu a perde e number aki por pasa buskele na warda di polis.

Mas o menos tres’or dialuna merdia F. Maduro di Cayenastraat nr. 7 a informa polisnan cu el a perde dos yabi mara na otro. Esnan cu haya esaki sea asina bon di entreguele na warda.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguracion

ORANJESTAD — Ayera mainta tempran despues cu un dje hancanon local a caba di habri su portanan, a drenta un dama, y prome cu a bisa bon dia, a hania desmayo y dal abao.

Ambulance a ser avisa pa un dje personalnan. Poco ra u despues cu e persona a yega hospital el a muri. Pa ora cu nos ta hai prensa polisnan no a duna nos mas informacion.

ODUBER & KAN



Nos ta traha bo receta di bril cu exactitud y nos ta percura pa un montura cu ta keda bo bon.

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awenochi 13 di September 7.30 ‘or

den **WILHELMINA STADION**

DAKOTA vs. R.C.A.
(hoofdklasse)

Entrada: Tribune fl. 1.—

Staanplaats fl. 0.50

Dos mucha cu un kaarchi

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL



Aki nos ta mira dos bista dje calamidad cu e pista di kabel na Chamonix, cu a causa morto na 6 hende. Ariba: Maneira tres stip pretu ta cologa tres cabina riba valle blancu, cu hendenan cu ta spera riba nan salvacion.

Abao: Na Charmonix centenares di muchanan ta vigila cu caranan ansioso pa nan no hera nada foi dje trabanonan di salvacion, y cu razon, pasobra tantu e salvadornan como esnan cu a ser salba a duna demostracionnan di heroismo.

Ex-minister di Gestapo arresta

DORTMUND 13 september. — Un fiscal na Dortmund a declara cu nan a arresta e ex m'embro di Gestapo, e 47 anja Wilhelm Gilbricht, sospecho di e participacion na matanza di 265 presonero, hoo di cual tabatin Hulandesnan riba un biernesant di 1945 den un parque na Dortmund. Bow di e presoneronan tabatin Frances, Belgio, Zúslaven Checo y Aleman.

INGINIERO RUSSO ARRESTA

KARLSRUHE 13 september. — Un fiscal na Karlsruhe Dr. Fisher, a declara cu e ingeniero ruso Pripolzev cu nan a arresta na agosto, tabatin listanan di fabricacion di avion di Alemania West, cu ta traha un jet Mericano den licencia.

Hammarckjoeld a hanja invitacion di Afoela di Congo

NEW YORK 13 september. — Secretario general di Nacionnan Uni, Hammarckjoeld, a declara cu e lo sali di New York pa un bisita na Kongo. Aya e lo haci negociacionnan riba mas ayudo di Nacionnan Uni.

E minister congole, Afoela, a invite Afoela declara cu e gobierno tambe ta unanime pa e invitacion.

Nan a hanja e listanan aki riba propue di papel. Pripolzev ta tuma parti di un mision di comercio Ruso na colonia. Nan a arresta baw di sospecho di spionaje. Segun Fisher e dantonan cu Pripolzev tabatin ta di caracter general. E ruso a spiona fabricacion di avion y reactor nuclear, segun e fiscal.

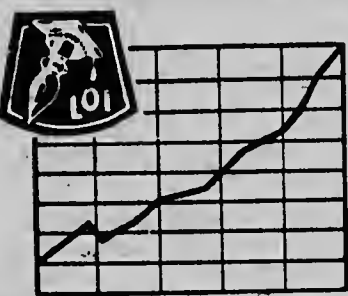
DIK y ELS WOLFF-KOENDERS a hanja un yiu muhe y Heddi un rumen muhe.

Su number ta LIESLOT IOLE DORINE

Remonstrat 14 Oranjestad-Aruba.



Betrouwbaarheid en resultaten!



Dat moet U eisen van een goede onderwijsinstelling. De Leidseche Onderwijsinstellingen geven betrouwbaar en deskundige studievoorziening. Moderne lessen en bevoegde docenten zijn onze waarborg voor goede resultaten. Resultaten, die U zeker behaalt als U medewerkt.

Vraag het gratis, uitvoerig prospectus, waarin U kunt lezen hoe iedere opleiding kan worden aangepast aan Uw vooropleiding, hoe U ieder ogenblik met Uw studie kunt beginnen en op welke wijze Uw studietempo kan worden aangepast aan Uw beschikbare tijd.

Administratie
Praktijkdipl. boekh.
Mod. boekhouding
Staatshandelswet
Handelswetboek
Secretarische
Stencioffice Nederl.
Frans, Duits, Engels
Kantoorassistent(e)
Magazijnmeester
Laarzaamstraler
Economie-Bedrijfsleer
Verkoopkunde-staatsl.

Talen
Nederlands, Spaans,
Engels, Duits, Frans,
Portugees, Italiaans,
Zweeds, Russisch,
Lätin, Esperanto.
Handelsrespond.
Nederlands, Spaans,
Engels, Frans, Duits.

Algem. ontwikkeling
(cursussen na L.O. en
voorgeset onderw.)
Algemene ontwikkeling
voor de politie
HBS A/B, Gymn. A/B
Mulo A/B, Aenv. Mulo B
Algemene vorming
Kunst- en Muziekgesch.
Muziektheor. Zangtheor.
Wetbegeerte, Psychol.
Kindervoorzorging
Dokters-Tandartsass.
E.H.B.O. en Hygiene
Landbouwcursussen
Agr. landbouwcursus
Tropisch landbouw
Landbouweconomie
Verenigd-Veevoeding
Verenigd-Veevoeding
Pluimveeteelt

Van de cursus met een kuni U op de Antillen officieel examen afleggen

LEIDSCHE ONDERWIJSINSTELLINGEN

Wilhelminalplein 13, Willemstad - Telefoon 12640

Het is reeds 40 jaar: "Studeer schriftelijk vanuit Leiden".

KANTOOR NOTARIS W. F. M. LAMPE OPENBARE VERKOPING

op Donderdag 14 september 1961 des namiddags te 5.00 uur aan de Zoutmonstraat No. 7, Oranjestad.

Krachtens onherroepelijke volmacht: het recht van erfpacht tot 11 augustus 2018 op een perceel domeingrond groot 500 M2, gelegen te Ajo op Aruba met de opstal van een woonhuis bekend als Ajo No. 33, staande ten name van Higinio Yarzagaray.

(Hypotheekkantoor Aruba C 93-48)

Voor soliede kopers hypotheek beschikbaar.

Voor veilingcondities en verdere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van Notaris W.F.M. Lampe voormeld.

Mr. C. W. J. J. Heufke Waarnemend Notaris



ALTA TENSION — Un bista dje Firato foi den e edificio nobo di Amsterdam Ray. Ta reina berdadera alta tension electronico den e espacio di exhibicion, cu lo abri su portanan diavienres.

Situacion ta normalizando trobe na BRAZIL

BRAZILIA 13 september. — President Goulart no kier biba den e residencia oficial di henenan di estado na Brasilia, e palacio Alvorada, cu su arquitectura cu a haci Brasilia famoso den henter mundo. E ta prefera su finca cu ta situa 25 kilometer di Brasilia y cu nan a traha pe dia e tabata e president ainda. Amigunan di Goulart a bisa cu e ta hanja e palacio inhumano. "E edificio aki, asina e mester a bisa," kizas ta bunita parti, pafor pero ta imposibel duna e alma". E ta un minado abstracto. E no ta nada.

Segun algun persona na ta imposibel cu Goulart ta di opinion cu e solitario cu Quadros tabata sinte den e palacio por a haci un influencia riba di. Tambe den e palacio Panalto, unda e oficianan di e president ta Goulart a cambia e interior. Entre otro oel a laga kita tur aparato di telex den e oficina, cu cual Quadros tabatin contacto durante 18 ora pa dia cu su minster.

Santiago Dantas

E minister di exterior di Brasil e cuen nan a nombra Santiago Dantas, a declara, en fielda na Brasil sa di Brasil cu tur pais cu ta continua e lucha pa nan independencia economico y politico.

E minister a bisa, cu e basenan di e politica di exterior di Brasil lo keda un

End Rheumatism While You Sleep

If you suffer sharp, stabbing pains, if joints are swollen, if shows your blood is poisoned by germs and acids and bad kidney action. Or if you have symptoms of Rheumatism, Gout, Gravel, Headaches, Puffy Ankles, Swollen Feet, Stiff Joints, Burning, Itching Passages, "Getting Up at Night," Backaches, Leg Pains, Nerve Pains, etc. Cystex ends these troubles by removing the cause. Get Cystex from any chemist on guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

For Kidneys, Rheumatism, Blood

Palabranan di Adenauer na Herford

HERFORD 13 september. — Durante un reunion di campayna di eleccion na Herford, Adenauer a bisa cu Occident cu durante e proximo asemblea general di Nacionnan Uni probablemente lo trata pa hinja contacto cu Union Sovietica pa negoshia.

E conferencia ministerian di exterior di Occidente cu probablemente ta cuminsa pronto, lo duru algun siman y despus di esey e negociacionnan cu Union Sovietica ta cuminsa.

Declaracion firma di "Vina del Mar"

VINA DEL MAR 13 september. — Presidenten di Argentina y Chili a firma e declaracion di "Vina del Mar" den palacio presidencial, den cual nan a pone e posicion politico di tur dos pais frente e problemanan continental y mundial. Nan a firma tambe un acta relaciona cu problemnan cu e dos pais tin di enfrenta.

YABI

pa bo exito

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

NOS TA LIQUIDA,
probeca awor cuntra bo comestible cu 15% di rebaho.
Tambe tur bebida mientras cu tin na existencia.
VELD STORES
San Nicolas

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Nos a recibi awe katoena liso den tur color. Di Salsa pliqué blanco y pretu. Katoena drip-dry cu disenjo precioso, tambe en falda. Da'run nobo.

Nos a caba di ricibi un lote grandi di
MACUTO
pa panja y tambe pa varios otro uso di cas.
ACME STORE
San Nicolas - Tel. 5381-5384

SAPATO PA MAMA, PAPA Y MUCHANAN
Traha den nos mes fabrica
Tin den tur tamanjo, color y modelo.
Pasa tra un bista y convence bo.
Cu nos sapatonan
cada paso ta sigur!
CALZADOS ARUBA
(Remonstrat) Oranjestad.

NOS KIER RECORDA
e consumidornan di e produccionan di
NESBITT'S
cu tapanan no tin valor mas for di
oct. 31 - 1960

Tur loka un dama mester pa bellesa di su cutis tin na
MAGGY'S BEAUTY SALON

Comunicado comun di Nehru y Khrushchev

NEW DELHI 13 september. — Premier Nehro di India y e premier di Rusia, Khrushchev a bisa den un comunicado comun cu desarme general y completo bou di control estricto internacional ta e kestion mas importante cu mundo tin cu enfrenta actualmente. Nan a duna e comunicado na fin di e bisita di Nehro na Moskou.

Comunicado serio di Balaguer na Sto. Domingo

CIUDAD TRUJILLO 13 september. — President di Republica Dominicana Balaguer, a saka un comunicado, den cual tin para cu si un miembro di politiconal usa violencia cu ciudadanonan of stroba nan di tene reunionnan cu relacion cu e eleccion venidero nan lo sakanan for di nan puestonan. Nan ta adverti tambe den e mes un comunicado cu nan lo castiga ciudadanonan cu lo haci mal uso di e oportunidad cu probeca e pueblo pa haci actonan di violencia, guerra civil y sabotaje.

Irregularidadnan na Monrovia

MONROVIA 13 september. — Despues di un yamamentu pa huelga tabatin na Monrovia irregularidadnan. Polis y servicio di orden di ehercito, mester a bringa contra huelgistanan cu tabata marcha den direccion di palacio den diferente grupo. Nan a plama e huelgistanan. Nan a herida euter obrero y nan a bai cu diesdos warda. Promte cu esey e huelgistanan a bati esnan cu kien e traha y nan a kibra bentana di tiendanan.

BON NOTICIA PA HUMADORNAN
Bo coleccion di glas no ta completo sin na bunita glas di "NEWPORT". Ata bo chens: Pa solamente 30 paki bishita di NEWPORT bo ta donjo di un glas. NEWPORT ta un elegancia en filter ademas menthol. Un cigaria cu ta refresca bo garganta segun bo ta tumete. Tambe e ta den e pakete "crush-proof".
CAMBIA bo pakinan bashi awe mes na:
CASA MATIAS

BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.
Aruba's Outstanding Insurance Agency
TEL. 5012 - 5013

"The Pearl of the Orient"
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas

Ta un solo jalousie di glas tin.....
marca SUNSASH
Esun di mas bendi rond mundo.
Acudi cerca
J. G. DE CASTRO
Ferenssonstraat 18 Tel. 1469

SANTA CRUZ STORE
tienda mas bieuw di Sta. Cruz
y di mas surti di Aruba.

Semper nos tin un coleccion grandi di panja pa mucha, sapato y keds. Especialmente pa muchanan di scoot nos ta bon surti.
BISHITA

SABANETA STORE
na Sabaneta
FAMILY STORE
na Oranjestad

Tur dialuna
★ **SOPPI DI MONDONGO**
Pa cunilla criollo na prijs sin competencia
HARMS RESTAURANT
Oranjestad - tel. 2106

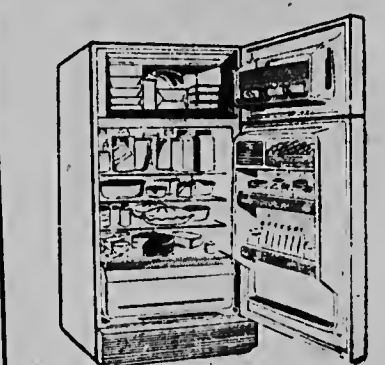
Tur herment di mas chikito, te na mas grandi: Tambe machin pa wel ter, y accesorio

Personal cu experiencia pa sirbi bo.
An'llian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas.

Verjongde Klieren — Hernieuwde Kracht Zonder Operatie

Indien U zich oud gevoelt voor Uw lijf, of lijdt aan zenuw-, hersen- of lichamelijke zwakte, zult U nieuw getuk en gezondheid kunnen verkrijgen door een Amerikaanse medische ontdekking, welke de jeugdige kracht en levensduur van U herstelt. Het is een eenvoudige behandeling thuis in tablet-vorm, ontdekt door een Amerikaan dokter. Volstrekt onschadelijk en gemakkelijk in te nemen, doet het nieuwe en krachtigste versie van U, dat nu de wetenschap bekend is. Het werkt onmiddellijk op Uw klieren, zenuwen en vitale organen, vormt nieuw zuiver bloed, en werkt zo snel, dat U binnen 24 tot 48 uur nieuwe lichamelijke kracht en sterkte kunt zien en gevoelen. Denk zij zijn natuurlijke invloed op klieren en zenuwen, geeft het vaak een verbazingwekkende verbetering in denkracht, geheugen en geest.
En deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachthersteller, Vi-Tabs, genood, wordt gegarandeerd en beproefd en is daar thans bij alle apothekers verkrijgbaar. Haal nu heden Vi-Tabs bij U apotheeker. Neemt er een proef mee. Merk de groote verbetering binnen 24 uur op. Neem de volle fles, die 8 dagen duurt, met de stellige garantie, dat U zich vol kracht, energie en levenslust en van 10 tot 20 jaar jonger zult gevoelen, of ge krijgt U uw geld terug tegen het ledige pakje. Een speciale dubbel-streke fles met 48 Vi-Tabs kost weinig en kan de klieren herenigen.
Vi-Tabs
Bepaalde Mannelijkheid en Levenskracht

AWOR BO POR CUMPRAR REFRIGERADORA MARCA "ELECTROLUX" di corriente



Gran facilidad di pago.
Di FI 350. — cash pa'riba
ARUBA TRADING CO.

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelboom

HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Nos oferta special pa sapatu di scool ta sigui.
Probeca awor dje prijsnan drasticamente rebaha.
● **PEOPLE STORE**
E store di pueblo pa e pueblo!
San Nicolas - Tel. 5294

Personal cu experiencia pa sirbi bo.

Personal cu experiencia pa sirbi bo.

Personal cu experiencia pa sirbi bo.

Personal cu experiencia pa sirbi bo.

Personal cu experiencia pa sirbi bo.

Personal cu experiencia pa sirbi bo.

Personal cu experiencia pa sirbi bo.

Personal cu experiencia pa sirbi bo.

Personal cu experiencia pa sirbi bo.

Personal cu experiencia pa sirbi bo.

Personal cu experiencia pa sirbi bo.

NO CHANSA CU BO SALUD!

cumpra un

AIRE-ACONDICIONADOR

y bo ta sinti bo mes

UN OTRO HENDE.

☆☆☆

Pa informacion tecnico gratis semper nos ta na bo disposicion!



Importador:
E. & G. MARTIJN
Tel. 1492 - 1493
(ARUBA) LTD.

CISCO KID

1. Ora cu mi hendenan hayabo... nan ta... "Aha bo hendenan ta bini, weita".
2. Avanzando keto, mientras cu e pistoleronan di Recio e varqueronan ta haci nan redada... "Ban mira tur camina pa carcel".



JUAN EL INTREPIDO

1. "Bo no ta paree un americana, mucha muher, n'a vega di conoe poco americano, pero abo ta paree mas hende di aki banda...".
2. "Mi ta di tur dos, m'a nacé akinan, pero dia cu e japonenan a ocupa e lugar aki...".
3. "Mi tatanan a bai cumi na Hawaii, despues cu guerra a caba, mi tatanan a bolbe akinan, y m'a keda studia ayanan...".
4. "Asina mi mes a bira ciudadana di eadad unidos, awor mi a regresa atrobe na mi isla natal".
5. "...no solamente como enfermera, sino como un jiu cu a perde su tata, nunca e no a skirbini, e jama Nam Syn".



DICK TRACY

1. "Dunami e tas ey".
2. "Tin \$ 100.000.— aden, y e no kier dunami e tas".
3. Segun cu e truck ta corre duro pasa door di un tunnel, e pushi no kier dunale e tas, solamente ariba comando di su entrenador.
4. Pero su entrenador ta herida, kizas mortalmente, door di e tiramento, e mester a worde transporta na hospital.



RIP KIRBY

1. "Esaki ta e ayuntamiento, laga nos bai hishita e alcalde, Desmond".
2. "Asina lo mi descansa mi pianan, Sr.".
3. "E alcalde Brady lo bini unbez".
4. "Boso pasa numa seniores, nos tabata sperando bosonan".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Buck... bo no... a pone fungos den e mezcla".
2. "No Carroll, direpente mi a haya un poco miedu di esaki".
3. "També mi tabata tin pena di destrui palonan, maske cu nan pagami bon".
4. "Nada ni sikiera m'a destrui e palonan... nada...".
5. "Esaki ta e momento critico... di cualquier modo".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Nos tin di weita Vassily briga, ta pesey el a manda nos karchi".
2. "Y ami cu no por weita sanger".
3. "Nan lo haci Vassily algun danjo".
4. "Esei ta depende".
5. "Depende?".
6. "Si... si e sa bringa, esei nos lo haya sa pronto".



PEPITA

1. "Ta e hendedo di skero".
2. "Un tin ningun hende akinan".
3. "Si no tin ningun hende ta kende ta papiando anto?".
4. "Un fantasma esaki ta un cas embrija".
5. "Mi conoe e tipo ei, el a bisami cu biahá pasa tabata un cas kende tabata papi".



ARIES
21 Maart — 18 April



TAURUS
20 April — 20 Mei



GEMINI
21 Mei — 21 Juni



CANCER
22 Juni — 22 Juli



LEO
23 Juli — 23 Augustus



VRGO
24 Augustus — 23 September



LIBRA
24 September — 23 October



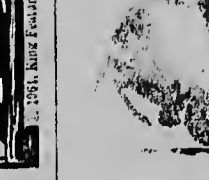
SCORPIO
24 October — 22 November



SAGITARIUS
23 November — 21 December



CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



PISCES
19 Februari — 20 Maart

LAST CHANCE TO JOIN WEDNESDAY CLASS

ATTEND A FREE
SESSION

Without any obligation of the
world famous

DALE
CARNEGIE
COURSE

For Ladies and
Gentlemen



CULTUR CENTRUM
WEDNESDAY
SEPT. 13th.
8.00 P.M.

10 Ways in which this training will help you:

- * Speak effectively
- * Develop Confidence
- * Control worries
- * Remember names
- * Think on your feet
- * Develop Hidden Abilities
- * Win more friends
- * Improve memory
- * Prepare for leadership
- * Get out of a rut

DALE CARNEGIE COURSES, presented by GEORGE HATLEY.

Cyclon a pasa na Formosa

HONGKONG 13 september.

Un cyclon a pasa na Formosa. Segun polis tin 17 morto, shete persona perdi y 27 herida. Practicamente tur comunicacionnan cu e isla ta kibra. E biento- nan cu tin un velocidad di mas di 160 kilometer pa ora, awor ta bai den direccion di e ciudad Chines Xoesjow (mei millon habitantes).

Trupanen ta yegando Koeweit

KOEWAIT 12 september.

Un contingente di Suedi Arabia di e forzan di trupa di e liga Araba, cu lo reemplaza e trupanan Britanico na Koeweit a yega. Lo sigi trupanan Soedanes, di Jordania y di e republica Araba Uni.

Zurin a acusa colonia- listanan Belgo

NEW YORK 13 september.

Den un carta na president di asamblea general di Nacionnan Uni e delegado permanente di Union Sovietico na Nacionnan Uni, Zorin, a acusa e colonialistanan Belgo cu nan ta haci tur loke nan por pa stroba cu poblacion di Roenda Oeroendi ta expresa su voluntad den e proximo eleccionnan. E representante Ruso ta exigi, cu asamblea general urgente worde pone na altura di e situacion na Roenda Oeroendi.

Demonstracion na Brussel

BRUSSEL 12 september.

Nan a demostra na Brussel contra e trahamentu di base Aleman militan na Belgica. Segun calculo 2.000 persona a tuma parti na e demostracionnan. Dianti den e fila cu tabata pasa den e centro di Brussel tabatin dos prisionero politico di tempu di ocupacion den nan panja di prison y nan tabatin borchinan cu e botanan militar Aleman riba dje y bow di esei e lema: "Esaki nunca mas".

Tin posible movimientonan contra De Gaulle na Francia

PARIS 13 september.

Corantin Frances ta anuncia cu e movimientu secreto diabolicu cu ta bini lo a haci un esfuerzo pa hanja poder na Francia si e atentado contra president De Gaulle a logra. E corant conservativo "Le Figaro" cu polis tin diferent indicacion pa esey. Nan a hanja esakinan den documentu di e tesoro di e movimientu.

Un acuerdo nobo entre Merca y Panama

PANAMA 13 september.

President Roberto Chari, diaña a anuncia, cu su gobierno ta lucha pa un acuerdo nobo cu Merca incante canal di Panama.

Nacionalistan di Panama a critica e acuerdo actual cu nan a firma for di aña 1903. Segun e acuerdo aki Merca tin un derecho eterno pa huur e zona, cu ta ochenta kilometer largu y dieiseis anchu. Nan ta paga pa esaki annualmente dos millon dollar. Dos aña pasa militarnan di Merca a usa gas cu ta pone hende yora pa corre cu nacionalistan di Panama, cu kier a pone bandera Panamenjo den e zona.

Entierro dje Cubano di 17 anja

HAVANA 13 september.

Mas o menos seis mil hende a asisti na entierro di e cubano di 17 anja cu a muri durante irregularidadnan na un presion religioso. E corant di gobierno "Revolucion" a skirbi cu e mucha a muri door di balanan cu a sali for di un misa den Havana bieu.

Movimiento di Wagner ta causando furor

NEW YORK 12 september.

Robert Wagner a logra un victoria na e eleccionnan durante e prome eleccionnan pa alcalde di New York. E victoria aki a trece un revolucion politica den e ciudad cu lo por tin consecucionnan nacional. E simpatizadornan di Wagner cu ya a sinta dos periodo caba como alcalde, ta "rebeldenan" di partido democrático. Nan tabata acusa e lidernan local di New York cu nan kier pon New York bou di nan dictadura. Nan tin como lema "duna pueblo Neyorquino su New York back".

Wagner y su simpatizador kier cab cu e oligarcia local. Nan tin apoyo cu ex-president Truman, senjora Roosevelt y Adlai Stevenson. Ademas diferent lidernan diplomatico a bisa di ta apoy e movimientu di Wagner.

SCHIJNWERPER NOBO NA BERLIJN

BERLIJN 12 september.

Dos schijnwerper mas grandi mes polis di Berlijn a ciega pilotonan di do aparato di Pan-American World Airways cu tabata pa baha na Berlijn.

E aparatonan a baha sin desgracia, dos schijnwerpernan a keda cende despues cu aeroplanonan a baha.



PRESIDENT SOEKARNO NA BELGRADO — Presidente Soekarno, un dje participantenan n'e conferencia di "pan nan neutralista" cual conferencia a tuma luga na Belgrado, a yega ultimamente riba aerodromo di capital di Jugoslavia. Aya President Tito tabata presente pa jama su cordial bonbini.



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DIONADO NA BO
cas AWOR!
Tel. 2170



Anja 23

DIAS HUEBS 14 SEPTEMBER 1961

No. 4140

Trupanan di Nacionnan Uni ta den bringamento serio cu Katangesnan

Ya a cai masba morto y heridonan durante e violencia

ELISABETHSTAD, 14 sept. — Trupanan di Nacionnan Uni, despues di a bringa cu trupanan Katanges den capital di Katanga (Elisabethstad) a logra hanja contral riba e estado Congoles, Katanga. Nan a anuncia perdicion serio na ambos banda durante e luchanan cu e cuminsa y a dura diferente ora largu.

Dr. Conor O'Brien representante principal di Nacionnan Uni na Katanga a declara na un conferencia di prensa: "Na separacion di Katanga a bini un fin. Awor e ta un provincia Congoles bou di gobernacion di gobierno central na Leopoldstad."

Luchanan fuerte

Tabatin luchanan fuerte entre trupanan di Nacionnan Uni y trupanan Katanges, den e ciudad di capital di Katanga Elisabethstad. Trupanan India di Nacionnan Uni a ataca postkantoor na Elisabethstad. Tabatin un bringamento di dos ora cu na ambos a extirpar hopi victima. President Chombe di Katanga a bandona su palacio presidencial y a bai pafor di Elisabethstad. El a declara na un colaborador di "Reuter": "Nacionnan Uni a ganyami te na ultimo."

Kimba arresta

Militarnan di Nacionnan Uni a arresta e minister di exterior di Katanga, Kimba y su colega di Financia. E minister di Interior, Moenongo, cu tambe nan kier a arresta, a bula pipa na tempo pa e soldanan di Nacionnan Uni. El a bai Noord-Rhodesia. Nan ta anuncia cu Moenongo a haya un tip, un ora prome cu Nacionnan Uni a arresta e otro. Ademas nan ta anuncia cu tambe president Tsimbe ta haciendo esfuerzo pa bai Noord-Rhodesia.

Nan no ta bringando solamente na Elisabethstad pasobra trupanan di Nacionnan Uni a ocupa tur puntonan estrategico den henter Katanga. Na diferente lugar militarnan Katanges ta bringando cu trupanan di Nacionnan Uni. Trupanan di India a ataca postkantoor

na Elisabethstad, pero soldanan di Katanga a defende e edificio te ora cu nan municionnan a caba despues di cual e trupanan di India a ocupa e edificio. Pero mes ora e soldanan di Katanga a isola e edificio. Jeupnan y tankinan di guerra a bini cu reforsa pero nan mester a retira door di e tiramentu constante di e militarnan di Katanga.

Tambe e trupanan di Nacionnan Uni a ataca e edificio di emisora. Nan ta anuncia cu Belgionan di e ciudad ta masha mal contentu cu e trupanan di Nacionnan Uni. Nan ta na banda di e trupanan di Katanga y ta yuda e soldanan di Katanga. Nan a ninga rondamente pa laga un ambulancia di Nacionnan Uni drenta.

Anuncio di premier Adoela

Premier Adoela di Congo a anuncia estado di emergencia na Katanga despues di e bringamento nan entre trupanan di Nacionnan Uni y militarnan di Katanga. Adoela a declara cu el a nombra Egde Boucheley-Davidson como secretario extraordinario pa dirig asuntu na Katanga. Tambe el a haya

ta residencia na Jamaica, y cu huntu cu su esposa a baha pa Aruba asina cu nan a hanja e noticia di fallecimiento.

Sin embargo nan no a alcanza e charterplane mas, y a yega te diadomingo mainta. Probablemente nan lo keda spera te despues cu e familia regresa for di Trinidad.

E ceremonia di cremacion

Despues di lesa e versionan den biblia Bhagwat Gita, entre sadelhou y flornan fresco, y azeta (Ghee) puro, e jiu mayor ta pega e candela cuminda kima e cadaver di e cadaver pa abao. E cremacion aki ta dura tres dia, durante cual tempo un hende ta keda encarga cu e responsabilidad pa tur cos bai na ordu. Despues e shinishi ta wordo manda pa India, na unda e ta wordo benta den rio sagrado Ganges na India. Cremacion ta un costumbrismo antiguo di Hindu, como segun nan esaki ta científico y higienico. India tin un poblacion enorme y si nan mester dera cada morto o ta masha lugar mester. Cabesnan



tenan di Hinduismo a dicidi di combina tur e razonnan aki y a hanja mihor pa tene e obligacion aki como un obligacion religioso con ra cual ningun hende lo oponer, y tirando e shinishi den e rio Ganges, nan ta pensa como cu e coriente dje riu ta tantu fuerte cu pronto e shinishi ta ser hiba pa laman.

E riu Ganges ta un rio grandi na unda bapornan ta pasa tambe pa Calcutta. Un parti dje riu di Ganges nan ta yama Rio Sagrado. Nan a ducela e nomber aki tambe pasobra semper e awa ta ela manera erial, te hasta por mira e fondo dje riu claramente. Teniendo awa di e riu aki den un botter, e ta keda bon pa anjanar largo, mas fresco como si fuera ta caba a caba di sakele for di e riu.

FUTBOL **FUTBOL** **FUTBOL**

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCI, 14 DI SEPTEMBER PA 7.30

den WILHELMINA STADION

SAN NICOLAAS JRS vs. UNION
(A-klasse)

ENTRADA FL. 0.50

Dos mucha cu un kaarchi

FUTBOL **FUTBOL** **FUTBOL**

encargo pa reuni parlamento provincial, si bira posibel eligi un gobierno provincial nobo.

Lucha na Elisabethstad a termina

Premier di e gobierno central na Kongo, Adoela, a anuncia cu el a ricibi notificacion cu ta indica cu e lucha na Elisabethstad a termina y cu e trupanan di Nacionnan Uni ta domina e situacion. El a declara cu su gobierno a pidi Nacionnan Uni pa arresta e ministronan, Moenongo, Kimba y Kibwe di Katanga.

Den circulacion di e gobierno central y Nacionnan Uni nan ta considera e ministronan aki responsable na e incidentenan di ayera nochi, cu a costa bida di un oficial Sineco y un soldado di Nacionnan Uni. Nan a mata e oficial Sineco cu un tiro for di consulado di Belgica na Elisabethstad.

Premier Adoela a anuncia cu gobierno Congoles no a tuma decision ainda si unidatnan di ehercito nacional di Kongo lo bai Katanga. Adoela a avisa otro paisnan pa no interbeni den asuntunan cu ta puru interior. Cierito estado nan quier internacionalista e situacion na Katanga.

El a bisa tambe cu Tsimbe a pidi Rhodesia pa duna yudansa militar.

Adoela a nombra un cierto coronel Moke como comandante di e trupanan di polis na Katanga. Esaki tin como tarea pa tuma e trupanan aki den e herico nacional di Congo. Adoela a bisa cu Tsimbe actualmente ta na Elisabethstad bou di proteccion di Nacionnan Uni. El a bisa tambe cu mi ta spera cu Tsimbe lo considera su consenshi y cu e lo dicidi di bini Leopoldstad pa delibera e situacion cumi.

Tan leu cu ta conoci e perdicionan di banda di Nacionnan Uni ta un morto y diesun herido, di cual algun masha peligroso. E perdicionan di eherico di Katanga ta dies morto y hopi herido.

Cyclon a causa 25 morto na Formosa

HONGKONG 14 september. — E cantidad di morto na Formosa a consecuencia di e cyclon a subi te 25 segun informacionan di polisnan. Tin tambe 42 herido y nan a perde 19 persona. E cyclon a destrui 1.254 cas.

Cu masha solemnidad Gerbrandy a ser enterra

DEN HAAG 14 september. — Nan a dera e ex minister presiden durante di ultimo guerra. Tabatin kranston di Prins Bernhard y Reina Juliana. Centenares di representanten di Casa Real, ministeran, secretarionan di ministerio, diplomatican, politiconan industrialnan y profesionarionan di gobierno a companya prof Gerbrandy na su ultimo lugar di sosiego.

Conferencia na ACCRA a cuminsa

ACCRA 14 september. — A cuminsa na Accra e conferencia di e lidernan financiero di e 13 paisnan di mancomunidad Ingles, cu lo ta esun di prome di e caracter aki. Segun circulacion di conferencia e intension di Inglaterra pa afilia mercado comun di Europa lo ta e punto mas importante cu nan lo discut.

E minister di financien, Selwyn Lloyd, a propone pa haci e minister di financien di Ghana, F. Goka, como president di e conferencia, loke nan a acepta unanimemente.

Cuater poliz di Oost a bai West-Berlijn

BERLIN 14 september. — 4 Miembro di polis popular di Alemania Oost a hui bai Berlin West. Segun nan a anuncia oficialmente.

Dakota a bira campeon di Aruba

derrotando RCA cu 5 gol pa 4

ORANJESTAD — Ajera nochi Dakota a bira campeon triunfando riba R.C.A. cu e score di 5 gol pa 4. Las Amarillas di Dakota a obtene ajera nchi un victoria mas riba e ancena di R.C.A., cual victoria a sigura e Dakotenjonan nan prame titulo di campeon den Hoofdklasse. Ademas cu e triunfo Dakota a mantene su invicto di campeonato faltando un sola wega pa completa su programa.

Pueblo di Dakota tabata di fiesta ajera nochi cu e titulo merecidamente obtenei e anja aki.

Nas felicitacion na e equipo di Los Amarillos. Den edicion di majan lo nos duna mas detalle di enter e wega.

Orcan „Carla” ta sigui causa destruccin nan na Texas

Un bista tristu

CALVESTON 14 september. — Cienonnan cu a forma na aparicion di e orcan „Carla” a causa bida di 5 persona den e territorio di Golfo di Mexico. Tabatin ntre 50 y 60 herido. E orcan ta move su mes cu un velocidad di 20 a 25 m/a pa interior. E tin bientunan di 80 te 120 km pa ora. Dos cyclon a pasa riba Galveston, Texas. El a destrui daknan di un iglesia catolica y un school den sercania.

Desastre completo

Ne orkan Carla, cu gaza e territorioan costal di Texas y Louisiana, a baha y bira un tempestad normal. Pero e cyclonnan cu ta acompaña e orkan te ainda ta causa victima. Te awor aki 17 persona a muri. E danyo material ta calcula na centenares di millones di dollar. Na Texas cosecha di zafra y arros a sufrir danyo di mas di 200 million dollar. Den e territorioan cu a sufrir mas tanto nan ta calcula e danyo na dies y binti million dollar, esaki ta den e ciudad Corpus Christi y Galveston. Terrible awacero cu ta cai despues cu e orkan a pasa, ta amenasa inundacionnan.

Un funcionario di seguro a bisa cu e companianan di seguro ta haya e bida di mas duru. E danyo na ranchonan so ta 140 million dollar. Di otro banda nan ta anuncia cu na Taylor Bayon na Port Arthur na ta miles di cas a munda door cu Dique a kibra, pero mas o menos sesenta.

HARI BARICA YEN CU LOS WOIS WOIS

ORANJESTAD — E hobennan cu a forma e grupo di „Los Wois Wois” ta yen di actividad. Pa awe nochi v pa fin dje siman aki, nan a bolbe organisa un grandioso show. Hari Barica Yen ta e titulo di e show, cu diahuebs (awe nochi) lo ser presenta na Paradera Club, diabierna dia 15 di september na Commandeursbaai Club y diadomingo 16 di september na Trappers Club na Santa Cruz. Los Wois Wois ta conoci eba pa nan showman, ademas den e show aki nan tin cooperacion di varios gruponan local cu ta gosa di ben fana, manera Los Casinos, Los Elegantes, Los Virreyes, Los Romaneros y Los Arubanos. Tur e shownan pa cuminsa pa siefor y mei.

TATA CU JIU A BRINGA DEN REFRESQUERIA

ORANJESTAD — Diamars anochi pa mas o menos 7or y mei tabatin un pelea den un refrescoeria na Playa. Ora polis a yega ya e partida a termina, pero nan a hanja na suela un tercio lastima. Nan a constata cu taba un tal G.P. kende a bringa cu su jiu I.P.

F A T U M — Tel.: 1845 pa tur bo aseguranan

E bieuw kende a perde e pelea a keda cu un herida riba su nanishi, e jiu a desaparece mes ora. Polisnan a percura pa e bieuw a bai cas.

A continuation di loke nos a skirbi ayera tocan e dama cu diamars mainta a hanja desmayo den un bancia na Oranjestad y hende poco despues di a yega hospital den ambulancia a fallece, nos a tende cu su edad ta 56 anja y cu su inicial ta M.L.P.

THE WORLD'S FINEST
SUN GLASSES...



...ARE
THE BEST
LOOKING

Good looks go to your head when you wear eye-flattering, eye-saving... Ray-Ban Sun Glasses. More than 70 styles and colors suit your taste, filter out glare that makes you squint and wrinkle.

Gray G-15 or green lenses are optically-ground from prescription glass for your best eye protection.

TRY ON A PAIR...YOU WON'T SETTLE FOR LESS! ODUER & KAN INC.

De Nieren Moeten De Zuren Verwijderen

Uw lichaam zuivert zich van overtollig zuur en vergiftige afvalstoffen in uw bloed door miljoenen kleine, teere nierenbuisjes of filters, indien vergiftigd in de urine of bloed u doen lijden aan ernstige ziekten, Zenuwachtigheid, pijn in de benen, Krampen onder de ogen, Rimpelen, Pijnlijke gewrichten, Zwarte brandvlekken, Urinegeuren, verhoogde bloeddruk, en andere kwalen met het medische voorschrift Cystex, Cystex begint binnen 2 uur te werken, moet u geheel tevreden stellen en probeert het medisch advies, dat u nodig heeft, of u krijgt gegarandeerd uw geld terug. Vraag nog heden uw apotheek of dokter.

Cyste
Voor Nieren, Rheumatiek

Un avion jet di tipo Caravelle a cai cu 77 persona na Marroko

RABAT 14 september. — Un avion jet di e tipo Caravelle a cai cinco kilometro for di Rabat. Tur e 77 ocupanten, entre cual cinco muerba y un tripulacion di seis miembro, a muri. E aparato cu tabata propiedad di "Air France", tabata na caminda di Parijs pa Rabat, ora cu e a dal contra un seru banda di e riu Akreuch y explota. E restunan di e avion a cai plama riba e seru. Un ora despues di e desgracia ainda e partinan di e aparato tabata kima. E gruponan di rescate a hanta hopi cadaver di cual mayoria tabata desfigurada. Nubianan tabata stroba e trabao di rescate. Ta e di dos avion cu ta cai na Marroko den un anja. Dia diessun di juli u naporato Chero, di e tipo Ilyushin, a cai na Casa Blanca causando bida di tur e 72 ocupanten di e aparato.

E Caravelle cu a cai tabata eun di mas nobo di e tipo aki na mei Air France a tuma den servicio. Ta e prome desgracia cu ta pasa cu un Caravelle di e compania aki. Mayoria di e victiman tabata di nacionalidad Frances. Ademas tabata a bordo dies habitante di Marroko, tres oficial Mericano di marina, dos ruso y algun pasahero for di Luxemburg, Italia, Spanja y Suiza. Entre e victiman tin e embahador di Australia na Rabat, John Quinn, e conserjero economico di embahada Frances na Rabat, Laurent, senyora Nadine Sylvere-Clouzet, directora di agencia di prensa "Agence Centrale De Presse" na Marroko, y prins Sachry di Koewiet.

A muri 78 persona

Na e accidente di e avion Frances di pasahero na Marroko a muri 78 persona segun informacionnan. Ta parce, cu e Caravelle a laga un huella di 300 meter prome cu el a cai den e precipicio. E wielnan, cu nan a saka pa aterisaje a mishi cu e seru prome cu e avion ca. E aparato a cai 8 minutu despues cu e avion a perde contact di radio cu aeropuerto. E aeropuerto no tin aparatenan pa aeroplanonan haci aterisajenan automaticos. Polis militar a cera e lugar di e desastre.

Quadros ta haciendo un viaje rond mundo

ROTTERDAM 14 september. — Ex president Quadros di Brasil a pasa den haaf di Rotterdam cu e bapor "Uruguay Star" for di Santos. E tabata di transito pa Londen. No taata posibel pa di ningun manera hanta contacto cu Quadros. Nan a sera henter e terreno di Muller & Co. Riba peticion di e compania nan a laga riverpolitie tambe haci warda banda di e bapor. Probablemente e bapor lo sali pronto pa Londen, pero ta ainda no ta conoci ki ora. Quadros ta haci un viaje rond mundo.

Cumpleanjos

Dia 12 di september a cumpli 1 anja di feliz existencia e henneta Mrio Nicolaas Dijkhoff. Felicitacion ta bini pa parti di su tata y mama, ruman Elly, tambe di su wela y weloan, tanta y omean y especialmente di su tanta Margrietje Dijkhoff.

Dia 12 di september a cumpli anja Sra. Ruby Ridderstap. Felicitacion ta bini pa parti di su estimado esposo Laurentius, junan Fresky, Rudolf y Tina, su mama, ruman, primo y priman y especialmente pa parti di Helena y Ursula Kock.

Avera 13 di september a cumpli anja Sr. Juliana Dirksz. Felicitacion ta bini pa parti di su esposa Anna, jiu Rica, suegra Isenia, tambe di tur su rumanan, comer y compenian y demas familia Geerman y Dirksz.

Awe ta cumpli un anja mas di bida Criscencia Tromp. Felicitacion ta bini di Franklyn Elizabeth, Criscencia Orman, Nora Hoek y Mario. Amigo y amiguanan.

Embahador Panamenjo a entrega credencialnan na La Haya

DEN HAAG 14 sptember. — Julio Sandoval Larromana, e embahador Panamenjo nobo na Den Haag a entrega su credencialnan na La Reina.

Asina nan a anuncia na Den Haag.

Mocion di desconfianza contra Debre

PARIS 14 september. — Socialistan Frances, lo entrega un mocion di desconfianza contra e gobierno di Debre, como protesta contra lo que nan ta considera un negacion pa laga parlamentu checuta e papel cu segun constitucion e ta autorisa pa haci.

Hammerskjöld a bai Leopoldstad

NEW YORK 14 september. — Secretario general di Nacionnan Uni Hammarskjöld, a bai Leopoldstad riba invitacion di premier Adolphi pa negociacionnan cu funcionarianan di gobierno prome cu e inauguracion di e asamblea di Nacionnan Uni. Otro siman diamars, e lo bolbe pa New York.

THEATER DE VEER

Sat. 16th. - Sun 17th. at 8.30 p.m.



Also the short "NICK" in color

Fl. 1.75 — All ages admitted — Fl. 1.25

YABI

pa bo exito

Ta accepta YABI tambe na:

Oranjestad San Nicolas

BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

Pone atencion - ripara bon
A M'STEL
DIA PA DIA TA MAS BEHI
Y CU RAZON
Purbe y convence
LICORES ARUBA N.V.
Tel. 1094

K. LOONSTRA
DAKOTA - TEL. 1575
Ta bender: Switch, stopcontact,
socket, tubo, waya etc.

CEMPRO N.V.
Wayacka - Tel. 2444
Pa tur sorto di blokki usa
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD



ARUBA TRADING CO.

Flor semper la bonbini!
Nos tin rosa for di Hulanda y for di
Merca. Bin haci bo seleccion
SAVANETA 520 — Tel. 7397

MI TA BAI SERCA PETRONA & CROES
pasobra awa mi por cubriña verf
marca **PIETER SCHOEN** y pasobra...

MI AMIGONAN CORDA RIBA
CHOMON LAUNDRY
na Santa Cruz. Pakiko bai leuw si
Chomon t'ey mes!

"Arubaanse Courant"
bo unico malutino
na Antillas

LOS WOIS WOIS TA PRESENTA:
"HARI BARICA YEN"

den siguiente clubnan:
AWE, 14 di sept. den Paradera Club
Diabierne 15 sept. den Commandeursb. Club
Diamingo 17 sept. den Trappers Clubhuis
na Santa Cruz.
Cu cooperacion di: Los Casinos, Los Elegantes, Los Virreyes, Los Romanos,
Los Arubanos y Los Wols Wois.
COMIENZO 7.30 P.M. — ENTRADA FL. 1.—

OPENBARE AANBESTEDING

De waarnemend Administrateur van Financiën zal
Donderdag 28 september 1961, des morgens 11 uur,
ten kantore van de Dienst Domeinbeheer op Aruba in
het openbaar aanbesteden:

**Bestek No. 125 — dienstjaar 1961: Het aanbouwen
van 2 slaapkamers en een badkamer bij de
Hoofdwijkzicherswoning van het Huis van Be-
waring aan de Fergussonstraat 64 op Aruba.**

Bestek en tekeningen zijn vanaf 15 september
1961 verkrijgbaar ten kantore van de afdeling Lands-
comptabiliteit aan de Lloyd Smithboulevard te Oran-
jestad op Aruba ad Fl. 15,— per stel. Restitutie bij in-
levering in ongeschonden staat op de dag van aanbe-
steding Fl. 10,—

De wnd. Administrateur van Financiën
BLIKSLAGER

**Grote reductie op prijzen
van WILHELM HAGEN
ACCU'S**

Animo bo fistanan cu musica di
caja di orgel di
"EL TROBADOR"
Recentemente renova cu ultimo ple-
zanan. Pa informacion
LUCAS GERMAN - Tel. 1320

Pa BISTIR DI BRUID na
prijnan considerable
bo adres ta
CINDERELLA

**BO TAPE-RECORDER
TA DEFECTO?**
Nos ta drechele pa bo denter
di 3 dia.
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371-

GAS
ta ventahoso
GAS
ta practico.
Haci bo pedido di gas
na tempo na
ARUBA GAS SUPPLY
Tel 1198

**Bo kier fraha un casti
Of cambia bo bentana-
nan, of fraha un cuarto
mas acerca!**
Wel prome cu bo tuma un decision
tuma informacion scree:
ISIDRO LOPEZ
TEL. 2340

**SPAAR E
ETIKETNAN**

**FRIESCHE VLAG
BIBLIOTHEEK**

**STOOF MARCA
WELBILT**



fin
"burners-with-a-brain"
* ESTILO BUNITA
* FACIL PA LIMPIA
* SEGURIDAD PA MUCHA
* FUERTE Y PRACTICO
Obtenible na
ARUBA TRADING CO.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traducción: E. S.

No. 10

Tabata dushi di por sinta den solo.
Awar lo e tabatin gema di bebe un glas
di binja, cognac lo tabata mas mehor,
pero na unda bo ta hanta un cos asina?
Ademas, tambe sin die e tabata sintie
casi alere. Humber tabata haci, cu bo
pensamentunan tabata dushi, Roma ta-
bata keda hopi leuw. Roma tabata hen-
te amente un otro bida, i toch no com-
pletamente. Un bida por a worde parti
den vaknan chikitu asina nechi, ma-
nera asina hopi hende na Jeruzalem
tabata trata di haci? Algun di nan tabata
bai te na e ultimo, cambia nan nom-
ber, i tabata trata di lubida e pasado.
Cuantu bida e no a tende. Esei ta-
bata trata di lubida e pasado. Cuan-
to bida e no a tende. Esei tabata un otro
bida.
Ta mehor bo no croda mas na es

tabata recorda tur loka a pasa, prome
cu bo cuminsa cu bo trabao. Pero di
pensa cu ta pa motibo di Karl, e tabata
sinta aki. Esaki tabata parce apenas
posibel.

E dia cu pa di prome biaha Karl
a larga sa cu e kier a bai for di cas.
Tabata frescu ainda den su memoria.
Nan tabata biba na Lindenhaus, e re-
sidencia di verano di e familia Preisen
na Puchberg, i ta net Debbie a yega
cas cu Victor despues di un carida na
cabai. Tabata un dia caluroso den e
luna di juli. Ta eunanto anja e tabatin
es dia ei? Nuebe, casi diez. E dianan
ei e tabata penja vichtu. Si esaki mester
a socede alrededor di 1930. Tur hende
tabata den e biblioteca, manera
papa, Karl i hasta Axel, e cachu. Mes
ora e tabata sa cu e tabatin algo ta pasa.
Nan tabata biba na punta di un
suel i tabata pasa su man riba su en-
bez, manera ta kita e cabu cu no ha-
ta tei for di su wowo, mientras den su
otro man e tabatin un bladij di comedia
di e corant lora den su man, man-
tera un arma. Si mama tabata i tin con-
tra un escritorio, i tabata primi su len-
ta na su wowo. I Karl, kende tabata
chikito pa su diez siete anja i flacu,
i eun tabatin un zvenbroek bisti ancu,
cu tabata core awa, tabata camina bai
bini riba e tapiti, mientras su hachi
tabata bula su tras.
Mama a stop un ratu di seca su wo-
wotnan, pa e bisi.
"Bisti bo zapatonnan, mi jiu, bo ta
muba tur e tapiti."

"Mi no ta comprende pakico bosonan
ta haci tanto cos asina." Karl a bisa
mientras el a biza su shouderman. "Ca-
si lo bo pensa cu mi ta muricudo."
"Kico lo bo a kere cu nos ta haci
anto," mi tata a puntra. "Ba'la?"
"Karl a bisa Paula algu atrobe, ma-
na?" Debbie a puntra, mientras el a
hinea un chuchuliti den su boca.
"No haci asina, mi jiu, bo ta danja
bo apit." "Karl kier bai larga nos, e kier bai
na Palestina," papa a bisa. "Ta tocan-
te di esei nos a papia."
Su stem tabata resona severo i pro-
cupa.
"Oh," el a bisa, "mi a kere cu tabata
algo peor."
Vic a cai sinta den un stool, cohe e
corant i a cuminsa ta leza. Aunque cu
e tabata un primo, i nan tur tabata con-
sidera como un miembro di familia,
den su curazon e no tabata hanta e cos
na orden, cu Vic tabata sinta seucha
tras di e corant na loka tabata un dis-
cision di familia intimo.
Debbie no tabata di acuerdo cu su
mes tocante su primo Vic. E verano ei
el a bini for di Praag pa bin sinja
e i Karl ski, landa, core cabai, drecba
Karl su manera di hunga tennis i yude
cu su algebra. Mama a bisa, cu en todo
caso Debbie mester obedecede, pero papa
a paga mesos cu e sa haci ei e nifera,
e esaki a turba pasobra esaki tabata pone
na e mes un lugar cu Willick, e cria of
Paula e cocinera. I toch e tabata sinta
na su gusto den e cunshinan, na su
uniforme.

"Ta na unda Palestina ta keda, Karl?"
el a puntra. "Mi por bai cu bo?"
"Mi ta bai biba ayanan, Debbie."
Esei Debbie no por a comprende.
"Bo so? Sin bo mama i tata?" Karl
no a bisa nada. "Pero kende mester
zorg pa bo es ora ei?" Karl a sonri
solamente, un sonrisa inteligente.
"I bo mester bai traha aya nan? Ay,
Karl, esei no por tochi!"
"Naturalmente mi ta bai traha. Tur
hende ta traha aya nan." Tabata mane-
ra Karl su cabenian a lamta para, su
wowonan tabata bibi i tabata parce
manera ta mas grandi e kier a bira.
E pensamentu cu Karl lo bai for di
cas, tabata parce Debbie asina ridiculo.
cu el a bolbe cohe un chuchuliti.
"Mi no ta hanta un plan agradabel,
Karl. Hilda Braunstein lo bira furioso.
Seguramente lo e no hanta esaki bon."
Hilda tabata e amiga di Karl i e tabata
asina cariniosa, cu Debbie tabata sinti
su mes mal di esaki.
Sempier e tabata bisa cu Debbie ta-
bata poco purunchi gracioso i e ta-
bata sa masha bon cu e tabata masha
rabia riba purunchi. "Seguramente e
ta papia bo saca e idea ei for di bo
cabez."
"Mi no ta un hende sin consensu."
mi tata a bisa mientras el a sacudi su
cabez. Bo por a mira claramente cu
papa tabata tuma e caso mas serio
cu mama.
Apas papa tabata seucha Karl.
"E lugar di mas infernal di mundo, sin
civilizacion, sin musica, sin literatura,
sin teatro, i hasta sin idioma, cu un
persona normal por papia. Nan tin
un Reinhardt aya nan? Nan tin un Ber-
ner? Ta kico nan tin anto?"
"Mi por bisa algo?" Karl a puntra.
"Esei ta un bunita punto pa un pais!
Teatro! Ta solamente un homber, cu
tin algo di haci cu teatro ta pensa
asina."
"Awar ta falta algo cu mi asuntunan
tambe! Un homber ta traha, ta duna su
junan un erianza caru, un bon cos, un
posicion den comunidad, i en lo ultimo
e no ta conta acerca."
"E lugar Palestina ta keda den cer-
cuna caminda Jesus a bira?" Debbie a
puntra. "Cu tur e judinan?"
"Bo ta mira, mi mucha di diez anja
mes sa esaki."
"Mi no ta mucha." Debbie a contesta.
"Mi ta mas grandi cu bo."
"Bo ke mi conta bo algo?" Karl a
puntra. "Bo ta mas grandi cu un can-
tidad di hende. Bo sa alomenos cu ta
existi algo manero judaismo. Bo sa cu
bo ta un judin tambe, Debbie? Aho mes?
Pero ta mehor mi conta bo, pasobra
ningun den e cas aki lo conta bo nunca."
Nan tur ta di Austria of Tsjechoslowa-
ka — pero judin nan no ta nunca. Te
ora cu un otro hende bisa nan esaki
d'n nan cara, manera nan a haci en mi
na gymnasia.
"Kende?" a puntra. "Mi ta bai cerca
director! Mi no ta acepta e brutalidad
ei!"

Dewar's WHITE LABEL - BACARDI ROM

Scotch Whisky

Favorito di Aruba

Concurso Extra Ordinario

10 PREMIOS

10 GANADORES

Y un premio especial di 1 caja ROM BACARDI 12/1 pa e persona cu cambia mas ticket.

PA NOS CLIENTENAN DI ARUBA SO!

1 September — 16 December 1961

10 PREMIOS:

- | | | |
|-----------|-------------------------------------|---|
| 1 PREMIO | - 1 VALE DI NAFIS. 1.000.— |) Na mercancía of cualquier articulo di bo gusto na N.V. Winkel's Handel Mij. |
| 2 PREMIO | - 1 VALE DI NAFIS. 500.— | |
| 3 PREMIO | - 1 VALE DI NAFIS. 250.— | |
| 4 PREMIO | - 1 Caja DEWAR'S White Label Whisky | |
| 5 PREMIO | - 6/2 1/4 Li. | |
| 6 PREMIO | - 1 Caja Rom BACARDI 4/3 Li. | |
| 7 PREMIO | - 1 Caja DEWAR'S White Label Whisky | |
| 8 PREMIO | - 12/1 | |
| 9 PREMIO | - 12/1 | |
| 10 PREMIO | - 1 Caja Rom BACARDI 12/1 | |

Pa cada cincuenta (50) puntos bo por obtene un ticket na N.V. WINKEL'S HANDEL MIJ. — Oranjestad of San Nicolas, y asina participa den e Concurso Extra Ordinario aki, y gana un (1) di e 10 premianan. Cada persona por participa cu mas cu un ticket, pero por gana solamente un (1) premio. Pero si ta bai tin 10 Premios pa 10 Ganadores.

VALOR DI:

1 Botter di John Dewar's White Label 12/1 Botter grandi	10 Punto
1 Botter di John Dewar's White Label 24/2 Botter mediano	5 Punto
1 Botter di John Dewar's White Label 2 1/4 Lit.	25 Punto
1 Botter di Bacardi Rom 12/1 Botter grandi (Puerto Rico)	8 Punto
1 Botter di Bacardi Rom 24/2 Botter mediano (Puerto Rico)	4 Punto
1 Dabishan (Damajuana) di Bacardi Rom (3 liter)	20 Punto

MAS TICKETS BO TIN.....

MAS CHENS BO TIN DI GANA

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo number y direccion correcto, y na e otro banda bo contesta ariba e siguiente pregunta:

Un bapor carga cu Rom Bacardi a sali di Puerto Rico dia 19 di Agosto cu destino Aruba, cu un velocidad di 12 milla pa hora.
Un otro bapor carga cu John Dewar's White Label Scotch Whisky a sali dia 11 di Agosto di Escocia cu destino Aruba, cu un velocidad di 18 milla pa hora.
E distancia entre Puerto Rico y Aruba ta 864 milla y entre Escocia y Aruba 4,752 milla.

E PREGUNTA: Ki dia e dos bapornan aki la yega Aruba?

E personanan cu tin e bon contesta ta gana e 10 Premianan. Pero, si tin mas cu diez (10) bon contesta, SUERTE lo dicidi e ganadores.
Tur dia, cu excepcion di Dia Razon y Dia Domingo, durante e horanan di 9:00 di mainta te 12:00 di merdia y di merdia te 6:00 di atardi, tin oportunidad di cambia tickets. E ultimo dia pa participa den e Concurso aki ta dia 16 di December, 1961 pa 6:00 di atardi, hora cu tur tickets mester ta den poder di N.V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ, Oranjestad of San Nicolas. Arubaanse Courant y Local lo anuncia e 10 ganadores di e Concurso aki dia 21 of 22 di December.

E Miho Productonan!!

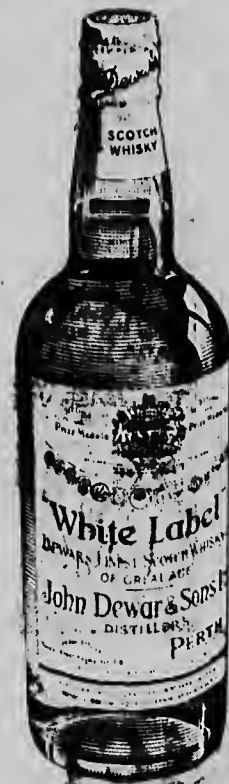
E Miho Concurso

10 PREMIOS

N.V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ

Wilhelminastraal 74, ORANJESTAD

B. v/d Veen Zeppenveldstraat 61, SAN NICOLAS



B
A
C
A
R
D
I



CISCO KID

1. Awor cu Regio y su hendenan ta preso, e hete a bay desentera su placa, ofada cu bo uni... cu nos Cisco... asha danki pero mi companiero ta warda mi un otro pueblo. 2. A proposito, e mucha muherman ey? Ora cu e tiroteo a cuminsa, m'a weita cu nan a huy bay na eareda. 3. Y bo no a trata di atahanan?



JUAN EL INTREPIDO

1. Mi nombre ta Myo Sin, jiu di Nam Syn... di dia cu el a bay Hawaii, mi no a haya sa nada di dje nias... kizas el a muri... alteza sa...? 2. Bo tata ta na bida, mi conoce... mi por hiba bo serca dje, si bo kier. 2. ...despues cu nos bini el cu e inspeccion di e barco esplendido di hospital aki, dokter bo ta laga Myo Syn compania nos? Encantado, alteza, boso sigui mi por favor. 3. Mientras na e isla... E avion yanqui a jega na tempo, b'a informa nos hendenan cabi? Pho Ni? Claro cu si Nam Syn... awor lo bo weita e recepcion.



DICK TRACY

1. El a corre door di un tunnel y bai den e park central. 2. Alerta e patruilla di e park pa watch un truck cu ta pasando full speed cu un pushi cu ta kien rator di e auto teniendo un tas. 3. Y Trust Hubbub ta manda nuna. Un ta cos pa kere, \$ 100.000.— den e tas, y mi no por haci nada. 4. Ki ora cu mi hera pasa mi man e banda tur dos ta cuminsa grunja y mustami nan diente manera cos cu nan kier matami.



RIP KIRBY

1. Con por ta cu bo tabata sperando ariba nos, Brady. 2. Mi no kier meen abo personalmente Sr. Kirby. 2. Pero nos tabata sa cu algun dia herde di exterior lo bini aki na Armonia. 3. E cuestion ta si boso yegada lo haci nos feliz of infeliz.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Esej a cuba Carroll, mi ta prometi cu mi lo tene bopi consideracion cu boso tur dos. 2. Carroll a keda boca abri y indeciso. Y Lalo ta strek su man pa cohe e pistool. Pakiko bo no ta dunami esei, Carroll? 3. Srta. Ballard, ya nan tin casi tres hora aya riba y e avion tin solamente 10 minutu mas di gasolina, mi ta preocupado.



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Ki ora Vassily ta bai bringa? 2. Awor ta su beurt, Nena. 2. Huy, mira esei manera, bo por weita pa su figura, e ta un guido. 3. Y patras ata... Vassily, ta e nene Vassily ta bax.



PEPITA

1. Ta unda mi stuf ta? 2. Ah, weita un magnifico oportunidad. 4. Tabata e here, na unda cu ta mi por conoce su huella.



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April
Awor bo por mira relacionnan financiero cu amigonan mejor.

TAURUS
20 April — 20 Mei
Awe e influencia cu lo bo ta dependiente di otro persona.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni
Awe lo bo ta dispuesto di haci hopi trabao den becindario di cas.

CANCER
22 Juni — 22 Juli
Cu aplicacion bo por consigui hopi riba tereno di solucion di detallenan pa bo plannan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus
Concentra bo duru riba bo trabao i riba cierto pasonan financiero.

VIRGO
24 Augustus — 23 September
Busca contacto, traha plannan definitivo, sea energico.

LIBRA
24 September — 23 October
Awor ta un tempo favorabel pa actual i haci trabao practico.

SCORPIO
24 October — 22 November
Bo por alcanza un cierto obheto i obtene ayudo i aprobacion di personanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Bo posicion i carera di credito lo encontra un ayudo fuerte di actionnan di un persona.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari
E oportunidad pa drecha bo situacion financiero lo presenta su mes.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Tin sinjlanan ta muestra un juicio cla di bo pariti.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
E aspectonan ta favorabel pa bo posicion financiero.

Our special cake of the week is:

ORANGE-LAYER CAKE Fl. 5.—

Delicious Pies a weekend treat for your family

Special fresh Cream-Cake each week Fl. 6.50

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

from **JOHNSON'S WAX**

TRY THE NEW WAY TO SHINE SHOES THAT ENDS ALL THE MESS

four kinds of polish 14 colors Naf 1.—

Pa cada dos compras, pa retail Fl. 1.— solamente, na caulkier di bo tienda, nan, bo ta ricibi un bunita glas di propaganda completamente gratis.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVER- EN PUBLICITEITS B.J. Nieuwstrat 55 - Oranjestad, Aruba N.A.

Subscription / 3.25 paga adelante Edicion suelta 20 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripciones 1110 Directie y anuncio Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na M.V. Drukkerij „De Stad“ Edicion suelta suelta na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marika, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diasuebs 14 september
DE VEER: 8.30or „Vice raid“, 18.1.
RIALTO: 8.00or „The return of Jack Slade“
19.1.
PRINCIPAL: 8.00or „Jack the ripper“, 13.1.
AURORA: 7.30or „Up in smoke“, A.L.
SAVANNA: 7.30or „Quando los angeles no vuelan“, A.L.

PARTERA
Sr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstrat 22
Oranjestad, tel. 1235.
Sr. E.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad, Sr. D. Balda
San Nicolas: Sr. Perpetua
Santo Cruz: Sr. Ludovic
Hospital San Pedro: Sr. Verona tel. 3200.

BOTICANAN DI WADA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 3008

POSTSLUITINGEN
Donderdag
Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadalupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; 15.30; Miami 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Nieuw York 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas en 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diasuebs 14 september
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Culebrillas Felis
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cila cu Discandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta
12.05 Musica Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. bledt U
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you
1.00 Musica varia
1.30 Mel ora cu Boleros
1.30 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaza placa cumprando na
12 Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta
4.45 Noticia na parlamento
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubano
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypso
6.30 America i su musica pa corteza di Winkel Handel Maatschappij
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hula-des
7.45 Aruba Boekhandel bledt U
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presente su novela „Estrellita“
8.30 The Reading Room
8.45 Corolla y su Combo
9.00 Peticiones
9.00 Sluiting.

Decision militar na Alemania Occidental

BONN 14 september. — Gobierno di Alemania Occidental a dicidi pa tene seis mil solda cu mester a cuba cu diens entre 30 di septemb' y 31 di december, tres luna mas den servicio. Asina nan a anuncia oficialmente na Bonn.

Ademas gobierno a pidi ministerio di defensa pa avisa 30.000 cu actualmente ta den servicio y cu na periodo di sirbi ta cuba na fin di e luna aki, cu nan por hantia un orden pa sigui tres luna mas den servicio. E seis mil soldanan ta voluntarionan cu a drenta servicio pa un cierto periodo.

Asthma Follering in 3 Minuten tot staan Gebracht

In 3 minuten begint het nieuwe voorschrijf, Mendaco, door Uw bloed te circuleren en vasthoudende, pleurende, higgende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelij en vrij ademhalen en slapen als een kind. Mendaco moei U goed doen, ongeacht hoe lang Uw reeds lijdt, omdat het het elijn en de afwechelingen verwojdt, die Uw lichaam vergiftigen. Uw energie ondermijnen. Uw gezondheid vernooten en Uw lang voor U lijf er oud en afgeleed doen uitzien en doen gevoelen. Mendaco is zoo succesrijk, dat het gegarandeerd wordt U gemakkelij en vrij ademhalend te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 4 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Het nog heden Mendaco bij Uw apotheker. De garantie bestaat uit: Mendaco Asthma en Bronchitis en Hoestbalsem.

Mendaco



ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Anja 23

DIABERNES 15 SEPTEMBER 1961

No. No. 4141

Trupanan di NACIONNAN UNI tin situacion di KONGO domina

LEOPOLDSTAD — Militarnan Katanges y unidatnan di Nacionnan Uni a bolbe bringa algun caminda ayera nochi den Elisabethstad. Pero awor e trupanan di Nacionnan Uni ta domina tur puntanan estrategico di e ciudad. Asina un portavoz di Nacionnan Uni a declara awe mainta na periodistanan. E portavoz a bisa ademá cu e lucha a keda den e partinan di e ciudad cu ta isola. Parce cu aki tin unidatnan chiki di Katanga, dirigi pa oficialnan Europeo, te ainda ta duna resistencia.

Tambe ta posibel cu poblacion ta tumá parti na e resistencia. Pero te ainda no ta sigur ta quende ta duna resistencia, asina e portavoz a bisa.

Segun e portavoz di Nacionnan Uni e minister Katanges, Kwimbe a acepta proteccion di Nacionnan Uni. E ta den e campo di Nacionnan Uni na Elisabethstad. El a declara cu Nacionnan Uni no tin informacionnan unda e tres otro lideran di Katanga ta queda. Nan ta informa for di Zuid-Rhodesie cu einan tampoco nan no ta nada di e lideran.

Bringamento serio na Elisabethstad

Trupanan Katanges dirigi pa oficialnan Europeo a ataca postkantoor na Elisabethstad tres biaha. Asina nan ta informa na Leopoldstad. Mas o menos 150 Katanges a muri di e resulta herida. Nan a rechazan causando nan hopi dano. Trupanan di Nacionnan Uni a tumá posicion den parke di estado. Awe nan tabata bringa de vez en cuando. Militarnan di Nacionnan Uni a cende e depot di municion di e trupanan di Katanga na candel. Segun noticia for di Leopoldstad president Tsombe di Katanga ta na Elisabethstad ainda. Representantenan di Nacionnan Uni tabatin contacto cume. Awe Hammarskjöld a papia cu miembronan di su staf na Leopoldstad. Despues el a combensa.

LOTERIA DI GOBIERNO A CUMINZA AJERA CU UN SISTEMA NOBO

Ajera mainta pa di prome bez e loteria di gobierno a cuminsa cu e sistema nobo di rifa. Cu e sistema nobo aki e sorteo ta bira dos ora mas cortico. De la manera cu e premionan ganador ta mas tempran ta bira e premio. Awor e listanan ta cla for di 3'or di tramercia, mientras cu antes ta te anochi 10'or mas o menos por a hanja nan. E sistema nobo ta contene cu e premio mayor a ser reduci cu f. 5000.—; pero na liga di esei ho ta hanja cu awor cada biljechi cu ta termina cu e ultimo number di e premio mayor ta libra f. 50.—. Por chempio ajera premio mayor a termina cu e cifra 7. E rifa cu ta dura mas o menos 3 ora, ajera a termina den 55 minuut. Cu tur caso e ta un adelanto.

cu Adoela. E embajador Ingles na Rusia a expresa preocupacion di su gobierno sera Hammarskjöld. E minister di estado di asuntunan exterior di Inglaterra, Lord Lansdowne probablemente ta yega capital Congoles mayan.

Katanga ta bringa pa su libertad

„Te ainda Katanga ta bringa pa su libertad, y te ainda e tin un parti di Elisabethstad den su poder. E criminalnan di Nacionnan Uni tin solamente un parti di e ciudad.

E mensahe aki, transmiti door di un emisora di Katanga liber, nan a ricibi den e estado Mufulira, peca un frontera di Katanga. E estacion a bisa mas aleu, e rumoran cu diferente biaha nan a tira for di consuladonan riba trupanan di Nacionnan Uni, ta falsu.

Den e ciudad mes nan ta bringando duru. Nan leu cu ta conosi e perdanan di Nacionnan Uni ta dos morto y cinco herido, di cual algun ta grave.

Ta probable cu e cifra aki lo aumen- ta. E trupanan di Nacionnan Uni ta tur medio di comunicacion den nan poder y contacto en exterior ta quibra. E jefe di Nacionnan Uni na Katanga, O'Brien, a anuncia cu gobierno central na Leopoldstad a pidi Nacionnan Uni pa actua. Nacionnan Uni a acepta e peticion aki pa evita e alternativu, invasion di Noord Katanga door di e trupanan di gobierno. Directamente despues di su yegada na Leopoldstad, Hammarskjöld tabatin un entrevista cu e premier Congoles.

ARUBA DEN „DE ZAA- LANDER“

Den „De Zaanlander“, un corant cu ta aparece den Zaanstreek, ultimamente a publica un articulo masha bunita, extenso i ilustra over di Aruba. E articulo cu evidentemente ta ser inspira pa Sr. Eikelenboom, cu despues di hopi anja di a traha cerca Aruba Agencies na Aruba, ultimamente a bai Hulanda back, ta papia den frasenan masha simpatica over di „isla encantada aki den Reino“. Sr. Eikelenboom a manda un articulo pa corant di Zaanstreek, pasobra el a considera cu tabata un falta di atencion cu den prensa Hulandes asina poco atencion ta ser muestra pa West en general i Aruba en particular. Loque a ser presta na Aruba durante ultimo temponan a ser detalladamente conta den e articulo.

Adoela. Nan ta calcula cu diasabra awor e lo regresa New York.

Segun fuentenan militar nan a mata mas o menos cuarenta solda Katanges durante e bringamentunan na Elisabethstad.

Avion Venezolano a sali pa Cuba

CARACAS 15 september. —

Un avion di e compania aerea di Venezuela, flota pa ministerio Venezolano di exterior a sali pa Cuba. E avion lo regresa Venezuela cu a bordo 70 Cubano cu tabata den asilo na embahada Venezolano na Cuba. 69 otro Cubano a yega Venezuela awe mainta. Cu yegada di e setenta Cubano parece a yega un fin na transportacion di 220 Cubano cu tabata refugia den embahada Venezolano na Cuba. Pero te ainda tin sesenta otro Cubano asila den embahada Venezolano, entre cual e ex presidente Cubano, Manuel Urrutia.

COMERCIO A TUMA DESPEDIDA DI MINGUS

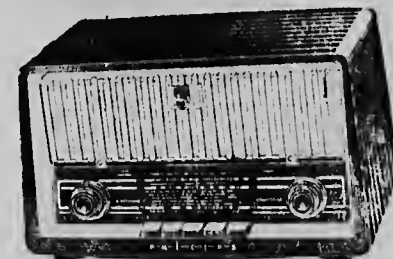
ORANJESTAD — Ayera merdia durante un comenentun den Strand Hotel miembronan di directiva di Camara di Comercio di Aruba y Asociacion di Comercio y Industria di Aruba a tuma despedida di senior Odys S. Mingus. Na number di e organisacionnan senior Arthur M. Arends, president di e Asociacion di Comercio y Industria, a dirigi palabran na sr. Mingus. Esaki ta observa den su discurso, cu lo falta cu senior Mingus, si menciona solamente cu el a contribui considerable na e necesidadnan economico di Aruba. Orador ta expresa palabran di elogio na senior Mingus pa e hecho, cu desde cu el a bira president-director na 1956, cu Lago a contribui hopi pa desarrollo di turismo na Aruba. Tambe tabata di gradici na senior Mingus, cu Lago Oil & Transport Co. Ltd., a bira miembro di e Asociacion pa Comercio y Industria na Aruba. Cu e meritonan di senior Mingus a ser reconoce den e discurso grandi ta keda comproba pa e hecho cu e director di Lago cu ta retirando actualmente, algun anja pasa a ser condecora como Officier den Orde di Oranje Nassau y dia 4 di julio di anja pasa el a ricibi e medaya di Merito di „Echo“, e noticiero di e Asociacion menciona. Por ultimo senior Arends ta entrega na senior Mingus un lighter pa sigaria cu inscripcion na number di e dos organisacionnan ariba menciona.

Den su discurso di gratitud senior Mingus ta papia cu un poco optimismo riba e futuro industrial di Aruba. Despues senior C. H. Whitfield, president di Camara, tambe a tene un discurso. E ta expresa e speranza cu e comercio lo hanja e mes cooperacion cordial di senior W. A. Murray, sucesor di senior Mingus.



PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Oranjestad - San Nicolas



PHILIPS

BATTERIJ-RADIO

B3X85B

„Phillette de Luxe“ wereld-ontvanger

Een wereld-ontvanger met grootse prestaties. Buitengewoon sierlijke kast. Vijf buizen, waaronder afstemoog. Drie golfgebieden. Zeer laag batterijverbruik. Vijf drukknoppen voor gemakkelijke bediening. Zeer efficiënte luidspreker. Grammofoon-aansluiting. Uiterst geschikt voor de tropen.

Contant f. 99,—



Op afbetaling: f. 20,— per maand.

Exclusieve Batterij WERELD-NOVITEIT 14475BT TAFELRADIOGRAMMOFOON

Speciaal geconstrueerd voor batterijvoeding.

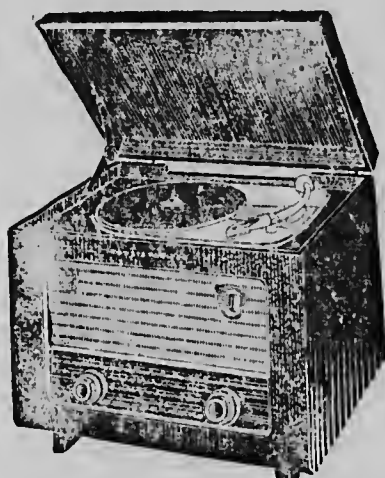
Ontvanger voor de middengolf en twee kortegolf gebieden. Getransistoriseerde grammofoonweergavedeelte. Platerspeler voor vier snelheden.

Verwisselbare opnamerkoppen. Moderne houten kast, uitgevoerd in hoogglanzend notenhout.



CONTANT f 200,—

Op afbetaling: f 30,— per maand.



De Veer Theater ta presenta:

„DARBY O'GILL AND THE LITTLE PEOPLE“

ORANJESTAD — Pa e weekend aki Teatro De Veer ta presenta e pelicula cómico pa grandi y chikito di Walt Disney titula „Darby O'Gill and the Little People“. Ta un filmacion den technicolor, cu Albert Sharpe, Janet Munro, Sean Connery y Jimmy O'Dea. Walt Disney ta popular pa su obranan, tur su peliculan cu el a pinta tabata un exito.

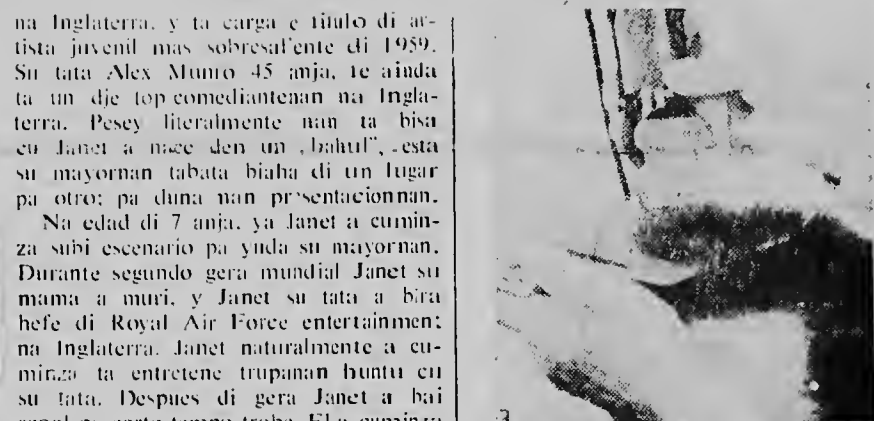
E historia atractiva di amor y risa ta trata riba un puebleto antiguo na Irlanda. E nombre ficticio pa e pueblo ta Rathcullen, un pueblo yen di bida cu un bunita misa, un club publico cu ta irresistible y e finca di Lord Fitzpatrick.

Darby O'Gill (Albert Sharpe), esun cu ta encarga cu e finca di Lord Fitzpatrick, y alavez e contador di historia cu un reputacion sin igual, ta hanja cu su job a ser duna na Michael McBride (Sean Connery), un hoben masha simpatico, y cu Darby awor lo hanja su retiro. Miedo cu e retiro aki lo causa dano na su jiu muher encantadora Katie (Janet Munro), Darby ta mantene e

asunto di su retiro secreto, y Michael ta pretende cu el a hanja trabou como ayudante di Darby.

Un anochi durante un pasco pa un otro pueblo su cabai ta tumbale e ta bin resulta den un pasco. E ta cui den man di King Brian, monarca di un pueblo di hendenan chikito (nanos), y esaki ta tenele preso. Pero Darby cu su triking ta logra salta for di e trampa, pero e monarca furioso cu otro a tumbale haci di spectacle ta pone otro trampa pa Darby, kende sin embargo ta bolbe salta di e monarca malicioso. Esaki ta keda persiti Darby y despues di hanjele den hopi dificultad y tambe su jiu muher Katie, ta yega e climax. Esaki ta parti di e contenido di e pelicula. Dje artistanan mes nos kier menciona e biahá aki Janet Munro, kende ta un dje gran descubrimientonan di e anja aki.

Walt Disney a hanja cu e artista atractiva aki cu su wowonan berde-esmeralda, cabellera castanje-bruin ta e persona adecuado pa e papel den su pelicula. Mes ora e ta firma un contract pa cinco anja cu Janet Munro. Ta prome biahá cu Walt Disney ta duna un artista hoben un contract pa tanto anja. Janet tin mas laureles na su number. E ta e prome artistanan Britanico cu a actua pa Television cu a ser contrata pa Hollywood. E tabata „Miss Television 1958“



Aki nos por mira con e flat-top comb ta ser manipula. Riba e „penja di metal“ tin un waterpas, cu ta laga e top completamente pareeuw.

„PELAMENTO TA UN ARTE“ PA SR. NIFONT DONK

ORANJESTAD — Senior Nifont Donk, e popular barbero di e barberia di Aruba Caribbean Hotel, recientemente a regresa di un estadia corto na Puerto Rico, y a trece cu el diferente aparato moderno pa introduci na nos isla. Esaki ta e motivo pa cual nos a tene un entrevista cu Donk.

El a keda cinco dia na San Juan pa atende un curso cortico di pelamento

moderno den „La Concha Hotel“, na unda tin un barberia masha lubo.

Sr. Donk tin hopi anja den e ofishi di barbero, pelamento ta un arte e ta bisa, y ta conta nos di su experiencia. For di 39 e ta bira na Aruba, tambe el a traha na anja y mei na Corsow. Sr. Donk ta Sunamejo.

Entre e aparatonan cu el a trece tin e Miller Flat-top comb di metal cu ta ser usa specialmente pa e flat-top cut, un dje pelanan moderno hopi pidi den ultimo temponan. E aparato ta masha simpel pero ta exili un man experto pa manipule. Sr. Donk ta yama e pela aki na Aruba „Rock 'n Roll“.

Pa face-massage e tin e aparatonan mas adecuado y moderno na su disposicion y ta usa habon liquido cayente. Tur panja y nababa, skerman etc, ta sterilisa y nos por bisa cu ta e prome barberia na nos isla cu ta mantene e regla aki estrictamente. Cada cliente ta hanja otro panja y e maldita ta ser sterilisa cada biahá prome cu uso. Tambe el a trece un vibratoestr machin, cu ta pa mas-sage di cabes y schouderman.

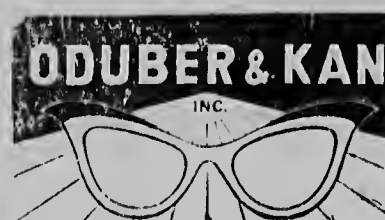
F A T U M — Tel.: 1845 pa tur bo aseguranan

Un „Joar-zinger“ ta kita delasti cabes en keda den bo krag of riba bo camisa i manera cu despues di hanja bo pela bo por sali di barberia pa un reception of fiesta sin tin mester di bai cambia panja prome cu cas y kita pinro for di garganta.

Pa face-massage, sr. Donk a trece e mehor creaman for di Puerto Rico. Por lo demas nos kier menciona cu e barberia ta completamente air-conditioned. Tin un automatic shoe polisher na ordin die clientenan. Nada stranjo cu sr. Donk por bisa cu orgullo, cu su clientenan ta clientenan completamente satisfecho.

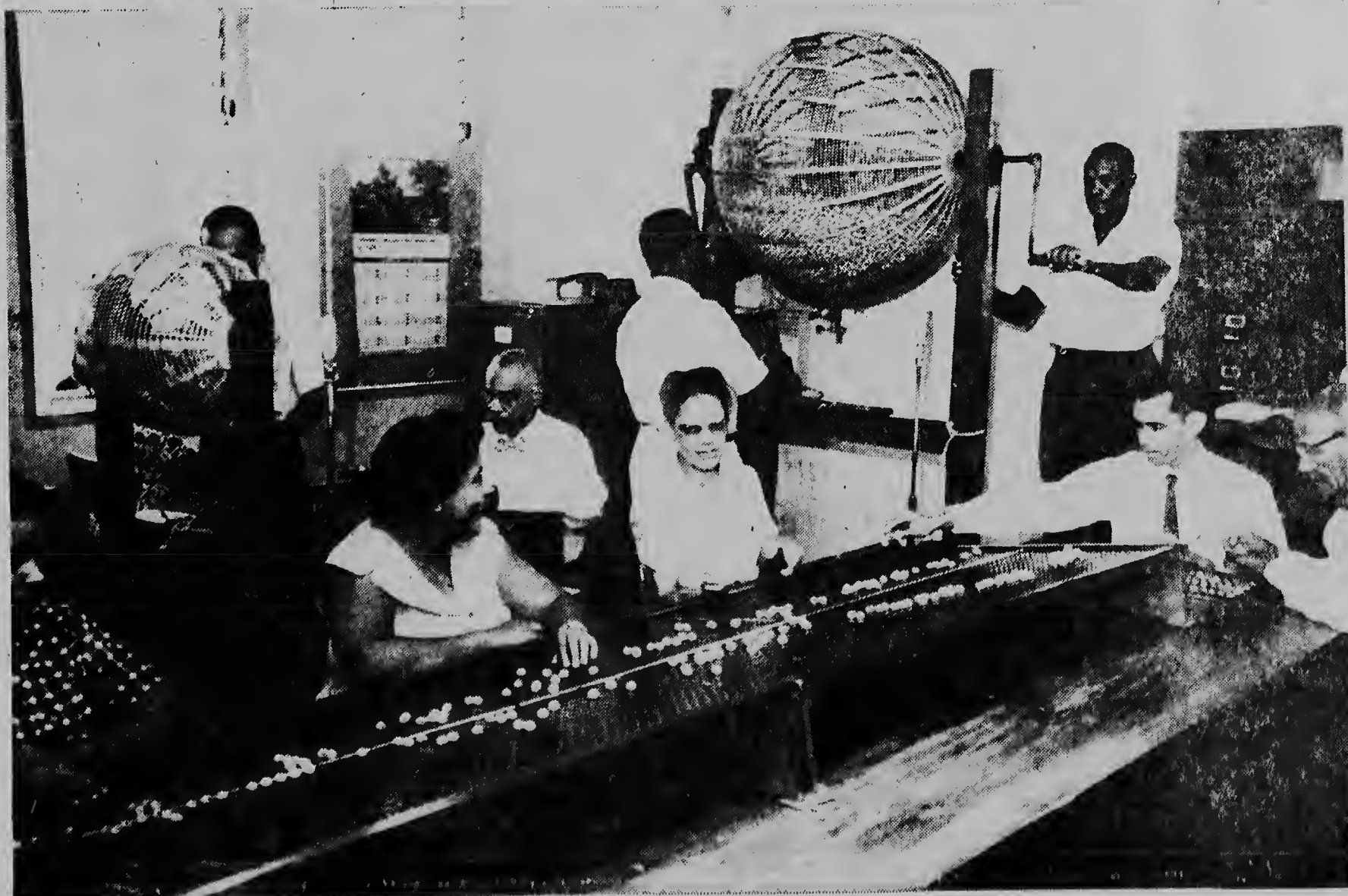


Sr. Sepp Rengli, assistent chef den cushina di Aruba Caribbean Hotel ta un dje clientenan cu a bisa cu porfin el a hanja un pela na su deseo. Nos por mira sr. Donk poniendo e ultimo man na su cliente.



Pa un

Bon Bista
ta necesario
pa bo laga bo
oculista controla
bo wowonan
regularmente



Dos bishita altu na Washington

WASHINGTON 15 september. — President Soekarno di Indonesia a yu pisa cu un bishita di Washington. E bishita ta un bishita di honor militar.

Los bishita ta entrega presidente Kennedy un mensahe di manera amigable pa a lida cu e conferencia di paisnan neutral. Den e mensahe aki nan ta pidi pa un entrevista pronto di Chruschtsch y Kennedy. Fin di siman pasa, premier Nehru y president Nkrumah a cumpli nan tareo entregando un mensahe igual na Chruschtsch.

Kennedy a declara cu e bishitanan a bini pa un mision pacifica y el a expresa su deseo cu nan ta bini cu un cancion tin e deseo aki.

Den un discurso cortico president Soekarno a bisa cu su tareo y di president Keita no ta pa intervencion, sino solamente pa trece y pensamentu y preocupacion di e conferencia na Belgrado, cu e representa mas o menos 750 millon teide.

Welensky contra actitud di Hammarskjöld

SALISBURY 15 september. —

E comitee federal di Rhodesia, Roy Welensky, a anuncia den parlamento di Rhodesia, cu despues di e desatollo na Katanga el a ordena cierto movimientonan di trupanan di Rhodesia como medida di precaucion. Senyor Hammars-

Irregularidadnan na Ciudad Trujillo

CIUDAD TRUJILLO 15 september. —

Por lo menos dos persona a muri y bini otro a keda heri durante un brigamento entre polis y ciudadanonan na Ciudad Trujillo. Un multitud a reuni na aeropuerto pa ricibi e subcomision di e comision di estatuto americano, cu lo investiga situacion politica na Republica Dominicana. Un ora y mei prome cu yegada di e aeroplano nan a ataca los funcionnan di gobierno den nan auto. Un chofer den un di e autonan a tira riba e multitud door di cual dos persona a muri. Polis a logra plama e multitud cu un brandspuit. Mas o menos dscien persona herida, entre cual un polis, mester a bai hospital.

Despues di yegada di e subcomision tabata algun irregularidad chiki.

kjoeld, segun Welensky, no tin ningun derecho pa tuma e gobierno over cu uso di violencia nase cu asina tanto miembro di Nacionnan Uni tabata contra e actitud di un gobierno eligi pa pueblo, cu, ademas cu acuerdo di pueblo, kier a mantene independencia politica di su pais. Sir Roy a bisa cu no ta improbable cu un guerrilla lo cominsa y cu federacion prepara su mes pa lo mas peor. E no kier a risca pronostica, pero tabata di opinion cu na e momento aki mester acepta cu gobierno di Katanga a cu Premier Welensky a papia di acusacionnan bruha den otro, cu e heredi Nacionnan Uni a tira na e minister Katangues di interior Moenongo.



BAUTIZO MASAL NA AMSTERDAM — Durante e congreso mundial di testigunan di Jehova, cu ultimamente a ser teni na msterdam, un bautizo masal a tuma luga na Zuiderbad pa mas di 600 persona. Riba e portret aqui bo ta mira e momento solemne dje bautizo.

WELGA NA DETROIT A TERMINA

DETROIT 15 september. —

Te ainda e problemanan tocante desobediencia di obregonan den industria di auto na Detroit no ta solucionado y segun ta parece nan lo sera henter e empresa. E negociacionnan cu e representantenan di e federacionnan ta den un impase. E union federal di obregonan di auto a duna orden na trahadornan di mas o menos 45 fabrica, unda ya nan a yega na un acuerdo tocante kuestionnan local, pa reanuda trabao.

E federacion Mericano „United Auto Workers Union“ a duna e departamentonan local orden pa stop di huelga na e fabricanan di General Motors asina cu e acuerdonan local di trabao ta establece. Tambe nan a suspende un reunion cu representantenan di General Motors, cu tabata estipula. Esaki a sosode pasobra e funcionnan di federacion no kier a keda sin participacion y deliberacionnan local y mas di nobenta fabrician, unda for di diadiah nan ta welga.

Nan a spera cu na e conferencia ynan lo a firma un cao nobo entre compania y federacion lo ta keda aproba pero tur

dos partido a declara en todo caso cu nan no firman e contrato prome cu e conflictonan local keda regla.

Troteo na Argel

ALGERIA 15 september. —

Noticianan cu a cabi di drenta ta bisa cu e desobediencia den e barria di obrero bini na Oran na e parti desahel di entree, ro d un hoben Europeo a costa bida di shete mahometano. Ademas nan a herida shete mahometano.

Estos europeo a resulta herida durante bringamentnan cu polis. Un manicomio en tabata corre riba un serover y cu a hanje den bringamentu cu Europeanonan a muri.

Baricadanan nobo na frontera di Oost-Berlin

BRUNSWIK 15 september. —

E Alemanan Oost ta traha mas baricadanan di prikkeldraad y mas impedimentonan entre frontera di Alemania Oost y West.

Den e territorio di Helmstedt, pa este di Brunswik, ta pone na un distancia di seis km un baricada nobo di prikkeldraad cu ta algun cien meter for di e frontera bieu. Nan a pone obstaculonan nobo na e camindanan pa frontera.

Merca a lanza un satellite nobo mas

Base aerea Vandenberg, Calif. —

Torser aerea Mericano a anuncia diadiah, cu nan a lanza un satellite „discover“ nobo. E satellite ta den un orbita rond mundu. Ta e di trenta lansamentu cu e serie aki.

BEKENDMAKING

v.d. Tentoonstellingscommissie v.h. C.C.A

Ter gelegenheid v.d. vergadering v.d. Raad van Cultuur zal omstreeks half oktober op Curacao en daar na op Aruba worden gehouden, een

Grote Antilliaanse Tentoonstelling van SCHILDERWERKEN

belangstellenden op Aruba gelieve hun werk uitertijk op 30 september a.s. in te leveren bij de Heer Alkema, Druivenstraat No. 7, t.o. Bouwmij Aruba.

YABI

pa bo exito

Pa tur buki pa
HBS y KWEK-
SCHOOL
Acudi na
BOEKHANDEL
MARISKA

Ta acepta YABI tambe na: **Oranjestad** **BOEKHANDEL MARISKA**
San Nicolas **UNION STORE**

A CABA DI VEGA
GLAS
Nos ta corta, drill, polish y traha finger-grips, na prisnan masha favorable
ARUBA HARDWARE C.V.
(BRENCHE)

NOS TA LIQUIDA,
prohecha awor compra bo comestible cu 15% di rebaho.
Tambe tur bebida mientras cu tin na existencia.
VELD STORES
San Nicolas

TE KOOP
een set v.g.a.m.
SAMSONITE KOFFERS
— SPOTPRIJS —
Te bevrage:
BANDBON, SAN NICOLAS
Tel 5039

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Nos a caba di ricibi cotton broad-cloth di Inglatera den tur color liso nobo, Combed Satinette cotton di Suiza den tur color. Pa bruid y bruidsmisjes eubroedert organza.

Hilo pa borda, tur clase di kanchi, hespu pa fura, boton, hilo pa cose, den tur color y disenjo y di uitor calidad.
— BISHITA —
SABANETA STORE
na Savaneta
FAMILY STORE
na Oranjestad

ATENCION! ATENCION!
OFERTA SENSACIONAL
pa cada tres boter bashi di
SUPER PINO
bo por hantia un bunita
GLAS DI PROPAGANDA.
Cambia nan na:
ARUBA CANDLE
(Ostad)
ORIENTAL GROCERY
(San Nic.)

Zaag, beitel, schaaf, boor, duimstok, schroefdraaier, pipe-wich, of cuikel, oia bezmet cu bo mester.

ACUDI CERGA
ANTILLIAN HARDWARE
Oranjestad - San Nicolas

Nos a caba di ricibi un lote grandi di
MACUTO
pa paja y tambe pa vacios otro uso di cas.
ACME STORE
San Nicolas - Tel. 5381-5384

BO TA PENSA DI HACI PROPAGANDA?
Auto jama nos pa mas informacin.
*
E. L. FERROL
TEL. 2176

TEL. 1637 **RONDWEG 49**
Bloemenhuis ROZENoord
pa
TUR DIA FLOR BIBU
Laga un experto haci bo trabou

CEMPRO N.V.
Waynaka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

PA COMESTIBLE FRESCO.
BARATA Y DI CALIDAD
BO TIENDA TA
H. S. CROES STORE
Macuarima - Santa Cruz
Tel. 1068

Nos a ricibi nan atrobe
• **Baby-box**
• **Cama di Baby**
Bon material y durable y cu condicion di pago masha facil.
VIEIRA & HARMS N.V.
Tel. 2036

ta un solo jalousie di glas tin.....
marca SUNSASH
Esm di mas bendi rond mundu.
Acudi cerca
J. G. DE CASTRO
Fergusonstraat 18 Tel. 1469

Baratillo di SAPATO
pa damas, caballeros y muchanan!!
Haci uso di e chens aki!
•
SHANGHAI STORE
San Nicolas

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
—
DIENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

Kent y Newport
ta ofrece bunita
glas di propaganda
pa bo coleccion.

Cu 15 paki bashi di KENT y 15 paki bashi di NEWPORT bo por scohe un bunita glas di KENT of di NEWPORT.
•
Cambia bo pakinan bashi awe mes na:

Casa Matias

Alsen Cement

UN PRODUCTO DI CALIDAD!
Pa tur circunstancia un producto ideal.
ARUBA TRADING CO.
TEL. 1930

Pa mehor recepcion:
T.V. EMERSON



Modelo 1644
Tur modelo ta garantiza:
* imagen cla.
* facil pa handle
* material fuerte
* sonido perfecto
ARUBA TRADING CO.
Cu su pantalla gigante di 23"

Super Corporation „Aruba“
For your daily supply of
MILK & ICE-CREAM
Call: 1525 - 5429

„The Pearl of the Orient“
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas

Tur loka un dama mester pa belleza di su cutis tin na
MAGGY'S BEAUTY SALON

HBU

un vacantie sin preocupacion!

H.B.U. ta founibo cu placa estranhero....
H.B.U. ta segura bo mes y bo equipaje....
H.B.U. ta warda tur bo papelnan y obhetonan di valor den cahia di seguridad....

Haci Bon Uso
di
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

OOK VOOR UW VRACHT... DE DC-8!

Zeer grote capaciteit, waardoor per 1 september een drastische tariefsverlaging voor vele goederensoorten mogelijk is geworden voor vervoer Europa — Ned. Antillen.

Vandaag besteld overmorgen hier!!

Vraag volledige inlichtingen betreffende onze „commodity rates“ uiterst lage verzekeringspremies goedkope verpakkingsmogelijkheden bel 11252.

Kies de snelste weg..... per KLM DC-8 Jet!!

KLM
Sincerely
yours!



E SECRETO
pa un cas gezellig:
BON PINTURA
SAPOLIN!!
PA VERF DI CALIDAD.

★ Color precioso y moderno
★ E ta dura hopi anja
★ Facil pa verf.
MARIO S. ARENDS n. v.
TEL. 1175 - 1178



DAKOTA SHOWROOM

CISCO KID

1. „Awor mes mi ta sali foi di e hotel, mi ta bai busca Pancho.” 2. „M’a lubida ariba bo, con ta bay?” „Bon, cu deseo pa bringa.” 3. „Si bo kier bringa, bira un solda anto, Realton ta awor e pueblo mas pacifico di mundo.”



JUAN EL INTREPIDO

1. „Wank un recepcion. Nago.” „Si... pero mi no ta keda sorprende. Hazard... mi a jega di wetta asina hopi.” 2. „Mi ta consola mi cu palabranan di un homber mas sabio cu mi... Lincoln...” „Bo no por sigui ganja pueblo tur ora bay.”



DICK TRACY

1. „E no por pupia ningun palabra, e ta bay liber foi dje.” 2. „Por fin nos a haya e entrenador Hide Johnson, pero e bandido di Trusty Hubbub ta liber ainda.” 3. „Te ki ora un truck por keda cu un pushi ta leun afo, scapa di worde cogi.” Lizz ta bisa. 4. „Mi ta kere cu lo no ta pa hopi ora mas...” „E no kier dunami e tas.”



RIP KIRBY

1. Kirby ta splica ta pakiko el a bini na Armonia... y mi cliente Alcalde Brady, a laga un fortuna atras pa laga Armonia compra loka nan ta desear.” „Mi por corda cu mi a jega di tende di Jonathan Hooker.” „E archief bien aki ta muestra cu e tabata tin un novia akinan.” 3. „El a eusa cu un otro y ta basta tempo cu el a muri, su bisneta Flora Butler te un di e bellezanan di Armonia.”



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Dinné e pistol Carrol, casi no tin gasolin mas.” „Kizas lo ta mihor si nos tur cai hunto.” 2. Di repente pero suavemente lalo ta cohe e pistol di Carrol promé cu e mes por a ripara. 3. „Okay laga nos baha Buck.” „Nos ta fajando, mi no sa si nos por logra ainda.”



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Boso ta sinta bon akinan?” „Vassily... esun cu bo ta bay bringa cuné ta parece masha peligroso.” 2. „E ta mes, un homber cu mi Julieta, mi ta sigur cu mi lo ganele.” 3. „Gil Toro 169 lbs., y esun bisi na carson pretos Vassily Papadopoulos, cu 165 lbs., e terror di Atenas.”



PEPITA

1. „Corra, Lorenzo kier sa si mi por compañiele pa bai un reunion awe nocturno.” 2. „Ni si kiera bon ta contestami.” 3. „Okay, ya bo sa cu esun cu keda keto ta admiti.” „Esey ta promé cu bo casa, estúpido.” 4. „Después ora tin silencio kier meen simplemente NO.”



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April
Awe ta bon pa bo ta serio, pero no sea pesimista of sombrío.

TAURUS
20 April — 20 Mei
Sea prudente i no tuma ningun clase di risico.

GEMINI
21 Mei — 21 Junl
Esaki lo keda un periodo favorabel pa pone bo bida riba un mehor base.

CANCER
22 Junl — 22 Jull
Posiblemente lo bo sinti bo deprimi pa detallenan i hopi trabao.

LEO
23 Jull — 23 Augustus
Asuntunan bieu lo parece importante, probablemente debenan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September
Awe probablemente lo bo sinti e peso di debenan personal.

LIBRA
24 September — 23 October
Un grant parti di bo atencion ta riba un of otro deber secreto of confidencial.

SCORPIO
24 October — 22 November
Es dia di awe lo ta di gran importancia pa desarrollo di amistad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Esnan cu tin posicion poderoso tin hopi problemaman di resolve.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari
Combina bo purtonan di bista cu esnan di un personalidad importante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Awe por bira un dia difícil pa bo amigonan of otro personanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Asuntunan to camte bo trabao i salud lo worde influencia pa conshegonan.

ANTON HUNINK'S BOERENMETWORST

Niet voor de poes!

NOW... ENJOY HEINZ SOUPS in PACKETS

You'll say they're soup-erb! and economical too... up to six servings per packet.

If you haven't enjoyed new Heinz Soups in convenient foil packets, you're really missing something delicious! These hearty new soups have all the flavor, quality and goodness for which Heinz is famous! Serve your family Heinz Soup in a packet today! They'll say: "It's soup-erb!"

- Chicken Noodle • Pea with Ham
- Mushroom • Onion French Style
- Clear Vegetable • Chicken

You know it's good because it's HEINZ

ESAQUI TA E EXCELENTE COMBINACION DI Stereo Radio/Pick-up

(marca Siemens) cu dia 3 di october por ta bo propiedad

Warenhuis Van der Ree

Y cumpra bo auto y piezanan na La Victoria

Harriman lo bai Laos diabiernes

Eleccionnan na Australia lo tuma luga 9 di december

Dos avion a cai na Stockholm

Un mahomedano mala na Argel

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DIONADO NA BO
cas AWORI!
Tel. 2170



Anja 23

DÍASABRA 16 SEPTÉMBER 1961

No. 4142

LLOYD G. SMITH A SCOHE ARUBA PA REFINERIA DI LAGO

ORANJESTAD — Awe mainta a tuma luga na Oranjestad inauguracion dje monumento di defunto Senor Lloyd G. Smith, prome president-director di e refineria cu awor nos conoce como Lago. Pa medio di esaki anto pueblo di Aruba a demonstra honor na un homber na quende Aruba tin hopi di gradici.

Pasobra ademas cu e tabata un di esnan cu a scohe Aruba como e lugar na unda e refineria mester a ser estableci, e tabata ademas e homber cu a demonstra su mes tanto den administracion diario dje empresa discreto di e tempo el, como tambe p'afio di dje como un gran amigu di Aruba.

Sr. Smith a drenta servicio di Standard Oil Company (Indiana) como „drafsman“, un puesto discreto. Danki Dios pa su inspiracion belder i e enorme cantidad di energia di cual e tabata dispone, el a crece den curso di anjanan na un experto reconocí riba terreno di refinaion i proporeionnan inter-americaño. Sr. Smith a administra e refineria na Aruba for anja 1933 te anja 1947, den cual anja el a ser traslada pa New York, pa aya e ocupa e puesto di vice-president di Creole Petroleum Corporation. El a bai cu pension na April 1956 i a muri dia 9 di september 1958 den su cas na Media, Pennsylvania na edad di 67 anja. Dia cu el a bai cu pension e tabata president di Camara di Comercio Venezolano na Estados Unidos i miembro-directiva di Panamerican Society of United States i directiva tambe di Sociedad Bolivariana i United Seamen's Service.

Sr. Smith a termina su estudionan na universidad di Illinois, na unda el a conquista su titulo di „Ingenieur“. Despues el a hanja inmediatamente un empleo

INSTALACION DI COMISION DI COMERCIANTENAN DI ARUBA—CORSOW

ORANJESTAD — Na fin di e luna aki nan ta spera e instalacion oficial di e Comissie Bedrijfsleven Aruba-Curaçao. E comision aki a ser forma riba iniciativa di Camara di Comercio y asociacion di comerciantenan di Aruba y Corsow.

E intension ta pa door di e comision aki hanja un mehor cooperacion entre e comerciantenan riba e dos islanan di mas grandi den Antillas Neerlandes.

Na honor di Aruba lo tin puesto den e comision e presidentenan di e organizacion, esta senjores Arthur M. Arends y Clinton H. Whitfield.

Corsow lo ser presenta den e comision door di senjores Charlie Debray y Vreugdenhil. Tur esfuerço lo ser haci pa hanja e mehor cooperacion cu gobièrno, cu den casonan di leyman nobo cu ta afecta e bida comiercial, cu semper e comision lo ser tendi tambe prome cu e leyman ser aproba.

cereca refineria di Standard of Indiana na Whiting, Ind. Aya el a ocupa diferente puesto di abao te ariba. Na anja 1922 e tabata voorman-general. E puesto aqul el a ocupa cinco anja, despues el a ser traslada pa Pan American Petroleum & Transport Co. na New York, unda el a bira asistent-manager; aqul el a ser encarga cu e refineria cu nan a pensa na estableci na Aruba, mescos tambe cu cinco otro refineria. Na anja 1932 Standard Oil Co. (N.Y.) a compra e propiedadnan exterior di Pan American Petroleum & Transport Co., pa cual motibu Sr. Smith a muda pa New York, na oficina di Standard Oil N.Y., unda di nobo el a ser encarga cu cuida di operacionnan na Aruba, Tampico, Mexico.

Na October 1933 Sr. Smith a ser traslada pa Aruba unda el a bira manager-general di Lago. E siguiente anja el a ser scohe den raad van bestuur. El a

ANTILLIAN COMMODITIES N.V. A KEDA FUNDA

ORANJESTAD — Segun un noticia den Curacaoche Courant, dia 16 di juni u.p. a ser funda na nos isla „Antillian Commodities N.V.“. E fundadornan tabata senjores Maximo Saladin y Abraham Ber Gruzicki, e ultimo aki actuando como director di „Gruzicki & Sons N.V.“. E sociedad nobo aki lo dedikela na importacion, exportacion y transito di mercancia en general. E kapital social di e sociedad anonima na e fundacion tabata f 100.000.—, di cual mitar tabata deposita.

DIJMA NEWPORT e cigarra menthol den puki blauw color di mar Caribe.

HEFE DI GEZONDHEIDS- DIENST CU VERLOF

ORANJESTAD — Dia 4 di oktober venidero, dokter O. A. Bijl, hefe di Gezondheidsdienst na Aruba, lo sali cu vacation pa e stranheria, pa bolhe back na nos isla te na fin di april di anja 1962. Durante su ausencia dokter V. van der Bijl lo ocupa e puesto di hefe di Gezondheidsdienst, ademas dokter Van der Bijl lo continua cu su consultanan. E trabou di oficina di e hefe di gezondheidsdienst lo ser encarga na dokter J. J. Harting-Runkle. Esaki ta nifica cu practicamente durante ausencia di dr. Bijl, lo no tin schoolarts, como cu ta sr. Harting ta haciendo e trabou aki.

Recepcion na cas di Gezaghhebbber pa famia MINGUS

ORANJESTAD — Na ocasion di e retiro di senjor Odis S. Mingus, president-director di Lago y su esposa, kende pronto lo baha pa nan pais natal, Gezaghhebbber di Aruba, senjor F. J. C. Beujoy y senjora Beujoy diahuebs anochi a tene un recepcion na nan honor na su cas.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

E esfera di hospitalidad y intimo cu tabata reina den cas di Aruba su prome familia, indubablemente lo keda un recuerdo di mas agradable pa e familia Mingus. „Los Casinos“ a ameniza e recepcion cu nan canto bunita cual a ser dedica specialmente na Gezaghhebbber y familia Mingus. Na nomber di „Los Casinos“ Shirley Volkertsz a regala senjor Mingus un portret den cuadro di e conjunto, algo cu sr. Mingus a aprecia altamente. Senjor J. R. Chan, acompañante cu e conjunto di e hobennan a presenta algun solo riba guitarra maestra.

DOKTOR HURTADO TA BAI BANDONA ARUBA

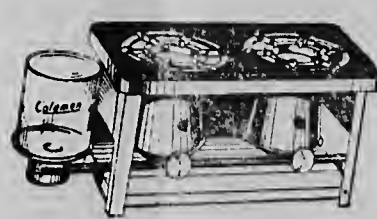
ORANJESTAD — Dokter Hurtado, e dokter di distrito Santa Cruz, dia 16 di september venidero, lo sali pa Estados Unidos, afín pa continua su estudio. Despues cu e bai, dokter M. J. Schaffer di Oranjestad, lo tuma over su consulta, pero kende lo continua cu su oranan di consulta na Playa.

DIADUMINGO AWOR MISA DI ATARDI TA CUMINZA POCO MAS LAAT

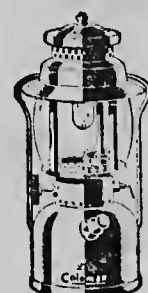
ORANJESTAD — Nos a ser avisa cu pa motibo di e peregrinacion na Alto Vista cu ta tuma lugar diadomingo awor, e misa di atardi na Playa, lo cuminza mei ora mas laat di custumber. Pues e sacrificio di misa ta cuminza 5'or y mei na lugar di 5'or.

COLEMAN

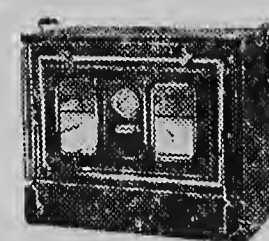
KEROSINE OF GASOLINE HUISHOUDELIJKE-ARTIKELEN



Tafelmodellen: 1 pits f 16,—
2 pits f 22,50
3 pits f 29,—



f 28,50



APARTE OVENS

f 11,50



f 20,—



Model 1695 f 320,—

OP AFBETALING:
Aanbetaling f 60,—
Maandelijks f 26,—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Oranjestad - San Nicolas

RECEPCION DI „1845“

ORANJESTAD — Diahuebs anochi tabatin un animacion enorme riba e terrasa di Aruba Caribbean Hotel, na unda senjor P. Verheydt, director di N.V. Assurantie Maatschappij „De Nederlanden van 1845“ na Aruba, y su esposa sra. H. Verheydt-Aberkromb, a duna un recepcion na ocasion di e bishita di senjor J. van der Velden, miembro di directiva general di e compania di seguro ariba mencionada.

Senjor Van der Velden, kende ta bishando den compania di su esposa y junan, e baha aki a combina su bishita den un bishita di inspeccion y vacation.

Diadomingo u.p. el a yega Aruba, y diadomingo awor e ta continua su bishita pa New York. Un grupo di invitados a gosa bon di e hospitalidad di „1845“.

Destajo pa trabou di reparacion na radio- station Barcadera

ORANJESTAD — Ayera mainta na oficina di Dienst Openbare Werken a tuma lugar e destajo pa trabou di reparacion y mantencion di e station di radio na Barcadera. E ofertanan tabata lo siguiente:

M. F. Lopez & M. Solognier	NAf 22.550
Bouwini, Agiba N.V.	NAf 5.372
Marcial G. Tromp	NAf 5.680
Isidro Lopez	NAf 5.950

E contract a keda pendiente manera custumber.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta
AWENOCHI, 16 DI SEPTÉMBER PA 7.30 P.M.
den WILHELMINA STADION
ESTRELLA vs. RIVERPLATE
(Hoofdklasse)

Entrada: Tribune Fl. 1.— Staaplants Fl. 0.50

DIADOMINGO, 17 DI SEPTÉMBER PA 4.00 P.M.
TROPICAL S.C. vs. ESTUDIANTES
(A-klasse)

Den SPORT CENTRUM NOORD pa 4.00 p.m.
JUV. MILLONARIOS vs. BUBALI S.C.
(A-klasse)

Entrada: Tribune Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

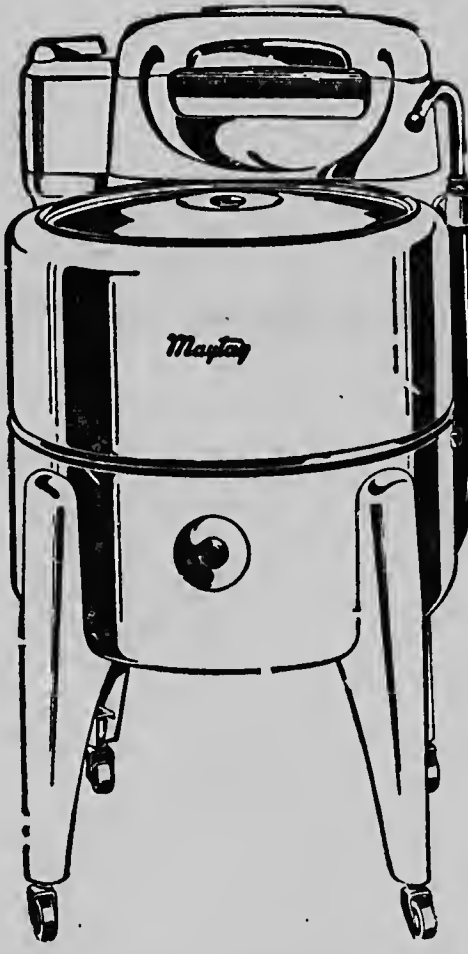
VOOR HAAR... Maytag



EN TERECHT...
want MAYTAG is Uw
beste en voordeligste hulp
in de huishouding.

MAYTAG doet 3/4 ♦ de wringer is zó gesteld
van de was voor U. dat de knopen niet kunnen
afspringen.
veel minder slijtage.

Palais Royal Aruba N.V.
ORANJESTAD SAN NICOLAS



Riverplate contra Estrella awe noch

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Den continuacion di e campeonato hoofdklasse 1961 lo enfrenta otro awe noch den Wilhelminastad e oncenanan di Riverplate y Estrella. Cu anotacion di 2 gol pa cero den e promer rond e equipo di Sta. Cruz a gana e benjaminan di hoofdklasse. Awor aki Estrella ta ocupando e segundo puesto cu 10 punto na su nomber mientras cu River tin net mitar, esta cinco.

Ambos falta, incluyendo esun di awe noch, dos wegá pa completa nan programa. Estrella mester topa ademas ainda Dakota.

Manera e campeonato ta awor aki anto Estrella tin e posibilidad ainda di logra 14 punto en total loke lo pone nan den e segundo puesto.

Tin chens riba e titulo
ainda??

Un relacion cu nos articulo di ayer ta anteceder aunciando Dakota como campeon di Aruba caba, nos a ricibi e remarcu cu no ta imposibel cu Estrella por empatia den e promer puesto cu e dakotepionan. Esaki lo ta posibel si e protest di Estrella contra di Aruba Jrs. di e wegá den e promer rond, cu mester worde trata ainda den e Comision di Apelacion di AYB worde dicidi na favor di e oncená di Sta. Cruz. Ya den promer instancia e protest a ser gana door di Estrella, pero directiva di Aruba Jrs. a apela cerca Beropescmissie. E Comision aki aparentemente no a tra ta e caso ainda y si e informacionnan cu nos a ricibi ta correcto anto e Comision lo ta wardando si e wegá ey lo por

tin algun resultado riba e puestonan titular, esta di campeon y subcampeon. Tin esaki ta nifica cu si Estrella logra dos triunfo, esta awe contra di Riverplate y luego na fin di luna contra di Dakota, anto e Comision di Apelacion lo mester tuma un decision en relacion cu e protest di Estrella ya mencionada. Y si esaki cai den favor di Estrella atrobe, anto e equipo aki lo tin total di 16 punto y lo keda empatá den promer luga cu Dakota „Ta hopi...“, pero no ta imposibel.

Nos tin di deduci anto en ainda tin un chens chikito cu por surgi un empatia den e promer luga. Dakota falta unicamente un partido, esta contra di Estrella. Por lo demas nos tin di mencion cu nos no ta kere ta correcto cu Comision di Apelacion ta warda si e resultado di e protest lo ta di algun influencia riba e posicon final pa tuma un decision. Tumando un decision mas pronto posibel tin concerni sábi unda nan ta para y tambe tin e ora in direccion pa sigi pa casonan similar na esun di Carlos Bloem. Un caso cu masha facil por ripiti y ta realmente necesario pa sábi com regla pa cubri semehante casonan ta.

BASEBALL PA LEONES CAMBIA PA DIA 24

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa e partidonan di baseball cu ayera nos a anuncia na beneficio di Aruba Lions Club pa worde hunga majan den Wilhelminastad, a worde cambia pa majan na un siman esta dia 24 di september. E partidonan en cuestion ta uno di Little League entre Aruba Lions, actual campeon y O So Grape, mientras cu e segundo match lo ta di Junior League entre un combinacion di Don Bosco-Coromali y otro combinacion di Hilton Shoes-Coco Rico.

E weganan pues lo no ta majan sino otro siman.

LES PA BOXEO NA YMCA

ORANJESTAD — YMCA a bolhe agrega algo nobo na su programa. Boxeo, Gracias na e cooperacion di Lago, awor YMCA tin su propio ring pa boxeo. Tur e hobennan di Aruba cu ta interesa den e deporte di boxeo por tuma les cerca e popular „Long Gun“ Wilson, kende a declara su mes disponible na esaki. Dia 18 di september venidero e plannan pa e lesnan di boxeo lo ser trata durante un reunion den e club na cual ocasion tin esnan cu ta interesa den boxeo ta keda cordialmente invita.

ODUBER & KAN INC.



NOS TA OFRECE BO SEMPER
e
COLECCION MAS GRANDI
di
ULTIMO MODELOS
di
BRIL DI SOLO
y manera semper
SERVICIO EXPERTO!!

CINCO Y SEIS

Diadomingo 17 di september di 1961 nos lo tin den La Rinconada 65 cabai den e caredanan di 5 y 6. Tin 6 yabi. Tin 3 cabai cu no ta valido pa 5 y 6. E siman aki e caredanan lo ta masha interesante como e promer cuatro caredanan tur ta riba distancia largo. E di dos careda ta riba 2000 meter. Distancia cu basta dia nos no a mira corra. Den e di tres careda riba 1800 meter ta corra e gran cabai Montmartre. Su preparador A. Jazial tin intencion di trata pa e cabai tuma parti den e Internaciona "Clasico Simon Bolivar" cu ta corra dia 23 di oktober. Eyden ta tuma parti cabai di varios pais, (Panama, Colombia, etc.). Pa Montmartre por ta candidato pa e clasico aki e mester gana su careda di diadomingo. E commission organizador 3 e clasico a fia cu di cada pais por tuma parti dos cabai. E candidato di Venezuela cu te awor a ser nombra ta Klock, Tombrill, Camlin y Pennsylvania. Si Montmartre tambe ser acepta como candidato anto mester seje e dosan for di e cincoan aki pa corra e clasico. Na nos opinion ta Meijllon ta e unico cabai cu por competi cu Montmartre den e careda di diadomingo, como Montmartre ta corra cu 55 kilo y Meijllon ta bai livianito 48 kilo. En todo caso e careda lo ta sumamente interesante.

DI PREMIER CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap liber. Ta corra 9 ejemplar di serie 8. Favoritonan ta Black Cat (48 kilo) cu Balsamino Moreira, Meico II (50 kilo) cu H. Revel.

Bo y El Sirio (48 kilo) cu E. Aranzazu. Black Cat a corra como debutante den serie 7 y a fracasa dos bialta. Baja den serie 8 tambe e por a gana, pero su ultimo actuacionnan no ta masha bon. Pesei ta posibel cu diadomingo e sali di perdedor. E rivalnan mas fuerte ta El Sirio y Noisefil (48 kilo) cu Omar Perez cu ta corra subi di agrupacion, pero a gana su ultimo careda cu e mesunete. El Sirio ta corra den e mes serie 8. Nos ta duna tur dos e mes cheus. Y como tercio nos ta indica Chaplinade (48 kilo) cu H. Marchena, cu coance e cabai a fondo.

DI DOS CAREDA. Distancia 2000 meter. Handicap liber. Careda pa Segundo Doble Ganador. Tin 14 competidor. Tin 3 yabi. Den llave 9 ta corra Portuguez (49 kilo) cu R. Cortez y Larrayazo (49 kilo) cu Manuel Camacaro. Den llave 10 ta bai Come Candela (52 kilo) cu J. Gonzalez P. Aibarai (51 kilo) cu Gino. Gavidia. Y llave 11 ta forma pa Crujido (52 kilo) cu C. Ramirez. E favoritonan ta llave 11. Reading (49 kilo) cu B. Moreira y Chevalier (53 kilo) cu C. Perez. Nos promer opico ta pa llave 10. Como segundo y tercer favorito nos ta indica Foralita y Agapanio. E ultimo aki ta bai subi di agrupacion, pero si Aranzazu di patras e tin hopi posibilidad. Corri como puntero e no por gana.

DI TRES CAREDA. Distancia 1800 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta corra 11 ejemplar di serie 6. Tin un llave 9 forma pa Mario (48 kilo) cu Angel Bracho y Yraceny, pero Yraceny no ta valido pa 5 y 6. Asina ta keda 9 competidor. E favoritonan ta Predicame II (51 kilo) cu C. Perez. El Chino (49 kilo) cu L. Bolivar y Euanorado (48 kilo) cu H. Rengifo. Predicame II ta nos "fija di siman". E unico rival cu nos ta mira ta El Chino cu ta corra subi di agrupacion. Predicame II despues di a gana 6 careda sigi a perde den e careda number 441. Despues di esei el a haya un descanso y a reaparece dia 20 di agosto, pa llega como number 4 tras di Tormento. Den su ultimo llave el a corra bon pa entrega e careda na final. Awor su condicion ta mator. El a recupera bastante pa por gana diadomingo.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1800 meter. Handicap limita entre 48 y 55 kilo. Premio 20%. Ta corra 11 ejemplar di serie 4 y 5. Tin 2 yabi. Den llave 8 ta corra Montmartre (55 kilo) cu Walter Carrion y Azopardo (48 kilo) cu E. Garcia. Den llave 9 ta bai Colorado (51 kilo) cu Manuel Quesada y Penuel (54 kilo) cu H. Revello. Manera nos a bisa caba den nos comentario Montmartre mester gana e careda pa e bini na consideracion como candidato pa e clasico "Simon Bolivar". Asina llave 8 pa tur mundo. Esun cu kier compaña Montmartre por hinga Meijllon, cu na nos opinion ta e unico cu ta capaz di competi cu Montmartre.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corra 12 competidor di serie 8. Granillo no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Uruguayana, (50 kilo) cu R. Cortez. Helades (49 kilo) cu Gino. Gonzalez y Petito (52 kilo) cu M. Hurtado. Nos ta kere cu entre Uruguayana y Helades e careda lo wordu decide, dunaando Uruguayana e mayor cheus. Ojo pelao cu Chasseur cu ta bai baja di agrupacion y cu 5 kilo menos.

DI ULTIMO CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo pa 12 competidor di serie 5 y 6. Premio 15%. E favoritonan ta Diamela (48 kilo) cu Balsamino Moreira (ta e unico criollo den e careda). Mojarron (53 kilo) cu M. Camacaro. y Enviado (54 kilo) cu L. Calisto. Nos ta kere cu e criollo tin gran posibilidad di gana e careda. Su ultimo caredanan tur tabata bon y esaki ta su oportunidad pa sali vencedor. Mojarron ta e rival mas fuerte, pero tambe Frac (53 kilo) cu Jesus Bolivar y Osornio (49 kilo) cu Rogelio Cortez cu ta bai subi di serie.

(Sigui lesa riba pag. 3)

BANCO POPULAR ANTILIANO N. V.

Havenstraat 2
ORANJESTAD
aruba

DEVIEZENBANK

Vergoedingen naar het Buitenland
Cheques op het Buitenland
Documentaire Accrediteven
Incassi
Depasito's
Rekening courant

DAY
and
NIGHT
DEPOSITORY

far your convenience

BANKBOEKJES met 3% rentevergaeding per jaar

Telefoon: 1208 - 1209

Telegrammen: BANCANTIL - Aruba

NOS KIER RECORDA

e consumidornan di e productonan di

NESBITT'S

cu tapanan no tin valor mas for di

oct. 31 - 1960

VERF ANTILLANA



pa cada trabao di verf

COMOTEX

COMOFLAT

COMOLUX

Calidad especial pa tropico — especialmente na gusto antillano

Obtenible na:

Antillean Hardware Store
Aruba Trading Co.
Maduro & Sons

CORDA BON AMSTEL

su hotter bashi semper tin valor (fl. 0.05) of por worde cambia pa glas of tafellaken di plastic.

LICORES ARUBA N.V.

TEL. 1094

Un gran coleccion di TARIETA pa tur ocasion y baratismo.

MUSIC STORE VALEN

Nassaustraat

As of today 14th of september I will not be responsible for anything signed or taken by Mrs. Johanna Maanster.

John Maanster

TE KOOP

SET DI SALA MODERNO

constituido di sofa di 3 persona cu por worde usa como cama pa 2 persona, 1 mesa y 2 poltrona.

Pa info: TEL. 9-2583 of Serco Colorado, Bung 637

YABI

pa bo exito

Ta acepta YABI tambe na:

Oranjestad
San Nicolas

BOEKHANDEL MARISKA
UNION STORE

A caba di yega
TELEVISORAN

ADMIRAL
model 1962.

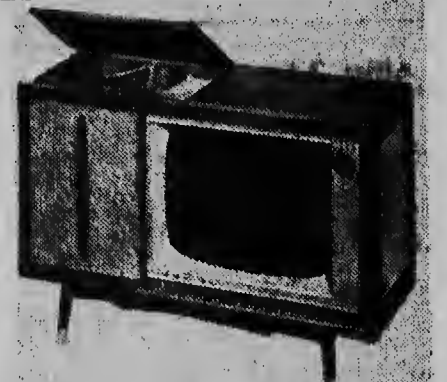
Pa mehor recepcion

ADMIRAL

(Tambe nos tin e insuperable wasmachine Blackstone)

SAADE STORE

Tel. 2189



ABC-STORE

Tel. 1814

K. LOONSTRA

DAKOTA - TEL. 1575

Ta vende:

TUR ARTICULO DI SANITARIO

CEMPRO N.V.

Wayacka - tel. 2444

PA TUR BLOKKI PREFAB

BALKI RIBA BENTANA

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Nada por completa un ocasion manera un binita bouquet di flor traha na

JARDIN CARIBE

Pa tur clase di refresco, sandwich, hoto, sale, sals cu hopi pica y poco pica, di mibor sabor

REFRESQUERIA INGRID

E GLASNAN BUNITA A YEGA!

Pa cada compra di fl. 20.— bo ta hanja completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclama bo cash-slip.)

PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

Si bo kier bolbe back serca bo familia y amigonan despues di piskamento, anto usa un

WEST BEND

outboard motor

E unico motor cu UN aña di garantia

Marconi Phone Radio

Sales & Service

SAN NICOLAS - TEL: 5325



MODELO

1962

ta yega pronta

RIE VAN GAALAN SALON

Oranjestad (Sabana Blanca) Tel. 1002

Awor cu muchanan ta na scol 'trabe, mamanan tin mas tempo liber.

Fl. 12.50 pa luna: semanalmente Shampoo & Set. Corta Cabe y Oil-Treatment inclui.



OOK VOOR UW VRACHT...DE DC-8!

Zeer grote capaciteit, waardoor per 1 september een drastische tariefsverlaging voor vele goederensoorten mogelijk is geworden voor vervoer Europa — Ned. Antillen.

Vandaag besteld overmorgen hier!!

Vraag volledige inlichtingen betreffende onze „community rates“ uiterst lage verzekeringspremies goedkope verpakkingmogelijkheden het 1357.

Kies de snelste weg..... per KLM DC-8 Jet!!

KLM
Sincerely
yours!

KLM



AIRCONDITIONING

AIRCON

airconditioning

AIRCONDITIONING

IONING

airconditioning

AIRCONDITIONING

HACI SU SONJO BIRA REALIDAD

HACIELE FELIZ

DUNELE UN



AIRE-ACONDICIONADOR



Decisionman di autoridad Mexicano

MEXICO CITY 15 september. — Autoridadnan Mexicano a laga 195 homber y 28 muhe cu nan a detene dos dia prome, sali liber. Diadomingo nan a anuncia cu e arrestantenan, tur simpatizador di general Henriquez — e

candidato mas principal den oposicion durante e ultimo eleccionnan presidencial — tabatin intencion di stroba orden publico durante celebracion di fiesta di independencia cual ta cuminsa dia 15 di september.

Bini persona, entre cual general Celestino Gasca y e ex lider di e partido nacional Jorge Sieggest, te ainda ta detene.

E BARBERIA MAS LUHO DI ARUBA

(Barbershop di Aruba Caribbean Hotel)

(completamente aire-condicionado)

Awor bo por hanja un pela na bo deseo!

FLAT-TOP CUT
CREW-CUT
KENNEDY-CUT
SHORT-CUT
of cuikier estilo



Aparatonan moderno y higienico, cremanan di mihor calidad importa for di Puerto-Rico.
Nos clientenan, ta clientenan satisfecho.

CINCO Y SEIS

Cont. di pag. 2

por haci algo. Como batcazo Manoseo (55 kilo) cu R. Staper.

Puntuacion di e concurso di favorito di prensa y radio.

Promer cadera. Black Cat 59, Meijico 11 tin 20, Noiseful 6, El Sirio 6, Cochano 11 tin 3 y Miquelon 2.

Di dos cadera. Llave 11 tin 38, Reading 37, Chevalier 9, Forrajista 8, Llave 9 tin 2 Llave 10 tin 2.

Di tres cadera. Predicante 11 tin 60, El Chino 21, Enamorado 5, Nini 3, Mario 3, El Alumi 2, Aclamado 2.

Di cuatro cadera. Llave 8 tin 59, Meijillon 25, Llave 9 tin 6, Empeño 3, Dionisio 2, King David 1.

Di cinco cadera. Uruguayana 50, Helades 24, Petitio 9, Chaceur 4, Un Gau-

cho 2, Pr. Charman 2, Linda 2, Nupcial 2, Paseandero 1.

Ultimo cadera. Diamela 38, Mojarron 23, Enviado 18, Osornino 9, Frac 4, Español 3, Brono tin 1.

Nos acostumbrado combinacion di cuatro cuadro pa valor di 12 bolivar.

Black cat	Noiseful	Noiseful
El Sirio	Black cat	El Sirio
Llave 11	Reading	Chevalier
Predicante	Predicante	Predicante
Llave 8	Llave 8	Llave 8
Uruguayana	Uruguayana	Uruguayana
Helades	Helades	Helades
Diamela	Mojarron	Convenco

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

Black cat	Black cat	Noiseful	Noiseful	El Sirio	El Sirio
Llave 11	Reading	Reading	Llave 11	Chevalier	Chevalier
Predicante	Predicante	Predicante	Predicante	Predicante	Predicante
Llave 8	Llave 8	Llave 8	Llave 8	Llave 8	Llave 8
Miquelon	Miquelon	Miquelon	Miquelon	Miquelon	Miquelon
Uruguayana	Uruguayana	Uruguayana	Uruguayana	Uruguayana	Uruguayana
Helades	Helades	Helades	Helades	Helades	Helades
Diamela	Mojarron	Diamela	Mojarron	Osornino	Español

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

RESULTADO GRAN CONCURSO ANTILLANA-SAN PABLO

E NUMBERAN GANADOR DI E GRAN CONCURSO DI SIGARIA

ANTILLANA Y RON SAN PABLO

ta lo siguiente:

- No. 13697 — Promer Premio — UN T.V. of FL. 362.50 CASH
- No. 5518 — Segundo Premio — UN RADIO of FL. 125.— CASH
- No. 4580 — Tercer Premio — UN BICICLETA of FL. 100.— CASH
- No. 1147 — Cuarto Premio — UN CAJA WHISKY HARVEY of FL. 80.— CASH
- No. 23056 — Quinto Premio — UN CAJA RON SAN PABLO of FL. 50.— CASH.

Premionan por ser cobra na:

A. D. JONCKHEER N. V.

BRIONPLEIN 4 — WILLEMSTAD

SEA PENDIENTE DI E PROXIMO CONCURSO

ANTILLANA-SAN PABLO

CU TA TUMA LUGAR DIA 9 DI NOVEMBER

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 12 —

Algun amigonan di school di mi tin e ambicion di bira ricu. Nan ta traha manera e koeleman. Otronan ta bira miembro di reunionnan politico i secretario, un cantidad ta nazi, i un paar comunista. Pa mi mes mi a bai haci un bishita cerca un cierto Jabotinsky. Un persona fuerte. Nos a bai su cas un seis bishita asina. El a conta un cantidad di Palestina. Bo u tende di Tutenberg nunc? Bo mester a mira e material documentario tocante Corporacion Electrica di Palestina, cu simplemente a sali for di tera! Pa e judiunan. Pa un man yen di judi, pa esnan cu lo bini despues.

„Pero despues hingen hende no ta bai,“ papa a grita di mal humor. „Mi

no por comprende. Hitler ta grita Aleman por alemannan. i e bendenan di kende bo ta papia, ta grita Palestina pa e judiunan. No ta cos di kens? Henter mundo no ta pa tur hende? Vic tin razon.“

„Pero Karl tabata asina excit awor cu bo no por a papia cu ne mas.“

„Larga hata cu nan, Hitler! Nos tin nos Weizmann!“

ta di keda sobrio. Mi no ta pidi mas. Despues nos lo papia.“

„Ta bon, mama.“ Karl a contesta sin smaak.

„Mi no ta comprende.“ Vic a bisa. „Berdaderamente, mi no ta comprende. Abo tin mes derecho cu tur hende.“

„Derecho pakico?“ Karl a regresa riba tereno conoci. Mama i papa tabata bruhe, pero cu Victor e por a papia. Su pia tabata keda marca riba e tapij. Mientras Paula, e cocinera a camina drenta pa mira ta kico tur e babel ei tabata significa, i a worde manda back den cushina pa mama, cu ainda tabata seca su wowonan.

„Mira rond di bo, Vic. „Larga bo racket keda para un banda un ratu i tende algo. Kico bo ta mira? Miseria! Hendenan sin trabao! Na Praag bo mester ta mira mes cos. E carabahi haca. Den e caranan tin odio. Vic. Nan no kier nos mas aki, i esei no ta bini so lamenta di e muchanan di mi edad, cu semper ta un poco wild, pero tambe di esnan mas grandi. No ta asina ta pasa den tempnan asina? Lesa historia. Oh, e Jabotinsky el a habri mi wowonan.“

„Pero abo no ta pasa miseria.“ Vic a bisa. „Aki bo ta pasa bon.“

„Si, aki mi ta pasa asina bon, cu mi no por resisti mas. Austria ta un cas grandi pa pobonan, i bo mester mira nos cu nos autonan, i nos chauffeurnan i e cas aki. Si mi mira rond di mi, mi

por hanja berguenza! Mi kier bai un caminda, na unda mi por traha berdaderamente. I mi no ta bai na Palestina. Mi ta bai back — back na cas — na unda lo mi ta tino cu e pais.“

„Karl, awor bo no mester haci manera mucha chikiti. Aki ta bo cas, pasobra bo ta pertenece aki. Aki tin bopi cos cu bo por haci. No solamente bo e judiunan, pero tambe pa tur hende. Si bo bai, algun pover cu hambra ta hanja di come cu esei. Un enfermo ta cura? Pero si bo keda aki, bo por yuda. Cu bo simi cu bo trabao, si, i cu placa.“

„I bon bo ta luche i luche aki, mi bu? Cu esei mi ta Schmeberg!“

„Karl!“ mama a bisa. „Ta manera di papia esei ta?“

„Vic a keda sinta ketu. „Bo sa masha bon cu e verano aki ta mi delaster. Bo sa cu otro luna lo mi cuminsa na e Compania di Electricidad na Praag.“

„I esei ta precisamente e manera riba cual mi ta pensa di luche; door di haci mi trabao. I haci bon. Coriente, mas coriente barata, esei ta un di e armanan fundamental pa luche contra un tempo malu.“

„Bunfi! Bon pensa. Bo, sa, mi tin duele di bo, Vic. Semper lo bo scohe e caminda di menos resistencia. I mi no ta comprende pakico bo tin algo contra cosnan material. Mayoría di e hendenan ta traha henter nan bida pa obtene loke abo ta hanja facilmente. E

STROOMONDERBREKING

In verband met noodzakelijke werkzaamheden aan ons net zal de stroomvoorziening onderbroken worden op zondag 17 september 1961 van 8.00 tot 10.00 uur v.m. In de omgeving van:

Middenweg tot aan Stormstraat — Nassaustraat (van Hendrikstr. tot aan Oude Schoolstraat) — Hendrikstraat tot aan Emanstraat — Parkeerplaats Elleboogstraat — gebied omsloten door de Nassaustraat, Schoolstraat en Oranjestraat.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „A R U B A“

GRATIS 6 FRASCOS

„mezcle y guarde“ Pyrex
resistentes al frio y al calor.

OSTERIZER

Por tiempo limitado, al comprar su nueva licuadora Osterizer, usted recibe gratis un juego de 6 frascos de 1/4 de litro, hechos de Pyrex, resistentes al frio y al calor, en los que puede preparar directamente el alimento del bebé para guardarlo, además de moler café, especias, pulverizar azúcar y preparar pastas, cremas, salsas, etc.

Usted recibe GRATIS un valor de FL. 7.50

Y recuerde que Osterizer es la licuadora mas facil de operar, mas facil de limpiar, y mas facil de adquirir.

La señorita OSTER se complace a invitar al publico en general a asistir a sus demostraciones que tendran lugar:

El Lunes 18 y el Martes 19 del septiembre de 9 - 11.30 a.m. y de 3 - 6 p.m. en el local de WIMCO en Oranjestad

El Jueves 21 y el Viernes 22 del Septiembre de 9 - 11.30 a.m. y de 3 - 6 p.m. en el local de WIMCO en San Nicolas.



PLEASE NOTE THAT

our offices, stores and warehouse wholesale and automotive department

WILL BE CLOSED

ON WEDNESDAY SEPTEMBER 20TH. 1961

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad - San Nicolas

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edici pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, EN
UITGEVERIJ, N.V. PUBLICITEITS M.I.
Nassaustraat 55 - Oranjestad, Aruba N.A.

Suscripcion / 325 pagina adelanta
Edicion suelta 20 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y annuul
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Sied“
Edicion suelta obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas, Westholland
Mariska, Oranjestad y Cabana Shop,
Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diadabra 16 di september

DE VEEER: 8.30or „Barby O'Gill“ A.L.
RMLTO: 10.00or „Destino desconocido“ 18 J.
PRINCIPAL: 8.00or „Ashi McCain“ 14 J.
ALBORA: 7.30or „Jack the ripper“ 18 J.
SAVANETA: 7.30or „Jude Jonesome“ A.L.
Diadomingo 17 di september

DE VEEER: 8.30or „The big fisherman“ A.L.
RMLTO: 10.00or „South of Caliente“ A.L.
PRINCIPAL: 8.00or „Destino desconocido“ 18 J.
ALBORA: 7.30or „Satan's Satellites“ A.L.
SAVANETA: 6.00or „House on haunted hill 18 J.“
ALBORA: 8.00or „Redd Foxx“ A.L.: 8.00or „Operation Eichmann 18 J.“
SAVANETA: 6.30or „The fighting lawman“ A.L.: 7.30or „Cartas de asesinos 18 J.“

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmstraat 22,
Oranjestad, tel. 1335
Zr. M.E. van der Mars, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald
Sta. Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2000

BOTICANAN DI WARD

Oranjestad: BOTICA OUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3110

K. LOONSTRA

DAKOTA TEL. 1575
Ta bende: tur loke bo mester pa
trabou di mberia

DOKTERNAN DI WARD

Oranjestad - Noord
Dr. C. J. J. v.d. Buij 16 y 17 september
Sta. Cruz - Savaneta
Dr. C. G. Hurtado 16 y 17 september

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 10.00, EUROPA 15.30,
Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 &
15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30,
Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00, Ca-
nada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30, Puerto
Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti
15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00,
Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bo-
gota 15.30.

HUMA NEWPORT e cigarla

mentholada den paké blauw color di
mar Caribe.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk: 8.30 a.m.:
7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30
a.m. (misa cantá), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: St. Theresia Kerk: 8.00 a.m.:
8.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m.
5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Ontvan-
genis: 8.00 a.m. 8.30 a.m. 7.30 a.m.
(Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 9.00 a.m.:
7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Pafadara: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m.
7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m.
8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Cabal: Christus Koningkerk: 8.00
a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Dr. Jacobs
Pafadara: 9.00 v.m. Dr. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. Dr. Visser
Viering van het Avondmaal

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa e
honoreta Judith Imelda van Dinter y
e ta ricibi felicitacion pa parti di su
tata Bultio, mama, Catrin, su ruman
Richard, Flor, di su welanan Jacintha,
Petra, Nay di su onco Milo Herman y
tanta Filomena padrino Juan Ras, ma-
drina Teta Lacie y demas familia van
Dinter, Ras y Geerman.

Awe ta recorda su fecha natal e ca-
ballero Herman Winston van Dinter y
e ta ricibi felicitacion pa parti di su
mama stima Jacintha, tata Julio, su ru-
manman Milo, Julio y Filomena tur su
welanan, omionan, tanta prima y primo-
nan, amigo y amiguan, sobrina y so-
brino y demas fam. van Dinter, Ras,
Croes, Martis y Mackay.

Ayera a cumpli 4 anja e jovencito
Juancho Ignacio. Felicitacion ta bini
pa parti di su mama y tata, rumanan
Sabina, Ramona, Helena, Mario, Victor,
Glady, Hubert, Andres, Ignacio, tambe
felicitacion ta bini di Teresia y Hen-
riette Ranes, tambe felicitacion di su
wela y wela di tur familiarinan.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjo
e simpatica Srta. Cristina Stede. Fel-
icitacion ta bini pa parti di su tata, ma-
ma y di tur su rumanan.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e
Joseph Geerman, kende ta cumpli anja
awe. Felicitacion ta bini pa parti di su
esposa Antonia, juman, mama, ruman-
nan, suegro y suegranan, nietonan y de-
mas familia Geerman.

VERWIJDER HET VET

Wanneer vet uw huid ontklemt of u
Korvening maakt en uw gezicht in
gevaar brengt zal het voor u gemakkelij-
k zijn een half pond per dag te gewicht te
vermindern met de „Lillywood“
methode, genaamd Formide. Geen diëet
dieet of oefeningen. Volkomen ongevaarlijk.
Vraag uw dokter naar Formide en
begin morgen met uw vernieuwingskuren.

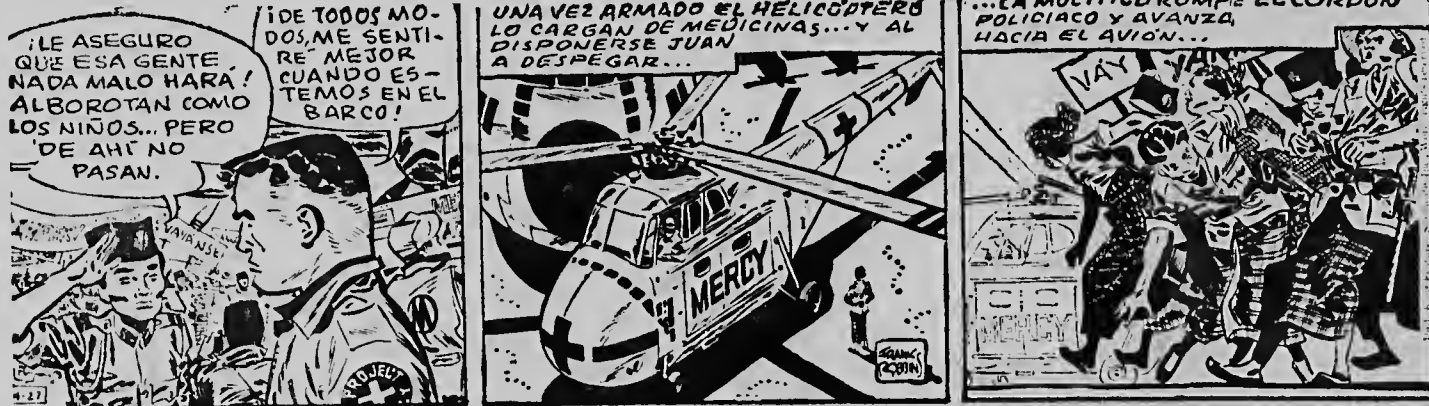
CISCO KID

1. „Mi baha ta largo, pero ya mi ta desea di weita Pancho.“ 2. „Ojala cu su riqueza tan subita no a trecele ningun trobel.“ 3. Pero e amigo di Cisco ta den trobel, „Awe ta e dia, mi Dios, ki horror.“



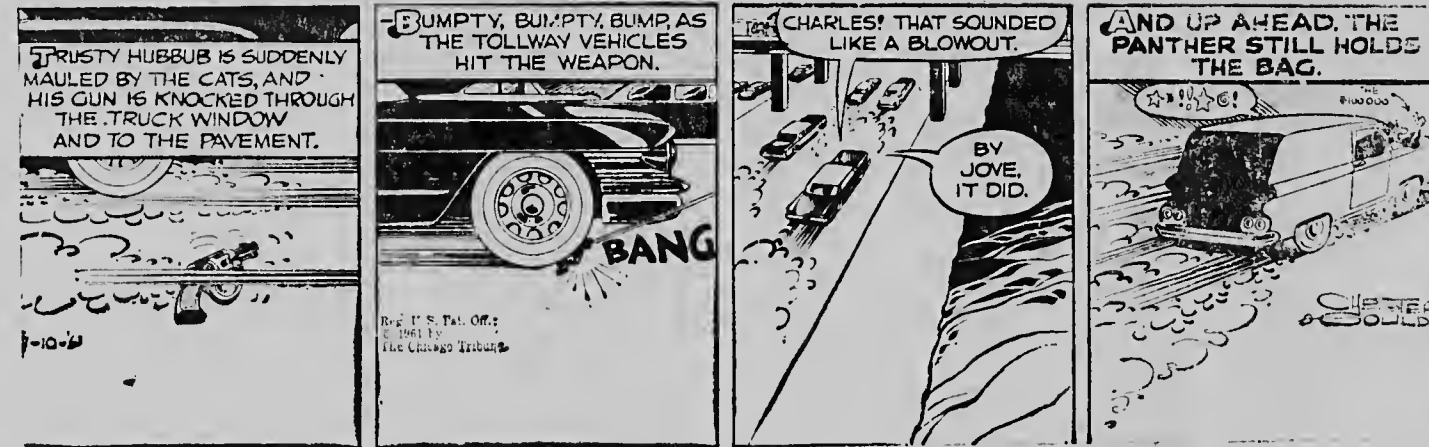
JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta sigurabo cu e hendenan ei lo no haci nada malo, ta desorden nan ta haci manera mucha chikito, pero di eynan nan no ta muf.“ 2. Ora cu nan a arma e helicop- ter y jencle cu medicinas, net Juan ta despone su mes pa bai despegar. 3. „Ecu e multitud ta kibra e cordon di polis i ta corre bai na e avion.“



DICK TRACY

1. Trusty Hubbub di repen- te a pleita cu e pushinan, y su revolver a worde henta door di e bentana pafor y a cai ariba asfalt. 2. Humpel de humpel de humpel, ora cu e vehikel a dal contra di e arma. 3. „Charles, e cos ei a zona mes- cos en un flat-tire.“ 4. „Y ainda e punter ta teniendo su tas keto bai.“



RIP KIRBY

1. „Kizas na number di Sr. Hooker bo por haci algo pa Flora Butler y e pueblo aki.“ 2. E anochi eya... „Un hende strango lo bin bishita mi... John L. Mulligan lo bira furioso.“ 3. „B'a entrega mi respondi y el a bisabo cu e lo ricibimi.“ 4. „Y e florman y bon-honan ta parece complacida.“



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. E motor a faja ominosa- mente... „Nos lo logra, Prati.“ 2. „Mi no kier jega Saxon.“ 3. „Atanan ta bini, tende con e motor ta faja.“ 4. „Hola, Ne- na.“ 5. „Nos a tende con e mo- tor a faja.“ 6. E sheriff y e fiscal ya a kere caba cu nan a bini por nada.“



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi'n kier weita e pelea.“ 2. „Vassily ta parece cu e ta sigur di su mes, e ta mas liber en e otro.“ 3. „E golpinan serca asina lo no ta haci Vassily nada, papa.“ 4. „Mi ta kere en si, e otro ta dale den su stoma.“



PEPITA

1. „Bin come.“ 2. „Oh, mi tin un hamber.“ 3. „Busca bo eah di herramienta pa bo regla e estantesnan.“ 4. „Pero b'a jama mi bin come.“ 5. „Nos mihernan ta permiti pa usa e medidonan aki.“



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



Lo bo yega na un decision unanime of sera un contrato cu un perso- na.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awor ta ora pa bini na un acuerdo i solucion a proble- manan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Un otro forma di trabao of otro actividad por ofre- ce chensnan im- portante.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Tur cos lo bai facil awe. E ten- sion cu bo tabata aden lo desminui.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Awe ta un dia favorabel pa dre- cha bo cas of aparta- mento.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Posiblemente es dia di awe lo bira un dia yen di acti- vidad.

LIBRA
24 September — 23 October



Es dia di awe ta parece di bira un dia harmonioso, li- ber di tension.

SCORPIO
24 October — 22 November



Bo energia i personalidad lo in- fluencia otro per- sonanan hopi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Cartanan, docu- mentonan i ocupa- cionnan di bo ami- gonnan por tin gran influencia riba bo asuntunan.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



Noticianan i deci- sionnan di otro personan, ta den bo provecho.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Den caso di ne- cesidad lo bo ac- tua cu saber.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo opinionnan i ideanan lo hanja aprobacion.



TRY THE NEW WAY TO SHINE SHOES THAT ENDS ALL THE MESS



Pa cada dos compras, pa retail fl. 1.— solamente, na cualkier di bo tienda- nan, bo ta ricibi un honita glas di propaganda completamente gratis.

that Formfit feeling!



Luci semper elegante cu e comfortable y embellecedora ropa interior di e diseñador mundialmente conoci Emilio Pucci.

Brassiere 73. di e formidable coleccion di Formfit ta duna bo un linea perfecto tanto cu un modelo strap-less of un modelo escota.

Cu e conocido step-in VIVA bo stoma ta des- aparece completamente y e ta dunabo un forma natural y femenino.

Bo por hanja tur e ultimo „hit“ nan aki na bo pakus favorito.

Formfit

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad - San Nicolas

BEKENDMAKING LUCHTVAARTDIENST N.A.

Aanvangende 6 november 1961 zal op Curacao en Aruba gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van luchtvaartexamens.

De thans van kracht zijnde uitgewerkte examen- eisen met betrekking tot de onderscheidenlijke exa- mens, zijn voor belangstellenden kosteloos verkrijg- baar ten kantore van ondergetekende.

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, ver- krijgbaar op kamer 207 Stationsgebouw van de Dr. A. Plesman Luchthaven moeten tezamen met het bewijs van storting (MTO) der verschuldigde examengelden, uiterlijk op Zaterdag 7 oktober 1961 ten kantore van ondergetekende worden ingediend.

Aanmelding, welke na deze datum binnenkomen, worden niet meer in behandeling genomen.

C. O. YRAUSQUIN
Hoofd Luchtvaartdienst N.A.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas

Spritzer Fuhrmann

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



The Beer That
Made Milwaukee Famous

Año 23

DIALUNA 18 SEPTEMBER 1961

No. 4143

TA PARCE CU SITUACION NA KONGO TA NORMALIZANDO

Segun informenon ricibi na Brussel for di Elisabethstad e mediconan na Elisabethstad a protesta contra actitud di e truponan di Nacionnan Uni. Den un protesta dirigi na tur organisacionnan mundiol di mediconan nan ta bisa cu e truponan di Nacionnan Uni a usa un hospital pa nan posiciona truponan cu ametrallador.

Segun e correspondente di Reuter na Elisabethstad, e truponan di Nacionnan Uni a perde iniciativa. Comandancia supremo di Nacionnan Uni ta manda reforsanan cu aeroplano pa Elisabethstad.

Oficialnan Europeo, cu antes a sirbi

na Genuermeria, cu tabata spera pa Nacionnan Uni regla pa nan bundona Katanga, a afilia e truponan Katangues.

E correspondente di Reuter a bisa trinta te 40 Europeo den accion. Esaki, kizas ta aclara, di con truponan di India

hopi biha a tira riba ciudadanonan sin arma.

Ministerio Mericano di exterior a duna un declaracion den cual e ta deplora cu asina tantu hende a muri na Katanga y den cual nan ta haci un peticion riba e provincia aki pa e hunga un papel constructivo den e gobierno central di e republica di Congo.

Segun observadornan diplomatico na Washington ta resulta for di e declaracion aki cu Merca ta apoya e actitud di Nacionnan Uni na Katanga. Merca nunca a reconoce como estado independiente y a duna mayor parti di e plaza lesa pag. 2



Diavieses seman pasa e princesanan Beatrix y Margriet a presencia un fiesta di ballon. Riba un vlot den haf di Yerseke, a duna un fiesta pa muchanan como nan tambe ta amante di fiesta.

Cantidad di victimanan di „Carla“ a bira 31

CHICAGO 16 september. — E cantidad di victimanan di e orkaan „Carla“ a bira 31. Na Texas so 21 persona a muri entre ocho ta di mesun familia.

Den e estadonan Oklahoma, Illinois y Missouri ta sufriendo di yobidanan fuerte como consecuencia di e orkaan. E rio „The Blue“ den Missouri a alcansa un nivel cu mas di dies meter riba normal. Segun ta parce e orkaan a haci poco danyo na e refinarian di zeta na costa di Texas, aunque cu mayoria di nan tabata traha riba escala limita. Mayoria di e refinarian ta spera di por traha full speed atrobe na fin di siman.

SHOP IN COMFORT IN THE ONLY COMPLETELY AIRCONDITIONED JEWELRY STORE IN ARUBA —SPRITZER & FUHRMANN—

Oranjestad

ACTOR „PANCHO“ A MURI DI CANCER

SANTA MONICA — Leo Carillo, actor popular kende a haci su hit grandi como e carinoso Panchito cu ta traha huntu cu Cisco Kido, den serianan pa Television, Cine, y varios strips, diadomingo pasa a muri na Santa Monica California, E.U., na edad di 81 anja. Leo Carillo a muri di cancer.

E fin a yega na e rancho di estilo Mexicano na unda Carillo, miembro di un familia prominente di Mexico na California, a biba hopi anja huntu cu su jiu muher Antoinette. Su esposa

Edith, a muri na 1953, despues cu nan tabatin 40 anja casa. Carillo a lucha ocho anja contra su malsea di cancer. El a haci diferente operacion, di cual e ultimo tabata 1 di september u.p.

PRESENTACIONNAN DI FILMTRUCK di 25 sept. pa 12 di oktober venidero

ORANJESTAD — E truck di cine di „Stichting Bestrijding Alcohol Mis-

bruik Aruba“, ta pasa peliculan na siguiente lugarnan y riba siguiente fecha-

nan: Dialuna 25 di sept. na Noord, riba e terreno di futbol na Salina Serca. Diahazson 27 di sept. na Sabana Liber. Dia 28 di september na Alto Vista. Siguiendo siman dialuna dia 2 di oktober na Paradera banda di e scol. Diahazson dia 4 di oktober riba e terreno di futbol. Diahazson 5 di oktober na Macuarima. Dialuna 9 di oktober na Mabon, riba e terreno di futbol. Diahazson 11 di oktober na Seroc Preto, riba e terreno di futbol. Diahuebs 12 di oktober na Weg Fontein, riba e terreno di futbol di Jong San Nicolas Jrs.

INAUGURACION MONUMENTO L. G. SMITH

ORANJESTAD — Un grupo chiquito di notables tabata diasabra testigo di inauguracion di monumento di defunto Lloyd Gaston Smith, di prome director di Lago, door di su nieta Susana. Tabata un solemnidad corto pero impresionante. E coronacion tabata e deseo di pueblo arubano pa demonstra honor na e homber quende tanto personalmente como objetivamente tabata un anghu di Aruba.

Despues di un corto palabrazo como introduccion expresa pa Sr. N. Pina, jefe di servicio informacion, Srta. Smith a efectua e solemnidad door di hala e panja cu te e ora ei tabata tapa cara di e defunto fof bista di publico.

A haci uso di palabrazo awor senior Gezaghebber, den cual discursu el a pinta carrera di Sr. Lloyd G. Smith, manera esquin tabata describi e den nos edicion di Dia Sabra pasa. Gezaghebber a dicir di su discursu diciendo com despues cu e homber grandi aki a muri, segun su ultimo voluntad, su shinishi a ser i strooi over di Mar Caribe, na unda e tanqueronan entre Venezuela i Aruba ta nabegando. Ta alegra nos cu pa motibu di bisto aqui nos recorda na dje lo ser fortific ad nobo.

Despues cu Srta. Vindad profundamente comovi a expresa algun palabrazo di gratitud, e comito a bai Cultureel Centrum pa un recepcion chiquito.

UN HOBEN A HINKA SU QUERIDA MATA

(Di nos cora na Corsow)

WILLEMSTAD — Dia Domingo alredecor di 2 or di marduga e dama jama Dorothea Offerman, di 28 anja di edad, a ser hinka mata pa su querido.

E dama cu tabatin dos jiu, a muri corto despues cu el a ser hinka. Antor die crimen aki por a ser detene inbez despues pa polizman. Segun cu nos ta informa, Srta. Offerman ta Boneriano di nacemento.



LICA RAQUEL EMANUELS A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD — Bon noticia a vega telegraficamente pa familia Emanuels di San Nicolas diabierna ultimo. Nan jiu Lica Raquel Emanuels a slaag pa su hoofdakto na Hulanda. Srta. Raquel ta un ex-discipulo di Filomena College na San Nicolas. Despues di a termina e school aki el a hantabeca di Gobierno pa studia na Hulanda. Na R.K. Kweekschool H. Hart na Renver, Limburg, Lica a studia enter anja, y recientemente a pasa su examen cu exito.

Su tata E. V. Emanuels hende di Sint Maarten Frances, cu tin varios anja ta traha na nos isla, y su mama Catalina Emanuels, bende di Bonaire, orgullosamente cu e exito di nan jiu, ta spera segun nan ta informa nos, na fin di e luna aki back na Aruba.

F A T U M — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

ORCAN ESTHER TA ESUN DI MAS PELIGROSO

E orcan Esther cu seman pasa a ser forma riba oceano a crece bira un orcan masha formidable, un orcan cu masha pisa i masha peligroso i e tin stoonnan di benti di 200 milla pa ora.

Pa medio di esquin e orcan aki a bira esun di mas peligroso cu hopi anja nos a mira. Atera noch laat Esther tabata na mas o menos 700 milla parti Oost di Miami.

Den enter territorio di Caribe e orcan aki a ocasiona calma.

MISS OSTER TA NA ARUBA

ORANJESTAD — Diasabra a yega nos isla for di San Juan Puerto Rico, senjora Leonor Reyes, miss Oster. Miss Oster lo permanece como un siman na nos isla, pa duna algun demostracion cu e aparatonan di Osterizer na Wimco. Manera a ser anuncia den nos edicion di diasabra miss Oster ta invita e publico en general pa asisti na su demostracionnan cu lo tuma lugar awe na Wimco na Playa di 9 or di mainta pa diez or y mei, y atardi di 3 or pa seis or. Diahazson tambe na e mes un ora y mes lu-

gar. Diahuebs y diabierna e demostracionnan ta ser duna na Wimco na San Nicolas na e mesun oranan cu a ser anuncia na Playa.

EXCUSA DI GOBIERNO DI BONN

BERLIN 16 september. — Gobierno di Bonn, Alemania Occidental a presenta su excusa inmediatamente na e cuater ocupantenan Occidental, pa e vuelo di e dos avionnan riba territorio di Alemania Oriental. Nan a declara cu e dos aeroplanonan a perde caminda durante un vuelo di chercio, pasobra nan instrumentonan a danya, y nan combustible tabata cabando.

Segun circulacion generalmente bon informan tabatin un ambiente agradable na momentu di entrega di e nota di desculpa.

LOTERIA DI LIGA DI MARIA PRONTO NA BENDE

ORANJESTAD — Di bon fuente nos a worde informa cu den e dianan aki e gran loteria di Liga di Maria ta na venta. Manera nos a yega di skirbi caba e loteria aki a ser aproba pa Landbesluit dia 5 di agosto u.p., y ta na nomber di „Stichting Maria Consoladora“, na beneficio di Liga di Maria. E esfuersonan di Liga di Maria ta pa hanja suficiente placa pa traha un bewaarschool na Weg Kustbatterij na San Uicolas. No tin duda cu e loteria aki lo ser bende rapidamente, na prome lugar como ta pa un bon intencion, y na di dos lugar como cu e premionan ta masha atractiva. E prome premio ta un cas di biba na P. Hendrikstraat nr. 21, di un valor di f. 22.000.—. E di dos premio ta un auto di balor di f. 2.850.—, di tres un set di muebles pa sala. Di cuater un televisor. Di cinco un tape-recorder. Di seis un set di comedor. Di siete un cama pa baby, di ocho un cashi di cushina, di nuebe un typewriter, di diez un jaula cu standard, di diezun un radio di mesa, di 12 un osterizer, di diestres un stel di cubiertos, y di diezcuater premio un schemerlamp.

Tur e chensnan aki pa solamente f. 5.— pa cada lot. E sorteo ta tuma lugar dia 23 di december 1961.

Voor U is er een prettig en zuinig afwasmiddel

LUX-vloeibaar!



LUX-vloeibaar is een modern en hooggeconcentreerd afwasmiddel. Daarom is LUX-vloeibaar zo smakelijk, zo zuinig in het gebruik. Gebruik thuis LUX-vloeibaar ook voor alle andere schoonmaakwerkjes. Verwerk, badkamertegels, ramen en vloeren... alles maakt U met LUX-vloeibaar blinkend schoon en stralend helder! Neem vandaag nog LUX-vloeibaar in die handige, onbreekbare plastic fles.

VOOR ALLES WAT STRALEND SCHOON MOET... LUX VLOEIBAAR!

EEN SUNLIGHT PRODUCT



2x knijpen is meer dan voldoende voor Uw gehele afwas. Wat doet U lang met zo'n fles!

LUX-vloeibaar met die prettig frisse geur is zacht en mild... dus veilig voor Uw handen.

ODUBER & KAN



LESA MAS FACIL
CU
BON GLASNAN
den un
MONTURA JEN DI
ESTILO



WASHINGTON 16 settembre. — Union-Sovietica trobe a laga un-bom nuclear explota den cercania di Novy Zembla, e biala aki trobe ta un bom cu forza di varios megatonnen ef milli ton TNT.

Segun e comicion pa energia nuclear nan a hací e prueha. Esaki ta e di tres prueha di e serie actual.

Na Eli-abethstad ta basta tranquil.
Parlamento di Kongo a aproba un
resolusion di cual nan ta insisti sero
gobierno central, pa manda unidat di
e exercito nacional Kongoles pa reforsa
e trupanan di Nacionnan Uni eyan.
Den e resolusion aproba nan ta exige
tambe pa traslada gobierno di Katanga
pa Leopoldstad denter di un siman.

PARIS 15 september. — Dia 21 di september general De Gaulle lo haci un gira den e provincia, segun nan a anuncia oficialmente. Nan a planea e di delaster gira caba prome cu intento cu nan a haci riba su bida. De Gaulle sinembargo a para riba pa no cambia e plannan.

Reuter a bisa acerca cu ta dificil pa uima medianan mas sigur pasobra De Gaulle tin e custumber pa drenta den publico.

Di siete prueba nucleare di Russia

CEMPRO N.V.
Waynecka • Tel. 2444
In tutti i sorto di blakki usa
CEMENT DI PRIMERA CALIDAI

ASINA TAMBE POR
pero.....
AIRE-ACONDICIONADO
ta
MUCHO MEHOR



Welga di 48 ora na Argentina

BUENOS AIRES 16 september. — E trahadonan Portuario di Buenos Aires cu ta traha riba bapornan estranhero y fluvial a cuminsa un huelga di 48 ora. E obreronan ta huelga como protesta contra un cho nobo. E huelga ta afecta tur bapornan den haaf di Brasil.

Servicionan anti-submarino na Merca

WASHINGTON 16 september. — Na Washington nan a declara cu otro luna nan lo jama mas o menos 2.000 reservista di marina Mericano pa servicionan di anti-submarino y patrulla. Cu esaki e cantidad di reservista en nan tin di yama den oktober pa servicio activo lo subi te na 8.400.

Rapport di Sture Linner na CONGO

NEW YORK 16 september. — Hefe di Nacionnan Uni na Kongo, Sture Linner, a bisa den un rapport na secretario general di Nacionnan Uni cu e sucesonan recien na Katanga ta causa di actitud di e miembronan no Kongoles den exercito y cuerpo policial di Katanga.

„Esnan mas principal tabata algun oficial Frances, cu no por regresa nan pa's pa motibu di nan participacion den ultimo rebelion na Argelia.

Den oranan di mainta di 13 di september Nacionnan Uni a tuma medidanan di precaucion mescos cu dia 8 di september y nan a considera necesario pa evita transmisionnan radial di otro amensanan cu por a trece desorden, mientras cu Nacionnan Uni a reanuda su trabao pa aresta y evacua personal militar estranhero.

Con tur cos a sosode no ta exactamente conoci ainda. Ora nan kier a ocupa e puntanan mas principal nan a tira riba trapanan di Nacionnan Uni. Esaki nan a tira back.

E refugio panico di e tribunan di Nalocba na e campamentunan di Na-

Pelicion di e grupo „Brazaville" na Francia

TANANARIVE 15 september. — E dicsos paisnan di e grupo „Brazaville" a haci un pelicion serca Francia y e gobierno provisional di Argelia pa reanuda negociacionnan riba e condicionnan bou di cual mester aplica autodeterminacion na Argelia.

Na e conferencia representanten di dicsos pais a tuma parti.

E dicsos paisnan aki lo entrega den Asamblea General di Nacionnan Uni un mocion den cual nan ta propone pa kibra relacionnan diplomatico cu Portugal y sur Africa.

cionnan Uni, segun e rapport, ta debi na e accion di polis di seguridad di Katanga y transmisionnan di propaganda di radio Katanga. Dia nuebe, di september tabatin 35.000 refugido.

Arestacion di un delegado di Nacionnan Uni dia 11 di september na Elisabethstad tabata colato di un serie largu di actitudnan robes di oficialnan di e servicio di seguridad na Katanga. Nacionnan Uni tabata obliga pa muda nan cuartel general na un di e campamentunan militar, despues cu nan a ricibi informacion tocante un intento pa ataca e edificio di Nacionnan Uni cu bonnan plastic.

Don Juan Carlos la e posible sucesor di Franco

ATHENS 15 september. — Nan ta considera e di 23 anja Don Juan Carlos cu ta compromete cu princesa Sophia, como sucesor mas probable di e generalissimo Francisco Franco, e jefe di estado Spanjo.

Princesa Sophia y Don Juan Carlos a topa cu otro pa prome biaha den verano di 1954 ora reina Federica a organisa un paseo pa 90 miembro di casa realnan Europeo banda di e islanan Griego.

E princesa ta masha sportief. E tin masha interes pa eudameto di mucha. Archeologia Musica.

Union anti-comunista na Madrid

MADRID 16 september. — Segun ta informa di circulonan di e refugidonan na Madrid, nan a forma den e capital Spanjo un Union anti-comunista pa e territorio di mediterraneo, di cual e activista Argelino derechista, Joseph Ortiz lo funciona como lider. Entre e miembronan di e directiva ta figura e frances Georges Anthes, e rumano Parvulesco — cu lo ocupa e puesto di secretario general — y e Italiano Enzo Generali.

Getrouwd

Desirée van Maanen

en

Alex van Olabbeek

Oranjestad, 18 September 1961

Serving Aruba, every week

World's most modern passenger ships

The new „SANTA PAULA" and „SANTA ROSA" of Grace Line are bringing buying power to Aruba.

Keep them here — Ship and travel via GRACE

Agents:

EMAN TRADING CO. INC.

TEL: 1156 - 1554 - 5064 - 5055.

GRATIS! 6 FRASCOS

„mezcle y guardo" Pyrex

resistentes al frio y al calor

Osterizer

Por tiempo limitado, al comprar su nuevo Osterizer Osterizer, usted recibe gratis un juego de 6 frascos de 1/4 de litro, hechos de Pyrex, resistentes al frio y al calor, en los que puede preparar directamente el alimento del bebé para guardarlo, además de molar café, espumas, pulviscitos caseros y preparar pastas, cremas, salsas, etc.

Usted recibe GRATIS un valor de Fl. 1.50

Y recuerde que Osterizer es la licuadora más fácil de operar, más fácil de limpiar, y más fácil de adquirir.

La señorita OSTER se complace a invitar al publico en general a asistir a sus demostraciones que tendran lugar:

El Lunes 18 y el Martes 19 del septiembre de 9 - 11.30 a.m. y de 3 - 6 p.m. en el local de WIMCO en Oranjestad

El Jueves 21 y el Viernes 22 del Septiembre de 9 - 11.30 a.m. y de 3 - 6 p.m. en el local de WIMCO en San Nicolas.

WIMCO

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 13 —

I cu mama, despues di a entrega su parti, tabata repartí e placa cu na muchachanan pover i agraidecido of anciano of hombernan ciego, cu tabata bringa pa nan sunchi e zoom di mama su saya. Mama tabata munda tambe sinu grandi na e hospital di Lillith na Jerusalem. Tur hende tabata bisa cu e tabata un muher celente, i tur hende mester tabata stine tambe, kende aunque e no tabata mucho sabi, tabata haci su best pa ser bon i cariñoso. Debbie no tabatin nada mas di haci cu yuda su

mama despues di school cu e trabao caritativo aki. Pesei e no tabatin hopi tempo pa pensa riba Karl, aunque cu lo bo no te ne cuenta cu e crisis cu semper tabata hini back, i cual ademas bo mester a tene hopi cuenta cu ne. Por chempel tabatin e crisis horroso di Frii-den-cabiez, en siman prome cu na school lo a bunge e rol di Kathy den Karl Meierich, un oris cu na ultimo momento el a vence en ayudo di asperine i coagay, mescos cu su berdaderamente

dero jiu di theater: e inhonradez na ora di examen di algebra, un les cu un mucha muher normal nunca lo no tabata cien por ciento; e humillante di e ciementu di carson buo di e hallamentu di wals di e fiesta oficial di un les di halia, cual tabatin e consecuencia cu el a largu Hans Vogel, un gordito, para mei di sala sin bisa ningun palabra, un schandal grandi; i algun luna despues e castiguet eriel i inhumano di su tita — un siman di keda den cas — pasobra el a keda afor te laat cu e mes un Hans Vogel el, un admirador joven, kende no tabatin e aprobacion di su tata; e crisis di persecucion den e exita clase door di Fraulein Froelich cu tabata pone e corda riba Karl, i su avision; e biacha en huntu cu seis otro padvindsters nan el a keda dwaal nuebe ora largu den Wiener Wald, i cu dicsos mayornan desepara a buse anan ora largu te ora cu nan a hanja nan door di e candelu cu Debbie a sende; e ciementu di su vlechtman i su prome parent; e desgracia cu, ski, dia cu e tabatin diez tres anja i cu Victor a bai cu ne un week-end na Kränos den e bendicidario di Praag, i na ninda mania tempran mientras Victor tabata drumi ainda a halia e so, apesar cu Vic a tabe; e consecucionan tabata cu no

solamente e mester a camu lunanan largu cu su man kibra den gips, pero cu ademans Vic mester a defende fuertemente contra su tata, kende tabata den e condic'on cu un homber cu taencare cuendo, di un mucha di diez tres anja, tabata responsabel pa loke pasa cu ne, i aunque cu Debbie a defende i cu su tata a perdona, Vic a keda sinte infeliz i no a perdona su mes. Tabata un historia fastioso.

I esun di mas importante tabata e momento tragico ora cu nan cacho a worde di dal pa un auto i a muri. Debbie, kende tabatin casi diez cinco anja es d'a el, tabatin inenensolabel henter un siman, te cu despues di seis dia su primo Victor kende el a seirbi e historia aki, a bini cu su tata, su primo Juan, e dokter i nah a trece un cacho di mas bunita, cariñoso di mundo pe. Un cacho chikitu, di die sei. El a yama e cacho Spots, pa motibo cu e tabatin manchanan pretu riba su lomba, i el a pega cu Debbie, kende tabat stine hopi. Pero e cacho aki no a forma solamente un fin na un crisis di Debbie, pero e tabata tambe e principio di e si-giente, cu tabata mucho mas importante. E prome merdia cu el nan tabata t'e, inespere su primo Victor a bisa su cabez for di e corant cu e tabata lesa,

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sr. Edward Luis Wout, kende a slaag na Alkmaar, Hulanda pa onderwijzer Hoofdaete. Felicitacion ta bini pa parti di familia Wout, amigonan y conocinanan y ta dese'e un pronto regreso na Aruba atrobe.

A celebra su fecha natal e hobencita Swinda Marina Giel. Felicitacion ta bini pa parti di su estimada mama Chia Giel, rumen Glenda Giel, wela Bratula Giel, tanta y omonan, y especialmente di su primonan Rika, Hubert, Policarpo, Edwin, Arwin, Winalda, Mariska, Frensel, Lyvia y Rosendo Giel y demas familia Giel.

Sra. Sofia Monart a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su mania, tata, tur su rumannan, tambe felicitacion ta bini especialmente di Leo Leonardo y di su amigunan Nemenica Tromp, Francisca y Aurora Figaroa.

Dia 16 di september a cumpli anja Olivia Giel. Felicitacion ta bini pa parti di su estimada tata Lino, mami Kita, rumannan Feli, Majori, Leetjie, di su welo lo'Beni, wela Chon, tur su omo y tantanan, di su pepe Dorothea Ridderstap, su omo Joen Figaroa, di su Juffrouw di bewaarschool di Paradera. Su prima y primonan y especialmente di Adelade Farro y Bernadette Prescu.

A cumpli anja dia 16 di september e hobencita Edita Kock. Felicitacion ta bini pa parti di su mania, tata, rumannan, wela y welo, tanta y omonan y especialmente di su madrina Sra. Francisca Werleman y demas familia.

A cumpli 7 anja di edad e hobencito Cornelis Sipiano de Cuba y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Andres, mami Johanna, rumannan Chichi, Dito, Imiano, Dita, Frans, Cobito, tambe di su welonan, tanta y omonan, prima y primonan, tambe pa parti di su pepe Christina de Cuba, y omo Juan Ruiz, amiguitonan Mito y Efrain Figaroa y Janny de Cuba y demas familia de Cuba y Figaroa.

Diadomingo dia 17 di september a cumpli 2 anja di feliz bida matrimonial e feliz parcha Sr. Benoit Croes y Sra. Stefanita Croes. Felicitacion ta bini di parti di nan jiu stima Astrid y tambe di familia Dijkhoff y familia Croes.

Awe a cumpli anja Sr. Juan Thiel. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Rica Thiel, jiuana, Renny, Ramiro, mami Maria, tata Simon Thiel, rumannan Laurete, Vicente Cecilia, Ninita, Poli, Bita, Clemente y Baby Thiel, su cunijanan Berrand Geerman, Nita, Eja, Maria Thiel, su suegra Clara Wernet, suegro Adrian Wernet y tur su subrina y subrinonan y demas familia Thiel y Wernet.

Ministernan di exterior ta bai discuti e caso Berlin na Washington

WASHINGTON 15 september. — E ministernan di exterior di e tres grandinan di occidente lo cuminsa cu deliberacionnan na Washington riba e crisis di Berlin.

E minister di exterior di Alemania West, Von Brentano lo uni cu nan.

Krushev a manda dos invitacion

LONDEN 15 september. — Premier Chroestief a invita e minister Belgico di exterior, Paul-Henri Spaak, pa bishita na Moskou. E secretario general di NATO a tuma invitacion aki y e lo bai dia 18 di september na e capital Ruso. E tensionnan actual internacional ta e causa di e invitacion aki.

Nehru lo bai bishita Mexico

NEW DELHI 15 september. — Probablemente e premier di India, Nehru lo haci un bishita cortico na Mexico, November proximo. Esaki lo ta e prome bishita di Nehru na un pais Latino Mericano. E premier di India mester bai Washington na november pa delibera cu president Kennedy. Segun fuentenan bon informa a anuncia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ-EN
UITGEVERIJ-EN PUBLICEITS-MIJ.
Nassaustraat 45 - Oranjestad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adianta
Edicion sueltos 30 ct.

Telafon: 2116. Radaseccion y suscripcion
1118 Directora y anuando

Directur-hoofredacteur: D. Wolff

Imprenta na N.V. „Drukkerij" „De Sted"
Edicion sueltos abismala pa 20 cent; ne:
Union Store, San Nicolas - Boshandel
Mariska, Oranjestad - 7 Cebasa Shop,
Aruba Caribbean Hotel.

DE VEEER: 3.00 or „My teenage daughter"
DE VEEER: 3.00 or „Destino desconocido" 18 i.

RIALTO: 3.00 or „House on haunted hill" 18 i.

AURORA: 7.30 or „The revenge of Frankenstein" 18 i.

SAVANETA: 7.30 or „The big fisherman" A.L.

DE VEEER: 3.00 or „My teenage daughter"

DE VEEER: 3.00 or „Destino desconocido" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „House on haunted hill" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The revenge of Frankenstein" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The big fisherman" A.L.

DE VEEER: 3.00 or „My teenage daughter"

DE VEEER: 3.00 or „Destino desconocido" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „House on haunted hill" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The revenge of Frankenstein" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The big fisherman" A.L.

DE VEEER: 3.00 or „My teenage daughter"

DE VEEER: 3.00 or „Destino desconocido" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „House on haunted hill" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The revenge of Frankenstein" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The big fisherman" A.L.

DE VEEER: 3.00 or „My teenage daughter"

DE VEEER: 3.00 or „Destino desconocido" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „House on haunted hill" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The revenge of Frankenstein" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The big fisherman" A.L.

DE VEEER: 3.00 or „My teenage daughter"

DE VEEER: 3.00 or „Destino desconocido" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „House on haunted hill" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The revenge of Frankenstein" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The big fisherman" A.L.

DE VEEER: 3.00 or „My teenage daughter"

DE VEEER: 3.00 or „Destino desconocido" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „House on haunted hill" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The revenge of Frankenstein" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The big fisherman" A.L.

DE VEEER: 3.00 or „My teenage daughter"

DE VEEER: 3.00 or „Destino desconocido" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „House on haunted hill" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The revenge of Frankenstein" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The big fisherman" A.L.

DE VEEER: 3.00 or „My teenage daughter"

DE VEEER: 3.00 or „Destino desconocido" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „House on haunted hill" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The revenge of Frankenstein" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The big fisherman" A.L.

DE VEEER: 3.00 or „My teenage daughter"

DE VEEER: 3.00 or „Destino desconocido" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „House on haunted hill" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The revenge of Frankenstein" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The big fisherman" A.L.

DE VEEER: 3.00 or „My teenage daughter"

DE VEEER: 3.00 or „Destino desconocido" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „House on haunted hill" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The revenge of Frankenstein" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The big fisherman" A.L.

DE VEEER: 3.00 or „My teenage daughter"

DE VEEER: 3.00 or „Destino desconocido" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „House on haunted hill" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The revenge of Frankenstein" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The big fisherman" A.L.

DE VEEER: 3.00 or „My teenage daughter"

DE VEEER: 3.00 or „Destino desconocido" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „House on haunted hill" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The revenge of Frankenstein" 18 i.

DE VEEER: 3.00 or „The big fisherman" A.L.

DE VEEER: 3.00 or „My teenage daughter"

06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
06.16 „News in English" C. P. J. Celaira
06.20 Melodias Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you
06.31 „News in English" C. P. J. Celaira
09.45 Ecos International
09.00 American Melodias
09.00 Colgate-Palmolive presenta su novel
10.00 „La hija del doctor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodias
12.00 Huides uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bielt U
12.15 „News in het Nederlands"
12.15 Jos v.d. Schout
12.30 Selection musical di meridia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
13.15 „Stundo en marcha"
13.15 Jos v.d. Schout
13.15 Conjunto y arlistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel
13.40 „La GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complacimento pettelones di nos oyen
15.00 tenan na exterior
15.30 Selection di musica popular
16.00 „Complacencia"
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyenman
17.30 Musica varia
18.00 Alarduer Musical
18.15 Persona & Nieuws ta presenta
18.15 „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.30 Thoughts of the day
18.30 Viana Auto Supply Co. brings you
19.15 Concert of popular instrumental
melodias
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta
19.30 „Economia comprando na La Espe-
ranza" o.v.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
20.00 „Mundo en marcha"
20.15 Palas Royal presenta „Cronica Depor-
tivo „Phillips" o.v.v. Tico Kalpori
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Musica varia
21.45 Parts star time
22.00 Silencing

06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
06.16 „News in English" C. P. J. Celaira
06.20 Melodias Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you
06.31 „News in English" C. P. J. Celaira
09.45 Ecos International
09.00 American Melodias
09.00 Colgate-Palmolive presenta su novel
10.00 „La hija del doctor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodias
12.00 Huides uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bielt U
12.15 „News in het Nederlands"
12.15 Jos v.d. Schout
12.30 Selection musical di meridia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
13.15 „Stundo en marcha"
13.15 Jos v.d. Schout
13.15 Conjunto y arlistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel
13.40 „La GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complacimento pettelones di nos oyen
15.00 tenan na exterior
15.30 Selection di musica popular
16.00 „Complacencia"
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyenman
17.30 Musica varia
18.00 Alarduer Musical
18.15 Persona & Nieuws ta presenta
18.15 „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.30 Thoughts of the day
18.30 Viana Auto Supply Co. brings you
19.15 Concert of popular instrumental
melodias
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta
19.30 „Economia comprando na La Espe-
ranza" o.v.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
20.00 „Mundo en marcha"
20.15 Palas Royal presenta „Cronica Depor-
tivo „Phillips" o.v.v. Tico Kalpori
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Musica varia
21.45 Parts star time
22.00 Silencing

06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
06.16 „News in English" C. P. J. Celaira
06.20 Melodias Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you
06.31 „News in English" C. P. J. Celaira
09.45 Ecos International
09.00 American Melodias
09.00 Colgate-Palmolive presenta su novel
10.00 „La hija del doctor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodias
12.00 Huides uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bielt U
12.15 „News in het Nederlands"
12.15 Jos v.d. Schout
12.30 Selection musical di meridia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
13.15 „Stundo en marcha"
13.15 Jos v.d. Schout
13.15 Conjunto y arlistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel
13.40 „La GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complacimento pettelones di nos oyen
15.00 tenan na exterior
15.30 Selection di musica popular
16.00 „Complacencia"
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyenman
17.30 Musica varia
18.00 Alarduer Musical
18.15 Persona & Nieuws ta presenta
18.15 „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.30 Thoughts of the day
18.30 Viana Auto Supply Co. brings you
19.15 Concert of popular instrumental
melodias
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta
19.30 „Economia comprando na La Espe-
ranza" o.v.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
20.00 „Mundo en marcha"
20.15 Palas Royal presenta „Cronica Depor-
tivo „Phillips" o.v.v. Tico Kalpori
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Musica varia
21.45 Parts star time
22.00 Silencing

06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
06.16 „News in

CISCO KID

1. "Si mi por a hui di aki-
nan." 2. "Un tin manera." 3.
"TAC TAC, haci lhet Pan-
cho ya no falta mucho mas."



JUAN EL INTREPIDO

1. "Nan ta bini pa akina,
mi ta bai despegar prome
cu..." 2. "Si hazard, lo mas
probable ta cu e hendenan ei
ta bira violente." 3. Pero e
manifestantenan no ta parece
dispuesto na violencia... tur
ta bula ariba e helicoptero....
4. Y cu fanatica tenacidad nan
ta impidi su salida....



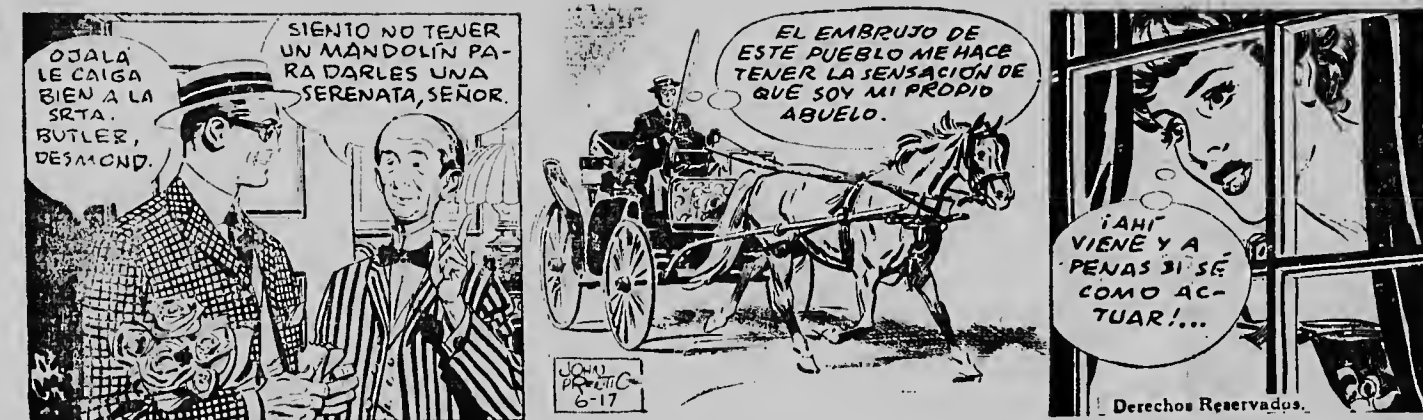
DICK TRACY

1. "Na e momento ey un
polis ta siguiendo tras di Trusty
Hubbub cu su dos panter-
nan." 2. "E prome trenado a
muri y falta \$ 100.000." 3. "Si solamente e por
pone su cabes paden" 4. "Sigui e auto ei Marge, es-
ki por bira un storia grandi."
5. "Sigui e auto ey, pakiko Max,
m'a kere cu bo tabata tin va-
cancie."



RIP KIRBY

1. "Ojala mi cai bon den
smaak di Sita. Butler. Des-
mond." 2. "Ta dñel mi cu mi
tin un mandolin pa duna boso
un serenada. Si." 3. "E em-
brujo di e pueblo aki, ta haci-
mi sinti e sensacion manera cu
ta anni mes ta mi mes welo." 4.
"Ate ta bini ey, y apenas
mi su com pa actual."



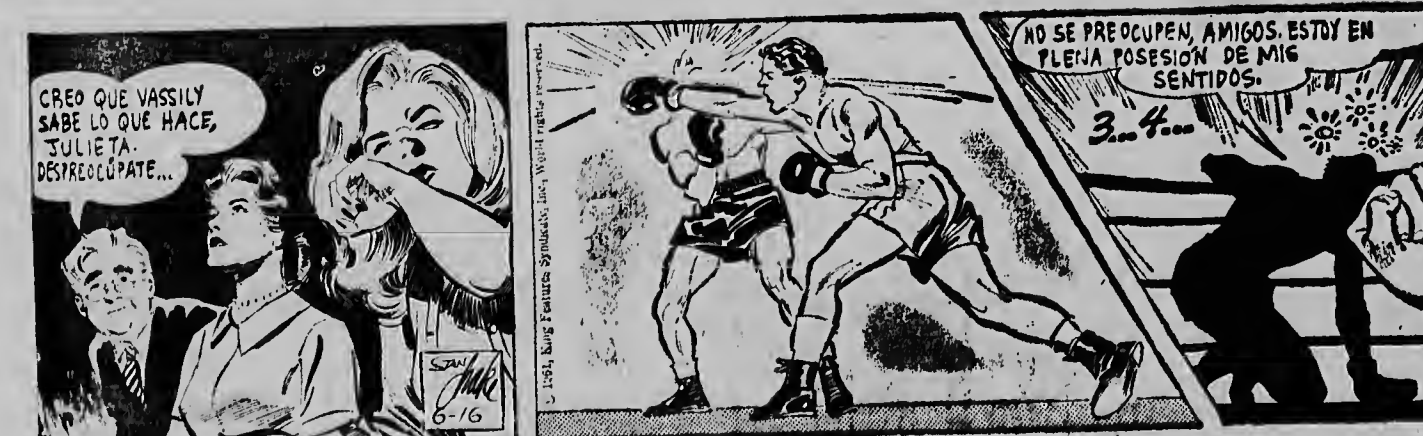
EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Como fiscal di e district
aki mi mester ocupami di es-
ki. Si abo ta haci e cargonan.
Saxon." 2. "Sr. Hoyt, mi kier un
mas grandi." 3. "Mi ta bai
duna boso un oportunidad a
cambio di evidencia di e hom-
ber pa cual bosenan ta traba-
un tipo cu jama Giant." 4. "Si
ta asina ta loke bo kier
Sr. Saxon... pero boso tin
mas suerte di loke boso mere-
ce."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Mi ta kere cu Vassily
sa loke e ta haci. Indica, des-
preocupabo..." 3. "No pre-
cupa boso, amigonan, mi ta
tur na mi tino." 3-4"



PEPITA

1. "RINNNN." 2. "Esey ta Ca-
rola e ta bin pasa anochi aki-
nan." 3. "Pasabo numa Caro-
la." 4. "Si e ta bin su so pa
pasa henter anochi pakiko e tin
tanto equipaje cune." 5. "E no
a trece hopi, papa." 6. "Sola-
mente e skeiro di diente y 75
disco."



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



Awe ta di de-
laster dia pa bo
presenta cu un de-
cision nobo.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Haci bo trabao
of asuntonan to-
cante financianan
comun awor.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awor bo ta de-
pende hopi di otro
personanan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Trata di termina
cu bo trabao den
oranan di mainta.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Parti di mainta
ta bon pa accion-
nan tocante finan-
cierman.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Cuminsa main-
ta tempran cu
plannan nobo i po-
ne decision te un
siman despues.

LIBRA
24 September — 23 October



Trata di termina
tur plannan nobo,
contacto cu otro
personanan o es
mainta aki.

SCORPIO
24 October — 22 November



Prepara bo pa
exigencianan cu lo
worde haci riba bo
generosidad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin suficiente
accion i trabao,
pero influencianan
contrario por br-
ha bo.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



Tene cuenta awe
cu circunstancia-
nan i trata di for-
tificabo posicon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Evita traficacon
social cu amigonan
i gruponan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe lo bo m-
ter bin hopi con-
fianza den bo mes.

PARTICIPA NA E GRAN CONCURSO DI SEPTEMBER DI WARENHUIS VAN DER REE — LA VICTORIA



E excelente combinacion aki di STEREO RADIO PICKUP

di e marca mundialmente conoci

"S I E M E N S"

POR BIRA BO PROPIEDAD 3 DI OCTOBER P.V.

Haci bo compras durante september serca

WARENHUIS VAN DER REE — LA VICTORIA

Pa cada compra di fl. 10.—, bo ta ricibi un formulario y cada formulario
ta nifica un chens. Pues fl. 20.— dos chens, fl. 30.— tres chens etc.

Un AUSTIN por ehemplo ta duna bo cantidad di chens!

WARENHUIS VAN DER REE LA VICTORIA

Pa tur articulo di cas pa auto y accesorios
A. Lacle Boulevard Oranjestad Tel. 1362 & 1213

Kestion entre Pakistan y Afghanistan

LONDEN 15 september. —
Di ministerio Ingles di exterior ta
informa cu Afghanistan a ruma di
bai di acuerdo cu e proposicion Pakistan
pa laga Inglaterra atende interesnan di
Pakistan na Afghanistan despues cu e
dos paisnan aki a kibra relacionnan di-
plomatico.

Nan no a duna un motibu pa e ne-
gacion.

Afghanistan a kibra su relacionnan
diplomatico cu Pakistan, despues cu
Pakistan a ninga di hala su decision, pa-
sara tur consuladonan y representacion-
nan comercial di Afghanistan na Paki-
stan. Aben. Pakistan a exigí esaki pasobra
su representacionnan diplomatico y otro
representantenan na Afghanistan tabata
worde stroba den nan trabao.

Un mensaje di Kennedy pa Fanfani

ROMA 15 september. —
E corant di Roma "Il Tempo" a
anuncia cu president Kennedy a manda
premier Fanfani un mensaje, den cual
e ta pone enfasis riba importancia di
esfuerzo di Merca y su aliadonan, cua
bou di e mihor circunstancianan posibel
yega na negociacionnan. E esfuerzo di-
plomatico, segun e president, ta rela-
cionnan estrechamente cu e esfuerzo pa
consolidar defensa di Occidente y cu e
medidanan militar di precaucion cu Mer-
ca y aliadonan Europeo a bisa di tuma.

Segun Kennedy, e medidanan aki no
tabata solamente intenciona pa reforsa
e chercionan convencional di Occidente
na Europa, pero principalmente pa re-
forsa e posicon di negocio di Occidente.

Arrestacion di 225 persona na Argel

ARGEL 15 september. —
Director di e departamento pa asun-
tonan politico y informacion, securan, 4
participa, cu den anochi di diamars pa
diarason nan a aresta den henter Ar-
gelia 225 hende. Esaki por a sosode gra-
cia na e documentacion cu nan a tuma
den beslag durante arrestacion di 33 miem-
bro di e chercito secreto.

Contrato internacional di trabao na Portsmouth

PORTSMOUTH 15 september. —
E federacion general di obrero na In-
glaterra "Trade Union Congress" (TUC)
a dicidi na su reunion anual na Ports-
mouth, pa exigí pa tur trahadornan
Ingles un siman di trabao di 40 ora,
tres siman di vacation cu sueldo com-
pleto, y ocho otro dia liber. E ocho
dianan dñer mester cai riba pascu di
nacemiento, pascu di resurreccion, pente-
costen y den luna di augustus. E organi-
sacion aki cu ta representa mas di och
million obreronan Ingles, ademas a haci
un yamamento serca gobiernu pa apro-
ba e contrato internacional di trabao;
cu ta prescribi un pago igual pa hendi
homer y hende muhe, si nan ta haci
mesun trabao.

Influencia desfavorable di bom nuclear riba humanidad

FRANKFORT 15 september. —
Segun e kimico Mericano dr. Linus
Pauling a declara na un reunion na
Frankfort, cu e pruebanan di arma nuclear
cu nan a haci te na anja 1958
tin mas o menos influencianan desfa-
vorablemente serio riba salu di 5 million
di hende.
Dr. cu den anja 1954 a hanja e pre-
mio nobile pa quimica, ta kere cu 97
porciento di e poblacion mundial lo mu-
ri na un guerra nuclear.



ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO
cas AWOR!
Tel. 2170



Año 23

DINSdag 19 SEPTEMBER 1961

No. 4144

84 MIJON PA PLANNAN DI URGENCIA PA ARUBA [PRACTICAMENTE] TERMINA

CONTRACT (DI F 2.6 MIJON) PA TRABAJO DEN HAF DI INDUSTRIA DUNA NA ATLANTIC GULF AND PACIFIC COMPANY

ORANJESTAD — For di palabranan cu diputado Oscar S. Henriquez a expresa ayer tardi durante un conferencia special cu bestuurscollege a duna pa prensa, por warde deduci cu e financianan di e proyectonan di urgencia pa Aruba, practicamente bisa — awor ta un hecho. Salamente 'riba algun parti di menos importancia di deseanan di Aruba tin algun conferencia ainda ta tumando lugar, y ta e resultadonan di

esaki nan ta spera awor. E resultadonan sin embargo no por trece ningun dificultad mas. Ya e trabao di cobamento di e haf pa construccian di e haf di industria na Barendera a ser atarga caba na Atlantic Gulf & Pacific Company, e compania americana, cu a conveni pa haci e trabao pa \$2.665.000,—. E otro contractnan pa otro trabounan pranto lo sigui tambe.

stuurcollege a otorga e trabao na Atlantic Gulf. Bouwmaatschappij „Aruba“ N.V. ta representante pa e compania aki. Naturalmente e contract aki cu Atlantic Gulf por ser consegui despues cu Eilandsraad a firma su aprobacion.

Gobierno ta duna placa pa fabrica di fosfor

E industria quimica cu lo bini na Aruba, tin manera nos a splica anteriormente, pa fabricacion di material abonos quimico, mester di acido di fosfor.

Awor esaki ta un proyecto cu ta facil pa importa, di moda cu tabatin poco interes pa construccian na Aruba di un fabrica di acido di fosfor, di cual por haci uso di fosfaat cu tin na Aruba. Unavez cu bestuurscollege den e ultimo aki ta mustra masha interesa, mirando e ocasion di trabao cu awor ser crea, ganando fosfaat na Seroe Colorado, a hanja un contract cual ta di tal manera cu territorio insular, cu placa foy e finanza di Hulanda por construi Aruba Chemical Industries ex y por entrega e placa pa construccian di e fabrica.

Kuego ACI lo explota e luga aki. Entrega di fosfaat local en una palabra ta segura. E fabrica di fosforzuur lo traha cu un cierto forno electrico. E gran cantidad di presente fosfaat barata cu tin na Colorado ta ser mescla cu fosfaat caro (Upgrading). Door di e gran calor lo resulta un poco dampnanti, foi cual fosforzuur ta ser gana. Si acaso tabata spanta di mester a importa e fosfaat caro, luego a ser proba cu e tenor aki no tabata funda, ora cu cobando na Seroe Colorado a encontra algun deposito di fosfaat caro. Enberdad e cantidadnan aki no ta asina grandi, pero usando 200.000 ton di fosfaat barata y 30.000 ton di fosfaat caro pa anja den e fosforzuurfabrica, ta worde spera cu na Aruba tin suficiente fosfaat caro pa 8 te 10 anja.

Riba e pregunta cu si ta e intencion pa saca e fosfaat cu uso di medianan tecnico (loque ta nifica menos trabao pa hende) of net contrario: pues cu menos medianan tecnico y usando mas

hende posibel, B.C. a declara cu na debido tiempo lo nan propone Eilandsraad pa haci e trabao di tal manera cu e ta rendibel y usando mas tanto hende posibel.

Bahamentu di casnan na Parkietenbos

Sr. Henriquez a participa cu B.C. ya a cuminsa cu quita un numero di casnan, esta siete cas, na parti zuid di e caminda. Esei ta necesario pasobra e casnan aki ta para riba tereno na unda por lo pronto lo traha e fabricacion.

Donjonan di casnan aki ta hanja un suma formal pa compensacion di eilandbestuur pa nan evacion e casnan. Algun di nan ta hanja un cas nobo na un otro camina, otronan ta hanja un compensacion na placa contant. Ora cu na su debido tiempo, e fabricacion quimica, cu tambe tin un opcion riba e terrenonan di parti noord di caminda principal, lo evacua e casnan aki tambe.

Cambio di camina

En todo caso e caja principal lo ser cambia por completo; foi rondon parti noord kantu di aerodromo i cu un boog aneho rond di tereno industrial, pa e caja aki bai comunica 'trobe na Pos Chiquito cerca La Esperanza Supermarket i cerca e camina riba su comunicacion. E camina grandi door di industria lo ser cerra. Esaki lo socede tan pronto cu e fabrica di amoniak ta cla. Motibo di cerramento di caminda aki, ta pa e hecho cu e gasnan cu ta bandona e fabricacion di amoniak no ta enteramente inofensivo.

Aerodromo

Respecto e planacion pidi pa mehoracion di Beatrix-vliegveld B.C. no a hanja ningun contesta di Gobierno Hulandes.

„Nos ta spera sin embargo di hanja e judanza pidi“, segun diputado Henriquez.

Un di e puntunan di deliberacion, segun nos ta intendi, ta cu si e actual edificio lo mester worde drecha, loque ta trece un gasto di 2½ miljoen florin, of cu lo traha un edificio nobo na e otro banda



Tabata masha calor na Frankfort, pero e blondina Ute Richter no tabata sinti molester di esei. Cu cinco ventilators, un bebida refrescante y un parasol, el a bai sinta riba dak, su pianon den dos emmer cu awa friu. E tipewriter la bisa bo? Enfin....

di e vliegveld (loque ta costa 3 pa 3½ miljoen florin).

Mirando e diferencia chikito den e prijs, y e ventanan grandi y tambe e caudamento di caminda, ta deseable cu bini un otro edificio na e otro banda. Adviescomité autoriza di B.C. a expresa nan mes den e sentido aki. Gobierno Hulandes sin embargo ainda no a tuma decision riba e punto aki.

Merca no ta duna resistencia

WASHINGTON 18 september. — Merca di dendi e awa pa no duna resistencia contra deliberacion den Nacionnan Uni riba afiliacion di China Comunista den e organizacion. Asina funcionan Mericano a anuncia. Pero e delegacion mericano lo propone pa considera reemplazo di un representante di Peking como un caso serio, pa cual mester di un mayoria dos tercio. Ademas e Mericanonan kier pone e caso aki huntu cu esun pa aumento di comercio y seguridad, y e consejo economico y social. Pa studia e kuestion aki mester forma un comision, en otro anja lo presenta un rapport den asamblea general.

TERCER ANIVERSARIO DI Y'S MEN'S CLUB

ORANJESTAD — Dia 23 di september, sendero nan lo celebra den Club di Lago Heights e di tercer aniversario di Y's Men's Club cu gran fiesta. Diferente premianan lo ser entrega e awochi aki, entre e dama mihor bisti lo por gana un biha ida y vuelta pa un weekend pa Corsow.

„USA NEWPORT“ e cigarra menthol den paké blauw color di mar Caribe.

ALBUM PA SRA. SMITH

ORANJESTAD — Ayera sra. Lucy Fairhall Smith, viuda di Lloyd G. Smith su jiu y nieta, a bandona Aruba trobe. Na aeropuerto departamento di informacion di gobierno di nos isla a entrega na e viuda un album cu portretan saca e dia di revelacion di busto di e difunto Lloyd G. Smith. Ademas sra. vda. Smith a ricibi di regalo un buki nobo di portretan di Aruba.

WONG-A-SOY PRESIDENT NOBO DI CLUB SURNAM

ORANJESTAD — Durante e reunion general pa miembronan cu diadomingo n.p. a ser teni den Club Surinam tabatin dos candidatu pa e puesto di presidente pa e club: seniores Emile Goedhoop y senior E. Wong-A-Soy. Cu gran mayoria sr. Wong-A-Soy a gana e eleccion. Ademas tin puesto awor den direccion seniores N. Chase, J. M. Lashley, C. Naloo, J. H. Nunez, C. E. Polak, S. Samson, J. H. Smits y N. Taytelbaum. Pa senior Nunez ta di dende bez en e ta keda reelig den directiva di Club Surinam.

Ta posibel pa cuminsa mes ora

Durante e conferencia, cual a ser presidi door di gezaghebber interino I.S. de Cuba y na cual tabata presente dipudatouan O. S. Henriquez, W. C. Anslin y Jacobo Erasmus, diputado Henriquez ta menciona con e territorionan di Aruba y Corsow anja pasa a dirigi nan na gobierno di Hulanda cu e peticion pa ayudo financiero pa deferente proyectonan di desarollo.

Tabata trata di un suma di mas o menos 105 mijon florin. Antilano, di cual tabata inclui pa Aruba \$50.840.000. En vista cu e planan original mester a worde cambia despues, e.o. a resulta cu e industria na Barendera lo tin mester di mas tanto electricidad cu na principio a ser calcula, di manera cu e fabrica di electricidad mester worde expande. Bestuurscollege di Aruba despues a pidi gobierno di Hulanda pa aumenta e suma cu mas o menos 50 mijon florin mas te na fl. 84.880.000,—. E suma aki a ser reparti manera ta sigui:

Expansion planta di electricidad	f 32.290.000,—
Expansion planta di awa	5.590.000,—
Construccion haf di industria na Barendera	10.500.000,—
Mehoracion haf na Oranjestad	5.000.000,—
Construccion fabrica di fosforzuur	14.000.000,—
Aumento di e pista di aeropuerto y mehoracion di e stationsgebouw	17.500.000,—
Total	f 84.880.000,—

Referiendo na esaki diputado Henriquez ta observa: „E financianan y ayudo cu a ser pidi na Hulanda, ainda no ta completamente autoriza, pero e ultima nificacion oficial pa bestuurscollege ta matibo pa spera cu e apayo lo ser cancedi. „Sen-

yor Henriquez ta agrega pa mas clarificacion, cu e speramento ta riba algun puntanan cu ainda ta den tratamiento. Segun e diputado ta spera cu e diferente contractnan cu e diferente contratis-tanan, lo ser firma e anja aki mes ainda. E trabounan na e diferente proyectonan segun par worde accepta lo por cuminsa denter di dos luna despues cu e contractnan a worde firma.

Asina cu Gobierno di Hulanda a duna su aprobacion na e asunto, lo ta posibel pa Bestuurscollege di Aruba, pa miembran cu ta spera e aprobacionnan oficial di Staten General di Hulanda, pa di manera cu tin posibilidad pa hael un financiamiento temporario, di manera cu tin posibilidad pa cuminsa mes ora cu e proyectonan. Senyor Henriquez por lo demas ta suplica, cu e apoyo di gobierno di Hulanda solamente ta cu nan ta duna un garantia pa e amortizacion y pago di e interes pa e prestamo completo. E capital pa e planan di urgencia pa Aruba lo ser, hanja door di prestamentonan di e kapitaalmarkt di Hulanda. E speranza general serca Bestuurscollege ta cu e prestamo aki, gracias na e garantia di Gobierno di Hulanda, lo ser duna na condiccionnan masha favorahle.

Planta di awa di Westinghouse?

Tocante e entrega di e machinan pa e expansion di planta di awa na Bala-shi, nos a ser informa door di Bestuurscollege, cu Bestuurscollege segun consehonan cu nan a hanja, a dendi pa negocia cu Westinghouse pa un contract eventual. Mancia nos por corda tabatin seis oferta pa e trabao aki: Di Genera-

DAG HAMMARSKJOELD A MURI DURANTE SU MISION NA KONGO

NDOLA — Dag Hammarskjöld a muri ora cu su avion a cai mas o menos 11 kilometer for di Ndola. Nacionnan Uni oficialmente a anuncia morto di Dag Hammarskjöld. Den restonan di e avion nan a hanja seis marto, entre cuai esun di Dag Hammarskjöld. Nan a hanja un di e ocupantenan gravemente herida, pero nan no par a identifique directamente. E desgracia cu e avion cu cual Hammarskjöld tabata biaha a socede den mondi, mas o menos diez kilometer for di Ndola. Un avion di aviacion real di Rhodesia a observa e resto di e avion prome.

Un portavoz di gobierno di Rhodesia a confirma cu e restonan di e avion cu nan a hanja ta esun cu cual Hammarskjöld tabata biaha y cu nan a identifica restonan di Hammarskjöld. Segun e portavoz, un africano quimado di carbon a descubri e restu di e avion.

E portavoz a bisa cu probablemente e avion a cai cu hopi velocidad. El a pasa den top di algun palu y despues a bira for di otro. Te awor aki nan a hanja solamente seis cadaver. Probablemente e restonan di Hammarskjöld te ainda ta bon di avion. E ocupante herida di e aparato cu te ainda nan no a identifica a bii hospital di Ndola den situacion grave. Ainda nan no a hanja e cráter motoronan di e aparato. E Douglas DC-6 cu e cai awe, causando e.o. bida di Hammarskjöld, 48 ora pasa a sufrir un atake di ametralladornan, asina nan ta informa na Brazzaville. Un di e mo-

tornan cu a sufrir algun danjo a worde drecha den pura. E piloto a declara ayera na un periodista cu den curso di dia nan lo drecha e aparato. Ademas el a bisa cu aviadornan ta pasa masha trabao pa hanja nan destino na Congo, ya cu no tin ningun senjal di radio. E aparato tabata esun di mihor cu Nacionnan Uni tabatin na Congo y e tabata equipa cu radar y aparatonan pa hula anochi. Ultimo dos simannan el a traha constantemente.

Inauguracion di A.G. di N.U. suspendi

Probablemente inauguracion di Asamblea General di Nacionnan Uni cu lo mester tuma lugar mayan, lo no sigui pa motibu di morto di Hammarskjöld. Asina nan ta informa di fuente fidedigno na New York. E „carta“ di Nacionnan Uni no ta prevue den un su-

cesor di e secretario general ni reemplazante. Nuncu ainda Asamblea General a reuni sin su presencia.

Prome cu tabata publica cu Hammarskjöld a muri, e agencia ingles di noticia „Reuter“ a anuncia for di London cu futuro di Nacionnan Uni por drenta un crisis grave si mester socede algu serio cu Hammarskjöld, asina diplomacionan na London a bisa.

E organizacion mundial e ora ey por hanje cu e problema cu e miembronan no por yega na un acuerdo tocante un direccion eficaz na vesperta di e debatenan anual masha importante.

Illoque sovietico ta ninga di reconee Hammarskjöld y ya nan a tria un campanja pa reemplaze door di un comision di tres miembro, cu un representante for di e bloque comunista, un for di e bloque neutral y un for di occident. Pero tabatin indicacionnan cu Hammarskjöld lo a logra keda como secretario general te na anja 1963 ora cu periodo como secretario general lo a finalisa. Pero si nan confirma e mal noticia tocante Hammarskjöld ante Nacionnan Uni ta hanja nan directamente dilanti di e problema aki. Nacionnan Uni tin dificultadnan serio cu nan budget. No tin ningun intencion cu Moscu tin idea di bandona su „Troika Plan“ (comision di tres).

Occidente ta rechaza e plan aki en-

DRIVE SAFELY

... get glare protection with BAUSCH & LOMB'S

Ray-Ban

SUN GLASSES

Dazzling glare is hard on your eyes and harder for safe driving. Best bet for true eye protection is a pair of Ray-Ban Sun Glasses. Lenses are ground and polished like prescription glasses, unlike the ordinary sun glass lenses. Choose from over 70 styles and colors to suit every outdoor need.

TRY ON A PAIR...YOU WON'T SETTLE FOR LESS!

ODUBER & KAN INC.

Oranjestad

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awenochi 19 di September 7.30 'or

den **WILHELMINA STADION**

JONG ARUBA vs. R.C.A.

(hoofdklasse)

Entrada: Tribune fl. 1,— Staansplaats fl. 0.50

Dos mucha cu un kaarchi

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Avion di North West Airlines a cai na CHICAGO

BOSS 19 september. — Manera tabata conoci tabatin eleccion na Alemania Occidental. En total a vota 32.7 million persona. Loke ta 87.3 por ciento di e total cu tabata inscribi pa vota. E partido di dr. Adenauer (Christian - Democrat) a haya 14.2 million voto (43.3 por ciento di e total votonan) e partido di Willy Brandt a haya 11.4 million (36.3 pct) y liberalnan a 4 million (12.7 pct). Segun un calculo di e agencia di prensa pa e reparto di asiento den e parlamento nobo di Alemania Occidental lo ta Christian demócrat 241, social demócrat 190, y liberalnan 66.

Pues oposicion a adqueri 15 voto mas cu e partido Christian demócrat di gobierno. Nan ta considera un coalicion entre e Christian demócratan y liberalnan, como sigur, asina un comentarista di Dpa a bisa a base di e a nacionnan di e lideran di e partidonan aki. E ta considera tambe proba-

ble cu e coalicion aki lo ta bon di direccion di dr. Ludwig Erhard, kende actualmente ta minister di asuminan economico den e gobierno di Adenauer. E eleccionnan aki ta di suma importancia en conexion cu e kestion di Berlin y situacion internacional.

Revolucion na noord di Irak

BAGDAD 18 september. — Ta parece cu na Norte di Irak a kibra un revolucion arma. Segun radio „Bagdad“ a anuncia.

E stacion di radio no duna ningun detalle tocante e irregularidadnan. Si nan ta anuncia continuamente mesalman, cu ta desaproba e motin y cu ta bisa cu mester consideranan como actitud di agencianan criminal imperialista.

Un explosion di grisú na Chili

SANTIAGO DE CHILI 18 september. — Un explosion di grisú (casnan di bow di terra) a mata ocho hende na Chili. Diezdos persona ta herida.

E explosion a suma lugar, den e zona minero „Cautinhué“ na mas o menos 600 kilometer for di Santiago.

Congreso no a acepta refiro di Juan Lechin

LA PAZ 18 september. — E congreso di Bolivia no a acepta den un reunion extraordinario e peticion di refiro di e vice president di Bolivia, Juan Lechin.

Lechin a pidi su refiro pa motibo di eusacionnan dirigí den door di e vice go ernador di salta den prensa Argentina. Den articulonnan grandi den corantnan a acusa e vice president Boliviano di ta implica den trafico di Cocaína.

Malcontentu riba sucesu na Katanga

PARIS 18 september. — Un portavoz di ministerio Frances di exterior a expresa e preocupacion serio y malcontentu di su gobierno riba e sucesonan na Katanga. E situacion actual ta crea pa e actitud ofensiva na cual solamente por a ovrdu dicidi riba responsabilidad di secretario-general d. Nacionnan Uni, kende cu esaki a surpasa su autorisacionnan Uni, asina e portavoz a bisa.

Declaracion di gobierno di Taipei

TAIPEH 18 september. — E gobierno di Taipei a declara cu 120 hende a muri door di e cyclon „Pamela“ cu durate tres dia a azota Formosa. 156 hende a hanja heridanan grave y 277 hende a perde.

Tambe 20.000 cas y chosonan a cai den otro.



FUTBOL PA COPA EUROPA. Aqui nos ta mira un momento for di den e wega entre IFK Gotheborg y Feyenoord, un lucha cu a ser gana pa Feyenoord cu 3-0. Aqui nos ta mira un ataque Hulandes riba defensa sueco.

Adenauer a sufri perdida den eleccionnan

Un electra di e linea aerea Mericano Northwest a sufri un accidente diadomingo poco despues cu el a subi for di e aeropuerto O'Hare na Chicago.

E aparato tabatin 36 hende abordo. 31 pasahero y un tripulacion di 5 hende. Tur e hendenan a muri.

Probablemente e avion a mishi cu un waja di alta tension.

Esaki ta e di dos accidente di aeroplano na Chicago for di cuminsamentu

di e luna aki. Dia prome di september un avion constellat di Transworld Airlines a cai despues cu el a sali for di e aeropuerto Midway cu 78 ocupantenan.

Ministro exterior na Washington

WASHINGTON 18 september. — E ministerio di exterior na Washington a anuncia cu e delegado di Merca na e centro di seguridad aereo na Berlin a protesta contra e ponementu den peliger di vuelo di dos aeroplano di pasahero di PAA door di siraijagernan ruso.

Segun state department un MIG-siraijager a circula rond di un avion di pasahero di e linea PAA cu tabata na caminda pa Hamburg y tabata bula den corider aerea noord.

Despues dos siraijager ruso a stroba un avion di PAA den e coridor aerea zuid. Na e prome incidente e MIG a acerca e avion di pasahero te na un distanc a di 7 meter.

Douglas Dillon a bai Viena

WASHINGTON 18 september. — E minister Mericano di financia, Douglas Dillon, a sali pa Viena. Aja e ta tumu parti na e reunion anual di e fondo internacional monetario y e banco mundial.

Thyloon „Nancy“ ya ta conta dos victima

TOKIO 18 september. — Jobilanan fuerte, cu ta precede e typhoon „Nancy“, a costa bida di dos persona na Japan.

Tres persona ta gravemente herida. E orcan tin un velocidad di mas cu 250 kilometro pa ora, y ta bai den direccion di Japan.

Castigu pa demonstranten na Londen

LONDEN 16 september. — Hefe di polis di Londen, sir Joseph Simpson, a estipula cu aprobacion di e minister Ingles di interior, cu un demonstracion cu e demonstranten Ingles anti pruebaan nuclea a tene diadomingo den centro di Londen ta prohibi.

Esnan cu haci esaki tog, por hanja un boei di mas o menos 530 florin, tres luna di prison, of tur dos castigu huntu.

Mulmenlu di Irupanan Ingles

LONDEN 16 september. — E minister Britanico di guerra a declara cu nan lo manda mas trupanan Ingles pa defensa aeri na Alemania. Ora esaki sucede e exercito Ingles di Rhin lo ta cuadruplica.

Nan a anuncia mas alew, cu e regimentu di tank di guerra, cu mester bolbe bai Inglaterra na cuminsamentu di otro anja lo bai por lo pronto na Alemania.

Rapport di Cruz Rojas na Zuid-Texas

GALVESTON 18 september. — Segun un raport di Cruz Roja na Zuid Texas, cu e orcan „Carla“ a azota, tin mas di 40.200 cas destrui of segun e de-laster noticianan 40 hende a muri na e 4 estado Mericano cu e orcan a azota.

Na october minister Falcon lo bai Ecuador

CARACAS 16 september. — E minister Venezolano di asuminan exterior, Marcos Briceño Falcon lo bai un bishita oficial na Ecuador durante prome siman di otro luna. Asina fuentenan hopi yega na e cancelleria Venezolano ta bisa. Muy probablemente e minister Venezolano lo bai Ecuador di cuater te shete di october.

YABI pa bo éxito!

Pa tur buki pa
HBS y KWEEK-
SCHOOL
Acudi na
**BOEKHANDEL
MARISKA**

**Ta accepla YABI lambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE**

SIGUR — SIGUR
BO ROTTERDAM BASHI DI
MALTA AMSTEL
TIN VALOR!
12 BOTTER UN GLAS
24 BOTTER UN TAFELLAKEN
1 BOTER FL. 0.05
LICORES ARUBA N.V.
(Dilanti di Neme) - el. 1094

Bin welta nos coleccion di
bistinnan pa mucha muher
Prijsnan ta drastikamente redun.
Esaki si ta un oportunidad!
SHANGHAI STORE
SAN NICOLAS

ATTENTIE — ATTENTIE
Sensationale Offerte
VOOR DRIE LEGE FLESSEN
SUPER PINO
een prachtig RECLAMEGLAS!
Inruilen bij:
ARUBA CANDLE
(Oranjestad)
ORIENTAL GROCERY
(San Nicolas)

DON BOSCO A PALEA CHESTERFIELD
(Di nos redactor deportivo)
Cu anotacion di 17 carrera pa 9 Don Bosco a logra un triunfo den e campeonato A riba Chesterfield. E parti do a dura te den di ocho inning ya cu ora cu umpire a retira un hugador di Chesterfield, e equipo aki no tabata tin suficiente y e wega a caba. Total di 16 hit a wordo conecta door di Don Bosco y 12 door di Chesterfield. E excolurnan a comete tres error mientras cu e cigarillonan a pifa 9 bisha. Den e segundo inning H. Maxwell di Don Bosco cu do na base a conecta un cuadrangular. Pitcher ganador tabata L. Richardson. A perde B. Richardson.

COPPI WHEELER'S CLUB A KEDA FORMA
(Di nos redactor deportivo)
Aruba tin un club mas di ciclismo. Den luna di augustus a keda forma e club Coppi Wheeler's Club, cual club ya a busca afiliacion na Aruba Athletiek en Wielrenners Bond. E directiva di e club nobo ey ta seniores: R. A. Chin A. Loi, president, A. R. Leon vice-president, P. A. Ernandes, secretaris, G. E. Wong, tesorero, H. Breinburg, I. Lambe y R. Reyes como comisarios.
E number di e club ta na honor di e famoso ciclista italiano Fausto Coppi. Nos ta desea e recien forma club aki hopi éxito.

R.C.A. CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI
(Di nos redactor deportivo)
Su ultimo partido di e campeonato hoofdklasse e equipo di Jong Aruba ta hunga awe nochi. Nan tin di enfrenata e equipo di Solito, R.C.A. Na e momento aki e encena veloz di Noord tin tres punto so na su number. Loke ta poniendo nan como e mas fuerte candidato pa e ultimo puesto. Un di e tres puntanan aki nan a logra contra di R.C.A den e promer rond, ora cu nan a forza un empate di un gol. Nan unico victoria ta riba R.V.plate. Un empate mres awe nochi ya ta garantiza Jong Aruba su retorno pa A-klasse.

RCA cu ocho punto na su number ta empatu cu Aruba Jrs. den e tercer puesto. Nan tin oportunidad awe nochi di bisa nan total te na diez, loke lo pone nan so den tercer puesto mandando Aruba Jrs. pa di cuatro. E tricolornan falta ademas di e wega di awe nochi un partido mas ainda, cual por cierto lo ta contra di Aruba Jrs. programa como e ultimo wega di campeonato.

E GLASNAN BUNITA A YEGAI
Pa cada compra di fl. 20.— bo ta hanja completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclamá bo cash-slip.)
PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

FOR THOSE WHO WANT THE FINEST

MARQUETTE
ONLY AT
ARUBA TRADING CO.

K. LOONSTRA
DAKOTA - TEL. 1575
Ta hender: Switch, stopcontact, socket, tubo, waya etc.

TIENDA HABIBE
tin semper na existencia
★ carni fresco
★ piscu fresco
★ tur clase di ber-
dura y fruta
prijsnan sin competencia y
SERVICIO sin igual!
TIENDA HABIBE
Oranjestad - Tel. 1486

Chesterfield Restaurant y Bar
„E mihor lugar pa come“
Haci nos un bishita y GOZA di e comida deliciosa, tambe nos ta sirbi tur clase di bebida.
Tel. 5109 (enfrente Wimco) na San Nicolás.

CEMPRO N.V.
Weyacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Pa haci un ocasion special, BERDADERAMENTE SPECIAL, nada mihor cu un bouquet di.
JARDIN CARIBE

Bd toca-disco ta defecto?
Nos ta dreebele pa bo den-
ter di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Panda di Viena) - Tel. 5371

Tubo galvanisa, y fitting, Yabi pa traha cu tuberia di mihor calidad.
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Nos a caha di ricibi Pau de Soiz di Salsa den tur color nobo. Pa bruid y bruidsmesjes organzi nobo boda. No farda! E surtido no tin randl.

VERF ANTILLANA

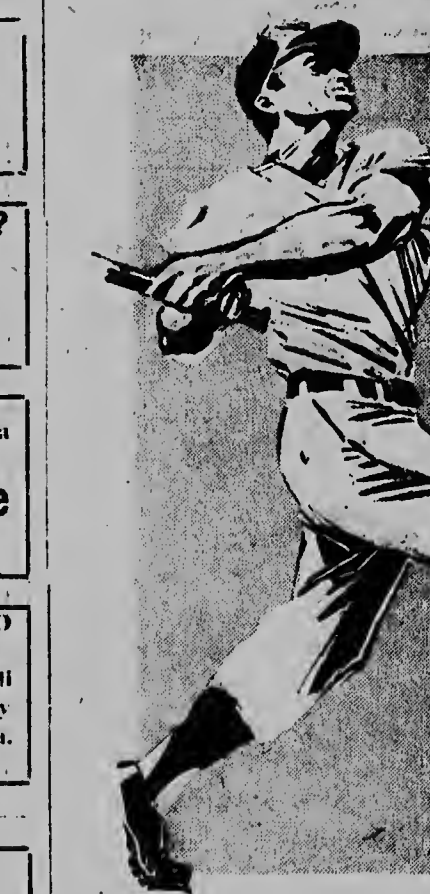
pa cada trabao di verf
COMOTEX
COMOFLAT
COMOLUX
Calidad especial pa trópico — especialmente na gusto antillano

Obtenible na:
Antillean Hardware Store
Aruba Trading Co.
Maduro & Sons

Pa firamento di bo AUTO, STOEL, MATRAS, etc.
Bo mihor adres ta:
RUIZ UPHOLSTERY
Ostad - tel. 2257

MI TA BAI SERCA PETRONA & CROES
pasobra mi kier verf mi cas y mi ta banja conehonan tocante colorman gratis y pasobra.....

ROMA 1960
Tijdens de Olympische spelen was
OVALTINE
ook nu weer het officiële krachtvoedsel voor atleten.



OVALTINE is het enige officiële geaccepteerde krachtvoedsel tijdens alle Olympische spelen sedert 1928
OVALTINE
zet kracht in

HBU HBU




Goza mas di bo vacantie!

laga H.B.U. founibo cu placa estranhero y cu travelers' cheques.

huur serca H.B.U. un caha di seguridad pa warda bo obhetonan y papelnan di valor!

Haci Bon Uso

di
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

KNSM your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES
SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	AT ORANJESTAD	FROM	TO
SOLOON	21/9	Europe, Curacao	Colombia, New York
MARON	21/9	New York, Curacao	Venezuela, Europe via
ORANJE NASSAU	23/9	Caribbean Cruise	Curacao, Europe via
PARTHENON	28/9	New York, Curacao	Venezuela, Trinidad, New York
MEDON	29/9	Europe, Curacao	Colombia, New York
DORIS	30/9	Gulf, Venezuela	Trinidad, Venezuela, Europe

Na october minister Falcon lo bai Ecuador
CARACAS 16 september. — E minister Venezolano di asuminan exterior, Marcos Briceño Falcon lo bai un bishita oficial na Ecuador durante prome siman di otro luna. Asina fuentenan hopi yega na e cancelleria Venezolano ta bisa. Muy probablemente e minister Venezolano lo bai Ecuador di cuater te shete di october.

FOR RENT OR FOR SALE EXCELLENT STORE BUILDING
corner site, with 7-room living quarters upstairs.
Also very suitable for offices.
Sited next to police station and in front of the public market San Nicolas, at the main road.
To serious prospects terms and mortgage available.
In its entirety or in parts to be rented.
Inquire: BAND BOX LAUNDRY
Phone 5039 - 5558 At night: phone 5555 - 5557

Estrella a ripiti victoria di dos cero riba Riverplate

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Cu relativo facilidad y oncena di Estrella diasabra anochi a obtene un victoria di dos gol pa cero ariba y equipo di Riverplate. Tabata un partido cu e carece di emocion. Den masha poco ocasion tabatin hugadonan cu tabata trece e fanaticonan tambe un poco den accion. Referi Freddy Baptist a dirigi cabalmente y unicamente un biaha mester a actua poco severo. Tabata den e promer mitad ora cu e dicidi di retira dos hungador for di wega.

Despues di e pitazo inicial di ambos banda ta surgi atakenan, cuanin slambargo ta surgi hopi tempran cerca ambos defensas. Den alineacion di Estrella nos por a nota un cambio. Doel Geerman, kende generalmente ta hunga den linea delantera a pasa pa linea di half, mientras cu Da Croes a bai ocupa e puesto di rechtsbuiten pasando su ruman Yendi pa rechtsbinnen. Di e forma ey Estrella tabata tin ples tres ruman. Yendi, Esie cu Da den voorhoede.

Dos biaha sigi keeper Lemy Vries durante atakenan di e rioplatensesan ta sali intercepta bon coloca voorzet di alero Carlito Perez.

Da Croes ta anota promer gol

Net 10 minutu bieu e partido tabata ora cu Estrella ta bai adilanti. Di Dana Werleman y bala ta bai pa Yendi Croes, kende ta shot duro aden. E bala ta rebota contra di e portero Korven su curpa y bala back den tereno. Da Croes adelantando rapidamente ta contra duro aden y atrobe via curpa di e keeper e bala ta bai para den net. Score 1-0 na favor di Estrella.

Ocho minutu despues den forma inespera ta surgi un incidente chikito entre dos hungador cu ta causa nan retiro for di wega. E hungadornan Roman Kock di Estrella y Steve Alexander ta bai

Di 13 di september a.p. senior Eulogio Weaver, director di e Super Market La Esperanza a cumpli anja. Pa e ocasion aki el a organisa un pic nic den Plantage Tromp diadomingo pa su enpleadonan. Cu semper ta reña un bon relacion entre e director y su enpleadonan por a nota na e esfera intimo y agradable cu tabata reina na e pic nic. Di di su cumpleaños na e sorpresa cu un bonita bouquet traha na Jardin Caribe, y un regalo mas.

Na e pic nic diadomingo e tingling-bor Victoria a percura pa e piso di balle tabata continuamente ocupa. E hendenan di La Esperanza a gosa enorme, di un cushina bon prepara y di e Bar-Mobile di Amstel cu tabata presente trobie. Na tur e felicitacionnan cu „Esi“ a hanja eha, nos kier agrega di nos tambe.



E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 14 —

No preocupa bo, mama. Tur cos lo bini cla.”
Papa a hinea su man den su sacu i a entrega Karl un cheque. „Nos kier, pa bo bai cu esaki, nos tur dos. Nos ta spera cu lo bo haci bon uso di dje.”

Karl a keda ta mira e cheque hopi ora, sin ningun expresion. Despues el a saca su lensu i supla su nanishi, i Debbie, e chauffeur Willie i hasta Axel, e cabio a dreis su cabez cu un expresion di tristesa den direccion di e tren.

Mama a cuminsa ta yora. „Oh, David (Deli) Karl, nos jiu. Karl cu su broeknan miha, Karl cu tabata bai bewaarschool, Karl..... Mi ta spera, cu lo e bira feliz..... Mi ta spera, cu lo e no desu- da su musica.....”

„Ay Bertha, no haci asina. Despues di un anja e ta bini back, mli ta pmi- niti bo esel, klaz mas prome. Ta un cos di momento a drenta su cabez, i esei no ta su culpa. Al fin nos tabata judiu prome cu nos. Bam, e adto ta warda nos. Debbie, mi jiu, bam cu nos, e no por mira bo yame ayo mas.”

Despues a bini carta i portret di Karl. Karl na un hacienda, mientras e tabata stuur un tractor, ta hala lechi for di un baco, cu su amigonan i amiganan; riba e portretnan e tabata mustra masha feliz.

Despues Karl tabata na Jerusalem. Pero es dia ei ya Debbie a haci diez cuater anja. Karl tabata chauffeur riba un autobus, manera el a skirbi. Ur co- operacion, un empresa cu tabata yama Egged. E mester a tuma un aandeel, i

pero e tampoco tabata tin e direccion correcto.

Cu bon combinacion riba ala robes, e delantaron di Estrella ta penetra i defensa contrario den 20 minutu. E bala ta wordo entrega na Yendi Croes, kende ta para liber, na momento cu tur hende, a spera cu Yendi lo dribble poco y tuma un shot, sin embargo den forma sorpresivo Yendi a busca di pasa e bala pa un companjero, loke a duna defensa di River chens pa recupera i podera di e bala. Keeper Korven di River interceptando dos biaha ta cai y pa un rato mester wordo atendi.

Foyto Alberts ta pro- vecha un chens.

Mas o menos treinta y cinco minutu di wega tabata tin ora cu Estrella ta bolbe forma atake peligroso. Tanto un back como e keeper di Estrella ta bai busca e bala riba un voorzet for di rechts. Uno ta confia riba e otro y Foyto Alberts a weita e chens ey bon y a rush, aden pa tuma e bala y shot aden pa gol number dos di su equipo. E score-board a move pa di dos biaha marcando dos pa Estrella, cero pa Riverplate. E ultimo diez minutu di wega ta trece un poco movimiento mas den e linea delantera di Riverplate cu ta buscando esun di sulba honor. E defensa di Estrella sin embargo, no tin ni e minimu intencion di duna algun chens y ta debolhe e atakenan cu e mes ligereza cu cual nan ta bin.

E partido a caba cu score di dos cero na favor di Estrella, cual equipo cu e triunfo ey a acerca un stap mas di e titulo di subcampeon. Actualmente nan tin total di 12 punto, obtien door di seis triunfo den nueve salida. Nan falta ainda un wega, cual lo ta precisamente contra di Dakota, equipo ya campeon di nos isla.

E triunfo di Estrella tabata mereci y spera ya cu en general nan ta hungando mihor bala cu e team di River. E rioplatensesan s'embargo den nan promer anja a sabi di duna bataya y practicamente nan ta sigur cu nan lo no baha for di hoofdklasse e anja aki mas. Jong Aruba cu ta den e ultimo puesto tin dos punto bao di Riverplate faltando ainda di enfrente RCA. Riverplate tambe mester hunga un wega mas cual lo ta contra di Aruba Jrs., e unico team cu den e promer rond Riverplate a logra derrota.

E triunfo di Estrella tabata mereci y spera ya cu en general nan ta hungando mihor bala cu e team di River. E rioplatensesan s'embargo den nan promer anja a sabi di duna bataya y practicamente nan ta sigur cu nan lo no baha for di hoofdklasse e anja aki mas. Jong Aruba cu ta den e ultimo puesto tin dos punto bao di Riverplate faltando ainda di enfrente RCA. Riverplate tambe mester hunga un wega mas cual lo ta contra di Aruba Jrs., e unico team cu den e promer rond Riverplate a logra derrota.

JUNIOR LEAGUE A KEDA CLAUSURA

(Di nos redactor deportivo)

Cu e partido di exhibicion entre Don Bosco, campeon y Cocomali, sub-campeon, e campeonato di baseball di Junior League a keda clausura oficialmente. E partido ey a wordo gana door di Cocomali cu anotacion di 4-1.

E president di ABBA luego a dirigi palabara, gradiciendo tur cu den un forma of otro a yuda na e realizacion di e campeonato. Door di e simpatica Reina di Deporte srta. Carmen Every e copan- y premianan a wordo entrega.

Directiva di AVB diasabra anochi promer cu e wega di hoofdklasse entre Estrella i Riverplate a inaugura un clase nobo den nos futbol organisa. Ta e clase di aspirant-junior den cual por participa muchanan menos di 14 anja di edad riba dia 1 di januari 1961. Un total di 11 equipo a inscribi. Esakinan ta Riverplate, Estrella, Rapid, Union Juvenil, Noord, SCA Mercurius, Estudiantes, Hollandia, Torpedo, Tropical y RCA. E partidonan lo wordo hunga dia Domingo mainta pa 10'or teniendo cada wega mei ora di espera. E equipo cu no ta presente pa 10'30 a perde. Dos biaha perdiendo den e forma ey ta resulta den sakamento for di e competie.

E trefectonan cu lo wordo usa ta Playa di RCA y Aruba Jrs., na Noord Union Juvenil Noord (na school), na Paradera tereno di SCA, na Sia, Cruz tereno di Estrella. Na Savaneta La Frut y na San Nicolas tereno di Torpedo (Serio Blanco).

E weganan lo dura dos bez trinta minutu cu descanso di diez minutu. Ta wordo permiti, un total di cinco invalles pa ser cambia durante halftime of na momentonan di lesion. Aspirant-junior- man por hunga cuatro biaha den junior di nan club. Di cinco biaha ta nifica cu nan lo no por hunga mas como aspirant-junior.

Diasabra pasa diez di e clubnan a presenta pa un desfile. Luego di cu door di e vice-president di AVB senior Daniel de Lange palabara a wordo dirigi na e hungadornan nobo y na e publico en general, un partido di demostracion di diez cinco minutu cada banda entre Riverplate y Estrella a wordo hunga.

Debbie, e chauffeur Willie i hasta Axel, e cabio a dreis su cabez cu un expresion di tristesa den direccion di e tren.

Mama a cuminsa ta yora. „Oh, David (Deli) Karl, nos jiu. Karl cu su broeknan miha, Karl cu tabata bai bewaarschool, Karl..... Mi ta spera, cu lo e bira feliz..... Mi ta spera, cu lo e no desu- da su musica.....”

„Ay Bertha, no haci asina. Despues di un anja e ta bini back, mli ta pmi- niti bo esel, klaz mas prome. Ta un cos di momento a drenta su cabez, i esei no ta su culpa. Al fin nos tabata judiu prome cu nos. Bam, e adto ta warda nos. Debbie, mi jiu, bam cu nos, e no por mira bo yame ayo mas.”

Despues a bini carta i portret di Karl. Karl na un hacienda, mientras e tabata stuur un tractor, ta hala lechi for di un baco, cu su amigonan i amiganan; riba e portretnan e tabata mustra masha feliz.

Despues Karl tabata na Jerusalem. Pero es dia ei ya Debbie a haci diez cuater anja. Karl tabata chauffeur riba un autobus, manera el a skirbi. Ur co- operacion, un empresa cu tabata yama Egged. E mester a tuma un aandeel, i

BEROEPSKOMMISSIE A TRATA PROTEST DI ESTRELLA CABA

(Di nos redactor deportivo)

Di parti di un miembro di Beroeps- commissie di AVB nos a wordo informa cu si e comision ey a trata e apelacion di Aruba Jrs. ariba e protest di Estrella. Manera ta conosci Estrella a protesta e wega di e promer rond cu nan a perde contra di Aruba Jrs. Directiva di AVB a duna Estrella razon, pero directiva di Aruba Jrs. a dicidi di protesta cerca Beroepscommissie. E comision aki a tra- te e caso riba dia 24 di augustus y a anula e decision di directiva di AVB dunando e protest como perdi. Es desir, Aruba Jrs. a gana e caso cerca Beroeps- commissie. Esaki ta nifica cu e triunfo di 5-2 di Aruba Jrs. ta keda valido y cu ya Estrella lo no por yega mas cu 14 punto den total.

As na ta cu loke ya nos a publica cu Dakota ta campeon ta completamente cierto.

Resultado di e caredanan di Diadomingo dia 17 di september di 1961. Cabanan ganador:

Promer careda: Miquelon (50 kilo) di preparador A. Colmenares cu jinet F. S. Perez. Distancia 1700 metro. Tempo 108'15.5 sec.

Di dos careda: Reading (49 kilo) di preparador M. Ziadie, cu jinet Balsamino Moreira. Distancia 2000 metro. Tempo 125 sec.

Di tres careda: El Chino (49 kilo) di preparador A. Jucial, cu jinet L. Bolivar. Distancia 1800 metro. Tempo 113'2.5 sec.

Di cuatro careda: Uruguayana (50 kilo) di preparador C. Muñoz cu jinet R. Cortez. Distancia 1200 metro. Tempo 72'4.5 sec.

Ultimo careda: Mojarron (53 kilo) di preparador J. R. Fernandez cu jinet M. Camacaro. Distancia 1300 metro. Tempo 78 sec.

No obstante cu e dos favoritonan Predicante II y Montmartre a perde nan careda, asina mes a resulta un enorme „mercado libre”. Montmartre cu e perdida aki muy probable a perde tambe su chens di ser eligi pa corre den e gran „Clasico internacional Simon Bolivar” cu lo ser corri dia 24 di October. Aunque cu por parce den e clasico aki e estadonan di Latino America lo no tin mucho chens como segun e noticianan lo bini for di USA competidornan di mucho mas categoria cu esunnan cu Latino America por presenta.

Pa e caredanan di Diadomingo tabatin sella 346.478 formulario pa un valor di 3.135.220 bolivar. A resulta cu 6 cabai ganador 265 formulario y 5 cabai ganador 3790 cuadro. E cuadro- nan cu 6 cabai a gana cada uno 3.372.65 bolivar. E cuadro- nan cu cinco cabai ta gana, cada uno 154.85 bolivar.

Promer CAREDa: Miquelon cu F. S. Perez a sorprende den e promer careda ganando cu 13/4 cuerpo dilanti di Noiseful. Na altura di 300 metro Noiseful a alcanza y pasa dilanti El Sirio y Kilmarnock. Na altura di 200 metro Felix S. Perez a domina Noiseful pero esaki no a entrega sino a reaccionar y trata di pasa trobe pero ya tabata laat.

Miquelon ya tabatin e careda gana. Principe 2, cu un atropellada di ultimo ora a logra yega di tres, mientras cu Kilmarnock a ocupa di cuatro lugar.

Chaplinade a completa e marcador. Black Cat e promer favorito di catedra cu tanto a ser nombra a salí mialo, pero no a haci nada particular pa justifica su fama. El a ocupa e di seis puesto.

DI DOS CAREDa: Den e careda aki Reading e ganador a demostra di ta un cabai di clase. Den e recta final e tabata corriendo den di cinco lugar y mas o menos embotella. Bile Fox y Forrajista a avanza hopi, buscando e delantero.

Tambe Chevalier a avanza mucho. Pero Reading di golpi a cuminsa un fuerte avance pa pasa dilanti di e peleton y gana comodamente cu 2 3/4 cuerpo dilanti di Chevalier cu a haci tur esfuer- zo posibel pero en vano. Solamente e por a ocupa e di dos lugar sigui pa Forrajista. Agapanto a drenta di cuatro y Crujo a cerra e marcador.

DI TRES CAREDa: E gran „fija na- cional” Predicante a fracasa completa- mente. E victoria a keda pa El Chino

esaki el a compra cu un parti di e placa cu e tata a dune.

„Chauffeur riba un autobus,” papa a bisa, mientras su wowonan brillante ta- bata ead di bula afor, i e tabata sacudi su cabez riba un manera di mas.

„Aki nan e por a yega mas leu, e por a bira chauffeur di taxi. Mi por a bende algun theater pa hanja un taxi pel Na es manera ei bo ta bini na con- tacto cu persona di mehor categoria. Esei tambe ta un manera pa bo yuda lama un patria nobo! Net un trabao di un pionier, chauffeur riba un autobus!”

I despues Karl a casa. E portretnan tabata mustra un mucha mihor na uni- forme di verpleegster. Lilith, un nofther charismat, i Incomud. E tabata bini di Bodegast. Yu di un veterinario i un ballarina di ballet.

„Masha gracioso,” Debbie u bisa su amig Gussie Morgesforn, ora cu riba es merdia ei nan tabata bai cas for di e school di Bodegastforn.

„Mi tin un amig ta bira un Jeruzale- m, pero huncu mi no a topa cu ne. E ta un mucha muher Mongaro. Mira, Gussie tabata parce mas impresio- na

di e portretnan cu ne. Palestina tabata parece un ciudad masha bonita pa Gus- sie. Dia cu Karl a bira ricu, i el a bira ricu cu e trabao cu e tabatin, el a cam- bia cas pa e parti di mas bonita di Je- ruzalem — Beth Hakarem — i a supla- na den bini cerca dje, aunque ta pa un ratu. Pero papa no kier a tende esaki. E tabata un Austriaco, i cabesura.

En realidad ta kico Karl a haci i pensa tur e anjanan cu Debbie a crece bira grandi? Con el a bira, aya na e Jeruzalem leu ey? Pasobra apesar di su cartanan i portretnan e no por a ofre- ce un imagen cla di dje, i e significacion di su cartanan tabata bira menos com- prensibel, segun nan importancia tabata distancia. E no por a imagine comu chauffeur di autobus, i si e tabata ker- ser honrado cu su mes e mester a aditni cu e no tabatin e miet tanto interes den Karl i Palestina, manera un ruman fiel lo a haci.

Kifas pasobra e tabata bira den un periodo cortico. Mientas Europa Central tabatin su mas periode critico, Debbie mester tabata pasa d'ensu periode critico-

Cumpleanjos

Dia 15 di september a cumpli anja Sra. Edith Mary Webb. Felicitacion ta bini pa parti di su estimada mama No- vita, wela Isela, 3 rumanan Eliza, Emeterio y Brazilio tambe di conternan Eliza y Aura y pa parti di compenpan Ben. Ilpiano, Benancio, Pedro, 2 iha- nan Maria y Irma, 4 sobrinonan Dioso, Martin, Fidel y Andri, 5 sobrinan Betty, Maria, Lyvia, Ineke, Magda, cunja Jan Webb y especialmente di Pedro y demas familia Webb, Tromp, Gomez y Richardson.

Dia 15 di september a celebra su feliz cumpleaños Sr. Nicodemus Geer- man, Felicitacion ta bini di su esposa Demete Geerman, jioanan Aida, Gera- d, Susita, Maria, Seferino, Ularia, Pas- cuala Geerman, tambe di su suegironan, 5 nieto y nietanan, rumanan subirino y subrinanan y demas familia Geerman.

CINCO Y SEIS

cu a caba di gana su ultimo den un grupo di serie 7. Awor corriendo den serie 6 cu 5 kilo menos i conduci pa L. Bolivar a corre di patras pa avanza e ora adecuado espectacularmente na altura di 300 metro di parti di paden y alcan- za e puntero Mario cu a trata di gana di punta-apunta. Di tres a yega Ega- morado, Yacacuy componente di llave 9 sin valdes pa 5 y 6 ocupa di cuater lugar. Nini a completa e marcador. Predicante cu semper sa corer aditanti i viaba aki a ser corri di patras y malogra m-hoement.

DI CUATER CAREDa: Fracaso pa otro gran favorito Montmartre. Jeillon a entabla e pelea cu Montmartre y Co- lorado. Colorado a entega na 1000 me- ter y laga Miquelon sigi e luchu cu e crack Uruguayana, pa pasa adilanti y domina e careda despues di soporita un avance fierce di Prenupcial y otro di Empeño. Pero Jeillon a cruza e mela cu 3 y 1/4 cuerpo dilanti di Prenupcial. Empeño a yega di tres cu mietad caez tras di Prenupcial. D'onsio a ocupa e di cuater lugar pa Montmartre completa e marcador. E handicap tabata mucho desfavorable pa Montmartre.

DI CINCO CAREDa. Uruguayana cu nos a indica como un posible gana- dor a resulta victorioso den e careda aki cu 4/5 cuerpo dilanti di Prince Chari- mant. Gazele a inicia como puntero, Rogelio Cortez a laga F. S. Perez bai adilanti pa despues avanza na altura di 500 meter y alcanza e punta prome cu yega e recta final, i sigi avanzando pa asegura e victoria. Prince Charmant a haci un atropellada pega cu e palonay pero ya e ora tabata laat. Unicamente el a logra ocupa e lugar di escolte. Pe- tito a yega di tres, sigi pa Heliades Nupcal a cerra e marcador.

DI ULTIMO CAREDa: Mojarron a cerra e competicion di e atardi cu broche de oro. Cu dos cuerpo dilanti di Dia- mela Camacaro a cruza e meta. Frac- a inicia e careda como puntero sigi pa Guatrache II y Mojarron. Na altura di 600 meter Mojarron a pasa di vialta pa domina e careda y despues resisti e fuerte avance di Diamela y Osornino, cu e yega respectivamente como dos y tres. Enviado a ocupa di cuater lugar; y Bromo a bini como numero cinco riba e marcador.

HEINEKEN'S SUBCAMPEON

(Di nos redactor deportivo)

E cerviceronan di Heineken's a logra dos triunfo sigi dia Domingo riba e no- vena di Marlboro pa obtene e titulo di subcampeon 1961. E promer partido a termina cu anotacion di 9-0, wega ga- na door di pitcher Gerald Duinker, kende a permiti e cigarilleronan apenas tres hit. A perde pa Marlboro Ramon Guerrero. Un total di 11 hit e a wordo conecta door di e novena cervicero. E errornan di e promer wega tabata 2 pa Heineken's y 8 pa Marlboro.

E segundo match a caba cu anotacion di 10 pa 2, tambe den favor di Heine- ken's. Un total di 12 hit a wordo conec- ta door di Heineken's y tres error cometi, mientras cu Marlboro a keda cu cuatro hit y tres error cometi.

Pitcher ganador tabata Ellis, pa Marl- boro e perde Abraham Lake. Asina Hei- neken's a obtene e titulo di subcampeon, tras di e equipo di Zenith, cual equipo cu su retorno na baseball AA ya a conquista e titulo di campeon Marlboro a keda den tercer puesto y Winston den ultimo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di
diadomingo

Edici- on
N.V. ARUBAANSE BRUKKERIJ. EN
UITVERSER EN PUBLICITEITS B.I.
Hoozesteat 11. O'ficio, Aruba N.A.
Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelta 20 ct.

Telefon: 2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Bruckkerij „De Stad”
Edici- on suelta eublenibla na 30 cant. na.
Union Store, San Nicolas y Cabanador
Maria, Oranjestad y Cabana Shop
Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 19 di september
DE VEER: 3.30'or „My teenage daughter”
18'or „News in English”
RIALTO: 8.00'or „The pusher” 13'or
PRINCIPAL: 8.00'or „Screaming Mimi” 13'or
AURORA: 7.30'or „Cuando los angeles no
vuelan” A.L.
SAVANETA: 7.30'or „The Goddess” 13'or

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 20
Oranjestad, tel. 1555.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oran-
jestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro: di Verona tel. 2800

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA OUBER TEL. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5110

HUMA NEWPORT e cigarito mentholá den paki blauw color di mar Caribe.

POSTSLUITINGEN Dinsdag

Angulia 15.30, Antigua 15.30, Argentina
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilia
14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.30, Canal
Zone 15.30, Chile 14.00, Baranquilla 15.30,
Bogota 8.30, C. 15.30, Costa Rica 14.00,
Curaçao 10.00 en 16.00, Ecuador 14.30, El
Salvador 14.00, Europa 10.00, Fr. Guiana
15.30, Guayaquil 15.30, Guatemala 14.00,
Honduras 14.00, Br. Honduras 14.00, Mar
Unique 15.30, Mexico 10.00, Montserrat 15.30,
Miami Fla. 10.00, New York 8.30 en 10.00,
Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay
14.00, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Pu-
erto 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30, Uru-
guay 14.00, Caracas enz. 15.30, Maracaibo
15.30, Yagu. Mianlan 15.30.

RADIO KELKBLOOM

Diamars 19 di september

8.00 Opening
8.02 Melodias Musical cu disco Latino
Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo
9.00 Noticias de Radio Kelkboom
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
9.45 Musica Latina
10.00 Noticias di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
12.00 Musica Varie
12.05 Lunchmuziek
12.05 Tunes Furniture store ta presenta
Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel bledi U
Nieuws in Tiet Nederlands
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply bringa you „News
in a nutshell” (Eng.)
1.00 Musica Norte Americana
1.00 Mel ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spoor placa comprando na
La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta
Noticias Local y Internacional
4.45 Rockabil musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypso
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta
„Noticiario Schiller” (Gap)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. bledi U
„News in het Nederlands”
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su
novela „Estrellita”
8.30 Musica varia
8.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillana
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

K. LOONSTRA

DAKOTA TEL. 1575
Ta bende:
TUR ARTICULO DI SANITARIO

RADIO VICTORIA

Diamars 19 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Meridia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensayos Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Eterna Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Wiltiam Favortio
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabrnan di Bida
5.30 Intermedio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lazo Hour
8.00 World News

8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day Is Done
10.20 Sign Off
Despuda.

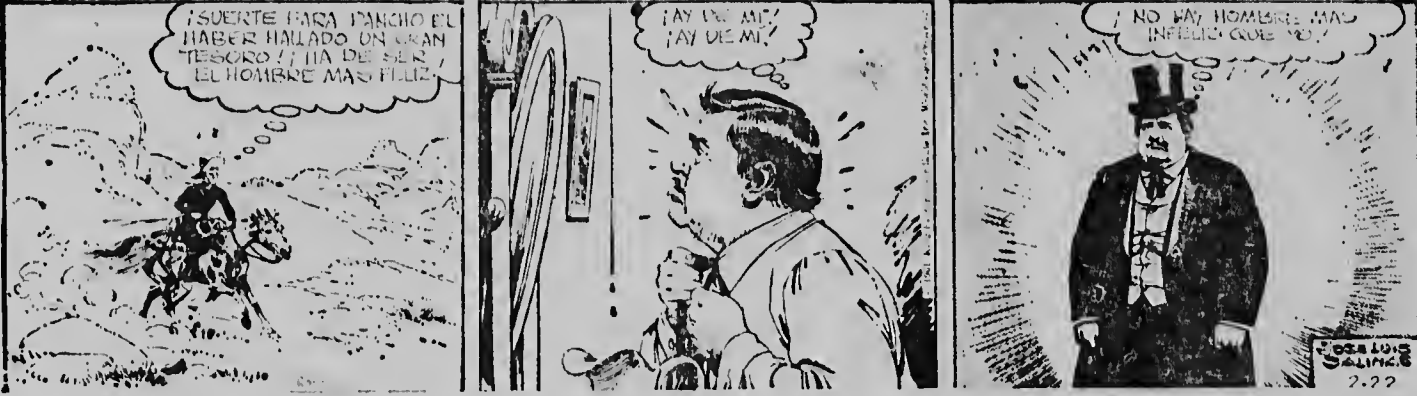
VOZ DI ARUBA

Diamars 19 di september

04.00 Apertura
06.01 Nos oracion di mainta
„The Lord's Prayer”
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Mutuales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. bringa you
„News in English”
06.30 Melodias Mutuales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta
„Saludos Musical di Linaico”
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. bringa you
„News in English”
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive ta presenta su novela
„La hija del dolor”
10.30 Programa „Seguridad”
11.00 American Melodies
12.00 Melodias Mutuales
12.15 Mercurius Trading Co. bledi U
„News in het Nederlands”
o.v. Jos van V. School
12.30 Selection Musical di Meridia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en Marcha”
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble, presentan su
novela „The Girl”
14.00 Variacion Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Selection di Musica Popular
16.15 Melodias Amstel
16.00 Complicaciones
17.00 Colgate-Palmolive nos oyenlanta
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Feirona A. Croes ta presenta
„News in English”
18.30 Musica Popular
(Satizter & Fuhrmann)
18.50 Viana Auto Supply Co. bringa you
„News in English”
19.00 Viana Auto Supply Co. bringa you
„News in English”
19.30 La Esperanza Supermarket ta
presenta „Economiza comprando na
La Esperanza”
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
„Mundo en Marcha”
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta su novela
„El valle de los Lirios”
21.00 Musica varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice”
22.00 Clausura

CISCO KID

1. Panchito tabata tin suerte cu el a haya un fortuna asina grandi, e mester ta e homber mas feliz. 2. "Ai mi nobel, ai mi pover." 3. "Un ta existi un homber mas infeliz cu mi."



JUAN EL INTREPIDO

1. "Esaki ta loke nan ta jama resistencia pasiva. Nan lo mi mata esinan si mi mester rancia e motor." 2. "Pero polis no ta eba di baha un di ei riba cu un otro ta bin tuma su lugar." 3. "Bo plan ta triunfa Nam Syn, ta pesci mes bo ta e lider di nos glorioso partido."



DICK TRACY

1. "No perde e pushi di hasta Marge, e cos aki ta importante." 2. "Mi no ta gusta e cos aki, laga polis handle e asunto aki." 3. "Ata e gate enan, nos lo muestra e atendente ariba djele." 4. "Parce cu e ta na Noard-West di e tollway, nos ta drentando Devon avenida, jefo." 5. "HEY, e ta pasa net door di e Toll Gate."



RIP KIRBY

1. "E tin bon tipo, esta bon pa tin un caballero di bishita." 2. "Un bishita den e barrio aki ta parece cu lo ta calmo y placentero." 3. Pero John L. Mulligan si no ta pensa asina.... "E petimetre ei ta na cas di Flora?"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Nena, majan nan lo tene Gant y e ora lo ba haya tur e historia pa pone den bo corant." 2. "Y di algun modo, Boswor lo muestra nan aprecio pa loke abo y bo tio Tato a yuda nos." 3. "Nos lo bin bishita bo na New York y abo lo muestra nos e ciudad." 4. "Okay pero AWOR."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. 7-8. 2. "Bo.... ta bon?" 3. "Bon danki, y abo?" 4. "Nada no a pascete?" 5. "Mi ta kere cu no, ya nan ta bolbe cuminza."



PEPITA

1. "Haci liber ta laat caba." 2. "Falta dos minut so cu mi por haya e omnibus." 3. "CHAS!" 4. "Wel, por lo menos e no a keda sin sunchi mi."



ARIES
21 Maart — 18 April



Te ainda escri-
toman nobo ta keda
mas importante cu
habitualmente.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Contacto, noti-
cia i informacion-
nan ta bini na pro-
mo lugar.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Comersacion-
nan, contestanan
probablemente lo
keda importante
pa bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Contacto cu otro
persona lo ta di-
tital importancia pa
bo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Paga atencion
na bo salud i come
cu prudencia.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Es dia di awe
lo transcuri mane-
ra custumber, pero
parti di anochi lo
bira interesante.

LIBRA
24 September — 23 October



Anochi ta favo-
rabel pa bo goza
na cas i evita bo
huespednan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Awe lo bo tin
un dia yeri di acti-
vidad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Trata di yega
na un acuerdo i
ser tactico.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



Tene cuenta cu
reaccionnan stran-
jo i contrario den
asuntunan cu ami-
gonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ocupa cu bo
trabajo of loke
mester bini cla
tempran.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tene cuidao par-
ti di merdia na
cambio i tension.

SEMICONDUCTORES POR PIERRE DE LATIL

El término "semiconductores", que se empleaba hace poco en el nombre dado a una reunión internacional que se celebró en la Casa de la Unesco, en París, es demasiado técnico y casi nada significa para los profanos. En cambio la nueva voz "transistor", que cuenta con la aureola de nuevos milagros tecnológicos, tiene un sentido directo y familiar para casi todos los hombres de hoy. El término, en efecto, ha hecho fortuna, ya que el lenguaje popular le confiere la gloria de representar y significar un invento del cual sólo, en realidad, es una parte. Así es. La gente suele decir "un transistor" para referirse a un aparato de radio hecho con transistores. La palabra, por otro parte, ha impuesto su uso en todas las lenguas y no hay más que aceptarla.

Con todo, es necesario partir del término "semiconductor" para explicar, en sus principios y en su historia, la actual revolución de la electrónica de los sólidos. Todo el mundo sabe que existen cuerpos que son buenos conductores de electricidad, y otros que no lo son; pero, además, los especialistas saben que hay también ciertas materias que reaccionan de manera incierta frente a la corriente eléctrica, ya que en unos casos dejan pasar la corriente y en otras ocasiones la detienen completamente. El hecho es que esta conducta "caprichosa" depende de la presencia de ciertas impurezas. Así se explica, pues, el término "semiconductor".

Impurezas en estado puro. En la actualidad se ha llegado a dominar y controlar estos fenómenos que parecían originarse en una conducta caprichosa de la materia. Después de logrado separar y purificar en una conducta caprichosa de la materia. Después de haber logrado separar y purificar ciertos elementos como el silicio y el germanio se ha introducido en ellos de modo sistemático algunas impurezas bien definidas, es decir, si cabe la expresión, en estado "puro". Y en consecuencia se obtienen así mediante la incorporación de trazas ínfimas de aluminio, fósforo, arsénico, etc., - cristales metálicos de propiedades eléctricas diferentes.

Aun más se logra, por ejemplo, obtener en un mismo cristal reacciones diversas de la materia, ya sea que en ésta o en la otra zona de ese cristal se coloquen impurezas de arsénico y en otra de aluminio. Antes no se comprendían estas fantasías eléctricas de los semiconductores; hoy, en cambio, se trata de fantasías y caprichos preparados a voluntad por el hombre. De esta manera, estos pequeños pedacitos de materia pueden desempeñar funciones eléctricas tan delicadas como la de válvulas, que no dejan pasar la corriente sino en único sentido o que sirven de amplificadores.

Se trata de un nuevo capítulo en la historia de la técnica. Las palancas, las ruedas, las piezas móviles de las nuevas maquinarias son simplemente electrones que juegan sobre los átomos de un edificio cristalino. El tamaño de los nuevos dispositivos con semiconductores puede ser infinitamente pequeño, limitado tan sólo por la habilidad manual de los obreros encargados de montar las partes. En la mas pequeña porción de germanio, por ejemplo, hay suficientes millones de átomos como para que puedan efectuarse allí las danzas complejas de los electrones.

Lo curioso es el hecho de que esta técnica revolucionaria es tan vieja como las primeras experiencias con los aparatos de radio. Los bigotes de gato. Pero ya, antes de la guerra, los laboratorios habían comenzado a estudiar ciertos dispositivos cristalinos. Con todo, el hecho primordial era el de que para avanzar, para lograr un verdadero progreso era necesario estudiar a fondo los fenómenos que ocurrían en los elementos semiconductores. Hacia fines de la guerra, varios grupos de físicos trabajaban en los laboratorios de la Bell Telephone Company. Tres de estos hombres de ciencia, los señores William Schockley, John Bardeen y Walter Brattain, quienes en 1956 deberían recibir conjuntamente el Premio Nobel de Física, construyeron y pusieron en práctica varios dispositivos, especialmente los famosos transistores, que fueron presentados por la Bell Telephone en julio de 1948.

En la actualidad, los semiconductores forman la base de una enorme industria, en la cual los obreros trabajan como los relojeros, valiéndose de una lupa, y como los cirujanos, con las manos enguantadas.

Los transistores se constuyen por millones y muy pronto habrá que hablar de docenas de millones. Sobre todo, serán empleados en donde su pequeñez y solidez les hace inestimables: en los aparatos para los sordos, por ejemplo, y en los radioreceptores portátiles. En la actualidad, estos semiconductores son empleados en muchas cosas, desde las máquinas calculadoras de tipo electrónico (en las cuales se han llegado a utilizar hasta 50.000 transistores en una sola máquina) hasta los nuevos satélites interplanetarios. Pero todo el campo de la electrónica aguarda la invasión triunfante de los transistores.

Sin embargo, mientras la industria progresa de modo increíble, los hombres de ciencia prosiguen sus investigaciones detalladas, y no sólo perfeccionan el conocimiento de los fenómenos que ya se han presentado y se presentan, sino que además descubren nuevos caminos, nuevas aplicaciones y fenómenos desconocidos. Nunca se había dado el caso de una técnica que progresa de modo tan rápido, como lo ha demostrado la reciente conferencia internacional celebrada en la Unesco. Asistieron a esa reu-

nión más de 1.500 especialistas, procedentes de veintiseis naciones, quienes respondían al llamado de la Federación Francesa de Industrias Electrónicas, organizadora de este primer coloquio mundial sobre el tema particular de los semiconductores.

Un nuevo mundo. Ninguna rama de la ciencia posee un vocabulario tan propio, tan difícil para el profano. Esta física de los semiconductores constituye realmente todo un nuevo universo, regido por las mas difíciles fórmulas matemáticas. Y así han comenzado a aparecer nuevos tipos de transistores, los últimos de los cuales no sólo ya reciben muy poca corriente, sino que no reciben ninguna, pues su resistencia eléctrica se ha convertido en negativa.

Y todos los límites que se creyó imponer a los semiconductores han sido rebasados. En menos de dos años, el máximo de potencia ha pasado de 2 a 50 kilovatios. En materia de frecuencia, el record de ayer, que era de 50 a 100 millones de ciclos por segundo ha pasado a tres mil millones. Y así, un vasto campo se abre a la invasión del nuevo, pequeño y radical elemento, uno de los mas poderosos instrumentos manejados por el hombre. (UNESCO).

LA CONSEVACION DE LOS NATURALES Y LAS CIENCIAS MARINAS

Con asistencia del Presidente del Consejo Nacional de Gobierno del Uruguay fue inaugurada en Punta del Este la exposición de la Unesco titulada "Las Islas Galapagos". La presentación fue hecha por el Centro de Cooperación Científica de la Unesco para América Latina, y al propio tiempo los especialistas uruguayos presentaron un interesante material fotográfico sobre las investigaciones que se realizan en las Islas Galapagos con los auspicios del Instituto Darwin y con la cooperación del Gobierno ecuatoriano y de la Unesco. La celebración de estos actos en Punta del Este ha permitido demostrar una vez mas el interés de la cooperación científica en América Latina y destacar el esfuerzo que realizan el Ecuador y el Uruguay sobre problemas de distinta esfera, pero cuyas conclusiones dan lugar a intercambios de opiniones y puntos de vista fructíferos. (UNESCO)

Moskou a anuncia un decision

MOSKOU 18 september. — Na Moskou nan a anuncia un desicion di e ministerio di defensa, den cual nan ta yama tur habitantenan cu a nace na 1942 y tur habitantenan cu tin edad pa servicio militar obligatorio kade nan suspenso pa scribi a caduca, pa nan drenta di bolbe drenta servicio militar, asina e agencia ruso di noticia "TASS" a anuncia. La decision ta contene tambe cu temporalmente nan lo suspender mandamentu di soldanan pa trupanen di reserve.

Estorbo causa pa Nacionnan Uni

SALISBURY 18 september. — Trupanen di Nacionnan Uni a stroba aeroplanan nan cu mas o menos cien refugiado for di Katanga a bordo, di lenta. E noticia aki ta bini di Angola, noord Rhodesie. Nan lo haci esfuerço pa e refugiado bai Andola.

A manda un telegram pa premier Adula

BRUSSEL 18 september. — E general Loemembista, Loemdoela, a manda un telegram pa premier Adola cu ta bisi cu e ta cla pa drenta Kathanga cu su trupanan, asina cu e haya orden di Leopoldstad pa haci esey. Esaki e agencia Belgo na Leopoldstad, Inbel, ta anuncia.

Anuncia di Casa Blanca

WASHINGTON 18 september. — Casa Blanca a declara cu en lo adelantar lo haci e pruebanan nuclear den secreto y cu Casa Blanca lo limita su mes na informenan despues di e pruebanan aki.

Segun otro informacion di Casa Blanca nan lo anuncia tur e pruebanan nuclear Mericano. Nan lo tene algun completamente den secreto pa publico. Casa Blanca a anuncia cu Merca a laga un hom subteraneo nuclear explota na mas o menos un or. E explosion cu nan a haci na Nevada no tabatin presipitacion di radio actividad.

E comunicado ta bisa mas alew cu Merca lo haci mas pruebanan nuclear, ma nan ta dispuesto pa haci negociacion riba un control riba e hacimentu di pruebanan nuclear. Informenan mas laat ta bisa cu e hom nuclear cu nan a laga explota ta di poco forza.

Welensky a haci un yamamentu

SALISBURY 18 september. — Premier Welensky di Rhodesia a haci un yamamentu riba consenshi di mundu liber pa insti pa nan stop di bringa na Katanga.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas

Spritzer Fahrman

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Anja 23

DIARAZON 20 SEPTEMBER 1961

No. 4145

Apesar di deliberacionnan pa armisticio nan ta bringa cu mes violencia na Kongo

KITWE 20 SEPTEMBER, Noord Rhodesia — President Chombe di Katanga a declara na un conferencia di prensa na e oeropuerto di Kitwe den Noord Rhodesia cu te na e momento aki o muri mil hende den e bringamentunan na Katanga.

El a acusa Nacionnan Uni di agresion, y di a bisa aceras. "Nan a caba cu nos hobennan, y tambe cu heridonan y esnan cu a entreganan mes cu armanan den altu. E danjo total ta te ainda 170 millon florin. Chombe a bisa cu e ta masha tristis riba morto di Hammarskjöld, pa quieh e tabatin aprecio y confianza.

Guernicion ingles na Jadotstad

E guarnicion ingles na Jadotstad ta podera pa e ehercito di Katanga, asina un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a informa. E comandante di e trupanan cu nan a sera for di diarason na Jadotstad a anuncia esaki pa telegram na e cuartel general di trupanan di Nacionnan Uni na Elisabethstad.

E Katangues a kibra cu e promesa pa no tira mas. Nan a sorprende e Irlandesnan cu un atake fuerte. Nan ta vigila nan severo pero nan ta duna e presunan Irlandes bon servicio. Dos di nan ta herida y dos ta sufi di un shock.

Circulonan di N.U. na Katanga

Den circulonan di Nacionnan Uni na Katanga nan ta considera cu no ta imposibel cu e actividadnan di e straalgjerman di Katanga ta relaciona cu e desgracia di e avion di Hammarskjöld. Nan a muestra cu Hammarskjöld su avion a sali laat for di Leopoldstad; di moda cu e lo mester a pasa riba Katanga durante anochi. Un portavoz di Nacionnan Uni na New York a declara cu Hammarskjöld precisamente en bista di e actividad di e straalgjerman di Katanga a duna e declaracion di Europa na e comunidad economico di Europa na Brussel a duna un declaracion segun cual straalgjerman di forsa aerea di Katanga no tabata den territorio di Ndola diadomingo anochi. Ta general-

mente conoci cu e aparatonan ey no tin instrumento pa bula anochi.

Na Salisbury, capital di Noord-Rhodesia, nan ta informa cu e DC-6 no a bula e ruta direcio Leopoldstad-Ndola, pero e a pasa rond pa no bula riba Katanga. Segun nan ta informa e aparato tabata den cercania di Kasama, den e provincia norte di "Noord-Rhodesia". Ora cu e tabata acerca Ndola e torren na aeropuerto di Ndola a informa su identidat, pero e piloto a ninga di duna esaki y a pidi autorisacion pa e bula riba altura di 20000 meter. Nan a permiti esaki y e piloto a informa cu probablemente e lo tin mester di combustible. Pero e avion no a baha y a subi atrobe pa desaparece den direccion noord.

Un sobreviviente dje accidente

E unico sobreviviente di e desgracia aereo na Ndola, cu a costa bida e di secretario general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjöld, a declara cu tabatin diferente explosion a bordo. E sobreviviente aki, e sergent Mericano Harold Julian, ta gravemente herida y su bida ta na peliger. E ta forma parti di un cuerpo internacional di polis. Julian a conta cu ora e aparato a yega Ndola, Hammarskjöld a cambia di idea. Djes despues di esey tabatin un explosion sigi di algun mas pisa. E aparato a cai. Un polis for di Nufuria, un ciudad mas o menos 50 kilometer di Ndola a declara cu el a mira rayo di luz den cielu. Te dialuna anochi nan a rescata 13 cadaver. Segun un participacion di e cuartel general di Nacionnan Uni na Leopoldstad tabatin discurto persona a bordo di e avion cu a cai. E tripulacion tabata consisti di seis Sueco. E cadaver di Hammarskjöld no tabata bopi desfigura y nan por a reconoce facilmente. E otro cadavernan ta dificil pa reconoce. E restonan di e avion a kima por completo.

Hammarskjöld tabata biaha cu e a-

vor di e comandante di e trupanan di Nacionnan Uni na Kongo, general Sean McKeown. Mientras cu e tabata bai a bordo nan tabata prepara un otro avion pa bai Ndola. Periodistanan tabata spera Hammarskjöld na e aeroplano aki, pero Hammarskjöld a barea na un otro parti di e aeropuerto bordo di e DC-6. Director di e compania "Transair" — e compania Sueco cu ta donoy di e aparato — Jervel a declara cu recien nan a pone un motor nobo y cu e avion tabata den perfecto condicion.

Armisticio

Awe president Tsombe a hiba deliberacionnan pa un armisticio cu Hammarskjöld Khari, e representante especial di Tunisia pa Nacionnan Uni na Kongo. Tsombe tabata na Ndola. Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia esaki na Leopoldstad.

Lucha violento na Katanga

Ehercito di Katanga a anuncia awe, cu e base Kamina y e aeropuerto situa na e base cu tabata di Nacionnan Uni

awor ta den man di soldanan di Katanga. Nan a lucha tres dia pa conquista e base. E lucha tabata entre 300 solda di Nacionnan Uni y cinco mil solda y tribunan di Katanga.

E portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a declara cu nan no a ricibi ningun noticia cu e base a cai den man di soldanan Katangues. Ademas un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia cu no tin ningun noticia tocante Irlandesnan cu ta presu na Jadotstad. Na Elisabethstad tur cos tabata tranquil durante e ultimo 24 oranan, aunque cu for di casnan den vecindario nan ta tira riba e postkantor di e ciudad. Na un barricade cu nan a pone na e caminda pa bai Rhodesia tabatin un bringamentu chiqui. Seis solda di India cu nan a perde a regresa na nan unidad. E atake di trupanan na Katanga contra Albertstad ta sigui te ainda. Trupanan di Nacionnan Uni ta putruya door di e ciudad cu trucknan di guerra. For di fuentenan fidedigno ta informa cu lord Lansdowne, e sub-minister Ingles di exterior, a regresa Leopoldstad for di Salisbury.

Mundo henter ta na luto pa morto di Hammarskjöld

LONDEN, 20 september — Mundo ta na luto pa Hammarskjöld, hefehan di estado, diplomator, politiconan di diferente direccion, ta retnan — tur a manda expresa nan pesame.

Na Viena e president di Banco Mundial, Eugene Black a bisa durante e conferencia di Banco y Fondo Monetario Internacional cu Hammarskjöld tabata un sorto di diplomata nobo, un homber cu tabata necesario y cu no por a reemplasa durante di e grandurinan espantoso di e politica di poder di nos tmu moderno.

Reina Juliana y prins Bernhard a manda rey di Suecia un telegram di condolencia, mescos cu e president di Alemania occidental, Heinrich Leudke. Cancellor Adenauer a manda un telegram

pa president di e asamblea general mr. Boland.

Tambe di e coneho mundial di Iglesia, di president Soekarno, y e minister di Australia, Robert Menzies nan a ricibi telegramnan di condolencia. Den corantnan Ruso y Chines nan a anuncia morto di Hammarskjöld sin ningun comentario.

Despues cu el a tende di e noticia, Papa Juan 23 a expresa su sentimentu, door di su nuncio apostolico na Suecia, y New York, na Nacionnan Uni y rey di Suecia.

Demonstracion masal contra gobierno

CIUDAD TRUJILLO 20 september. Un multitud di mas o menos cien mil hende a tene un demonstracion na Ciudad Trujillo contra gobierno di Republica Dominicana. E demonstracion tabata organisa pa e partido di oposicion, "Union Popular Nacional". E partido aki a haci un yamamentu pa tene un demonstracion en conexion cu presencia di e sub-comision di e organisacion di estadonan mericano, cu ta investigando e situacion den e Republica.

E lidernan di e Union Popular Nacional a tene difrente discurso. E president di e partido dr. Fiallo, a exigí fin di dictadura den Republica Dominicana.

Bandera halfstok ta bula rond mundu pa Hammarskjöld

MIAMI 20 september. — Nacionnan Uni a anuncia oficialmente morto di Dag Hammarskjöld. Tantu president Kennedy di Merca como president Chombe di Katanga a duna nan condolencia di e morto tragico aki. E banderanan di e edificionan di Nacionnan Uni na Merca y na tur otro parti di mundu ta cologa halfstok.

Welga a termina na Bogota

BOGOTA 20 september. — E weekend pasa a bini fin na dos conflicto importante di trabow na Bogota. Despues cu e impreza di cauchio di e compania "Good Year" y e trabadonan di Cali a llega na un acuerdo, tambe e welga di e personal di e compania "Avianca" a termina. E di delaster welga aki a dura un luna.

Entrevista largu entre Raul Roa y minister Ingles di exterior

LONDEN 20 september. — E minister Cubano di exterior, Raul Roa, tabatin un entrevista largu cu e segun minister Ingles di exterior, Sir Edward Heath, kende actualmente ta reemplasa e minister Ingles di exterior, Lord Home. E ministernan a papia riba asuntunan di interes comun pa Cuba e Inglaterra.



Awe mainta Sr. Odís S. Mingus y senjora a bandona Aruba definitivamente. Sr. Mingus, quende algun senan pasa, a bandona su puesto como director di Lago Oil & Transport Co., Ltd., pa bai cu pensioen, a sali awe cu avion pa Amuy na Venezuela. Foi ei Senjor y Senjora Mingus lo barca bordo di un tanker cu lo hiba nan Europa, na unda varios tempo lo nan tuna vacation, prome di bai Texas na Estados Unidos trobe y bai goza na nan conuco di nan pensioen bon mereci. E partida aqui ta ofica pa Aruba perdi di dos bon amigu riba kendenan nunca a haci un apelacion envano contal cu tabata pa sali na interesnan alubano of solamente door di nan presencia na duna mas lustro na un fiesta of un suceso.

Vaya con Dios, familia Mingus!

CLUB DI LIONS A REGALA INVALIDEWAGEN

ORANJESTAD — Club di Lions na Aruba a had un otro regalo cu tabata un auto bon-bial. Un muher invalido di senjor Elias Kock di Maenarima a hunja di Lions un invalidenwagen algun dia pasa.

Noticia di Polis

Tercionan alegre
ORANJESTAD — Dialuna anochi pa mas o menos diez or nan a pidi asistencia di polis pa algun tercio cu tabata haci desorde banda di un refectueria na Playa. Door di patrulla e hendenan aki kende tabatin algun trago aden, a ser corri for di e lugar. Algun di nan no kier a haci caso di polis e ora ey polis nan mester a haci uso di klop. Riba esaki pronto a bini tranquilidad atrobe.

Golpi cu taki di biljart

Dialuna atardi pa seis or di atardi polisnan di Oranjestad a ser avisa cu na Santa Cruz Bar tabatin un pelea cu herida. Berdad polisnan a hanta na e lugar menciona un caballero cu un herida na su cabes drumi ariba acerca Tabata S.R. kende segun declaracion a ser di dal door di J.J. cu un taki di biljart. Patrulla a transporta e victima pa hospital. E caso ta den investigacion.

Auto a desvia

Dialuna mainta diez or y diez e auto 4611 mancha pa A.M. kende tabata buyendo den direccion di San Nicolas riba e caminda grandi di Oranjestad pa San Nicolas, probablemente a causa di un choke di atake di e chofor, a desvia y despues di a core mas o menos 100 meter door di un cumucu a bin para den awa contra algun tubo di e planta di awa na Balashi. E chofor a ser herida na su cara y mester a worde transporta pa San Pedro Hospital, Dan-



jo material na e auto ta mas o menos f 1.200.—, danjo na e tubonan tabata mas o menos f 100.—.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguracion

Mucha a salba milagrosamente

Na San Nicolas ayera tardi poco despues di tres or e auto 4042 mancha pa A.M. a dal den muraya di parcela Verrestraat nr. 9. Un baby di un anja cu tabata drumi tras die muraya na unda e auto a dal, a hanta un poco sla di un blokki di cement cu a los door di e impacto. Pero e blokki a cai riba un cruchinchi cu tabata tapa cabes die baby, di manera cu e mucha a scapa milagrosamente di un golpi fatal. E baby a ser transporta pa Hospital na unda el a hanta tratamentonan necesario.

Danjo na e auto f 50.—, danjo na e muraya ta f 175.—.

Ganador di concurso di cigarra Antillana na Aruba



De quinto premio riba nr. 23056 d e concurso di cigarra Antillana a cal na Aruba. E fortunado ganador dialuna mainta trempan tabata na oficina di sr. Yendi Croes, e agente di Cigarra Antillana na Aruba, pa ricibi su premio. Riba e portret aki nos por mira di r.p.dr. e ganador sr. Gerrit Geronimo Croes, di 18 anja, kende ta biba na Jan Fleming nr. 18, Sr. Everaldo Croes, y sr. Cleto Geronimo, e dosnan cu ta encarga den oficina, y por ultimo e dinanico agente di Aruba sr. Yendi Croes, entregando e papel di f. 50.— na e hoben ganador. Riba nos pregunta pakiko Gerrit Geronimo a cambia di otro cigarra pa Antillana, el a contesta nos pasobra e ta bon!

PELICULA PA MUCHA DURANTE SEPTEMBER

ORANJESTAD — Durante e luna aki lo ser duna tres presentacion door di e departamentu di filmacion di gobierno. — Diabierne 22 vendidero, e programa nobo lo ser presenta na Noord, den cura di St. Annaschool; diahuebs dia 28 y diabierne 29 di september den e teatro aire libre na Oranjestad. Siete pelicula senjor J. van Zijl a pone riba e programa e biaha aki.

NOMBRAMENTO HONROSO PA LEO BERLINSKI

ORANJESTAD — Senjor Leo Berlinski di Aruba recientemente a keda

nombra door di e gobernador di distrito di Lions Gregorio Gonzalez Lovera, como zone-president di Club di Lions na nos isla. Pa Lion "Leo" e nombracion aki ta un gran honor y di tur banda senjor Berlinski tabata ricibi felicitacionnan di miembronan di Lion ora cu e noticia aki a ser plama na Aruba.

WIM SCHOLL TATA-DI-ANJA

ORANJESTAD — Senjor Wim Scholl a keda proclama tata-di-anja, door di e damanan di Lion Club na Aruba. Tur hende tabata completamente di acuerdo cu ta senjor Scholl tabata e candidato cu tabata mas considera pa e nombracion aki.



Nos ta traha bo receta di bril cu exactitud y nos ta percura pa un montura cu ta keda bo bon.

GRAN CONCURSO ANTILLANA

109 PREMIO 109

Un prime premio — Un Radio of su valor (f250.—) na cash.
Un segundo premio — 3 caja San Pablo of su valor f150.— na cash.
Un tercer premio — 1 caja whisky Harvey of su valor (f100.—) na cash.

6 PREMIO (Tur number cu sali premia cu f500.— den loteria di gobierno) — 5 slof di Antillana cu filtro of sin filtro

100 PREMIO (Tur number cu sali premia cu f100.— den loteria di gobierno) — 1 slof di Antillana cu filtro of sin filtro

Pa cada 5 paki bashi di sigaria ANTILLANA cu filtro, of sin filtro, bo ta ricibi un boleta cu number cu ta hunga riba sorteo di 9 di november 1961 di loteria di gobierno.

Premionan por ser cobra na:

JENDY CROES
(AURORA BAR)

Departement van Onderwijs

Examens Moderne Bedrijfsadministratie, Boekhouden en Handelscorrespondentie, uitgaande van de Nederlandse Associatie voor Praktijkexamens, te houden in de maand december 1961 op Curaçao en Aruba. Kandidaten dienen zich vóór 20 oktober a.s. schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs, Curaçao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorten- of bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld (examens Boekhouden en Handelscorrespondentie f. 12.50, examen Moderne Bedrijfsadministratie f. 15.—).

N.B. Bij afgifte voor het examen Moderne Bedrijfsadministratie dient het praktijkdiploma Boekhouden te worden overgelegd. Eenmaal betaalde examengelden worden niet teruggegeven.

Inauguración di anja legislativo nobo na Hulanda

DEN HAAG, 20 sept. — Sin Mahestad La Reina Juliana, segun tradicion, a inaugura anja legislativo nobo di "Staten Generaal" di Hulanda. Den e reunion aki, cu nan ta tene tur anja riba di tres diamars den september, nan ta entrega tambe begroting di Hulanda na Tweede Kamer di "Staten Generaal".

Pa di prime dia historia e presupuesto di Hulanda miljoenen nota ta supasa di juli 1962 y ta pidi 135 milion mas pa defensa. Lo bin un tarifa nobo pa "Beasting di sociedadnan anonima", un beasting nobo pa petrol y nan lo rebaha belasting pa mihenan cu ta traha. E deficit di e presupuesto ta 275 milion.

Pa lora ta referi na Surinam y Antillas, nan ta bisa entre otro den e "miljoenen nota": "E tendencia cu ta aumenta den e capacidad di exportacion di e plan di dies anja pa Surinam ta sigi. Pa 1962 nan a tene cuenta cu un volumen di realizacion poco mas grandi di loke probablemente nan lo alcanza na 1961."

* Pa e participacion di Hulanda den f-

nanciamiento di e plan di tres anja pa desarrollo di Bonaire e islanan arribu cu Antillas Hulandes a supila, originalmente nan lo a pone placa riba presupuesto di 1961. Pero e gastunan pa e awa corriente lo ta 4.7 milion. Pa 1962 nan a tene cuenta cu mester duna f. 5.3 milion. (Tur e plananan menciona ta na florin Hulandes.)

Prisoneronan Mohameda- no a cuminsa welga di hamber

MARSEILLE 20 september. — Mas di 600 prisonero politico Mahometano ta haciendo un welga di hamber for di diadomingo den e prison na Marseille pa protesta contra nan tratamiento como prisoneronan ordinario.

Nerhu ta menciona sabotaje

NEW DELHI 20 september. — Premier Nehru a menciona cu sabotaje na e avion di Hammarskjöld por ta e causa di morto di e secretario general. "Mi no sa cu morto di Hammarskjöld por ta un causa di un desgracia of algun forma di sabotaje. E situacion na Congo ta di tal forma cu tur cos por ta posibel." Asina Nehru a bisa den un declaracion na New Delhi. Nehru a llama Hammarskjöld un bon amatenar internacional.

Conseho di Seguridad a reuni an ora y mei

NEW YORK 20 september. — Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni durante un reunion informal a delibera un ora y mei riba e situacion cu a surgi despues di morto di Dag Hammarskjöld. Despues di e reunion e presidente di e conseho, dr. Arnes a duna un comunicado. Morito di Hammarskjöld ta un perdida grandi pa e secretario, Nacionnan Uni y tur paisnan miembro di e organizacion, asina nan ta bisa entre otro den e comunicado.

Den menos cu tres ora 15 explosion na Argel

ARGEL 20 september. — Tabatin na Argel den menos cu tres ora 15 explosion. Nan a anuncia despues cu 5 hende a muri y 44 a hanja heridanan na Guryville, na sir di Oran, ora un rebeldia a tira dos handgranat den un multitud, cu tabata mira un juego di voetbal. E autor a hui.

Director general di Rijkswaterstaat, ir A. G. Maris, a instala seman pasa diarazon e stuwecomplex na Lek. E stuwcomplex na Hagestein ta e prome obra artistica, cu a bini cla den eudro den canalizacion di Rijn.

YABI

pa bo exito

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

TEL. 1637 RONDWEG 49
Bloemenhuis
ROZENoord
pa
FIESTA DI JUBILEO
Laga un experto haci bo trabou

FOR SALE
1960 Plymouth
convertible
A sacrifice at f. 4500.—

Phone: office 9-2569
home 9-2928

HUIS GEZOCHT

3 of 4 kamers met ruim erf
zo mogelijk met garage.

Buurt: Ponton of dergelijke buurt.

Inf: F. SIMON - Tel. 1450

Arrestacion Gingembre

PARIS 20 september. — Nan a hiba e comerciante Frances Mayrice Gingembre, di cual nan ta supone cu e ta tesoro di e organizacion secreto (O.A.S.) bou di escorta di polis di Argel pa Paris.

Nan a aresta Gingembre diez dia pasa na Argel ora cu el a llega for di Paris.

Spaak a nenga di duna algun declaracion

BRUSSEL 20 september. — E minister Belgico di exterior, Spaak, a sali pa Moscon pa haci negociacionnan cu premier Chroesjief. E tabata acompaña pa e representante permanente Belgico cerca NAVO, de Stuerche. Spaak a nenga di duna un declaracion na e aeropuerto di Brusel.

Dia di Independencia di Chili

SANTIAGO DE CHILI 20 september. — President di Chili y henter gabinete Chileno a asisti na un te Deum Solem den catedral. E te Deum tabata ofrecio en coneccion cu celebracion di 151 aniversario di dia di independencia di Chili.

Bringamento violento na Katanga

BRUSSEL 20 september. — Tabatin bringamentunan na Albertville (Noord Katanga) entre e miembronan di e gendarmeria di Katanga y trupanan di Nacionnan Uni. Asina e ministerio Belgico di exterior a anuncia.

N.V. MEUBILERINGSBEDRIJF MESKER
TA SOLICITA PA 1 DI OCTOBER
UN CHAUFFEUR-CARPINTE
EDAD TE 21 ANJA.

BON NOTICIA PA HUMADORNAN

Bo coleccion di glas na ta completo sin un buelta glas di "NEWPORT". Aun bo chens: Pa solamente 30 paki bashi di NEWPORT bo ta donja di un glas. NEWPORT ta un cigar cu filter ademas menthol. Un cigar cu ta refresca bo garganta segun ho ta humele. Tambe e ta den e paquete "crush-proof".

CAMBIA bo paketa bashi awe mes na:
CASA MATIAS

BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.
Aruba's Outstanding Insurance Agency
TEL. 5012 - 5013

BO PANJANAN LO NO HANJA NINGUN DANJO den un

EASY
WASMACHINE
ARUBA TRADING CO.

Nos oferta special pa
sapatu di scol ta sigui.
Proheba awor die prijsnan drasticamente rebaha.

● PEOPLE STORE

E store di pueblo pa e pueblo!
San Nicolas - Tel. 5294.

E MIHOR WAX

pa bo vloer di mosaca ta
WAX CARDINAL
den varios color, obtenible na
J. G. DE CASTRO
Fergusonstraat 18 - Tel. 1469

Tur dia luna

★ SOPPI DI MANDONGO

Pa cuminda criollo na prijs
sin competencia

HARMS RESTAURANT
Oranjestad - tel. 2106

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom

HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228



ARUBA TRADING CO.

"The Pearl of the Orient"
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas

Hilo pa borda, tur clase di kanchi,
hespi pa fura, holon, hilo pa cose,
den tur color y disenjo y di mihor
calidad.

— BISHITA —

SABANETA STORE

na Savaneta

FAMILY STORE

na Oranjestad

CEMPRO N.V.

Wayacka - tel. 2444

PA TUR BLOKKI PREFAB

BALKI RIBA BENTANA

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD



Pa mihor produccionan
cosmetico acudi serca
MAGGY'S BEAUTY SALON

SAPATO PA MAMA, PAPA
Y MUCHANAN

Traha den nos mes
fabrica

Tin den tur tamanjo, color y modelo,
pasa lora un bista y convene bo.
Cu nos sapatonan
cada paso ta sigur!

CALZADOS ARUBA

(Emmigrant) Oranjestad.

ARUBAANSE COURANT unico diario matutino di Antillas

WAARSCHUWING

De aandacht van bereiders en importeurs van bestrijdingsmiddelen, welke voor 25 augustus j.l. in de handel waren, wordt nogmaals gevestigd op de ingevolge de landsverordening houdende voorschriften in het belang van de volksgezondheid met betrekking tot bestrijdingsmiddelen van schadelijke dieren en planten (P.B. 1961, no. 116) op hen rustende verplichting om aan de inspecteur van de Volksgezondheid een schriftelijke kennisgeving, vergezeld van de in artikel 2, lid 2, van genoemde landsverordening vermelde gegevens, te doen toekomen. Tegen degenen, die de betreffende verplichting niet voor 25 september a.s. zullen zijn nagekomen, zal proces-verbaal worden opgemaakt.

De Inspecteur van de Volksgezondheid A.L.
T. VAN STRIEN.

AIR 3
CONDITIONING
Keeps You COOL
AT
HOME
OFFICE
NOW it's time
to switch to
AIRCO

E MEHOR PREMIO DI 1961

Gana un Auto cu un Auto!

ABO POR GANA UN

FIAT 500

GRATIS Y COMPLETAMENTE NOBO

si den lunanan venidero bo cumpra un auto nobo of segunda mano di mas di Fis. 1000.— na

VIANA

NO LAGA E CHENS AKI PASA!!!

E campanja aki ta dura di 1 DI AGOSTO te 1 DI OCTOBER 1961

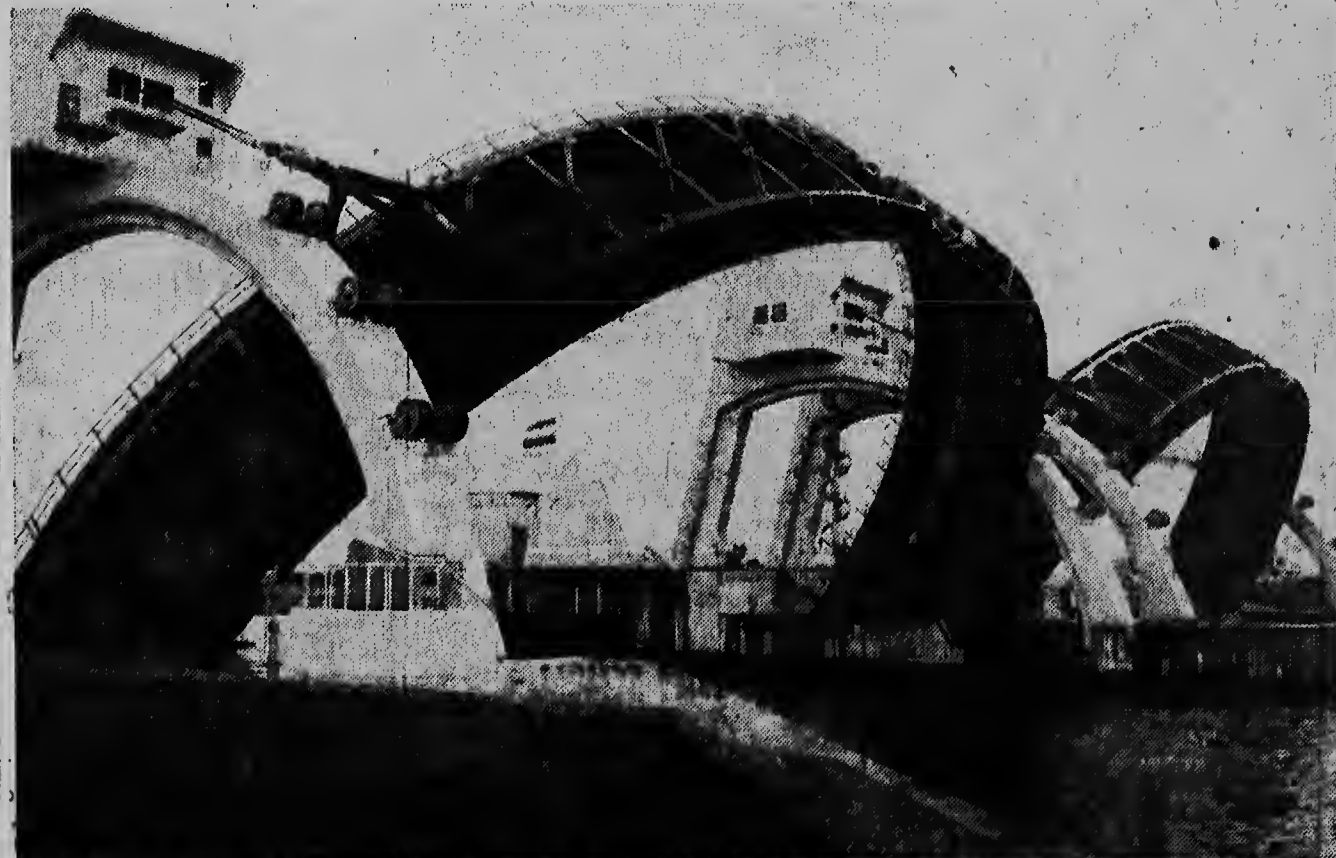
PA BON AUTO,

segunda mano of nobo

SOLAMENTE:

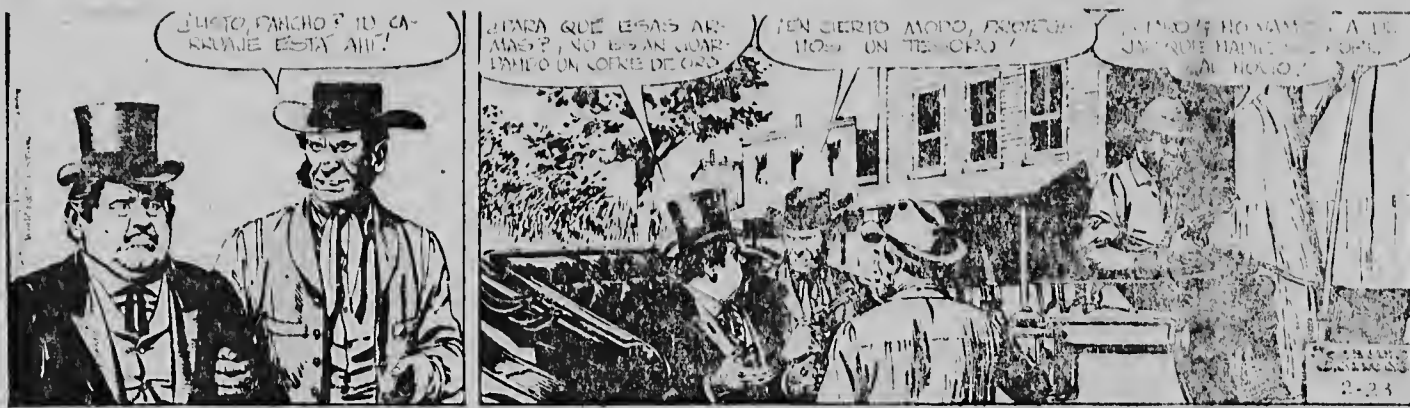
VIANA AUTO SUPPLY

SAN NICOLAS



CISCO KID

1. „Bo ta eia Panchito, lo carraje ta ei nan.“ 2. „Pakiko tur e armanan ei bosonan lo no ta cuidando un cofre di oro.“ 3. „Den tur manera nos ta proteha un tesoro.“ 4. „Clara, nos no por laga ningun hende liorta e novio.“



JUAN EL INTREPIDO

1. „Y awor?... bon ta ca-ba di baha uno cu dos otro ta bin ocupa su lugar.“ 2. „Haci algo Hazard, e cos aki ta grave.“ 3. „Mi ta haya un idea, doctora, hacimi un favor di extende e slangnan.“ 4. „Nago saca e slang over di bo bentana mesos cu mi... y abo doctora ocupabo pa habri e valvulan.“



DICK TRACY

1. Cu un trupa di auto su tras y tambe un auto fin, Trusty Hubhub ta sodando. 2. Di repente el a pasa bai pa e otro camina. 3. „E tabata mucho lihe pa mi, kiko pa haci awor?“ 4. Y asina... den e direccion contrario, te ki ora e si-burguenza aki por sigui cu e cos aki?



RIP KIRBY

1. E bishita a cuminsa formal... „Masha danki cu b'a permitini bishitabo, Srta. Butler.“ 2. „Pasa numa Sr. Kirby.“ 3. „Pero un bez ta bini ale-gria...“ 4. „E ta tin patilla bunita.“ 5. „E ta mustrando e e album di e familia, e cos aki ta serio.“



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Den e oficina di empresa Boswor...“ 2. „Lato bo kier haci un oficinista un labor?“ 3. „Ta depende ta kende ta e oficinista, Peg.“ 4. „Ami mes sokete, lo bo kier pasa un dia den campo mientras cu ami ta bay mira antiguedades?“ 5. „Bo no kier mi compania...“ 6. „Bo kier transporte, okay mi ta lagabo ganjami.“ 7. „Pero antiguedades, Peg, bon sa cu hopi di eeynan ta fraude?“ 8. „No preocupabo, mi no ta bay hincami den nada costoso.“ 9. Y na e otro banda di e ciudad... „Ta increíble, corda cu e Srta. Terel mester sa.“



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E monstruo ei lo mata Vassily.“ 2. „Clang.“ 3. „Pakiko boso no ta pone un fin na e pelea?“ 4. „No pura boso, un dijes mi ta supera su sistema.“ 5. „Asina, wel bacele liber pasobra despues lo ta laat.“



PEPITA

1. „Kika bo ta haciendo Lorenzo?“ 2. „Mi pone e wekker pa dies dosor.“ 3. „Pakiko?“ 4. „Pa mi haya tanta y no lubida mi sandwich di mei anochi.“ 5. „Lo mi no kier keda akinan pasa hamber.“



UN ENTREVOUS AFRICANO — Aki nos por forma nos mes un idea dje topconferentie na Belgrado. Ta quico dr. Kwame Nkrumah, president di Ghana (izquierda) lo a bisa Negus di Etopio, cu por a marca un sonrisa riba e cara cu generalmente sa ta masha serio?

E revolucion a fracasa fatal

MEXICO 19 september. — Ministerio Mexicano di interior a anuncia cu 28 persona a muri y 25 a resulta herida como consecuencia di un intento pa organisa un revolucion, cu nan a planea. Segun e ministerio e irregularidadnan aki ta forma parti di un complot, organisa pa general Celestino Gascu, cu e intension pa causa irregularidadnan durante celebracion di fiesta nacional di Mexico. Jlabierne.

E ministerio a anuncia mas aleu cu orden ta restablece den henter e pais. En total nan a haci mas o menos 100 arestacion. Nan a descubri e complot dia dies di september, riba cual dia nan a aresta general Gascu, lider di e partido nacional y Jorge Siegrist huntu cu al-gun cien cumpliecer.

Na Irak nan no a logra dereca e revolucion

DAMAS 19 september. — Segun e agencia di prensa di mediano Oriente, e autoridatnan di Irak no a logra di derota e revolucion di algun tribu Arabe y e movimientu ta expande su mes.

Segun e corant di gobierno „Al Goem-hooria“, e conflicto ta parce di ta di caracter local. E corant ta di opinion cu e irregularidad ta causa pa e presion cu „Iraq Petroleum Company“ a haci riba gobierno di Irak. Ya tin un delibe-racion entre e compania aki y gobierno di Irak, cu ta durando tres aya.

Un aterizaje forzoso na Idlewild

NEW YORK 19 september. — Un aparato DC-8 di Pan American mester a haci un aterizaje forzoso na e aeropuerto Neoyorquino „Idlewild“.

Su wuelnan no kier a sali bon. E aparato a sufrir danyo. Pero e pasaheronan a sali ileso. E aparato, cu tabatin 124 pasahero a bordo, tabata na caminda pa Bermuda, pero a regresa New York ora cu e aviadador a ripara cu presion den e instalacion hidraulico tabata baha.

Prueba nuclear na Nevada

WASHINGTON 19 september. — Mera a haci un prueba nuclear na Nevada. E prueba tabata bou di terra y di poco forsa. Union Sovietica a haci un prueba nuclear den territorio di polo norte. E prueba Sovietico tabata den atmosfera y tabat abopi grandi. Asina e comision Mexicano pa energia atomi-co a participa.

Base hustifica pa negocia cu Rusia

WASHINGTON 19 september. — E ministernan di exterior di Merca, Francia, Alemania y Inglaterra ta di opinion cu mester hac un intento pa investiga si tin un base hustifica pa negociacionnan cu Union Sovietica riba Berlin y Alemania.

Esaki ta para den un comunicado cu e ministernan a publica despues di nan conferencia di tres dia. Segun nan opinion por logra un solucion pacifico, si ambos banda ta dispuesto na combersa teniendo cuenta cu derecho y interes-nan di tur esnan interesa.

E investigacion na e base hustifica pa negocia pronto lo tuma lugar, awor cu e minister ruso di exterior a yega New York. Gromyko ta actua como lider di e delegacion ruso.

Transmision di Radio Havana

KEY WEST 19 september. — Segun un transmision di radio Havana cu nan a ricibi na Key West nan a e-chuta seis persona na Havana.

Nan a tira dos Cubano mata pasobra nan a tuma parti na un complot contra Raul Castro, 84 persona a hanja casti-gu di prison. Dos di e personanan cu nan a e-chuta a trata di bai cu un avion Cubano y e dos otro nan tabata pa nan participacion den actividadnan contra revolucionario.

Un wagen a los foi un trein na Madrid

MADRID 19 september. — Dos wagen cu a los for di un trein di mercancías banda di Villafraanca de los Barros, a dal den un trein di pasa-hero. Segun e prome noticianan 15 persona a muri y 21 ta herida. Algun di e heridonan ta grave.

Eleccionnan na Bonn

BONN 19 september. — A cuminsa na Alemania Occidental e-leccionnan pa asamblea general nobo. E prome votadornan di e 37.100.000 cu tin na total a bai urna den solo brillante. E resultado final oficial lo no ta conoci prome cu 1 oktober, pasobra door cu un candidato a muri nan no ta vota dea un distrito electoral.

Orcan Nancy a causa desastre

TOKIO 19 september. — E orkaan Nancy a alcansa e laman di Ochotsk, parti este di Siberia. Na Ja-pen tin 143 morto y 2268 herido. Tin 115.956 persona sin cas pasobra 6221 cas a keda destrui. Trinta bapor a hun-di y 38 a pega.



ENTERMENTU MASAL — Cu motibu dje epidemia di cholera cu ya a cobra 20 victima na Hongkong, servicio medico dje ciudad a cuminsa cu un entermentu masal. Tur e 3.125.000 alma cu ta biba ei lo hanja un inyeccion. Riba e portret aki nos ta mira centenares di habitantenan dilanti aje centro medico dje ciudad, cada un wardando riba nan beurt pa ser vacuna.



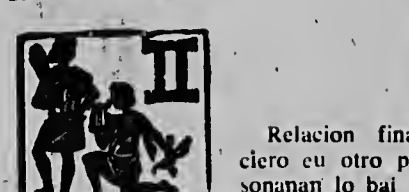
ARIES 21 Maart — 18 April



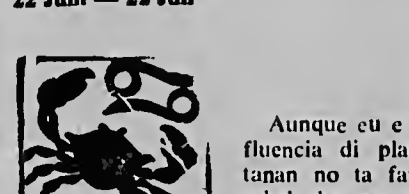
TAURUS 20 April — 20 Mei



GEMINI 21 Mei — 21 Juni



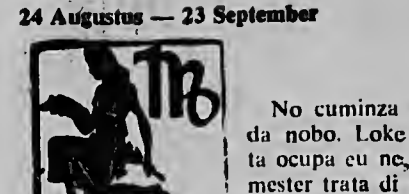
CANCER 22 Juni — 22 Juli



LEO 23 Juli — 23 Augustus



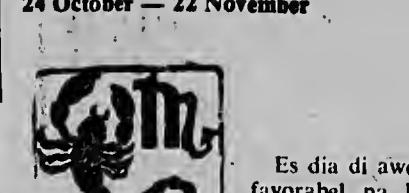
VIRGO 24 Augustus — 23 September



LIBRA 24 September — 23 October



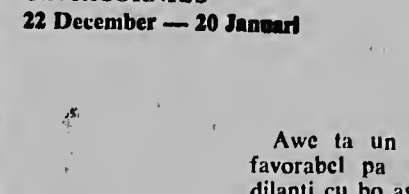
SCORPIO 24 October — 22 November



SAGITTARIUS 23 November — 21 December



CAPRICORNUS 22 December — 20 Januari



ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



PISCES 19 Februari — 20 Maart



ARIES 21 Maart — 18 April



Diario



pa Aruba



Conferencia di armisticio entre Chombe y representantenan di N.U.

ANDOLA — Awe nan a bolbe cuminsa cu e negociacionnan entre Tsjombe y representantenan di Nacionnan Uni riba armisticio na Katanga. Tsjombe a bai huntu cu su conseheronan di Kitwe na e torren di trafico aereo na e aeropuerto di Ndola cu ta vigila severamente. Eynan nan lo negocia. Djies despues di yegada di Tsjombe e delegacionnan di Nacionnan Uni qu Mahmoud Khari na cabez a yega na e aeropuerto.

Nan ta admiti solamente funcionario-
nan cu ta directamente relaciona na e
deliberacionnan. Mas despues den dia
nan lo suspende e deliberacionnan un ratu
pa un acto solem cortico den misa di
Ndola, unda nan a pone morto di
Hammarckjoeld.

Segun noticia ricibi na e oficina prin-
cipal di e compania aerea „Transair“
na Malmoe ayera nan a tira riba avion-
nan di e compania aerea ora cu nan
ta baha y subi na e aeropuerto di Eli-
sabethstad. E compania a huur e apa-
ratonan aki cu Nacionnan Uni. Un
di e directornan, Bengt Jarvel, a bisa
cu el a ricibi un telegram tocante e su-
cesonan pero cu nan no ta sigur cu
e avionnan ta di Transair of di com-
panianan Mericano di aviacion.

Jarvel a bisa ademas cu su com-
pania a dicide pa no bula riba Ka-
tanga tanten cu e hostilidadnan ta si-
gui.

Debatenan serio

Observadornan den ciudad chiqui na
Noord Rhodesie Ndola, a declara cu
e deliberacion entre president Tsjombe
y e delegacion di Nacionnan Uni bou
di direccion di e tinesino Khari a
drenta den un impase. E president di
Katanga a nenga di cumpli cu e exi-
gencianan di Nacionnan Uni. Ni tam-
poco e tabata dispuesto pa firma un

E corporacion di mas grandi di Estados
Unidos ta conta awor cu 2 million di
stockholders (propietarianan di bolsa).
E corporation aqul tabatin un meeting
anual di American Telephone & Tele-
graph Company na McCormick Palace
auditorium, Chicago. Loque nos ta mira
aqul ta un parti dje casi 19.000 propie-
tarianan di bolsa cu a hishita e meet-
ing pa vota pa un president nobo di e
corporation y atende puntanan di vital
importancia. Figura bo cu prome dji
meeting e Compania a treat tur e pre-
sentenan aqul cu un free box lunch.

compromis tocante independencia di Ka-
tanga.
Segun nan ta informa Tsjombe a
laga su tambe cu Nacionnan Uni mester
retira su trupanan for di Katanga.
Tsjombe a participa representantenan
d' prensa cu el a haci contra propo-
sicionnan y cu e lo spera te ayera
nochi riba contra proposicion di e cuar-
tel general di Nacionnan Uni na New
York.

Segun ultima noticianan Katanga y
Nacionnan Uni a firma un armisticio
provisional ayera, cual lo a cuminsa
un minuut despues di diesdosor di ano-
chi.

Un portavoz di Nacionnan Uni,
Norman Ho, a duna e siguiente resu-
men di e situacion na Katanga. Na
Elisabethstad ta basta tranquil. Nan a
tira riba un aeroplano cu tabata sali
pa Kamina. E soldadnan di Katanga
dialuna mainta a conquista un depo-
sito di medicina di Nacionnan Uni y nan
a cohe un oficial medico di Italia y
tres di su asistentenan Italiano pre-
su. Na Kamina ta tranquil.

Diamars nan no a bringa. Mas o
menos eien Katangues a entrega tin
mes na Nacionnan Uni despues cu nan
a bringa dos dia na Alberstad.

Ho a bisa cu for di un investiga-
cion tocante e reparacionnan cu nan
a haci na e avion di Hammarckjoeld
a resulta cu ta personal Suco a traha
riba dje, despues cu el a yega for di
Elisabethstad dialuna mainta a resulta
cu e moffler di un di e motornan a
haya danyo di un bala. Nan a drecha
esaki rapidamente, asina el a agrega.
Segun Ho a controla e avion bon des-
pues, pero nan no a haya ningun otro
danyo, despues di cual nan a entrege
pa e vuelo. E declaracionnan di Jacques
Poujoulat, e asistente Suizo di e hefe
di Nacionnan Uni na Kongo, Sture
Linner, cu dos di e motornan no a
traha, no ta correcto. Ayera mas o
menos cincuenta habitante di Angola na
Leopoldstad a tene un marcha di pro-

testa y nan a benta piedra na e em-
bahada Ingles den centro di e ciudad.

Hammarckjoeld a queda victima

Hammarckjoeld a muri den un di e
wowonan di e reda cu imperialistanan
a span. Ta un crimen bajo y no e
unico cu capitalistanan a comete. Asina
Cyrille Adoela a bisa den un discurs-
so na radio.

Den e mesun reda aqul Tsjombe
ta sapatia actualmente. For di awe en
adelante nan lo bai tur posibel pa
evita separacion di Katanga, cu ta existi
te ainda gracias na e cordialidad
cu doble sentido di capitalnan grandi.
Cada ciudadano mester ta prepara pa
cumpli cu un yamamento di gobierno
pa sirbi na Katanga. For di awor en
adelante trupanan di Congo ta den es-
tado di alerta.

Reforzo pa ehercito di N.U.

E ehercitonan di Nacionnan Uni na
Kongo lo haya reforzo di euter straal-
jager F-84 di Etiopia y euter aeropla-
no di transporte di Etiopia. E automa-
danan Ingles na aeropuerto di Enteb-
be a duna e aeroplanonan autorisa-
cion pa baha na e aeropuerto aqul pa
uma combustible. Ainda no ta conoci
qui dia e aeroplanonan lo yega Kongo.

Explotacion dje energia nuclear a ocasiona temblor

STOCKHOLM 20 september. —
E seismograaf na Uppsala (Suecia)
a registra temblornan, cu segun nan ta
sospecha, ta ocasiona door di e explo-
sion nuclear nobo di Rusia cu el a haci
den ecerania di Nova Zembla.

Informacion di comision di energia atomica Mericano

WASHINGTON 20 september. —
Union Sovietica a haci e di 13 prue-
ba nuclear den atmosfera for di dia cu
nan a reanuda e pruebanan. Nan a ha-
ci e prueba den territorio di Nova Zem-
bla y e tabatin forza di mas di un me-
gaton. Esaki ta e di 5 explosion cu tin
forza di un megaton of mas. Segun un
informacion di e comision Mericano pa
energia atomica.

Jamaica ta sali for di federacion di WEST INDIE

KINGSTON 20 sept. — Sir Norman
Manley, premier di e gobierno actual
na Jamaica a bisa cu resultado di e
referendum contra su persona, no ta
nifica cu su gabinete mester baha, pa-
sobra den e referendum nan no a pone
ningun kuestion di desconfianza. E lider
di e partido di oposicion, sir Bustaman-
te a bisa cu e ta spera cu e gabinete
actual lo baha.

Sir Grantley Adams, premier di e
Federacion a bisa cu e no ta mira pa-
quico e Federacion mester quibra pas-
bra Jamaica ta sali afor. Probablemente
e lo bai Londen un di e d'anan aqul.

Eynan lo e papia cu e minister Ingles di
Colonias MacLeod y premier MacMil-
lan, tocante e situacion cu nan a crea.

Den circulanon diplomatico na Lon-
den nan ta di opinion cu resultado di
e eleccion por ta como consecuencia
cu nan lo suspende independencia di
e Federacion, loque tabata pa bira un
hecho e aña venidero, portavoznan ta
bisa cu Brits Guyana, cu awor no ta
miembro, casi sigur lo acerea e Fed-
eracion mas.

Discurso di Kennedy den N.A.

WASHINGTON 20 september. —
President Kennedy lo dirigí un dis-
curso na e reunion general di Nacion-
nan Uni na fin di e siman aki of na e
cumintamento di otro siman. Segun cir-
culonan di Casa Blanca morto di Ham-
marckjoeld a laga e president sinti cu
e mester expresa yudanza di Merca na
Nacionnan Uni riba un momento cu e
organizacion mundial ta para dilanti di
un crisis.

Decision di Peking

PEKING 20 september. —
E gobierno di e China Popular a di-
cidi di suspende su relacionnan diploma-
tico cu Kongo durante un tempu. Tam-
be nan a sera e embahada na Stanleystad.
Nan a tuma e decision aki, pasobra
e gobierno central di Kongo tin rela-
cionnan cu gobierno di Formosa.

Mongi Slim lo ta e probable sucesor di Dag

PARIS 20 september. —
Circulanon diplomatico ta kere cu
Hammarckjoeld ta e di delaster secreta-
rio general di Nacionnan Uni na Eu-
ropa. Nan ta eventualmente dispuesto di
apoya e candidatura di e diplomatico
Tinesino Mongi Slim como sucesor di
Hammarckjoeld ora cu e negociacion-
nan di Francia y Tunesia ta haci bon
progreso.

Lanzamento di raket di piso di Rusia tabata un exito

MOSKOU 20 september. —
Dialomingu Union Sovietica a lanza
pa di dos biah un raket di piso den
direccion di Pacifico. Segun Tass e prue-
ba tabata un exito. Tur e instrument-
nan a traha segun e plan.



Aki nos ta mira e agrupacion musi-
cal, unico na Antillas cu ta inter-
preta musica di harpa: „Alma Cura-
zoleña“, cu nan famoso cantante
den center Oswald Specht.

„ALMA CURAZOLENO“ Y TRIO UNIVERSO TA PASA WEEKEND NA ARUBA

ORANJESTAD — E unico agrupa-
cion musical den Antillas cu ta inter-
preta musica di harpa, „Alma Cura-
zoleña“, cu cooperacion di e famoso
„Trio Universo“, durante e weekend aki
ta lanza un tremendo programa na nos
isla.

For di diasabra atardi dia 23 di sep-
tember nan lo cuminsa cu un presenta-
cion radial na un dje emisoranan local
cu lo dura mei hora. Despues pa 7'or
te 9'or nan lo duna un presentacion den
Club Paradera. Mucha ta admiti pa mi-
tar prijs na e show aki. Anochi for di
9'or te 2'or di marduga, „Alma Cura-
zoleña“ lo ameniza un gran baile den
Comandeurshuis Club. „Trio Univer-
so“ lo interpreta algun di nan numeronan
cu ta tantu gusta den Antillas.

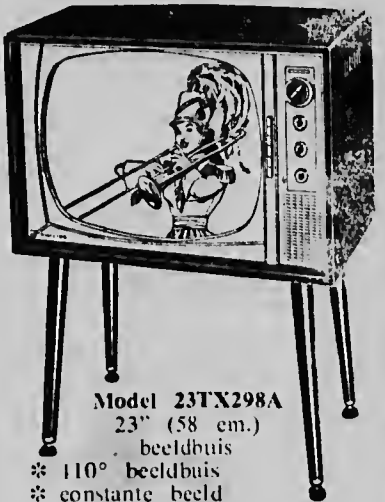
Dia duminco dia 24 di september,
nan lo duna un programa den Club
Bonaire, esaki ta tuma lugar for di
3'or te 5'or di atardi. Dialomingu ano-
chi di 8'or pa 10'or, lo tin nan delaster
presentacion pa e weekend, cu ta na e
overdekte speelplaats di school na Noord.
Na e presentacion di atardi na Club
Bonaire y e presentacion di anochi na
Noord, mucha tambe ta ser admiti pa
mitar prijs. Goza di Roberto Nivele,
alias Nestor Savaree Antillano, y di Os-
wald Specht, tambe yama Mario Suarez
Antillano, durante weekend aki.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguracion

PELICULA DEN CLUB CARIBE

ORANJESTAD — Mayan anochi lo
tin presentacion di pelicula pa e miem-
brenan di Club Caribe ofreci door di
Delta Airlines. Ta trata di un serie di
cinen pelicula, e.o. tocante piscamento,
sailfish zeilen, deporte di laman en ge-
neral y como introduccion „This is Del-
ta“.

PHILIPS het beste



Palais Royal Aruba N.V.

THE WORLD'S FINEST SUN GLASSES...



...ARE
THE BEST
LOOKING

Good looks go to your head
when you wear eye-flattering,
eye-saving... Ray-Ban Sun
Glasses. More than 70 styles
and colors suit your taste, filter
out glare that makes you squint
and wrinkle.

Gray G-15 or green lenses are
optically-ground from prescrip-
tion glass for your best eye
protection.

TRY ON A PAIR...YOU
WON'T SETTLE FOR LESS!
ODUBER & KAN INC.
ORANJESTAD

DIRECTIVA NOBO PA TOASTMASTERS

ORANJESTAD — Diamars anochi
durante un reunion di Toastmasters a
keda elici un directiva noba. Senor E.
Bentley Fowler a bira president, senor
Leome, Motyer vice-president, sr. H.
van Strien tambe vice-president, C. de
Jong tesorero, Max Croes secretario y
Oscar Hart miembro. E ex-president sen-
ior R. Lopez Henriquez tambe ta keda
den directiva noba.

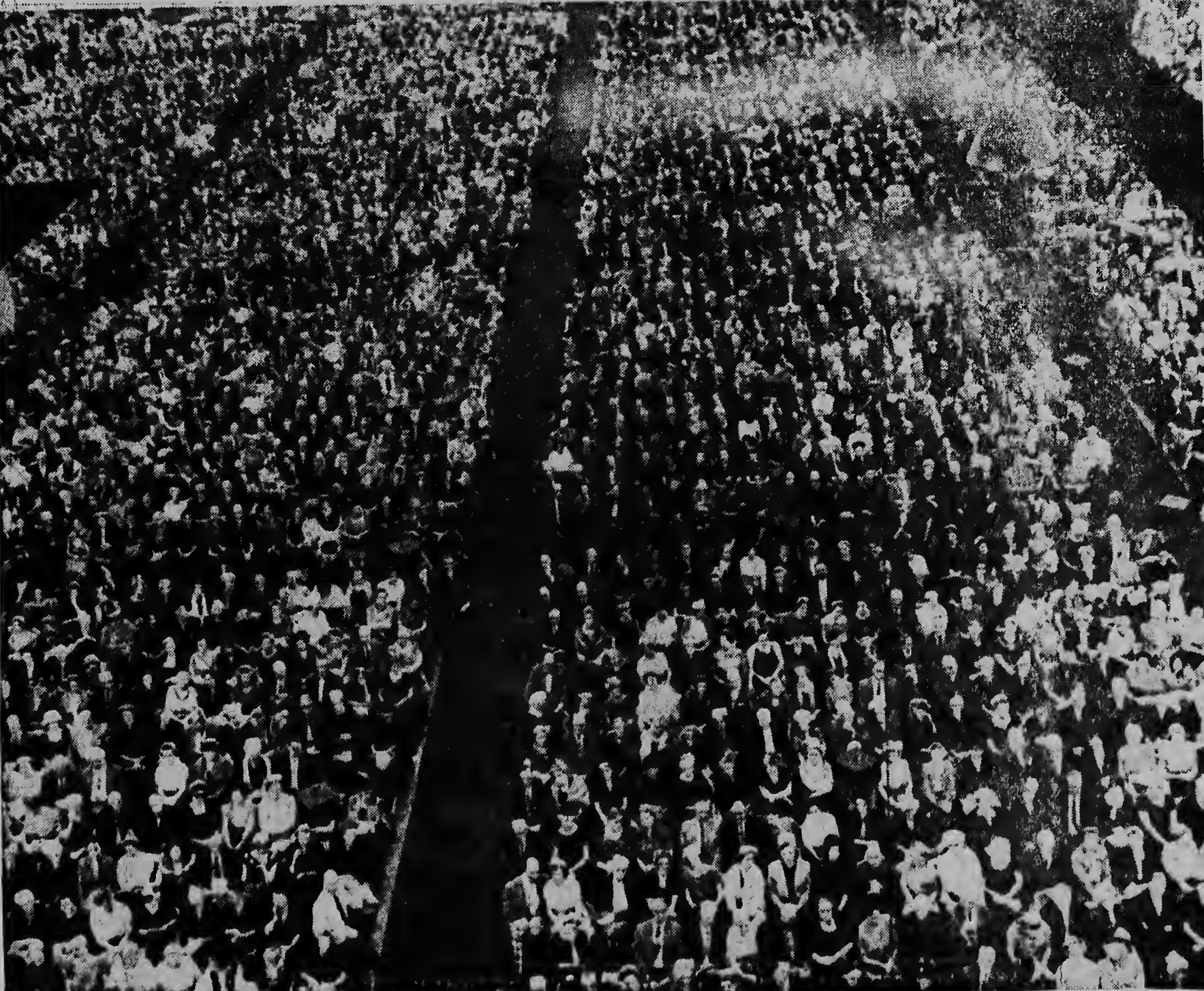
PUSTAMENTO CU „SAIL- FISH“ DIADUMINGO P.V.

ORANJESTAD — Dialomingu awor
pa mas o menos diesdosor di merdia,
riba laman pafor, na altura di Aruba
Caribbean Hotel, lo tin pustamento cu
e botonan di bela chikito cu nan ta
jama „Sailfish“. E biah aki lo keda
diedi den kende su poder e copa lo
keda definitivamente.

CONFERENCIA TOCANTE PUBLIC RELATIONS NA CARACAS

ORANJESTAD — Bao di auspicio di
„Public Relations Association“ di Ve-
nezuela, for di dia 27 te 30 di septem-
ber vendero lo ser teni un conferencia
na Caracas. Tema riba cual e confe-
rencia lo trata ta „public relations for
a free continent“. Cu esaki ta di dos
biaha cu un conferencia similar ta ser
teni. E prome bez el a tuma lugar na
año 1960 na Mexico City. Nan lo papia
riba „futuro di libertad di humanidad
riba e continente aki“, „comerciante y
libertad di comercio“, y „relacion pu-
blico den America“. Dr. Hector San-
taella, ex-embajador na Venezuela pa
Estados Unidos, lo trata riba e tema
promue menciona. Dr. Santaella actual-
mente ta president di Banco Americano
del Sur.

Durante e actividadnan social lo tin
un recepcion cu ta ser ofreci door di
president dje republica, Romulo Betan-
court pa delegadonan.



FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI, 21 DI SEPTEMBER PA 7.30

den WILHELMINA STADION

SAN NICOLAS JRS vs. ESTUDIANTES
(A-klasse)

ENTRADA FI. 0.50

Dos mucha cu un kaarchi

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Perdiendo 1 pa 3 JONG ARUBA a bandona wega contra RCA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Un fin prematuro y inespero e partido di hoofdklasse entre RCA y Jong Aruba tabata tin diomars anochi den Wilhelmstadion. Jong Aruba, equivo cu desde su entrada den hoofdklasse ta catalogo como uno di e mas sportiefnan, a bandona terreno durante e segundo tempo di un ultimo wega di e actual competitie como resultado di un desacuerdo cu e referi.

Tabata falta mas o menos 20 minutu pa e wega caba ora cu door di Juchi Janen d' RCA ta wordo anota un gol cu realmente a paca nos tambe offside. Pero como cu ni e referi ni e linea ni a sentencia e hugada e gol a keda valido. Hingadornan di Jong Aruba a protesta energicamente y te hasta un di e delanteronan di Jong Aruba Kelly, despues cu e arbitro Sam Fingal no kier a cambia su decision ya cu e no a weita offside, a dicidi di pusha e referi. E referi a contesta retirando e hingador en cuestion for di wega, y

e forma aki Jong Aruba a laga un recuerdo menos agradable den hoofdklas.

Door di bandona terreno Jong Aruba ta perde un punto di e treshan cu nan tin y ta keda den ultimo luga pues cu apenas dos punto. Esaki ta manda nan pa e proximo anja den un klasa mas abao esta A-klase.

Di e portido

Promer momento di emocion y peligro den un di e golnan a pasa den di 10 minutu ora cu un defensa di Jong Aruba durante un atake di RCA ta dicidi di pasa e bala pa su keeper Donko Farro. E pase sin embargo tabata poco mal dirigi y e bala a pasa e keeper cu a soli, pero afortunadamente e otra back di Jong Aruba a hanta tempo ainda pa wega e bala y sake promer cu e cruza e linea di gol.

Poco despues keeper Farro ta haci un bon hugada arba un shot lastra di Juchi Janen cu tabata bai den skina.

Delanteronan di Jong Aruba stimula cu Teo Gil entre nan ta forma diferente atake. Keeper Gado Loefstok tin di denta den accion varios biaha tras di otro pa kibra atakanan amenazante.

Yonko Alberts ta anota e promer gol di wega den di 18 minutu cu un puntapi na for poco pafor di doelgebied. E bala bon coloca na a laga keeper Farro cu chens di reaccion na tempo.

Niebe minuut despues Teo Gil ta haci peligroso rush. E ta bangelos cu e keeper, pero esaki ta sali y logra kita Teo e bala net na ora. Un siguiente atake di e veloc muchanan di Noord ta wordo sigi cu fuerte shot di Cheppy Kelly cu Gabriel Kelly ta tabata y manda corner.

Na e otro banda RCA tambe ta hanta corner caba cu ta falla.

Un rapido rush di rechtsbuiten Vale de Kort y un shot den skina a pone keeper Loefstok luci cu bunita uital pa manda e bala corner atrobe.

E portero di Jong Aruba tambe ta tabata un peligroso shot cu nival. Ta bala shot di Gonzalez despues di ricibi throughpass di Yonko Alberts.

Jong Aruba ta cumenza reaccion a wor y ta forma atake tras di atake. Cheo Farro, Cheppy Kelly y Gil tur ta busca e gol di anotacion pero sin

Vigour Restored, Glands Made Young In 24 Hours

It is no longer necessary to suffer from loss of vigour and manhood, weak memory and body, nervousness, insomnia, blood, sickly skin, depress on, and poor sleep, because an American Doctor has discovered a quick, easy way to end these troubles.

This discovery is in pleasant, easy-to-take tablet form, is absolutely harmless, does away with gland operations and is bringing new youth and vigour to thousands. It works directly on the glands and nerves, and puts new, rich blood and energy in your veins. In 24 hours you can see and feel yourself getting younger. Your eyes sparkle, you feel alive and full of youthful vigour and power.

And this amazing, new gland and vigour restorer, called VI-TABS, is guaranteed. It has been proved by thousands and is now distributed by chemists here under a guarantee of satisfaction or money back. VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back.

VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs

Restores Manhood and Vitality

Pijn In De Rug en Drie Uur Verdwenen

Zien U aan hevige, stekende pijn of schietende doffe pijn in rug en lederen rug, kint u daar niet goede medische raad, dan doet u de zelfde kleine in u rug moet doen. Andere symptomen van Nier en Blaasleed zijn: Kwaad, veelvuldig en pijnlijke urineren, een Nachte Opstaan, Pijn in de Buisen, Spijt, Zenuwachtigheid, Hoofdpijn, Duizeligheid, Krampen onder de Oogen, en Rheumatische Eeltjes, wazig, Energijs, Gezwollen Enkels, enz. Cystex maakt een einde aan deze kwalen door de toezink te verwijderen. Binnen 24 uur begint de goede werking en binnen 3 dagen is de rugaal geheel verdwenen. Daar Cystex bij uw apotheker onder de garantie, dat het u helpt, of u krijgt uw geld terug. Binnen 24 uur zult u zich beter gevoelen en binnen 1 week geheel hersteld zijn. De garantie is beschermend.

Cystex

van Nier, Blaasleed, Blaas- en beschermend.

resultado. Defensa di RCA ta hant'e cu basta trabao, pero ta logra sali sin dancio di nan. Un corner pa RCA faltando cinco minutu pa wega caba ta wordo contra aden door di Breinburg, pero keeper Farro ta pone e bala manda over di gol. Halftime a bai aden cu e scoreboard marcando 1-0 den favor di RCA.

Segundo mitad

Den e promer diez minuutnan di e parti complementaria. Los Tricolores ta hopi den atake. Shetnan tuma door di Gonzalez, Alberts, y Breinburg ta wordo taha of ta sali.

Den di 12 minutu Jong Aruba ta empata e wega despues di un largo scrimmage dilanti di e gol di RCA. Midvoor Cheppy Kelly ta ricibi e bala, comode na su smaak y pone un fuerte shot cu a span e net completamente. E salto di keeper Loefstok tabata en vano. Score 1-1.

Tan pronto RCA a saka e bala, Jong Aruba ta logra hant'e atrobe y mes ora ta bai den rapido atake. Y ta Cheppy Kelly ta bolbe tuma un shot cu sensacionalmente ta rebota contra di tubo di gol. Pa algun milimetre e shot aki no a bira un gol mas.

E reaccion aki di Jong Aruba sin embargo no ta dura mucho. Defensa di RCA luego ta logra domina e situacion.

Evenio Gonzalez di RCA ta desempata e wega den di 18 minutu despues di haci un rush y pone un shot imparabile pa keeper Farro.

Shete minuut despues ta tuma luga e gol offside di Juchi Janen, cu luego a desencadena den incidentenan lamentable. E partido a caba pues cu e anotacion den favor di RCA.

Tabata Jong Aruba su ultimo chens e anja aki pa ainda skapa e degradacion y nos por comprende cu cada hugada ta hopi costoso pa nan, pero apesar di tur esaki nos no ta kere cu toke nan a haci por ta correcto.

RCA a hanta dos punto mas pa un total awor di 10 punto. Esaki ta duru nan un chens ainda "Aruba" e segundo puesto dependiendo riba e resultadonan di nan proximo wega contra di Aruba Jra. y di esun entre Estrella y Dakota.

NORTH STARS BLANKEA DOOR DI DON BOSCO

(Di nos redactor deportivo)

Den e campeonato A di baseball Don Bosco a obtene otro triunfo riba North Stars. Cu anotacion di 10 pa 0, pitcher Emiliano Jansen a obtene un triunfo mas pa su team colegial. E hitnan tabata 13 na number di e ganadornan y 3 pa North Stars. Cinco error a wordo cometi door di North y 1 door di Don Bosco. Pitcher perdedor tabata S. Frank.

Diamars mainta Miss Oster a duna un demostracion na hulschool "Mater Dei" na Oranjestad. Esaki tabata un bunita les pa e mainta di cual e senjoritanan a probecha bon. Miss Oster, kende ta na nos isla pa algun dia, ta duna diferente demostracion den e localnan di firma Winco na Oranjestad y na San Nicolas, y apesár di ta hopi ocupa, a dicidi di laga e muchanan di hulschool cera e comu cu e aparatonan di Osterizer y e posibilidadnan cu e aparatonan aki ta ofrece den hida practico. Riba e foto den center Miss Oster (Leonor Reyes) den accion cu asistencia di sra. Tjap Paula, empleada di Winco na Oranjestad.

(Foto Central)



YABI

pa bo éxito

Ta accepta YABI tambe na:

Oranjestad
San Nicolas

BOEKHANDEL MARISKA
UNION STORE

EXITO - EXITO - EXITO

AMSTEL BAR-MOBIL NA BO FIESTA

Pa mas informacion:

LICORES ARUBA N.V.

Tel: 1094 (dilatit de Neme)

DO-IT-YOURSELF

STIX

SELF-ADHESIVE CONTACT DECORATING PLASTIC

Strip paper off yards at a time! It's Trouble-Free!



PANAMA STORE
San Nicolas
Tel. 5131

Ta solicita pa huur

CAS CU TRES KAMBER

Situa den vecindario di Oranjestad.

Pa inf.: Dirigi carta mencionando letter "E" riba e envelope di Arubaanse Courant, Nassaustr. 85, Oranjestad.

FOR SALE CHEAP!

1956 BUICK

AIRCONDITIONED.
Price reduced again

Lago: Bung. 338 - Tel. 9-2697
After 4 o'clock

TE KOOP

WEGENS VERTREK

1 IJskast „Philco“

1 Zitkamerameublement

1 slaapkamerameublement

Alles zo goed als nieuw. Blijft geprijsd.

Te bevr.: Pastoor Hendriksstr. 40 San Nicolas.

K. LOONSTRA

DAKOTA - TEL. 1575

Ta bender: Switch, stopcontact, socket, tubo, waya etc.

Anima bo fletanan cu musica di caja di orgel di

„EL TROBADOR“

Recentemente renova cu ultimo pianon. Pa informacion

LUCAS GERMAN - Tel. 1320

Bo toca-disco ta defecto?

Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia

CASA ELECTRONICA

(Hunda di Viana) - Tel. 5371

GAS

ta ventahoso

GAS

ta practico.

Haci bo pedido di gas na tempo na

ARUBA GAS SUPPLY

Tel 1198

SPAAR E ETIKETNAN



FRIESCHE VLAG BIBLIOTHEEK

MI TA BAI SERCA PETRONA & CROES

pasobra mi sa cu mi por traha na cas segun mi plannan na un prijs masha favorable, y pasobra.....

Waya pa cura, y pa canchi di gallina, den tur tamanjo.

Antillian Hardware Store

Oranjestad - San Nicolas

STOP ASTHMA BRONCHITIS

If you cough, wheeze, can't breathe or sleep well due to Asthma, Catarrh or Bronchitis attacks, get MENDACO from your chemist or store today. MENDACO works through the throat and bronchial tubes to dissolve and remove offending phlegm congestion. Then your cough is cured, you can breathe freely, sleep like a baby, and regain normal energy. Satisfaction or money back is guaranteed. Get MENDACO from your chemist today.

Pa tur buki pa HBS y KWEEK-SCHOOL

Acudi na

BOEKHANDEL MARISKA

Pa mehor recepcion:

T.V. EMERSON



Modelo 1644

Tur modelo ta garantiza:

- * imagen cla.
- * facil pa handle
- * material fuerte
- * sonido perfecto

ARUBA TRADING CO.

Cu su pantalla gigante di 23"

FOR SALE

1960 Plymouth convertible

A sacrifice at fl. 4500.—

Phone: office 9-2569
home 9-2928

Bo kier traha un cas? Of cambia bo bentananan, of traha un cuarto mas acerca?

Wel pronte cu bo tuma un decision tuma informacion cerca:

ISIDRO LOPEZ

TEL. 2340

CEMPRO N.V.

Wayacka - Tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Grote reductie op prijzen van WILHELM HAGEN ACCU'S

Pa BISTIR DI BRUID na prijsnan considerable bo adres ta CINDERELLA

VERF ANTILLANA



pa cada trabao di verf

COMOTEX

COMOFLAT

COMOLUX

Calidad especial pa tropico — especialmente na gusto antillano

Obtenible na:

Antillean Hardware Store
Aruba Trading Co.
Maduro & Sons

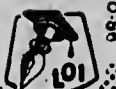
Betrouwbaarheid en resultaten!

Dat moet U eisen van een goede onderwijsinstelling. Moderne lessen en bevoegde docenten zijn onze waarborg voor goede resultaten. Resultaten, die U zeker behaalt als U medewerkt. Vraag het gratis, uitvoerig prospectus.

Leidsche Onderwijsinstellingen

Wilhelmínplein 13, Willemstad - Telefoon 12640

Het is reeds 40 jaar „Studeer schriftelijk vanuit Leiden“.



Oferta Cajonaso

di AIRE-ACONDICIONADOR marca

GIBSON!

AWOR NA PRIJS REBAHA !!

un AIRE-ACONDICIONADOR GIBSON di 8.500 B.T.U. capacidad di fria pa

SOLAMENTE FL. 513.— CASH.

(Na cuota facil di FL. 54.— durante 10 luna)

*Tur modelo di GIBSON ta traha cu e.o.

- * filter pa combati bacteria
- * termostaat construi den dje.
- * traha di staal galvanisa
- * perfecciona y silencioso.

TEXAS FURNITURE STORE



CISCO KID

1. „Duquesa ya e ta den e alcaldia, sano y salvo.“ „Ah!“
2. „Con e ta portando?“ „E tin gana di hui.“ 3. „Bueno..... ocupa bosonan pa e no hui..... te ora cu mi casa cumele.“



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ja, doctora, duna e valvula, ey tur presion cu ta posible.“ 2. Den un rato nan ta keda envolvi den e gas y bo por nota un reaccion stranjo di nan banda. 3. Envuelto den e gas e bendenan tur ta cuminsa harti.....



DICK TRACY

1. Te por fin Trusty Hubbub ta baha su speed un poco y ta drenta den un otro camina.....
2. „Esaki ta bay basta leu eaba, lo mi grab'e tas, maske en esaki kien meen perdida di un biza pa mi.“ 3. „Y despues lo mi laga e bestianan bay.“ 4. E auto a perde control.



RIP KIRBY

1. „E bishita di Kirby ta amena.....“ „Nos tin un teres-copio maravilloso Sr. Kirby.“
2. „Esey ta e fabrica di abtonadores di Armonia.“ „E ta impresionante.....“ y profetico.“ 3. „Flora mester ta giste-le, mi mester haci algo.“



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sra. Terel..... mi tin gran noticia, mi a haya un pista pa un amigo, cual no conoce un tesoro ora e weitele.“ „Kiko Sr. Reed?“ 2. „Mi kiera unda tin un paar di candilario Dumbille, imaginabo.....“
3. „Bo por conta riba mi generosidad, Sr. Reed, y si nan ta DUMBILLE, mi kier tin e emocion pa compra nan mi mes.“ „Bini akinan un bez.“



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E la dal e, haci un pa-pa di diele, Vassily.“ 2. „Ay, e ta bay di berdad.....“ 3. „OHHHHHH“, Ay e la lastime-le“, PAAE.



PEPITA

1. „Tin un gran baratillo awe na Quimbo, y mi kier pa bo bay compra algun cos ey-nan pa mi.“ 2. „Lo tin hopi hende ey-nan, asina ta waak pa bo ta ey-nan prome cu e portanan habri.“ 4. „Mi ta sintimi manera cu ta un mon-ton di bitalo a pasa ariba mi.“



HOROSCOOP di awe

ARIES 21 Maart — 18 April



Awe ta mehor bo haci bo mes trabaoan di mas mehor posibel.

TAURUS 20 April — 20 Mei



Termina trabao cu a keda para i cumpli cu bo debernan.

GEMINI 21 Mei — 21 Junl



Concentra bo atencion riba bo trabao diario i termina loko bo a pone un banda.

CANCER 22 Junl — 22 Jull



Paga atencion riba es dia di awe riba relacion financiero cu otro persona.

LEO 23 Jull — 23 Augustus



Awe bo ta haci bon, di larga otro-nan tuma iniciativa.

VIRGO 24 Augustus — 23 September



Haci tur bo debernan diario i comun i ocupacion-nan.

LIBRA 24 September — 23 October



Awe probablemente bo atencion lo bai riba un of otro sport.

24 October — 22 November



Awe lo bo tin mester di mas pa-senshi cu otro dia den bo becindario.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



Personanan den bo becindario lo tin ideanan excentrico awe.

CAPRICORNIUS 22 December — 20 Januari



Awe probablemente lo bo tin cu revisa bo asunto-nan financiero.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



Na es momento aki bo mester tuma iniciativa.

PISCES 19 Februari — 20 Maart



Awor ta bo turno di ser reserva. Trata di goza di sosiego.

Our special cake of the week is: PINE-APPLE-LAYER CAKE Fl. 5.—

Delicious Pies a weekend treat for your family
Special fresh Cream-Cake each week Fl. 6.50

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

We have the New Way to Shine Shoes!
JOHNSON'S SHOE POLISH

they end all the mess

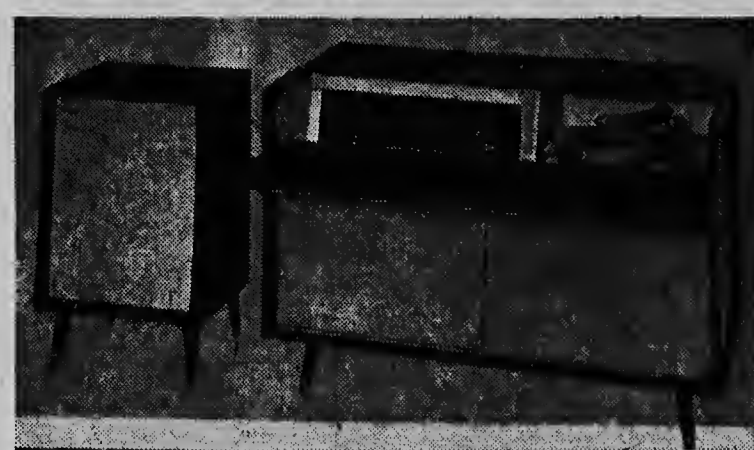


14 colors

• self-shining liquid
• scuffed shoe polish
• white • complete paste polish kit... Naf 1.—

Pa cada dos compras, pa retail fl. 1.— solamente, na cualkier di bo tienda-nan, bo ta ricibi un bonita glas di propaganda completamente gratis.

PARTICIPA NA E GRAN CONCURSO DI SEPTEMBER DI WARHUIS VAN DER REE — LA VICTORIA



E excelente combinacion aki di STEREO RADIO PICKUP

di e marca mundialmente conoci

„SIEMENS“

POR BIRA BO PROPIEDAD 3-DI OCTOBER P.V.

Haci bo compras durante september serca WARHUIS VAN DER REE — LA VICTORIA

Pa cada compra di fl. 10.—, bo ta ricibi un formulario y cada formulario ta nifica un chens. Pues fl. 20.— dos chens, fl. 30.— tres chens etc.

Un AUSTIN por ehemplo ta duna bo cantidad di chens!

WARHUIS VAN DER REE LA VICTORIA

Pa tur articulo di cas pa auto y accesorios
A. Lae Boulevard — Oranjestad — Tel. 1362 & 1213

Paul Henry Spaak a yega Moskou

MOSKOJ 20 september. — Paul Henri Spaak, e minister Belgico di exterior, a llega Moskou na unda e lo ta huesped di Chroesitsjef. Spaak a bisa prome cu el a sali, cu e no ta bai Moskou pa un mision especial, y e no tin un tratado di paz riba lista.

Tur cos cu tin den mi cabez ta solamente ideanan.

Enter pais di Suecia ta na luto

STOCKHOLM 20 september. — Rey Gustavo di Suesia a dicidi di e bandera na e palacio Real na Stockholm eolog a halfstok como prueba henter e pais ta na luto pa e m di Dag Hammarskjöld. Tambe na otro edificacion di gobierno, tanto Stockholm como na otro ciudadnan Suesia nan lo eolog e banderanan h stok.



Tres hoben di Oost Berlin a tuma e libertad di corre nan truck grandi bai dal full speed den e muraja en Oost y West Berlijn. E VOPO's cu tabata haci warda luga aki a queda asina asombra pa e bagamunderia aq cu hasta nan a lubida di haci uso di nan skopet.



ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



The Beer That
Made Milwaukee Famous

Anja 23

DIABIERNE 22 DI SEPTEMBER 1961

No. 4147

Proclamacion di armisticio na Katanga a bira un hecho

LEOPOLDSTAD 22 sept. — E perdanan di Nacionnan Uni na Katanga ta te ainda 13 morto y 63 herido. Entre esnan cu a muri tin 1 India, 5 Sueco y un militar Irlandes

Nan a herida 39 India, entre cual tin 24 Ghoerka, ocho Irlandes, 5 Sueco y un norweci. Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad cu a anuncia esaki a bisa cu nan a perde 25 militar Irlandes. Nan ta supone cu e gendarmeria di Katanga a cohe nan presu.

Ciudadanonan Sueco lo bandona Congo

E autoridanan di e ex Congo Frances a confirma cu e ciudadanonan Sueco mester sali di e pais si Suecia na retira su militarnan for di e zona di guerra di Nacionnan Uni na Katanga. Den e capital Brazzaville ta bira mas o menos cien Sueco, un gran parti di nan ta miembro di e mision evangelista cu ta traha for di 50 na Congo.

Chombe den conferencia di prensa

President Chombe di Katanga a bisa na un conferencia di prensa despues di e anuncio di armisticio, cu mas o menos mil hende a muri den e guerra contra di Nacionnan Uni pa banda di Katanga. Nan ta calcula e perdanan material riba 50 million dollar. E representante di Nacionnan Uni tin 8 morto y 42 herido, na algun interino tin e impresion cu tin mas victimanan. Chombe y Chari ta conciente cu un acuerdo riba stopmento di tira no ta trece e problema di Katanga riba un resolusion.

A stop tur tiramentu

Segun noticianan fidedigno cu a alcanza Elisabethville, nan a stop di tira na Elisabethville. E problema mas importante na Katanga ta e 30 a 40.000 refugianan Baloeba cu a busca un refugio den campamentunan di Nacionnan Uni y ta den situacionnan di necesidad.

E acuerdo ta provisional

Segun un portavoz di Nacionnan Uni ta pasa den e introduccion di e acuerdo entre Tsombe y Nacionnan Uni, cu e acuerdo no ta definitivo, pendiente di aprobacion di secretariado general di Nacionnan Uni.

E acuerdo di armisticio ta provisional den un institucion di un comision meza cu ta consisti di cuater miembro. Entre otro e comision lo vigila riba e intercambio di prisioneronan di guerra.

KATANGA — Despues di tantu dianan di intranquilidad, bringamentu violento y escaramuzanan entre eheerito Katanges y militarnan di Nacionnan Uni, porfin a bini un paralizacion den e bringamentunan cual lastimamente a cal basta victima mortal. E vigilancia di campamento sueco di fugitivanan a ser haci mas stricto. For di riba su post alitu e solda sueco aqul tin un bon bista riba tur camina.

Entierro di Hammarckjoeld lo tuma luga diavienes 29 september

STOCKHOLM 22 september. — Dia 29 di e luna aki entierro di Hammarckjoeld lo tuma luga na Upsala. Nan lo tene un sacrificio di misa den su memoria, na cual rey Gustavo y reina Louise di Suecia lo asisti.

Thomas Kanza a ser rechaza den asamblea

NEW YORK 22 september. — A llega New York cu avion un ex-colaborador di Loembra, Thos Kanza. E kier a asisti na e Asamblea General di Nacionnan Uni. Como e servicio di inmigracion di Merca a hania cu su papelnan no ta na orden nan lo mande Kongo bek.

Harriman a yega Saigon

SAIGON 22 september. — E embahador viajante di Merca, Averell Harriman, a llega Saigon. Harriman lo papia cu president Ngo Dinh Diem.

Paso interesante na reanudacion di negociacion

NEW YORK — Merca y Union Sovietica a publica diarsan un declaracion comun den cual nan a pone ocho principio pa negociacionnan di desarme. Tur estadonan mester aspira riba resolusion di conflictonan cu medidanan pacifico, asina nan ta bisa mas alew. Na e sede di Nacionnan Uni nan ta considera e declaracion como un paso masha importante. E ta parce cu e reanudacion di negociacionnan entre este y oeste ta cerca.

N e negociacionnan di Merca y Rusia cu nan a tene verano pasa na Moskou, Washington y New York nan no a alcanza un acuerdo riba e formacion di e comision di desarme. Nan lo pone e kestion aki dilanti di e asamblea general di Nacionnan Uni. Na juni di anja 1960 e delegadonan di e cinco paisnan comunista a sali for di e reunion di e comision di desarme na Geneve. Nan ta muestra cu e reanudacion di e negociacionnan a bira inutil tanten e paisnan occidentales no publican e declaracion di principio.

E declaracion comun di Merca y Union Sovietica, den cual nan ta stipula e principio pa negociacionnan riba desarme, ta consisti di e siguiente puntonan:

1. Intencion di e negociacion ta: yega na un acuerdo riba un programa pa segura cu a) cu e desarme ta general y completo y b) cu un tal desarme ta bai acompaña di estipulacion di un programa eficaz tocante areglo pacifico di conflictonan.

2. Un plan pa desarme general y completo mester garantisa cu paisnan ta queda posee solamente armanan no-nuclear, chercitonan y institucionnan cu ta necesario pa mantencion di seguridad y orden di un pais.

3. Pa esaki e plan mester contene provision pa 1) dank e trupanen di Nacionnan Uni, saca tur machinan e instrumentonan for di basenan e institucionnan militar, stop di traha arma, liquidacion di armanan. a) Destruir tur armanan nuclear, quimico, bacteriologico y otro armanan pa destruccion masal. c) Liquidar tur medionan pa transporta armanan di destruccion masal. c) Aboli institucion cu ta intencion pa organisa poder militar den paisnan, stop di duna instruccion militar y sera tur institucionnan pa instruccion militar y e) Stop di haci gastunan militar.

4. Mester checuta e programa den un

NOMBRACION PA MONGI SLIM COMO PRESIDENTE DI ASAMBLEA

NEW YORK 22 september. — Nan a eligi Mongi Slim di Tunisia como president di e asamblea general di Nacionnan Uni. Ta prome biaha cu un politico di e continente Africano ta ocupa e puesto aki. El a hania 96 di e 97 votonan. Nan a eligi dr. Mario Amadeo (Argentina) como president di e principal consejo politico.

tempo cu ta estipula adelanta, y den diferente fase. Pa cada medida y fase mester estipula un limite di tempo.

5. Mester considera tur medidanan di moda cu ningun estado of grupo di estado por haya un cierto ventaha militar.

6. Tur medidanan di desarme mester ta di cuminsamentu te fin bou di control internacional asina severo y eficaz, cu irrevocablemente ta existi e seguridad cu tur partidonan ta cumpli cu nan deber.

7. Segun e desarme ta desarolla nan mester tuma medidanan pa reforsa institucionnan cu ta pa progreso di paz. Mester obliga e diferente paisnan pa despues di deliberacion comun duna algun solda pa Nacionnan Uni pa un eheerito internacional di paz.

8. E paisnan cu ta participa na e negociacionnan mester haci esfuerso pa yega na un acuerdo mas amplio posibel, nan mester sigui cu e esfuersonan sin interrupcion te ora cu yega na un acuerdo riba henter e programa.

Den e introduccion di e declaracion e dos paisnan ta constata cu e competencia continuo di armanan ta forma un encargo grandi pa humanidad y ta contene peligran pa paz mundial. Pa realisa desarme general y completo den un munda pacifico ta di importancia cu tur pais cumpli cu e acuerdonan cu ta existi, ta evita actitudnan cu por aumenta tension internacional y lucha pa solucion di e conflictonan cu medidanan pacifico. Union Sovietica y Merca a dicidi pa ofree nan principionan como „como base pa un futuro negociacion multi lateral riba desarme“.

Respondi di GROMIKO riba pregunta di periodistanan

NEW YORK 22 september. — E minister Sovietico di exterior, Gromiko, ora e tabata sali di e reunion di Asamblea General a responde riba preguntan di e periodistanan cu a warde pafor di sala, cu Union Sovietica lo insisti pa nan acepta su plan pa pone un comision di tres hende na cabez di Nacionnan Uni.

Tempu a yega pa pone cambio den e direccion cumbre di Nacionnan Uni.

Di otro fuente ta anuncia cu e delegacion Sovietico ta en contra di e plan pa indica un hefe interino administrativo. Nan lo combina e puesto aki cu e presidencia di e asamblea general. Nan ta considera e probabilidad aki masha improbable. E Tunesino Mongi Slim, cu manera nan ta spera lo bira presidente di e Asamblea General di Nacionnan Uni como sucesor di e Irlandes Boland, pa prome biaha a llama atencion den Nacionnan Uni ora cu el a bira miembro di e comision di cinco hende cu n condena e actitud Sovietico na Hungria den e revolucion di 1956 firmentemente. E rasonan a llahe e bez „E enemigo di mas grandi“ den e grupo di Africa

cu y Asia di Nacionnan Uni, ma duramente e debatanan den e concho di seguridad y e sesion special di e Asamblea general acerca di e crisis di Bizetia e diplomacion Sovietico tabata sencha cu gran atencion na e Tunesino cu hopi bez nan a contraria.

E tabata masha amigo di Hammarckjoeld cu e sa defende den e grupo Africano Aziatico contra di e atakenan.

Tambe e tabata e man dreechi di president Bourguiba di Tunisia.

50 ANJA CU PADER JANSEN A HACI SU PROFESION RELIGIOSA

ORANJESTAD — Diasabra awor Pater Tobias Jansen ta conmemora e hecho cu 50 anja pasa el a haci su profesion religiosa. Diasabra mainta pa 10'or y mei lo tin un santo sacrificio di misa na San Nicolas. Pader Jansen tabata pastoor di Savaneta pa basta tempo, y pa e motivo aki, diadomingo awor lo tin un misa solemne pa 6'or y mei na Savaneta.

Ook in de kleinere modellen VOLMAAKT LUISTERGENOT met PHILIPS



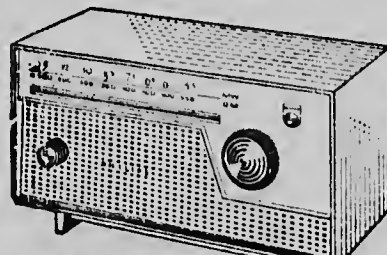
Model B0X 15U

Klein-maat-fijn en sterke ontvanger voor volledige middengolf.

Desgewenst op afbetaling....

Contant Fl. 45.—

Fl. 10.— per maand



Model B0X 17U

Middengolf ontvanger van moderne vormgeving. Vier buizen.

Contant Fl. 48.—

Fl. 10.— per maand



Model B3X 05U

Zeer mooie, apart toestel. 10 cm. grote luidspreker, 3 golfreizen.

Contant Fl. 80.—

Fl. 10.— per maand

PALAIS ROYAL ARUBA N.V. — Oranjestad — San Nicolas



LILIA GUIZAR DEN KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD — Actualmente ta actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel, srta. Lilia Guizar, jiu di e famoso cantante-guitarista Tito Guizar, kende nos a mira algun biaha caba na e mesun Klompen Klub.

Segun criticonan den corantnan estranhero Lilia ta un belleza blondina cu un excelente voz. E ta popularisimo na radio y television na Mexico y na Estados Unidos. Lilia a yega di actua den e pelicula „The sun also rises“, huntu cu Tyrone Power y Ava Gardner, den „The Bravados“ huntu cu Gregory Peck y den „Sierra Barón“ cu Rita Gam.

Lilia ta canta cancionnan na ingles, frances y spainjo. „Rocket Mexicana“, ta e bijnaam cu Lilia a hania recientemente den estranheria. Te cu 8 di oktober vendidero Lilia Guizar lo presenta den Aruba Caribbean Hotel.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

MAS GANADORAN DI CONCURSO GREENLAND

ORANJESTAD — E concurso „Greenland“ organisa pa firma F. & G. Martijn (Aruba) ta continuando. E ganadornan pa e biaha aki tabata Glen-

da Heytger kende ta biba na San Nicolas, y a gana e prome premio di f 50.— cu e disco „Aventura na Hato“.

Petra Paula Tromp di Tanki Leendert 249 a gana e segundo premio, cu ta f 25.—, y a gana cu e disco „Miscelanea“.

Di tres premio, f 10.— a bai pa sra. Victoria Lourens di Nieuwstraat nr. 1, kende a gana cu e disco „A un paso del abismo“.

ODUBER & KAN



Pa un

Bon Bista
ta necesario
pa bo laga bo
oculista controla
bo wowonan
regularmente





TV A SPIERTA FOI GER AFRIU. — A filma ultimamente e sectorgrens di Berlin. E portret aqui mester presenta ruina dje luga Friedrichstrasse. Aquí continuamente bo ta hanja concentracion di trupa.

Resultado di ultimo eleccionnan na JAMAICA

KINGSTON 22 september. — Nan a tene eleccion na Jamaica door di cual e votadornan por a duna di e nooe si e isla ta keda forma parti di "Westindische Federatie" of si e ta bira completamente independiente.

Na 4123 di e 46613 districtonan electoral e resultado ta conoci. 230.825 votador tabata contra pa Jamaica sigi den e federacion di West-Indie, mientras cu 200.728 kier pa e pais sigi miembro di e federacion.

Mayoria di e mas 400 districtonan unda e resultado di e eleccion no ta conoci ainda ta distritonan den campo. Den circulanon di gobierno na Jamaica nan ta di opinion cu mayoria di e votadornan den e distritonan aki ta contra participacion di Jamaica den e federacion.

Observadornan politico na Kingston ta di opinion cu e resultado di e eleccionnan na Jamaica por ta di influencia riba futuro di e federacion di West-Indie. Premier Jamaica, Norman Manley, y su partido nacional di pueblo ta bato kien Jamaica keda miembro di e

federacion. E partido socialista cu ta den oposicion, bou di direccion di sir Alexander Bustamante, kier independencia completo di Jamaica. Pues e resultado di e eleccion ta un victoria moral pa oposicion.

Lo tin welga na Bonzano

BOLZANO 22 september. — Dia 29 di september proximo nan lo welga den entre e provincia Bolzano na Italia. E welga aki ta organisa pa federacionnan local como protesta riba alzamentu di tarifanan di coriente. E alzamentu di prijsnan di coriente ta causa di e unificacion di tur tarifa door di gobierno.

Arrestacionnan na Sto. Domingo

CIUDAD TRUJILLO 22 september. — Polis a detene 4 lider di e "partido Dominicano Revolucionario" y 19 otro persona. Esta cu nan a hanja 19 hominan Molotov den e sede di e partido aki y dos bleki di gasolin. Nan a laga algun di e personanan liber despues cu nan a interroganan.

Protesta di Hapon na Rusia

TOKIO 22 september. — E gobierno di Japon a protesta oficialmente na e creta Rusia contra di e prueba nuclear den e central Azia y Siberia. Un funcionario di e ministerio di exterior a adverti e embahador di Rusia, Sergei Soezdalov, cu Japon ta expone directamente na e consecucionnan di e prueba nuclear y cu ya a parce e prome sinjalnan di e peliger.

Eleccionnan na Karamanlis

ATHENE 22 september. — Rey Paul di Grecia a desolve e parlamento riba recomendacion di premier Karamanlis. Dia 29 di oktober nan lo tene eleccionnan nobo. Karamanlis tambe a tuma retiro di gobierno y a duna e rey pa considera nombramentu di un gabinete interino en preparacion di e eleccionnan.

Pareja Real Hulandes ta actualmente na Paris

PARIS 22 september. — La Reina Juliana y prins Bernhard a haci un bishita cortico cerca president De Gaulle. Prins Bernhard mes a maneja e avion, un fofker friendship, cu nan a bai cume. President De Gaulle a ricibi e pareha Real na palacie presidencial y ta ofrece nan lunch.

Un avion di Panam lo hiba Hammarckjoeld su restonan Stockholm

NEW YORK 22 september. — Un avion di "Pan American", un DC-4, cu Nacionnan Uni a fia, lo sali for di New York pa Salisbury na Rhodesie pa hiba e cadaver di Hammarckjoeld na Stockholm.

E avion lo hiba alavez e cadavernan di e tres Americanonan Merca cu tambe a muri den e accidente aeroplano.

Irlandia lo manda arma y municion pa N.U.

DUBLIN 22 september. — Gobierno Irlandes lo manda inmediatamente amunicion y provision pa e tinpan Irlandes na Nacionnan Uni cu ta bringa na Kongo. E transportacion lo sosode pa aeroplantonan cu Nacionnan Uni a charter.

E minister Mericano di defensa, MacNamara a anuncia cu e cuerpo di exercito estrategico di Merca y e fuso aerea tactico lo bira un comando. Comandante ta bira e hefe di e tercer exercito, te niente general Paul Dewitt. E cuerpo estrategico di exercito ta conta cu 115.000 homber, e comando tactico aereo ta conta 50.000 homber.

Ademas nan lo yama dos division di guardia nacional di cada un 13.000 te 14.000 homber en total 73.000 homber den servicio.

Esaki ta un medida supletorio pa aumenta e prontitud di exercito Mericano en conecion cu e situacion actual. MacNamara a declara cu cada Mericano cu tin un familia mester ta consciente di su responsabilidad en caso di un guerra atomico, y e mester traha un lugar di sconde.

BEKENDMAKING

Candidaten voor het in oktober 1961 af te nemen examen voor advocaat-dienen zich voor 1 oktober 1961 tot ondergetekende te wenden met een verzoek om aan dit examen deel te mogen nemen. Bij het verzoek moet worden overgelegd het bewijs, dat het verschuldigde examengeld ad f. 75.— in 's Lands kas is gestort.

Ondergetekende behoudt zich het recht voor om zo nodig het tijdstip van het examen nader te bepalen op een latere datum.

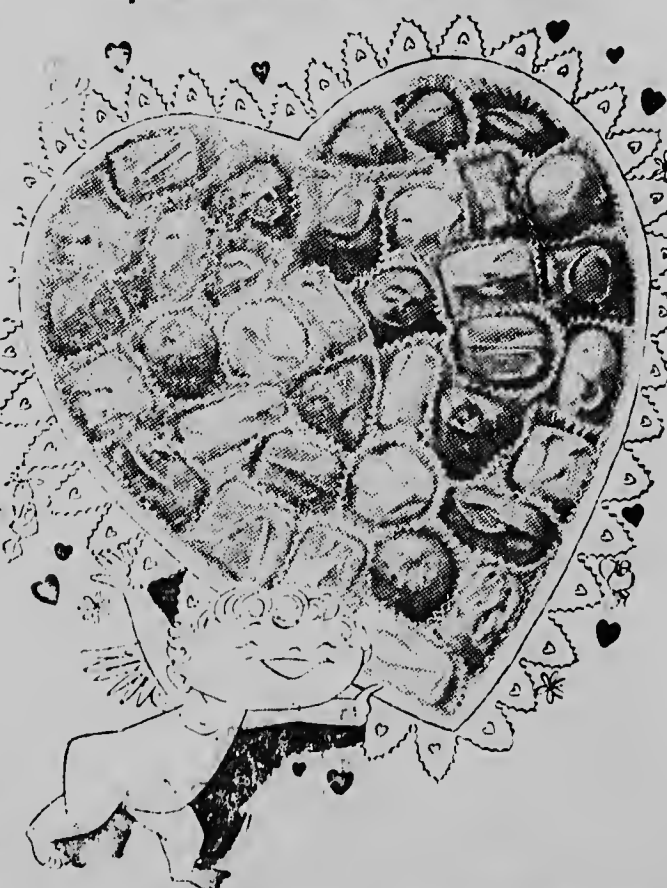
Curacao, 19 september 1961.

De Procureur-Generaal,
Voorzitter der examencommissie,
W. R. BOOM

OBSEQUIA BO FAMILIA Y BO BISHITA CU CHUCULATI

y tur otro clase di dushi di

H A S I B O P E D I D O N A T E L E F O O N



T E L 5 6 7 9

BANKETBAKKERIJ SAVANETA

Tel. 5679

(e direccion di confianza pa esun cu ta exige lo mehor)

YOUR HOME + AIR CONDITIONING = COMFORT + LIVIN'

Contact ELMAR for free information

HBU

HBU

H B U

di un Spaarboek

HBU

3%

INTERES

sin risico
sin gasto!

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

YABI

pa bo exito

Pa tur buki pa
HBS y KWEK-
SCHOOL
Acudi na
**BOEKHANDEL
MARISKA**

Ta acepta YABI tambe na: **Oranjestad** **BOEKHANDEL MARISKA**
San Nicolas **UNION STORE**

BO TA PENSE DI HACI PROPAGANDA?
Anto jama nos pa mas informacion.

*
E. L. FERROL
TEL. 2176

A caha di yega un bunita eleccion-di-
☆ **ICE CHEST**
den diferente tamajo y prijs.

ACME STORE
SAN NICOLAS

NOBO NOBO
Nassaustraat 34

Nos a caha di ricibi pa 1962 e ultimo katuna drip-dry, tambe pa faldas. Di Suiza satin cottons. Diseno prestatu color modernu.

„The Pearl of the Orient”
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas

Pa tur traban di kozijn di houtuna y porta, entrega rapido y na prijs atractivo

MARCIAL G. TROMP
Amasstraat Tel. 1341 - 2346

Attention! Attention!
SENSATIONAL OFFER
for every 3 empty bottles of
SUPER PINO
You can get a beautiful
PROPAGANDA GLASS.
Change them at:
ARUBA CANDLE
(Ostad)
ORIENTAL GROCERY
(San Nic.)

NOS TIN HITMAN:
★ Trago Amargo — Me robe la vida, di Nico Membrin
★ Morena Thais di Hector Cabrera.
y hopi disco bunita mas!

DISCOTECA SABOR
ORANJESTAD

TEL. 1637 RONDWEG 49
Bloemenhuis ROZENoord
na CUMPLEANIOS.
Laga un experto haci ho trabou

Morto di Hammarckjoeld ta cen iglesia liber na Ndola Noord

NDOLA 21 september. — Nan lo pone morto di Dag Hammarckjoeld den „Iglesia liber” na Ndola Noord Rhodesie. Sir Evelyn Home, gobernador di No. d Rhodesie lo pone un kran na number di gobierno di Noord Rhodesie. Tambe representantenan di gobierno di Noord Rhodesie, delegadonan di Kataranga, Suecia, Gran Britania y Nacionnan Uni lo pone kran.

„Discoverer 31” no a los di e rakel

Base aerea Vandenberg 21 september. — Nan a anuncia na e base aerea na California, cu e cabina di e satelite cu nan a lansa diadomingo, discoverer „31” no a los for di e rakel cu eal nan a lansa.

Salan ta desmenti noticia di „Le Monde”

PARIS 21 september. — E diario independiente „Le Monde” a publica aparentemente un herdal di ex general Raoul Salan esaki ta desmenti cu e a duna orden pa e atentado contra general De Gaulle. Segun nan ta acepta Salan ta lider di e organizacion derechista di exercito secreto.

COMODIDAD

ONZE LEUS IS U TE DIENEN!

Ponche Kuba

un **PONCHE CREMA** di calidad sin igual!
ta cambia tres (3) botter bashi di
PONCHE KUBA grandi (1 ltr.) pa un bunita
glas di propaganda „Don Juan”.

Cambia bo botterman cerca:

FIRMA JAN C. LACLE
STA. CRUZ BAR
Santa Cruz - Tel. 1048

LICOES ARUBA N.V.
Nieuwstr. 36 - Tel. 1094
(Dilanti di NEME)

FOR RENT OR FOR SALE
EXCELLENT STORE BUILDING

corner site, with 7-room living quarters upstairs.
Also very suitable for offices.
Sited next to police station and in front of the public market San Nicolas, at the main road.
To serious prospects terms and mortgage available.
In its entirety or in parts to be rented.
Inquire: **BAND BOX LAUNDRY**
Phone 5039 - 5558 At night: phone 5555 - 5557

REBAHA DRASTICO
riba lousres di glas marca **STANLEY**
cu frame di aluminio y di stainless steel.
ARUBA HARDWARE C.V.
(BRENCH)

Super Corporation „Aruba”
For your daily supply of
MILK & ICE-CREAM
Call: 1525 - 5429

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom

HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

Hilo pa borda, tur clase di kanchi, hespu pa fura, boton, hilo pa cose, ten tur color y diseno y di mihor calidad.
— BISHITA —
SABANETA STORE
na Savaneta
FAMILY STORE
na Oranjestad

Qualiter producto cosmético cu bo ta desea ta obtenible cerca
MAGGY'S BEAUTY SALON

Pa tur trabao di costura
ta un
„NEW YORKER”
bo mester tin!
Tin diferente modelo na
varios prijs.
Candela di pago masha favorable.
VIEIRA & HARMS
TEL. 2036

PA COMESTIBLE FRESCO,
BARATA Y DI CALIDAD
BO TIENDA TA
H. S. CROES STORE
Mauritania - Santa Cruz
Tel. 1968

CEMPRO N.V.
Mayaca - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

FOR THOSE WHO WANT
THE FINEST

MARQUETTE

ARUBA TRADING CO.
ONLY AT

SHERWIN WILLIAMS
SUPER Kem-Ton
The De Luxe Laun Wash Powder
Super Washable Super Durable

ARUBA TRADING CO.

FOR SALE
CHEAPI
1956 BUICK
AIRCONDITIONED.
Price reduced again

Lago: Bung. 338 Tel. 9-2697
After 4 o'clock

★ Vloernan cu ta semper
nechi, ta prueba di e bon
calidad di mosaicos di
**FABRICA DE MOSAICOS
J. G. DE CASTRO**
Fergusonstraat 18 - Tel. 1469

RAPID A "SWEEP" TITULONAN VOLLEY NA L.S.P.

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Di e cinco teamnan di Rapid cu a competi den e torneo di volleyball na Lago Sport Park, cu awor ta yegando na su fin, tur cinco a logra obtene un titulo. Dos equipo Rapid I y Rapid II a competi den caballeros clase A y na su victoria riba Flash e sexteto di Rapid I a bira campeon.

E derrotu aki mesora a manda Flash te den tercer lugar tambe, mientras cu Rapid II a keda number dos. Rapid I pue a obtene e titulo di subcampeon. Un triunfo di Flash lo a trece un triple empate den promer lugar entre e dos equiponan di Rapid y Flash.

Den caballeros clase B Rapid B a bira campeon tambe caba. Den e division femenino Rapid Reds y Rapid White lo topa otro awe noch.

Campeonnan di Volley di Corsow lo bini Aruba

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a wordo informa como huesped di Lago Sport Park lo bin Aruba e proximo weekend, esta esun di 30 di espiembre pa 1 di oktober, e dos equiponan campeon di Corsow di volleyball. Ta trata di e equipo di Sithoc y di e equipo femenino di Heineken's Volleymasters.

Nan lo enfrenta na nos isla riba cancha di Lago Sport Park, e dos equiponan di Rapid I y e equipo di damas cu awe noch sali vencedor. E enuentro decisivo aki ta bai entre Rapid Reds y Rapid White y ta final di e campeonato femenino.

Un weekend di interesante volleyball pues esun di proximo weekend lo bira.

rectiva di Rapid ta trahando duro pa obtene e financianan necesario pa logra e ideal ey.

Nos ta felicita e Rapid-ensenan cu nan cinco trofeonan nobo.

Caracas ta pidi pa stop pruebanan nuclear

CARACAS 22 september. — Durante e reunion general di Nacionnan Uni Venezuela lo vota pa stop di hici pruebanan nuclear. Pero esaki bow di condicion cu nan lo efectua un control eficaz internacional. Segun circulonan cu hopi a jega na cancelleria Venezolana.

Manuel Prado a larga resona suvoz

WASHINGTON 22 september. — E presidente Peruviano, Manuel Prado, cu alavez tambe ta vice president di e organizacion di estadonan mericano, a declara durante un sesion especial di e congreso di e organizacion aki, cu un cooperacion activo entre e organizacion di estado mericano y NAVO ta necesario. Prado a bisa cu asina nan por proteha e hemisferio Occidental di infiltracion Comunista.

Nos ta mira aqui cu qui inters e grupo aki ta larga un experto e enasuntunan di telegraph y telefon duna nan aplicacionnan di funcionamiento di aparato nan aki cu ta parece asina facil. Y e hendenan aki a queda satisfecho tendiendo na qui manera nan ta ser comunicacion telefonicamente y tambe cablegraficamente.

Suplica di Rusia na Nacionnan Uni

NEW YORK 21 september. — Rusia a anuncia un nota den cual nan ta pidi asamblea general di Nacionnan Uni pa reestablece e derechonan lega di China comunista den Nacionnan Uni.

Despues di e punto aki, cu Rusia kier pone riba e agenda provisional di e asamblea general cu ta cuminsa mañan, lo bini un punto nobo di Nieuw Zeeland den cual Nieuw Zeeland ta pidi solamente considera e asunto di representacion general di China Comunista.

E asento di China, cu ta un miembro permanente di e congreso di seguridad cu derecho di veto, actualmente ta ocupa pa representacionnan di e gobierno na Formosa.

Noticia satisfactorio di Radio Tunis

TUNIS 21 september. — Segun radio Tunis a anuncia e trupan Franceses a cuminsa kita e prikredad cu nan a pone den cayanan di Bizerta.

Cumpleanjos

Ta cumpli 3 anja di feliz bida matrimonial e pareha Sr. Louriano Tromp y Sra. Andrea Tromp. Hopi felicitacion ta bini pa parti di nan juman Sra y Christina, tambe di nan noma tatanan, rumannan, comen y comen y demas familia Tromp.

Awe ta cumpliendo su fecha natal sra. Filomena Hellement. Felicitacion ta bini di sr. tata Franklyn, mama Victoria, rumannan Ruben, Ibi, Mario y demas familia Orman, Hellement y Martinis.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sra. Marieta Emerita Martinis, pa motivo di su cumpleaños. Felicitacion ta bini di parti di su mama Petra, tata Efigenio, rumannan Benito, Dominico, Ramona, Magda, Carlos, Juana y Altargracia, tambe di su tatar, y onnan, dos amigaman y especialmente di un amigo, tambe di tur familia Martinis y Orman.

Sra. Jijia Willemis ta cumpliendo su feliz anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di sr. tata Victor, mama Chela, rumannan Francisco, Cornelia, Vicente, Victoriano, Germa, Ina, Sita, Florencio Willemis, subrina y subrinonan tambe ta felicite.

PROME REPRESENTACION DI ALUMNOS

di e „DANS- en BALLETSSCHOOL“ KIKI ODUBER

Na CENTRO CULTURAL 1 di oktober, pa 8.00 'or.

Adultos: Fl. 2.— Mucha: Fl. 1.—

Venta di kaarchi: Aruba Boekhandel, Oranjestad y Aruba Post, San Nicolas

„ALMA CURAZOLENA“ y „TRIO UNIVERSO“

ta presenta

UN GRAN SHOW

diasabra 23 sept. di 7 - 9 p.m. na PARADERA CLUB; diadomingo 24 sept. di 3 - 5 p.m. na BONAIRE CLUB; y diadomingo anochi di 8 - 10 p.m. na OVERDEKTE SPEELPLAATS NOORD. — Entrada pa bende grandi fl. 1.50, mucha miltar prijs. Tambe diasabra anochi 23 di sept. GRAN BAILE na Conmundeersbaai Club di 9 - 2 A.M. Entrada caballeros fl. 3.—, damas fl. 1.—.

Sensacional! No perde e gran oportunidad aki!



Completamente air-conditioned y moderno....

Salidas di LA GUAYRA..... pasa BARBADOS, TENERIFE, BARCELONA, bayendo GENOA NAPELS dia 23 OCTOBER — 20 NOVEMBER — 23 DECEMBER. Pa 1962, pronto lo nos informa e fecha nan di salida.

Prij di pasashi desde US\$ 272.50. Incluyendo avion di Aruba pa Caracas, transporte y HOTEL pa un anochi en caso necesario, TREIN di GENOA — AMSTERDAM.....

AGENTE: **ALDO Travel Bureau** TEL: 1992

Agenda

ARUBAANSE COURANT diarientemente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ-EN UITGEVERIJ-EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - Oranjestad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelante Edicion sueto 20 ct.

Teléfono: 2118 Redaccion y suscripcion 2118 Directie y anuncio

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprenta na N.V. Drukkerij „De Star“ Edicion sueto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Maatsk., Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 22 di september
DE YEER: 3.30'or „Good day for a hangman“ A.L.
RIALTO: 8.00'or „Xosse for a gunnan“ 19 J.
PRINCIPAL: 8.00'or „Darby O'Gill“ A.L.
AURORA: 7.30'or „Vice raid“ 13 J.
SAVANETA: 7.30'or „Lock baby, cork it“ A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 22 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewaldia San Nicolas: Zr. Perpetua Santa Cruz Zr. Ludovic Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1720 San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

POSTLUITING Vrijdag

Curacao 9.00'or, Europa 9.00'or, 13.30 Miami 9.00'or, New York 8.30'or, 13.30 Caracas 13.30, Suriname 13.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 22 di september
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Bahije Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta
12.15 Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U
Nieuws in het Nederlands
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you
Nieuws in het Nederlands (Eng)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Berenques
3.30 Aan spaar placa comprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Genera
4.30 Winko ta presenta
Nieuws in het Nederlands
5.00 Danzones cubanos

5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypso
6.30 Diner muziek
6.45 Voeitingsdienst
7.00 Radio Trading Co. ta presenta
„Auditorio Schille“ (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hyland
7.45 Mercantiel Trading Co. biedt U
Nieuws in het Nederlands
8.00 Nieuws americana
8.15 Calypso Palmolive ta presenta su novela „Estrellita“
8.30 Musica varia
8.45 Surinams Kwartierje o.l.v. Bep Meyer
9.00 Hls. international
(Concurso Musical)
9.00 Siniting

RADIO VICTORIA

Diabierne 22 di september
11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Musica di Merida
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sacra
12.30 Noticias de la Radio
12.45 Organ Memorias
1.00 Musica Concert Hall
1.15 El Mundo Femenino
1.30 Musica de la Radio
1.45 Musica de la Radio
2.00 The Quiet Hour
2.15 Musica de la Radio
2.30 Musica de la Radio
2.45 Musica de la Radio
3.00 Musica de la Radio
3.15 Musica de la Radio
3.30 Luz y Verdad
3.45 Musica de la Radio
4.00 Musica de la Radio
4.15 Musica de la Radio
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Musica de la Radio
5.15 Musica de la Radio
5.30 Intermedio Musical
5.45 Musica de la Radio
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Musica de la Radio
6.30 Noticias de la Radio
6.45 Musica de la Radio
7.00 Musica de la Radio
7.15 Musica de la Radio
7.30 Musica de la Radio
7.45 Musica de la Radio
8.00 Musica de la Radio
8.15 Musica de la Radio
8.30 Musica de la Radio
8.45 Musica de la Radio
9.00 Musica de la Radio

VOZ DI ARUBA

Diabierne 22 di september
6.00 Apertura
6.03 Nos oracion di mainta
6.04 The Lord's Prayer
6.04 Thoughts of the day
6.04 Melodies Mainlines
6.04 Thoughts of the day
6.04 Viana Auto Supply Co. brings you
6.04 „Nieuws in English“
6.04 Melodies Mainlines
6.04 Thoughts of the day
6.04 Viana Auto Supply Co. brings you
6.04 „Nieuws in English“
6.04 Cross international
6.04 American melodies
6.04 Calypso Palmolive presenta su novela
6.04 „La hija del dolor“
6.04 Program „Seguridad“
6.04 American melodies
6.04 Muziek uit Nederland
6.04 Viana Auto Supply Co. biedt U
6.04 Nieuws in het Nederlands
6.04 „Nieuws in het Nederlands“
6.04 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
6.04 „Mundo en marcha“
6.04 Conjuento y aristanan Antillana
6.04 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA“
6.04 Revista Musical
6.04 Peliculas pa exterior
6.04 Seleccion di Musica Popular
6.04 Complacencias
6.04 Felicitando nos oyenantes
6.04 Musica varia
6.04 Servicio Informativo di Gobierno
6.04 Pelicula y Croes ta presenta
6.04 „El Observador“
6.04 Musica Popular
6.04 Viana Auto Supply Co. brings you
6.04 „Nieuws in English“
6.04 Instrumental Melodies
6.04 La Esperanza ta presenta „Economia comprando na La Esperanza“
6.04 Viana Auto Supply ta ofrece
6.04 „Mundo en marcha“
6.04 Sportnieuws Malta Amstel
6.04 Calypso Palmolive presenta su novela
6.04 „El Valle de los Lirios“
6.04 Sucesos Hipuras
6.04 West Indian program
6.04 W.I. Association in Aruba
6.04 Siniting

Cos a cambia na Oost Berlijn

BERLIN 21 september. — E obispo catolico nobo di Berlijn, dr. Alfred Bengsch, a wordo introduci oficialmente den sector Oriental di Berlijn. Esaki a sosode den e Iglesia di sacramento na Oost-Berlijn pa e obispo di Meissen (Alemania Oriental), dr. Otto Spelbeck.

Comunicacion di telex entre Alemania Occidental y Surinam

BOON 21 september. — Dia 25 di september nan lo establece un comunicacion di telex entre Alemania Occidental y Surinam. Nan ta establece e comunicacion via di un comunicacion di radio entre New York y Paramaribo.

Segun un anuncio di e ministerio di correo na Alemania e tarifa ta 48 mark Aleman pa tres minuit.

Restonan mortal di Hammarskjöld lo bai Stockholm

STOKHOLM 21 september. — Director, Pierre Spinnelli, di e oficina Europeo di Nacionnan Uni na Gineve, a sali cu Knut Hammarskjöld, un sobrina di e difunto secretario general pa e ligar munda e degrading a sosode. Spinnelli a bisa cu e compania e restonan di Hammarskjöld pa Stockholm.

E personanan cu a hanta e cadaver di Hammarskjöld a bisa cu e tabata mesora cu ora na hende wordo benta for di un auto cu ta corre duru y cu e mester a mueri mesora. Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a bisa cu tambe a muri den e accidente dos solda Sines cu a bai huntu cu e secretario general pa proteha.

Comentario di „Prensa Libre“ na Havana

HAVANA 21 september. — E corant „Prensa Libre“ cu ta sali na Havana a scribi en conexion cu mieto di Hammarskjöld: „E morto tragico di Hammarskjöld den e territorio di Kongo ta free na memoria e ex premier Congolese (Loembemba), cu nan a cohe presi, maltrata y mata door di su actitud dudoso, mas fin bisi. Di estant cu tabata secretario general di Nacionnan Uni.“ Hopi Cubano a muestra conmovido door di e morto di Hammarskjöld cu a sali publica den edicionnan especiales.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 17 —

Den e verano e weganan Olimpico a wordo tene na Berlin i en relacion cu esaki e politico contra judiu i e gobiern aleman a cai un poco. Esaki tabata pa papa un prueba cu Karl tabata un alarmista. Entretanto nan tabata leza den corant tocante e revolucionnan na Arab'e i na Jaffa na Jerusalem. Bida na Palestina, no tabata mucho bon, papa a observa, i nan tabata preocup nan hopi pa Karl.

Poco poco e platonan diushi tabata keda sin parce ita mesa. Tabata manera e no por a bisa Paula, kende tabata scucha na discusionnan di Hitler, number di e platonan sin cambia di color i pa

nigg di Austria for di Berchtesgaden na telefon i a obligo di entrega Austria na e Tercero Imperio. E fiesta di cumpleaños cu mama a organiza, a hanta un fin diripiente ora cu Schuschnigg a manda un declaracion inespera cu lo siguiente: „Austriacanan! Canselero Hitler a pidi Presidente Miklas di rehalsa e plebiscito, i a pidi mi di retira.“

Si nos no entrega denter di un ora, e trupan Aleman lo drepta Austria. Presidente Miklas a pidi mi di anuncia e pueblo Austriaco cu nos no kier enclauda. Pa evita deramente di sangra mi a duna mi retiro. Dios spaar bosman! Tabata un stem, pober, tristu.

Silencio — despues musica: „Alemania riba tur cos!“

Denter di cinco minuit tabatin agra-planu nan tabata bula den laira i ta streei pamphlet. Gussie Goldenberg a sali for di fiesta i a bai riba casa: ora cu el a bini back, e garsa tabata mes palido cu e keda carina pa malu poco poco. Esnan cu a core mas duru, a hanta mas sla.

E di tres dia despues di Anschluss el a ripara, ora cu el a sali for di school, e bentanan di tienda kibra den Josefstad-ter Strasse, na unda den pura na e claba algun tabla. Tabatin dos muher cu a wordo obliga pa laba aya den mien-tras un muchadumbe tabata para hari manera ta un comedia nan tabata mira, i tabata spera cu e comediantenan lo lamur para pa hanta nan aplauso.

Nan a keda bati nan te ora en nan a yega e parada di tren. E misionnan tabata para na otro banda. Despues di un rato Fraulein Froelich a pidi e muchanan carinosamente pa nan stop. Pero e muchanan no a ripara ningun momento cu Debbie, cu no tabata parece judiu, a keda carina pa malu poco poco. Esnan cu a core mas duru, a hanta mas sla.

E di tres dia despues di Anschluss el a ripara, ora cu el a sali for di school, e bentanan di tienda kibra den Josefstad-ter Strasse, na unda den pura na e claba algun tabla. Tabatin dos muher cu a wordo obliga pa laba aya den mien-tras un muchadumbe tabata para hari manera ta un comedia nan tabata mira, i tabata spera cu e comediantenan lo lamur para pa hanta nan aplauso.

El a sigi carina pa e no perde e bus pero no mucho duru, mientras su razon tabata basta duru. Nan no por a haci uso di e auto, pasobra a sosode cu Willie tambe tabata nazi: Willie e persona, kende su jiu a termina HBS riba gastonan di papa!

Con papa a haci bini cla, e no a logra descubri, pero e di enuter dia el a con-ta, cu e tabatin contacto cu e primo Victor, kende a insliga pa nan bin pasa dia cetera die, i kende a tuma medida-nan pa bai cu nan na Praag — nan a larga e bishita ei keda para muchu.

Debbie a trata di comporte sosoga, pero tabata coste hopi pa e bula den laira. Mama a demostra su alegria mas claramente. „Ta dushi pa nos bai pa un tempo afor — un cambio agradabel pa nos tur. For di dia cu Willie a bai, mi a sinti mi deprimi, ho no por com-prende esei. No solamente pasobra tur e tempo ei el a pertenece na e grupo di hendenan ei, pero tambe pasobra nunca mas no lo hanta un chaffeur manera Willie. Mi ta kere cu e hendenan tin miedo pa bin traha na Praag — nan a por pensa cu nos a haci algo malu!“

Mama tabata gusta mira e cosnan manera nan ta, pero diferente bisha e tabata mira den direction contrario. E-gura bo esaki! El a larga nan pone un

anuncio pa un chauffeur nobo, pero ningun hende no a bini i esaki a hae mas tristu. „Mi a hanta un rabia riba e pensamentu di sali,“ el a cambia di conversacion. „Praag lo ta un cambio agradabel.“

„E Willie ei ta un kens tambe,“ papa a bisa, „Awor e ta cerca e grupo aya i e por bai tur nan trabao sushi, pero ora cu nan no tin mester di die mes, nan ta linke den eiercio. Si bo bai cerca e grupo ei, bo ta un bandido of un necio, i un bandido Willie no ta. Ad-mas maveria ta mesora cu Willie tur ta necionan. I no ta importa tam-po, kico nan ta. Nos ta bai Praag.“

Debbie a ripara cu e enuter di Willie i e participacion e uniforme cu e bandi-cora cu e cruz cu e tabatin, a haci im-presion riba mas cu algo otro. E co-moda hanta cu e bisha pa Praag di un of otro manera tabata en conexion cu e partida repentina di Willie. Cada un a drecha nan mes maleta, i mi Hilda i Paula nan no a conta nada, esaki tabata un proposicion di papa.

Papa tabata su barama di brio i com-fianza den bo mes. Den e caso aki e ta-bata parece Vie. Nan lo bai en tren di main-ta, i den su excitacion Debbie no por a hanta soño.

CISCO KID

1. „Ata e bini eynan.“
„Nan di cu e ta un duquesa.“
„Un ta bini.“ 2. „Pero e
bridegona ta nobos.“ „Ta ki-
ko e lo ta weita den djele?“
„Ta su placa, e la weita.“ 3.
„Ay mi poder, mi Cisco na por
salbami mas.“



JUAN EL INTREPIDO

1. Segundo despues, nan ta
cay for di e helicoptero bato di
harimento historico.... 2.
Chorro di gas hilarante ta cai
riba e manifestantenan....
„Bosonan ta cla, pasobra nos
ta bay.“ 3. „Nan mester gradi-
ci nos cu nos a laga nan keda
haci.“ „Mi ta kere cu e me-
todo aki nan lo por buza cu
nan publico, e autor nan di
mal comedia.“



DICK TRACY

1. „Den e caminda di man-
di, un poco despues di e toll-
way, ruta no. 72.“ 2. „Mi ta
jama e sheriff.“ „Ningun her-
de no ta herida.“ 3. „Dunno,
basta bo no bai alanan, ta e
truck di e ladron cu mi ta lesa
den corant.“ 4. „Mi ta kere cu
mi ta weita algo mui.“ „Mi-
hor, just warda acia e polis-
nan.“



RIP KIRBY

1. „E olanan cu ta bay y
bini....“ 2. „Bo tin un bini-
ta siem, sra. Butler.“ „Por
favor, no baci mi blos.“ 3. „E
escena tierna aki ta di mas pa
John L. Mulligan....“ „No,
no, min por soporta mas.“



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sra. Terel, Sr. Reed kier
weita....“ y ata e contract
nobo di Boswor.“ „Laga Reed
keda warda, Parsons.“ 2. „Oh,
cuanto mi ta odia e orgulloso
miber di Boswor, ojala mi no
ta tin mester di baci negoshi
cunele.“ „Si, senjora, mi kier
meen, no, sra., mi di....“
3. „Oh, bisa loka bo ta pensa
Parsons, no ta nada....“ mi
ta bai baci pa esey keda war-
da nif poco, warda esaki y
laga Reed bini serca mi.“



EL DIARIO DE UNA VIDA

2. „TA BASTA PA CABA.“
3. „Ta pakiko esey ta grita
asina?“ „E ta e alcalde....“
Julieta Jones.“



PEPITA

1. „Bia hiba mi zapatonan
pa e zapato, Pepita.“ „Si, ata-
nan akinan.“ 2. „Bao di un,
nan a pone dek di cuero y bao
di e otro, dek di goma.“ 3.
„Mi kier averigua cual ta dura
mas.“ 4. „Bon ta interesa di
sa e cosnan ey Lorenzo?“



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



Parti di anochi
ta favorabel pa ri-
cibimentu di bishi-
ta.

TAURUS
20 April — 20 Mei



No lubida, cu
esaki ta un siman
favorabel pa cu-
minza cu cosnan
nobo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



La presenta un
periodo di optimis-
mo i expansion cu
lo dura algun dia.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Trata di contro-
la bo sentimentu
awe i durante al-
gun dia cu ta sigi.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Den es dianan
cu ta sigi lo bo
sintí, manera ta
ata bo tin.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe bo por spera
di otro personan
un actitud mas
cordial.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe bo ta in-
clina di tuma un
actitud generoso
en relacion cu cole-
ganan.

24 October — 22 November



Awe lo bo en-
trevisa un proble-
ma tocante finan-
cianan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



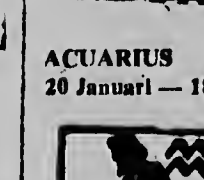
Controla bo die-
ta, si awe bo no
ta sinti bo mucho
bon.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



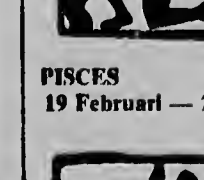
Si bo bai trabao
tempran awe, lo
bo alcanza hopi
riba tereno finan-
ciero.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Planman lo ob-
tenga aprobacion,
pero tin oposicion
i diferencia di opi-
nion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo por spera ho-
pi esfuerza awe ri-
ba tereno finan-
ciero.

Henri Spaak a combersa 3 ora cu Krushev

MOSKOU 21 september. —
Paul Henri Spaak e vice premier di
Belgia y minister di exterior a com-
bersa tres ora cu premier Chrochtsjef.
E entrevista aki, segun un comunica-
do di embahada di Belgia na Moskou
a duna Spaak un sentimentu di speranza
y confianza den futuro. E minister, cu
despues di e deliberacionnan a tuma
lunch hunto cu e premier, na kjer a par-
ticipa nada tocante loka nan a delibera.

Deliberacion entre Bohlen y Zorin na New York

NEW YORK 21 september. —
E segundo minister di exterior na
Merca, Charles Bohlen, a hiba delibe-
racionnan na New York cu su colega
Ruso, Valerian Zorin, riba un encuen-
tro di e minister Rusk y Gromyko.
Segun nan ta bisa Rusk y Gromyko lo
combersa diaduebs. Manera ta conoci
Rusk y Gromyko lo investiga e posibi-
lidad pa negoshia riba e problema Berlijn.

China Comunista ta manda un representante N.U.

NEW YORK 21 september. —
Un portavoz di e delegacion Ingles
na Nacionnan Uni a declara cu ta logi-
co cu China Comunista ta manda un
representante na Nacionnan Uni.
Inglaterra tin comprension pa e po-
sicion di Merca y ta sinti su dificultad-
nan. Pero nos tin un otro punto di bista
y ta inuili presenta e asunto di un otro
manera.

Commemoracion di Hammarkjoeld den A.G.

NEW YORK 21 september. —
Nan a inaugura e di diesseis sesion
di Asamblea General di Nacionnan
Uni, pero tres minuut di reunion dos
tabata pa un minuut di silencio. E pro-
muut tabata segun tradicion pa lesa
of mediacion y e di dos en memoria
di secretario general Dag Hammarskjöld
y e funcionarionan di Nacionnan Uni
cu a muri hunto cu ne den e avion cu
a cai na Kongo.
Tur e delegadonan, tambe e comuni-
stanan a banta para. Ora cu nan a sinta
atrobe e president, e Irlandes Boland, a
suspende e reunion, despues cu el a
elogia Hammarskjöld. Tabatin hopi ni-
nisternan di exterior den e sala. Segun
nan ta calcula e asamblea lo eligi e
Tunecino, Mongi Slim, como presiden-
di e sesion nobo.

Participacion di minister di asuntonan economico na Hulanda

DEN HAAG 21 september. —
E minister di Asuntonan Economico
di Hulanda ta bisa den su begroving
di 1962 riba e importacion di petroleo
for di Antillas Neerlandes riba mercado
di comunidad di Europa, cu e delibe-
racion riba un clausula aceptable pa reino
relicion cu importacion di productonan
di petroleo for di Antillas den EEG a-
wor ta hopi avansa.
Reino ta insisti na esaki riba un arreglo
na cual, en caso di un irregularidad di
e comunidad nan ta tuma mediacion
di limitacion en relacion cu import y li-
mitacion aki mester na prome lugar di
un cierto cantidad anuncia delanta y
nan mester ta aplicable tambe pa cu
Antillas.

General Clay a yega West Berlijn

BERLIN 21 september. —
General Lucius Clay, president Kennedy
su representante especial na Berlijn, a
yega na West Berlijn pa acepta su puesto
nobo. E general a bisa den un discursu
cortico cu Merca lo garantisa cu pue-
blo di Berlijn lo ta liber.

Evacuacion masal for di North Carolina

CAPE HATTERAS 21 september. —
Nan a cuminsa cu evacuacion masal di
e territorionan cu ta situa abao na costa
Atlantico di e estado Mericano „North-
Carolina“. Esaki en bista di e orkaan
„Esther“ cu ta acercando den direccion
di e pais cu bientunan cu velocidad di
240 kilometer pa ora. Nan a hiba 240
aeroplano na e base den interior. Den
fin di siman cu a pasa nan a plama
„Silver Jubilee“ riba e orkaan, pero esaki
no a haci ningun influencia riba su
movimiento of intensidad.

Feijenoord a alza su mes for di den segundo rond na Rotterdam

Goeteborg a hanja un derrota di no mens cu 8-2.
Na sosiego e situacion tabata 4-0. Cu un bunita cabe-
zaso Temming ta haci e prome punto pa su club esta pa e
Rotterdammer, na derecho keeper Doelman, di hues-
pednan y na derecho bo ta hanja keeper dje huespednan.



Entrevista di Krushev y Henri Spaak

MOSKOU 21 september. —
E minister Belgico di exterior, Paul
Henri Spaak tabatin un entrevista cu
Chrochtsjef. Nan a sigi cu e delibera-
cionnan di Kremlin, asina fuentenan autori-
sa a bisa.
Segun e agencia di prensa Ruso Tass,
e minister interino di exterior, Koeznet-
sov, tambe tabata presente na e entre-
vista.

Reynaud a regresa Paris for di Mosku

PARIS 21 september. —
E ex premier Frances Paul Reynaud
a regresa Paris despues di su bishita
na Moscu. Na aeropuerto Le Bourget el
a declara: „Promi di mi salida pa
Moscu mi tabata convenci cu tin poco
chens pa preveni un guerra, en bista
di e conflicto skerpi riba Berlijn Oost
y West. Despues di mi combersacion
hopi largu cu Chrochtsjef mi tin speran-
za, cu despues di e deliberacionnan, cu
lo dura hopi y resulta dificil, nan lo
yega na un acuerdo.“

Merca no ta pensa na reconoce gobierno

WASHINGTON 21 september. —
Actualmente Merca no tin intension di
reconoce un gobierno Cubano en exilio.
Asina un portavoz di ministerio di ex-
terior na Washington a anuncia.

General Clay a yega West Berlijn

BERLIN 21 september. —
General Lucius Clay, president Kennedy
su representante especial na Berlijn, a
yega na West Berlijn pa acepta su puesto
nobo. E general a bisa den un discursu
cortico cu Merca lo garantisa cu pue-
blo di Berlijn lo ta liber.



CINCO Y SEIS

Diadomingo dia 24 di september ta corre 72 cabai den e catedral di 5 y 6 cu ta cuminsa 2.50 p.m., poco mas tempran cu e catedral. Como despues di e tercer careda ta corre e Clasico „República de Venezuela”. Tin 7 yabi. E competencia ta habri cu un careda di criollo di categoria C. E di tres careda ta un condicional di segua y e ultimo careda ta pa un grupo di serie 9. Asina cu por tin hopi sorpresa, diadomingo. Toch, na prome vista, ta parce nos cu atrobe ta bai tin un „Mercado Libre”. E finete J. E. Cruz cu ta na cabez di e estadisticu di finete cu un total di 62 gana den 261 careda, tabata suspendi. Diadomingo awo e ta corre atrobe. Durante su ausencia Moreira y Camacaro a probaheca yega basta pega cu su score, pero ainda e tin hopi ventida. E siman aki e ta corre 4 cabai den e catedral di 5 y 6, y tur 4 ta cabai cu por gana, hasta tin 2 cu por ta hunga como „Fija”. Nos kier meen. Andy den e prome careda, y Salfarina den di tres careda. Pero net e dos caredanan aki ta careda di criollo y di yega y pa corona obra ta e catedralan di primera y segundo double ganador. Ata problema!

PROMER CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 12 criollo di categoria C. Premio ta 17%. Tin 1 yabi forma pa W. Wave (50 kilo) cu E. S. Perez y Olympic (51 kilo) cu C. Perez. (Llave 11). E favoritonan ta Andy y (48 kilo) cu J. E. Cruz. La Coneja (49 kilo) cu M. Camacaro y Llave 11. Verdad cu Andy ta figura como casi „Fija”. Branon (51 kilo) cu E. Aranza segun nos parecer ta un gran peliger.

No ta laga duda cu La Coneja por ta e ganador. Ta un rival fuerte cu a logra gana Andy ya mas di un viaha. Llave 11 (48 kilo) cu Carlos Cruz y Volterra (48 kilo) cu Omar Perez tambe ta dos cu lo tuma parti den e lucha pa e prome puesto y last but not least Llave 11 no mag keda afor.

DI DOS CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap limita entre 48 y 58 libras. Premio 20%. Tin 1 yabi. Ta corre 10 ejemplar, cu ta pertenece na serie 3 y 4. E mihor y mas interesante careda di e competencia cu ejemplarnan di categoria. E favoritonan ta Llave 9, cu ta forma pa Dushka (50 kilo) cu L. Bolivar y Telon (49 kilo) cu J. E. Cruz. Bobby II (52 kilo) cu L. J. Ferrer, y Colorado (48 kilo) cu Carlos Cruz. Den e careda aki tambe nos ta kere cu ta J. E. Cruz cu Telon tin e mihor chens. Bobby II ta un rival di peso y e distancia ta corico. Camacaro por sorprende cu Tucuso y Zarpada cu a cabi di gana su ultimo corriendo e mes distancia den 72 sec. lo ta un batascaso mayor si e logra sali ganador.

DI TRES CAREDA. Distancia 1600 meter. Exclavo pa yega di tres te seis anja ganador di un dos of tres careda na Venezuela. Premio 17%. Ta corre 12 ejemplar. No tin yabi. E favoritonan ta Salfarina (48 kilo) cu J. E. Cruz. Tajica (56 kilo) cu C. Perez y Mazarea (52 kilo) cu Carlos Cruz. Salfarina ta luci como fija. Na nos opinion Mazarea y Rita (52 kilo) cu L. Bolivar ta dos rival fuerte. Noryom ta capaz di corre bon baw conduction di R. Cortez. Tambe mester tene cuenta cu Tariguila (56 kilo) cu Gmo. Gavidia, aunque e peso ta hopi.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 25%. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin Llave 11 cu ta forma pa Virginio (54 kilo) cu M. Camacaro y Tarayazo (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta Llave 11. Crijo (51 kilo) cu L. J. Ferrer y Glaciar (51 kilo) cu L. Bolivar. Nos ta duna Glaciar e prome opcion, basando nos riba su careda numero 672 den cual e a yega di dos tras di Blue Fox cu briendo e distancia di e clasica milla den 98.1 sec. hibando 51 kilo. Dunkerke (49 kilo) cu C. Cruz ta corre sub di serie pero ta un candidato di peso cu facilmente por sali ganador. E criollo Europa (48 kilo) cu B. Moreira cu ta corriendo pa di 5 viaha baja di agrupacion, no ta laga di ta peligroso, principalmente conduci pa B. Moreira. Agapito su record ta bon. E ta bai sub di serie pa di tres viaha y awo tambe

cu un descargo di dos kilo. Watch out na Llave cu ta su finete.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Wimer II (48 kilo) cu L. J. Cruz y Poseidon (48 kilo) cu H. Rengifo. Den Llave 10 ta corre Plateau (50 kilo) cu R. A. Montoya y Progreso (49 kilo) cu J. E. Gonzalez. E favoritonan ta Esplendoroso (54 kilo) cu P. Santalla. Pupitre (52 kilo) cu Aranzazo y Puerto Rico (51 kilo) cu H. Revello. Nos prome favorito ta Pupitre cu ta piloto pa A. Aranzazo. Verdad cu Pupitre cu mei cuerpo di ventaja. Awo Pupitre ta bai cu un kilo menos y Esplendoroso ta bai cu 4 kilo mas. Nos ta kere cu Pupitre a haya su oportunidad di tuma revancha. Aranzazo cu tin hopi dia sin gana un careda den 5 y 6, lo haci su esfuerzo pa logra e victoria. Nos tercer favorito ta Puerto Rico cu ta bai bota di agrupacion pa di 5 viaha.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 14 ejemplar di serie 9. Tin dos yabi. Den Llave 11 ta corre Taxis (53 kilo) cu L. Bolivar y Abuelo (53 kilo) cu R. Staper. Llave 12 ta forma pa Lady of Fashion (49 kilo) cu Atilio Bracho y Maria Cecilia (48 kilo) cu J. E. Contreras. E favoritonan ta Llave 11. Domador (51 kilo) cu G. Gavidia y Pamir (48 kilo) cu F. Betancourt. Nos prome opcion ta F. Domador cu den careda 662 corriendo en tropiezo a cubri e distancia di 1400 meter den 86.2 sec. Taxis ta e rival di mas fuerte y Pamir ta un competidor cu ta capaz di gana. Counter Point (49 kilo) cu R. D. Guzman y Llave 12 ta otronan cu mester por haci bon papel. Conso sorpresa ta Pastora (50 kilo) cu F. S. Perez.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio:

Prome careda: Andy 45, La Coneja 22, Llave 11 tin 12, Llave 10, Branon 5, Volterra 1 y Llamadada 1.
Di dos careda: Llave 9 tin 46, Bobby II tin 32, Colorado 12, Faubourg 3, Caseto tin 2 y Tucuso tin 1.
Di tres careda: Salfarina 51, Tajica 15, Mazarea 14, Tariguila 5, Noryom 2, Rita 5, Guasada 2, Mananita 1 y Halagadora 1.
Di cuatro careda: Llave 11 tin 46, Crijo 23, Glaciar 21, Europa 4 y Dunkerke 2.
Di cinco careda: Esplendoroso 40, Pupitre 33, Puerto Rico 10, Llave 9 tin 7, Pitingo 3, Uruguayana 2 y India Bravo 1.
Ultimo careda: Llave 11 tin 43, Domador 43, Pamir 6 y Counter Point 4.
Nos combinacion di cuatro cuadro pa valor di 12 bolivar:

Andy	Andy	Andy	Andy	Andy	Andy
Bobby II	Bobby II	Bobby II	Bobby II	Bobby II	Bobby II
Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9
Salfarina	Mazarea	Mazarea	Salfarina	Rita	Tajica
Llave 11	Llave 11	Crijo	Crijo	Europa	Europa
Glaciar	Glaciar	Agapito	Agapito	Llave 9	Llave 9
Pupitre	Pupitre	Pupitre	Pupitre	India Bravo	India Bravo
Domador	Domador	Domador	Domador	Domador	Domador

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

EILANDGEBIED ARUBA

OPENBARE AANBESTEDING

Namens het Bestuurscollege van Aruba zal op 25 oktober 1961, ten kantore van de telefoondienst worden aanbesteed de levering van:

13,5 km telefoongrondkabel

Leveringsvoorwaarden en specificatie zijn op aanvraag verkrijgbaar bij de administratie van de Telefoondienst, Hendrikstraat 22.

Het Hoofd van de Telefoondienst
J. HOLLANDER

RIVERPLATE CONTRA ARUBA JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Pa cumpli cu su ultimo compromiso di e actual campeonato di hoofdklasse lo subi tereno di Wilhelmstadion awe nochi e oncen di Riverplate. Nan tin di enfrenta Aruba Jrs. equipo cu den e prome rond nan a logra gana cu anotacion di 4 gol pa 1. Los Azules falta despues di e weg di awe nochi, un partido atada, cual lo ta contra di RCA. Na e momento aki Aruba Jrs. tin un total di ocho punto riba su nomber loke ta permitiend nan ocupa puesto number cuatro tras di respectivamente Dakota, Estrella y RCA, cualnan ta ocupando e prome tres puesto.

Den e segundo rond River tin un victoria, un empate y dos derrota den cuatro loke ta algo mas cu den e prome rond kuminda nan a logra un victoria y cuatro derrota. Aruba Jrs. den su tres weganan di e segundo rond huaga cada tin uno di cada, esta un victoria, un empate y un derrota.

Pa Riverplate e partido di awe nochi ta di poco importancia ya cu e lo no por cambia nan posicion. Obteniendo dos punto cu un triunfo tog nan lo keda den puesto number cinco.

Aruba Jrs. sin embargo tin un chens ehilto ainda ariba e segundo puesto. Cu un 8 puntacion actual y logrando triunfo tanto riba River awe nochi como riba RCA, y si Estrella perde contra di Dakota, anto nan lo empatu cu Estrella den e segundo puesto cu 12 punto cada uno. Los Azules pues lo tin di duna hopi, a lo menos mucho mas cu den nan ultimo partido, pa nan logra un triunfo awe y mantene un chens riba e titulo di subcampeon.

REUNION DI UMPIREMAN ABBA Y L.S.P.

(Di nos redactor deportivo)

Dialuebs anochi a worde teni un reunion entre e umpirenan di Aruba Umpire & Scorers Association, un delegacion di directiva di ABBA y e Baseball Steering Committee di Lago Sport Park. Tabata un reunion sumamente interesante y util den cual cada cuerpo a bin alidanti cu su problemanan y critica. Tur a trece e dificultadnan cu a

Andy	Andy	Andy
Bobby II	Bobby II	Bobby II
Llave 9	Llave 9	Llave 9
Salfarina	Mazarea	Rita
Llave 11	Crijo	Glaciar
Esplendoroso	Pto. Rico	Pupitre
Domador	Domador	Domador

E otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar:

Andy	Andy	Andy	Andy	Andy	Andy
Bobby II	Bobby II	Bobby II	Bobby II	Bobby II	Bobby II
Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9
Salfarina	Mazarea	Mazarea	Salfarina	Rita	Tajica
Llave 11	Llave 11	Crijo	Crijo	Europa	Europa
Glaciar	Glaciar	Agapito	Agapito	Llave 9	Llave 9
Pupitre	Pupitre	Pupitre	Pupitre	India Bravo	India Bravo
Domador	Domador	Domador	Domador	Domador	Domador

YABI pa bo exito

Pa tur buki pa HBS y KWEEK-SCHOOL. Acudi na BOEKHANDEL MARISKA

Ta acepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

MALTA AMSTEL
1 carton - 24 botter f 6.—
valor di botter „1.50”
COSTO neto f 4.50
UN PRODUCTO ANTILLANO SIN COMPETENCIA
Fresco - Puro - Economico
LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

Pa hael un neashon special, BERDADERAMENTE SPECIAL, nada mihor cu un bouquet di.

JARDIN CARIBE

MI ANIGONAN CORDA RIBA
● **CHOMON LAUNDRY**
na Santa Cruz. Pakko bal leuw si Chomon fex mes!

EXIGI — MASTICA DI BLEKI PLUMROSE
warda e tapanan pa cambia pa
BUNTA GLASS DI PROPAGANDA
cu ta worde spera pronto na
POSNER'S AGENCIES

REFRIGERADORA INGRID
E lugar na unda bo ta hana e mihor ice-cream, hotdogs, hamburgers, loempias, saté, tur sorto di bolo y dushi.
Tel. 1849 - Nassaustraat 111

Ta solicita pa huur CAS CU TRES KAMBER
Situa den vecindario di Oranjestad

Pa inf. dirig carta mencionando letter „E” riba e envelope na oficina di Arubaanse Courant, Nassaustr. 85, Ostad.

Nos tin boor electrico y zaag electrico, di e incompletable marca
● **SHOPMATE**
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

FOR SALE CHEAP!
1956 BUICK
AIRCONDITIONED.
Price reduced again
Lago: Bung. 338 - Tel. 9-2697
After 4 o'clock

YABI pa bo exito

MALTA AMSTEL
1 carton - 24 botter f 6.—
valor di botter „1.50”
COSTO neto f 4.50
UN PRODUCTO ANTILLANO SIN COMPETENCIA
Fresco - Puro - Economico
LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

Nos tin semper berdura, y fruta fresco. Tambe cos di come cu pan cu ta un delicia pa henter familia.
Pa comestible mas barata y di calidad no tin otro adres cu
LA FORTUNA
tel. 1122
(tambe nos ta entrega na cas gratis)

AWOR BO POR CUMPRAREFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX” di corriente

Gran facilidad di pago.
Di Fl 350.— cash pa riba
ARUBA TRADING CO.

MI TA BAI SERCA PETRONA & CROES
pasobra aya mi por huur tur clase di equipo pa trabounan di construccion y pasobra.....

ASBEST PA DAK?
No tin lugar cu por bati PRIJS SERVICIO y CALIDAD di
ARUBA TRADING COMPANY

A caba di yega TELEVISORAN ADMIRAL model 1962.
Pa mihor recepcion
ADMIRAL
(Tambe nos tin e insuperable wasmachine Blackstone)
SAADE STORE
Tel. 2189
ABC-STORE
Tel. 1814

E GLASNAN BUNITA A YEGA!
Pa cada compra di fl. 20.— bo ta hana completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclama bo cash-slip.)
PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

Si bo kier bolbe back serca bo familia y amigonan despues di piskamento, anto usa un
WEST BEND
outboard motor
E unico motor cu UN anja di garantia
Marconi Phone Radio Sales & Service
SAN NICOLAS - TEL: 5325
MODELO 1962
ta yega pronto

RIE VAN GAAL SALON
Oranjestad (Sabana Blanco) Tel. 1002
Awo en muchanan ta na scol 'trobe, mamanan tin mas tempo liber.
Fl. 12.50 pa luna: semanalmente Shampoo & Set. Corta Cabel y Oil-Treatment inclui.

FOR RENT OR FOR SALE EXCELLENT STORE BUILDING
corner site, with 7-room living quarters upstairs. Also very suitable for offices.
Situat next to police station and in front of the public market San Nicolas, at the main road.
To serails prospects terms and mortgage available. In its entirety or in parts to be rented.
Inquire: **BAND BOX LAUNDRY**
Phone 5039 - 5558 At night: phone 5555 - 5557

ATTENTIE: LIQUIDATIE—UITVERKOOP
bij
VELDSTORES TE SAN NICOLAAS
25% KORTING
(Op elke Cfl. 10.— spaart U Cfl. 2.50)
Doe nu Uw voordeel en koop zolang de voorraad strekt.

TE HUUR: EEN RUIM BOVENHUIS (7 kamers)
Gelegen aan de B. v/d V. Zeppenveldstr. te San Nicolaas
Te aanvuerden per 1 October 1961
Nader te bevragen: Veldstores Tel. 5051

Bo toco-disco ta defecto? Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

Bo tin mester di un instalacion di sonido? E unico direccion ta:
MUSIC STORE VALEN

Nos tin un bunita coleccion di
LAMPI DI MESA
den diferente model y color.
LUX STORE

Flor semper ta bonbini
Nos tin rosa for di Holanda y for di Merca. Bin hael bo seleccion
SAVANETA 520 — Tel. 7397

S. VAN TRIGT
administratie belastingadvies
Schelpstraat 22
Oranjestad
Tel. 2218

K. LOONSTRA
DAKOTA - TEL. 1575
Ta bende:
TUR ARTICULO DI SANTIA



Inderdaad ... de wereld is klein per KLM.

Vooral sedert de introductie van de nieuwe supersnelle DC-8 Jet-vluchten, zijn alle vliegertzen tot een minimum aan tijd teruggebracht.

Er zijn nu geregelde, snelle verbindingen met 114 steden in liefst 80 verschillende landen... zelfs naar het Verre Oosten brengt de KLM U per DC-8 Jet — over de Pool of via het Midden-Oosten.

Daarom, of U nu naar Tunis, Tel Aviv of Tokyo gaat, U gaat altijd vliegensvlug per KLM!

KLM
Sincerely yours!



Verlof- en zakenreizen vragen een grondige voorbereiding. Zij moeten zijn aangepast aan reis vergoeding en/of budget, maar toch het maximum aan mogelijkheden bevatten. Samen met de

reis-agenten stellen wij ons ten doel Uw reis tot een sukses te maken. Bespreek daarom eerst Uw reisplannen met de KLM-experts. Een telefoontje op 1337 is voldoende.

FUTBOL **FUTBOL** **FUTBOL**

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
AWENOCHE 23 DE SEPT. PA 7.30 P.M.
den WILHELMINA STADION
ARUBA JRS vs. RIVERPLATE
(Hoofdklasse)
Entrada: Tribuna Fl. 1.— Staanplaats Fl. 0.50

DIADOMINGO 24 DE SEPT. PA 8.00 P.M.
JUV. MILLONARIOS vs. UNION
(A-klasse)
Den SPORT CENTRUM NOORD pa 4.00 p.m.
TROPICAL S.C. vs. S.C.A.
(A-klasse)
Entrada: Tribuna Fl. 0.50

FUTBOL **FUTBOL** **FUTBOL**

„ALMA CURAZOLENA” y „TRIO UNIVERSO”
ta presenta
UN GRAN SHOW
diasabra 23 sept. di 7 - 9 p.m. na PARADERA CLUB; diadomingo 24 sept. di 3 - 5 p.m. na BONAIRE CLUB; y diadomingo anochi di 8 - 10 p.m. na OVERDEKTE SPEELPLAATS NOORD. — Entrada pa heye grandi fl. 1.50, mucha miltar prijs. Tambe diasabra anochi 23 di sept. GRAN BAILE na Comandeurbaai Club di 9 - 2 A.M. Entrada cuballeros fl. 3.—, damas fl. 1.—
Sensacional! No perde e gran oportunidad aki!

BASEBALL CHARITY GAMES FOR „LIONS CLUB OF ARUBA”
10.30 a.m. Sept. 24, 1961 Wilhelmina Stadium
„ARUBA LIONS” vs. „OSO GRAPE”
1961 Little League vs. 1961 Little League
Champions Sub Champions
and
„JUNIOR LEAGUE” match
Selection „DON BOSCO/COCOMALT”
vs.
Selection „HILTON/COCO RICO”
NAFIs. 1.00
Admit one adult

Betrouwbaarheid en resultaten!
Dat moet U eisen van een goede onderwijsinstelling. Moderne lesplan en bevoegde docenten zijn onze waarborg voor goede resultaten. Resultaten, die U zeker behaalt als U medewerkt.
Vraag het gratis, uitvoerig prospectus.
Leidsche Onderwijsinstellingen
Wilhelminaplein 13, Willemstad - Telefoon 12640
Het is reeds 40 jaar „Studeer schoufelijk vanuit Leiden”.

Cumpleanjos

Dia 21 di september a cumpli su feliz anja Ruben Frank. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Remigio, mama Filomena, runanman Nel, Fay, Nery, Octavio, Rolando, Brigida, Paulina, Raquel y especialmente di Tina cu ta studia na Hulanda.

Awe a cumpli 5 anja e hozeneta Maria del Carmen Danies. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Emilia, su tata Mario Danies, su ruman Mario Rudolf Danies, tambe felicitacion ta bini di su wela y welo, tambe di su ormonan y especialmente di su amiguetaan Ingrid y Laida, tambe di Chepita Wolff y Margarita Webb.

Ta cumpli awe e respetable edad di 81 anja Sta. Tecla Elina Peña. Felicitacion ta bini pa parti di su hijan, nieto y nietanan, di su bisnietanan, sueno y su granan y demas familia Kock, Peña y Franken.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Genaro Morillo kende a cumpli anja dia 19 di september. Felicitacion ta bini di henter su faminanan. Arubaanse Courant tambe kier agrega su felicitacion.

Ta cumpli un anja di feliz bida matrimonial e pareha Sr. Anastacio Rosel y Sra. Carmita Hernandez de Rosel. Felicitacion ta bini di nan mama Ila y Johan Hernandez, di Chita y Johan Rosel, tur su rumanan, tanta y omonan, subrina y subrinanan y demas familia Rosel, Hernandez, Croes y Tromp.

Slim Fat Away

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ. EN UITGEVER. EN PUBLICITEITS M.D. Nijssensdreef 55 - Ostad, Aruba N.A.
Suscripcion / 325 paga adelanta
Edicion suelta 20 ct.

Telefon 2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directa y anochi
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprenta na M.V. Drukkerij „De Sted”
Edicion suelta obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel
Marika, Oranjestad - y Cabana Shop
Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 23 di september

DE VEER: 8.30 or „Polyanna” A.L.
RIALTO: 8.00 or „Orders to Kill” 13 J.
PRINCIPAL: 8.00 or „Doris O'Neil” A.L.
AUROHA: 7.30 or „The Goddess” 13 J.
SAVANETA: 7.30 or „Cash Mc Call” 14 J.
Diadomingo 24 di september
DE VEER: 8.00 or „Oklahoma Territory” A.L.
RIALTO: 8.45 or „Born Reckless” A.L. 8.00 or „Orders to Kill” 13 J.
PRINCIPAL: 8.00 or „Rockabye Rock” A.L.
AUROHA: 8.00 or „Tarawa Beachhead” 13 J.
SAVANETA: 8.30 or „Looking for Danger” A.L.
8.00 or „Good day for a hanging” A.L.
8.00 or „Jack the Ripper” 13 J.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminaplein 23
Oranjestad, tel. 1235.
Zr. M.E. van der Marx, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1237.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Eraldo
San Nicolas: Zr. Paretus
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro, di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

DOKTERNAN DI WARDA
Oranjestad - Noord
23 y 24 sept. Dr. P. C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta
23 y 24 sept. Dr. M. J. Schaeffer.

K. LOONSTRA

DAKOTA TEL. 1575
Ta hender tur loko bu mester pa trabao di tuberia

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Navacito 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00, Cuzco 8.30 & 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

IUMA NEWPORT e ciguria menthola den pak blauw color di mar Caribe.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6.00 a.m.; 7.15 a.m. (misa pa muchu solomonte); 8.30 a.m. (misa cantu); 5.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: St. Theresia Kerk. 5.00 a.m.; 6.15 a.m.; 7.30 a.m. (Kintjeven); 9.30 a.m.; 5.00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Ontvangenis. 5.00 a.m.; 6.30 a.m.; 7.30 a.m. (Kinderen); 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk. 5.00 a.m.; 7.15 a.m. (Kinderen); 9.00 a.m.

Pofadera: St. Filomena Kerk. 5.00 a.m.; 6.15 a.m. (Kinderen); en 7.00 p.m.

Noord: Sta. Annakerk. 5.00 a.m.; 7.00 a.m.; 8.30 a.m.; 6.00 p.m.

Cura Cabal: Christus Koningkerk. 8.00 a.m.; 8.40 a.m.; 9.00 a.m.; 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugdendienst 7.00 a.m. ds. Jakobs

Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Jeugdendienst
San Nicolas: 9.00 uur v.m. Ds. Jakobs Kerk Brodergem.

Tempo di calor ta acercando, y temperatura ta subi manera un flecha

NO LAGA CALOR VENCEBO CUMpra UN

AIRCONDITIONER

Y LO BO NO SINTI MOLESTIA DI SOLO

Bo ta hanja capacidad atrobe pa hasi tur cos

Cu gusto expertonan di ELMAR ta dunabo nan mehor consejo



PREFERRED STOCK OF

NEW SLACKS

FOR BOYS

Wash 'n Wear!

Many attractive variations

Now at

ARUBA TRADING CO.



MUCHANAN ATENCION!!!

Noticia di FRIESCHE VLAG

(e marca di e sabroso lechi y leche en polvo!)

A caba di yega Aruba

BUKI... BUKI... Y MAS BUKI

Bin cambia bo puntonan di Friesche Vlag pa buki.

E adres ta conoci:

Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.

(agente pa e sabroso lechi y leche en polvo FRIESCHE VLAG)

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traducción E. S.

— No. 18 —

Mester tabata banda di cual'or ora cu pa di prome biaha Debbie a tende bafimentu na porta di dilanti. Na prome lugar e no tabatin siguranza, pero awor e zomido tabata mas duru. Mes ora el a corda riba tur e cuentanan cu e hendenan ta conta di e personanan cu ta bisanlo bo cas anochi. El a sinti manera e kier a afoha, pero el a obliga su mes di bisti su bata i baha poco poco bai abno. Den e corredor el a para scucha cu e ta tende stem di e hombernan, cu e tabata kere ta para dilanti di porta, pero el a tende solamente un snikmentu, sigi pa na un bntimentu duru. El a cende e luz i a habri e porta, pa larga un mucha cu wowo hanchu habri drenta,

kende tabatin un muntel-riba su pijama. Sin stem tabata lees i casi lo no por a comprende. Tabata Gussie Goldenberg. E tabatin yora-historicamente i na es momento ei no por a worde consola cu ningun palabra.
Debbie a sintie na e momento ei casi contentu. Nan tabata for di peliger. Ariba na trapi su mama i tata tabata para yen di sonjo i tabata puntra ta kico a pasa.
Den poco tempu mama i kenta lechi cu pan pa Gussie, mientras papa i Debbie a trata di calma den sala i tabata scucha na e mes un momento na e relato, con banda di diez'un ora na bini

na cas di nan i aresta su tata. Gussie no tabatin mama mas. Despues di un tempu e tabata bastante culma pa e sigi conta, pero Debbie a ripara cu e tabata kinipi mas tantu cu su wowonan.
„Nos no tabata sa kico nos mester haci, kico nos mester pensa. Nan a bisa cu mi tata a comete hopi irregularidades como contrabista, un di nan a bisa asina, mi ta kere cu nan tabatin nan tres. Mi tata no tabata sa kico e mester a enpaqueta. Bo sa, papa no a enpaqueta den hopi luna. E cria tabata drumi, pesi mi mester a yude. El a enpaqueta tres dashinan i su skeiru di diente i a lubida su nabaja di feita. Bo no sa kico bo mester enpaqueta, bo sa, con den un dos tres bo por decidi kico bo mester bai cu ne? Bo an su ni sikiera na unda lo bo bai. El a bisami, cu mi no mester preocupa mi, papa ta asina unavez, pero mi por a mira cu e mes tabata preocupa. Nunca mi no a mire asina palido. E tabata blancu blancu. Dos di e hombernan tabata masha cortos, esei mi mester bisa acerca, pero esun di tres tabata bisa cada bez cu e mester haci liber, pasobra nan no tabatin tempo hepter anochi. Ora cu nan a bai, mi no tabata sa mas kico mi mester a haci. Di mi tio na Hamburg, runan di mi tata, cu tin e pucut, mi a hanja sa, cu e hendenan aki lo aresta tur hende tempran of laat, unavez cu nan cuminsa cu un familia. I kico mi sa awor di papa su asuntunan? Es ora

mi a corda riba Debbie i riba hombernan, i mi no por a keda cas mas ni un momento. Mi tabatin hopi miedo.”
E tabata papia tras di otro manera un disco, i ningun hende no a trata di interumpie te ora cu un tos a obligi di keda ketu un momento.
„Mama tabata culmo i cariniosa.” „Pero com bo a haci yega aki, mi jiu? Turma, come algun koki cerca bo lechi.”
„Mi a camnan bini.” Gussie a contesta. „Con, mi no sa, pero mi a core, i camna, di un of otru manera mi mester a mira di yega aki. Mi no ta kere, cu jamas mi a camna asina leiu — of asina duru. I mi a perde caminda tambe. E cayanan ta keda strango den anochi, sin luz, i sin hende. Ta cuant'or ta?”
„Cuanto pa cinci,” papa a bisa.
„Pero bo ta bisa mas cu un kilometer leiu for di aki?” mama a bisa. „No ta na Dobling bo ta bisa? Pohercio!”
„Ta na unda biro mi por a bai? Mi no por a bai ningun cuminda. Mi ta preocupa mi, pa mi tata, mi no sa kico mi mester haci. Mi ta spera cu mi no ta trece hombernan den dificultad. Bo ta kere cu lo hanga bo den dificultad pa mi motibo? Lo mi no kier a hincia ningun hende den dificultad. Si bo ta hinja cu ta mehor na bai na un otro lugar.”
„Stop di papia cos di kens,” papa a bisa impaciente, manera ta rabia e ta. „Bo por keda drumi cerca Debbie,” mama a bisa. „I bo preocupa bo mas riba bo tata. Naturalmente ta un of

otro error. E empleadonan ta asina bobo. Bo sa toeh, con ta na es momento aki — tur cos ta bruhá. Mi casa lo bai informá tocanie di bo tata majan mañá. Nos lo busca un bon abogado. Sr. Jarcho ta un abogado excelente, no ta berdá?”
El a dirigie na papa. „E ta saca su clientenan tur ora liber, no ta berdá, mi amor?”
„Mi no ta bai ariba ainda,” papa a bisa. „Awor mi no por bai drumi mas toeh.”
El a cende un sigaria.
Paula a aparece den porta di comedor, su kimono antigua bisti cual e tabata tene cu un man na garsanta.
„Tin dificultad?” el a puntra i su wowonan a habri hanchu manera costumier.
„No,” papa a bisa. „Bai drumi un bez. Tur cos ta na orden.”
Paula a retira su mes vacilante, pero ora cu el a mira Gussie, su wowonan a bira mas grandi.
Papa a bai sinti riba e rand di un di e stoelnan, i a pasa man riba su cabes manera e kier a kita cabes for di den su wowo.
„E hombernan ei a bisa, ki sorto di irregularidades tabatin den bo kinan?”
„Oh no,” Gussie a sacudi su cabes manera apenas e tabata pensa riba e pregunta of cu el a tende. „Mi no a comprende ta kico nan tabata kier meen.

Un di e hombernan tabata bisa continuamente cu papa mester haci liber, i no buci ningun pregunta, pasobra lo e hanja mas cu suficiente tempo pa bisa cu tabatin cos den e boekhouding cu nan no por a comprende, i cu e mester a bai aclair. Mi no ta over di kico e cos tabata bai. Tur hende sa cu honrado papá ta. Nunca den su bida e no a engañja ningun hende.”
„No, naturalmente no,” papa a bisa, i awor tabata parece manera ta e no tabata scucha. „Bo tata tabata un homber ejemplar.”
Mama a bai cu papa den e cuerto di estudio, i mientras Debbie a bai busca un bata pa Gussie pa cambia su mantel, cu tabata lo unico cu e tabatin riba su japon su mayoman tabatin un discusion.
„Bo na a bini cu ningun bisti, Gussie? Ni un shimis?”
„Solamente e mantel aki, i mi cartera. Mi a core sali manera mi tabata na es momento ei. Mi tin cincu mi mark huntu cu mi. Papi a duna esei mientras nos tabata enpaqueta. Esei ta hopi placu. Mi bai mi a bincia un porret di mi mama den mi cartera, e porret cu nos tabatin riba piano — i esaki di mi tata.”

BASEBALL NA BENEFICIO DI LEONES

(Di nos redactor deportivo)

Door di Victoria Bottling Company a ser dona dos copa pa e encuentronan di baseball cu nujan mainta lo tuma luga den Wilhelminastadion. Manera ya nos a yega di informa e dos partidonan aki ta na beneficio di Club de Leones, un club cu ya a haci hopi acto di gran ayudo pa nos comunidad. Entrada di e encuentronan di baseball majan den Wilhelminastadion lo ta especialmente pa fortifica e fondo di Leones.

E promer partido cual lo cuminsa pa 10.30 lo ta di Junior League den e combinacion. Un novena ta worde forma di bingadornan di Don Bosco y Cocomalt y e otro di bingadornan di Coco Rico y Hilton Shoes. E mihor hungadornan di e cuatro equiponan aki pnes lo ta den accion majan loka ta promete un interesantisimo encuentro.

E muchanan di Junior League lo hunga pa e Copa Pepsi Cola.
Despues di e promer encuentro lo enfrenta otro e mas fuerte novenan di Little League, esta Aruba Lions y O So Grape. E club di pelota cu e muchachitonan aki ta custumbra di duna ta conoci cuba. Lions actual campeonnan contra di nan mas fuerte rivalnan subcampeon O So Grape.
Nan lo hunga pa e Copa Kist.

CISCO KID

1. "Eynan nos ta bay come. Diabla." 2. "Hola Cisco, bo no ta bay bruid?" 3. "Con? no bisami cu bo no sa cu bo socio ta casa awe?"



JUAN EL INTREPIDO

1. "Nos no por a logra di ataja e yanqui ruso, Nam Syn." 2. "Pero vale mas ainda un victoria ora bo triunfa ariba un enemigo cu ta listo..." 3. Despues... "Ate ta bin cayan Alceza, e equipo cu ta capaz di hiba ayudo na su pueblo..." na unda e ta?"



DICK TRACY

1. E bestian a huncle cu mortal den e auto y akinan Trusty Hubbub su carrera di crimen a jega na un fin... 2. "E pushinan, ningun hende no sa unda nan ta, nan a desaparece jefe." 3. Si e panterman, un te ainda cu e tas los, e bestia ta birando furioso.



RIP KIRBY

1. "E la mishi cu su man, ya mi no por soporta mas." 2. "E ruido ey, ta di kiko e ta bini?" 3. "Parece un buffalo herido cu a kibra e hekji di bo curra." 4. "John L. Mulligan, mi mester a adivina."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Mi querida Sra. Terel... e cos aki ta excitante." 2. "Mi ta supone cu bo ta papiando di e Dumbritte nan, Sr. Reed?" 3. "Por supuesto, y nan ta keda na un distancia di menos cu 60 km. di akinan, na un tienda cu ta vende antiguedades na Waverly." 4. "Ta tin solamente 8 par den heiter mundo, cu un valor di \$ 25... pa paar, ta con por ta cu nan ta den un tienda chikito asina na Waverly?" 5. "Lagami bisabo, Sra..."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Stop e cos ey." 2. "Si, jefe." 3. "Bo por bay bo cas nima, mi jiu." 4. "Mi ta donjo di mi sentidonan, lagami sigui brin-ga." 5. "Vassily no ta keda contento te ora nan hibe e car-ga ariba nan lomba, mescos cu nan a haci cu esun..." 6. "Ta cu su nomber ta?" 7. "Aquiles, mi kier sa..."



PEPITA

1. "Mia coy \$ 0.25 den e saco di bo carson, papa." 2. "Mi mester di \$ 5... pa mi bay haci compras." 3. "Okay, tie-ce e carson foi den mi cuarto pa mi." 4. "Bo ta dimini un peso papa?" 5. "Coke foi den mi carson cu ta colga na e man di e porta." 6. "Un ta stranjo cu e hombernan frances ta usa saya."



ARIES 21 Maart — 18 April



TAURUS 20 April — 20 Mei



GEMINI 21 Mei — 21 Juni



CANCER 22 Juni — 22 Juli



LEO 23 Juli — 23 Augustus



VIRGO 24 Augustus — 23 September



LIBRA 24 September — 23 October



SCORPIO 24 October — 22 November



SAGITTARIUS 23 November — 21 December



CAPRICORNUS 22 December — 20 Januari



ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



PISCES 19 Februari — 20 Maart

HOROSCOOP di awe

Probablemente lo bo sinti bo mehor, ora cu bo por haci loke bo kier.

Awe ta parece un dia favorable pa busca contacto cu un persona importante.

E momentonan mas favorable di dia lo ta parti di mainta.

Zorg pa bo no ta mucho royal den transaccianan financiero.

Si bo tabatin dificultad cu bo salud, anto awe lo bini un mehorancia.

Domina bo impaciencia, humor i e impulso di duna mas cu bo por falta.

Awor bo mester tene cuenta cu mucho tension. Goza es fin di siman aki.

Tin un aspecto cu den e sentido aki lo ocasiona dificultades.

E aspeccionan di parti mainta lo pone tension riba sentimento i orgullo.

E sucesonan di es mainta aki lo pone bo humor na prieta i kizas lo costa placa.



TRY THE NEW WAY TO SHINE SHOES THAT ENDS ALL THE MESS

Pulsten Verdwenen Oorzaak in 3 Dagen Gedood

Asamblea General ta ocupadísimo

Decision di gobierno di Rusia

Nota Ruso na Hulanda

Francja semper ta dispuestu pa reanuda negociacion cu FLN

Preparacion pa Esther na North Carolina

Ernst Bloch lo no bolbe Leipzig

Palabranan di Ministro Monticht

Palabranan di Ministro Monticht



A RUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Anjo 23

DIA LUNA 25 SEPTEMBER 1961

No. 4149

GENERAL CLAY TA NENGA TUR NOTICIA DI BERLIN DEN ULTIMO 24 ORANAN

BERLIN — General Lucius Clay, e representante especial di president Kennedy na Berlin, a declara ayera notic, cu e politica Mericano pa cu Alemania no a cambia.

Dilanti di prensa Clay a nenga tur noticianan di e delaster 24 oranan cu nan a publica na Berlin, segun cual e politica Mericano pa cu Alemania a cambia na favor di un reconocimento di Alemania Oriental y contri di e camindanan di trafico pa bai West Berlin cu ta pasa door di Oost-Berlin.

Nan ta traha politica di Merca na Washington y eynan nan ta publike abiertamente y no na Berlin, asina Clay a bisa.

Tocante e punto di bista Mericano pa cu Berlin Clay a bisa: nos ta aqui a base di e derecho di vencedor y nos ta intencionan pa tene camindanan di trafico y corredoranan aereo pa yega West Berlin abri. Tocante reunificacion di Berlin Clay a bisa: Nos ta quere esey y ta duna tur nos apoyo na su realisacion.

E senador democratico Hubert Humphrey a bisa ayera notic den un declaracion, cu nan ta considera como un reflejo di funcionacion den gobierno di Kennedy, cu Occidente mester ta dispuesto pa admiti na algun punto di menos importancia, cu no ta vital pa nos interesnan y cu no ta di balor pa cuminsa guerra mundial p'e.

Pero nos mester ta den negociacionnan cu Union Sovietica mas firme den asuntunan cu lo por mischi cu seguridad di Occidente. Nos mester ta dispuesto pa enfrenta e posibilidad di un guerra den cuestionnan, cu ta toca nos interesnan vital, asina e senador a bisa.

E Mericanonan mester ta consciente di cu no tur desunianan cu Union Sovietica ta di interes vital y cu pa ne-

gociacionnan exitoso duna y tuma ta di gran importancia, asina Humphrey a bisa.

Evacuacion

Polis di Alemania Oriental a cuminsa awe cu evacuacion di peca cu e frontera entre e sector Frances di West Berlin y Oost Berlin, unda hopi habitante di Alemania Oriental a hui pa Alemania Occidental.

Segun polis di West Berlin nan a pone guardia na postanan parca di e casnan aqui. Tog un muher a bala for di un bentana di segundo piso riba eya den West Berlin sufriendo heridanan serio. Nan a hibe un hospital di est Berlin. E esposo di e muher quere aparentemente tambe quier a bala for di e bentana a cui den man di polisian di Oost Berlin prome cu el a bala. Tambe un miembro di e grupo

cu ta encarga cu evacuacion di e casnan mester a bala for di un di e bentana, segun un anuncio di polis di West Berlin.

Tambe na un otro lugar un muher a logra yega West Berlin. Miembronan di brandweer di West Berlin a mira e muhe, cu ya tin basta edad, na un bentana di segundo piso di un cas qu ta peca cu frontera di e sector Frances. Esaki prome a benta su pushi for di bentana y despues e mes a baha poco poco.

Na e momento ey un polis di Alemania Oriental a cohe tene na su polis. Un hoben habitante di est Berlin a subi y a cologa na pia di e muhe y e polis di Alemania Oriental mester a laga bai, loque a causa cu e muhe a cai riba caminda.

35 AVION RUSIANO A YEGA STANLEYSTAD

ELISABETHSTAD — President Tsjombe a bisa ayera notic den un declaracion, cu nan ta considera como un reflejo di funcionacion den gobierno di Kennedy, cu Occidente mester ta dispuesto pa admiti na algun punto di menos importancia, cu no ta vital pa nos interesnan y cu no ta di balor pa cuminsa guerra mundial p'e.

Pero nos mester ta den negociacionnan cu Union Sovietica mas firme den asuntunan cu lo por mischi cu seguridad di Occidente. Nos mester ta dispuesto pa enfrenta e posibilidad di un guerra den cuestionnan, cu ta toca nos interesnan vital, asina e senador a bisa.

E Mericanonan mester ta consciente di cu no tur desunianan cu Union Sovietica ta di interes vital y cu pa ne-

tanga avor lo worde sigui pa un guerra civil entre Katanga y trupanen di e gobierno central di Congo. Hopi europeo cu ta teme pa un guerra civil a pidi un visa pa Noord Rhodesie.

Evacuacion di belgonan

Centenares di belgonan a hui for di Katanga pa Noord Rhodesie di unda nan quier regresa nan pais. E union di mineronan belgo na Congo a cuminsa evacua muhe y yunan di su trahadornan. Ya un avion a sali caba.

Guatemala a habri parti di frontera cu Honduras

CIUDAD GUATEMALA — Guatemala a dicide pa bolbe abri un parti di e frontera cu Brits Honduras, cu tabata sera como protesta contra e envio di refuerzonan pa trupanen ingles. Segun gobierno di Guatemala Inglaterra a declara di ta dispuesto pa negocia tocante un territorio cu ambos pais ta interesa pe.

Burnham ta mira futuro grandi pa Surnam

GEORGETOWN — E president di e partido di Brits Guyana, Peoples National Congress, Forbes Burnham, a regresa Georgetown ayera notic despues di un estadia di dos siman na Surnam. El a bisa cu Surnam ta un pais qu un futuro politico y economico hopi grandi.

Impasse den negociacion Franco-Tunesina

TUNISIA — Segun un corant Arabi na Tunisia e negociacionnan entre Francia y Tunisia tocante e base Bizerta, ta mes leu cu e tabata temu cu e crisis a yega na su punto culminante. Nan ta bisa cu esaki ta causa di e actitud frances na e negociacion. Parce cu e francesnan ta queda bira rond di e asunto.

Error di comandante a causa bida di 28 persona

ANKARA — Banda di e capital Turco Ankara un avion „Fokker Friendship“ di e compania turo di aviacion a cai 28 persona a muri. Tin un sobreviviente, un funcionario turo. Nan a hibe capi-

FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo aseguran

tal di Turquia en un helikopter. Parce cu e comandante di e aparato a haci un fout den nabegacion. El a duna senja cu e avion ta bai baha mientras cu ainda e tabata trinta kilometer for di Ankara.

Errupcion di volcan na Hawaii

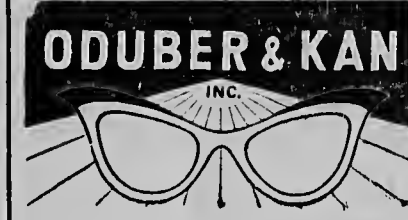
HAWAII — Na Hawaii den e distrito Puna un volcan a bira activo. Nan a evacua cuater pueblo cu dos mil habitante. E top di e volcan a schuur riba un largura di mas o menos un kilometer.

Presidente Frondizi a cuminsa su viahe

BUENOS AIRES — Ayera president di Argentina, Arturo Frondizi a sali di Buenos Aires pa e bishita Rio de Janeiro y Caracas. Na New York e lo papia den Asamblea General di Nacionnan Uni, y tambe e lo combersa cu president Kennedy.

Pena di morto pa mericano na Havana

HAVANA — Na Havana un ciudadano Mericano, William Patten, a haya pena di morto pasobra e tabatin explosivo den su poder (loque ta prohibi) y el a trece poder popular den peliger. Dieciseis persona a hanja castigo di prison.



TA MAS FACIL PA LESA cu bon glas den un montura jen di estilo.



Durante su permanencia na Hulanda, na unda entre mas el a asisti abrimiento di Staten General, minister mericano di Labor, Arthur J. Goldberg a bai haci un bishita na e eis di Anne Frank na Amsterdam. Riba e portret aqui bo ta mira un kranz poni den e „Achterhuis“.

Explosion a causa danjo considerable na Argel

ARGEL — Ayera binti bom di plastic a explota na Argel. Ocho persona entre cual 5 oficial frances, a sufri heridanan. Dos di nan ta grave. E danjo material ta considerable.

Lansamento exitoso di rakel na Rusia

MOSKOU — Dieciseis cu a pasa Union Sovietica a lansa cu exito un rakel di diferente piso den direccion di Oceano Pacifico, asina e agencia ruso di noticia „Tass“ ta anuncia.

E cubes di e rakel a alcansa e intencion hopi exacto. Qu e lansamentu aki nan quier a test un tipo nobo di rakel, e minuciosidad di e sistema cu ta dirigi e rakel y tur aparatonan cu nan necesario pa lansamentu di un navi di espacio.

Tabata di tres lansamentu den e serie actual cu e Rusonan a anuncia pa e periodo di 13 september pa 15 oktober.

Sistema nobo di credito

VIENNA 25 september. — Na cumintamentu di e reunion anual di e fondo internacional di monetario a alcanza un acuerdo riba un sistema di

credito nobo internacional, den cual e fondo internacional di monetario ta duna fianzanan na paisnan, cu ta tuma medidanan pa pone nan situacion interno di economia den orden. Mas di 11 paisnan di industria lo pone creditonan en total di 5 of 6 million dollar disponible. E paisnan cu ta tuma parti ta segun nan ta spera, Merca, Canada, Inglaterra, Francia, Alemania West, Italia, Belgica, Holanda, Suecia, Suiza, y Japon. Posiblemente Austria lo ta e di diez dos participante.

Organizacion derecho extremista

ARGELIA 25 september. — E organizacion derecho extremista di e chereito secreto durante mei ora tabata den poder di e emisora di radio de television na Argel.

Directivamente despues cu e journal a cuminsa e imagen a desaparece. Despues di algun minut di silencio un voz a anuncia: Esaki ta radio France (nomber di radio Argel durante e rebelion militar na april).

Despues cu nan a toca „Chant des Africains“ e himno di e extremistanan derecho ex general Paul Gaudy, cu nan a condena na morto pasobra e a participa na e rebelion, a papia.

Gaudy a bisa cu pronto e chereito secreto lo demonstra en e ta representa henter e pais. Nos no por keda domina nos sorpresa riba e politica di De Gaulle.

Despues ex general Salan a declara cu e lucha no tabata sin balor, y cu mester keda vigila.

Salan a termina cu un yamamentu pa tene un demostracion. E loctor despues a anuncia cu De Gaulle kier laga Argelia bai y e kier laga e pobacion cu mesun destino cu esun di Kongo y Tunisia. „De Gaulle — abo ta esun cu lo bai, esun cu lo cai“.

OBJECCION DI CUATER PAIS NA WASHINGTON

WASHINGTON 25 september. — Polonia, Italia, Noruega e Inglaterra a haci objecion na departamento di exterior na Washington contra e medidanan cu Merca ta intencionan pa tuma riba territorio di nabegacion. Di fuentenan diplomatico ta informa cu na number di e cuater paisnan nan a entrega nota riba e asunto.

Ta trata di un proyecto di ley cu kier obliga companianan estranhero di nabegacion, pa deposita documentonan na Merca, cu no ta interesa Merca nada. Nan a entrega e proyecto den cuadro di e ley di anti-Trust.

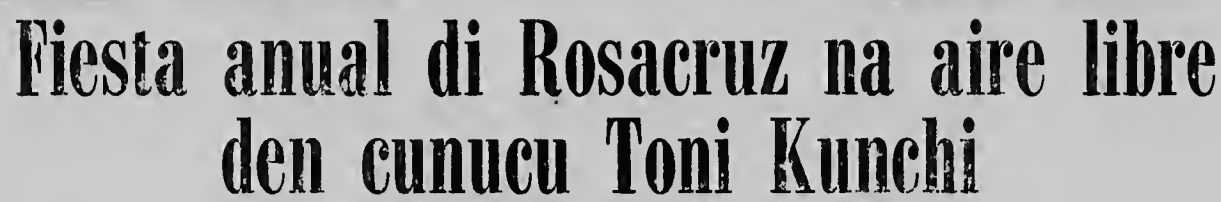
Senado y camara di representantes a aproba diferente version di e proyecto. Finalmente nan a yega na un acuerdo di un versio di senado, den cual nan a aplica algun cambio chiki. Oficialmente tur dos camara mester aproba e proyecto ainda, prome cu nan por manda Casa Blanca pa firma di Kennedy.



!! BARATILLO - BARATILLO !!
DIA LUNA 25 DI SEPTEMBER
ta cuminsa nos
GRANDIOSO BARATILLO
casi tur articulo a ser rebaha drasticamente!!
Lo bo keda encanta di e ganganan!
Percura pa bo t'ey tempran!
PALAIS ORIENTAL
(banda di La Cubana den Nassaustraat)



CASITA DI ELECCION — Seman pasa Dia Domingo eleccionnan a tuma lugar na West-Duitsland. Na Stedingburg cerca Bonn, na un cas inhabitable cu un gran cantidad di reclama y propaganda di eleccion di diferente partidanan.



A cada di yega un b
nita coleccion di
☆ **ICE CHEST**
den diferente tamajo
y prijs.

ACME STORE
SAN NICOLAS



CISCO KID

1. „Pancho... Bo ta bai casa? No haci wega”. „Ta para verdad”. 2. „Ken ta e novia? E ta busca placa”. „Faci Cisco, no haci mi papia malo di dje”. 3. „Solamente mi ta meen cu un duquesa no ta rapaz di casa cu un pover”. „Haha...”



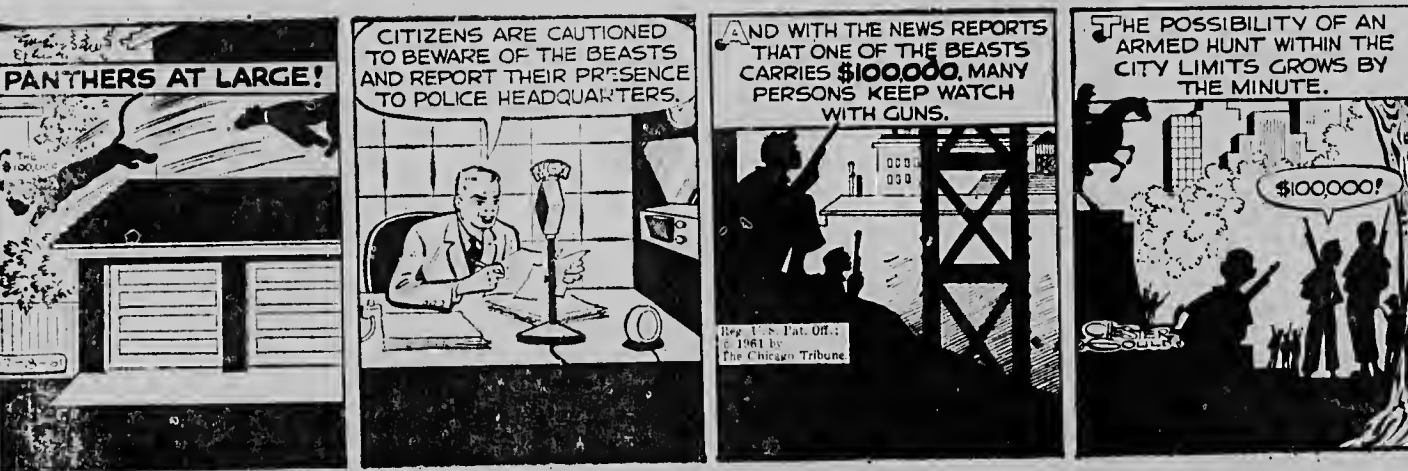
JUAN EL INTREPIDO

1. „Alteza, esaki ta e doctora Taggart, cirujana”. „Hazard, nos piloto”. „Nago Hunter periodista”. 2. „Cu e aparato ey nos por hiba ayudo medico masha liher na e lugarnan mas aparta di e isla aki”. „Y nos a jega na e prome fase di nos proyecto”. 3. „Cu boso permiso, nos lo kie transformamos e aldean mas atrasa di bosonan den un modelo nobo, desde e punta di bista medico”. „Un idea noble, cu un ehemplo manera esey, mi pueblo lo tin inspiracion pa cuminsa un bida nobo”.



DICK TRACY

1. PANTERS NA GRANDI 2. „Tur hende ta wordo alerta pa tuma precaucion y wak e bestianan y reporta si nan weita nan na e headquarter di polis”. 3. „Y cu e noticia en e bestianan tin \$ 100.000.— cu nan tabata tin hopi hende ta haci warda cu scopet”. 4. E posibilidad pa tin un scopet arma den e ciudad ta havando mas hende. „\$ 100.000.—”



RIP KIRBY

1. „Solamente m'a bai pasa i m'a trompeca”. 2. „John L. Mulligan a spiona mi”. 3. „Oh, sr. Kirby, bo ta bochorando mi”. „No preocupabo, srta. Butler”.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Over di e Dumbille nan Sra. Terel... un amigo a keda zome na Waverly... pasando e la drenta den e tienda cu ta vende antiguedades”. 2. „E la admira casualmente un par di candelario, pero ora cu e la describi mi nan, mi tabata sa cu nan mester ta Dumbille”. 3. „Y ta nos so sabi esey”. 4. lo bo keda hon recompensa Sr. Reed”. 3. „Na unda nos ta bay, Peg”? „Na cuatker sking banda di Hudson”. Orville. Waverly, tur e area ey ta jen di tienda cu ta vende antiguedades”.



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ya boso por drenta”. 2. „VASSILY”. „Oh... Oh... Oh”. 3. „Bo no mester a haci pa nan suspense e pelen. Julieta, mi por a sigui masha bon”.



PEPITA

1. „Por fin ma caba di paga tur mi cuentan”. 2. „Bo por a drey pakbanda y saca bo lenga, Lorenzo”. 3. „Marsha danki cu bo a muha e envelopnan, toch bo sa con hopi mi ta detesta e smaa di liji”. 4. „Precisamente net ora cu mi tabata sonja cu e cominda pa dia di accion di gracias”.



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



TAURUS
20 April — 20 Mei



GEMINI
21 Mei — 21 Juni



CANCER
22 Juni — 22 Juli



LEO
23 Juli — 23 Augustus



VIRGO
24 Augustus — 23 September



LIBRA
24 September — 23 October



SCORPIO
24 October — 22 November



SAGITTARIUS
23 November — 21 December



CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



PISCES
19 Februari — 20 Maart

En relacion cu posicion di luna awor no ta favorable pa cuminsa cu plannan nobo.

En relacion cu posicion di Luna bo por sigi cu loke a keda para.

E influencia planetario ta nifica fin di un periodo difil.

Tur sorto di coleccionnan nobo lo presenta nan mes.

Mientras bo ta pone plannan nobo un banda, bo por ocupa bo cu controlamentu di bo situacion financiero.

Awe lo bo haci bon di duna bo posicion, personal un bon investigacion.

En relacion cu posicion di Luna ta consehabel, di no cuminsa cu nada importante awe.

Lo ta necesario, pa bo traha mas duru i tuma menos tempo liber.

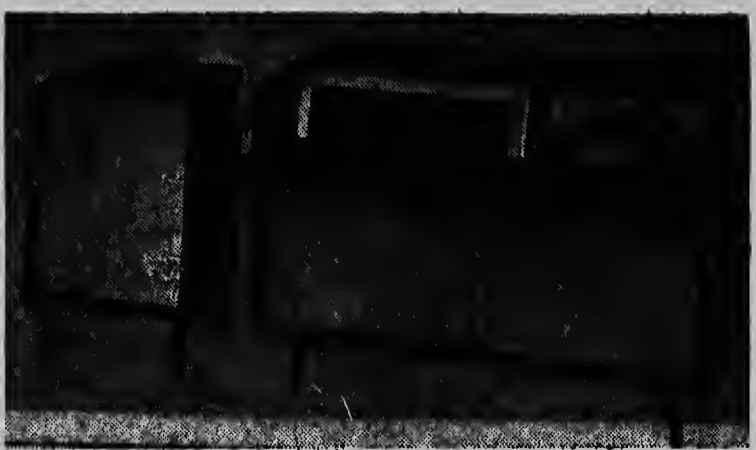
Probablemente a dos simannan siguiente lo bo tin un gana di distraccion i libertad.

Awe mainta probablemente lo bo tin diferente di opinion cu un persona.

Bo por spera cambianan en relacion cu familia, bicina i amigonan.

E influencianan ta pone presion riba bo relacionnan financiero.

PARTICIPA NA E GRAN CONCURSO DI SEPTEMBER DI WARREHUIS VAN DER REE — LA VICTORIA



E excelente combinacion aki di **STEREO RADIO PICKUP** di e marca mundialmente conoci „SIEMENS”

POR BIRA BO PROPIEDAD 3 DI OCTOBER P.V.

Haci bo compras durante september serca WARREHUIS VAN DER REE — LA VICTORIA

Pa cada compra di fl. 10.—, bo ta ricibi un formulario y cada formulario ta nifica un chens. Pues fl. 20.— dos chens, fl. 30.— tres chens etc.

Un AUSTIN por ehemplo ta duna bo cantidad di chens!

WARREHUIS VAN DER REE LA VICTORIA

Pa tur articulo di cas pa auto y accesorios
A. Lacle Boulevard — Oranjestad — Tel. 1362 & 1213

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Cartanan cu no por ser entrega na Oranjestad

A. Efrain Acosta (Rebut)
R.J.F. de Alonzo (Rebut)
Marie Victoire Alexander
C. Gay Alexander

B. Louis John Baptiste
E.F. Boekhoudt

C. Mireja Campajard
Julia Castillo
B.O. Charles

E. Zela Eather
Rafael Echavania
Louise Emanuel
C. de Felice (Rebut)
Petra Farro

F. Rufo Minguel Gomez

H. Maria G. Hoebel (postpakket)
D.I.M. ten Hagen
Richard L. Henriquez
Rosana A. Hart
Maria Henriquez (Rebut)

I. William H. Irish
Erzulia Iram

J. Iris Joseph

K. Haimi Kristiana

L. B. Loeanje
Alger Landvreugd
Q.M. Lasser
Edilino Latouche
Marica Leukens
Heilgers Loores

M. G.F. Martis
Candida Maduro
Irene McNish
Abraham Mc Bussic
Esperanza Martines
Paul Muyen (2)

P. Joseph Peters
Eusebio Pascal
Devena Philip

R. Ronny Romano
Seferina Redustat
Rochest Robert
Juan Diaz Rosete
R. Rordrian

S. Louis Sedre (6 Pedro)
Shipping Agency Traded Company

T. Dye, R.O. Tjin A.

Cartanan cu no por ser entrega na San Nicolas

A. Irene Arrindell
Joseph B. Allepp
Welfare Agencies
Ernest L. Allem
Agatha Andrews

B. Blanche Benjamin.
A. B. Bhoult
Cyril Sanders
E. Bernhard
Mario Balentine
Teodore Bemier
Dorothy Bely
J. de Bruin

C. Festina Charles
John Chisholm
K.R. William
Albert Gearty
Vida Cox

D. Jonathan Douglas
Ligia Desbarida
Norma Dunlock
Emiliano Daal
Jean M. Duzant
Ernesto Domacasse

E. Constance Eight
Luina Epolin
Clifford Evans

F. Catherine Frederik
Rosita France

H. de Freytas

G. Gergette Gerowie
Julie Gumbs
Thea Gumbs
K.W. Gladwell
Irma Genoveve
M.E. Gibson
Aivie Genoveve
John Godett

H. Evelyn Henry
Angel Helleman
Stanley Hassel
Florence Hinkinson
Lucy Harry
Edgar Hunt
E. Hodge
Donald Heiliger
James Hassel

J. Dan Jackson
Rosalie Joseph
Antonio Jacobs
Mr & Mrs. John
Agnes John
Urban Javois
T. de Jong

K. Marco Keis
Jose A. Karel
Julian Kock

L. Azy Lampe
Mario Leonard
Romelia Laveist

M. Joseph Maduro
Elvin Margaretha
M. Martiz
Enid L. Morgan
M. Marcus
Pierre Mathew
Annatoile Maccoujw

N. Roselyn Noel
Genita Noel

P. Minguel de Palm
Bernard Priest
Merrydale Perryman
Sylvia Pardo
Maria de Ponce
Claude Pompiet
Enid Phillips
A. Payer

Q. Samuel A. Quashie
Eldon D. Quashie

R. Mercedes Rodriguez
J. Richardson
P.H. Rach
P.F.C. Roberts
Josephus Richardson
L. Rombley
Maria Roga
Geraldine Rodgers
Therese Richardson
Rosalia Rombley
L.M. Richardson
Buelah Richardson
Vivian Rivers
Rufio Richardson
Gaston L. Richardson

S. Edna V. Sluytman
S.B. Sutherland
Evelyn Stevens
D. Sergeant
Pedro Seferina
Monica Slocum
Rose Scott
M.C.W. Schotborg
Leen Sanders
Edward Slocum
Baldon Sawny
E. Samuel
Charles Salomon

T. Maria Thomas
Rolando E. Tremus
Carmen Trinidad
S. Tibaire

V. Beatrix Violent
Michael F.A. Vitalis

W. H. Werners
Max Walle
Thelma Warren
Elise Wiebers
Daisy Madrina Williams.

Hulppostkantoor

St. Nicolas

20-9-1961



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DIONADO NA BO
cas AWORI!
Tel. 2170
ELMAR

Anja 23

DIA MARS 26 SEPTEMBER 1961

Na. 4150

PROPOSICION NOBO DI KENNEDY DEN ASAMBLEA GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Awe mainta president Kennedy a haci proposicionnan nobo den Asamblea General di Nacionnan Uni pa un programa di desarme. Kennedy a bisa cu e ta quere cu par firma un acuerdo pacifica riba Berlijn na cual e aliadonan ta mantene nan derechonan pa bai e ciudad aqui y pa nan reconece e interesnan historica y legal di e otro paisnan en bista cu paz na Europa.

E president a bisa cu actitud firme y razonable por trece un solucion pacifico di e kestion Berlijn y cu Merca no ta atene nan mes necesariamente na un formula estricto.

El a rechaza e plan "Troika" di Rusia y a bisa cu Nacionnan Uni hunto mester repasa e fundamentu di e diferente organonan di Nacionnan Uni. Kennedy a propone pa expande e doctrina di Nacionnan Uni te cu investigacion di espacio. Na esaki mester prohibi pa manda armanan destructivo den atmosfera di lansa esakinan for di cuerdonan di espacio. Tambe el a propone un sistema internacional di comunicacion cu yudansa di satelitanan artificial.

E programa di desarme cu president Kennedy a propone ta contene e siguiente puntonan:

- 1.) Firmamentu pa tur pais di un acuerdo pa prohibicion di prueba nuclear.
- 2.) Stop tur produccion di material for di cual por traha arma nuclear y percursu pa no entrega ningun pais cu no ta posee.
- 3.) Prohibicion di entrego di vigilancia riba armanan nuclear na paisnan cu no ta posee esaki.
- 4.) Percursu pa armanan nuclear no forma campeon nobo di batava den espacio pafor di atmosfera.
- 5.) Destruir e armanan nuclear cu tin awor aki poco poco y usa e material cu tin den e armanan pa finnan pacifico.
- 6.) Stop di haci prueba nuclear inlimita y produccion di armanan estrategico cu homnan nuclear y e destruccion poco poco di nan.

"Tur hende ta biba bou di e spada nuclear amensante di Damocles, cual spada ta colga na un hilo di seda

Declaracion di Robert Kennedy

WASHINGTON 26 september. — Robert Kennedy e minister Mericano di husticia, a declara cu su ruman president Kennedy indubidablemente lo usa armanan nuclear si esey ta necesario pa mantencion di libertad di West Berlijn.

Gobierno a pone dos miljar dollar extra pa armanan nuclear, banda di e reforsa di e ehecionan convencional.

cu un ora pa otro nan por corta incidentalmente door di un maleculacion of un estupidez. Nos mester destrui e armanan aki, prome cu e armanan destrui nos".

Despues cu el a declara cu Merca a hanja su mes pa renuda e prueba nuclear despues cu Rusia a siti cu di Kennedy a propone pa hunto cu destruccion di e armanan, traha un derecho internacional y crea un ehecion di Nacionnan Uni na cual cada estado miembro lo por contingente especial di train disponible.

Kennedy a declara awe cu e problema cu Merca ta hanja ta cu enfrente awor aki "no ta morto di un homber", pero existencia di un organisacion cu ta e unico alternativo pa guerra. Desarme sin control ta un sombra y un comunidad sin ley ta un casa di ne-

Reaccion di prensa di West Alemania

BERLIN 26 september. — E matutinoonan West Berlines diadomingo a reaccionar fuertemente riba e sugestionan cu Alemania West mester acepta e realidad di dos estado Aleman, manera e general Mericano Clay a haci diabierna anochi, (manera a resulta despues ta cu general Clay mes tabata e "portavoz Mericano" cu a haci e expresionnan riba e "realidad" di dos Alemania na un conferencia di prensa).

PLAN NOBO DI HENRY SPAAK

PARIS 26 september. — Segun e courant independiente Frances "Journal Du Dimanche" e minister Belgico di exterior, Paul-Henri Spaak, a hini for di su bishita na Chroetsjef cu un plan nobo pa trata pa cuminsa e deliberacionnan entre Berlin Oost y West. Segun e plan aki Merca, Inglaterra y Francia mester bini na un acuerdo cu Union Sovietica, den cual nan mester garantiza e entrada liber pa Berlin.

Tambe nan mester pone e acuerdo aki den e tratado di paz di Rusia y Alemania Oost. Di e manera aki Alemania Oost por promete entrada liber pa Berlin. Sin e y tres potencias Occidental a reconoce. E rasonan lo garantiza e promesa aki, segun e corant.

Occidente por considera Alemania Oost como un polis di Union Sovietica.

chi s'n contenido. Nacionnan Uni mester hanja un ehecion ya papelnan nobo pa Dag Hammarskjöld no a biba y muri pordada, asina president Kennedy a bisa.

Prome cu president Kennedy a papia e minister Venezolano di exterior Marcos Falcón Briceño, kende a propone pa mas pronto posibel nombra un secretario general na lugar di Dag Hammarskjöld. El a declara cu Venezuela ta condena e esfuerço comun di cierto gobiernonan, pa derrumba gobiernonan di otro pais cu yudansa di quinta colonne.

Defencion di 12 persona pa gobierno Cubano

KEY WEST 26 september. — Radio Havana a anuncia cu autoridadnan cubano a detene diesdos persona cu nan ta sospecha di a prepara un atentado contra bida di Fidel Castro.

Nan ta acusa e dies dos personanan di a drenta Cuba ilegalmente for di Merca. E hombernan tabatin contacto cu servicio secreto di Merca, asina radio Havana a bisa.

Nan kier a haci e atentado door di ataca Castro cu bazooka y handgranatan ora cu e premier tabata en caminda pa e palacio di deporte. Tambe nan tabatin plannan pa un atentado contra Fidel pero na aeropuerto.

Segun un declaracion di gobierno Cubano e diesdos hombernan a traha den e provincianan Oriente, Las Villas y Havana.

Un di nan ta e ex director di e corant reaccionario "El Crisol". Polis a hanja arma, placa, documentonan falsu y mensajenan secreto.

DEMONSTRACION AEREA NA WASHINGTON

WILMINGTON 26 september. — Na un demonstracion aerea na Wilmington, na e estado Mericano noord-Carolina, un avion di transporte cu mas di 12 ocupante a cai mientras e tabata kima dilanti di 100.000 mirones.

Ahorodo di e avion, cu un C-123, tabatin un grupo di paracadistanan. Mas o menos tres di e ocupantenan a muri. Nan a kibra e show despues di e accidente.

De Gaulle a termina su gira

TOURNOON 26 september. — President De Gaulle a termina su gira den algun provincia di Francia. Nan ta acepta cu door di e gira aki na Visper di su combersacion cu e partidonan politico, su posicion a reforsahopi. E president a pasa door di e valle di e riu Rhone y el a sigi pa nord. Tur caminda hendenan a ricie calurosamente cu musica y batimentu di klok.

Gromiko a duna un resumen di e deliberacionnan

MOSKOU 26 september. —

E minister Sovietico di exterior, Gromyko, a duna un resumen di e deliberacionnan di desarme entre Rusia y Merca den un rapport na e president di e Asamblea General, Monse Slim.

Den e rapport Gromyko a bisa entre otro cu Union Sovietica a propone pa llega entre 4 te 5 anja na un desarme completo. E ta dispuesto pa tuma otro proposicionnan den consideracion, ora e ta di opinion cu nan mester pone un termino mas cortico en ta posibel. Gromyko a bisa tambe cu Union Sovietica ta partidario di un control internacional estricto y cu nunca e lo ta di acuerdo cu medidanan di desarme sin vigilancia efectivo y observacion di esaki. E gobierno Sovietico no kier tende nada riba un control di armamentu.

CUATRO TA CABA ENTRENAMENTO NA LAGO; OCHO NOBO

ORANJESTAD — Empleo na Lago a cuminsa Sept. 4 pa cuatro hoben kende a completa cu exito e Programa Industrial Preparativo di Lago. E programa di entreno anterior a cuminsa Sept. 1 asina cu graduadonan selecta di schoolnan di ofish di Aruba por sinja aplicacion industrial di ramonan di instrument y electricidad. Na Mechanical-Instrument a worde asigna Sixto Bisip, Raymundo Amaya y Antonio Gibbs. E di cuatro graduado di e curso, Praxedes Anthony, a worde asigna na Mechanical-Electrical.

Na mes tempo cu e cuatronan aki a bira empleadonan permanente di Lago, ocho graduado nobo di ATS y UTS a cuminsa e segundo klas di e programa. E ocho trainees ta Richard Savans, ATS; Henry de Cuba, UTS; Eduardo Roner, ATS; Nelson E. Chung Bin, UTS, y Wilson Gibson, ATS, tur participando den e curso di instrument; Edward Charles, Robert Arends y Roderick Brown, tur graduadonan di ATS participando den e curso electrico di e programa. E studiantenan lo haya un abono semestral durante entreno. Nan oranan di trabao lo ta segun e siman normal di cuarenta y cinco ora.

— Esso News.

HUMA NEWPORT e cigarra mentholada den paki blauw color di mar Caribe.

FILATELISTA DANES TA BUSCA CONTACTO

ORANJESTAD — Entre nos cartanan, diasabra nos a ricie un carta di senior Carl Engel, un filatelista Danes, kende ta busca contacto cu filatelistanan na nos isla, en kende e ta spera di cambia stampia. Su adres ta: Langkärgeardsvej 32, Birkerød, Dinamarca.



Esaki ta e tres damanan-schermster exitoso cu pa di prome bez a sabi di quibra supremacia di scherm di damanan venezolano, durante e encuentro cu a ser teni e weekend aki den Hotel Curacao Intercontinental entre Antillas y Venezuela. Di i.p.d. nos ta mira Yvonne de Lannoy, Sra Miep Poncia y Srta Jeanette Schlag.

RECHERCHE A ARRESTA ESTAFADOR COLOMBIANO

ORANJESTAD — Diahuebs atardi recherche di Aruba a arresta un colombiano den Nassaustraat, kende ta ser sospecha di a pasa cheque falsa na nos isla. Como tres of cuater luna pasa den compania di un dama nan a haci varios compras cual nan a paga cu cheques. Varios negociante na Oranjestad a sali perhudica cu e chequenanan aki.

Durante juli di e anja aki varios keso a drenta cerca recherche na Oranjestad di negociantenan local, kendenan a acepta cheque como pago pa mercaderianan entregá. E chequenanan tabata di "Bank of London & Montreal Ltd." na Guayaquil, Ecuador, endorasa riba "Bank of London South America Ltd." na New York, y skirbi na favor di un tal P.M.R. Tabata trata aki di sumanan basta regular, di 320 dollar americano y di 420 dollar americano.

Despues di algun dia cu e chequenanan aki ser manda, nan a ser debolbe cu e remarcu riba nan: "pago a ser cancela". Despues di mas informacion a resulta cu tabata trata di chequenanan en blanco cu a ser horta for di un banco na Guayaquil. E suma y nombrenan aparentemente a ser yena despues na otro lugar.

Contact cu Interpol

E comerciantenan local a pone e caso den man di recherche kende mes ora a cuminsa traha riba e caso. Pronto a hini na claridad, cu tur e chequenanan a ser entrega door di un homber y un dama, e homber posiblemente un colombiano. Poco despues a ser avisa cu na Corsow e pareha a fuga e mesun weg aya cu chequenanan similar. Despues cu recherche nan na Aruba tabatin un singlament basta correcto di e personanan en kestion nan a haci contacto cu Interpol. Luego ta resta nada mas cu spera.

Loke ningun hende por a spera a sosode siman pasa. Na Aruba a yega un colombiano, kende ta indentico na e singlante di e persona cu a pasa e chequenanan falso poco tempo pasa na nos isla. Prome el a pasa un vacation cortico na Corsow y awor a bolbe pa Aruba. No a dura muchu despues di su yegada cu e por a worde arresta den Nassaustraat. Varios dje comerciantenan kende a sali perhudica di e chequenanan falso a reconoce e hombr mes ora. E colombiano no a declara ainda. E investigacion ta continua.

FILMLIGA TA PRESENTA "BRIEF ENCOUNTER"

ORANJESTAD — Diahuebs awor "Filmliga Aruba" lo presenta den un programa di 16 mm. e famoso pelcula "Brief Encounter". Den e pelcula aki nan Ingles cu teksto na Hulandes ta e artistanan estelar Celia Johnson y Trevor Howard.

E pelcula BRIEF ENCOUNTER, cual mientras tanto ta mas di 16 anja bieuw, ta duna e impresia cu e ta masha antiguo. Especialmente den e bishmento esaki ta hopi notable naturalmente, sinembargo esey no kier meen cu e pelcula ta menos interesante.

Apesar di todo e ta keda un dje puntonan culminante di e produccion Ingles di despues di geru. Roger Marmell, un prominente critico Ingles a duna bon comentario tocante e pelcula aki.

DIRECTIVA NOBO PA JUNIOR CHAMBER ARUBA

ORANJESTAD — Na fin di siman pasa un grupo di comerciantenan hoben, kende ta interesa den e organizacion di Junior Chamber International, durante un reunion a elegi un directiva permanente pa e seccion di Aruba.

A keda elegi senjores Roberto Lopez Henriquez como president, Pedro Jacobo Geerman vice-president, Leonce Motyer 2do vice-president, Max Croes secretario, Francisco Kelly tesoroero y como miembronan. A keda decidi tambe durante e reunion cu tres miembro Israel Posner y Bernardus Christiaans dje directiva lo presenta Aruba durante e reunion internacional di Junior Chamber cual pronto lo tuma lugar. E personanan aki lo ta senjores Lopez Henriquez, Geerman y Croes.

Di r.p.d.r. Jacobo Geerman, Roberto Lopez Henriquez y Max Croes. E tres personanan aki a keda elegi door di Junior Chamber of Aruba pa tuma parti nior Chamber. President di e "Natio-durante e reunion internacional di Junior Committee" ta sr. A. J. Jesurun, kende a tuma e iniciativa pa anima fundacion di e club na Aruba.

CHARLA DI DR. BLOM

ORANJESTAD — Den e organo "Kabar-Ica", di e "Indische Club Aruba", cual recientemente a ser fundado, nos a lesa cu dr. F.E.A. Blom, psiquiatra y acuroloog na nos isla, lo tene un charla dje club pa e miembronan, y e tema riba cual lo e trata ta "salubridad mental na Antillas Hulandes".

E charla aki probablemente lo tuma lugar diahuebs venidero.

Den mes un organo "Kabar-Ica", nos ta lesa cu dr. Blom despues di a traha como tres anja na nos isla, probablemente na fin dje anja aki lo bai di Aruba pa semper.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

E club di Indonesan na Aruba, a ser fundado, poco despues di e bishita di e autor-periodista Hulaades Tjalle Robinson, kende ta e persona cu a duna e empuhon principal pa a lanta e club aki.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awenochi 26 di September 7.30 'or

den WILHELMINA STADION

ESTRELLA vs. DAKOTA

(hoofdklasse)

Dos mucha cu un kaarchi

Entrada: Tribune fl. 1.—

Staanplaats fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

DRIVE SAFELY



... get glare protection with BAUSCH & LOMB'S

Ray-Ban
SUN GLASSES

Dazzling glare is hard on your eyes and harder for safe driving. Best bet for true eye protection is a pair of Ray-Ban Sun Glasses. Lenses are ground and polished like prescription glasses, unlike the ordinary sun glass lenses. Choose from over 70 styles and colors to suit every outdoor need.

TRY ON A PAIR...YOU WON'T SETTLE FOR LESS!

ODUBER & KAN INC.
Oranjestad

GRAN! GRAN! GRAN! BARATILLO na PALAIS ORIENTAL

Sapatu pa damas

antes di f 9.50 pa f11.50

Bistir pa damas

awar di f 2.90 pa f 5.90

Sapatu pa mucha

antes di f13.50 pa f22.50

Sapatu pa caballeros

awor di f 4.90 pa f11.90

Bistir pa mucha muhe

far di f2.90 pa'riba.

Camisa pa caballeros

awar f4.90

Figuras di porcelana y vaas

salamento f2.45.

Clas

far di 95 ct. pa'riba.

Sarsan pa caballeros

das pa f2.90

Tas pa damas

f1.80 pa paar

Sambre pa damas

far di f3.90 pa'riba

Plus pa caballeros

far di f2.90 pa'riba

Ademas prijsnan reduci na mitar pa diferente articulo-

nan e.o.:

Cartina, tapijt pa muraya, maleta, jas di lana

pa damas, flus y sombre pa caballeros.

NO PERDE E OPORTUNIDAD UNICO AKI

PALAIS ORIENTAL

(banda di La Cubana den Nassaustraat)

CISCO KID

1. „Corre Diablo, kizas aña da nos por lega na tempo”.
2. Y na mi distancia... „Y awor, Sr. S. S. S. como alcaide di e pueblo aki mi tin e honor pa haci mi funciun pa efectua e enlace matrimonial aki”.
3. „Bo ta mi ma e humber aki pa bo esposo?”
4. „Bisa No, Srta. n' ta berdad cu ya ha cambia di idea”.



JUAN EL INTREPIDO

1. „Eliji abo Altea, e pueblo mas primitivo di e pais aki...”
2. „Y nos lo duna e dokternan y ingenieronan cu sa di curan”.
3. „Mi ta kere cu e pueblo di Medang ta loke bosonan ta busca, dokter...”
4. „Mi lo haci e arreglonan necesario y mi mes lo bay ayunan cu bo hendenan”.
5. „Te mayan anto, y abo Zuster Myo Syn, mi primitivo bo reunio cu bo tata, bini cu mi”.
6. „Pero mi ta primitivo bo cu e remion lo ta feliz”.



DICK TRACY

1. „Promie reporte di e pantemnan, nan a worde mira den parke Devon-handi West di e boulevard”.
2. „Kiko, en ta keda mucho leu te caminda nan a scapa di e truck”.
3. „Lizz tin razon, weyta, te akinan te ayunan”.
4. „Bita un pin corra na e mapa”.
5. „Den tur esey...”
6. „Ta mi heurt awor, abo a lala”.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bon ta hay dreña ey den. Peg, e cos nan ey lo keda mahos hasta den un vulnis-bak”.
2. „Bo no tin e actitud debida Lalo, antea bon sa kiko bo por descubri paden”.
3. „Pero loke ta sigur ta cu e ta muestra pover, laga nos sigui te na Waverly”.
4. „Mientras tanto...”
5. „Waverly ta keda na bo man dreci, Peter”.
6. „Si, Srta. ma slow solamente pa mi hanja bira bon”.



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi tabata kier a hanja placa y haci mi mes fama, si mi no por...”
2. „...ma spera di reconece mi derrota, solamente ora cu mi tabata falta voluntad”.
3. „Pero ainda mi ta tin voluntad pa briaga...”
4. „despensa mi...”
5. „mi ta bay laba mi wowonan...”
6. „nan ta haci hopi dolor”.



PEPITA

1. „Bo por duna Pepita e nota aki Lorenzo?”
2. „Sigur no, Hoyte”.
3. „Tuna di-nele mi contesta”.
4. „PUM”, nos no ta papia cu otro”.



2. „Ma trece esei pa e proteja mi di e cachonan peligroso cu tin den mi tuta”.
3. „Com ta posible cu un cachito nuhe chiquito asina por proteja bo di un cachito grandi i peligroso?”
4. „Cu diplomacia. E ta razona cu nan”.



CUMPLEANJOS FELIZ

A cumpli 24 aña sr. Jacintho Pedro Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Antonia, rumanan Miguel, Presentacion, Francisco, Juan, Pedro, Altonso, Helena, welo Antonio Geerman, omonan, Florito Ras y Tuchi Dania, su pepe Andrea, Dania, sobrina y sobrinanan, tanta y omonan, su amigonan Thomas Werleman, Thimotheo Ras, tambe di tur su amigonan di ASV, East-Star y Mario Geerman y demas familia Geerman, Ras, mij y Weleman.

Awe ta cumpli aña sr. Sipriano Dijkhoff y e chikita Roland Esteban. Felicitacion ta bini di su esposa Laura Jiman, Damian, Toni, Freddy, Mario, Filomena, Jolanda, Ruddy, Edwin y tambe di su suegra, Fanchon Ras, su cunijana Eugenia, Natalia, Timotheo Ras y di tur familia y conecnan y especialmente di su madrina Sita Dijkhoff, padrino Rafael Croes, y di tur prima y primonan y especialmente di trabadonan di Savaneta Theatre.

Awe ta cumpli 15 aña di feliz bida matrimonial e pareha sr. Johannes Koolman y sra. Francisca Koolman. Hopi felicitacion ta bini di parti di nan jinan Bibiana, Alejandrina, Maria, Regina y Filomena, tambe di Dominico, Johanna y Maurisia, y di Leonida Petronilla, Jacenta, Simon y Fernando, di tur sobrina y sobrinonan y demas familia Koolman y Angela.

Awe ta recordando 27 aña cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha sr. Phicido Geerman y sra. Stephanie Geerman.

Felicitacion ta bini di parti di nan jinan Ricardo, Nicolina, Trina, Ramiro y Edwin Geerman, suegros, nietonan Efrain, Robert, Hubert, Nicolas, Ludwina y Mariana Geerman y demas familia.

Infiltrantenan Indones na Nieuw Guinea

HOLLANDIA 26 september. — E accion pa caba cu e infiltrantenan Indones na Nieuw Guinea (den e territorio di Sorong) ta tumando un curso exitoso. Den e ultimo dianan nan a cuhe hopi di e infiltrantenan presu.

Na e busqueda e polisnan ta hanja hopi ayuda di e poblacion local.

Palabranan di Robert Macnamara

NEW YORK 26 september. — E minister Mericano di defensa, Robert Macnamara, a bisa den un entrevista cu nan a publica den „New York Herald Tribune” cu Merca lo usa bonnan nuclear di cualkier grandura si en caso di un atake esaki ta necesario pa proteccion di e interesnan Mericano.

Accion di extremistanan na Argel

ARGEL 26 september. — Hoben extremistanan Europeo a reuni dilanti e universidad na Argel y nan a baha e bandera grandi Frances cu emblema di De Gaulle den dje. Nan a alza e bandera aki como respuesta riba e llamada di e organizacion di e ejercito secreto pa hiza banderanan pretu como signal di apoyo na e campanya di e organizacionnan contr a De Gaulle.

Gerdarmen y polis a pasa den ciudad pa kita emblemnan y banderanan di e ejercito secreto for di balconan y dakan di cas ambienan Frances a bisa cu tabatin masha poco di corto di banderanan ei cologa. E demostracion di e ejercito secreto a bira un fracaso, segun ambienan.

IRREGULARIDADNAN NA INDONESIA

HOLLANDIA 25 september. — Durante un hringamento entre un mobile brigade Hulandes y un grupo di infiltrantenan di Indonesia banda di Sorong na Nieuw Guinea un polis Hulandes a muri.

Den un anuncio oficial nan ta bisa en unidat nan militar ta yuda polisnan den e luch acontra algun dozjin di infiltrantenan di Indonesia. Ademas nan ta anuncia cu poblacion local ta apoya e accion di polis.

Parce cu te awor aki ya nan a aresta shete infiltrante.

Aprobacion di comision di energia na Merca

E comision pa energia atomica di e camara Mericano di representantenan y e senado a duna su probacion na e instruccion di forzanan di guerra frances na Alemania-West cu armanan Mericano nuclear.

Bus a bolter cu 40 turista na St. Mortiz

Cerca na e punto di cerru Julier, di 3.384 meter na este di St. Mortiz na Suiza un bus cu 40 turista Aleman a kita for di caminda, y a cai 30 meter. Tres di e ocupantenan a muri, 10 ta seriamente herida, y 27 ta levemente herida.

Conseho di Liga Arabe ta trece cambio

Ta reuni na Cairo e conseho di e Liga Arabe pa cambia idea riba kestionnan en relacion cu Argel, Israel, e refugidonan Palestino y Oman. Na e conferencia aki, cu anteriormente tabata pa tuma lugar riba nivel ministerial, awor lo participa e embahadornan di e paisnan afilia, cu excepcion di Irak. Irak te ainda ta rabia cu e decision di e conseho pa admiti Koewit den e liga. Segun nan ta spera e conferencia lo dura 4 dia.

Un entrevista di Kennedy y Frondizi

WASHINGTON 25 september. — E entrevista entre president Kennedy y e president di Argentina, Arturo Frondizi, cu tabata pa tuma lugar na Washington, lo tuma lugar na New York.

Asina circulonan interamericano a bisa. E president di Argentina a laga sa cu e no ta desea di tene e entrevista den e capital Mericano. Nan ta spera Frondizi, na New York na unda e lo asisti durante cinco dia na e sesion di Asamblea General.

Hende por a kere

NEW YORK 25 september. — E comision di agenda, pa Asamblea General di Nacionnan Uni entre otro a conseha pa pone un proposicion Ruso-Mericano pa pone deliberacion riba pruebant nuclear den agenda. Union Sovietica a duna hopi resistencia contra e proposicion aki, pero sin ningun exito.

Entre e punjonan di agenda cu nan a recomenda tin tambe acasionan Cubano contra Merca. E representante Mericano a bisa cu su pais no tin nada contra pa atende e puntonan.

E comision a acepta tambe un proposicion nobo di Nieuw Zealand pa atende admission di China popular den Nacionnan Uni.

Tambe e comision a duna orden pa atende e proposicion ruso tocante recuperacion di e derechonan di China Comunista den Nacionnan Uni.

Prome cu esey e comision a dicidi pa recomenda Asamblea General pa pone e problema di Hungria riba agenda. Tambe e comision a dicidi pa tende e representante di Nacionnan Uni na Hungria, sir Leslie, Munro di Nieuw Zealand. E bloke Sovietica tabata contra di esaki. Sir Leslie, cu prome tabata embahador y despues lider di delegacion di su pais na Nacionnan Uni, a hanja na aña 1958 orden di Asamblea General pa investiga e situacion na Hungria. Esaki en conexion cu e revolucion cu tabatin na aña 1956. Pero e autoridatnan comunista di Hungria no kier a admitie.

E probable sucesor di Conor O'Brien

NEW YORK 25 september. — Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia na New York cu e funcionario Frances di Nacionnan Uni, cu ya tin algun tempo na Kongo en conexion cu actitud di Nacionnan Uni eyan, lo bira asistente di e representante di Nacionnan Uni na Kongo.

Tabatin rumornan cu Dumontet lo bira „sucesor di e representante, y Irlandes Conor O'Brien.”

Tabatin algun critica riba e ultimo aki en conexion cu actitud di Nacionnan Uni na Katanga.



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



Poco poco mal comprendemtu i tardancia lo dis-parce.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awe mainta bo por spera algo atractivo den cercania di bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 21 Junl



Convence bo, cu algo cu ta parce atractivo, ta bon di berdad.

CANCER
22 Junl — 22 Jull



Bo bista riba bo problemnan lo bira probablemente mejor.

LEO
23 Jull — 23 Augustus



Awor influencia ta riba tur sorio di conecion, acordancia i documentonan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awor bo por propone otro personnan proposicionnan atractivo.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe bo por usa bo gracia natural pa convence otro-nan di bo ideanan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Persomnan den e becindario caminda bo ta traha por ta difficult di comprende.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Sea prudente cu personnan cu, por pone bo haci un gasto diripiente.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



I. Argu cosnan sigi nan curso awe den ambiente di bo cas i na bo oficina.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe bo por spera cambio di opinion tocante bishita i viaje.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Evita personnan i circunstancianan cu probablemente por trece un bruhamentu den bo entrada.



Den e ciudad frances Grasse camina el a tira un para grandi, e ladron internacional di joya „Sacha” a ser hiba dilanti tribunal na Paris. Na boei huntu cu un poliz „Sacha” ta bandona e auto di poliz, cu a transporte pa palacio di husticia na Grasse.



ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Año 23

DIA RAZON 27 SEPTEMBER 1961

No. 4151

COMISION DI CONTACTO DI BIDA INDUSTRIAL ARUBA-CURACAO A QUEDA INSTALA

Minister: E forzanan uni a yega net na tempo

WILLEMSTAD — Durante un solemne conferencia den Hotel Curacao Intercontinental, Minister R. J. Isa, den su calidad di hefe interino di Asuntunan Economico Dia Luna tardi a instala Comision di contacto di Bida Industrial Aruba-Curacao. E comision aki a sali for di un iniciativa di Camaranan di Comercio y Verenigingen van den Handel di ambos isla y tin pa obheto na mehora e relacionnan mutuo y fortifica e contact cu autoridad.

Un numero di interesadonan entre cualnan diferente miembronan Curazolen y Arubano di Aruba, tabata presente ora cu ministro Isa a eogia e instalacion di comision aki i a priminti tur cooperacion i a hui un apelacion riba bida industrial di cada dificultadnan di ambos islanan asina interesante di Antillas.

„E iniciativa aki a yega net den un tempo cu un unidat di tur forza ta di mas grandi interes. Si acaso Antillanan Neerlandes kier mantene nan prosperidad actual, anto uni lo nan tin di combati contra concurrencia economico skerpi cu ta ser bida di tur banda alrededor, di nos”, asina e ministro a bisa. El a continua: „Ningun nacion, ningun estado, por permiti nan mas di sigui su mes camina. Queda cu trata na sigi su mes camina, pronto lo hanje isola”.

E ministro a mustra riba rol di hendenan energico cu kier dedica nan forzanan na interes di pais: hasta ora cu nan no tin interes directamente for di. „I afortunadamente esei ta un cos riba cual nos no tin nakico keha. Ora cu mi tra un bista aki rond di mi anto mi ta mira cu boso tur, cu excepcion di boso circulo di trabao diario, tambe ta ofrece boso forza door di boso trabao den bida social i den e institucionnan cu ta duna mas publicidat na nos islanan i ta ocasiona un ensanchamiento di nos base economico. Ultimo anjanan bo por a reparar un aumento grandi di e actividadnan aki, tanto na Aruba como na Corsou. Ta alegre tambe di mira con e cooperacion entre autoridad i particular ta crece i a guia na resultado nan interesante.

„Lastima cu te ainda tabata asina, cu entre e dos islanan principal cu

ta desen di jena esaki. Euberdad na binita iniciativa cu indudablemente ta merece di ta sigui riba otro terreno tambe.

I conociendo boso tur aki personalmente i sabiendo cu cada un di boso a bini aki cu di mehor proposito i a ofrece boso tempo na interes di Antillanan Neerlandes den su enter, mi ta convenci cu boso a hanja e medida cual continuamente bo a empenja na dje”, e ministro a bisa.

Na nomber di e otro miembronan di comision, senior F. Vreugdenhil di Camara Curazolenja di Comercio a contesta palabranan di ministro:

„Durante e di 11 convenion di The Chamber of Commerce of the America's, cual a ser teni na Aruba na luna di juni, a probeha dje opinion pa intercambio di ideanan. Mi no ta bisa solamente e deseo, pero sigur e necesidad, pa cu pa medio di comun proceder, atende interesnan di bida industrial di Antillanan Neerlandes.

E observacion tabata cu e puesto importante cu ta cumpli cu e tarea

Na nomber di comision di contacto Sr. F. Vreugdenhil e President di Camara di Comercio na Corsow a contesta palabranan di ministro.



Bunita iniciativa

„Mi no por riciti suficientemente di qui gran interes e hecho ta, cu awe tardi bot ta mi aqui y a pone e prome contacto. Cuanto hez n' ta dencianan chiquiti di opinion cu ta crea un abismo profundo cu facilmente por a ser regla y evita. Mi ta sigur cu aqui e caso ta mesos. Como institucionnan cu ta cumpli un tarea interesante den nos bida economica boso a sinti e ausencia di un semehante comision di contacto como un gran vacio y boso

Ministro Isa durante su discurso na miembronan di comision nobo di contacto Curacao-Aruba. Di d.p.d. Charles Debrat, Leo Berlinski, Claude Whitfield y F. Vreugdenhil, cu ta representa comercio di ambos isla.

di comercio i industria pa prosperidad general di Aruba i Corsow, ta hustifica existencia di un semehante instancia, cual cumpliendo na e manera exacto cu su tarea, lo por trece un bon comprension pa nificacion di bida industrial pa e planan aki.

„Asina tabata existi e idea pa instala e comision aki. Ta un gran satisfaccion pa mi conmiembran i ami mes cu tanto Kamer van Koophandel na Aruba i na Corsow, como Arubaanse Vereniging voor den Handel en Nijverheid i Curacose Vereniging voor den Handel en Nijverheid na Corsow ta representa den e comision aki”, asina Senior Vreugdenhil a bisa.

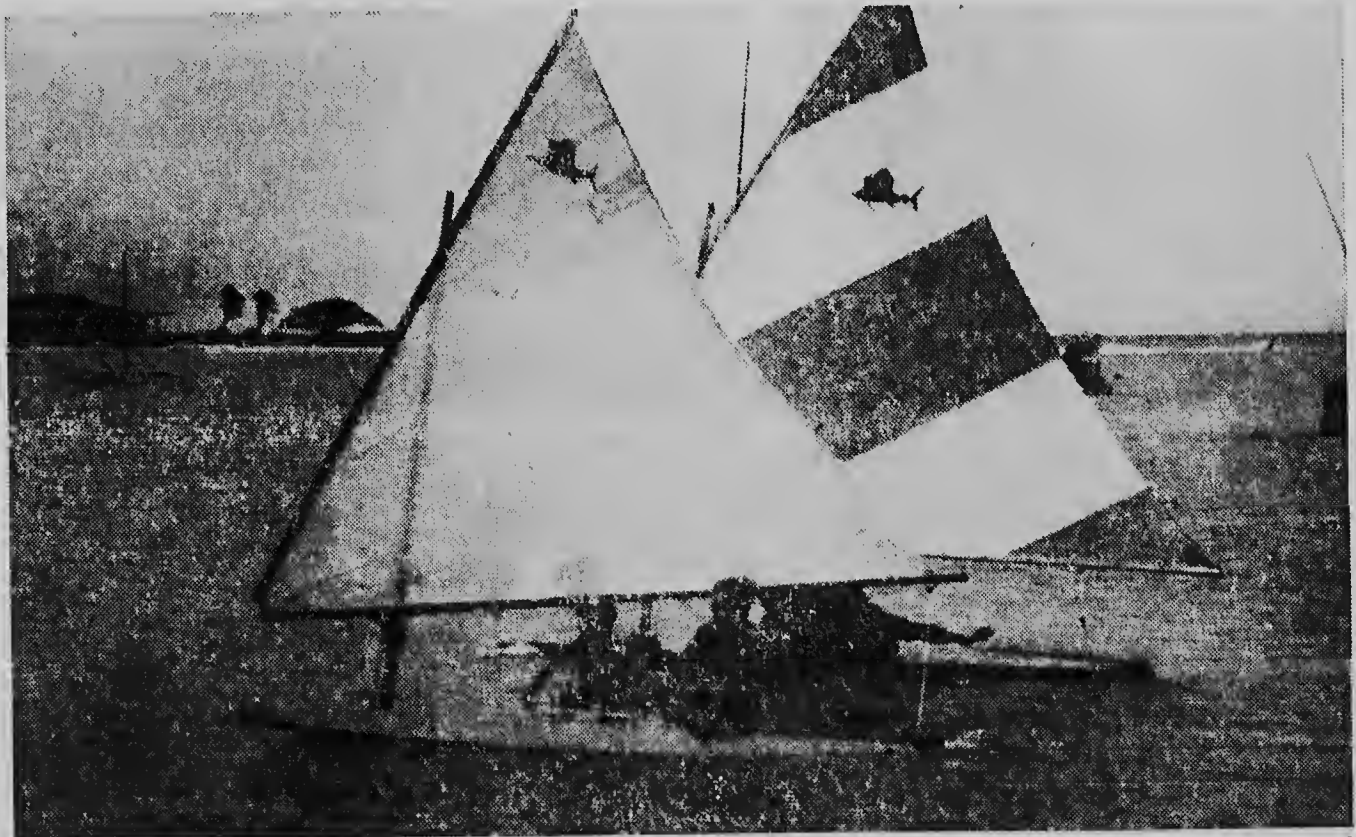
Independiente

El a continua:

Den e tempnan aki di tensionnan den mundo nos mester uai mas cu nunca nos pensamentunan hurto, pa nos mira den ki tenario nos islanan ta dependiente door di calidat di nan comercio, i industria i door di e hapi i interesan contactonan cu estranheria i door di un posicion geografico i politico di otro camina. Ta p'esi mes ta mas cu claro cu e bida industrial entre Aruba i Corsow uni pa medio di su cuerpnan representativo. Naturalmente lo no falta nunca un contratorio di interes i observacion mutuo. Door di e problemnan cu ta sali aki for por ser solucionan den un esfera di confianza mutuo.

E siguranza cu awor ta existi un instancia cu ta ofrece e ocasion na esaki ta segun mi opinion un paso mas interesante den un bon direccion. P'esi e comision ta spera tambe di efectua trabao nan bon i util aki.

El a termina su discurso diciendo: „Pa termina nos kier duna aki e siguranza, cu nos ta consciente cu in-



teres di un parti tambe ta interes di e enter. P'e matbo ei mes semper e comision lo empenja na bida di bida industrial i atende esaki como parti di enter comuñidad”.

Denter di e presentacion nos a mira deputado S.G.M. Rozendal di Corsow. Deputado Oscar Henriquez di Aruba a manda un carta den cual el a mustra cu ta duele di tabata stroba i a manda su mehor desearnan pa e evenemiento aki asina interesante.

BESTUURSCOLLEGE QUIER PROCEDE CONTRA „SCHUIMBETON”

Tocante construcion di casnan na Brevengat

Bestuurscollege di Corsow kier procede contra Schuimbeton N.V. como obheto e construcion di casnan na Brevengat. A pidi permiso na e landsraad pa keha e empresa aki, como e segun opinion di Bestuurscollege e empresa aki no a satisfice den su obligacionnan contractual na entrega di casnan habitable.

KEMMINK DEN DIRECTIVA DI ONZE VLOOT

ORANJESTAD. — Directiva di Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot” di seccion Aruba, ayera a ricibi e noticia telegraficamente for di senior H.A. Kemmink, cu el a acepta su nombracion como miembro den directiva central na Hulanda di Onze Vloot. Senior Kemmink tabata e ex-hefe di e departamento di revinges en plantsoencultuur di D.O.W. na nos isla. Senior Kemmink a ser nombra candidato door di e seccion di Aruba, y cu e nombracion aki e ta bira e representante na Hulanda pa e seccion di Aruba y Corsow. Den su telegram senior Kemmink a munda su mehor desearnan pa e pueblo di Aruba y pa e miembronan di Onze Vloot na Aruba.

CHEQUE GRANDI PA STATUA DI MANUEL PIAR

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — E p'ha pa lanta un statua na honor di general Manuel Piar riba e plachi di lanti di e hotel Curacao Intercontinental awor a hanja un vudanza financiero formal. Loke tabata falta a ser completa door di senior Richard A.C. Henriquez como president di Sociedad Bolivariana, kende daluna a entrega un cheque di 6.355 florin na e tesorerero senior J.A.O. Bikker.

Staten a priminti di duna cooperacion pa banja un credito di 10.000 florin, mientras cu bestuurscollege di Corsow a pidi aprobacion di e landsraad pa contribui cu e suma di 5.000 florin.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguracion

FAUSTINA FRANK A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD. — Familia Frank di Montaña nr. 18 (Noord), a ricibi noticia cu nan jiu Faustina Frank a lag pa su hoofdakte na Amsterdam.

Ta como cinco aña pasa cu sra. Frank a sali for di nos isla pa bida studiu na Hulanda. Dia 8 di oktober vendidero e ta worde spera back na Aruba.



Sra. Faustina Frank

Aki momento cu e prome sailfishman ta drentando. Tabata Harry van den Brink, kende durante e puestamento di dobles a drenta como nr. dos. No. 1 tabata Bert Lampe.

MUCHA A DESCUBRI HOMBER HERIDA CANTU DI CAMINA

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta tempran un hoben a descubri un homber gravemente herida drumi cantu di camina, riba un terreno bandona pa noord di Don Bosco school na San Nicolas, no muru len for di e parcela Weg Rooi Hmdo no. 70. E persona, un herido for di Dominica, di edad di 36 aña, tabata sangrando fuertemente for di un herida na su cabes.

Immediateamente e persona a ser transporta pa San Pedro Hospital, na unda dokternan a constata cu e tin un fractura cerebral. E victima kende diasabra anochi pa mas o menos 9'or a sali for di su cas ta bida na San Nicolas. Muy probablemente aki ta trata di un caso di criminalidad. Polizan tie e caso den investigacion.

MOTORNAN DI FORD „HABRI” SERCA NEME

ORANJESTAD. — Firma Neme na Oranjestad, ayera a ricibi dos motor di Ford „habri”, cual inmediatamente a banja un lugar den showroom. Ta un motor di Ford Angia y un diesel-motor cuater-cylinder „Thames Trader” pa truck Ford. Lagando algun parti di e blokki di motor afo, por banja un bista cla di e interior di motor y e funcionamiento. Claro, namente por mira con e pistounan ta traha.

Pa algun lora Firma Neme lo exhibi e motornan aki den su showroom. Directiva di Neme ta pensa d' invita schoolnan manera A.T.S. y U.I.S. y H.B.S. pa b'n mira e motornan aki den funcionamiento. Lo tin un experto presente kende lo duna detalles.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Mayan anochi pa 6.45 Radio Kelkboen lo transmiti e programa Saludos for di Hulanda. E saludonan ta bini for di Eindhoven di St. Josef Ziekenhuis na rida Sabina v.d. Berg. Edwina Yanga y Ernesto de Kort ta studia.

E mesin program aki Radio Kelkboen lo pipi diasabra vendidero.

Proposicion di Ministro Luns na Asamblea General

NEW YORK — Awe minister Luns di Hulanda a entrega proposicionnan na Asamblea General di Nacionnan Uni cu e fin pa yega na un terminacion di e gobernacion Hulandes na Nieuw Guinea sin viola e derecho di autodeterminacion di e poblacion den e territorio aki.

Den su declaracion minister Luns a bisa cu Hulanda ta dispuesto pa pone gobernacion di e territorio bon di vigilancia activo di Nacionnan Uni hasta cu nan duna garantianan sigur pa autodeterminacion. Cu e fin ey Hulanda ta dispuesto pa duna e poblacion soberania.

E proposicion ta contene ademas formamentu di un directiva internacional door di un autoridad di desarollo bon di vigilancia di Nacionnan Uni. Ulanda lo ta dispuesto pa queda duna su cooperacion financiero na desarollo di e territorio y pidi su amatenan na queda ocupa nan puesto como amitenan internacional. Gobierno Hulandes.

DEBATENAN DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 27 september. —

E minister Venezolano di exterior, dr. Marcus Faleon Brieno, a rechaza den e Asamblea General di Nacionnan Uni e reanidacion ruso di prebanan nuclear den atmosfera y a haci un peticion riba e potecianan grandi pa baci un intento serio pa baci un armamentu nuclear y pa llega na un tratado di desarme mundial.

E minister cu a papia prome cu Kennedy a yama tur estado cu instalacion di atomo yega na un acuerdo pa stop inmediatamente di baci prebanan nuclear, cu ta conduci na un guerra mundial.

E Asamblea General a dicidi dialuna nochi pa di prome biaha tene un debate riba e kestion di representacion di China den Nacionnan Uni. E asamblea a tuma dos proposicion di e comision di agenda. Uno cu a bini di Nueva Zelanda riba representacion di China, e di dos a bini di Union Sovietica, reparacion di e derechonan legal di e republi ca Chino.

DEMONSTRACION MASAL NA ARGEL

ARGEL 27 september. —

Segun autoridadnan Frances e eherito secreto tabatin poco exito cu su yamamentu pa tene un demostracion masal cu banderanan pretu di O.A.S.

Riba e porta dilanti di e edificio di universidad tabatin hasta un ricolot Frances cu e cruz di Lotharingen. Riha e bandera tabata para: „OAS lo no logra”. Hobennan cu a pasa a baha e bandera.

Jean Morin, e delegado general di gobierno Frances na Argelia, a inaugura na Roche-Noir un territorio abandonado mas o menos 50 kilometer Oost di Argelia, un centro nobo di gobierno. Morin a bisa den su discurso di inauguracion cu nan a traha e centro pafor di Argel pa e representante di Argelino por traha sin presion di e comunidadnan Argelino. El a bisa cu e centro ta un capital nobo di Argelia.

CONTINUACION DI REUNION DI NACIONNAN UNI

NEW YORK 27 september. —

Nan a sigi cu e reunion di Nacionnan Uni, e president di Peru, Manuel Prado, a bisa cu e tempu a pasa den cual mantencion di paz ta depende solamente di e potencionan grandi. Mester aplica autodeterminacion tur caminda, no solamente den e partinan di mundo unda paisnan nobo ta lanta, pero tambe na Europa”, asina Prado a bisa. Tambe e president a insisti pa duna yadanza na e paisnan menos desarolla.

Despues di e discurso di e president di Peru e Asamblea General a acepta e

agenda manera e oficina politica a recomendar esey.

E delegado ruso, Zorin, tabata contra pa acepta e necesidad urgente di un acuerdo den cual nan ta pone prebanan nuclear bon di un control severo internacional” como un punto apart di e agenda. Segun Zorin no por atende e problema aki apart di un desarme general y completo.

Ademas e Asamblea General a pone e siguiente puntonan riba agenda: „Aparteid”, tratamentu di e habitacionan di India na sur Africa y Argel, e kestion di Tibet y e kestion di Hungria.



Nos ta traha bo receta di bril cu exactitud y nos ta percura pa un montura cu ta keda bo bon.





E MEHOR PREMIO DI 1961

Gana un Auto cu un Auto!

ABO POR GANA UN

FIAT 500

GRATIS Y COMPLETAMENTE NOBO

si den lunanan venidero bo compra un auto nobo of segunda mano di mas di fls. 1000.— na

VIANA

NO LAGA E CHENS AKI PASA !!!

E campanja aki ta dura di 1 DI AGOSTO te 1 DI OCTOBER 1961

PA BON AUTO,

segunda mano of nobo

SOLAMENTE:

VIANA AUTO SUPPLY

SAN NICOLAS

De geur van 'n Ritmeester...

Maar aan de geur alleen hebt u niet veel.
'n Ritmeester moet u roken!
Neem 'ns zo'n geurige Fiat en u
weet wat wij bedoelen!

FIAT

5 stuks f. 1.30
elk Ritmeester merk een meesterwerk

IMPORTRICE:

E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD. TEL. 1492-1493

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

No. 21

Vie a bisa su glas na laira i a bebe. „Honbin! bicinjanan.“ Despues el a brig i a dirigie na papa cu mas intencion cu Debbie a nota den su stem prome.
„Prome cu bo tuma decision decisivo, primo David, lo mi kier a biba bo na Kolín, un ciudad cu ta keda mas o menos mei ora for di aki. Nos lo por a bai diadomingo aki i bai cu henter e familia, lo nan a probcha keim mes ora. Den es tempo aki di anja lo ta tin pasco gracioso, i mi por larga bo mira un posibilidad aya, en lo interesa bo seguramente. Un empresa, cu ta produci aparatonan electrico, excelentemente outilla, sin ningun riesgo. Tin dos firmante, i nan tin mester di placa com-

Vie a bisa: „Bo no tin di sa nada. Mi sa mes tanto cu ken cu bo kier.“
Asina nan a conveni cu nan tur lo bai na Kolín es diadomingo el, e dia prome cu nan lo a regresa na Vienna. Na e mes un momento lo e tabata un pasco i un blaje di negocio.
„Un pasco!“ Gussie a bisa totalmente inespera, i tabata manera e palabranan a keda pega den su garganta. „Un pasco! Ki idea mas agradable!“ El a pone su man na su cara, tanta for di e mesi i a core bai na e cuarto di banjo. Nan a tende con el a dal e porta cera su tras.
Den e silencio cu a sigi, Debbie a lamenta para i a bai tras di su amiga.
X X X
Ora cu mainta siguiente Gussie a bisa, cu e tabata bai busca un trabao i un cuarto, Debbie a spanta. „Ay, Gus, bo no conoce ni e camindanan di aki. Bo na conoge ningun hende, bo no sa ni un palabrita Tsjecho. Bo no tin ningun papel.“
„Bosonan tur ta bai back na Viehna, i ami no ta bai back mas.“
„Pero bo tata anto? Con bo por — mi no ta comprende. Gus — con bo por haci asina?“
„Ay, Debbie!“ el a contesta, „no contraria ni. Mi a haci tur mi posibel. Mi a zundra mi mes pa tur loke mi por a pensa. Pa cobarde, traidora, pa cosnan peor. Mi a primiti mi mes, cu lo mi bai back, cu lo mi pasa tur caminda, cu lo mi warda den e oficianan, cu lo mi

DEMONSTRACION NA LONDEN

Un bista di gran demonstracion contra armanan atomico cu a ser teni na Trafalgar Square na London. Algun „Bobbies“ ta lastra un dje demonstrantenan bal cuue.

TEORIANAN DI DOS EXPERTO SUECO

STOCKHOLM 27 september. — Dos experto Suego rifa base di explosivonan a duna un teoria cu conversacion cu e corant di Stockholm „Svenska“ cu e balanan den culpa — un dje cadavernan di e accidente na Ndola ta bini di municion, cu probablemente a explota door di e calor di e avion cu tabata kima. Nan ta di opinion, cu e balanan no a sali for di un arma.

UN ATERRIZAJE FORZOSO DI SWISSAIRE

GENEVE 27 september. — Un avion jet di e tipo Caravelle di Swissair a haci un aterrizaje forzoso riba aeroporio di Geneve a causa di un defecto na su wielnan, y el a bula un ora largu pa caba cu e combustible. Ora cu el a para ketu el a misai cu un ala na suela.
E avion a ki a bini cu 24 pasahero for di London. Ningun hende no a hanta danjo.

HENRY SPAAK A CONVENCE SU MES

BRUSSEL 27 september. — E minister Belgico di exterior Paul-Henri Spaak a convene su mes den e deliberacionnan cu Chroistsjef cu negociacionnan entre Oriente y Occidente por ta posibel, y por tin resultado si ambos partido ta di bon voluntad.
Spaak a papia, na un banquete cu nan a tene na Brussel na ocasion di e conferencia cumbre di ciencia cu lo dura 4 dia.

PIERRE MENDES A CULPA DE GAULLE

PARIS 27 september. — Pierre Mendes-France, kende tabata premier di Francia, a culpa De Gaulle riba un conferencia di prensa, cu e no tin un politico estipula pa Argel. Mendes-France tabata na favor di un gobierno transitorio, cu mester recupera paz na Argel den dos luna y reforma constitucion.
E di cinco republica, segun Mendes-France, no a haci e tarea cu el a propone pa haci, pasobra el a perde apoyo di publico. Awor nan tin cu enfrente e problema di un guerra civil. Loke ta pasa awor aki na Argel por a tuma

ANUNCIO DI GOBIERNO DI JORDAN

AMMAN 27 september. — Segun un anuncio e gobierno di Jordania a consenti pa tuma parti den e conferencia Arabe en asunto di zela, cu lo tuma luga dia 16 di oktober proximo na Alexandria.

Cumpleanjos



Dia 23 di september a cumpli anja e chikito Lambert Wilfrido Geerman y e ricbi felicitacion di parti di su mama y tata, rumannan Nanachi, Lucressa, su wela China, wela Felis y Antonio, tur su tania y omonan, prima y primonan, di su madrina Maria, padrino Dudu, amigo Rony, Calvo, amiga Olga, Uchi, Iris, y di tur familia Geerman.



Ta recordando su fecha natal e gentil caballero Miguel Arangel Kelly. E ta ricbi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, cuñia, sobrina y sobrinanan, tania y omo, tambe di su padrino Rey Figaroa y Johan Flanegin, su madrina Johanna Kelly, tur su amiga y amigonan y demas familia Kelly.

LORD HOME A CUMINZA SU DELIBERACIONAN

NEW YORK 27 september. — E minister Britanico di exterior, Lord Home, a cuminza cu deliberacionnan cu su colega ruso, Gromyko, riba kuestionnan basa riba e interes di ambos pais.
Segun circunonnan bon informan Lord Home lo bisa e minister Sovietico cu si e ke bini na e deliberacionnan entre Oriente y Occidente, e mester desisti su mes di su „language“.
Siman pasa Gromyko tabatin un entre vista cu e minister Mericano Rusk.

GRADICIMENTO

Despues di ta gradici Dibs cu a debolbemi mi salud mi ta gradici tur esnan cu a mustrami nan cariño y atencion durante mi enfermedad.

Sinceramente
Sra. Maria Werleman
Kaas Ariba No. 23A
Santa Cruz, Aruba

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edite pa: M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- BM UITGEVER- EN PUBLICITEITS MIJ. Nieuwstraat 55 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion / 125 paga adelanta
Edicion suelo 20 ct.

Telafoni: 2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y auccion
Directie-hoofredactie: D. Wolff

Imprenta na M.V. Drukkerij „De Sted“
Edicion suelo obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel
Mariska, Oranjestad - y Cabane Shop
Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diadomingo 27 di september
DE VEER 8.30 „Ghosts of the China Sea“ a.l.
RAIJO 1.00 „El derecho a la vida“ 13 l.
PRINCIPAL 3.00 „Las luernas de Barbara“ 14 l.
AURORA 7.30 „The case against Brooklyn“ 18 l.
SAYANETA 7.30 „High Flight“ a.l.

PARTERA

Zr. Th. F. Gibbs, Wilhelmstraat 20
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rundweg 6, Oranjestad, tel. 1657.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital: San Pedro, di Verone tel. 2208

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1050
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30; Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diadomingo 27 di september 1961

8.00 Opening
8.02 Selection Musical cu disco Latino Americano
8.20 Cumpleaños Feliz
9.00 Variation Musical cu discos Europeo y Norteamericano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.20 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.50 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.20 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.03 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading bledt U.
12.35 „Nieuws in het Nederlands“
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply bringe you „News in a nutshell“ (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variation Musical
2.20 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spar placa cumprando na 04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papimento“
4.45 Cereales musical
5.00 Danzones Cubano
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica melancolica
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo Internacional y Deportivo
6.15 Calypso
6.30 Hegering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Holanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticia Schilta (Pap.)“
7.15 Musica varia
7.30 Musica Ritmico
7.45 Aruba Boekhandel bledt U.
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presente su revista „Estrellita“
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pei
09.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Verticaciones
9.20 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diadomingo 27 di september 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.20 Melodias di Merida
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memorias
1.00 Radio Concert Hall
1.00 The Reading Room
1.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensayos Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecomia Celestial
4.30 Vertel Uurlijk
4.45 Waltman Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bide
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hlandas
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gema

10.00 World News
10.15 Hyuns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diadomingo 27 di september 1961
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mañita
06.04 „The Lord's prayer“
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Voz Auto Supply Co. bringe you
06.20 Melodias matinales
06.28 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. bringe you
06.30 „News in English“
06.30 Melodias matinales
06.38 Thoughts of the day
06.40 Viana Auto Supply Co. bringe you
06.40 „News in English“
06.45 Ecos Internacionales
06.50 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor“
10.30 Programa „Seguridad“
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bledt U. „Nieuws in het Nederlands“ o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Selection musical di inerdia
13.00 Viana Auto Supply Co. la ofrece „Mundo en marcha“
13.15 Conjunto y artisano Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „La Gata“
14.00 Revista Musical
15.00 Complacimento peticiones di nos oyen-
tada na exterior
15.20 Selection di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Alardees Musical
18.15 Petrona & Ceres ta presenta „El Obsequio“
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. bringe you
19.05 „News in English“ C.P.J. Celuire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present
„Economia comprando na La
Esperanza“ o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund
en Marcha“
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta
Cabaleta Deportiva Schilta bledt
tercion di Pico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios“
21.00 Musica varia
21.30 West Indian program by the British
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura



EISENHOWER

Aunque cu mundo ta lubida lihe, sin embargo como un bon ciudadano ex-president ta sigui e movicionnan politica di su pais cu masha pesimismo. E ta masha preocupado, pasobra e ta mira su pais envolvi den un dje catastrofe masha complica na rand di abismo di un tercer gera mundial.

MOESTAFÁ BARAZANI ARRESTA

BAGDAD 27 september. — Na Persia nan a aresta e lider di e tribu di e „Koerden“ na Noord Irak, Moestafa Barazani, asina e corant di Irak Al Thawra ta anuncia. Nan ta acusa di e dirigi e revolucion di e koerdenan, cual revolucion a fracasa. Nan lo entregue na Irak.

CASTIGU SEVERO NA BERLIN ORIENTAL

OOST-BERLIN 27 september. — Dilanti di corte di husticia na Oost Berlin nan a exigí contra seis estranhero cu a trata di yuda hende mihé pasa frontera, castigando di prison di dos te tres anya y mei. Contra e Hlandes Pierrot fiscal a exigí tres anya y mei y tambe pa nan pone beslag riba su auto.

UN SOLUCION PROVINCIONAL PA NACIONAN UNI

LONDEN 27 september. — Si lo no lo por hunja Union Sovietica asina leu di ta di acuerdo cu e nombracion di un secretario-general di Naciones Uni anto nos mester busca un solucion provincial, cu nos lo hunja den nombracion di un persona, cu por caba di atende e asuntunan corriente di e secretariado di Naciones Uni.

Asina e minister Britanico di exterior, Lord Home, a declara na television. Lord Home a declara despues cu Inglaterra, en asunto di Berlin, ta tuma e mesun lugar cu Merca, y lo ta masha triste di Union Sovietica si e lo trata di parti nos riba e punto aki, segun e minister.

PRENSA RUSO NO A COMENTA DISCURSO DI KENNEDY

MOSKOU 27 september. — Prensa ruso a dedica solamente dos frase na e discurso di Kennedy den e Asamblea di Kennedy. E corant, Prawda a bai un anuncio abow den e pagina nan di e discurso, abo e no a duna ningun comentario.

CADAVERNAN A SALI CU AVION

NDOLA 27 september. — E cadavernan di Hammarskjöld y e otro 15 cadavernan di e accidente a sali cu avion pa Salisbury den sur di Rhodesia. Despues di e ceremonia ayanan, nan lo biba e restonan na e diferente patrianan.

CISCO KID

1. „Keda keto Pancho, laga e papia, bo ta acepta como bo esposo?” „Si”. 2. „Y abo Pancho bo ta acepta e muchu muher aki como bo esposa legitima?” „Ami... gni”. 3. „Bisa si, nada mas”.



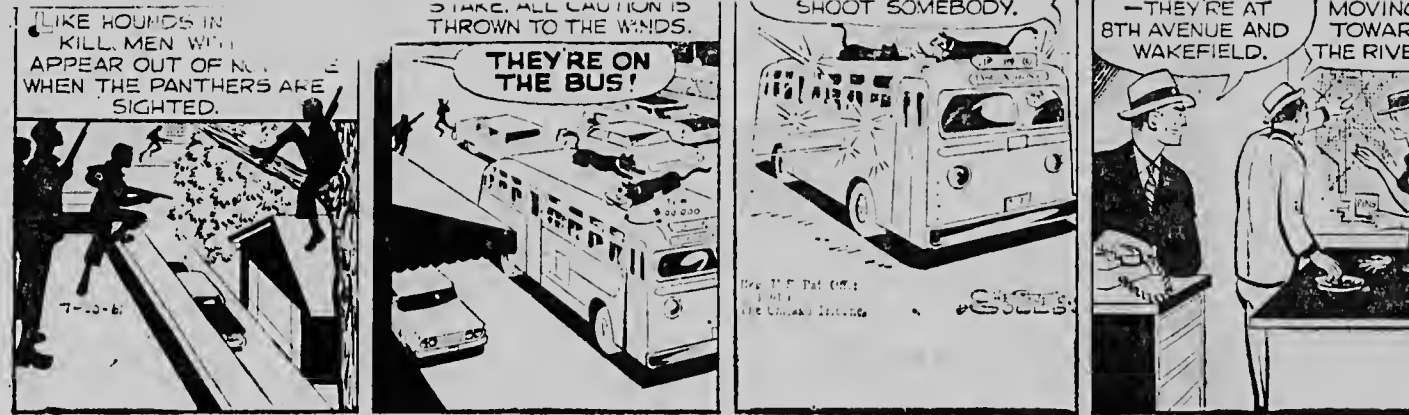
JUAN EL INTREPIDO

1. „Kiko bo kier meen Altea, pakico un encuentro di un jiu cu su tata no por ta feliz?” „Esey ta algo cu abo mes mester descubri, mi Myo Syn”. 2. „Akinan mi ta bay laga bo, mi no mester sigui padilanti, lo bo hanja e oficina di bo tata na mitar di e caya ey, su number ta 113”. „Masha danki pasobra ba trece me Altea”. 3. „Pakiko tanto misterio over di mi tata?” „Ah... no... mester ta un error”.



DICK TRACY

1. Di tur banda bo por weyta tur sorto di hende cu skopet maske cu nan no ta weyta e panteranan. 2. „Nan pa ariba e bus”. 3. „E locoman ey lo, por tira algun hende mata”. 4. „Un otro reporte, nan ta na e avenida no 8 y Wakefield”. „Nan ta bayendo pa e riu”.



RIP KIRBY

1. „Lo mi duna bo un les pasobra ba bin bishita Flora”. „Si bon ta bay awor John L. Mulligan, lo mi n' bolbe papia cu bo hama”. 2. „Lo mi bay, pero e petimetre ey si lo hanja su merced”. 3. „Oh, sr. Kirby, kiko mi por haci?” „Mi kier sa cu mi tin un idea, srta Butler”.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Weyta Lalo, ta manera pa mi”. „Depende ta di ki banda bo ta mire, laga nos ban come prome y despues lo bo tin tempo pa malgasta bo placa”. 2. „Kiko e sacudi ey ta, Leonard?” „Ta duel mi srta Terrel, mi ta kere cu nos a hanja un flat-tyre”. 3. „Okey, laga nos ban tras di e locura di bo ey”. „Ya lo bo weyta criticon, cu mi no ta e muher sokete manera bo ta kere”.



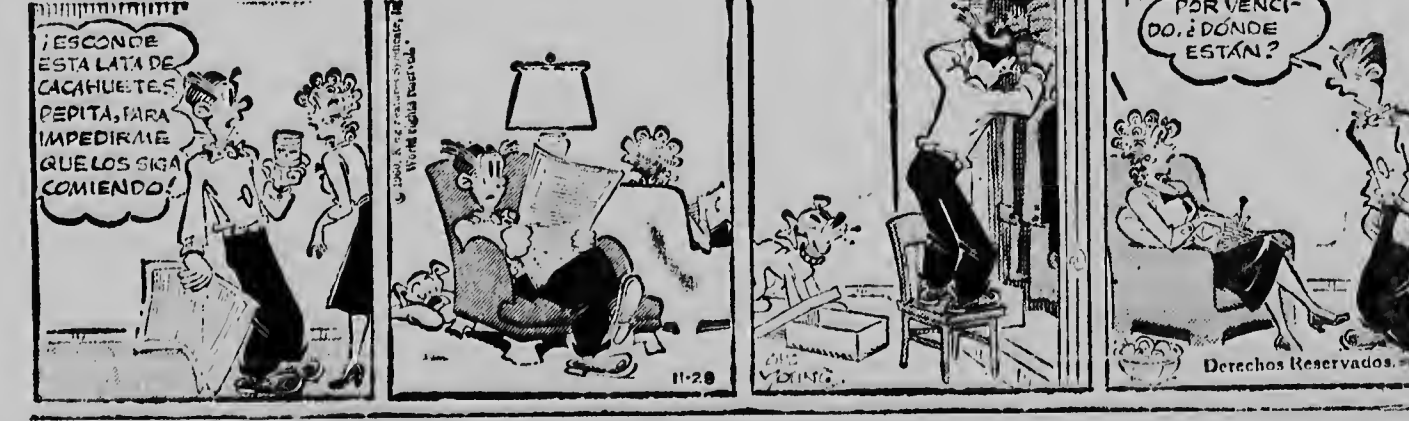
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E mihor cos pa Vasily cura di su pasion, ta laguele keto”. 2. „Un cos bon bo tin muchu, v esey ta valor, kizas den un otro actividad lo e por sihi bo, tuma”. 3. „TRINTA”. „Cincenta peso, pa e perdedor... menos veinte di gasto, pa algun minut di trabao no ta parece mi malo... ayó”.



PEPITA

1. „Sonde e bleki cashipeta aki, Pepita, pa impedi cu nan ta sigui come”. 4. „Mj ta tuma pa perdi, na unda nan ta?”



Aqui nos ta mira ministro mericano di asuntonan exterior Dean Rusk, cu ultimamente tabatin deliberacionnan cu su colega di profesion Andrei Gromyko.

BISHITA DI GOULART NA WASHINGTON

BRAZILIA. — Casa Blanca na Washington a comunica Brazilia cu president Kennedy tin sumo placer di ricibi president Joao Goulart dia 5 di december. Nag a fia e fecha aki for di e encuentro cu Janio Quadros, e antesor di Goulart.

Asina circulonan bon auratisa a bisi den e capital Braziljenjo.

GALVAO TA VIAJANDO

ROMA. — Capitan Henrique Galvao, kende a haci su mes celebre ora el a captura e bapor di pasahero „Santa Maria” den alta mar, awe tardi a sali di Roma pa Paris di unda e ta pensa di bai Casablanca. Ayera nochi Galvao a yega Roma y el a keda henter anochi y parti di mainta awe den un sala di aeropuerto. E no kier a papia cu ningun periodista.

DORTICOS A YEGA TIEN TSIN

PEKING. — Oswaldo Dorticos, president di Cuba, awe a yega Tien Tsin, e centro industrial mas importante di norte di China, asina e agencia di prensa „Nueva China” ta anuncia. Dorticos a yega Tien Tsin for di Peking.

Na su vegada tabatin 200.000 persona pa ricibi. Huntu cu Dorticos a biaha for di Peking e vice president di e republica China comunista, Tung Pi Wu.

NOTANAN SOVIETICA A SER CONTESTA

PARIS. — Inglatera, Francia y Merca awe a contesta e notanan Sovietico di 17 di september den cual Rusia ta keha contra e vuelo di e dos avionnan militar di Alemania occidental riba Alemania oriental. Den e contesta nan ta declara cu e dos avionnan a perde caminda y cu na falta di combustible nan mester a baha na e aeropuerto Berlines „Tegel”. Gobierno Frances ta contra di e acusacion

di Union Sovietica cu aki tabatin provocacion, eheucion di un mision di guerra etc. etc.”

Den ultimo simannan diferente aeroplanonan di Union Sovietica a drenta den espacio aereo di Alemania occidental sin cu nan a bisa cu e vuelonan aki tabata provocacion y sin cu nan a tuma medidanan di represaille.

DOS POLIS DI ALEMANIA ORIENTAL A HUI

BERLIN. — Dos polis di Alemania oriental a hui ayera mainta cu nan scopinan automatico pa West Berlin. Prome cu esey un otro polis di Oost-Berlin a logra hui na „Brandenburgerpoort”, asina polis di West Berlin ta anuncia. Tambe dos West Berlines a logra alcansa e sector Mericano. Un di nan a bula den un panja di hela cu miembronan di bombero tabata tene pe y un otro a bula e waya di prikkelraad.

MONTGOMERY A JEGA HONGKONG

HONG KONG. — Awe mariscal Montgomery a yega Hong Kong for di China unda el a pasa tres siman y a combersa cu Mao Tse Tung y Chu En Lai. E mariscal Ingles mester sali Hong Kong diasabra awor. El lo biaha pa Canada via Tokio.

ATAQUE FUERTE HACI PA LE FREVRE NA BELGICA

BRUSSEL 27 september. — E prime minister di Belgica, Th. Lefevre, a haci un atake fuerte riba e exigencianan di e socialistanan cu ta papia Frances pa introduci un sistema federal na Belgica.

E kestion di Berlijn ta complica

WASHINGTON 26 september. — Den e kestion di Berlijn tin algun cu por negocia y no por negocia riba nan asina e senador democratico, Mike Mansfield, a declara den un entrevista na television. Tambe Mansfield a propone pa nan nombra premier Nehrore como secretario general di Nacionnan Uni. Segun Mansfield, nombramentu di Nehrore lo ta un manera eficaz pa combati e proposicion ruso pa un comision di tres.

Reunion na Roma pa yuda solucion problema mundial

ROMA 26 september. — Politiconan y periodista prominente di Occidente y Oriente a reunie na Roma pa entrecambianan di ideanan riba desarme, e problema di Alemania y problema internacional.

Tambe ta pertenece na e participante e hijo politico di Chrostsjef Alexej Adochej, redactor en jefe di „Izwestje”. Probablemente e conferencia lo termina dianan.

Revitalize Your KIDNEYS

Feel Younger—Look Younger
Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CISTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CISTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CISTEX from any chemist or pharmacist to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.
... Cystex
For Kidneys, Rheumatism, Blood



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 19 April
Esaki ta sigur un dia favorabel pa deskita diferencia di opinion.

TAURUS
20 April — 20 Mei
Posiblemente lo bo ricibi bon noticia. Prepara bo pa actividad.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni
Awor lo ta posibel pa bo yega na un comprendemento.

CANCER
22 Juni — 22 Juli
Parti di mainta ta favorabel pa bon noticia i biahe cutico.

LEO
23 Juli — 23 Augustus
Awor ta ora pa yega na un acuerdo amical en relacion cu posicion financiero.

VIRGO
24 Augustus — 23 September
Si bo kier obtene un mejor comprendemento, bo mester tene cuenta tambe cu situacion financiero.

LIBRA
24 September — 23 October
Awe bo mester paga atencion na opinionan di otro personanan.

SCORPIO
24 October — 22 November
Aunque cu lo tin hopi problema chikitu, bo por adelanta toch den bo trabao.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Parti di mainta lo ta favorabel pa regla un cuestion den bo ambiente familiar.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari
E consejo di un amigo of consuehero lo ta bon.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Es dia di awe ta priminti hopi, pero bo mester cu minza cu bo trabao tempran.



Diario



pa Aruba

INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO

cas AWORI

Tel. 2170



Aña 23

DIA HUEBS 28 SEPTEMBER 1961

No. 4152

Ministro exterior Ruso Gromyko a atende asunto BERLIN den Asamblea General

NEW YORK — E minister Ruso di exterior, Gromyko, aye-
ra a atende den Asamblea General di Nacionnan Uni e
kestion di Berlin. West Berlin a bira „un neshi di peligro
grandi di guerra, un volcan activo cu por explota“, asina
Gromyko a bisa.

Pretencionnan cu nos ta amenasa e
entidadnan liber pa West-Berlin ta „un
torcimiento violento di e punto di bista
di Union Sovietica“. Realidad di nos
proposicionnan pa un tratado di paz cu
Alemania Oriental. Firmamentu di un
tratado di paz ta un kestion di paz of
guerra.

Por inclui Merca den e garantianan
pa libertad y independencia di un West-
Berlin. Union Sovietica ta dispuesto pa
bai di acuerdo cu uso di arbitran for

di paisnan neutral of di Nacionnan Uni
pa garantisa e status di ciudad liber.

Si no yega na un acuerdo cu e po-
tencionnan di Occidente ante Union So-
vietica lo firma un tratado di paz cu
Alemania Oriental. Firmamentu di un
tratado di paz ta un kestion di paz of
guerra.

Ningun pais por ta neutral den e asun-
to y ni tampoco Nacionnan Uni por
keda neutral sin intromete.

Apenas Gromyko a atende e discursu
di president Kennedy den Asamblea
General. Solamente el a bisa cu e en-
trevista Ruso-Mericano a trece algun re-
sultado positivo, pero cu e caminda pa
yega na un desarme general completo
ta dificil y largo.

Pa loke ta e prebanan cu armanan

nuclear Gromyko a haci e observacion
cu Francia tabata esun cu prome a
viola e moratorio.

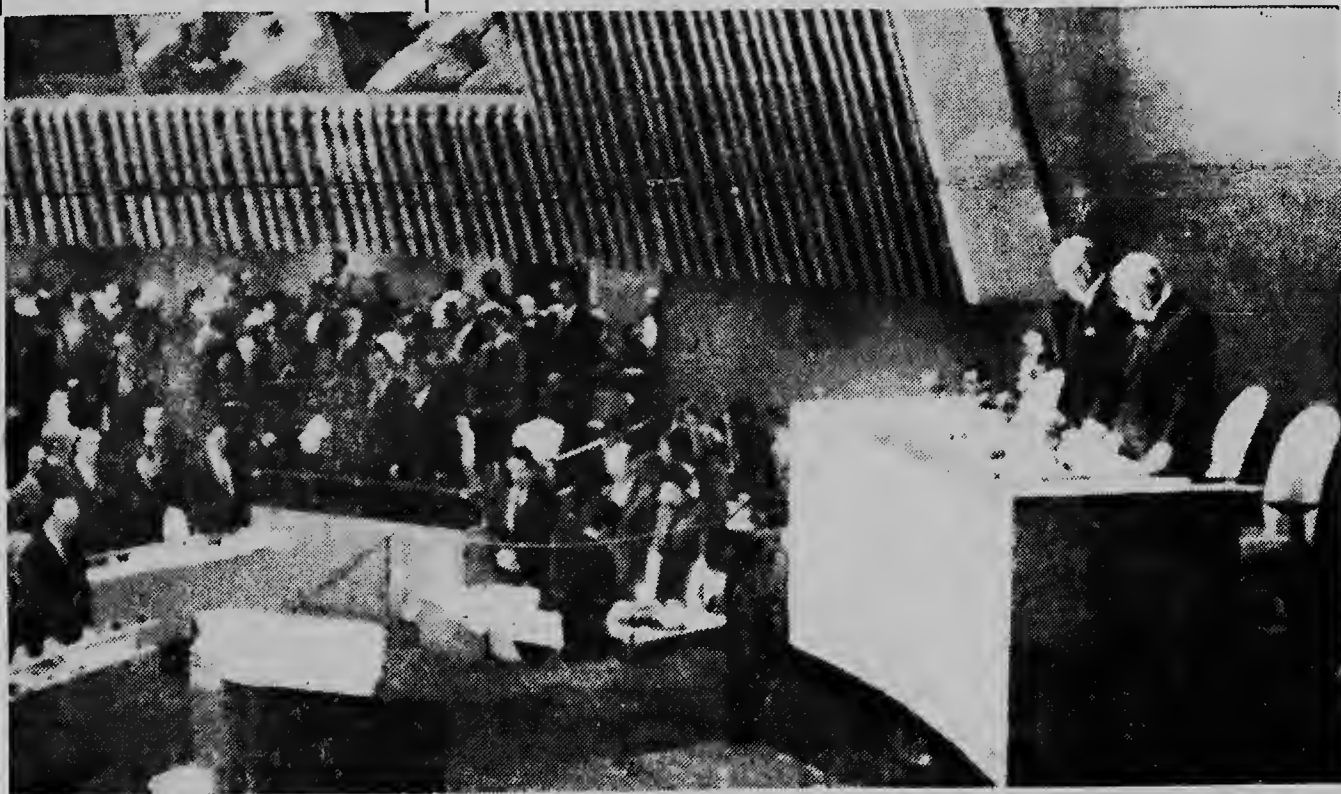
Gromyko a papia di e hipocresia di
e potencionnan di Occidente cu actual-
mente ta preocupa pa e consecuecia-
nan di euidanan radio activo, pero cu
no tabata preocupa tempo cu prebanan
Mericano e Ingles tabata venena laman
y cielu den territorio di mar pacifico y
cielu riba territorio Mericano. E poten-
cianan di Occidente a haci mucho mas
tantu prueba nuclear cu Rusia.

Tambe Gromyko a papia e guerra na
Angela y Angola, e politica di „apart-
heid“ na Sur Africa y Bizerta.

**REPRESENTANTE DI N.U. CU
CHOMBE TA DELIBERA**

ELISABETHSTAD 28 september. —
E representante di Nacionnan Uni na
Elisabethstad, Connor O'Brien, cu pre-
sident Chombe di Katanga ta dispuesto
pa manda un delegacion na Leopoldstad
pa delibera cu e gobierno central di
Kongo.

Aqui nos por figura nos un idea di
Asamblea General di Nacionnan Uni
durante esun minuut di silencio cu a
ser tuma pa na memoria di e secre-
tario general Dag Hammarskjöld.



Arubano quier proba cu el a biba di awa di lamar

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Hues van den Berg
di 25 aña, e hoben Arubano, kende,
luntu cu Alberto (Beto) Solognier y
Robert Rasmijn a sobrevivi e tragedia
triste di e hoto di piscina „Gladys“ des-
pues cu nan a drief 19 dia riba lamar
na luna di maart di e aña aki, sin awa
y sin emulanda, den e di mui pronto,
kier proba cu ta posibel pa biba diez-
mecha dia di awa di lamar. Esaki e
kier haci luntu cu Alberto Solognier di
34 aña.

E historia di e tres sobreviviente-
nan di e aventura cu „Gladys“ a wor-

MINISTER CALS DI HULANDA LO SALI PA MERCA

DEN HAAG 28 september. —
Diasabra shete di oktober minister
Hulandes di enseyanza, ciencia y arte
Mr. J.M. Th. Cals, lo sali pa Merca,
unda e lo bishita algun institucionan cul-
tural y di enseyanza. Dia ocho di ok-
tober e minister lo asisti na e prome
funcion di Nederlandse Kamerorkest y
dia 15 di oktober e ta sali pa Corsou,
unda el lo inaugura, como president
di e adviesraad pa cooperacion cultural
entre e paisnan di reino, e segundo sesion
di e consejo aki. Ademas minister Cals
lo entrega presidencia di e consejo na
su colega di Antillas, minister Debrui.

Na e sesion aki lo asisti entre otro
tambe e minister surinamense di cul-
tura, minister Morpurgo. Minister Cals,
luntu cu minister Morpurgo lo sali di
Corsou pa Paramaribo dia 28 di oktober.

Territorio Insular tin 648 obrero den su servicio

ORANJESTAD — E territorio insular
Aruba tin actualmente 648 obreros den
losse y vaste dienst, segun un informa-
cion di Bestuurscollege riba pregunta.

	Den vaste dienst	Den losse dienst	Total
Dienst voor Open- bare Werken	25	354	379
Water- en Energie- bedrijf	13	133	146
Haven- en Loodsdienst	6	29	35
Veterinaire Dienst	1	17	18
Telefoondienst	14	30	44
Luchtvaart	2	14	16
Brandweer	1	9	10
Total:	62	586	648

Riba e pregunta kico ta worde haci
cu materialnan bieuw cu DOW cu no
ta worde usa mas. Bestuurscollege a
contestá lo siguiente:

„Material bieuw, cu no ta sirbi mas
pa e dienst, si ta artefactonan di ba-
lor menos cu 100 florin, anto Hele di
Dienst Openbare Werken ta bende es-

conta nos avera — kier bai lamar
atrobe pa diezmecha dia y hau di e
mesun circunstancianan, pa proba cu
nan aventura no ta nada otro cu un
realidad. Nan kier pa laga controla
nan durante di e viahe.

Manera ta conoci algun tempo pasa
a sali den idioma papiamentu, un
boek sirbi pa Hermes van den Berg
tocante di e aventura cu „Gladys“. Awor
el a laga traduci e boek aki
den idioma Ingles pa bende den ex-
terior.

Hermes van den Berg entretanto a
establece su oficina na Corsow como lo-
cutor di Radio Hoyer, despues cu el
a keda pa hasta tempo na Colombia.

nan di mientresnan di raal den afde-
lingsvergadering. Bestuurscollege ademas
a duna un resumen detalla.

S
P
R
I
T
Z
E
R
&
F
U
H
R
M
A
N
N

OPTICA
MODERNA

Oranjestad

COMPLETELY
AIRCONDITIONED

— and your
guilder's value
unchanged

PETRONA & CROES AWOR TA UN N.V.

ORANJESTAD. — E compania di
construccion di senjores E.O. Petronia
y Bonifacio Croes, anteriormente un
firma awor a bira un sociedad an-
onima. E nomber awor ta Petrona &
Croes (Aruba) N.V. E kapital dje
Sociedad Anonima ta fl. 500.000.—
lia di fundacion.

MIEMBROAN DI RAAD TA PREFERA MEHOR SALA DI REUNION

ORANJESTAD. — Den afdelingen di
eilandsraad no tabata ningun objecion
pa e proposicion di Bestuurscollege pa
laga reconstrui e sala di reunion com-
pletamente.

A ser observa sin embargo cu esaki
ta un solucion temporario pa e pro-
blema di un lugar pa Eilandsraad, y
cu na su debido tiempo, lo mester tra-
ha un sala di reunion mehor pa e re-
presentacionan di pueblo, na unda tin
mehor facilidadnan na disposicion di
e miembronan.

Tambe a ser lanza e pregunta cuan-
to huur e territorio insular ta paga
pa arja pa oficianan y otro edificio-
nan di dienst.

Den plan-di-diez-anja

Bestuurscollege ta observa den su
contestá riba observacionnan aki riba
menciona, cu e necesidad pa traha un
bestuursgebouw mas representativo,
na unda e.o. Eilandsraad tambe lo
hanja un lugar permanente, por cierto
tin atencion di bestuurscollege.

B.C. ta propone pa agrega e plan
aki den e plan di desarollo di diez
anja. Ta pa falta di un lugar cu si-
tuacion adecuado no a ser muda pa
un lugar mas eficiente ainda. Sinem-
bargo B.C. lo investiga tan pronto
den corto termino eventualmente lo
posibel pa hanja un oficina adecuado
huur, un localidat.

Na huur di oficianan ta paga pa
anja e suma di fl. 17.520.—.

HUMA NEWPORT e cigar
menthol den pak blauw color di
mar Caribe.

BC TA DESEA OFICINA PA PROYECTIONAN DI DESAROLLO

ORANJESTAD. — Awor cu e
proyeccionan di desarollo ta dilanti
porta, Bestuurscollege ta opina cu ta
bon pa bini na oficina di administra-
cion na unda e financiacin tocante
e proyeccionan aki lo por worde aten-
de lo mas eficiente posibel. Asina Be-
stuurscollege di Aruba a skirbi Ei-
landsraad recientemente. E adminis-
tracion pa e proyeccionan aki ta re-
queri mucho mas exigencia, na cual
segun e administracion di begroting
normal lo no ta suficiente eficiente.
Si embargo e administracion ser bini
segun e metodo comercial, anto lo ta
mas facil pa cumpli cu e exigencia-
nan particular. E exigencia nan par-
ticular ta ebre otro:
1. administracion di e proyeccionan
di desarollo di e plaanan richi di
prestamo; 2. administracion di e
gastunan, cu tin conexio cu e pro-
yeccionan aki; 3. trahamentu di ra-
portnan periodicamente pa e gobier-
na na Hulanda en conexio cu e va-
rianza cual a ser duna door di Hu-
landa; 4. pa tene cuenta cu e pro-
yeccionan termina, den e begroting di
e territorio insular; 5. pa por duna
informacionnan necesario den corto

GRANDIOSO CONCURSO SEMANAL

LA ESPERANZA

Regalos, mas regalos y premios...

Tur siman 60 ganadores den e Grandioso Concurso
Semanal di

LA ESPERANZA

— MAS CU 240 GANADORES PA LUNA —

— MAS CU FL. 2.000,— NA PREMIOS PA LUNA —
y a d e m a s . . .

SENSACIONAL OFERTA PA E SIMAN AKI:

Pa cada compra di 1 Paki di Hamburgers di Fl. 1.25, 2 bledi di Tomate
Pasta regala.Pa cada compra di 2 Bledi di Baby Powder Grandi na 63 cents pa uno, 1
pida Baby Soap gratisPa cada compra di 6 Bledi di Tomate Pasta di 10 c., un skeito di diete
pa cortesia di LA ESPERANZA.Pa cada compra di 2 Paki Biscuchi Dushi di 48c., Un Pida Jabon LUX den
color di bo gusto.Pa cada compra di 2 Paki di Baby Soap, di 93 c., un beker di Plastic cu
man, gratis.

Pa cada compra di 3 Bledi Pate de Fole Grandi, un bunita Glas regala.....

Cumpra calidad superior y toch na prijsnan mucho
mas barata, recibi bo regalonan, y tuma parti den e
grandioso concurso semanal di La Esperanza, cu ta re-
partiendo mas cu f. 2.000 pa luna na premios valuosos.

Un biaha cliente di La Esperanza

Semper cliente di La Esperanza!

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI, 28 DI SEPTEMBER PA 7.30

den WILHELMINA STADION

S.C.A. vs. ESTUDIANTES
(A-klasse)

ENTRADA FL. 0.50

Dos mucha cu un kaarchi

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

termina na favor di checuacion ef-
iciente di e proyeccionan.F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo asegurananTHE WORLD'S FINEST
SUN GLASSES...

...ARE
ALSO
THE BEST
LOOKING

Good looks go to your head
when you wear eye-flattering,
eye-saving... Ray-Ban Sun
Glasses. More than 70 styles
and colors suit your taste, filter
out glare that makes you squint
and wrinkle.

Gray G-15 or green lenses are
optically-ground from prescrip-
tion glass for your best eye
protection.

TRY ON A PAIR...YOU
WON'T SETTLE FOR LESS!
ODUBER & KAN INC.

ORANJESTAD



WARDACOSTA HULANDES CU A ZINK. Aqui nos
ta publica un portret dje wardacosta hulandes „Hunze
VI“ cu a zink. E stuurmat a salba, pero sobra tripu-
lantenan na a ser hanja. Durante flujo di rio por a mi-
ra solamente master dje wardacosta aqui ainda.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefon di luna di september 1961, cu anmaning lo ser poni na post dia 30 di september 1961 y cu for di dia 2 di oktober 1961 lo cuminsa cobra gastonan di anmaning pa e luna menciona.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu anmaning pa pago di schoolgeld pa Kletterschoolman di Gobierno y pa H.B.S., Colegio Arubano, over e periodo 1960/1961, di cual e anslagblijft na teña prme cu dia 31 di augustus 1961, lo worde poni na post dia 2 di oktober 1961 y cu gastonan di anmaning lo worde cobra for di dia 3 di oktober 1961.

MODERNISA-BO CUARTO DI BANJO



Pa articulo sanitario barato y moderno

MARIO S. ARENDS —

DAKOTA SHOWROOM

M. J. SCHAFFER - DOKTER

HORAS DI CONSULTA

MAINTA: 8.45 tel. 1326

Nassaustraat 8 - 9.45 tel. 1134
Santa Cruz 10 - 11.30 tel. 1646

ATARDI: 4.45 tel. 1134

Nassaustraat 3 - 4.45 tel. 1134
Santa Cruz 5 - 6.30 tel. 1646
y particular segun combenio

ANOCHI: 8.45 tel. 1646 na Sta. Cruz

par yama TEL. 1646 na Sta. Cruz

ESTRELLA A TUMBA INVICTO DI DAKOTA

(Di nos redactor deportivo)

Den presencia di dos tribune di Wilhelminastadion yen yen, e alicena di Estrella dia Mars anochi a logra un triunfo riba e onena di Dakota. Un triunfo cu hopi a desea di mira, pero cu poco a spera. Poco a spera como cu Dakota a hunga un bai pida futbol den su weganan anterior y tambe como cu den e promer rond nan a supera e muchanan di Sta. Cruz cu anotacion di 3 pa 1.

Pero Estrella a demostra cu ningun team ta imbatible y na a logra tres hazanja parewe diamars anochi. Nan a proba cu si tin club na Aruba cu por gana Dakota, sigur e titulo di subcampeon di Aruba pa 1961 y tambe kibra e invicto dakoteno. Nos ta felicita e muchanan di Frere Fredericus y Frere Paulus cu nan titulo di subcampeon pa di dos anja consecutivo obtien.

E partido, hon dirigi pa referi Fredy Baptist, tabata uno hopi movi y cu suficiente momentonan di accion pa tene e interes di e fanaticonan te na e pitazo final.

Di ambos banda tabata tin atakanan hon forma y cu mas gol na e worde anota ta mas bien debi na e bon trabao di e dos porteronan Lenny Vries di Estrella y Yubi Richardson di Dakota.

E hoken prospecto di Estrella Foyito Alberts ya den 8 minuut di wega a amenza serlamente. Su shot, un poco suave, tumo for di posicion liber, a sali nei na banda.

Diez minuut promer cu halftime un di e shotnan mas peligroso di Estrella ta worde tumo door di Yendi Croes, pero e tabata net poco halto dimas. Sin anotacion e promer tempo a caba.

Na principio di e parti complementaria Dakota ta bolhe forma un atake peligroso. Un fuerte shot di Tiro Steba ta rebota contra lata. Pero despues di esaki a surgi un reaccion di e

coponan di baseball presenta diabierna

(Di nos redactor deportivo)

Pa diabierna awor dia 29 di september a keda senjala e entrega di coponan y trofeonan na e diferente ganadoman di e campeonato di baseball AA. E campeonato a anja aki a worde gana door di e novena di Zenith, cu a haci un gran comeback den nos baseball superior. Entre nan y e subcampeonnan Heineken y de wuhungu un partido di demostracion: cual lo cuminsa pa 7.30 y lo termina pa 10.15 pa mas tarda. Na e ora aki entrega di e diferente copa y trofeonan lo tumo lugar.

Meskos cu e campeonato, esaki tambe lo tumo lugar den Lago Sport Park.

DE GAULLE DEN DELIBERACION

PARIS 28 september. — General De Gaulle a delibera cu e liderman di socialistan, radicalnan y iuderman independiente y cu esaki el a sera e deliberacion di dos dia cu e representanten di tur partido politico excepto e comunistanan.

Observador politico na Paris ta i kere cu e deliberacionnan lo trece un menguacion di e crisis di confianza entre gobierno y parlamentu.

DE GAULLE DEN DELIBERACION

PARIS 28 september. — General De Gaulle a delibera cu e liderman di socialistan, radicalnan y iuderman independiente y cu esaki el a sera e deliberacion di dos dia cu e representanten di tur partido politico excepto e comunistanan.

Observador politico na Paris ta i kere cu e deliberacionnan lo trece un menguacion di e crisis di confianza entre gobierno y parlamentu.

DE GAULLE DEN DELIBERACION

PARIS 28 september. — General De Gaulle a delibera cu e liderman di socialistan, radicalnan y iuderman independiente y cu esaki el a sera e deliberacion di dos dia cu e representanten di tur partido politico excepto e comunistanan.

Observador politico na Paris ta i kere cu e deliberacionnan lo trece un menguacion di e crisis di confianza entre gobierno y parlamentu.

DE GAULLE DEN DELIBERACION

PARIS 28 september. — General De Gaulle a delibera cu e liderman di socialistan, radicalnan y iuderman independiente y cu esaki el a sera e deliberacion di dos dia cu e representanten di tur partido politico excepto e comunistanan.

Observador politico na Paris ta i kere cu e deliberacionnan lo trece un menguacion di e crisis di confianza entre gobierno y parlamentu.

DE GAULLE DEN DELIBERACION

PARIS 28 september. — General De Gaulle a delibera cu e liderman di socialistan, radicalnan y iuderman independiente y cu esaki el a sera e deliberacion di dos dia cu e representanten di tur partido politico excepto e comunistanan.

Observador politico na Paris ta i kere cu e deliberacionnan lo trece un menguacion di e crisis di confianza entre gobierno y parlamentu.

DE GAULLE DEN DELIBERACION

PARIS 28 september. — General De Gaulle a delibera cu e liderman di socialistan, radicalnan y iuderman independiente y cu esaki el a sera e deliberacion di dos dia cu e representanten di tur partido politico excepto e comunistanan.

Observador politico na Paris ta i kere cu e deliberacionnan lo trece un menguacion di e crisis di confianza entre gobierno y parlamentu.

DE GAULLE DEN DELIBERACION

PARIS 28 september. — General De Gaulle a delibera cu e liderman di socialistan, radicalnan y iuderman independiente y cu esaki el a sera e deliberacion di dos dia cu e representanten di tur partido politico excepto e comunistanan.

Observador politico na Paris ta i kere cu e deliberacionnan lo trece un menguacion di e crisis di confianza entre gobierno y parlamentu.

DE GAULLE DEN DELIBERACION

PARIS 28 september. — General De Gaulle a delibera cu e liderman di socialistan, radicalnan y iuderman independiente y cu esaki el a sera e deliberacion di dos dia cu e representanten di tur partido politico excepto e comunistanan.

Observador politico na Paris ta i kere cu e deliberacionnan lo trece un menguacion di e crisis di confianza entre gobierno y parlamentu.

DE GAULLE DEN DELIBERACION

PARIS 28 september. — General De Gaulle a delibera cu e liderman di socialistan, radicalnan y iuderman independiente y cu esaki el a sera e deliberacion di dos dia cu e representanten di tur partido politico excepto e comunistanan.

Observador politico na Paris ta i kere cu e deliberacionnan lo trece un menguacion di e crisis di confianza entre gobierno y parlamentu.

DE GAULLE DEN DELIBERACION

PARIS 28 september. — General De Gaulle a delibera cu e liderman di socialistan, radicalnan y iuderman independiente y cu esaki el a sera e deliberacion di dos dia cu e representanten di tur partido politico excepto e comunistanan.

Observador politico na Paris ta i kere cu e deliberacionnan lo trece un menguacion di e crisis di confianza entre gobierno y parlamentu.

Cumpleanjos

Awe a cumpli un anja mas di feliz existencia pa Juanita M. Wolff. Felicitacion ta bini di parti di su estimado esposo Serapio, junan Tina, Rosa, Rietje, Nijne, Carlinje, Jopi, Theo, Janje, su mama Goita, papa Wico, rumannan Buehi, Petra, Chepi, Nanatji, Masje di tur su compeman, comeman, di su madrina Petra Farro, padrina Pablo de Cuba y demas familia Wolff.

Dia 25 di september a cumpli 7 anja e jovencito Stella Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Chela, tata Augustin, rumannan Maria, Reineta, Andres, Ursula, Eli, Leopoldo, Mario, Nicolas, Edmund y Alberto Kock tambe di su wela y welo, tanta y omonan y especialmente pa parti di su estimada sobrina Glenda Patricia Kock y demas familia Kock, Croes, Jansen, Barros y Boezem.

Awe a cumpli e bunita edad di 18 anja e simpatica sra. Helena Kock y e ricibi felicitacion pa parti di su mama Chela, tata Augustin, rumannan Maria, Reineta, Andres, Ursula, Eli, Leopoldo, Mario, Nicolas, Edmund y Alberto Kock tambe di su wela y welo, tanta y omonan y especialmente pa parti di su estimada sobrina Glenda Patricia Kock y demas familia Kock, Croes, Jansen, Barros y Boezem.

Dia 27 di september a cumpli anja e jovencito Adolfo Wouters. Felicitacion ta bini di parti di su tata Othello, mama Selva, tur su rumannan, di su welo Jan Wouters y especialmente di su padrina Juan Alberts, y su madrina Chinda Alberts.

Awe ta celebra su feliz cumpleaños sr. Jan Nicolas Werleman. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Marianne, y di su 8 rumannan: Pedro, Luciano, Cristobal, Francisco, Ireno, Marina, Jacintha, Bettrano Werleman, tambe di su rumannan y demas familia.

Ta recordando su fecha natal awe e gentil caballero Frits Simon Croes. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, su 4 rumannan, tambe di su tanta y omonan, prima y primonnan y especialmente di su enamorada sra. Francisca Theresia Werleman, kende tambe ta laga felicitacion.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sr. Leonora Rasmita. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 rumannan: Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan: di Rita Henriquez, di su suegros, suegros, tur familia y comocionan y especialmente di su dos bisnietonan Rudy y Milda Henriquez.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edicio: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, SW. UITGEVER, EN PUBLICITEITS MIJ. NASSAUSTRAT 65 - Orsted, Aruba N.A.
Suscripcion / 3.35 paga adelante
Edicio sueldo 20 ct.

Telefon: 8116 Redaccion y suscripcion
1116 Directie y administratie
Directie-hoofdredactie: D. Waffé

Imprenta na N.V. Drukkerij, De Pers-Vereniging, 25 cent per pagina
Union Store, San Nicolas - Boekhandel
Mijnzake, Oranjestad y Cabana Shop
Aruba Caribbean Hotel

CINE
Diahuebs 28 di september

DE VEEH 8.30 "Tarawa beachhead" 18 J.
11.15 "The human jungle" 13 J.
PRINCIPAL 8.00 "Jack Slade" 18 J.
AURORA 8.30 "The four skulls of Jonathan Drake" 18 J.
SAVANNA 8.30 "Vice Raid" 18 J.

PARTERA
Zr. Th. V. Gibbs, Wilhelminastadion 20
Oranjestad, tel. 1355
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. E. van der Mark, Santa Cruz, Zr. Ludovic
Hospital: San Pedro di Varona, tel. 800

BOTICANAN DI WARDIA
Oranjestad: BOTICA ARTRA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5008

POSTSLUITINGEN
Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.00; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Caracas 8.30 en 18.00; Ecuador 15.30; Europa 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montreal 15.30; Miami 15.30; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas ent. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL. 1575
Ta bendet tur loke bo mester pa trabou di tuberia

RADIO KELKBOOM
Diahuebs 28 di september 1961

8.00 Opening
8.02 Selection Musical cu disco Latino-Americano
8.05 Cumpleanjos Felix
9.00 Variacion Musical
9.15 Cila cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.30 Musica Antillana
11.35 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta
12.10 Musica Local y Internacional
12.20 Mercurius Trading Co. bledt U
12.30 "Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana, Auto Supply bringe you "News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musico
1.30 Mei ora cu Boteros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban apsar placa comprando na
4.00 Hancheras
4.50 WINCO ta presenta
4.55 "Noticia na e palamento"
4.55 Cocktails Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Esperanza Supermarket
6.15 Calypso
6.30 America i su musica pa corteia di Winkler Handel Maatschappij
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta "Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica
7.30 Musica Hula-dee
7.45 Aruba Boekhandel bledt U "Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presente su novela "Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Cortijo y su Combo
9.05 Peliculas
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diahuebs 28 di september 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Meridia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sinfonica
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensenos Musicale
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecoman Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltman Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Intermedio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Santa Leo
6.30 Noticia Hulandes
6.40 Musica Clasica

7.15 The Bandstand
7.30 Horrell Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
8.50 Musical Ganga
9.30 Songs to the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

HUMA NEWPORT e cigaru
menthal den pak blan color di mar Caribe

VOZ DI ARUBA
Diahuebs 28 di september 1961

8.00 Apertura
8.05 Nos oracion di mañita
8.10 "The Lord's prayer"
8.15 Thoughts of the day
8.20 Melodias Matinales
8.25 Viana Auto Supply Co. bringe you "News in English" C.P.J. Celisre
8.30 Melodias Matinales
8.35 Aruba Trading Co. ta presenta "Sinluis musica de limacul"
8.40 Melodias matinales
8.45 Thoughts of the day
8.50 Viana Auto Supply Co bringe you "News in English"
8.55 Ecos International
9.00 American Melodias
9.05 Colgate-Palmolive presente su novela "La Bala del dolor"
9.10 Fuente Musical
9.15 Musica di awe manjan y semper
9.20 Melodias Matinales
9.25 American Melodias
9.30 Melodias Matinales
9.35 Victoria Buitling Co. bledt U "Nieuws in het Nederlands"
9.40 Selection musical di meridia
9.45 Viana Auto Supply Co. ta ofrece "Mundo en Marcha"
9.50 Conjunto y Artisanan Antillan
9.55 Colgate & Gamble presentan su novela "LA GATA"
10.00 Revista Musical
10.05 Peliculas pa exterior
10.10 Selection di musica popular
10.15 Complicaciones
10.20 Felicitacion nos oyentenan
10.25 Musica varia
10.30 Alardeer Musical
10.35 Petrona & Croes ta presente "El Observador"
10.40 Musica Popular
10.45 "Spizler & Fuhrmann"
10.50 Thoughts of the day
10.55 Viana Auto Supply Co. bringe you "News in English" C.P.J. Celisre
11.00 Esperanza Supermarket ta presenta "Economia comprando na La Esperanza"
11.05 Viana Auto Supply Co. ta ofrece "Mundo en Marcha"
11.10 Musica varia
11.15 Colgate-Palmolive presente su novela "El Valle de los Lirios"
11.20 Musica varia
11.25 "V.O.A. Listeners' Choice" Amal C.P.J. Celisre

CONSEJO DE EEG A TENE CONFERENCIA

BRUSSEL 28 september. — E consejo di minister di EEG (Asociacion Economica Europeo) a decide na Brussel di propone e gobierno Britanico pa cuminsa te medio november cu e conferencia tocante afiliacion di Inglaterra na EEG (Asociacion Economica Europeo) na Brussel.

Prome cu e conferencia mes lo tin un reunion na Paris dia 10 y eventual dia 11 di oktober, den cual nan ta invita e gobierno Britanico pa duna mas informacionnan acerca di e tres puntanan, cu ta duna e gobierno di London dificultadnan, especial riba un afiliacion na EEG: Eufelacion cu mancomunidad; e agricultura Britanico y e relacion cu e otro paisnan di Efta.

DENTISTA POLANEN A SINTIE OFENDI

PARAMARIBO 28 september. — E dentista Surnam Polanen, cu ultimamente tabatin un entrevista cu e corant Hulandes (Parool) cu entre tanto a llega Surnam, a duna un denuncia contra di e consejo di ministernan di Surnam na e parket di procureur general. Senyor Polanen ta considera su nomber y honra mancha door di algun frase cu a parece den e comunicado cu gobierno di Surnam a publica despues di su entrevista. Senyor Polanen despues a duna su denuncia vocalmente na e procureur general. Den e comunicado e gobierno di Surnam a pone tur e posibilidad den e perspectiva di un denuncia contra di e dentista Polanen.

PARA PARTICIPA CU E RIFA DI TIVOLI CLUB

ta participa cu E RIFA DI TIVOLI CLUB a ser posponi pa dia 23 di december venidera.

PARA PARTICIPA CU E RIFA DI TIVOLI CLUB

ta participa cu E RIFA DI TIVOLI CLUB a ser posponi pa dia 23 di december venidera.

PARA PARTICIPA CU E RIFA DI TIVOLI CLUB

ta participa cu E RIFA DI TIVOLI CLUB a ser posponi pa dia 23 di december venidera.

PARA PARTICIPA CU E RIFA DI TIVOLI CLUB

ta participa cu E RIFA DI TIVOLI CLUB a ser posponi pa dia 23 di december venidera.

PARA PARTICIPA CU E RIFA DI TIVOLI CLUB

ta participa cu E RIFA DI TIVOLI CLUB a ser posponi pa dia 23 di december venidera.

PARA PARTICIPA CU E RIFA DI TIVOLI CLUB

ta participa cu E RIFA DI TIVOLI CLUB a ser posponi pa dia 23 di december venidera.

PARA PARTICIPA CU E RIFA DI TIVOLI CLUB

ta participa cu E RIFA DI TIVOLI CLUB a ser posponi pa dia 23 di december venidera.

PARA PARTICIPA CU E RIFA DI TIVOLI CLUB

ta participa cu E RIFA DI TIVOLI CLUB a ser pos

CISCO KID

1. "SS-S!" Magnifico, mi ta declara bosonan auto marido y... warda un rato net mi ta hera di tubida un detalle... 2. "Un algun hende cu ta opone ariba e matrimonio di e dosnan aki?" 3. "AMI TA OPONE?"



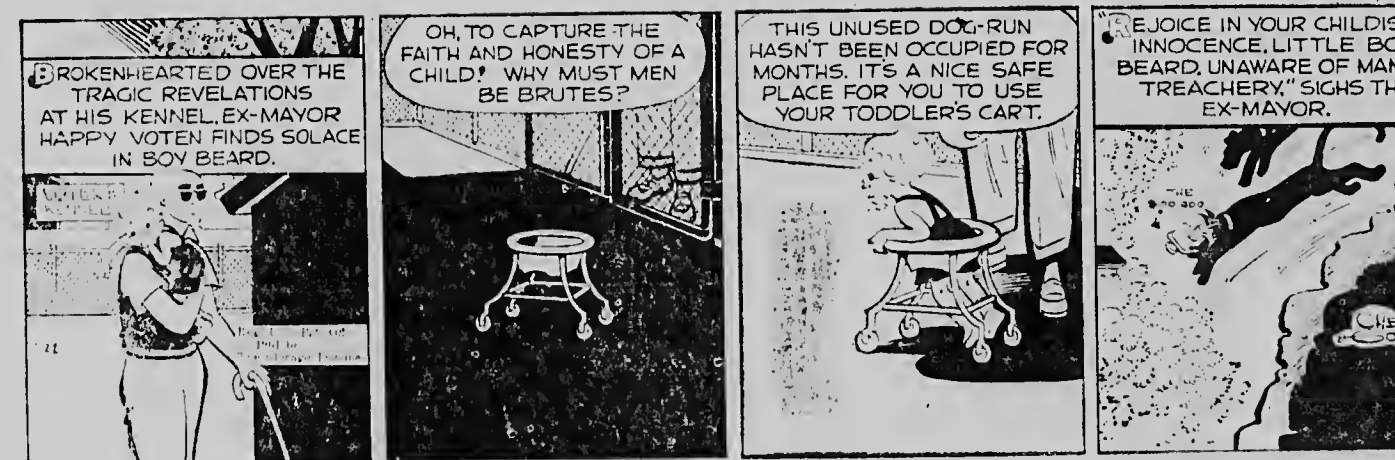
JUAN EL INTREPIDO

1. "E principe a bisa berdad cu ta number 113, pero no por ta". 2. "Ta kende sra. enfermera ta buscando?". 3. "Ji...". 4. "Bon kere cu bo por orienta mi. Rojillo, e persona kende mi ta busca, esta Nam Syn, lo no rebaha su mes ora mi drenta ey den". 5. "Ji... Ji, ya mi por weya cu e sra. ta papia doblhel sintido acerca di nos glorioso lider... drenta. Nam Syn lo hini un bez".



DICK TRACY

1. Cu su curazon kibra over di loka a pasa na su hokki di cachor, e ex-mayor Happy Voten ta hania consideracion den e mucha chikito. 2. "Oh, pa captura e confianza y seguridad di un mucha pakiko tin hende cu mester ta asina?". 3. "E os pa cachornan aki no a worde usa desde varios luna, e ta net un bon lugar pa bo hunga aden". 4. Contento cu bo inocencia y sena di maldad cu otro hende por haci, e ex-mayor halando roca pisa ta pensa.



RIP KIRBY

1. "Como descendiente di Flora kende Jonathan Hooker a yega di stima, bo por hanja loka bo ta desea". 2. "Mi gusta pa ta feliz, pero...". 3. "Mi n' kier bay di Armonia, ni hanja regalanan, ni kien...". 4. "Pa John L. Mulligan ta un caballero...". 5. "Hum, ta hopi pidi, pero mi lo weita kiko mi por haci".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Ta solamente puro rutina, un venta di pueblo. Lalo, ah weita e hunita banco colonial pa zapatero ey". 2. "Pa ta un subasta, tin poco hende". 3. "Si... New York colonial... bon pista cu ta di ani 1951". 4. "Bo ta un cinico, laga nos ban weita kiko tin aya riba, nan ta serca di cla pa cunianza".



EL DIARIO DE UNA VIDA

2. "Bo ta sigur Gil?" "Mi ta sigur, Julieta, cosnan manera esaki nos no por kiboca nos, ya cu nos ta hefe di e apartamento...". 3. "Nos ta ba..."



PEPITA

1. "Nos lo jega laat na e fiesta, bo n' por haci un poco mas liber". 2. "Stop di para mi, bo ta haci mi bira nervioso y asina awor mi n' ta caba". 3. "Nos tin eale instantaneo, te instantaneo, e instantaneo...". 4. "Al oke e instant mester ta Senoras instantaneos".



ARIES
21 Maart — 18 April



Awe ta un dia favorable pa tuma iniciativa i estimula interesnan personal.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awor a yega e momento pa tuma iniciativa di nobo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awe bo por alcanza hopi si bo trata i si bo ta dispuesto di keda den background.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Bishita bo amigonan awe. Nan por yuda bo awe mainta.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



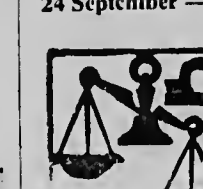
Relacion cu personanan superior por ta di interes awe.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe e aspectonan ta stimula biahnan of un desarrollo favorable en relacion cu lugarnan.

LIBRA
24 September — 23 October



Trata di cambia bo trabao, meos cu bo relacionnan cu superiornan.

24 October — 22 November



Dehernan social pa bo amigonan bieuw of personanan mayor ta bira pisa awor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Cuminda tempran cu bo trabao. Awe ta un dia cu tur cos ta bai bon.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



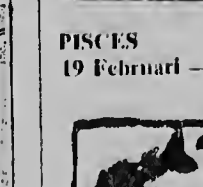
Otro personanan lo ta inclina pa coopera i dispuesto pa yuda bo.

20 Januari — 18 Februari



E impulso pa sali ta baha poco i lo bo busca un rato agradabel den ambiente di cas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Te ora di merdia e aspectonan lo no ta mucho favorable, ora cu bo ta haci bishita den begindario.

Our special cake of the week is:
MOCCA-LAYER CAKE Fl. 5.—
Delicious Pies a weekend treat for your family.
Special fresh Cream-Cake each week Fl. 6.50
Royal Bakery Rainbo Bakery
Tel. 1327 Tel. 5064
ORANJESTAD SAN NICOLAS

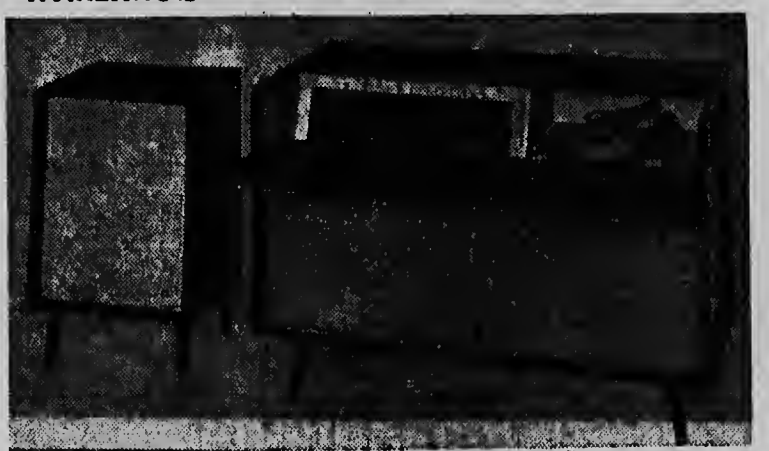


TRY THE NEW WAY TO SHINE SHOES THAT ENDS ALL THE MESS



Pa cada dos compras, pa retail fl. 1.— solamente, na cualkier di bo tienda-nan, bo ta ricibi un bonita glas di propaganda completamente gratis.

PARTICIPA NA E GRAN CONCURSO DI SEPTEMBER DI WARHUIS VAN DER REE — LA VICTORIA



E excelente combinacion aki di **STEREO RADIO PICKUP** di e marca mundialmente conoci **"SIEMENS"**
POR BIRA BO PROPIEDAD 3 DI OCTOBER P.V.

Haci bo compras durante september serca **WARHUIS VAN DER REE — LA VICTORIA**
Pa cada compra di fl. 10.—, bo ta ricibi un formulario y cada formulario taifica un chens. Pues fl. 20.— dos chens, fl. 30.— tres chens etc.

Un **AUSTIN** por ehemplo ta duna bo cantidad di chens!
WARHUIS VAN DER REE LA VICTORIA
Pa tur articulo di cas pa auto y accesorios
A. Lacle Boulevard — Oranjestad — Tel. 1362 & 1213

ROBO SERIO NA VILLA DE GABRIELLE

PALERMO. — Nan a horta 24 cuadro for di e Villa di Gabrielle Bordonah — Ortolera, pega cu Palermo. Entre e obranan tin di Tiziano, Caravaggio, Van Deyck, y diferente obranan stranjo di alumnonan di e asina yama "Vlaamse School".
Segun ta parece nan a comete e robo den weekend cu a pasa pero e donjo a ripara te ayera ora cu el a regresa su villa despues di un viaje. Polis ta investigando e caso y a tuma medida pa e cuadronan no sali for di Italia.

PROBABLE ELECCION GENERAL NA LONDEN

LONDEN. — Por ta cu otro anja lo tin eleccion general na Inglaterra, asina e lider laborista di izkierda Ian Mikardo, miembro di e comite ejecutivo di "Labour".



EHERCICIO MERICANO NA BERLIN — For di un helicopter mericano na Berlin nan a manda gas lacrimogeno pa sosten di militar nan na terra, cu mester a plasma un multitud rebelde cu e gas aqui for di otro. E multitud rebelde ta existi di soldanan mericano.

OPTIEK
Oranjestad
van Nicolas

Spritzer Fuhrmann

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Anja 23

DIA VIERNES 29 SEPTIEMBRE 1961

No 4153

....y **LA ESPERANZA** a bolbe ricibi **10** diferente sorto di glas di propaganda masha bunita.
Pura, cumpra na **LA ESPERANZA** y haya esun di bo....!



RADIO DAMASCUS A ANUNCIA TERMINACION DI REVOLUCION DI OFICIALNAN NA SIRIA

DAMASCUS, 28 sept. — Despues cu prome Radio Damasco a anuncia cu e revolucion di e oficialnan di Siria a termina y cu e rebeldenan y mariscal Amer a firma un acuerdo, nan a hala e noticia aki aden. E ora ey Radio Damasco a transmiti, cu mariscal Jiamer a bandona su promesanan y el a bai Cairo.

Esaki a trece cu e lidernan di e revolucion tambe a hala nan decision aden cu e revolucion a termina. E comandancia supremo di ehercitanan Siria Arabe a proclama un prohibicion pa Damascus y e ciudadnan mas principal di Syrië, cu no tin mas di

sali entre seis 'or atardi y seis 'or di maiata.

Nan prohibi tur reunionnan publico. Na esaki radio Cairo ta pa presidente Nasser mientras cu Radio Damascus ta duna participacionnan di e rebeldenan.

Radio Cairo repentinamente tabata ripiti e yamentu pa Union, cu presidente Nasser a haci.

Però tambe riba territorio di Siria tin un emisora cu ta pro Nasser, esta na Aleppo parti norte di e pais. Na un dado momento radio Damascus a transmiti cu henter poblacion di Syrië ta sostene e revolucion. Però inmediatamente despues di esaki radio Aleppo a cambia transmiti expresionnan di lealtad for di norte, dirigi na presidente Nasser.

Nasser dicidi pa manda avionnan pa atake e revolucionarionan loke por socode huntu un invasion.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

Observadonan ta considera masha posibel cu Nasser lo dicidi na haci esaki. Por bisa, cu e parti norte di Siria a keda Nasser fiel, mientras cu e parti sur ta ocupa pa e rebeldenan.



Pa un
Bon Bista
ta necesario
pa bo laga bo
oculista controla
bo wowonan
regularmente

Te ainda situacion ta calmo na Siria

Situacion den henter Siria ta calmo ainda y te ainda no tabata ningun irregularidad. Però e situacion aki lo cambia inmediatamente si president

Union Sovjetico ta lanza plan di „expansion” Proposicionnan bieu basha den un forma nobo

NEW YORK, 28 sept. — Anke cu di parti di Union Sovietica ainda no a tende comentario oficial en relacion cu e ultimo proposicionnan di desarme di Estados Unidos informa pa Kennedy den su discurso pa Asamblea General di Nacionnan Uni, awor Union Sovietica a lanza un plan di expansion di orho punto na organizacion di pueblonan, cual segun opinion di Moskou lo mester sirbi pa repara confianza mutuo.

Practicamente nos por papia aki di proposicionnan bieu cu awor ta empaceta pa Union Sovietica den un papel nobo i ta ser presenta. Ta di spera cu despues Union Sovietica lo ofrese un proyecto di resolucion den cual e proposicionnan ta encerra.

E plan-Ruso ta contene siguiente puntonan:

1. Congelacion di tur intencionan militar.
2. Terminacion di tur propaganda di zera.
3. Renuncia di uso di arma nuclear.
4. Cerramento di un tratado di no ataca entre nacionnan di NATO i nacionnan-miembro di e organizacion dje tratado di Warschau.
5. Alejamiento di trupanan cu ta riba territorio estranhero.
6. Medidanan contra demas extension di arma nuclear.
7. Institucion di zonan liber di arma nuclear.
8. Medidanan pa reduci peligro di un atake inespera.

Den aplicacion dje puntunan Rusonan ta bisa entre mas cu si mester socede cu occidental no ta pa noma riba nan huntu cu Rusia e obligacion di desisti di arma nuclear incondicionalmente, por conveni un sistema di un paso introductor, di no ta esun di prome cu lo haci uso di arma nuclear.

Loke ta depende di reduccion di trupanan estranhero na Alemania, ta ser informa den e memorandum cu nan por ser reduci cu un tercera parte di un otro parte cu ser conveni. Sinembargo e reduccion aki mester tuma laga bao di un vigilancia eficiente. Rusonan ta bolbe avisa cu concedimento di arma nuclear na Alemania occidental lo tin contra-medi-

danan serio di Union Sovietica i su aliadoan.

Rusonan ta bisa luego, cu facilmente por haci Africa un lugar liber di arma nuclear. Na Central-Europa por cuminsa cu institucion di un semillante zona.

Loke ta depende di evitacion di un atake inespera. Rusonan ta opina cu postnan di control pa puntoan importante di ferrocarril, hafnan grandi i riba caminan grandi por huoga un rol interesante.

PHILIPS het beste



Model 23TX298A
23" (58 cm.)
beeldbuis
110° beeldbuis
constante beeld
heldere ontvangst
Oudegeleijk gebouwd

Philips Royal Brno N.V.

Enter e klas di aspirant di polis lo bai ARUBA

ORANJESTAD. — E klas completo di aspirant agenten, cual actualmente ta den training na Corsow, despues di termina nan estudio lo bishita Aruba. Ta referi na un klas cu nan ta yama pa „bijslandsheid”, es decir e grupo di polisnan aki ta hanja instruccion specialmente pa por reforsa e cuerpo di polisnan ora di irregularidadnan. Cu e intencion pa pone nan na altura di e situacion na Aruba a ser detacha pa Corsow for di

Aruba e onderinspetteur H.J. Visser, agent te klasse P.J. van Venetien y e hoofdagent J. van Veen na durante enter s'nan. E instructieonan na e klas en kuestia segun ta worde spera lo termina medio di otro aña. E klas en ultimamente a termina nan training a keda completo na Corsow. Door di teye e grupo despues di terminacion di prome training huntu, nan ta spera di desarolla e energia i cu esei di mes tambe aumento di e eficiencia.

ÉÉN MILJOENSTE seizoen 1961



H. 'T HART PROMOVE PA INSPECTOR

ORANJESTAD. — Desde dia 1 di september onder-inspecteur di poliz H. 't Hart di Aruba a keda promove na inspector di poliz. Diazera e noticia aki a ser publico.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND”

ORANJESTAD. — Sra. Igenia Erharda Britten, cu ta biba na Shirlabana nr. 3 (Paradera), a bira ganadora di e prome premio di concurso „Greenland”, cu firma E.G. Merijn (Aruba) ta organisando. E prome premio ta cincuenta florin na cash.

Sra. Igenia a gana cu e disco „Soñando contigo”. Segundo afortunado ta Fariëk Hagen, kende ta biba na Sijdelstas 24. Cu e disco „Morena, thais”, el a ricibi su premio cu ta hincico florin cash. Di tres ganador ta Anoucan Tromp, di Tanki Leendert 156, kende e disco „Escandalo” a bira poseedor di e diez florin, cu „Greenland” ta ofrese.

E di 100.000 bishitante a ser ricibi den e dianan aki na un manera festival na miniatuur Madurodam na La Haya. Esaki tabata e senjora Schardijn di La Haya (derecho), quende for di mannan di Senjora Glastra van Loon, presidenta di „Madurodam” a ricibi un bunita bouquet di flor. Henry Schardijn chiquito, e yiu muhe di e di 100.000 bishitante di Madurodam a sigui cu atencion e solemnidadnan para riba dak di un di e edificacionan miniaturo.

MEDIDANAN TUMA PA GOBIERNO DI INDONESIA

DIAKARTA, 28 sept. — Gobierno di Indonesia a tuma medidanan pa preveni cu por marda articuloan Hulanda door di intermediacion di negociacionnan estranhero. Diamars e instituto indones di divisa a duna un orden goho na sijn en e medidanan di gobierno indones pa kibra tur relacionnan cu Hulanda.

Den e orden nan ta bisa cu e instituto lo no haci negoshi di divisa na cual e prome comprador ta situa na London. Antwerpen, Hamburg of otro ciudadnan cu ta bolbe bende e articuloan cu Hulanda. E medida aki ta drenta na vigor cu tergwergende kracht te januari 1961.

Nos ta mira aki enanto trabao tin na correonan di Minneapolis, Minnesota durante dianan di Paseo y Anja Noho, cu cartanan postal di felicitacion pa e dianan grandi aqui. Particularnan ta duna un man bo-luntariamente na empadonnan di correo pa yuda termina e trabaoan inmenso aqui. Cada un ta yuda manera nan por y asina indubablemente e mislon di goodwill aqui ta alivia trabaoan di carteronan nan y alavez di correonan.

ARUBANO KIER COMPROBA E EXPERIMENTO CU AWA SALU

(Di nos corr. na Corsow)
WILLEMSTAD. — E hoben arubano, Hernies van den Berg, kende durante 3 di maart pa 22 di maart, huntu cu tres otro Arubano a pasa 'riba laman e aventura cu „Gladys”, tir e dianan sin come y sin awa di bebe, huntu cu Alberto Solognier di 34 aña kier comproba cu ta posibel pa wanta 19 dia 'riba awa salu sa.

E historia di e tres sobrevivientenan di e aventura cu „Gladys” tantu pa expertonan Americano como Hulandesnan a ser tuma na duda. Segun nan ta imposibel cu e cuerpo humano den tropico por resisti 19 dia largu riba laman cu awa salu di laman solamente.

Tanto Solognier y Van den Berg, — asina senior Van den Berg diamars u.p. a informa na un di nos reporterman — ta dispuesto pa bolbe pasa 19 dia riba laman den mesun condicionnan pa comproba cu nan aventura tabata completamente herdad. Durante e biha nan kier pa nan wordo controla.

Manera ta conoci recientemente a sali publica na papiamentu un buki skirbi door di Van den Berg tocante nan aventura cu „Gladys”. Awor e la laga nan traduci e buki aki na Ingles pa bendele den exterior.

Actualmente Hernies van den Berg a establece su mes na Corsow como locutor di Radio, pa Radio Hoyer, despues cu el a pasa hasta tempo na Colombia.

CISCO KID

1. „Abo tin algo contra? Si e ta mi mucha muer? „Abo, bay for di akim? „Laga nos sakele cu bala. „Tire mata awor aki mes”.



JUAN EL INTREPIDO

1. „E cuartel general di e partido mas anti-occidental di henter oriente. Y mi tata ta e lider”. 3. Llorando Myo Syn ta dispone pa huy ora cu e porta a habri. „Ta esaki ta loke e principe tabata kier a bisami. mi tata ya no ta mi mes tata mas”. „Bo tabata kier a weyta mi?”



DICK TRACY

1. Rabia y furioso pa falta di cuminda cu awa e hestianan ta sconde unda cu nan por pa hanta scapa for di e hendenan. 2. „Akí bawo papa, ma weita un bula e cura”. 3. Ainda sperando ariba e comando cual su trenador morto lo no duna nunca mas e panter tin e tas cu \$ 100.000, ainda duro den su boca. 4. Den tur esey e ex-mayoor Voten ta bay cabisha un poco y e mucha chikito ta hunga.



RIP KIRBY

1. „Bon desanimado srta. Butler, mi ta bay weyta si mi por calma John L. Mulligan”. „Masha danki sr. Kirby”. 2. „Bo tin un funcion nobo Desmond, gho lo ta mi manager”. „Manager di hoxeo”? 3. „Si, y bo tin di concerta mi un pelea cu John L. Mulligan?”.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Ya e subasta a cuminsa caba. „Un ultimo oferta pa \$ 10.50 pa e spiel bunita aki. uno... dos y tres bendi na e joven di gusto exquisito”. 2. „Loke e ta bay nabo ta e imagen perfecta di un incauta. okay awor kiko?” „Mi kier a weyta kiko nan ta haci cu e iarras y candelariosnan ey...”. 3. „Bon por haci mas liher Leonard?” „Falta dos minuut mas Sra. Terrel...”.



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tur loke mi por bisa bosonan ta cu e la paga y e la bay, mi n' tin costumbr di haci pregunta na mi huespednan”. 2. „Haci liher Gil”. „Descuida bo Julieta, akinan semper e treinnan ta jega atrasa”. 3. „VASSILY!”.



PEPITA

1. „Mi mester di tin un conversacion chikito cu bo Lorenzo”. 2. „Mi ta desea pa bo aumenta mi placa di luna, mi mester di mas placa y abo mester duna mi ele”. 3. „Mi por expresa mi nes opinion awor?” „No, mi ta kere cu lo ta mihor si bo no hacela”. 4. „Si bo haciele lo mi nos conversacion a bay perdi”.



SUCESOR DI HAMMARSKJOELD?? — E indio Chakravarthi Arrassimhan ta ser menciona como sucesor di secretario general Dag Hammarskjöld.

SIERRA LEONE ADMITI DEN NACIONAN UNI

NEW YORK 29 september. — Nan a admitti Sierra Leone pa aclamacion den Nacionnan Uni. Nacionnan Uni ta conta awor 100 miembro. E consejo di seguridad a recomendar e admision cu un eleccion general cu el a tene un dia prome.

UN COMLOT DESCUBRI NA MONROVIA

MONROVIA 29 september. — Nan a anuncia den un comunicado oficial no Monrovia cu nan a descubri un intento pa derubia e gobierno y pa pone un regimen comunista. Nan a pone un orden di arestacion contra un cierto Braccweel, cu probablemente a hui. Den e comunicado nan ta bisa cu Braccweel recientemente a bai Conakry pa bini den contact ayu cu e embahada Sovietico y pa papia riba e dedrumbamento di gobierno liberano Sovietico y e traspaso di poder di e comunistanan.

PRINCE KAREL NO KIER PAGO DI GOBIERNO

BRUSSEL 29 september. — Principe Karel di Belgica, fio di Rey Boudewijn, a anuncia na e gobierno di Belgica cu e no kier ricibi e pago anual for di e enhero di estado, cu nan ta

ENTREGA DI MEMORANDUM NA MONGI SLIM

BERLIN 29 september. — Nan a entrega na Mongi Slim, presidente di e Asamblea General di Nacionnan Uni un memorandum. Den cual e gobierno di Alemania Oost ta acusa e gobierno di Alemania West di haci politica revangista. Pesci e firmamento di un tratado di paz a bira un necesidad urgente. E memorandum, poor lo demas no ta contene proposicionnan y nan a pone e memorandum bow di atencion di tur delegadonan.

PROPOSICION DI PRESIDENTE CHOMBE

ELISABETHSTAD 29 september. — President Chombe di Katanga a propone e minister president di e gobierno central di Kongo, Aduela, pa mas pronto posibel nan dos delibera cu otro den un territorio neutral. E deliberacion aki ta pa regla e kestion entre e dos gobiernonan.



NOTA DI MILLONES A SER ENTREGA - Ultimamente ministro di financia Prof. Dr. J. Zijlstra a entrega su nota di millones. Riba e portret bo ta mira e ministro cu su muhe y e maleta afama, na entrada di segunda camara.



- HOROSCOOP di awe**
- ARIES** 21 Maart — 18 April
Parti di mania favorable pa compras inteligentes.
- TAURUS** 20 April — 20 Mei
Combina intuicion i bon bista den trato cu muchanan.
- GEMINI** 21 Mei — 21 Juni
Awe ta un bon dia, pa drecha b cuarto of oficina.
- CANCER** 22 Juni — 22 Juli
Trata di ser baco den trato cu personanan mayor.
- LEO** 23 Juli — 23 Augustus
Sea diplomatico practico awe. Conveniente bo, cu bo compras nan bon.
- VIRGO** 24 Augustus — 23 September
Awe lo bo ta diplomatico, pero bo mester traha bon.
- LIBRA** 24 September — 23 October
Lo bo obtene algo den silencio, loke bo a lucha pa.
- SCORPIO** 24 October — 22 November
No sea mucho independiente. Cu cooperacion bo por yega mas leuw cu orgullo.
- SAGITARIUS** 23 November — 21 December
Den es tempu aki asuntunan lo bira un poco social.
- CAPRICORNUS** 22 December — 20 Januari
Tene contacto cu personanan joven cu por yuda bo cu ideanan i noticia nan.
- ACUARIUS** 20 Januari — 18 Februari
Un cuestion interesante posiblemente of asuntunan di familia lo wordo regla awor.
- PISCES** 19 Februari — 20 Maart
Combersacionnan parti di merdia ta favorable i satisfactorio.

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DIONADO NA BO

cas AWORI!

Tel. 2170



Anja 23

DIA SABRA 30 SEPTEMBER 1961

No. 4154

Eilandsraad unanimamente di acuerdo cu plannan di B. C.

Geerman: „E plannan aqui ta futuro di nos yiunan“

ORANJESTAD — Apeser cu A.V.P. tabata un poco mas reserva cu P.P.A. y U.N.A., pa mas o menos diez-un'or diahuebs anochi, e eilandsraad di Aruba completo tabata unanime cu e plannan di urgencia cu a ser proponi door di B.C. y cu ta envolvi un inversion di NAFL. 84.800.000.—. A ser suplica tambe na B.C. pa haci tur posibilidad pa cuminsa tan pronto posibel cu ejecucion di e

plannan. Segun diputado O. S. Henriquez a declara ta intencion di B.C. pa otorga e trabau di cobamentu pa e haaf di industria na Barcadera prome cu dia 8 di oktober venidero na e Atlantic Gulf & Pacific Co. Otorgacion pa e trabao di expansion di e fabrica electrico segun sr. Henriquez tambe por ser spera denter di un luna di tempo.

Di e dieshete puntunan riba agenda, cual Eilandsraad di Aruba mester a trata diahuebs anochi, por bisa cu tabata e delaster, „esun secreto“, cu tabata mas importante.

E hecho cu e punto aki, pa di prome bez lo word trata publicamente den raad, referiendo na e proyectonan di urgencia di Aruba, e truhuna publico tabata ocupa te na delaster stul, y tambe tabata presente tucbe hefenan principal di departamentonan di gobierno, esta di D.O.W., di Haven- en Loodsdienst, di Aeropuerto, di Domeinbeheer, di Awa y planificacion electrico, di Welvaartsbureau, di Financien, di accountantsdienst, y di departamentu di informacion di gobierno.

No a tarda muchu prome cu e delaster punto riba agenda a yega na turno. Puntunan di uno te diesseis a pasa facilmente. Ora cu e asunto di coneccion di awa na e parcelanan leuw a yega na conversacion, e lengnan a los un poco. Senor E. Finck (P.P.A.) a observa cu durante e deliberacionnan tocante e planta di awa nobo, B.C. a primin' cu lo tin awa pa henter e pueblo. E promesa aki sin ningun excepcion mester wordo cumpli. E tabata satisfeco cu B.C. a dindi di coneccion e casnan en kestion, apeser di e gastunan extra haltu. Cu un punto di bista nobo sr. F.V. Lacle (P.P.A.) ta yega ora cu e ta constata cu mas di un biniha a socede cu hendenan pober na ta den condicion di paga nan awa, y cu e awa a ser corta. El a propone pa duna e hendenan aki awe gratis, y tambe no cobra nan a huur di meter cu ta fl. 0.75. E proposicion aki a ser aplaudi door di sr. L.V. Britten (A.V.P.). Diputado Henriquez sin embargo no k'era a copia 'riba e asunto aki cu e punto aki no tabata riba agenda. Tabata su comentario. Cu tur e fraccionnan na favor a ser dindi na coneccion e gastunan di fl. 18.734.— lo keda pa „Water- en Energiebedrijf“ y lo ser carga den e begroting general.

Despues cu e martin a cai pa e punto aki, e otro puntunan cu tabata sigi tabata marcha rapido. Algun observacionnan interesante a ser haci. Senor Finck (P.P.A.) a suplica pa mas seguridad na e cruzamentu di caya

banda di La Esperanza na Oranjestad. Senor Britten (A.V.P.) tabata dese igual pa e skina di J.G. Emastraat banda di cas di difunto Manichi Oduber. Segun su opinion aki ta un parti peligroso. Senor Lacle (P.P.A.) a menciona su desho pa na su debido tempo baha e belasting di autonon. Locual a haci senor D. Croes (A.V.P.) observa, cu senor Lacle mes un poco tempo pasa a vota pa aumento di e belastingnan aki. „Ami no tabata den e reunion ey“, senor Lacle ta bula bisa mes ora. „Pero bo fraccion si“, senor Croes ta contesta. Como que sea, diputado Henriquez ta muestra cu e proposicion di senor Lacle por lo pronto no por wordo tumu na consideracion. Senor A. Werleman, lider di fraccion di UNA a suplica na B.C. pa pone luz na e diferente hustonan na Aruba: di Simon Bolivar, por chemplo kende den seguridad ta para weita Venezuela na un distancia, y di Boy Ecury.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

Camina pa San Nicolas
urgente?

E proposicion pa cuminsa cu trabau di e camina principal cu ta bai di Oranjestad pa San Nicolas, tabata motibo di algun comentario. Senor L.A.J. Chace (P.P.A.) ta desea di ser informá si a cuminsa cuba cu e trabau nan na e camina aki. Senor Britten (A.V.P.) ta puntra si e trabau motibo di camina aki en realidad tabata 'sina urgente. Prome senor Finck (P.P.A.) ta ataca senor D. Croes, kende en coneccion cu observacionnan di senor Lacle a bisa, cu e cooperacion en tre fraccion di P.P.A. aparentemente no tabata existi. Despues el a declara di ta na favor di e proposicion di B.C., no tanto pa e urgencia, sino pa evita cu gran cantidad di obreronan di D.O.W. cu ta traha e caminan lo mester bai cas, pa motibo cu tin diferente otro camina te na un suma di fl. 200.000.—, cual ta traha, motibo cu problema nan pa pasamento di terrenonan for di particularnan cu ainda no a yega na un solucio. Senor C.A. Eman

(A.V.P.) tabata opina igual. „Nos tur ta na labor di e proposicion“. Senor Britten (A.V.P.) riba esaki ta observa, cu door cu e tabata tanto ocupa cu e no a hancja oportunidad di studia tur e eseritonan cu lo wordo trata durante e reunion aki debidamente. Pero locante e camina grandi, e ta kere cu ta un „politieke franje“ e asunto aki ta. Senor Eman (A.V.P.) ta hancja e argumento, cu e camina nobo mester wordo traha, pa motibo cu e terreno di industria ta pasa muchu serca e camina y cu e dampnan di amonia lo causa danjo na e publico, ta un poco debil y prematura. „Ni siquiera nos a ricibi e placa caba pa e fabricacion y ya ta papija di dampnan di amonia cu por causa danjo“.

Despues cu senor I.S. de Cuba, diputado di Openbare Werken, a declara claramente e asunto aki, e proposicion a keda acepta cu 18 votos na labor y un sin voto. Senor Britten durante votacion a retira intencionalmente.

A continuacion e proposicion pa reconstruccion di e sala di eilandsraad a ser irata, tambe un mchoracion na e lugar na abattoir pa bestia chikitu, y habrimiento di e oficina pa e proyectonan di urgencia entrante 1 di oktober venidero. Locual tur a ser acepta sin voto inicial, y asina a yega na turno e plannan di urgencia mes.

Varios di e miembronan cu tabata presente — ausente tabata seniores P. Croes pa motibo di malesa, y sr. D. Mathew, kende ta cu vacation — a haci uso di palabra durante e prome rondu. Como prome senor Werleman (UNA) ta menciona cu e proposicionnan di B.C., gracias na e yudanza di expertonan, apenas of talvez no tin mester di ningun cambio of alternacion, of mchoracion. Tambe financiel orador tabata completamente trankil, gracias na e idea cu Accountantsdienst di Hulanda continuamente lo controla e finanzas. Orador ta sunica pa mas informacion tocante e situacion actual di e negociacionnan en bista di e prestamo. Senor Werleman ta hancja cu e proyectonan venidero ta un gran ayudo caba pa elimina e desempleo na Aruba, y e ta bisa cu e expansion di e planta di awa y di electricidad ta un principio di mas industrializacion di Aruba.

Yrausquin y Henriquez
promotor

Senor M. de Cuba (P.P.A.) ta elogia e intencimento entre e partian di reinado. Hopi elogia e ta dirigi na ministro J.E. Yrausquin y diputado O. S. Henriquez, kende e ta bisa tin e gran promotorian di e proyectonan di desarrollo. Senor Britten (A.V.P.) no a hancja tempo pa studia e plannan di urgencia tampoco. Sin embargo e ta dispuesto pa acepta cu B.C. lo a traha di buena fe y por lo tanto ta dispuesto pa duna su aprobacion. E ta contieniu di por a tende cu senor M. de Cuba a priminti cu tur hende cu ta sin trabau na Aruba lo hancja un trabau, pues no obstante e partido politico cu nan ta simpatisa. Senor J.M. Leonardo (P.P.A.) a priminti B.C. tur apoyo posibel di su fraccion, di manera cu apeser di obhecacionnan di otro fraccionnan cu B.C. por continua riba e camina cu nan a principia, cual segun e resultu ta e bon camina. Senor Jose Geerman (P.P.A.) ta contieniu di mira cu awor senor Britten a hancja confianza den B.C. Orador ta gradici B.C. kende continuamente a tene Raad na altura di e progresonan y cu te hasta prof. Fontein un biaha tabata dispuesto pa contesta varios preguntanan di miembronan di raad. „Den e plannan aki ta keda e futuro di nos yiunan y nos nietonan“, tabata palabranan di senor Geerman, kende a expresa su speranza, cu e proyectonan nobo aki lo duna e push pa un recuperacion rapido di e situacion economico di nos isla, di manera cu por yega un tempo cu talvez e belastingnan por baha atrobe.“ (E ta sigi riba pag. 4).

S
P
R
I
T
Z
E
R
&
F
U
H
R
M
A
N
N

OPTICA
MODERNA

Oranjestad

COMPLETELY
AIRCONDITIONED

— and your
guilder's value
unchanged

Intento fracasa na Caracas

CARACAS 30 september. — Nan a mata un polis na un intento fracasa riba e consul general di Spanja na Caracas, Santiago Sangro Torres. Segun Sagro esaki ta e di 7 intento riba su bida for di e intento di 3 di juli di e anya aki y cu el a hancja heridanan grave.

Den circulo di Francia ta teme

PARIS 30 september. — Den circulanon di gobierno Frances nan tin miedu cu general Salan y su s'impatisadornan den sercimo futuro lo bolbe haci un intento pa tumu poder na Argelia y na Argelia proclama un republica frances independiente.

Premier Debre a atende e asunto di chercito secreto den gabinete. Segun noticianan premier De Gaulle ta masha mal contentu di e manera debil cu autoridadnan ta actua.

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI 30 DI SEPTEMBER PA 7.30

den WILHELMINA STADION

R.C.A v.s. ARUBA JRS

(Hoofdklasse)

ENTRADA: Tribune f 1.00

Staanplaats f 0.50

Dos mucha cu un kaarchi

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

SITUACION ACTUAL NA SIRIA TA LARGA HOPI DI DESEA

LONDEN — President Nasser di Republica Arabi Uni a bisa den un discurso na radio, cu e situacion crea pa e revolucion reaccionario, separatista e imperialista no por wordo acepta.

President Nasser a bisa cu el a duna orden pa, unidatnan di armada, paracaidistan y otro unidatnan cu mas prome den dia el a manda na Latakia y cierto territorionan di Siria, pa nan regresa nan base.

Esaki a ser pa evita escenas sangrientas.

Segun president Nasser por a deduci claramente for di e transmision di diahuebs di Radio Aleppo cu poblacion na Siria a demostra contra e revolucion y e movimiento reaccionario. E situacion na Aleppo e ora ey no ta domina pa e revolucionarionan. E ora ey e, Nasser a dindi di yuda e territorionan aki door di manda trupanan pa e territorionan aki. Poblacion di Latakia a pid proteccion y mi a dindi pa manda dos mil paracaidista Latakia. Tambe mi a duna henter nos armada orden pa sali pa progreso di transportacion di e trupanan. Esey tabata e situacion te ayera merdia, segun Nasser.

Ayera tardi nos trupanan a cuminsa move. Dos mil paracaidista tabata na caminda pa Latakia. Pero quico a sosode? E movimiento ehique (e revolucion) a logra elimina e elementonan nacionalista.

Nasser a bisa, cu e situacion a cambia despues di e anuncio cu Aleppo y Latakia tambe a bai pa e trupanan re-

volucionario. Esey a trece e pregunta si Arabieman mester bringa contra Arabieman mes. Despues el a duna orden cu tur avionnan cu tabata na caminda pa Latakia mester regresa. Pero e orden aki a yega despues cu ya 120 paracaidista a baha.

Segun president Nasser R.A.U. semper mester queda fortaleza di arabismo. El a bisa cu e ta conveni, cu e reaccion na Siria, lo no por establece nada mas na Siria, qn imperialismu a haci na 1956 (tempu di crisis di Canal di Suez).

E president a bisa cu e „movimiento revolucionario“ logra establece un posicion fuerte na Damasco. Pero e no por a hancja apoyo di pueblo di Siria. E unidat entre Egipto y Siria a wordo establece como expresion di voluntad di pueblo. No por a defende e unidat pa un forza militar si e quier ta un beidadera unidat establece riba base di voluntad di pueblo. Esey ta e motibu cu el a stop movimentunan militar. Despues president Nasser a duna un resumen di e loque nan a haci riba terre-

no economico na Siria den e anjanan di unidat en Egipto. Na prome lugar el a menciona reforma di terra y e miedonan pa pone un fin na dictadura di capital. Pero esakinan tur no tabata logra pa Nasser sino qn pa e pueblo di Siria mes. E resultadonan awor a bira propiedad di e Sirionan. Y e pueblo di Siria mester defende y warda e ganancia aki.

Ceremonio di Hammarckjoeld den N.U.

NEW YORK 30 september. — Den sala di Asambla General di Nacionnan Uni nan a tene un ceremonia en memoria di Dag Hammarskjöld.

E acto a cuminsa cu un minuit di silencio y discursonan di e Tuncino Mongi Slim y e president di stafcomite, Raphael Klein.

Slm a bisa entre otro cu solamente Hammarskjöld su energia dinamico y deseho pa sirbi humanidad a surpasa su confianza den justificacion, derecho libertad humano y paz.

Tur hende cu ta stima humanidad y ta aprecia libertad y honor humano lo recorde semper. Entre a asisti na e ceremonia e lider reemplazante di e delegacion Ruso, Morozof.

HUMA NEWPORT e cigar
mentihola den paki blauw color di
mar Caribe.

Koesbari a forma gobierno na Siria

AMMAN 30 september. — Dr. Maamoun Koesbari a forma un gobierno na Siria, asina radio Damascus ta informa. E mes ta premier, minister di exterior y minister di defensa. Nan a menciona diesun minister. Mayoría di nan tabata tambe e anterior regimen di president Adib Sijisakli y nan ta pertenece na e movimiento (cu no ta existi mas) Arabi di liberacion.

Dr Koesbari ta conoci como derechista moderna. E no ta un extremista.

E enariel general di e revolucion a anuncia cu nan lo tene eleccionnan liber na Syrië, asina cu situacion ta permiti esey.

E ministernan tin autorizacion pa den e periodo di transicion guberna pa decreto. Despues di eleccion nan mester entrega e decisionnan aki di gobierno na parlamento pa aprobacion.

Radio Amman ta anuncia cu Jordanie ya a reconoce e gobierno nobo di Siria.

ACCIONNAN DI PURIFICACION

MEXICO CITY 30 september. — Durante accionnan di purificacion cu nan ta haciendo for di 15 september den e territorio di Pantepec, den e estado Mexicano, pueblo, te awor aki bini miembro di e trupanan di gobierno a muri. Asina comandancia militar den e estado ey a anuncia. E ta intencion pa pone un fin na e diferente intencionnan pa organisa rebeldia na Mexico.

Gobernador interino C. Winkel a duna como di prome persona sosten na e gran accion di Currom pa hanjamentu di donadornan nobo. Na izquiera na ta mira Srta Lucile Hareth, cu tin direccion den e accion aki y ta encarga cu seccion di damas

ODUBER & KAN
INC.



NOS TA OFRECE BO SEMPER

e

COLECCION MAS GRANDI

di

ULTIMO MODELOS

di

BRIL DI SOLO

y manera semper

SERVICIO EXPERTO!!



Pa solamente 5 paki hashi di e sabrosísimo

CIGARIA ANTILLANA

Bo por participa den e gran concurso Antillana cu 109 premio!

HUMA ANTILLANA

WORCUT FILTER Y SIN FILTER cambia bo pakinan hashi pa boleta y gana

PLACA

AGENTE

YENDI CROES

(ARUBA HARB) Tel. 1041

Homenaje di Suecia na Hammarckjoeld

(STOCKHOLM) Suecia a brinda homenahe na Hammarckjoeld den un ceremonia na aeropuerto di Stockholm, nada e mortonan di Hammarckjoeld y mebe otro cu a muri hunto cu ne a yega.

E representante personal di rey Gustavo a pone kranian riba e dies eadnan. Mey ora largu representantenan di organisacionnan Sueco a pasa banda di e eadnan y nan a pone flor riba e eadnan te ora tur tabata completamente tapa bou di flor.

Despues di e ceremonia nan a luba e eadnan di Hammarckjoeld na Upsala. Den katedral di Upsala estudiantenan di e ciudad aki lo forma un guardia di honor cu lo keda te ora di enterrá.

NOTICIA DI RADIO DAMASCUS

DAMASCUS 30 september. Segun Radio Damascus e guarnicion di Aleppo a adula e revolucionarionan Radio Aleppo tambe ta den man di e rebeldenan. E comandante di Aleppo a declara cu e ta den man di e rebeldenan na Aleppo.

Y cu e ta sperando erden di Damascus. El a produci tur hende di salu. Damascus y Aleppo nan a tene demostracionnan na labor di presidente Nasser.

E lidernan di e revolucion no tin intencion di nombra militar na paestonan den gobierno y nan lo entrega tur respnsabilidad pa forma un gobierno nobo den man di civilian, asina Radio Damascus a anuncia. E revolucion ta apoya pa henter ehercito di Siria y pabacion. E emision a yama e gobiernu adunan di Egipto dictador.

For di e transmisionnan di Radio Damascus ta resulta cu e lidernan di e revolucion ta dena pa Siria salu for di republica Arabi Uni. Pueblo y ehecho ta apoya e rebeldia pasobra nan kier lbera nan mes di e "autocracia" di Nasser.

Ademas nan a acusa e Livan Nasser di e caris actonan di violencia na Siria y deshonra den Siria.

E lidernan di e lamento a declara ademas cu presidente Nasser a haci Siria un prisa grandi y un fortificacion di terrorismo.

Segun nan Nasser no tabata e derocho pa dirigi pueblo Arabi.

Bo rol di comedia a tene solamente deshonra y destruccion pa e pueblo Arabi, asina e emision a bisa den un mensahe dirigi na Nasser personalmente.



Aqui nos ta mira Prins Bernhard, quende ultimamente a bai Inglaterra. Aqui nos ta mire ta inspecta un ehercito di Cruz Roja dilanti e catedral nobo di Guilford.

Den mesun transmision nan ta bisa cu henter ehercito di Siria y poblacion a dreita accion pa bolbe duna pueblo Arabi na Siria derecho y libertad.

E rebeldenan a acusa Nasser cu e di si servicio secreto el a tuma derecho pa expresion liber di opinion. Tambe nan a acusa Nasser cu el a usa simanan gran di di placa cu el a kita for di pueblo d Siria pa persigi e mesun pueblo aki.

Segun noticiannan ricibi for di Siria henter pais ta apoya e revolucion na Siria. No tabatin muchu bringameun solamente banda di e ehercito general na Damascus nan a tira un poco pero nan no a bisa cu tabatin victima.

E unico posibilidad cu a keda presidente Nasser pa reestablece su autorizacion na Siria ta keda den manda paracaidista of trupanen cu bapor.

E ehercicionan di e revolucionarionan a anuncia cu nan a destrui algun paracaidista cu a baha den e territorio di Latakia. E paracaidistanan a cunina ara y nos ehercicionan obligatoriamente mester a tira.

Nacionnan Uni y President Chombe

ELISABETHSTAD 30 september.

Nacionnan Uni a duna presidente Chombe un pan di dia pa e retira e mas o menos cien mercenarionan blanco for di su trupanen di guerra, asina un portavoz di Nacionnan Uni a declara na Elisabethstad. Mahmoud Khar, cu ta dirigi e delegacion di Nacionnan Uni den e comision pa desarme, en hecho el a duna Chombe un ultimatum.

Chombe a hala e condicion aden cu anteriormente el a pone pa deleracionnan. E condicion aki tabata retira di tur trupanen di Nacionnan Uni for di Katanga. Trupanen di India a pone

Fidel Castro tin garantia di venta

HAVANA 30 september. Fidel Castro a declaracu e paisnan socialista a garantiza cu nan lo compra 4.5 million ton di suga Cubano na aña 1962 y e otro 4 anyan siguiente contra prijsnan cu ta mas altu cu e presto nan mundial pa suga.

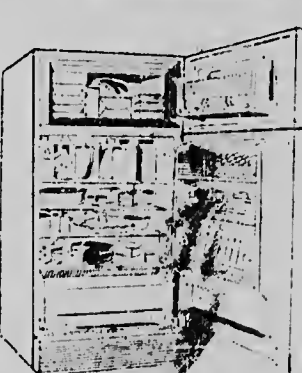
TA SOLICITA CRIAR DI CAS pa cinco mitar dia den seman.

REAUURSTRAAT 14 Companashi - Oranjestad

K. LOONSTRA

DAKOTA - Tel. 1575
Ta hender tur loke bo mester pa bishita di bishita

AWOR BO POR CUMPRAREFRIGERADORA MARCA "ELECTROLUX" di corriente



Gran facilidad di pago.
Di Fl 350.— cash pa'riba
ARUBA TRADING CO.

CEMPRO N.V.

Arayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENYANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

YABI

pa bo éxito

Ta acepta YABI tambe na:

Oranjestad
San Nicolas

BOEKHANDEL MARISKA
UNION STORE

CASAMENTO

Sea distinguido —
Distingi bo fiesta

BRINDA AMSTEL

FRESCO - PERO - CALIDAD

LICORES ARUBA N.V.

TEL. 1094

Pa instalacion di electricidad

Joaquin M. Kelkboom

HENDERSTRAAT No. 1
TEL. 2228



ENIGI MANTECA DUBLEKI

PLUMROSE

wanda e lagaman pa camba pa

BUNTA GLASS DI
PROPAGANDA

en ta worde spera pronto na

POSNER'S AGENCIES

Nos tin samper berdura,
y fruta fresco. Tambe cos
di come cu pan cu ta un
delicia pa henter familia.
Pa comestible mas barata y di
calidad no tin otro adres cu

LA FORTUNA

tel. 1122

(tambe nos ta entrega na cas gratis)

GLAS STRANJO

completamente diferente
for di tur otro!!

Pa cada compra di \$20.— pa'riba,
un glas gratis.

E cantidad ta limita

ORANJESTAD STORE

John G. Emanstr. - tel. 1086

Pa haci un neccion special.

BERDADERAMENTE SPECIAL.

nada mihor cu un biquini di

JARDIN CARIBE

A caba di yega

TELEVISORAN

ADMIRAL

model 1962.

Pa mehor recepcion

ADMIRAL

(Tambe nos tin e insuperable wasmachine Blackstone)

SAADE STORE

Tel. 2189

ABC-STORE

Tel. 1814



FOR RENT OR FOR SALE EXCELLENT STORE BUILDING

corner site, with 7-room living quarters upstairs.

Also very suitable for offices.

Situated next to police station and in front of the public market San Nicolas,

at the main road

To serious prospects terms and mortgage available.

In its entirety or in parts to be rented.

Inquire: BAND BOX LAUNDRY

Phone 5039 - 5558 At night: phone 5555 - 5557

RIE VAN GAALEN SALON

Oranjestad (Sahana Blanco) Tel. 1002

Awor cu muchanan ta na scol trobe, mananan tin mas tempo liber.

Fl. 12.50 pa luna: semanalmente Shampoo & Set.

Corta Cabe y Oil-Treatment inclui.



Si bo kier bolbe back serca bo familia y amigonan despues di piskamento, anto usa un

WEST BEND

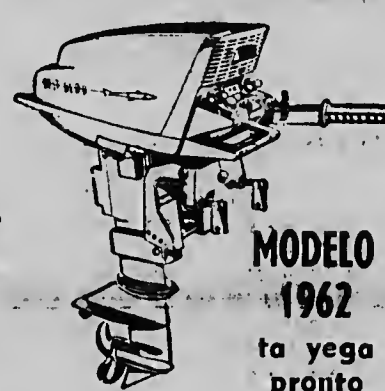
outboard motor

E unico motor cu UN aña di garantia

Marconi Phone Radio

Sales & Service

SAN NICOLAS - TEL: 5325



MODELO

1962

ta yega

pronto

TE HUUR EEN RUIM BOVENHUIS (7 kamers)

Gelegen aan de B. v.d. V. Zeppenveldstr.
te San Nicolas

TE AANVAARDEN PER 1 OCTOBER 1961

Nader te hevragen: Veldstores Tel: 5051

ATTENTIE:

LIQUIDATIE - UITVERKOOP

bij

VELDSTORES TE SAN NICOLAS

25% KORTING

(Op elke Cfl. 10.— spaart U Cfl. 2.50)

Doe nu Uw voordeel en koop zolang de voorraad strekt.

S. VAN TRIGT

administraties
belastingadviezen

Schelpstraat 22

Oranjestad

Tel. 2218

BO RADIO TA DEFECTO?

Nos ta drechele pa bo denter

di 3 dia

CASA ELECTRONICA

(Parada di Vlnna) - Tel. 5371

SAPATO PA MAMA, PAPA

Y MUCHIANAN

Traha den nos mes

fabrica

Tin den tur tamanja, color y modelo.

Pasa tra un bista y convene bo.

Cu nos sapatonan

cada paso ta sigur!

CALZADOS ARUBA

(Emanstraat) Oranjestad.

VERF ANTILLANA



pa cada trabao di verf

COMOTEX

COMOFLAT

COMOLUX

Calidad especial pa tropico —

especialmente na gusto antillano

Obtenible na:

Antillean Hardware Store

Aruba Trading Co.

Maduro & Sons

OOK VOOR UW VRACHT...DE DC-8!

Zeer grote capaciteit, waardoor per 1 september een drastische tariefsverlaging voor vele goederensoorten mogelijk is geworden voor vervoer Europa — Ned. Antillen.

Vandaag besteld overmorgen hier!!

Vraag volledige inflichtingen betreffende onze „commodity rates“ uiterst lage verzekeringspremies goedkope verpakkingsmogelijkheden bel 1357.

Kies de snelste weg..... per KLM DC-8 Jet!!

KLM
Sincerely
yours!



Pa medio di esaki nos kier gradici Dr. Schäffer, tur familia y conocinan, cu di un manera of otro a muestra nan atencion na morto y entierro di nos querida mama

FLORENCIA CROES

Na number di su floenan

REUNION CRISTIAN

di **EVANGELISTA FR. HOEKENDIJK**
tur diadomingo anochi 8.00 or

NA TARABANA

Tur ta bonbini — Nos ta reza pa enfermonan.

MAANDAG 2 OKTOBER AANVANG NIEUWE CURSUS STENOGRAFIE VOOR BEGINNERS

Aanmelden: Maandagavond 7 uur aan het Sint Dominicus College.

Lestijden: Maandag- en Donderdagavond 7.15 - 8.00 uur.

ATENCION — ATENCION — ATENCION

Otro seman ta rifa di September

dje

GRAN LOTERIA LUCKY STRIKE

Dia Luna awor te 6'or di atardi bo por entrega bo lotnan di Lucky Strike cerca Mario's den Nassaustraat.

Despues dje fecha ei e lotnan corra NO ta ser acepta mas y nan ta invalido.

TRECE ANTO DIA LUNA TUR LOT CORRA!!

Foi Dia Luna ya e pakinan bashi di Lucky Strike por ser cambia cerca Mario's pa lotnan di loteria di October.

MENSUALMENTE MARIO S. ARENDS N.V. TA RIFA UN RETOUR ARUBA—PUERTO RICO—CU T.C.A.

Cerca Mario's den Nassaustraat 25 paki di Lucky Strike por ser cambia pa lotnan.

CINCO Y SEIS

Pa diadomingo dia 1 di oktober tin inscripccion di 5 y 6 den La Rinconada 72 cabal. Tin dos cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 9 yabi. Ta remarcable cu di 72 cabalnan cu ta corre un tercer parti, esta 24 ta perenne na 5 preparador. R. Salazar tin 6. Catanese 5. Ziadie 3. Azpurua 5. y Clyne 4. E resto di cabalnan ta parti den 30 otro preparador. E siman aki no tin ningun careda condicional. Tin un careda di crillo cu cual e competencia ta habri.

Tin unicamente un careda di distancia largo riba 1700 metro pa ejemplar di serie 6. E siman aki podor nos por hanja un resultado "normal" es decir no un "mercado libre" pero tampoco un dividendo extraordinario.

Aruba Jrs contra R.C.A. awe noch

(Di nos redactor deportivo)

Un pleito pa e tercer puesto e partido entre R.C.A. y Aruba Jrs lo por ta awe noch ora cu nan topa den Wilhelminastadion. Den e promer rond di campeonato 1961 e dos teamnan aki a hunga pa un empate di un gol pa banda.

Actualmente R.C.A. tin 10 punto na su number, producto di cuatro triunfo y dos empate den "nuebe" weg. Aruba Jrs tin 9 punto, cualnan e a hanja door di 3 victoria y tres empate den "nuebe" weg.

Mientras cu R.C.A. tin cabal tres weg den e segundo rond, Aruba Jrs apenas tin uno te ainda.

E partido, apesar di ta un match entre e eterno rivalnan di nos futbol, no ta di ningun clase di influencia riba e posicion titular, ya cu esakinan ta di cidi cabal entre Dakota y Estrella.

Como cu e diferencia entre e dos equiponan cu ta topa awe noch ta minimo, esta di 1 punto, ta existi un posibilidad anho cu e resultado di e weg por cambia nan posicion final. Si Aruba Jrs logra triunfo anto nan ta pasa pa tercer puesto, mientras cu R.C.A. lo sak te na di cuatro.

Però cu un empate so e R.C.A. tin basta pa sigur su tercer puesto. E hecho aki nos ta kere lo tree interes den e partido y conseqwentemente lo tree fanaticonan den Stadion (su tribunen) atrobe.

Pa participacion den e Clasico Internacional "Simon Bolivar" te awor tin confirmacion di Argentina cu lo tuma parti cu e cabal Bonin cu un jinet local. Pa e Premio Internacional di dia 29 di oktober tin confirmacion participacion di Argentina cu El Loco, Colombia cu Ninar Pilar y Arabesk y di Peru cu Connaissance. Esakinan ta esunnan cu ta sigur pero tin varios otro ainda pa decidi.

PROMER CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. pa ejemplar di categoria A y B. Premio 17%. Ta corre 10 ejemplar. Tin dos yabi. Corrida (48 kilo) cu Rogelio Cor ez y Santanita (57 kilo) cu Carlos Cruz ta forma llave 7. Den llave 8 ta corre Talisman (57 kilo) cu L. Pincay y Hypogram (57 kilo) cu H. Revello. E favoritonan ta llave 7, Hy Togo (51 kilo) cu R.D. Guzman y Cunaviche (53 kilo) cu C. Perez. Nos ta considera llave 8 como "casi fija" cu Hy Togo como e rival mas fuerte y Killer (48 kilo) cu Omar Perez como un competidor peligroso.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1300 metro. Handicap libre. Ta corre 12 competidor di serie 6. Tin un cu no ta valido pa serie 6. Tin 2 yabi. Elegancia (51 kilo) cu C. Perez y Jarbas (51 kilo) cu M. Quesada ta forma llave 9. Y den llave 10 ta corre Dnieper (48 kilo) cu T. Tosta y Mi Dan (51 kilo) cu L. Bolivar. E favoritonan ta Tac (51 kilo) cu L. Bolivar. llave 10 y Pupitre (49 kilo) cu Carlos Cruz.

Esaki ta e careda di segundo doble ganador. Verdad cu Tac ta lue fuertemente pero nos ta kere cu Biemesabe y Pupitre ta dos competidor di clase. Tambe no mester lubida Torneo aunque cu awor e ta corre subi di agrupacion. Farandulera cu J.E. Cruz por ta un batcazo sorpresa.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap libre. Ta corre 12 ejemplar di serie 6. Tin un llave 11 forma pa Yaracuy (48 kilo) cu F. Garcia y Mario (48 kilo) cu Angel Bracho. Yaracuy cu no tabata valido pa 5 y 6 awor ta conta "trobe". E careda aki ta e unico di larga distancia cu tin diadomingo. E favoritonan ta Reading (53 kilo) cu Balmamora Moreira. Enamorado (51 kilo) cu H. Rengifo y Annina (53 kilo) cu C. Perez. Nos ta kere cu

Reading ta mas chens di gana e careda. — E. J. Chino. — Nini. Annina y Predicante II tur ta corre subi di agrupacion. Tambe llave II por haci bon papel.

DI CUATRO CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap libre. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Raudal (53 kilo) cu M. Marchena, Rela (50 kilo) cu L. Bolivar y Chasseur (48 kilo) cu Carlos Cruz. Esaki ta e unico cabal den e careda aki cu ta corre baja di agrupacion. E careda ta dificil como no tin ningun competidor cu ta sobresali den e careda. Dos di e menos malonan ta Raudal y Rela.

Nos promer opcion ta pa Rela. Asprante despues di tres "fuera di careda" a gana su ultimo den 86 sec. pa 1400 metro. Awor conduci pa Aramuz mester tene cuenta cu Raudal ta e rival mas peligroso.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1200 metro. Handicap libre. Ta corre 12 di serie 7. No tin yabi.

Tin un cu no ta valido pa 5 y 6. ta Carrel. E favoritonan ta Ta Bueno (48 kilo) cu B. Moreira. Ludrillazo (58 kilo) cu J.E. Cruz y Indio Bravo (49 kilo) cu R. Ferrer. TA BUENO ta nos "fija di siman". Su escolta ta Negro Guacho y nos tercer favorito ta Farce.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta corre 14 ejemplar di serie 4 y 5. Premio 20%. Tin cuatro yabi. Llave 7 ta forma pa Macarapana (50 kilo) cu C. Garcia y Manososo (48 kilo) cu Angel Bracho. Llave 8 ta forma pa Plum Pudding (49 kilo) cu B. Moreira y Empeño (51 kilo) cu C. Perez. Den llave 9 ta corre jinet (49 kilo) cu R. Cortez y Mojarron (50 kilo) cu M. Camacaro y llave 10 ta consisti di Heliogabalo (50 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Zapada (50 kilo) cu F.S. Perez. E favoritonan ta llave 8, Telon (54 kilo) cu J.E. Cruz y llave 9. Nos ta confia cu Plum Pudding ta gana e careda. E rival mas fuerte ta Telon.

Tambe Cambo y Colorado por resulta peligroso.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio:

Promer careda: Llave 7 tin 41. Hy Togo 37. Cunaviche 6. llave 8 tin 4. Lanzeta 2. Killer 2 y Cosmos 1.

Di dos careda: Tac 37. llave 10 tin 15. Pupitre 14. Biemesabe 12. Torneo 5 llave 9 tin 5.

Di tres careda: Reading 51. Enamorado 17. Annina 9. El Chino 7. Predicante II tin 4. llave 11 tin 3 y Condell 2.

Di cuatro careda: Raudal 45. Rela 23. Chasseur 15. Aspirante 4. Porfirio 2. Saladino 2. Nupcial 1 y Chaplinade 1.

Di cinco careda: Ta Bueno 42. Ludrillazo 24. Indio Bravo 11. Mike Maloney 10. Negro Guacho 5 y Farce 1.

Ultimo careda: Llave 8 tin 48. Telon 21. llave 9 tin 12. Cambo 10 y Colorado 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar:

Llave 7	Llave 7	Llave 7
Tac	Pupitre	Biemesabe
Reading	Annina	El Chino
Rela	Raudal	Porfirio
Ta Bueno	Ta Bueno	Ta Bueno
Llave 8	Llave 8	Llave 8
Telon	Telon	Telon

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 40 bolivar.

Llave 7	Llave 7	Hy Togo	Hy Togo	Killer	Killer
Tac	Tac	Tac	Tac	Tac	Tac
Pupitre	Pupitre	Pupitre	Pupitre	Pupitre	Pupitre
Reading	Nini	Nini	Reading	Annina	Annina
Raudal	Rela	Raudal	Rela	Chasseur	Aspirante
Ta Bueno	Ta Bueno	Ta Bueno	Ta Bueno	Porfirio	Saladino
Llave 8	Llave 8	Llave 8	Llave 8	Llave 8	Llave 8
Telon	Telon	Telon	Telon	Telon	Telon

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Cumpleaños

Mayan dia 1 di oktober ta haci anja Ramon, Reina Martinus. Felicitacion ta bini di parti di su tata Eligio, mama Petra, rumannan Beito, Dominico, Marieta, Magda, Carlo, Juan y Altigracia, tambe di su omonan, tantanan y demas familia Martinus y Ormaz.

Awe ta recordando su fecha natal sr. Johan Willems. Felicitacion ta bini di parti di su querida esposa Margarita, junan Rafael, Lucia, Ruben, Miguel, Ro Vito y Benny, su mama, rumannan, suegro Jacintus, suegra Modesta, cunanan, tur empleadonan di Lago Hospital, tambe di Calista Geerman y di Luke Tonpenberg na Curacao y demas familia Geerman, Willems, Werleman y Briceño.

Awe ta recorda 18 anja cu nan a drenta enlace matrimonial y feliz parha sr. Placido Hernandez y sr. Agatha Hernandez. Felicitacion ta bini di nan junan Stella, Teofilo, Freddy, Lindo, mama Catharina y Cecilia, rumannan, sobrina y sobrinonan, y especialmente di srta. Many Everon cu ta na Curacao y di demas familia.

Ta celebrando su feliz cumpleañs awe e simpatica srta. Lidia Odor, y e ricibi felicitacion pa parti di su prima Bernadetha Lopez y Sona Thijzen, di Mirna Winterdal y Hilda Paula, tambe di demas familia Thijzen y Odor.

Hopi felicitacion ta bay mayan dia 1 di oktober pa e jovencita Oriencia Aurora Dania, kende ta cumpli su promer anja. Felicitacion ta bini di sutata Martin, mama Carmen, rumannan Robbie y Jantje, omo Boyssie, pepe Cecilia, tanta y omonan, di Sylvia y Rudolf Kock y demas familia Kock y Dania.

Awe ta cumpli un anja e jovencita Gernemila Naividad Schwengle. E ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Sixto, mama Maria, rumannan Mario Schwengle, welonan Leopoldo Schwengle y Denehi Geerman, welonan Naividad Schwengle y Demete Geerman, tambe di su 5 tanta y 4 omonan, di su prima y primonan, di su madrina y padrino, su bisawelo Antonio Geerman y demas familia Schwengle y Geerman.

Dia 12 di september a cumpli anja e jovencita Meribon Dania. Felicitacion ta bini di parti di su tata Matheo, mama Virginia, su 7 rumannan Carmen, Andres, Imelda, Lucia Alfonso, Irena Dania, su padrino Chomon Dania, madrina Maria Dania, omo y tantanan, prima y primonan, su 2 welo y wela y demas familia Dania.

Dia 21 di september a cumpli 36 anja Marbeo Dania. Felicitacion ta bini di parti di su tata Virginia, su 8 junan Carmen, Andres, Imelda, Lucia, Ronny, Alfonso, Mariano, Irena, Dania di su tata Jeeshi, su mama Johannita, rumannan y demas familia Dania y Angela.

Awe a cumpli 8 anja e jovencita Geronimo Dania. Felicitacion ta bini di parti di su tata Matheo, mama Virginia, 7 rumannan, omo Cobi, Geerman, su pepe Johanna Dania, tanta y omonan, prima y primonan y demas familia Dania.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edicio: 25
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ: 25
UITSYERS: 25
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ: 25
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ: 25

Subscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion sueltu 20 ct.

Telefon: 2118 Hedeaton y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Welle

Imprenta na M.V. Drukkerij "De Stad"
Edicio sueltu 20 ct. na 20 cent na:
Unico Store, San Nicolas - Boekhandel
Markis, Oranjestad - y Cabana Shop
Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diadomingo 30 di september
DE VEER 3.30 "Atanabul" 14
RIALTO 8.00 "House on Haunted Hill" 18
PRINCIPAL 8.00 "The Sinner" 18
AURORA 7.30 "El espectro del Mar Chino" 18
SAVANNA 7.30 "Battle Flame" 18

Diadomingo 1 di oktober
DE VEER 3.30 "Atanabul" 14
RIALTO 8.00 "House on Haunted Hill" 18
PRINCIPAL 8.00 "The Sinner" 18
AURORA 7.30 "El espectro del Mar Chino" 18
SAVANNA 7.30 "Battle Flame" 18

PARTERA
Sr. Th. E. Gibb - Wilhelminastad 22
Oranjestad, tel. 1335.
Sr. M.E. van der Mar - Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL: 1575
Ta bende:
TUR ARTICULO DI SANITARIO

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: 22, Evado
San Nicolas: 22, Evado
Santa Cruz: 22, Evado
Hospital San Pedro: 22, Evado

ROTICANAN DI WARD
Oranjestad: 22, Evado
San Nicolas: 22, Evado
Santa Cruz: 22, Evado

DOKTERNAN DI WARD
Oranjestad: 22, Evado
San Nicolas: 22, Evado
Santa Cruz: 22, Evado

POSTSLUITINGEN
Zaterdag
Curacao 8.30 y 18.00, EUROPA 15.30,
Miami 10.00, 15.30, New York 8.30 y
15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30,
Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 y 16.00, Ca-
nada 8.30 y 15.30, Mexico 15.30, Puerto
Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti
15.30, Jamaica 10.00 y 15.30, Brazil 14.00,
Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bo-
gota 15.30.

HUMA NEWPORT e cigarra,
membrala den paki blauw color di
mar Caribe.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: St. Franciscus Kerk: 6.00 a.m.,
7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30
a.m. (misa cauta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m.,
6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m.
5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Ontvan-
genis: 5.00 a.m., 6.30 a.m., 7.30 a.m. (Kinderen)
8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m.,
7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.

Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m.,
8.30 a.m. (Kinderen) en 7 uur p.m.

Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m., 7.00 a.m.,
8.30 a.m., 6.00 p.m.

Cura Cabal: Christus Koningkerk: 8.00
a.m., 6.00 p.m.
Dakota: 8.00 a.m., 8.00 a.m., 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs
Bed, H. Doop.
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur v.m. Ds. Visser.

Umpire & Scorer's
Ass. a religi
directiva

(Di nos redactor deportivo)

Den un reunion general di miembro-
nan di Aruba Umpires & Scorer's Asso-
ciation teni den Wilhelminastadion dia-
huebs anochi practicamente henter e
directiva ya existente a worde reelegi.

Unico miembro di directiva nobo ta e
conocido umpire Luta Panthofel, kende
a worde eligi pa e puesto di Assistant
Dean of Umpires.

E otroan tur a worde reelegi. Presi-
dente H. C. Cornet, vice-president Fred
Tje A. Lo. Secretario N. Nijssen, segun-
do-secretario B. E. Westers, tesorero
G. Godel y Dean of Umpires Michael
Muyale.

Dia 1 di oktober e asociacion aki ta
cumpli tres anja di existencia y remar-
cable ta cu e excepcion di e asistente
di dean di umpires, tur e otro miem-
bros ta den directiva for di principio
cabal. Ta un prueba cla di e confianza di
cual e personan aki ta goza.

Refugiadonan a
Bira 6.000 na
Rocanda

KAMPALA 30 september.

Den e siman cu a caba tin mas o
menos 6.000 refugiado, entre nan tin
algun herido, cu a yega Oeganda. Nan
a hui en conexion cu brigamentunan
entre e tribunan na Rocanda.

Segun otro noticianan milites di re-
fugiadonan a reuni na e frontera en-
tre Rocanda y Oeganda.



Teen Fashions

Have a gala fashion fling for summer, teens! We've the styles that gals in the know are wearing... styles with news and color... styles just right for your happy whirl. Come browse and choose.

ARUBA TRADING COMPANY

Berlin y Vienna tabata di druk cu "letter" cora. Vie a keda mira e corant distrai, i porfin el a cumpra uno, cual el a hinea bao di su brasa.

Despues cu el a tira su cartanan, el a bisa vacilante: "Bo no tin ningun idea pakico mi a pidi bo pa bo bini cu mi?"

"Mi a pensa cu bo tabata kier com-
pania." El a bisa esaki coquetamente,
aunque cu e tabata sa cu e tabata com-
parte di un manera imposible.

"Mi a yega na e conclusion cu ta
imposibel pa mi larga bo bai back. Ma-
jan no, ni nunca. Mi tabata un kens,
i no a reconoce mi mes sentimentalnan.
Bo sa, cu semper mi ta sconde mi senti-
mentunan, pero awor mi no por sconde
nan mas."

"Cual sentimentunan, Vie?" E mes a
tende su stem tabata tembla. Vie a co-
he su man tene, i asina nan a keda can-
sando banda di otro silencio te ora cu el
a bisa: "Mi ta stima bo, Debbie. No ha-
nera di un mucha chikiti, ni un prieta,
pero manera un muher. Keda aki, De-
bbie, keda cerca mi. Casa cu mi."

E tabatin un sentimentu, manera diri-
piante un hende a dal e duru den su
stoma, i e mester a bai sinta, of keda
para, te ora cu el a cohe rosea. Pero
el a sigi cansa, mientras e tabata mi-
ra rechi su dilanti, pasobra e no tabata
friska mi, Vie den su cara. "Si bo
kler, mi tambe kler cu mucho gusto,"
el a bisa cu un stem cu tabata sona poco

poco i leu, manera tabata un otro hen-
de cu tabata papia e palahanan ei.

"Berdaderamente," el a puntra. El a
keda para i a dree pa e mira Debbie.

"Bo a kere cu no?" Debbie a puntra.
"Mi no tabata sa sigur." Vie a con-
testa, mientras el a sonrei.

"Mi ta kere cu nos tin un cantidad di
cos pa conta otro," Debbie a bisa. "Si
bo conta mi bo secretonan, lo mi conta
bo di mi nan."

"Tur bo secretonan?" Vie a contesta.
"Dios spaar mi."

Nan tabata para bao di e palu di
luz, i nan tabata mira otro manera cu
di prome biaha nan a mira otro. Hen-
denan grandi tabata sonrei, i dos mu-
cha chikiti cu vlechtin tabata bari mien-
tras nan a core bai. Debbie tabatin casi
e sentimentu cu e tabata kler e muchu-
man ei mas cu Vie. E tabata sinti falta
di su mes vlechtin.

"Nos no por a bai algun caminda?"
Debbie a puntra. "Nos ta para manera
hende kens aki."

"Na unda bo kier bai?"

"No ta importa mi, algun caminda,
basta cu nos ta so."

Vie a hali. "Mi tin miedo cu nos
mester mira di esei," el a bisa. "Mi
no kier pa bo perde Karf su yamada.
Poco toch mi kier caminda bo." El a
tene su schoudernan su tur cieto, dis-
tancia i despues a hale cerca dje pa
e sunchie manera nunca antes el a

sunchie. Nan tabata para den e luz,
i Debbie su rudianan a tembla, i el a
sinti su mes swak i leuw. Un sentimentu
singular.

"Oh," el a contesta. "Oh, Vie aki
no! No riba caya. Ta kico e hendenan
lo pensa? Dijes aki nan ta aresta o?"

Cu su man e tabata steun riba e
pala di palu cu tabatin planta den e
pala.

Ora cu nan a sigi camin, Vie a pasa
su man rond di su cintura, i el a sinti
bato di conversacion e presion di su
dedenan cu tabata pinta un parocion
tierno. "Bo kier pa nos casa majan?"
Of diarazon? Vie a puntra, mientras
el a conducie den un caya smal cu taba-
ta keda tras di musco.

"Loke bo kier. Basta ta liher. Pero
un mucha muher naturalmente no tin
mag di bisa asina..."

"Bo por yuda cu bo ta padvindster?"
Un padvindster semper ta bisa berdad
esel ta para den ley di padvindsterij."

El a bai cu ne na un tienda di ciga-
cerca banda di e musco. "Seis ciga mar-
ca Partagas," Vie a pidi e homber. Bao
di ningun circunstancia lo e no a lu-
bida e cigarran di papa!

Ora cu nan a yega back na cas di
Vie, no tabatin nada cambia! No tabata
posibel, cu ningun hende no a ripara
mes ora, kico tabata pasando, pero nin-
gun hende no a tuma e molestia di pa

ga e radio. Apenas nan a kita nan haadji,
cu e telefoon a resona. Tabata Karf.
Mama a cohe e telefoon, mientras papa
cohe e otro, cu Debbie su tras. Primo
Jan a cende un di papa su mejor ciga-
nan i a keda sinta calmo den sofa ta
seucha.

"Hallo," Vie a bisa. "Si, si, Victor
aki. Con ta bai cu bo? Bunita. Si, na-
turalmente, mi ta comprende esei. No,
pasobra na e momento aki nan ta aki.
Bo no a ricibi e telegram di bo tata?"

Si, aki na Prang, Si, aki, cerca nos ha-
cas. Nan a bin bishita nos. Naturalmente,
i Debbie tambe. Bo mama ta seucha
riba e otro aparato." Despues di hopi
senyalnan Debbie a logra saca e tele-
foon for di Vie su man.

"Danki Dios," el a tende Karf bisa,
i e por a tende con su hoz tabata tem-
bla riba un distancia di dos mil kilome-
ter. "Danki Dios! Mama, bo lei? Aki ta
Karf, mama!"

"Karf, mi dushi, con ta bai cu bo?
Bo por tende mi bon? Nan a tende con
e tabata bisa un otro hende: "Nan ta
aya na Prang. Nan ta safe. Mi jin ma-
ma ta telefon. No ta dushi!" Pa mi
momento su stem tabata cla, i un rato
despues e tabata bira mas swak, mesos
cu e zonido di un lamar, cu su boz mes-
ter travesa.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— 24 —

Pa basta tempu nan a keda silencioso
banda di otro, mientras nan tabata se-
ucha e zonido regular di nan mes sapati-
nan riba e acera. Debbie a hanja cu ri-
ba caya tabata hopi druk, pero mas so-
sega cu na Ring. Personanan cu no taba-
ta hala atencion tabata keiru riba e
plein di Wenceslas. No, Vienna no taba-
ta tabata haci falta. E hendenan no
tabata ricu i no tuntu pover manera na
Vienna. E prostitucion di Stadt Park
no tabata haci falta. Aki no tabatin
algebra. E tabata kier

CISCO KID

1. "Subi Duquesa, ta ami ta e hombre cu bo merece".
2. "E tiran ta inter-
rumpe e bodi trankil di Pan-
cho. E loco ey lo bin danja
tur cos". "Si mester eyede".



JUAN EL INTREPIDO

1. Despues di 16 aña tata y
por fin nan ta reconoce
otro. 2. "Laga mi pasa
ma kiboca mi". "Un error
cu mi ta bo tata mi Mico
Syn chikito? bo wowonan ta
acusando mi". 3. "Nan ta
mesos cu di bo mama e
tambie a condena mi". "Mi
cu mi a laguele na Hawaii pa
hanja bini cumpli cu mi mi-
sion". 4. "E la muri sin bisi
mi kiko tabata bo mision. e
kier a evita mi e dolor di
esaki".



DICK TRACY

1. Buscando nan trenador,
kende a muri durante e her-
tamento di e tas e pater-
nan ta bolbe bek na unda nan
tabata ta. 2. "Oranan largo
sin come ni bebe, e hesita-
nan ta turiso. 3. Y na e otro
banda di e kennel den un
hokki di cachor e macha
chikito ta jurgando. 4. "Bida
ta alegre tur cos ey e haci
pe ta pret".



RIP KIRBY

1. "Ta di herdad mes bo kier
brinca cu John L. Mulligan,
campeon di peso di heuter
mundo, mi kier meen di Ar-
monia". "Si, Desmond, mi
kier pa bo regla un encuen-
tro". 2. E dia siguiente, "Si-
gur cu mi lo brinca cuale,
lo ta diasabra den e granero
di Hogan". 3. "Tur cos pa
e ganador". "E acuerdo ta
satisfactorio". "Pa e kabon-
ter di Cesar e ta un herrero".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Okav ya b'a cumpra un
spiel awor kiko?". "Ay, La-
lo, waya algun minuut mas".
2. "E rematador a eha cu e
cuz grandian y awor e ta
cumiza cu esnan Brie-a-
Brac... 3. "Cosnan chikito
cu por ta masha util na cas".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Berdad ta cu mi ta un
fracaso, Julieta, ma traca-
den mi empeno na impresio-
na bo... 2. "Ma traca-
den mi tentativa na tri-
unfa den boxeo". "Keda
keto, Vassily". 3. "Ya bo ni
ta corda mas ta pakiko bu
bini di loko tur hende taba-
ta spera tey bo?".



PEPITA

1. "Bo por presta mi \$ 10.—
te ora cu mi cobra lorenzo".
"Wel, mi n' sa Heri". 2.
"Un prestamo di placa por
pone peliger den nos ami-
dad". 4. "Okav awor cu nos
ta enemigo, bo ta presta mi
ele?".



Cu e presentacion di „We're in Dutch Aguin" e compa-
presentacion. P'e motibu aqui nos ta desea na e balente
nia di escenario di Jack and Jill ta recorda nan di 500
compania aqui hopi anja mas.

EILANDSRAAD....

(Continuacion di pag. 1)
Senior J. Chance (PPA) tambe ta
dirigi palabranan di elogio na seniores
Yrausquin y Henriquez pa e manera
cu nan a dedica nan mes na prepa-
racion di e proyectonan aki. "No ta
semper mi ta di acuerdo cu B.C. pero
e baha aki mi ta completamente di
acuerdo cu nan". Senior Eman (AVP)
ta trece padilanti su punto di bista
cu e planta di awa nobo pa cual na
principio nan a vota pa fl. 20 milyon,
despues a resulta muchu mas caro.
Promer raad a vota un baha mas 3
y mei milyon, pero segun informa-
cionnan na senior Eman esaki tam-
poco tabata suficiente y mester a bini
un milyon y mei acerca. Tumando
un poco duda pa tuma un decision
en conexion cu proposicion di
B.C. Como cu e eseritonan tabata
confidencial nos no por a consulta cu
ningun experto tampoco. Tampoco
nos tin un bista completo di e finan-
zacion.

Pues nos mester basa tur nos con-
fianza riba declaracionnan di B.C.
Senior Eman ta dispuesto pa duna su
apoyo na e proyecto riba condicion
cu e trabao lo ser aabstene na e
manera adecuado; cu lo no bini
cambian grandi den besteknan sin
consulta raad prome; cu lo proyecta
industriacion cu lo por absorba tanto
empleado posibel. Considerando e ka-
pital cu ta ser inverti orador ta hanja
cu e cantidad di job permanente cu ta
keda hopi desilusionante. E problema
di desempleo cu esaki no ta keda re-
solve. Senior Eman ta observa tambe
cu B.C. kier duna e impresion di kier
actua prome cu e decision final di
Staten General.

Otro condicionnan di senior Eman,
di manera cu su fraccion lo aproba
e proyectonan ta cu Hulanda durante
ejecucion di planan continuamente
lo controla tambe informacionnan
continua na raad, preferencia pa duna
junta di terra trabau, y pa no tin
discriminacion pa motibo di color di
partido politico cu e obreronan ta sim-
patiza.

Senior Finck ta bisa di ta contentu
cu AVP e baha aki ta dispuesto pa
duna cooperacion. Orador ta gradici
Lago cu tabata dispuesto di tuma tam-
be electricidad di territorio insular.
Sr. Dominico Flemming (AVP) tabata
e unico miembro cu a papia a no-
chi aki na Papiamentu i a insisti cer-
cu B.C. pa tuma un medida contra
trahadornan pornada, pasobra ora cu
esakinan logra hanja un trabao mes,
anto nan ta ser paga na un prijs ma-
sha abao, manera cu Werkverschaffing
ta haci. "Mi ta para riba pa nan han-
ja un bon pago", e miembro a bisa.
Sr. Croes (AVP) tabata lastima un
prognose riba influencia di injeccion-
capitalista riba sociedad Arubano.
Quico lo ta e resultado netto di e
inversion aki riba posibilidad di tra-
bajo i entrada nacional? Cuanto
utilidad social nos por spera foi e em-
presanan nobo aki? Sr. Hernandez
(PPA) tabata di ultimo orador.

Ta biniendo mas industria.

Diputado a duna un detalle cla cu
la intencion di B.C. na destaja tur
trabao. Sin embargo e n' ta laga di
comprende cu mehoracion na e Start-
buan. Pa medio di tratamieto cu
Gobierno Neerlandes ta participa cu
e cosnan aki a yega den un fin. "Mi
no por denuncia cu ainda nos cono-
ce e baha.

Mi por BC solamente cu definan-
zacion di proyectonan lo bini cla.
En relacion cu e observacionnan di
miembronan di raad, cu e industria ta
trek un otro.

Cu BC ta ocupa na desarolla pro-
yeccionnan cu ta di sumo interes pa
desarolla di „Aruba". E proyectonan
tin un bon chens di logra. Muy pronto
lo nos proyectonan.

En contestacion di expresionnan di
elogio di su coleganan di fraccion, sr.
Henriquez a observa cu en realidad
sr. Trausquin a vuda Aruba mas tantu
cu por a spera di e. E papiano di
su parti den e asunto, el a munstra
cu aki no ta asunto di un hombre,
pero ta un grupo cu animo i energia
a mira nan trabaoonan awor corona cu
e resultado aki. Nos mester compren-
de tambe en ainda nos tin hopi cos
mas di haci, mas tantu cu a ser haci
caba.

E speech di sr. Eman, tocante 20
miljon cu 3 1/2 milyon i 1 1/2 milyon
mas, e deputado tabata jama en lucha
cu herdad. E aumento cual el a mun-
stra mas cla tabata cla un cos abnor-
mal cerca trabaoonan dje calidad aki.
Pega cu Aruba a traha ultimamente
tambe un fabrica di awa aya e credi-

Ocasion di trabao mas indirecta.

En contestacion riba e observacion
di sr. Eman cu ocasion di trabao, cu
a ser crea door di biniemto di in-
dustriacion nobo i decepciona. Pero
e orador a munstra cu e baha en-
ter mundo por socede cu un industria
quimica, ta existi mas intensivo di ca-
pital. „Contra esei nos no por haci
nada".

„Sin embargo nos mester ta conten-
tu cu asina tantu hende kier investa
asina tantu placa".

Orador a munstra riba e ocasion
di trabao indirecta, cual lo tuma luga
motibu industriacion cu lo bini. Ex-
periencia na Hulanda a sinja cu si e
ocasion di trabao, na favor di indu-
striacion nobo ta conforme, e calculo
industriacion quimico ta e industriacion
pa porvenir. Cerca semehante indu-
striacion acerca, semper ta existi un bon
chens, cu despues nan tambe por bai
aplica of fabrica tur sorto di metal.

Den e caso ey, mi kier munstra cu
e industriacion quimica cu ta bini aki,
ya a pidi caba un opcion a bira pa
mas terrenonan industrial na otro lado
di caminda principal. Sr. Henriquez
ta priminti di bai tambe riba otro
nan Sr. Henriquez a declara dispuesto
pa sedusto na traci un pa iduna un
contestacion na tur condicionnan estipu-
la cu e trahadornan hanja un simple
suelto, e ta considera dilanti.

Solamente avonnan

Den segundo round sr. Britten
(AVP) a haci e observacion cu e opo-
sicion di awe ta e gobierno di majan.
Nunca nos no a haci propagandan
falsu, pero solamente palabranan di
aviso. Mester gradici awe cu si a
hanja algu di Gobierno di Hulanda
cu esei ta bai di control.

Tambe tabata bisa door di un no-
ticia poco tempran, cu Westinghouse
tabata pidi i cu e por haci tur cos
pa parce E.G. a pasa dilanti bai tuma
e trabao pa 4 million menos. A sigi
awor un debate respectu Westing-
house.

I asina cu hopi aplicacionnan i ob-
servacion dje proposicion di B.C. e
reunion a termina pa 11.30.

BRINGAMENTU NA KIPOESHI

KIPOESHI 30 september. — Den e lugar minero
(Zuid Katanga). — Den e lugar minero
Kipoeshi na e frontera di Katanga cu
Noord Rhodesie tabatin bringamentu en-
tre Baloe's di Kasai y miembronan di
e tribunan di Katanga. Na e bringa-
mentu aki a muri mas di 20 hende.
Entre e mortonan tin un Europeo.

Gobierno di Irak a tene reunion

BAGDAD 30 september. —
E gobierno di Irak a tene un reunion
cu Irak petroleum company y empres-
nan asocia bow di presidencia di e
premier Iraques, Kassem. E delibera-
cionnan cu for di 1958 nan tene cu
interupcionnan y cu ta relaciona cu e
exigencianan di Irak riba mas accion den
den e companianan petrolero, a wordu
aplaza te diamars awor.

Israel y W. Afrika a firma tratado di amistad

JERUSALEM 30 september. —
Israel y republica West Africano
Dahomey a firma un tratado di amistad
un acuerdo di ayudo pa ambos, asina
nan a declara na Jerusalem.

Situacion interno di Brazil

BRASILIA 30 september. —
Tancredoneves, e premier di Brazil,
a presenta un congreso un programa cu
den grande rascos ta igual na esun di
.....
Naves a duna un resum gobierno di e
situacion interno y a anuncia cu lo no
bini ningun cambio den e politica cu
Quadros a forma economicamente y fi-
nancieramente, especialmente pa loka te
concerni e medidanan contra inflacion.
Pa loka ta su politica di exterior.
Naves a bisa cu Brasil lo keda indepen-
diente di cualkier bloque, pero cum-
pliendo cu tur su debernan.
Tambie e premier di Brazil a sigura
cu su pais lo sigi defende e punto di
bista di e intervencion.

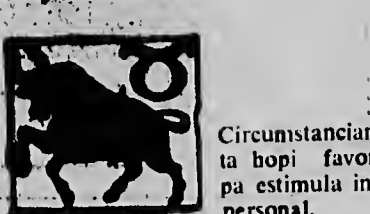


HOROSCOOP di awe
ARIES
21 Maart — 18 April



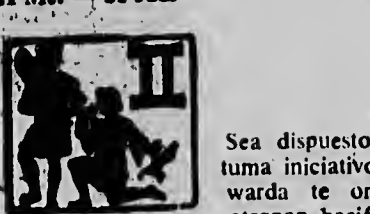
Parti di agochi ta
priminti hopi pa
un reunion cu
amigonan i per-
sonanan keri.

TAURUS
20 April — 20 Mei



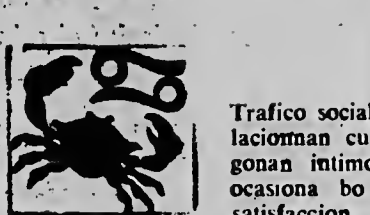
Circunstancianan
ta hopi favorabel
pa estimula interes
personal.

GEMINI
21 Mei — 21 Jun



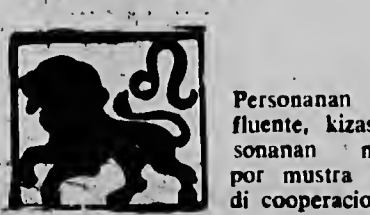
Sea dispuesto pa
tuma iniciativa, cu
warda te ora cu
otonan haci.

CANCER
22 Jun — 22 Jul



Trafico social i re-
lacionnan cu ami-
gonan intimos, lo
ocasiona bo hopi
satisfaccion.

LEO
23 Jul — 23 Augustus



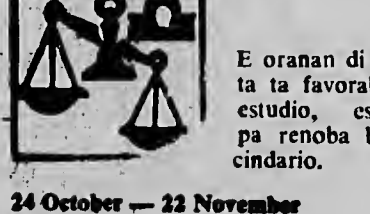
Personanan in-
fluente, kizas per-
sonanan mayor
por muntra senja
di cooperacion.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Parti di mainta ta
excelente pa com-
bina asuntunan di
placer.

LIBRA
24 September — 23 October



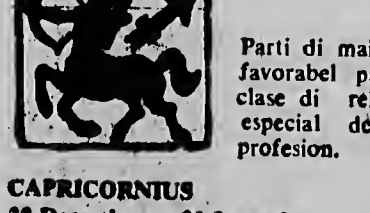
E oranan di main-
ta ta favorabel pa
estudio, esfuerza
pa renoba bo be-
cindario.

SCORPIO
24 October — 23 November



E impulso pa mir-
tur cos di e banda
facil ta fuerte.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



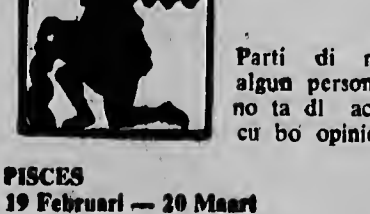
Parti di mainta ta
favorabel pa tur
clase di relacion
especial den b
profesion.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



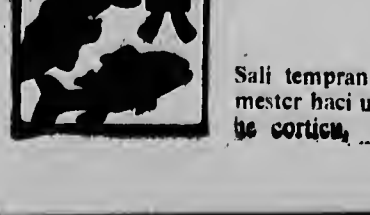
E plannan pa u-
fin di siman agr-
dabel ta parce cu
bira realidad.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Parti di merdi
algun persona lo
no ta di acuerdo
cu bo opinionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Sali tempran si bo
mester haci un bia-
je cortico.